

INFORMATION TO USERS

The most advanced technology has been used to photograph and reproduce this manuscript from the microfilm master. UMI films the original text directly from the copy submitted. Thus, some dissertation copies are in typewriter face, while others may be from a computer printer.

In the unlikely event that the author did not send UMI a complete manuscript and there are missing pages, these will be noted. Also, if unauthorized copyrighted material had to be removed, a note will indicate the deletion.

Oversize materials (e.g., maps, drawings, charts) are reproduced by sectioning the original, beginning at the upper left-hand corner and continuing from left to right in equal sections with small overlaps. Each oversize page is available as one exposure on a standard 35 mm slide or as a 17" × 23" black and white photographic print for an additional charge.

Photographs included in the original manuscript have been reproduced xerographically in this copy. 35 mm slides or 6" × 9" black and white photographic prints are available for any photographs or illustrations appearing in this copy for an additional charge. Contact UMI directly to order.



300 North Zeeb Road, Ann Arbor, MI 48106-1346 USA

8821077

EL DISCURSO POETICO DE ANTON DE MONTORO: EDICION CRITICA Y ESTUDIO
SOCIOHISTORICO DE SU "CANCIONERO". [SPANISH TEXT] (VOLUMES I AND II)

Costa, Marithelma, Ph.D.
City University of New York, 1988

© 1988

by Costa, Marithelma
All rights reserved.

U·M·I
300 N. Zeeb Rd.
Ann Arbor, MI 48106

PLEASE NOTE:

In all cases this material has been filmed in the best possible way from the available copy.
Problems encountered with this document have been identified here with a check mark ✓.

1. Glossy photographs or pages _____
2. Colored illustrations, paper or print _____
3. Photographs with dark background _____
4. Illustrations are poor copy _____
5. Pages with black marks, not original copy _____
6. Print shows through as there is text on both sides of page _____
7. Indistinct, broken or small print on several pages ✓
8. Print exceeds margin requirements _____
9. Tightly bound copy with print lost in spine _____
10. Computer printout pages with indistinct print _____
11. Page(s) _____ lacking when material received, and not available from school or author.
12. Page(s) _____ seem to be missing in numbering only as text follows.
13. Two pages numbered _____. Text follows.
14. Curling and wrinkled pages _____
15. Dissertation contains pages with print at a slant, filmed as received _____
16. Other _____

U·M·I

EL DISCURSO POETICO DE ANTON DE MONTORO:
EDICION CRITICA Y ESTUDIO SOCIOHISTORICO
DE SU CANCIONERO

by
MARITHELMA COSTA

Volume I

A dissertation submitted to the Graduate
Faculty in Spanish in partial fulfillment
of the requirements for the degree of
Doctor in Philosophy, The City University
of New York.

1988

Copyright 1988
MARITHELMA COSTA
All Rights Reserved

This manuscript has been read and accepted for the Graduate Faculty in Spanish in satisfaction of the dissertation requirement for the degree of Doctor of Philosophy.

April 22, 1988
Date

[Signature]
Chair of Examining Committee

April 22, 1988
Date

[Signature]
Executive Officer

[Signature]
[Signature]
Supervisory Committee

The City University of New York

a mis padres

NOTA PREVIA

Estoy en deuda con el profesor Isaías Lerner por su estímulo, sabias ideas y cuidadosa lectura de este trabajo. También doy las gracias al profesor Ottavio DiCamillo por su constante apoyo y agudas observaciones y al profesor Teófilo Ruiz por su confianza y valiosos consejos. Asimismo mi gratitud y reconocimiento al profesor José Labrador Herrainz de Cleveland State University.

Por último, quiero dar las gracias a Juan González Millán, verdadero compañero de estudios y a Fabio Salvatori, sin cuya paciencia y generosidad jamás se hubiera escrito esta edición crítica de Antón de Montoro.

ABREVIATURAS

ac.	acepción
acs.	acepciones
adv.	adverbio
Andaluz	Antonio Alcalá Venceslada, <u>Vocabulario andaluz</u>
ant.	anticuada
AUT	Real Academia Española, <u>Diccionario de Autoridades</u>
canc.	cancionero
cast.	castellano
C-C	Francisco Cantera Burgos y Carlos Carrete Parrondo
Cf.	confróntese
COT	Emilio Cotarelo y Mori
Cova.	Sebastián de Covarrubias Horozco, <u>Tesoro de la lengua castellana o española</u>
cpt.	compuesto
DCECH	Joan Corominas y José A. Pascual, <u>Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico</u>
def.	definición
defs.	definiciones

deriv.	derivado
DF	Nicola Abbagnano, <u>Dizionario di filosofia</u>
DHE	Germán Bleiberg, <u>Diccionario de la historia de España</u>
DILC	Julio Casares, <u>Diccionario ideológico de la lengua castellana</u>
doc.	documentación
docs.	documentaciones
DRAE	<u>Diccionario de la Real Academia Española</u>
ed.cit.	edición citada
ed.	edición
eds.	editores
EIE	<u>Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana</u>
ejs.	ejemplos
E.M.	Edad Media
Est.pre.	Estudio preliminar
estr.	estrofa
F.D.	Raymond Foulché Delbosc, <u>Cancionero castellano del XV</u>
fem.	femenino
ff.	folios
fig.	figurado
fol.	folio
fr.	francés
got.	gótico

hebr.	hebreo
h.	hacia
interpret.	interpretación
ital.	italiano
J.	Juan
J. Manrique	Jorge Manrique
judeoesp.	judeoespañol
lat.	latín
lat.vg.	latín vulgar
l.	lengua
loc.	locución
masc.	masculino
med.	mediados
M. Pidal	Ramón Menéndez Pidal
ms.	manuscrito
mss.	manuscritos
n.	nota
om.	omisión
oms.	omisiones
part.	participio
port.	portugués
princ.	principios
prob.	probable
prov.	proverbial

r.	recto
Renac.	Renacimiento
rom.	románico
s.	siglo
sust.	sustantivo
s.v.	sub verbo
T.	tratado
tb.	también
TL	Samuel Gili y Gaya, <u>Tesoro lexicográfico</u>
tom.	tomado
util.	utilizado
VCM	Julio Cejador y Frauca, <u>Vocabulario medieval castellano</u>
v.	verso

INDICE GENERAL

VOLUMEN I

NOTA PREVIA v

ABREVIATURAS vi

ESTUDIO PRELIMINAR

Antón de Montoro	1
Autores menores y poesía de cancionero	8
Discurso de la fiesta	17
Arte y artificio: el ornamento	21
La hipérbole sacroprofana	25
El concepto	29
Discurso del carnaval	35
Montoro y sus contemporáneos	39
Refranes	41
Lengua	43
Las ediciones anteriores	46
La presente edición	49
Las fuentes manuscritas	51
Las fuentes impresas	55
Descripción de los códigos	62
Política editorial	85

TEXTOS

<u>Cancionero de Pero Guillén de Segovia</u> Ms. 4114, Biblioteca Nacional, Madrid	89

VOLUMEN II

<u>Cancionero de poesías varias</u> , Ms. 617 Biblioteca de Palacio Real, Madrid	494
Ms. 83-5, Biblioteca Colombina, Sevilla	537
<u>Cancionero de Roma</u> , Ms. 1098 Biblioteca Casanatense, Roma	630

<u>Cancionero antiguo</u> , Ms. 2763 Biblioteca Universitaria, Salamanca	636
<u>Cancionero San Martino delle Scale</u> , Ms. 33 Palermo	677
<u>Cancionero Oñate Castañeda</u> , Ms. FMS Span 97 Houghton Library, Harvard University	679
<u>Cancionero general</u> 1511	745
APENDICE	781
INDICE LEXICO	795
INDICE ONOMASTICO	811
INDICE FRASEOLOGICO	819
INDICE DE PRIMEROS VERSOS	823
BIBLIOGRAFIA	836

ESTUDIO PRELIMINAR

1. Antón de Montoro

La única fuente documental sobre Antón de Montoro es el testamento que otorgó en Córdoba el 31 de marzo de 1477 ante el escribano Alfón Ruiz. Allí se menciona a Fernando Alonso de Baena Ventura, su padre,¹ a Teresa Rodríguez, su mujer, y a sus hijos Leonor, Catalina, Martín y Gonzalo. Es posible que este último haya sido el autor del poema petitorio en el Cancionero General de 1511 "Pues sabéis que estoy estrecho" (11CG/11 de la presente edición), pues en el testamento Montoro le mejora "en el tercio y remanente del quinto de sus bienes".²

Del análisis de este documento se deduce que a pesar de sus constantes quejas de pobreza y de los múltiples motines cordobeses en contra de los conversos, el Roperio

¹ Según Ramírez de Arellano ("Antón de Montoro y su testamento", R.A.B.M., IV. 8-9 (1900): 484-489), el padre del poeta pudo ser hermano de Juan Alonso de Baena, compilador del Cancionero de Baena. En este cancionero también figura un texto de Francisco de Baena, quien quizás fuera un tercer miembro de la familia. Sin embargo, J.Valverde ("En el centenario de Antón de Montoro", en Antón de Montoro en el V centenario de su muerte (Montoro, 1977) 3-13) propone la lectura "Fernando Alonso de Buena Ventura, batihoja", es decir, orfebre, con lo que se anula la interpretación de Ramírez de Arellano (citado en Carlos Carrete Parondo, "Estudio preliminar", El cancionero de Antón de Montoro, (Madrid: Editora Nacional, 1984) 13).

² Ramírez de Arellano, "Antón de Montoro" 487.

logró acumular una fortuna que legó a su familia y a varias parroquias de su ciudad. En el testamento se le llama "aljabibe", es decir, 'ropavejero'. Resulta importante señalar la diferencia social que existía entre los sastres que confeccionaban prendas de lujo para la nobleza y los aljabibes que, aunque podían confeccionar prendas nuevas, por lo general remendaban y revendían las usadas.³

Montoro nació hacia principios del siglo XV, vivió prácticamente toda su vida en Córdoba y murió poco después de 1477, año del testamento. No se sabe si realmente nació en Montoro pues los estudios sobre dicho pueblo no aluden a su judería ni al Roperio.⁴ La conversión al cristianismo de su familia probablemente fue provocada por las persecuciones andaluzas contra los judíos de 1391.⁵ Sin embargo, es probable que no todos en

³ Un análisis somero de las ordenanzas del Almotacenazgo, Alguacilazgo y Mayordomiazgo dictadas por el corregidor Garci Sánchez de Alvarado y aprobadas el 23 de julio de 1435 revela que este oficio no se consideraba noble ni honrado pues "los aljabibes de dicha cibdad facen muchos engaños e encubiertas en las ropas que facen e venden [...] de lo cual viene daño al pueblo" (R. Ramírez de Arellano, "Ilustraciones a la biografía de Antón de Montoro", R.A.B.M. IV.12 (1900): 726-727).

⁴ Carrete Parrondo 13-14.

⁵ Cf. A. Sicroff, Los estatutos de limpieza de sangre (Madrid: Taurus, 1985) 46; Roger Boase The Troubadour Revival (London: Routledge & Kegan Paul, 1978) 78-79.

su familia se convirtieran pues, además de constituir un motivo recurrente en sus textos, era una situación muy común en la época.⁶ El Roperio era, sin duda, un marginado religiosa, social y económicamente, pero ello no le impidió practicar la poesía cortesana en todas sus modalidades -poemas satíricos, panegíricos, glosas y canciones de amor cortés. Además su obra llegó a ocupar un puesto relevante en los cancioneros de la época.

A pesar de que Antón de Montoro cultiva todos los registros de la poesía cortesana, la crítica lo ha considerado un poeta satírico y de circunstancias.⁷ En la introducción a su Justa poética de San Isidro, Lope de Vega menciona sus "agudos epigramas" que "tienen tantos donaires y agudezas que no les hace ventaja Marcial en las suyas".⁸ Hay que recordar que el epigrama no se concreta como forma poética hasta el siglo XVI.⁹ Según Menéndez y Pelayo las poesías de burlas de Montoro "deben citarse como las más antiguas muestras castellanas de

⁶ Cf. J. Caro Baroja, Los judíos en la España moderna, 3 vols. (Madrid: Aríon, 1961) I: 387.

⁷ P. Le Gentil La poesie lyrique espagnole et portugaise à la fin du Moyen Age, 2 vols. (Rennes: Phihon, 1949-1953) II: 408; Julio Cejador y Frauca Historia de la lengua y la literatura castellana, 1ª ed., 4 vols. (Madrid: R.A.B.M., 1915) I: 336.

⁸ Citado por Julio Cejador y Frauca en Historia de la lengua I: 337.

⁹ Tomás Navarro Tomás, Métrica española, 6ª ed. (Barcelona: Labor, 1983) 221.

este género tan español que vive siempre en la tradición de Marcial", renovada en España a través de los tiempos por Baltasar del Alcázar, Quevedo e Iglesias.¹⁰

Tanto Menéndez y Pelayo como Cejador y Frauca subrayan la importancia del origen social del Ropero. Según Cejador y Frauca, Montoro "es el primer poeta que se allega al pueblo y bebe en su decir la fuerza satírica".¹¹ Menéndez y Pelayo subraya la importancia de su actividad poética tardía y declara que aunque su obra "abarca el largo espacio de tres reinados [nunca fue] tan intensa y original como en su vejez".¹² El polígrafo sin duda se refiere a las largas defensas poéticas de los conversos en MP2/1 y MN19/19. José Amador de los Ríos también alude al giro que toma su obra tardía: "las burlas se han trocado en sangrientas veras; e indignado contra los opresores, exhala en amargos acentos terribles acusaciones, sin curarse de las consecuencias que podían éstas acarrearle".¹³ Este tipo de textos políticos es el

¹⁰ M. Menéndez y Pelayo, Historia de la poesía castellana en la Edad Media, 3 vols. (Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, 1914) II: 321.

¹¹ Cejador y Frauca Historia de la lengua I: 336.

¹² Menéndez y Pelayo Historia de la poesía II: 308.

¹³ J. Amador de los Ríos, Historia crítica de la literatura española (Madrid: Imprenta de José Fernández Cancela, 1865) VI: 151.

que más ha llamado la atención de la crítica contemporánea pues constituye, en la poesía del siglo XV, la única defensa, consistente y abierta, de los conversos.

Juri Lotman ha señalado que "la cultura nunca representa un conjunto universal, sino tan sólo un subconjunto con una determinada organización" puesto que ella "no engloba jamás todo". Para el semiólogo ruso, "la cultura sólo se concibe como una porción, como un área cerrada sobre el fondo de la no-cultura".¹⁴ La cultura se autodefine y justifica a través de su contraposición a la no-cultura, es decir, a lo "otro". En el siglo XV la cultura española, se autodefine cristiano-vieja, cortesana y militar y sistemáticamente se opone a las creencias y costumbres de los judíos, moros y conversos. A estos grupos se les asignaban todas las características de la no-cultura pues parecían extraños extraños "a una religión determinada, a un saber determinado, a un determinado tipo de vida y de comportamiento".¹⁵ El cristianismo como elemento distintivo de la cultura española se ha de acentuar a lo largo del siglo XV hasta que, con los Reyes Católicos y su concepción del Estado

¹⁴ J. Lotman "Sobre el mecanismo semiótico de la cultura", Semiótica de la cultura (Madrid: Cátedra, 1979) 68.

¹⁵ Lotman 68.

moderno, se imponga la exclusión de los grupos marginales. Judíos, conversos y moriscos, considerados como "el otro", son expulsados, "purgados" y fuertemente reprimidos.¹⁶

El modelo teórico de Edmond Cros examina las categorías espaciales de lo "inclusivo" y lo "exclusivo", distingue entre marginación y alteridad y puede ejemplificar la situación española de la época. Según Cros, "l'objet marginal, comme son nom l'indique, n'est pas à l'exterieur du champ de gravitation de l'inclusif, sinon il serait ailleurs, et il serait autre".¹⁷ Durante el siglo XV los conversos sostienen una doble pugna: por un lado aspiran a hacerse un lugar en la sociedad, mientras que por otro no aceptan la aculturación que la sociedad les exige. En otras palabras, tratan de mantener sus tradiciones y costumbres pero en el espacio interno de la cultura oficial.¹⁸ La postura de Montoro es paradigmática de esta situación, pues en sus textos aboga por la integración, pero no por ello niega su identidad cultural. En las veintiséis coplas dirigidas a Rodrigo

¹⁶ L. Cardaillac, "Marginalisation idéologique et religieuse", Imprévue 1 (1980): 2-3.

¹⁷ E. Cros, "Effets sur la génétique textuelle de la situation marginalisée du sujet. Eléments pour une synthèse", Imprévue I (1980): 23.

¹⁸ L. Cardaillac, "Marginalisation" 3.

Cota (MP2/4), se dedica a subrayar irónicamente el origen converso de su adversario, parodiar sus intentos por aparentar una posición social que no le corresponde y a advertirle los peligros que conllevan sus ataques contra sus correligionarios. Su ideal es la "tolerancia" que había permitido durante el Medioevo la convivencia de las tres civilizaciones. Sin embargo, cuando termina la Reconquista y se puede pensar en un estado unitario, se impone una política regida por el binomio asimilación/exclusión: aquél que no se integra queda inmediatamente excluido.¹⁹ Las etapas de este proceso histórico pueden resumirse en: motines anticonversos,²⁰ estatutos de limpieza de sangre, establecimiento del Tribunal de la Inquisición²¹ y expulsión de los judíos.

El discurso poético de Montoro revela su conciencia de la marginación social y religiosa que lo define y el temor a la alteridad que lo amenaza. En su poesía se manifiesta su propósito de abrir el área cerrada de la

¹⁹ L. Cardaillac, "Marginalisation" 2-3.

²⁰ En Andalucía, 1391; Toledo, 1449 y 1467; Carmona, 1462; Valladolid, 1464 y Córdoba, Jaén, Sevilla y Carmona, 1473-1474 (Asunción Esteban Las ciudades castellanas en tiempos de Enrique IV (Valladolid, 1985) 90-92).

²¹ Aunque Sixto IV firma la bula de la Inquisición en 1478, el tribunal de Sevilla no entra en plenas funciones hasta dos años más tarde Cf. A. Domínguez Ortiz, Los judoeconversos de España y América (Madrid: Istmo, 1971) 33.

cultura a fin de introducir en ella la marginalidad, es decir, la voz del converso. Aunque hay otros poetas conversos en la época, Montoro es el único que se apropia del canon y a través de él: 1) afirma su identidad cultural, 2) denuncia los móviles de las persecuciones político-religiosas, 3) funda el valor social de sus correligionarios.

2. Autores menores y poesía de cancionero

Sin una clara comprensión del papel y sentido de los escritores menores ya olvidados, nuestra concepción de la producción artística del pasado se deforma y sólo percibimos una colección de obras maestras creadas por hombres geniales, que trabajaban en un vacío. Sin embargo, ni los autores ni los textos viven aislados. Las obras literarias son signos que comunican el carácter específico de una época se hallan sólidamente vinculadas a ella.²² En otras palabras, la obra literaria reproduce verbalmente el mundo, funciona como su analogon,²³ y es necesario estudiar su contexto sociohistórico a fin de entender su valor y significado. Además, como las

²² Umberto Eco, Le forme del contenuto (Milano: Bompiani, 1971) 19-32.

²³ C. Segre, Semiótica, historia y cultura (Barcelona: Ariel, 1981) 12.

producciones textuales se hallan en una compleja red de relaciones con otras obras y este conglomerado de textos constituye el género literario, resulta imprescindible conocer el panorama sociocultural en que se generan, es decir, la historia en que se han formado los géneros.²⁴

Según Corti, la piedra de toque de esta historia radica en los autores menores pues éstos representan el tejido conectivo de las instituciones literarias. De ellos surge el el creador genial, el autor que rompe las reglas y mueve el eje codificadorio del género. Los autores menores garantizan la estabilidad al sistema que el autor mayor transforma y modifica.²⁵ Sin estudiar la producción textual de los autores relativamente desconocidos, resulta imposible hacerse una idea cabal del significado de las grandes obras poéticas del cuatrocientos.

La poesía cortesana está compuesta de una multiplicidad de autores menores y representa una explosión creativa prodigiosa. Menéndez Pelayo (que sigue el catálogo de Amador de los Ríos de 1865), señala que en la época de Juan II, un período de cuarentaisiete años, había en Castilla 218 poetas. Entre "muchacha gente oscura" se encuentran también otros que "son personajes

²⁴ Maria Corti, Principi della comunicazione letteraria (Milano: Bompiani, 1976) 151.

²⁵ Corti 169-170.

de la mayor notoriedad" cuya biografía, añade Menéndez Pelayo, no sin malicia, es "más poética e interesante que sus versos".²⁶ Whinnom y Deyermond calculan más de 700 poetas entre 1370 y el siglo XVI y sitúan la mayor concentración de autores y obras durante las últimas décadas del siglo XV, es decir, la época de Antón de Montoro.²⁷ La bibliografía de Stenou y Knapp, en la que se estudian 90 manuscritos y cancioneros, documenta la existencia, sólo para el siglo XV, de 900 poetas.²⁸

Los poetas de cancionero provienen de todos los estamentos sociales. Roger Boase en su The Troubadour Revival ha señalado la relación entre la multiplicación de títulos nobiliarios en los reinos de Castilla y Aragón y la proliferación de poetas. Aunque la expansión señorial se inicia en el siglo XIV, los reinados de Juan II y Enrique IV se caracterizan por la consolidación del proceso de aristocratización.²⁹ Según Boase, el fenómeno

²⁶ Menéndez y Pelayo, Historia de la poesía, II: 26-27.

²⁷ Keith Whinnom, La poesía amatoria de la época de los Reyes Católicos. (Durham: U of D Modern Languages Series, 1981) 18; Alan Deyermond, "The interaction of courtly and popular elements in Medieval Literature", en Court and Poet ed. G.S. Burgess (Liverpool: Francis Carins, 1981) 25.

²⁸ Bibliografía de los Cancioneros castellanos del siglo XV y repertorio de sus géneros poéticos 2 vols. (Paris: Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1975), I:763-799, Cf. Boase 3.

²⁹ Cf. M.A. Ladero Quesada, Andalucía en el siglo XV (Madrid: C.S.I.C., 1973) 99, 108-109.

se agudiza entre 1464-1484, es decir, la época de guerras civiles entre el reinado de Enrique IV y el inicio del de los Reyes Católicos.³⁰ A la multiplicación de la nobleza se suma la inflación de cargos urbanos. En La España de la Edad Media de MacKay figura un dato muy significativo: hacia la mitad del siglo XV, en Sevilla llega a haber treintaicinco caballeros "veinticuatro", importante cargo municipal de la época.³¹ Montoro reprueba la creación de la nueva nobleza en el elogio a Enrique IV (MN19/55) pues sabe que va en menoscabo del poder real:

Así fizo el virtuoso,
señor nuestro, rey muy alto,
por dar a muchos reposo
dio a sí gran sobresalto;
fizo de siervos, señores,
con leda cara de amor,
fizo de grandes, mayores,
fizo a los ricos, dadores,
y a sí mismo pedidor.

Esta aristocracia acude a la poesía para legitimar su posición en la sociedad. Aunque entre los poetas castellanos se destacan Juan II, el rey, Iñigo López de Mendoza, el marqués de Santillana, y Jorge Manrique, también había letrados como Juan de Mena y muchos

³⁰ Boase 15, 159-160.

³¹ A. MacKay, La España de la Edad Media, desde la frontera hasta el imperio (1000-1500 2ª ed. (Madrid: Cátedra, 1981) 173.

miembros de la baja nobleza como Alonso de Velasco, Luis de Córdoba, Gonzalo de Monzón (a quien probablemente por su posición social no quisieron contestar un texto (Cf.SA10/7 y SA10/7b) y poetas plebeyos como Juan de Valladolid y Antón de Montoro. Este último era un menestral y su conocimiento de las galas poéticas le garantizaba la entrada en los círculos literarios. Como se constata en este estudio y en la anotación de los poemas, su manejo de estas galas era impecable.

En el siglo XV la poesía se consideraba un arte educador y civilizador al cual podían acceder gentes de desigual condición socioeconómica. En las poéticas de la escuela provenzal que guiaban a los poetas cortesanos, en los prólogos a cancioneros como el de Baena, y hasta en los documentos oficiales que autorizaban los certámenes de la gaya ciencia, se hallan largas reflexiones sobre el poder oculto de la poesía. El privilegio concedido por Juan II de Aragón a Luis de Aversó y Jaime March para fundar en Barcelona el consistorio del Gay Saber enumera alguno de estos poderes:

...instruye a los rudos, excita a los
desidiosos y a los torpes, atrae a los doctos,
dilucida lo obscuro, saca a luz lo más oculto,
alegra el corazón, aviva la mente.³²

³² M. Menéndez y Pelayo Historia de las ideas estéticas en España, 5 vols. (Madrid: CSIC, 1946) I: 448-450.

El Marqués de Santillana en su "Prohemio e carta" al condestable de Portugal escribe:

Commo es çierto que (la poesia) sea un zelo çeleste, una affecçión divina, un insaçiable çibo del ánimo; el qual, asy commo la materia busca la forma e lo imperfecto la perfecçión, nunca esta sçiençia de poesia e gaya sçiençia buscaron nin se fallaron synon en los ánimos gentiles, claros ingenios e elevados spiritus.³³

La de Antón de Montoro estaba entre estas mentes "avivadas", fue un "rudo instruído", que, a través del cultivo de la gaya ciencia, "elevó su espíritu" y se ganó el respeto de las castas superiores.

Según Menéndez y Pelayo, "el ingenio allanaba las distancias, cumpliendo alta misión civilizadora, y podían sin mengua Maese Juan el Trepador y el sastre Antón de Montoro altercar en los solaces poéticos ... con los próceres de Villena y Santillana".³⁴ Este último, sin duda uno de los hombres más poderosos de Castilla, le pide en los epígrafes de los cancioneros de Roma y París (RC1 y PN10), "Que le ficiesse qualque obra". Montoro compone el texto epidíctico MN19/7 en el que, a través

³³ Cf. Las poéticas castellanas de la Edad Media, ed. Francisco López Estrada (Madrid: Taurus, 1984) 52.

³⁴ M. Menéndez y Pelayo, Historia de las ideas, I: 450.

del encadenamiento de símiles hiperbólicos, desarrolla el tópico de la loa imposible. Por su parte, el poeta Juan Alvarez Gato también conocía su obra y le menciona en la apología del mozo de espuelas Mondragón como ejemplo de persona cuyos méritos no deben negarse debido a su oficio. Cerca de la conclusión de su poema,³⁵

No hagamos dios del oro,
dexemos este aguaducho;
sy bien obra el de Montoro,
aunque pobre de tesoro,
ténganle por rico mucho;

El Roperero es reconocido y aceptado en las esferas del poder; sus poemas son solicitados, contrahechos, y, sobre todo, incluidos en los cancioneros. Su dominio de las galas del trovar constituye la base de su valía y en todo momento debe hacer constar su virtuosismo. Gómez Manrique, que pertenece a la nobleza, no se ve obligado a acudir a la poesía para legitimar su posición en la sociedad. La comparación de sus sencillas coplas sobre la mala gobernación de Toledo con la oscura glosa que de

³⁵ "Trae a consequençia aquel pobre Roperero de Córdoba, Antón de Montoro, y al moço despuelas Mondragón, diziendo que {...} no les deve enpachar bevir en ábito baxo o pobremente para ser oydos o loados" en R. Foulché Delbosc Cancionero castellano del XV, 2 vols. (Madrid: N.B.A.E., 1912) I: 246, Cf. F. Márquez Villanueva Investigaciones sobre Juan Alvarez Gato (Madrid: Boletín de la Real Academia Española, 1960) 191.

ellas hace Montoro revela esta voluntad de oscuridad de nuestro autor. El Roperio calca tema, estructura, metros y rimas de los poemas de Manrique, pero elabora a tal punto su glosa que frente a la transparencia denotativa de Manrique, sus poemas resultan muy difíciles de descifrar (Cf. SA10/2-SA10/6 y Apéndice).

En un período de crisis política, inflación de la nobleza y surgimiento de la burguesía, la poesía se había convertido en un tejido permeable que posibilitaba la movilidad entre los estamentos sociales. El Roperio de Córdoba aprovechó este intersticio y se introdujo en la cultura central y afirmó en ella su origen judío y posición socioeconómica. En MN19/33b, MN19/40 y MN19/34 escribe: "pescado nunca comí yo / sin escama"; "por ser yo y vos judíos / vuestros enejos son míos / y mis daños todos vuestros" y "yo voto al cuerpo de Dios / que nunca delante vos / salga de coser jubones".

Sin embargo, la afirmación cultural del Roperio no estaría desprovista de elementos de auto-degradación. Edmond Cros y Louis Cardaillac han señalado como los ritos de auto-profanación constituyen uno de los requisitos para la aceptación del marginado. Cros aduce la ley civil y las prácticas inquisitoriales del siglo XVI, en las que el representante de la ideología dominante obligaba a los acusados a aceptar la hegemonía

del poder en el mismo momento que los condenaba por haber violado sus leyes. La víctima debía confesar sus errores y la justicia de sus torturas para exorcisar su culpa antes de morir y salvar su alma.³⁶ Bajo este procedimiento subyacía una función ideológica de gran importancia ya que, al encarnarse en la víctima en ese momento crítico, el poder central reafirmaba su supremacía. El auto de fe servía así para reconstruir la unidad de conciencia del grupo y reforzar la exclusión del marginado.³⁷

Las constantes sátiras contra sí mismo que el poeta converso introduce en sus poemas representan, en el plano literario, estos ritos de humillación. El converso puede acceder a las letras, se le permite glosar a los poderosos y dedicar loas a los reyes, pero antes debe reafirmar la ideología dominante. El panegírico a Alonso de Aguilar (MN19/39) escrito a raíz del ataque contra los conversos de 1473, cierra con uno de estos tradicionales actos de humillación:

³⁶ E. Cros, "About interdiscursiveness", Sociocriticism 1 (1985): 24.

³⁷ L. Cardaillac "Vision simplificatrice des groupes marginaux par le groupe dominant dans l'Espagne des XVI et XVII siècles" Les problèmes de l'exclusion en Espagne (Paris: Publications de La Sorbonne, 1983) 19.

Así que, bueno, sesudo,
de consejo dicho y hecho;
quedo fambriento, desnudo
pobre y aun medio cornudo
y contrecho.

3. Discurso de la fiesta

El desarrollo de nuevos modelos económicos que transforman las estructuras feudales de poder, y la difusión de una serie de invenciones que modifican la concepción espacio-temporal del universo, obligan al hombre del siglo XV a replantearse su posición en el cosmos. Relojes mecánicos,³⁸ carabelas y armas de fuego transforman radicalmente su concepción del tiempo, del espacio y del arte de la guerra.³⁹ El individuo del siglo XV se halla desprovisto de categorías conceptuales, de criterios de análisis que expliquen lo que le rodea; sólo dispone de una serie de lugares comunes, viejos tópicos (contemptus mundi, Roma perennis, la gloria o la rueda de la fortuna⁴⁰), incapaces de explicar este universo que se revela como pura contradicción. Ante la crisis, surgen dos tipos de discurso. El primero declara que aunque esté

³⁸ J. Le Goff. Tempo della Chiesa e tempo del mercante (Torino: Einaudi, 1977) 13-16.

³⁹ J. Le Goff, La civilisation de l'Occident médiéval (Paris: Arthaud, 1967) 445 y P. Zumthor, La masque et la lumière (Paris: Seuil, 1978) 29-30.

⁴⁰ P. Zumthor "From Hi(story) to Poem, or the Pathos of Pun: The Grands Rhétoriciens of Fifteenth Century France", New Literary History, X.2 (1979): 236.

vacío, el mundo subsiste gracias a una serie de mitos religiosos, sociales y políticos que le garantizan su frágil coherencia. Se trata de "a hollow shell-world, reduced to a splendid, pathetic appearance hiding not an absolute void, but a useless question without bearing upon anything".⁴¹ Cobran fuerza los ideales del feudalismo y triunfa el gran juego cortesano: se trata del discurso de la fiesta. Por su parte, la respuesta popular radica en la apropiación de las contradicciones del referente y su integración en su propio sistema. Es el discurso del carnaval y el motivo del mundo al revés: todo es absurdo y sólo se admiten relaciones aleatorias. En la obra de Montoro se refleja esta doble reacción ante la crisis. En sus panegíricos y poemas de amor cortés se escenifica el gran juego de la corte, mientras que en los textos satíricos irrumpe el discurso del carnaval.

Según Zumthor, "la fâte est monstre de-monstration de ce qui est et doit être".⁴² Las cortes de finales de la Edad Media se convierten en teatro y todas las acciones se ritualizan. Impera una actitud vital estilizada en la que "la rigurosa jerarquía de las telas, los colores y las pieles encerraba a las distintas clases

⁴¹ Zumthor, "From (Hi)story" 236.

⁴² Zumthor, Masque 33.

sociales en un marco externo",⁴³ reconocible. El espectáculo se impone en todas las acciones de la corte, sean ceremonias religiosas (bautizos, matrimonios, funerales) o simples divertimentos. Basta leer las descripciones en las crónicas de Miguel Lucas de Iranzo, noble elogiado en HH1/1, para comprender este universo teatralizado.⁴⁴ La fiesta proclama, conserva y justifica los valores en que se funda y la poesía cortesana refleja esta función político-social.⁴⁵ La sociedad del siglo XV se halla sumida en conflictos insolubles y convierte el modelo cortesano en paradigma de lo real. Renacimiento, burguesía urbana y violentos cambios sociales se hallan en el horizonte, pero el discurso del poder debe neutralizar y enmascarar su presencia.⁴⁶ El artefacto literario sirve a este propósito ya que "n'est plus un simple objet façonné: au-delà de prétextes mondains, il suggère une anti-nature, ensemble des relations

⁴³ J. Huizinga El otoño de la Edad Media 6ª ed. (Madrid: Alianza, 1984) 77-78.

⁴⁴ Cf. la descripción de sus bodas con la prima del conde de Haro, Teresa de Torres, en pp. 41-52; la del bautizo de su hija, en 260-263 y para el funeral de su hermano Alonso de Iranzo, arcediano de la catedral de Toledo, ver 234-251 (Hechos del Condestable de Jaén don Miguel Lucas de Iranzo, ed. J. de Mata Carriazo (Madrid: Espasa Calpe, 1940). Para la importancia del luto, Cf. Huizinga 73-77).

⁴⁵ Zumthor, Masque 36

⁴⁶ Zumthor, "From (Hi)story" 248.

incongrues dissociant, dans le langage, les procès de référentialité. Ils connotent d'incertitude l'opération grammaticale (dont ils respectent l'ordonnance apparente)...".⁴⁷ Impera la oscuridad conceptual y artificiosidad formal del texto.

La crítica tradicional pocas veces logró comprender cabalmente la poesía de cancionero. Así, Menéndez y Pelayo, en el capítulo dedicado al Cancionero general de su Antología de poetas líricos castellanos, califica a estos poetas de "versificadores débiles y amanerados" que se dedican a "triviales e insulsas galanterías" con una mente "extraviada por el mal gusto". Se trata de una "poesía artificiosa y amanerada", "un fárrago de versos".⁴⁸ En su "Primitiva lírica española", Menéndez Pidal describe el mismo cancionero como una "balumba de versos insignificantes".⁴⁹ La especialista Francisca Vendrell de Millá no se presenta más objetiva ya que considera los textos que analiza como "frías y anodinas composiciones".⁵⁰ Dámaso Alonso los critica por carecer

⁴⁷ Zumthor, Anthologie des grandes rétoriqueurs (Paris: 10/18, 1978) 13.

⁴⁸ Menéndez y Pelayo, Antología, 126-7, 147, 158 de la edición citada por Whinnom 17.

⁴⁹ R. Menéndez Pidal, Estudios literarios (Madrid: Austral, 1919) 202.

⁵⁰ F. Vendrell de Millá, "Los Cancioneros del siglo XV", Historia general de las literaturas hispánicas, 5 vols. (Barcelona: Barná, 1951) II: 56.

de una auténtica "pasión" y el agudo poeta Pedro Salinas echa de menos en ellos la "sinceridad".⁵¹ Es sólo en la segunda mitad de este siglo que estudiosos como María Rosa Lida, Giovanni Caravaggi, Miguel Angel Pérez Priego y Keith Whinnom han estudiado con simpatía intelectual los orígenes y entorno sociohistórico de este género y los elementos básicos de su poética.

4. Arte y artificio: el ornamento

El artificio constituye uno de los elementos fundamentales de la poesía de cancionero. Se genera en la corte y ésta representa el emblema del universo; se rige por la etiqueta, por la formalización codificada de las acciones, por la representación. La corte constituye un espectáculo que se ofrece, se vive y se multiplica en la escritura. El discurso escrito refleja el curso vital; la poesía cortesana recrea un universo codificado en que todo culmina en gesto, en elocuencia y en que toda acción duplica el orden fijado del mundo. De ahí la importancia del elogio, de la hipérbole y el ornamento. Según Zumthor no se trata de un reflejo sino de una reproducción activa (un analogon en terminología lotmaniana), que somete a su propia sintaxis y reproduce en su propio sistema el contenido del contexto.⁵² La poesía de la corte

⁵¹ Cf. Whinnom 11.

⁵² Zumthor, Masque 37.

representa el "horizon d'attente" de su receptor, y genera un discurso altamente referencial. En los poemas de Montoro aparecen alusiones a las costumbres cortesanas (juegos de cañas MN19/31, monterías MN19/54) a hechos históricos (toma de Ortexicar SV2/15, motines anticonversos MN19/13, MN19/19), la vida cotidiana (cobro por su trabajo 11CG/10, descripción de un mes lluvioso 11CG/13); sátiras (contra el vestir SV2/13 o la embriaguez SV2/10, SV2/11, 11CG/15) y propaganda política (al Marqués de Santillana MN19/7, MN19/8 y a los monarcas MN19/64).

El poeta de cancionero es un maestro del ornamento. En sus poemas se multiplican juegos formales, ironías, equívocos, amplificaciones acumulativas y gran parte de las figuras retóricas de la antigüedad. El poeta se halla en una posición de subordinación: su discurso ha de confirmar la ideología dominante, debe elogiar a los poderosos. El discurso panegírico ocupa un lugar de suma importancia en el corpus cancioneril y constituye un gran porcentaje de la producción poética de Montoro. Es natural que un marginado como el Roperio cultivara el discurso de la gloria. Dedicó poemas enteros a loar a los reyes (MN19/56, MN19/64) y hasta se atreve a introducir en ellos veladas críticas (MN19/60). También alaba a nobles y eclesiásticos (MN19/4, MN19/7, MN19/8, MN19/26,

MN19/83), y a sus porteros, es decir, los encargados de franquearle la entrada a los palacios (MN19/11, MN19/50, MN19/87). Trenza, como era típico en la poesía de los trovadores,⁵³ los elogios a los aristócratas con peticiones de comida o ropa (MN19/5, MN19/22, MN19/23, MN19/53, MN19/76). En sus denuncias contra las persecuciones, suele loar la actuación de nobles como Alonso de Aguilar (MN19/13) o Juan Pérez de Valenzuela (MN19/19), y a veces, tras la apología, pide la intervención de los monarcas (MN19/19 MP2/1). Este último poema, que ha sido considerado uno de los textos clásicos de protesta política, se distingue sobre todo por una estructura formal extraordinaria de simetrías y paralelismos (Cf. MP2/1, n.1).

Los panegíricos de Montoro se caracterizan por el uso, en el exordio, de dobles y triples epítetos epidícticos. Cuando se trata de poemas largos, el procedimiento se repite en el inicio de las coplas interiores. También utiliza infinidad de cultismos y abundantes hipérbatos. Estos últimos, que suelen extenderse a dos y tres versos, ocupan un lugar de suma importancia en su obra ya que, como forma-límite del ornamento, le confieren una marcada elocuencia. El largo

⁵³ Cf. E.R. Curtius Literatura europea y Edad Media latina (México: Fondo de Cultura Económica, 1984) 662-666.

poema de arte mayor de 1448 a la muerte de los hermanos comendadores (MN19/39) se inicia con una doble cadena de hipérbatos que se extiende a toda la quintilla y se combina con participios presentes, aposiciones y antítesis. Este exordio presenta un caso extremo del uso de los recursos retóricos (y en particular del hipérbaton), debido a las connotaciones políticas de los hechos poetizados. Además, como en la época ya comenzaban a surgir canciones y romances populares sobre el mismo tema, Montoro debía distinguir su composición de carácter elevado de estas obras de "ínfima" categoría.⁵⁴

Según Whinnom, muchas de las largas obras medievales como el Laberinto de Juan de Mena y sus Siete pecados, que termina Gómez Manrique, Los doze triumphos de los doze apóstoles de Padilla, las Siete angustias de San Pedro y la Vita Christi de Mendoza se dividían en pequeñas unidades que reflejaban, a nivel microestructural y con pequeñas variantes, el plan general de la obra. El poema a los comendadores (MN19/39) comparte esta peculiaridad compositiva ya que en los versos de la quinta estrofa se repite su patrón

⁵⁴ Para más información sobre estos textos, v. MN19/39, n.1. La clasificación de la poesía en tres grados: "sublime, mediocre e infimo" se halla en el "Prohemio e carta" del Marqués de Santillana, Cf. Las poéticas 56.

macroestructural. En la estrofa IX aparecen asimismo geminaciones, quiasmos y annominatios derivativos:

Que llama de fuego quemante y ardiente
nos quema y abrasa y nos tiene ardidios
pues los vencedores se fallan vencidos
y el pueblo vencido militante y potente.

En el decir al conde de Niebla sobre la perdición de Urdiales (SV2/1) también se combina el hipérbaton con otras figuras del ornamento. La estrofa XVIII se inicia con un sólido núcleo de hipérbatos, anadiplosis y paralelismos:

Por donde su madre, la triste Remira
torciendo sus manos con rabia cuan grande,
grandes renovando siempre gemidos sospira
non sabe do busque, nin siente do ande,
nin sabe mandar, nin hay quien la mande,

Este texto presenta además una rara densidad poética debido a la combinación de múltiples relaciones intratextuales (con la Historia troyana y personajes homéricos) y alusiones al extratexto, es decir, a los hechos históricos poetizados.⁵⁵

5. La hipérbole sacro-profana

⁵⁵ A.J. Greimas, "Pour une théorie du discours poétique", Essais de sémiotique poétique (Paris: Larousse, 1972): 17.

La hipérbole sacro-profana ostenta un papel fundamental en el discurso panegírico del Ropero y conviene detenerse en su historia crítica. Menéndez y Pelayo fue el primero en percatarse de la existencia de este artificio retórico pero no pudo comprenderlo y escribe en su Antología: "Cómo se compagina todo esto con tanta cristiandad como dicen que había en tiempos antiguos, no seré yo quien lo determine: puede que a estos poetas les pasase lo que a los sacristanes, que pierden la reverencia de los santos de puro quitarles el polvo".⁵⁶ Pedro Salinas sólo se ocupa de las hipérboles impías de las canciones de amor cortés y las considera una derivación de la gineolatría provenzal que, al concebir el amor como una religión, capta para sí todas las maneras expresivas de ésta.⁵⁷ Johan Huizinga y Leo Spitzer enfocan el problema a la luz de los supuestos básicos de la cultura de la Edad Media y se acercan más a una explicación coherente del fenómeno. En "En torno al arte del Arcipreste de Hita", Spitzer señala como en la cosmovisión del hombre medieval no se daba la oposición entre los ámbitos sagrado y profano que nosotros creemos

⁵⁶ M.Menéndez y Pelayo, Antología, II: 237.

⁵⁷ Pedro Salinas, Jorge Manrique o tradición y originalidad 26-27, Cf. Márquez Villanueva, Investigaciones 235-236.

advertir.⁵⁸ Por su parte, Huizinga describe la "saturación religiosa" que determina todos los aspectos de la vida cotidiana en el Medioevo. El crítico no se limita a la lírica amorosa y respecto al género panegírico declara: "la profanación de las ideas religiosas en los desbordamientos de homenaje a los príncipes, como la comparación de Luis XI con Jesús, o del emperador, su hijo y nieto con la Trinidad, no son menos un efecto de aquella sobresaturación en contenido religioso".⁵⁹ En una época en que lo real se hallaba en el plano de lo trascendente, resulta lógico que se utilizara la metáfora sagrada como un código más del género panegírico. Dios ocupaba el punto más alto de la escala de valores y hasta allí se elevaba a nobles y monarcas en la poesía política, y a las damas idealizadas, en la lírica de amor cortés.

María Rosa Lida además señala una relación directa entre este artificio retórico y la aparición de autores conversos en la poesía castellana del siglo XV. "En España el 'Otoño de la Edad Media' tiene como nota diferencial el papel de conversos y cristianos nuevos en su cultura y economía. Por su número e importancia debieron de contribuir de modo específico al desorden

⁵⁸ Cf. Lingüística e historia literaria (Madrid: Gredos, 1955) 130.

- ⁵⁹ Huizinga 270.

íntimo y a la confusión de jerarquías espirituales, de suyo existente en toda la sociedad de la tardía Edad media".⁶⁰ Aunque Royston O. Jones trata de negar la relación entre el cultivo de este tipo de hipérboles y la literatura cristiano-nueva, todos los autores que aduce para probar su argumento son conversos.⁶¹

La hipérbole sacro-profana fue sistemáticamente utilizada por los poetas castellanos de la corte de Juan II. Mena recurre a ella para resaltar, en sus poemas de amor cortés, el valor de la dama y las actitudes del amante.⁶² Además utiliza el tópico en sus panegíricos al condestable don Alvaro de Luna.⁶³ Villasandino propugna la canonización de Juan II; Carvajales celebra a Lucrecia de Alagno, amante napolitana de Alfonso V con conceptos teológicos y bíblicos referentes a la Virgen.⁶⁴ El tópico también aparece en la prosa histórica. Escavias, posible cronista de los Hechos de Miguel Lucas de Iranzo,

⁶⁰ M.R. Lida "La hipérbole sagrada en la poesía castellana del siglo XV" Estudios sobre la literatura española del siglo XV (Madrid: José Porrúa Turranzas, 1978) 293.

⁶¹ R.O. Jones, "Isabel la Católica y el amor cortés" Revista de Literatura XXI (1962) 55-64.

⁶² M.A. Pérez Priego, "Estudio preliminar, Obra lírica de Juan de Mena (Madrid: Alhambra, 1979) 34.

⁶³ Pérez Priego 40-41.

⁶⁴ Márquez Villanueva, Investigaciones 237-238.

escribe: "todos, grandes y chicos, adoraban en él como en dios" y cuando entraba en su ciudad era: "como si el rey nuestro señor, o Dios verdadero, oviera entrado en ella".⁶⁵ La hipérbole sacro-profana aparece así en todos los géneros, pero también en todas las literaturas. Huizinga señala su presencia en la obra de autores borgoñones y flamencos y Márquez Villanueva observa el fenómeno en la literatura del Islám español.⁶⁶

Montoro recurre a menudo al artificio retórico en sus elogios políticos. Eleva al duque de Medina Sidonia a la categoría de viso-dios (MN19/26) y compara a Alfonso de Aguilar con Moisés y Cristo (MN19/13). También propone a la reina Isabel como posible madre de Cristo en 11CG/1, en un poema que a principios de siglo XVI desencadenó una violenta polémica. Como se señala en la anotación del texto, no debe excluirse en la explicación de esta hipérbole que la controversia estuviera relacionada con la guerra de Castilla contra Portugal que Isabel auspicia, posibilidad que hasta ahora ha pasado inadvertida.

6. El concepto

⁶⁵ J. de Mata Carriazo, "Estudio preliminar", Hechos del condestable xxv, 278 y 440.

⁶⁶ Márquez Villanueva, Investigaciones 238-239.

El culto al concepto de la poesía de cancionero le confiere su marcado carácter intelectual.⁶⁷ En el siglo XVII, Baltasar Gracián había señalado su importancia al considerar una canción de amor cortés de Diego de San Pedro lo mejor de la lírica castellana. En Agudeza y arte de ingenio, escribe: "Tienen estos pensamientos de sutiles y primorosos lo que tienen de metafísicos", y añade "esta diferencia hay entre las composiciones antiguas y las modernas: aquéllas todo lo echaban al concepto, y así están llenas de alma y viveza ingeniosa".⁶⁸ Según Whinnom, la poesía de cancionero se propone: "la concisión lapidaria, conceptos originales, ingeniosos y a veces picantes, y oportunas ocurrencias retóricas, métricas y verbales".⁶⁹ El intento de la poesía de amor cortés de profundizar psicológicamente en una experiencia amorosa "más o menos imaginaria pero siempre atormentada, lleva a la elección de un lenguaje muy denso de significados conceptuales y muy pobre de cualquier adorno naturalista o hedonista. En

⁶⁷ María Rosa Lida, Juan de Mena, poeta del Prerrenacimiento español (México: Fondo de Cultura Económica, 1984) 87.

⁶⁸ Baltasar Gracián, Agudeza y arte de ingenio, ed. E. Correa Calderón (Madrid: Castalia, 1969), I: 240 y 253-54; en Whinnom 17.

⁶⁹ Whinnom 17.

consecuencia, la poesía cancioneril resulta extremadamente intelectualizada, anticipando por más de un siglo muchos aspectos del conceptismo barroco".⁷⁰

Este culto al concepto, con su figura retórica preferida, la *annominatio*,⁷¹ se comprueba en los poemas amatorios del Ropero. En el estribillo de MN19/2 juega con las formas activa y pasiva del verbo: "Si agora eres amada,/ en algún tiempo amarás; / cual fecieres, tal habrás", y en el cabo de MN19/93b flexiona formas adjetivales y verbales: "Este dolor dolorido / a todol mundo conquire / quel sentir vuestro gemido / tiene su nombre perdido / de la muerte si vos quiere".

El poeta aprovecha las máximas posibilidades semánticas de los términos y multiplica ambigüedades, antítesis, anfibologías y referencias oblicuas a fin de condensar en sus poemas el mayor número de significados. En "A un escudero que loaba una prima suya" (MN19/74) juega con la pluralidad semántica de prima. Por lo demás, Jorge Manrique también en "A una prima suya que le estorvava unos amores" juega con la dilogía -'relación de parentesco' y 'cuerda de instrumento musical'- del mismo término.⁷²

⁷⁰ Giovanni Caravaggi, "Estudio preliminar", Poesía de Jorge Manrique (Madrid: Taurus, 1984) 15.

⁷¹ J. Huerta Calvo, La poesía en la Edad Media (Madrid: Playor, 1982) 75.

⁷² Caravaggi 110.

Petrarca en el siglo XIV había introducido la oposición muerte/vida ("morire è vivere a un tempo"⁷³) que en la lírica castellana se convertiría en tópico. Juan de Mena y Jorge Manrique la utilizan a menudo,⁷⁴ y en MN19/68, el Roperero aprovecha las posibilidades de la pareja antitética bajo la forma nacimiento/muerte: "Mas, si me decís de sí / que vos place mi servir,/ parece que ayer nací / y coy tengo de morir". Le Gentil en su estudio sobre la poesía lírica española señala que la perfección de la dama y los efectos contradictorios del amor llevaban a celebrar el martirio del amante.⁷⁵ La voz poética de MN19/69 celebra jubilosamente sus padecimientos en la primera y última estrofa de la canción:

No lloro ya mi morir,
cuanto más quise la vida,
he dolor por no vivir,
porque no serás servida
cuanto te deben servir. I.

Esto sólo he de sentir
más que mi fin dolorida,
pues yo non puedo vivir,
¿quién te fará tan servida
cuanto te deben servir? III.

⁷³ Le Gentil, I: 139.

⁷⁴ Cf. Pérez Priego 101-106; Caravaggi 77-78.

⁷⁵ Le Gentil, I: 132.

El Ropero participa así de la concentración del concepto y culto a la dama típicos de la canción cortesana de la segunda mitad de siglo XV.⁷⁶ Sin embargo, en sus poemas de amor cortés se dedica a subvertir paródicamente el género. Según Bezzola, la idealización de la dama característica del amor cortés se había generado en las cortes merovingias del siglo VI, donde poetas como Fortunato crearon el culto místico-religioso a la mujer. En el ducado de Aquitania de Guillermo IX, tío de Alfonso VI, se mantiene este ideal femenino, pero comienzan a desgastarse sus elementos sagrados. El caballero se emancipa del clérigo y aparece la dama perfecta, lejana e inaccesible de la lírica cortesana. El poeta se identifica con el amante/caballero que la adora, le rinde servicio y sufre pena mortal por las dificultades para consumar el acto amoroso.⁷⁷ El Ropero se apropia del modelo en algunos de sus poemas de amor cortés, pero lo invierte irónicamente.⁷⁸ La crisis del

⁷⁶ Whinnom ha señalado la relación entre la voluntaria restricción de vocabulario a que se somete la poesía de cancionero y su conceptismo (34-46).

⁷⁷ A. van Beysterveldt La poesía amatoria del siglo XV y el teatro profano de Juan del Encina (Madrid: Insula, 1972) 73-87.

⁷⁸ Para un análisis discursivo de la parodia, Cf. L. Hutcheon A Theory of Parody (New York: Methuen, 1984) 5-7.

mundo feudal y su procedencia marginal le proporcionan la distancia necesaria para parodiar la idealización de la dama, elemento canónico del género. En la canción a Catalina, MN19/91, rinde servicio a su protagonista, pero no se trata de una aristócrata idealizada sino de una "amiga" que no es "fermosa", sino "limpia, discreta, donosa", "despierta y facendosa". En el texto también se alude a la idea, muy discutida durante los siglos XV y XVI, que establecía que la herencia nada podía contra la virtud y esfuerzos propios, Cf. MN19/91, n.1.

La interpretación que los amanuenses imponen a los textos en los epígrafes resulta muy significativa. El del Cancionero de Pero Guillén copia en la rúbrica del MN19/92 "Montoro a una mesonera", es decir, la amada es de muy baja condición social. El texto se construye sobre uno de los recursos preferidos del género: frases antitéticas que se anulan mutuamente y refuerzan su nivel conceptual. Tras una quintilla inicial, se vislumbra la consumación del acto amoroso:⁷⁹

Si la verdad es así
de ser conformes los dos,
tan poco quedáis aquí,
cuanto yo parto de vos.

⁷⁹ Para una discusión detallada del problema del aparente idealismo del amor cortés, Cf. Whinnom 20-33.

Montoro se introduce en un universo cortesano altamente sofisticado y codificado y lo reproduce en sus textos, pero también incluye elementos ajenos al sistema. El poeta converso prueba su manejo de las galas del trobar que Juan del Enzina codificaría en 1496 en su "Arte d'Poesía castellana", y en sus canciones y panegíricos aparece el "encadenado" (o anadiplosis), el "retocado" (o quiasmo) y el "reyterado" (o anáfora).⁸⁰ Sin embargo la obra del Roperio también se distingue por los elementos populares que introduce, sobre todo, en sus textos satíricos.

7. Discurso del carnaval

La mayor parte de los elementos carnavalescos del discurso poético del Roperio se concentran en sus composiciones con personajes equinos, en las diatribas poéticas y en sus poemas de vituperio. Esta serie de textos se distingue por su alto contenido satírico. Hutcheon ha señalado que a diferencia de la parodia, la sátira "is both moral and social in its focus and ameliorative in its intention".⁸¹ En el discurso carnavalesco del Roperio siempre subyace una intención de índole ética y social.

⁸⁰ Cf. Las poéticas 91-92.

⁸¹ Hutcheon 16.

Según Bajtin, lo carnavalesco se caracteriza por la polifonía y el dialogismo y literariamente se expresa a través de parodias y sátiras -diálogos, injurias, imprecaciones, juramentos blasfemos-, degradaciones y profanaciones burlescas.⁸² Los juramentos blasfemos invaden toda su producción poética (diatribas MN19/34, MN19/41, SV2/4; textos satíricos SA10/13 y panegíricos SA10/9). Como resulta lógico, reserva las imprecaciones para las diatribas y en ellas suele inventar apelativos injuriosos: (mogro MN19/32; d'angul, Zagüí Merdul MN19/35). El Roperero asimismo introduce en sus textos las degradaciones impías típicas de la subversión carnavalesca: las mulas y los caballos de sus poemas gustan de utilizar la frase: "Alzar los ojos a Dios" para implorar la piedad divina (MN19/90 y 11CG/5). Este último texto se construye sobre una típica parodia medieval: una conversación entre el Roperero y su caballo. El recurso se repite en el poema contra Juan de Valladolid (SV2/5), donde se reproduce un dramático diálogo entre el ebrio padre de Juan Poeta -que no quiere pagar lo que bebe- y su tabernero.

⁸² M. Bajtin, La cultura popular en la edad media y en el renacimiento (Barcelona: Barral Editores, 1974) 12-22.

La poesía irracional, parte esencial de la tradición carnavalesca, constituye la primera forma moderna subvertidora de los modelos culturales que, bajo la apariencia externa y ficticia de una expresión lingüística y literaria perfectamente normal, genera un mensaje no comunicante, un mensaje vacío que refleja el mundo en que se produce.⁸³ Probablemente uno de los modelos del género es la fatrasie francesa del siglo XIII. En Italia se conocen como frottole (compuestos de refranes negados o frases hechas fracturadas) y en España se les llama "disparates", término que aparece por primera vez en el título de una poesía irracional de Juan del Encina.⁸⁴ Zumthor clasifica la poesía del sin sentido en dos grupos: irracional-absoluto e irracional-relativo. La producción poética de Montoro se enmarca en la segunda categoría. En ésta, las operaciones disociativas se limitan exclusivamente a romper las articulaciones lógicas que ligan las microunidades o segmentos de significado sin subvertir su sentido interno autóctono. Se trata del procedimiento cardinal de la resverie y la frottola, en las que cada unidad sintáctica se relaciona con las demás por yuxtaposición arbitraria. El texto de Montoro MN19/27 "Tras un virote perdido" sigue el modelo

⁸³ B. Periñán, Poeta ludens (Pisa: Giardini Editore, 1979) 75.

⁸⁴ Periñán 13.

de la frottola y yuxtapone frases fracturadas en un orden arbitrario. Sin embargo, esta arbitrariedad es sólo en apariencia, pues tras ella siempre subyace un mensaje ético.

En la obra del Roperio también se concentran otros motivos de la poesía del sin sentido: el mundo al revés (SA10/2, SA10/3, SA10/5); las dislocaciones espaciales a base de la hipérbole desmembradora (MP2/3) y las transgresiones semánticas bajo la fórmula de la mula o caballo que habla (MN19/55, MN19/90, 11CG/5). En la quinta estrofa del MN19/71, poema contra la embriaguez, se encadenan situaciones imposibles para evidenciar el despropósito de un bebedor y reprobarlo moralmente. Por otra parte, el objetivo del poema a "Un escudero porque traía ropa de muchas colores" (SV2/3) en poner de relieve la extravagancia del personaje, y el discurso que lo describe espeja el carácter socialmente irracional de su referente.

La función primordial de la poesía del sin sentido de Montoro es moral; su objetivo, el mejoramiento de la sociedad. Los procedimientos de esta poesía se hallan en función de una cordura deseada, apuntan a la necesidad -por negación y vacío-, de un orden moral o social que hay que reconstruir. Los textos del Roperio contrastan con los de Juan del Encina, y es probable que la procedencia

-

marginal del sujeto -su origen converso y menestral-, no le permitiera las absolutas quiebras semánticas que caracterizan los disparates de del Encina. Montoro se apropia así en su discurso satírico de las formas carnavalescas medievales para establecer, respaldar y reforzar un ideal moral.

8. Montoro y sus contemporáneos

La obra del Ropero no pasó inadvertida a sus contemporáneos. El análisis de las irónicas coplas de Gómez Manrique "En nombre del Ropero contra Juan Poeta", confirma que la combinación de elementos populares y cultos ya era considerada un rasgo fundamental del estilo de nuestro autor. El tío de Jorge Manrique contrahace en ocho coplas reales (muy semejantes a SV2/5) un texto del Ropero contra Juan de Valladolid y se suma a la diatriba poética que mantuvieron estos autores (Cf. MN19/40-MN19/41, SV2/3, SV2/3b). El aristócrata Manrique inicia su poema con un doble vocativo epidíctico, repite las acusaciones tópicas de las diatribas (ladrón, judío y mal trobador), imita sus metáforas impías "adorar el dedal y dejar la poesía" (Cf. MN19/34 y SV2/2) e introduce, en el exordio, un típico hipérbaton de dos versos (Cf. Apéndice).

-

Por otra parte, y debido a su público, las diatribas poéticas constituían un subgénero privilegiado en el que el Ropero podía probar su manejo de la gaya ciencia. Las cuatro coplas de MN19/34, parecen un catálogo de las formas métricas en boga. El poeta se dirige al Comendador Román y, en un típico discurso autodespreciativo, hace alarde de su manejo de los metros con una sextilla simple, una con pie quebrado, una redondilla de rima abrazada y una quintilla final. En MN19/63, texto paradigmático de la subversión a que el Ropero somete los tópicos del amor cortés, se combina un pareado, terceto y cuarteto monorrimos. Ambas composiciones resultan poco comunes en la poesía de cancionero. El poema de amor cortés MN19/94 representa un interesante juego con el hablante poético que, en la reconstrucción velada de un diálogo, se transforma consecutivamente en el caballero y en la dama que le reprende.

El Ropero también introduce juegos con la rima en su texto MN19/9 cuyo tema mariano no podía pasar inadvertido. Practica el arte de "encadenada" o "multiplicada" pues,⁸⁵ además de las canónicas rimas cruzadas de las canciones trovadorescas, introduce una uniforme rima en /ie/ en la penúltima sílaba de los

⁸⁵ F. López Estrada, Introducción a la literatura medieval española, 4ª ed. (Madrid: Gredos, 1979) 399.

versos pares (de la primera y tercera estrofa), y en los versos impares de la segunda.

Los esfuerzos del Roperero por lograr acceso y aceptación en la sociedad cortesana no fueron inútiles. Su obra ocupa un lugar relevante en los cancioneros (Cf. 13. Las fuentes manuscritas), y llegó a ser considerado un miembro de la clase en el poder. El copista del Cancionero de Vindel (1480-1485) lo identifica en el epígrafe del texto contra Torroellas (MN19/62) como un gentilhombre: "Defensa del maldezir de las damas que fizo Mossen Torroella fetxa por un gentil hombre que se dize Roperero".

9. Refranes

El discurso poético del Roperero está saturado de refranes y frases populares. Estos constituían un elemento fundamental en la vida y literatura del final de la Edad Media y presentaban de una manera condensada, substancial e inteligible, los juicios morales y la sapiencia general de la época.⁸⁶ En el Seniloquium, una de las primeras colecciones paremiológicas, se confirma a través de glosas latinas, que la sabiduría popular coincide con los preceptos de la ley natural y positiva.⁸⁷ Durante el Medievo el culto a la paremia

⁸⁶ Huizinga 331-332.

⁸⁷ L. Combet Recherches sur le "Refranero" castillan (Paris: Société d'Éditions "Les Belles Lettres", 1971) 119.

aparece en todos los estamentos sociales e invade todos los géneros. Ejemplo curioso del fenómeno es la carta que el condestable Miguel Lucas de Iranzo envía al papa, Sixto IV, donde utiliza la expresión: "Vine yo a me poner, como algunos dixieron, en los cuernos del toro".⁸⁸ Por su parte, Juan II encarga en 1437 al Marqués de Santillana la recolección de los Proverbios de gloriosa doctrina e fructosa enseñanza para la enseñanza del príncipe Enrique. La finalidad didáctica se halla desde su título e introducción:

El qual texto pensé traer a la vuestra loable memoria, por mostrar e notificar a la vuestra alteza las presentes moralidades e versos de doctrina, dirigidos o diferidos a daquela [...] don Johan segundo, padre vuestro, fuese mandado los acabase e de parte suya a la vuestra exçelencia los presentase.⁸⁹

En la obra de Montoro los refranes tienen una función estilística, ornamental y ejemplificadora. Se

⁸⁸ Cf. Hechos del condestable 471. La crítica ha señalado la presencia de una corriente que se origina en la región toledana y "nacida del Arcipreste de Hita, pasa a su homónimo de Talavera y a toda la literatura del siglo XV y alcanza su culminación en La Celestina; tradición amorosamente alimentada por los erasmistas y que deja una huella indeleble en el Lazarillo y en el Quijote" (Márquez Villanueva, Investigaciones 261).

⁸⁹ Proverbios de gloriosa doctrina e fructosa enseñanza. Según el código N.J. 13 de El Escorial, ed. José Rogerio Sánchez (Madrid: Librería General Victoriano Sánchez, 1928) 33.

engarzan como verdades en boca del saber popular y aparecen tanto en los poemas destinados a personajes nobles (MN19/15, MN19/21, MN19/39, MN19/66b) como en los de personajes populares (MN19/49, SV2/10, SV2/11, 11CG/8). Se utilizan cuando la voz poética se identifica con el autor y también cuando se le adscribe a personajes equinos (MN19/90 11CG/5). Como se señaló en el apartado anterior, la frottola MN19/27 acumula el incipit de ocho frases proverbiales fracturadas que el lector debe completar para que el texto adquiriera pleno sentido. La vitalidad y abundancia de este recurso en el corpus del Roperio se puede constatar en el índice fraseológico al final de este trabajo.

10. Lengua

Montoro despliega en sus textos latinismos y neologismos que coadyuvan a generar un lenguaje poético críptico contrastante con el de Juan de Mena o Gómez Manrique. No es que estos poetas sean de fácil acceso, sino que Montoro extrema el uso de los recursos léxicos y formales a su disposición a fin de reducir a sus interlocutores a la élite capaz de descodificarlos. Su obra participa del "aluvión" de neologismos que satura la lengua del siglo XV y comparte el programa de renovación lingüística que se proponen sus contemporáneos.⁹⁰ En

⁹⁰ Lapesa, Historia 182.

ella se constata el afán de mimesis de las estructuras léxicas y discursivas del latín de sus contemporáneos; pero también aparecen gran número de palabras de uso familiar que no entrarían en la literatura hasta más tarde. Esta combinación de lengua culta y popular hacen del corpus poético del Ropero un lugar idóneo para estudiar los usos léxicos del siglo XV.

Los latinismos que comparte con Mena, Santillana y otros poetas del XV son:

afecciones, angélico, arguir, comuna,
concorde, experiencia, flama, furia, geno,
infortunio, inclito, limpio, lícito,
magnánimo, matrimonial, memorando, memorar,
miralle,⁹¹ mísero, prevalescere, prosperidad,
prólijo, punir, remoto, serenísimo,
subjecto, subsidio, tema, universo,
valiente.⁹²

En su obra también se registran neologismos que el DCECH documenta posteriormente. Añado un asterisco * a aquellos de uso familiar o relacionados con su oficio y el signo # a los que aparecen con una acepción poco común en la época:

⁹¹ Sólo aparece en la obra de Juan de Lucena.

⁹² Con la acepción latina 'fuerte'.

adormideras, aguados, atavíos, azora,
 brahones*, brete#, calda, cañamones, catar,
 chocarrero*, combate#, confitera*, crudo,
 data, decidores*, desburdada, descanso,
 desmemorar, destierros, envés, esgamochos*,
 faurate, fingido, gremio, greñas*, grita*,
 herramental, inhibido, imploros, jabón*,
 memorando, minada, miradores, miralle*,
 mojama*, molsa*, motejaba*, oferte,
 omecillo#, omezida#, pacho, permisas,
 pienso #, pigricia, polido, portador,
 prevalesce, probanzas, protestando,
 proximidad, puntalado, puntala, quiebra,
 rebusca*, recobra, reo, resumido, sarro*,
 soberanía, suficiencias, topada*,
 trasmontad, trasunta, venero, venturoso,
 zafio*, zaherir, zanfón*.

Por último, buen número de términos no se hallan documentados en los registros léxicos consultados y podrían ser elaboraciones del Roperio sobre vocablos existentes o simples invenciones. Es posible que los que llevan asterisco sean hapax:

bondado, cobrichel*, concertado, crímina,
 dangul, denorcado o norcado, discreza,

estanzo* o estarzo*, flamejar, franquería,
golomixa, hurtasillas, imploro, inmotiva,
merdul, mogro, quemallo, reprensor, sagrar,
sensiva, sobrevolante, trasvencer, trencha,
vaharisco, varonidad, xixa, zagüi.

11. Las ediciones anteriores

En 1900 Emilio Cotarelo y Mori publicó el Cancionero de Antón de Montoro.⁹³ Allí "reunió, ordenó y anotó" por primera vez los 47 poemas publicados hasta el siglo XIX y los 109 que se hallaban inéditos. Los primeros estaban dispersos en el Cancionero general de 1511 y en el de Obras de burlas provocantes a risa (1519), en la Antología de poetas líricos castellanos de Menéndez Pelayo y en otras publicaciones como las Rimas inéditas del Marqués de Santillana y otros poetas del siglo XV de Eugenio de Ochoa y El Trovador de 1841. Los textos inéditos provenían del Cancionero Antiguo de Palacio (hoy ms.2763 en la Biblioteca Universitaria de Salamanca); Cancionero de poesías varias (antiguo 2-F-5, hoy ms.617 de la Biblioteca Real de Madrid); ms. 233 de la Biblioteca Nacional de París; ms.83-5 de la Biblioteca

⁹³ En la presente edición se identifica con la sigla COT.

Colombina de Sevilla (que no pudo consultar y utilizó una copia defectuosa de la Biblioteca Nacional de Madrid -antiguo Dd-61, hoy ms.13042-); la copia del perdido Cancionero de Pero Guillén de Segovia de la Biblioteca Nacional de Madrid (antiguo M-320, hoy ms.4114). También consultó los cancioneros de Híjar, Gallardo, y Salvá.⁹⁴ En su edición ordenó los textos en cinco secciones (1ª. Obras serias, morales y de carácter histórico; 2ª. Poesías amorosas; 3ª. Poesías jocosas; 4ª. Poesías satíricas; 5ª. Obras de burlas), los identificó con números romanos (I-CLXXI), añadió una amplia introducción, gran número de notas histórico-literarias, un glosario "de voces poco usadas" y un apéndice con poesías de Juan de Agraz y Juan Marmolejo.

En 1984, la Editora Nacional de Madrid publicó una nueva edición, a cargo de Francisco Cantera Burgos y Carlos Carrete Parrondo, del Cancionero de Antón de Montoro.⁹⁵ En la nota preliminar, Carrete Parrondo explica que hacia 1973 el profesor Cantera Burgos había comenzado una edición de las obras del Roper y para ello seleccionó como codex optimus un cancionero de la

⁹⁴ E. Cotarelo, Cancionero de Antón de Montoro (Madrid: Imprenta de José Perales y Martínez, 1900) xxiii-xxviii.

⁹⁵ Esta edición se identifica con la sigla C-C.

Biblioteca Colombina de Sevilla.⁹⁶ A su muerte en enero de 1984, estaba finalizada la transcripción de 41 composiciones y "la total compulsa del ms. colombino con la edición de Emilio Cotarelo y Mori, así como una asistemática consulta de los mss.4114 y 13042 de la Biblioteca Nacional de Madrid".⁹⁷ También había reunido una serie de notas biográficas y literarias sobre Montoro. El material pasó a la "Fundación Cultural Profesor Cantera Burgos" y los albaceas testamentarios del fallecido maestro encargaron a Carrete Parrondo terminar el proyecto de su profesor.⁹⁸

Aunque no repite las cinco categorías de Cotarelo, Carrete Parrondo reproduce los poemas en el mismo orden con lo que figuran agrupados en tres núcleos temáticos: poemas históricos o de circunstancias, poemas de amor cortés y poemas humorísticos. En el Cancionero de Montoro de 1984 también se modifica el método de numerar los textos; mientras Cotarelo utilizaba un sistema único de

⁹⁶ Aunque Carrete Parrondo lo identifica como el ms. 7-1-28 de la Biblioteca Colombina, dato erróneo que repite varias veces en su edición, se trata del ms. 83-5 de la misma biblioteca. El ms. 7-1-28 es el famoso Cancionero Musical de Colombina, estudiado por H. Anglés y R. Stevenson, y editado por Miguel Querol Guevaldá. En este códice no aparece ningún poema de Montoro.

⁹⁷ Carlos Carrete Parrondo, "Nota preliminar" Cancionero de Antón de Montoro 7-8.

⁹⁸ Carrete Parrondo 8.

números romanos, Carrete Parrondo prefiere combinar números y letras: reserva los números arábigos para los textos del Roperio, y utiliza letras para identificar los textos de otros poetas. Así, en el sexto poema, una serie de preguntas y respuestas, la composición de Mena que origina se identifica con la sigla "6a", la glosa de Agraz con la "6b", y el poema de Montoro con la "6c". La edición Cantera Burgos-Carrete Parrondo también provee las variantes textuales de los manuscritos y fuentes impresas, añade a los poemas algunas notas históricas -que por lo general remiten a la edición de Cotarelo-, y cierra con un "Registro morfológico", un índice de títulos y otro de primeros versos.

12. La presente edición

Al comenzar este trabajo nos percatamos de la necesidad de una edición anotada que explicara la obra del Roperio. Las ediciones anteriores no suplen la información necesaria para desentrañar un corpus poético en el que convergen refinamientos de la poesía cortesana, elementos de la burguesía urbana naciente y rasgos de corte popular y se desarrolla en el trasfondo sociohistórico que marca el paso de la Edad Media al Renacimiento. Ni las notas históricas en COT ni las lecciones variantes en C-C podían dar cuenta de una obra

en que se trenzan alusiones históricas y paremiológicas, juegos conceptuales, un léxico saturado de coloquialismos y cultismos y una sintaxis sumamente latinizante.

Desentrañar los textos del Roperio en una edición crítica constituía una condición sine qua non para comprender su visión del mundo y posición en la sociedad.⁹⁹

Los objetivos de la presente edición son: aclarar la obra de Montoro y transcribir por vez primera toda su obra. Para ello se reproducen todos los poemas ya publicados en COT y C-C y se añaden los dos largos textos inéditos del Cancionero Oñate-Castañeda y el del Cancionero de San Martino delle Scale.¹⁰⁰ En las notas, además de suplir las variantes que no representan solamente problemas de grafía, se analizan las

⁹⁹ El estudio temático y estructural de Renate Mai Die Dichtung Antón de Montoros, eines Cancionero (1983) ejemplifica la necesidad de fijar los textos a través del estudio de los manuscritos. Al utilizar la edición de Cotarelo, el trabajo de análisis resulta superficial y provisorio.

¹⁰⁰ Cotarelo no tuvo conocimientos de este cancionero pues pertenecía a las familias Oñate Castañeda. Sólo se supo de su existencia cuando la condesa Castañeda lo regala a finales de siglo pasado a Francisco de Uhagún quien en 1900 una edición parcial del códice. Por otra parte, aunque en su nota preliminar Carrete Parrondo menciona la existencia del manuscrito, no reproduce sus poemas. Hay que señalar que en su estudio sobre Juan de Mena, María Rosa Lida alude a estos textos del Roperio (Cf. Juan de Mena, poeta del prerrenacimiento español 1950 (El Colegio de Méjico, 1984) 406).

particularidades léxicas y sintácticas, se estudian los recursos retóricos, se documentan las fuentes populares y cultas, se señalan los textos de otros autores a los que Montoro alude y se datan y ubican los poemas en su contexto sociohistórico.

13. Las fuentes manuscritas

En la presente edición los poemas de Antón de Montoro se reproducen en el orden en que aparecen en los 9 códices y 1 impreso que ofrecen únicas documentaciones para sus textos y se numeran de acuerdo a su posición en la serie dedicada al poeta. Por ejemplo, MN19/1 representa el primer texto del Ropero en Cancionero de Pero Guillén, MN19/2 es el segundo, y así sucesivamente. Los manuscritos se transcriben según la cantidad de textos de Montoro que contengan. Se comienza con los mss. 4114 Cancionero de Pedro Guillén de la Biblioteca Nacional de Madrid MN19¹⁰¹, por su superioridad numérica (96 textos) y fiabilidad en sus variantes, y 617 Cancionero de poesías varias de la Biblioteca de Palacio Real de Madrid MP2 (50 poemas). Siguen los mss. 83-5 de la Biblioteca Colombina SV2¹⁰² y 939-Egerton, de la

¹⁰¹ Los códigos que identifican los manuscritos corresponden al Catálogo-índice de la poesía cancioneril del siglo XV preparado por Brian Dutton et al. (Madison: The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1982).

¹⁰² Unica documentación de "El fidalgo que singlaba" (ff.101v-102r), "Un escudero andaba" (fol.101v).

British Library LB3 (46 y 42 poemas respectivamente); 1098, Cancionero de Roma, de la Biblioteca Casanatense de Roma RC1 y 233 de la Bibliothèque Nationale de París PN10 (12 poemas cada uno). Aunque el Cancionero antiguo, ms.2763 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, tiene 27 composiciones del Ropero, sus poemas se estudian después de los de los códices de Roma y París ya que su transcripción y anotación se aplazó a la espera de una copia del código. Las fuentes manuscritas se cierran con 1 poema del Cancionero San Martino delle Scale y 2 largos textos del Cancionero Oñate Castañeda, ms. fMS Span 97 de la Houghton Library, de Harvard University. Es la primera vez que estos tres poemas se publican en el Cancionero de Montoro.

El estudio de las variantes de estos 9 códices ha revelado la existencia de tres familias de manuscritos y tres códices independientes. La primera familia se compone del MN19 (con dos terceras parte de la producción poética del Ropero)¹⁰³ y el MP2.¹⁰⁴ Ambos códices

¹⁰³ Al final de la presente edición se añade un índice de primeros versos con el número de código que utiliza Dutton et al. para identificar los poemas. El MN19 tiene la única documentación de: "Ay gran prosperidad" (fol.717r), "Buen hombre, pues no venistes" (ff.680r-682r), "Capirote y sombrero" (fol.703r-v), "Como el santo Job tentado" (fol.647r), "Conos__ yo, el de Montoro" (fol.686r), "De mayor grado a menor" (fol.607r), "Don Juan de Peñafiel" (ff.696r-700v), "En el entender extremo" (fol.649r-v), "En el mandar e vedar" (fol.576r), "En la noche, tras el fuego" (fol.615r), "Imagen de soberano" (fol.606r), "Inclito, muy reverendo" (fol.694r), "Levantaos, en hora mala" (fol.695r), "Malo con quien a Dios pesa" (fol.633r-v), "Mas según la

comparten 47 composiciones de Montoro; sus poemas y epígrafes son muy semejantes, y aparecen prácticamente en el mismo orden, en breves series interrumpidas. En la segunda familia se hallan el SV2¹⁰⁵ y LB3. Comparten 42 poemas de Montoro que, salvo en una instancia -y probablemente debido a una distracción del copista-, se hallan en igual orden. Sus lecciones son también muy semejantes. En la tercera familia se agrupan el RC1 y el PN10. Ambos códices tienen 12 poemas en común que siguen

crueldad" (fol.714r), "Mirad en cuán chico rato" (fol.670r), "No lloro ya mi morir" (fol.678r), "Non fago sinon mirar" (fol.718r), "Non sabéis vos, don Langosta" (fol.715r), "Otorga quien con mal anda" (fol.599r-v), "Pecador, dellos venis" (fol.630r-v), "Persona rica y honesta" (fol.609r), "Pobre de sabiduría" (ff.624v-627v), "Por cabsa de vuestra prima" (fol.685r), "Por vuestras letras pasé" (fol.629r-v), "Reprehensor de prudentes" (586r), "Responded a quien vos llama" (fol.713r-v), "Señor de rica familia" (fol.692r), "Si agora eres amada" (fol.577r), "Si segund me parecistes" (fol.712r), "Si te dijere fermosa" (fol.711r), "Sojuzgáis toda beldad" (fol.578r), "Todos vienen con imploros" (fol.676r-v), "Tú que nos tiras el velo" (584r), "Vos no sois prieto ni blanco" (fol.615r), "Vos pedáis por tan compás" (fol.587r), "Yo vine a vos y a vos" fol.701r).

¹⁰⁴ Unica documentación de "Oh Roperero amargo, triste" (ff.101v-102r), "Gentilhombre de quien so" (ff.99v-101v). Cuando se citan poemas de este cancionero se le añade en la lista de primeros versos y en negritas el número que tienen en la edición de José J. Labrador, C. Angel Zorita y Ralph A. DiFranco, Cancionero de poesías varias. Ms. No. 617 de la Biblioteca Real de Madrid. (Madrid: El Crotalón, 1986).

¹⁰⁵ Unica documentación de la pregunta "Un escudero andaba" (fol.101v) y su respuesta "El fidalgo que singlaba" (ff.101v-102r).

el mismo orden y prácticamente no varían entre sí. Los tres códigos independientes son el SA10,¹⁰⁶ el PM1¹⁰⁷ y el HH1.¹⁰⁸

A estos 9 manuscritos se añaden (en la lista de textos base de la primera nota de cada composición), 5 fuentes manuscritas de la época: Cancionero de Martínez de Burgos Biblioteca Nacional de Madrid, ms.11151 MN33; Cancionero de Juan Fernández de Hixar Biblioteca Nacional de Madrid, ms. 2882 MN6; ms. 510 de la Biblioteca Nacional París PN13; ms. Add. 10431 del British Museum LB1; Cancionero de Vindel de la Hispanic Society de Nueva York, ms.B2280 NH2 y el fragmento del perdido Cancionero

¹⁰⁶ Como no se pudo consultar y en ánimo de suplir la mayor información posible, se dan las foliaciones de Dutton y Wittstein. Unica documentación de: "A vos a quien sobran poder y querer" (fol.9r/103v), "Cerca allá en la Corredera" (fol.51r/141r), "Cuando sospechan cautelas (ff.49v-50r/139v-140r), "En esos tiempos bogaba" (fol.49v/139v), "Juro, por Dios, yo venía" (fol.51r/141r), "La gloria de vuestra fama" (fol.50r/140r), "Las entradas del malvado" (fol.49v/139v), "Libres deben ser cativos" (fol.49v/139v), "Mil veces duermo sin cama" (fol.64r/142r), "Oh gente tanto sentida" (fol.81v/147v), "Rabiosa hambre de amor" (fol.64r/142r), "Un tratado, Juan de Mena" (fol.51r/141r), "Virtuoso y no muy poco" (fol.64r/142r), "Vos la cepa, yo la rama" (fol.50r-v/140r-v), "Ya vimos a negro moro" (fol.49v/139v).

¹⁰⁷ Comparte con MR2 (fragmento del perdido Cancionero de Barrantes) "Rey sabe temporizar" (fol.78r).

¹⁰⁸ Unica documentación de "Defensa nota de nos" (ff.414r-418r), "Despierta rey, con provechos" (ff.418v-421r).

de Barrantes MR2. Se acude al ms.13042 de la Biblioteca Nacional de Madrid MN37 (la copia defectuosa del SV2 que utilizó Cotarelo en su edición) para aclarar un epigrafe que en SV2 y LB3 se halla incompleto. Sólo se consideran las variantes de estos cancioneros cuando añaden lecciones de auténtica importancia y se proporcionan para dar una visión totalizadora de las colecciones que incluyeron poemas del Ropero.

14. Las fuentes impresas

Para la obra impresa del Ropero, la presente edición se ciñe al Cancionero general de 1511 11CG en el que aparece la primera documentación de 14 textos suyos¹⁰⁹ y al Cancioneiro geral de García de Resende 16RE (que trae la controvertida canción a Isabel la Católica "Alta reina soberana"). A éstos se añaden tres colecciones de pliegos sueltos publicados en los primeros veinte años del siglo XVI: el Cancionero del Conde de Paredes 12CP ("No lo digo por blasfemia" fol.4r, "Uno de los verdaderos" fol.4v,

¹⁰⁹ Primeros versos: "Alta reina soberana" (fol.75v); "Amigo, mesón y lecho" (fol.230v); Antón a placer de Dios (fol.228r-v); "Cercos de luna muy leda" (fol.224r); "Cuál es hoy el caballero" (fol.226v); "Dimos al hijo de Dios" (fol.228v); "Dos mil sabios ayuntados" (fol.226v); "Enfermó Miguel Durán" (fol.232r); "Gentil dama singular" (fol.228v); "Guardas puestas por concejo" (fol.232r); "Haberos de bastescer" (fol.230v); "Juan Agras, huir os vala" (ff.228v-229r); "Pues quiere Dios que seamos" (fol.228v); "Pues sabeis questoy estrecho" (fol.230v del hijo del Ropero); "Serenísimo señor" (fol.230r-v).

"Serenísimo señor" fol.4v y "Condestable muy amado" fol.4v), el Cancionero de Costana 17CC ("Decid amigo, sois flor" fol.4r-v y "Guardas puestas por concejo" fol.4v) y el Romance de Melisenda 17RM ("Decid hermao sois flor" fol.4v). Como era habitual en los pliegos sueltos de principios de siglo XVI, estos textos provienen del Cancionero general de 1511. No se reproducen sus variantes ya que no añaden cambios al material básico, y se mencionan para dar una idea de la acogida que tuvo la obra del Roperero en lo que habría de convertirse, unos años más tarde, en el medio de difusión de la literatura popular.¹¹⁰

Aunque los poemas de cancionero se leían y recitaban independientemente, reproducir los textos en el orden de los manuscritos e impresos permite de algún modo visualizar uno de los modos de difusión y consumo de éstas composiciones. Al reproducir la selección de los compiladores de la época, este método ayuda a recrear la posición que ocupó el Roperero en su sociedad. Hay que recordar que el Cancionero de Roma (compilado en Nápoles entre 1464 y 1465 para la corte aragonesa de Ferrante)¹¹¹

¹¹⁰ A. Blecua, Manual de crítica textual (Madrid: Castalia, 1983) 181.

¹¹¹ M. Canal Gómez, El Cancionero de Roma (Florenia: Sansoni, 1936) xv.

recoge la obra de 50 poetas, y reserva para Montoro el tercer lugar de preferencia. El método adoptado muestra así en qué medida la obra del Ropero ya era parte del canon literario de la poesía del siglo XV. Como las fuentes manuscritas e impresas que contienen la obra del Ropero pertenecen a los siglos XV y XVI, al privilegiar los códices sobre los temas, se aspira también a mostrar la acogida que tuvieron sus textos tanto en su vida como un siglo más tarde.

Por otra parte, el análisis de los impresos en el siglo XVI hacen patente la evolución de los gustos poéticos en los albores del Siglo de Oro. El 11CG (35 poemas) recoge los textos satíricos y epigramáticos, especialmente los de tema converso, y se olvida de los abiertamente morales o históricos. En sus reediciones de Valencia, 1514, y Toledo, 1517, 1520 y 1527 - prácticamente idénticas entre sí y que excluyen cerca de 200 composiciones de la primera edición-, se eliminan 9 textos del Ropero.¹¹² Sin embargo, esta exclusión no conlleva una revalorización de Montoro (o los otros poetas castellanos), sino, como señala Rodríguez Moñino,

¹¹² Los histórico-morales: "Alta reina soberana" (fol.76r), "Cerco de luna muy leda" (fol.224r), "Como cuando cortan árbol" (fol.224r); las contiendas poéticas: "Amigo mesón y lecho" (fol.230v), "No lo digo por blasfemia" (fol.224r), "Hombre de muy buen consejo" (fol.226v), "Por vuestras letras pasé" (fol.227r) y hasta los textos satíricos: "Pese a tal Forcel y aína" (fol.225r) y "Tras un virote perdido" (ff.221v-222r).

es producto de la entrada en el Cancionero General de la poesía italiana y de mediocres poetas valencianos, ciudad en que aparece la segunda versión.¹¹³ Es interesante señalar que desde la edición de 1511 se comprueba la tendencia a la modernización de los textos medievales editados en los primeros años de la imprenta. En los poemas analizados, se constata el uso gráfico de la moderna h inicial sobre la tradicional fricativa sorda. En los "Quejos de la mula de Juan Muñiz": "Vos al muy gran rey anejo" el amanuense del PN10 (ff. 90r-94r) consistentemente copia fambre, farte, fiel, mientras que en el 11CG (ff. 224r-225r) ya aparecen hambre, harte e hiel.¹¹⁴

Se ha utilizado el Catálogo-índice de Dutton et al. para localizar las fuentes manuscritas e impresas del corpus del Roperio y para identificar los manuscritos. Así he podido encontrar los dos textos del HH1: "Defensa nota de vos" (ff.414r-418r) y "Despierta, rey, con provechos" (ff.418v-421r) y el del PM1 "Rey sabe temporizar" (fol.78r). El Catálogo-índice también me ha permitido localizar: "No se quién vos sois Torroellas" (MN6 fol.228r) y "No lo consiente firmeza" (SA10 fol.88v/151v)

¹¹³ Cancionero general 1511, ed. Antonio Rodríguez Moñino (Madrid: Real Academia Española, 1958) 20-24).

¹¹⁴ A. Blecua 164.

donde se copió entre un grupo de canciones anónimas. Wittstein, que estudió este cancionero en 1907, atribuyó el texto a Montoro.¹¹⁵ C-C, por su parte, no menciona esta versión.

La búsqueda y catalogación de los poemas a través de primeros versos puede también dar resultados falsos. Así sucede con el poema dedicado al corregidor de Córdoba, cuyos primeros y últimos versos son: "Serenísimo varón : vuestra boca sea medida", que el Catálogo-índice anota en: fol.610r del MN19, fol.108r MP2 y en el fol.230r-v del 11CG. En verdad, se trata de una confusión entre el epigrama al corregidor de Córdoba "Serenísimo varón ("señor", variante de MN19) : vuestra boca sea medida" en MN19; MP2 y 11CG y el poema petitorio a un prior "Serenísimo señor : por eso ved qué decís", en 11CG y 12CP. El método también puede generar falsas atribuciones. Este es el caso de la canción "Amor que yo vi" (fol.2v) (código de Dutton: 2398), cuarto poema del Cancionero de Palacio (ms.2653 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca) donde figura bajo el epígrafe "Montoro". En el Catálogo-índice se atribuye al Roperio, sin que coincida ni en el estilo ni en la forma con los textos de este autor. En el Cancionero de Palacio,

¹¹⁵ Pues, como explica, también aparecen en el ms.4114, fol.684, A. Wittstein, "An unedited Spanish Cancionero", Revue Hispanique 16 (1907): 324.

compilado entre 1438 y 1444, figuran varios textos de Alonso de Montoro, Sancho Alonso de Montoro y Juan de Montoro. Francisca Vendrell de Millás, editora del cancionero, supone que se trata de un mismo trovador diferente del Roperio.¹¹⁶ Probablemente haya sido éste el autor del cuarto poema de la colección.¹¹⁷

A continuación se transcribe la tabla de los cancioneros, manuscritos e impresos, con la signatura propia y el código que le adscribe Dutton. En ella se tabula el total los de textos de cada códice, el número de poemas de Montoro, el porcentaje de su obra en la colección, y el número de textos exclusivos de cada una de ellas. Al tabular la cantidad total de poemas se sigue el Catálogo-índice de Dutton et al. y se respeta la separación que el compilador o copista introdujo en los textos. Cuando se trata de textos añadidos posteriormente, de cancioneros fragmentarios o de varios manuscritos encuadrados en uno, no se consideran ni el total de textos ni su porcentaje.

¹¹⁶ Cf. Alvaro Alonso, ed., Poesía de cancionero (Madrid: Cátedra, 1986) 178.

¹¹⁷ Cotarelo, Cancionero, x.

<u>Signatura</u> <u>± Dutt.</u>	<u>Total de</u> <u>textos</u>	<u>Obra de</u> <u>A. de M.</u>	<u>Porcentaje</u> <u>aprox.</u>	<u>Unica docu-</u> <u>mentación</u>
BNMadrid (<u>MN19</u>) ms. 4114	211	97	46 %	37
BPMadrid (<u>MP2</u>) ms. 617	348	50	14 %	2
BCSevilla (<u>SV2</u>) ms.83-5	59	46	78 %	2
BMLondres (<u>LB3</u>) ms.939	71	42	59 %	0
BCRoma (<u>RC1</u>) ms.1098	173	12	7 %	3
BNParís (<u>PN10</u>) ms.233	44	12	27 %	3
BUSalamanca (<u>SA10</u>) ms.2763	180	27	15 %	15
BHCambridge (<u>HH1</u>) ms.Fms Sp.97	97	2	7 %	2
MSPalermo (<u>PM1</u>) ms.33	18	1	6 %	1
RMMadrid (<u>MR2</u>) ms. V-6-73	no signif.	1	no. signif.	1
BHNew York (<u>NH2</u>) ms.B2280	85	3	4 %	0
MNMadrid (<u>MN33</u>) ms. 11151	no signif.	1	no signif.	0
BNParís (<u>PN13</u>) ms. 510	44	1	2 %	0
BMLondres (<u>LB1</u>) ms. Add. 10431	470	5	1 %	0

<u>Signatura</u> <u>+ Dutt.</u>	<u>Total de</u> <u>textos</u>	<u>Obra de</u> <u>A. de M.</u>	<u>Porcentaje</u> <u>aprox.</u>	<u>Unica docu-</u> <u>mentación</u>

BNMadrid (MN6)

ms. 2882	no signif.	4	no signif.	0

Obra impresa 1511- 1520.

<u>C.General</u> 1511 (<u>11CG</u>)	1033	35	3 %	13

<u>C.Resende</u> 1516 (<u>16RE</u>)	1178	1	no signif.	0

<u>Cancionero del</u> <u>Conde de Paredes</u> (<u>12CP</u>) ¹¹⁸	8	5	63 %	0

<u>Cancionero de</u> <u>Costana</u> (<u>17CC</u>)	8	2	25 %	0

<u>Romance de</u> <u>Melisenda</u> (<u>17RM</u>)	6	1	17 %	0

15. Descripción de los códigos

A. Cancionero de Pero Guillén de Segoviay ms.4114 de la Biblioteca Nacional de Madrid MN19

¹¹⁸ Las últimas fuentes manuscritas son pliegos sueltos compuestos de cuatro folios cada uno, lo que justifica la anomalía de sus porcentajes.

El ms. 4114 en la Biblioteca Nacional de Madrid es una copia del siglo XVIII del Cancionero de Pero Guillén de Segovia, códice del s.XVI o de principios del XVII, hoy perdido. El cancionero original pertenecía a la Biblioteca del Palacio Real de Madrid y se extravió entre 1890 y 1900 pues aunque en 1890 Barbieri parece haberlo examinado para su edición del Cancionero musical de Palacio, en 1900 ya había desaparecido.¹¹⁹ En sus estudios sobre la composición MU 342, Barbieri escribe: "En un cancionero manuscrito que se conoce con el nombre de Pero Guillén, existente en la Biblioteca del Palacio, y una copia moderna del mismo que hay en la Biblioteca Nacional ... se halla la presente composición".¹²⁰ La copia en la Biblioteca Nacional es el ms.4114 (MN19); a pesar de no contener todos los textos del códice original, reproduce casi dos terceras partes de la producción poética de Montoro. Según atestigua el ms.3763 de la Biblioteca Nacional de Madrid, producto del proyecto de Fernando VII de confeccionar un magno "cancionero general" del siglo XV, el MN19 está incompleto. En 1808 Fernando VII aceptó el ofrecimiento de varios bibliófilos y eruditos de confeccionar y publicar un cancionero en el que iban a entrar todas las

¹¹⁹ Cf. COT, xxvi.

¹²⁰ John G. Cummins. "Pero Guillén de Segovia y el MS. 4114", Hispanic Review 41 (1973): 9.

compilaciones accesibles manuscritas e impresas del siglo XV. Naturalmente se comenzó con los códices del propio Palacio y entre ellos se incluyó el Cancionero de Pero Guillén.¹²¹ El proyecto iba a constar de once tomos de 222 a 592 folios, pero se quedó sin completar debido a la invasión francesa y la quiebra del Estado fernandino. Los manuscritos 3756 al 3765 de la Biblioteca Nacional son el resultado de aquella ambiciosa empresa. El copista del ms. 3765 alude varias veces a un cancionero de la Biblioteca Real (que no puede ser otro que el Cancionero de Pero Guillén de Segovia) y describe con detalles de autor y primer verso ciertas poesías que no figuran en MN19 y que sirven para reconstruir el contenido del original.¹²² Entre las obras mencionadas se hallan dos composiciones relacionadas con Montoro. En el fol. 90 aparece una de Román contra el Roperio: "Antón parias sin arrieco... 19 coplas de 9 versos (Cancion^o MS de Guillen fol. 208)" y en el fol. 92, una de Montoro contra Muñiz: "Suena de vos una fama 10 versos (En el Canc^o de Pero Guillen, se pone esta copla, y el titulo dice assi: Montoro a un gentil hombre que bebia el vino sin agua)".¹²³ Felizmente el texto omitido aparece en SV2, fol.103v.

¹²¹ Labrador, et al. xxii.

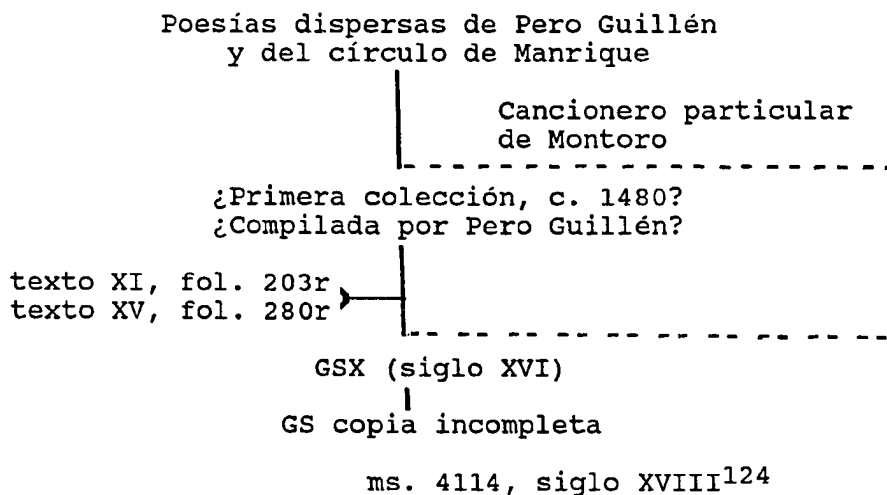
¹²² Dutton, et al. I: 46.

¹²³ Cummins 8-9.

El MN19 reúne varias secciones de carácter unitario.

1ª: una serie de poesías largas de Pero Guillén de Segovia, de carácter didáctico y alegórico; 2ª: una exclamación política en prosa; 3ª: un cuerpo de poesías de varios autores que parece una antología del círculo literario de Gómez Manrique; 4ª: una colección cohesiva de poesías de Montoro, la más extensa de todos los manuscritos existentes; 5ª: una serie corta de poesías, algunas de Gómez Manrique y otras anónimas. Según Cummins es probable que el cancionero de Pero Guillén extraviado tuviera el mismo esquema y fuera una compilación de varios manuscritos.

En virtud de la unidad de la sección dedicada a Montoro, Cummins supone que el compilador del Pero Guillén original siguió un cancionero particular de este poeta. Sus estudios revelan también que debido a ciertas lagunas en los poemas de Guillén, y a otros dos compuestos tras su muerte e incluidos en el cancionero, este poeta no pudo ser el compilador del Pero Guillén perdido, sino que probablemente el código se copió en el siglo XVI utilizando como base quizás un cancionero compilado durante el XV por Guillén al que se le añadieron varios textos. El esquema provisional de filiaciones para el original del MN19 sería:



El ms. 4114 de la Biblioteca Nacional de Madrid (MN19) consta de 731 folios numerados y mide 205 x 160 mm. Está encuadernado en cuero rojo y escrito en letra cursiva del siglo XVIII con pocas abreviaturas. En el código figuran 211 textos, de éstos 96 son del Roperio, y 35 exclusivos del manuscrito.¹²⁵ La mayor parte de los poemas del Roperio llevan, a pie de página, la nota: "Del Cancº manº de Pero Guillén dela libª de camª del Rey" y se hallan entre los folios 576r-718r. En el recto del fol.719 se lee, a manera de índice, la siguiente lista de textos del Roperio: ¹²⁶

¹²⁴ Cummins 11.

¹²⁵ Cf. Las fuentes manuscritas.

¹²⁶ Cuando se trata de un texto que ya está en el código, le añado entre paréntesis el número que lo identifica en esta edición.

- "A un portugués porque vestía de muchos colores"
- "A la reina de Castilla - y"
- "A una mujer que bebía bien - 2"
- "Dando quejas a un alcalde de un ome que le alquiló un rocín e se fue con él 193" (MN19/43)
- "A unos decidores queerraban en unas justas que hacía el conde de Niebla e mandóle decir algo - 1" (MN19/44)
- "A una dueña fermosa - 1"
- "A un escribano-"
- "Contra sí mismo porque compró un jubón" (MN19/72)
- "Al obispo de Salamanca que le mandó dar unas doblas" (MN19/75)
- "Al condestable Miguel Lucas que le daba ración de" (MN19/76)

Aunque la letra resulta bastante clara, parece que el original era difícil de descifrar ya que en varias ocasiones el copista se vio obligado a dejar fragmentos en blanco. Estas lagunas podrían restarle valor a la fuente, pero la hacen más fidedigna pues revelan la fidelidad del copista a su modelo. Frente a las tergiversaciones -conscientes o inconscientes- de los amanuenses de los siglos XVI y XVII, el copista del s.XVIII prefiere sacrificar a enmendar o inventar, y cumplir así con la máxima recentiores non deteriores.¹²⁷ Hay que señalar que cuando no transcribe el texto, traza una línea para dejar constancia del fragmento que falta. La mayor parte de estas lagunas se resuelve con el

¹²⁷ Cf. A. Blecua 207-208.

Cancionero de poesías varias, MP2, que reproduce 47 textos del MN19.

B. Cancionero de poesías varias, ms.617 de la Biblioteca del Palacio Real de Madrid MP2

El ms.617 de la Biblioteca del Palacio Real de Madrid (MP2) ha sido ampliamente estudiado por José J. Labrador, C. Angel Zorita y Ralph A. DiFranco. La primera mención oficial del ms. aparece durante el reinado de Isabel II, en la catalogación de los fondos de la biblioteca. Allí ya figura un "2-F-5, Poesías varias". En 1907, con la ayuda del Conde de Navas -entonces bibliotecario del Palacio-, y don Ramón Menéndez Pidal, Aaron Wittstein logró acceso a la segunda sala de la Biblioteca Real y examinó el armario que contenía el códice. Allí halló 44 manuscritos, 5 de ellos cancioneros. El antiguo 2-F-5 Cancionero Antiguo (SA10), también estaba en el mismo armario.¹²⁸ La identificación duró hasta 1931, cuando, con la República, el Cuerpo Facultativo de Archiveros y Bibliotecarios se hizo cargo de la Biblioteca y Archivo de Palacio, y el códice recibió su moderna signatura: ms.II 617 ó 617.¹²⁹

¹²⁸ Wittstein 296.

¹²⁹ Labrador, et al. xix.

El Cancionero de Poesías Varias está encuadernado en pasta valenciana jaspeada de verde oscuro con hierros dorados. El papel de los dos primeros folios se halla aún blanquecino. Estos no están numerados, contienen un índice y contrastan con los 341 folios restantes, cuyo tono marfileño corresponde a su mayor antigüedad. El papel, de tina, es de diferentes procedencias, según atestiguan la diversidad de reciedumbre y los tres tipos de filigranas. Los folios miden 396 x 212 mm. y las tapas, 307 x 225 mm. La caligrafía es en general muy clara y corresponde a la letra humanística desarrollada en Italia.¹³⁰ Los folios tienen doble numeración arábica, una a tinta y otra a lápiz, que evidencia los folios arrancados o trastocados.¹³¹

En el manuscrito hay un total de 527 poemas de los cuales 7 se repiten y 136 son anónimos. Montoro es el segundo autor en importancia ya que los poetas más representados son: Burguillos, 51 poemas; Montoro, 50; Gallo, 44; Antonio de Soria, 41 y Hurtado de Mendoza, 13. Hay que añadir que el código refleja la producción poética de 1400 a 1560 pues incluye autores que ya se consideraban "viejos" en el momento de la compilación

¹³⁰ Esta se introduce en la península en la época de los Reyes Católicos y logra arrinconar la "escritura cortesana" al campo de lo procesal (Labrador, et al. xvii-xviii).

¹³¹ Labrador et al. xix.

(Villasandino o Montoro) junto a otros contemporáneos como Garcilaso o Boscán.¹³²

De los 50 poemas del Roperio, 48 aparecen en MN19 y dos, "Gentilombre de quien so" (ff.99v-101v) y "Oh Roperio amargo, triste" (ff.101v-102r), son exclusivos del MP2. Resulta significativa la inclusión de estos dos poemas ya que se trata de los versos que el Roperio dedica a la reina Isabel y expone en ellos las persecuciones que sufren los conversos, y del largo poema que dedica a Cota, acusándole de negar su origen converso y atacar a sus correligionarios.

Es prácticamente imposible saber quién fue el compilador del código. Labrador et al. demuestran que a pesar de la gran cantidad de textos de Juan Sánchez Burguillos, es improbable que él fuera su compilador. También es muy difícil precisar cuándo o dónde se comenzó la compilación, cuánto duró, si se hizo de corrido, o por etapas. Sólo se puede afirmar con seguridad que la colección debió concluirse entre 1568 y 1571.¹³³

Aunque en su artículo sobre el Cancionero de Pero Guillén de Segovia, Cummins declara que el MN19 no tiene parentesco estrecho con ninguno de los otros cancioneros

¹³² Labrador et al. xxxiv-xxxv.

¹³³ Labrador et al. xxi-xxii.

de los siglos XV y XVI¹³⁴ y en 1978 Nancy F. Marino trata de probar que, al igual que el MN19, el MP2 fue copiado del Cancionero de Pero Guillén de Segovia perdido,¹³⁵ seguramente ambos fueron copiados de una fuente común, pero ésta no tiene que ser el código extraviado.¹³⁶ Los poemas de los dos códigos son muy semejantes, por lo general los epígrafes del MN19 son más concisos que los de MP2 y la información que se añade en el código de Palacio a veces resulta falaz. Así sucede con el poema dedicado al rey cuyo primer verso es "Rey de muy gran señoría" MN19/60, fol.666r. En el MN19 figura el epígrafe: "MONTORO AL REY QUANDO YBA A LA VEGA DE GRANADA", mientras que en el fol.85v del MP2 aparece: "AL REY DON FERNANDO QUANDO IBA A LA VEGA DE GRANADA". La identificación del rey como Fernando el Católico es una adición del siglo XVI ya que, como se explica en el estudio del poema, el texto es anterior a la época de los Reyes Católicos y su destinatario es Enrique IV. No se puede precisar si esta información estaba en el código original y el copista del MN19 la resumió, o si fue una adición del amanuense del MP2, pero las fechas de compilación del MP2 apuntan hacia la segunda hipótesis.

¹³⁴ Cummins 11.

¹³⁵ Marino, Nancy F., "The Cancionero de Pero Guillén de Segovia ms. 617 of the Royal Palace Library", La Corónica 7 (1978): 20-22.

¹³⁶ Labrador et al. xxiii.

Según señala Blecua, gran parte de la poesía lírica se difundió a través de rotuli o cuadernillos con varias composiciones de un poeta.¹³⁷ Los 47 textos en común entre el MN19 y MP2 aparecen aproximadamente en el mismo orden de colocación, lo que puede apuntar a un rotuli de Montoro como fuente común de los poemas, idea que ya había sugerido Cummins en su estudio del Cancionero de Pero Guillén perdido.

C. Ms.83-5 de la Biblioteca Colombina
de Sevilla SV2

El antiguo E-AA 144.18, hoy ms. 83-5 de la Biblioteca Colombina de Sevilla (SV2) se halla en pésimas condiciones. Ya en 1978 Nancy Marino escribe: "What remained of it were the folio margins, the text having being almost completely rotted and illegible".¹³⁸ Los funcionarios de la biblioteca se comprometieron a enviarlo a Madrid para que fuera restaurado, pero con el cierre de la biblioteca Colombina por el derrumbamiento de una de sus salas, se desconoce el estado actual del

¹³⁷ A. Blecua 163

¹³⁸ Marino 22.

manuscrito.¹³⁹ El código contiene 46 textos del Roperio, y 3 son exclusivos: "Un escudero andaba" (fol.101v), "El fidalgo que singlaba" (ff.101v-102r) y "A vos bien querer y amar" (fol.104v). El profesor Brian Dutton tuvo la amabilidad de facilitarme una copia del manuscrito.

En el Catálogo-índice se describe con gran detenimiento: 191 folios y 85 textos poéticos, 6 en prosa y el último, aunque incompleto, es el Laberinto de Mena. El código se parece mucho al ms. Egerton 939 del British Museum de Londres. Los poemas de Montoro se hallan en los folios 96r- 117v y aparecen en el mismo orden en ambos manuscritos. Entre el texto dedicado a Mena: "Como facen los novicios" (fol. 104v) y su continuación, la estrofa "Séneca folgarás ya" (fol. 105r), falta un folio.¹⁴⁰ No se sabe si ya faltaba cuando se copió el texto.

¹³⁹ Al pedirle información adicional, Marino informó en el Congreso celebrado en la primavera de 1987 en la Universidad de Tulane, que le había sido prácticamente imposible pasar de una hoja a otra, y que de hacerlo, las letras eran imposibles de distinguir.

¹⁴⁰ Dutton et al., I: 143.

D. Ms. 939-Egerton del British Museum
de Londres LB3

El ms.939-Egerton del British Museum (LB3) es muy semejante al SV2. Comparte 38 poemas con el de Sevilla, pero en LB3 aparece "Persona muy singular" fol.114r, que también está en MN19, fol.613r-v. Probablemente los dos manuscritos tuvieran una fuente común, pero por lo general los epígrafes del LB3 son más cortos y sus variantes más abreviadas. Según Dutton, el manuscrito fue compuesto hacia 1475 y tiene 122 folios: faltan algunos al final y la parte superior de la columna "a" del folio 115r (la que contenía un poema de Montoro dedicado a don Pedro de Aguilar) fue arrancada.¹⁴¹

E. Cancionero de Roma, ms.1098 de la Biblioteca
Casanatense de Roma RC1

El Cancionero de Roma, RC1, contiene 12 poemas de Montoro y fue editado y estudiado por M. Canal Gómez en 1935.¹⁴² El código consta de 270 folios de 4º mayor,

¹⁴¹ Dutton 24-26.

¹⁴² M. Canal Gómez. El Cancionero de Roma 2 vols. (Florenia: Sansoni, 1935) I: v-xxi.

mide 0.324 x 0.225 y está escrito de una misma mano sobre claro pergamino. Sólo los últimos versos del Dezir de un apasionado acusan una mano posterior, quizás de principios de siglo XVI que, según Canal Gómez, podría coincidir con la que arrancó los folios en que se contenía la Misa de Amor de Suero de Ribera y añadió la nota: "Tria folia sequentia fuerunt sublata quia continebant impios versos cuius da Suori de Ribera de una Missa de Amor". Su encuadernación moderna en piel roja encubre el lujo interno del códice que tiene 9 folios iluminados. La colección poética termina en el fol.231r y en ella aparece una epístola "De la señora reyna de Aragón doña María fija del rey de Castilla a don Alfonso marido suyo reynando en Italia pacíficamente" (ff.109r-110r) y la "Epístola que enbió el señor marqués al conde de Alva quando estava en presión" (fol.165r-167v). La colección de tratados en prosa comienza con la "Disputa que fue fecha en la ciudat de Fez sobre nuestra fe delante del rey et de sus sabios" (ff.231v-236r), y, tras unos folios en blanco, en el 239r comienza la "Introducción al muy alto et muy excelente et muy virtuoso principe don Alfonso rey de Portugal et de Algarbe et de Cepta en el tractado de las armas compuesto por el virtuoso caballero Diego de Valera" (ff.239r-268v).

El código, que según el stemma de Varvaro comparte con el Cancionero de Stúñiga la misma fuente,¹⁴³ constituía uno de los doce mil volúmenes legados por el cardenal Hierónimo Casanata a la antigua Biblioteca General de los Dominicos establecida en la Minerva. Canal Gómez propone a Tapia, Carvajal, Juan de Dueñas y Vicente de Cárdenas entre sus posibles compiladores ya que continuaron en la corte napolitana después de muerto Alfonso el Conquistador. Según el estudioso, el copista fue diferente al compilador, y éste terminó su labor hacia 1465.¹⁴⁴ El valor del código radica en su iluminador, Cola de Rubicano, que desempeñó ese oficio en la corte napolitana de 1451 a 1488. Su iluminación, fue terminada entre 1464 y 1465, y se caracteriza por el trenzado de estilizadas hojas de acanto azules, rojas y verdes, con puntos dorados a la manera de frutos. El manuscrito muestra doble numeración arábica: la más antigua va de 1-270 y la más moderna de 1-268. La primera refleja la pérdida, por censura, de los folios 68-70. En el primer folio del código aparece un índice alfabético incompleto y en el segundo, ricamente ornamentado, aparecen tres canciones de Lope de Estúñiga.

¹⁴³ Cf. Miguel Nicasio Salvador, El cancionero de Estúñiga (Madrid: Alhambra, 1977) 40-45.

¹⁴⁴ Dutton, I: 118; Canal Gómez, I: xvii.

En la parte central inferior de su orla está el escudo de la corte de Nápoles sujetado por tres ángeles -motivo típico de los códices de la corte de Aragón-, y a ambos lados un conejo y un pájaro sumamente realistas. La cadena de hojas de acanto se interrumpe varias veces para dar lugar a unos medallones con "el emblema fogoso predilecto de Alfonso V: la 'silla fogosa', recordada por Santillana en su Comedieta de Ponza"; un haz o fascio a la derecha del escudo con el mote "No son tales amores"; un nudo o cordón de seda que envuelve las tres iniciales de los primeros versos de Estúñiga; un mijo; una araña en su tela y una montaña de diamantes. Este último emblema fue uno de los preferidos de Ferrante.¹⁴⁵ También están iluminados, con una cadena de motivos vegetales en el margen izquierdo: el "Juego de naypes que compuso Fernando de la Torre el de Burgos dirigido a la muy noble señora condesa de Castañeda" (fol.95v); la Epístola de la reyna doña María (fol.109r); la "Epístola que envió el señor marqués al Conde de Alva quando estava en presión" (fol.165r); la descripción del Bías contra fortuna (fol.167v); el folio de la dedicatoria y el que inicia la Comedieta de Ponça (ff.195v y 196v); los primeros folios de la disputa sobre la fe (fol.229v) y la primera del tratado sobre las armas (fol.239r). Las iniciales de

¹⁴⁵ Canal Gómez, I: xviii-xix.

estos textos también están ricamente ornamentadas. Los epígrafes de todos los textos del código aparecen en tinta roja y las iniciales de copla con oro sobre fondos rojos y azules.

Los poemas de Montoro se hallan entre los folios 136r y 150v, y en dos ocasiones aparecen al margen apostillas que identifican a algunos de los personajes mencionados. De los 12 textos del Roperio, 3 son exclusivos de este código y del ms. 233 de la Biblioteca Nacional de París (PN10).¹⁴⁶ El Cancionero de Roma reúne 170 poemas y los poetas que aparecen más frecuentemente son: Carvajal, 38 poemas; el marqués de Santillana, 14; Montoro, 12; Lope de Estúñiga, Alfonso Alvarez de Toledo y Fray Pedro Imperial, 9.

F. Ms. 233 de la Bibliothèque Nationale
de París PN10

El manuscrito 233 en la Biblioteca Nacional de París (PN10) coincide con el Cancionero de Roma (RC1) en el orden y contenido de doce poemas de Montoro. Solamente se añade al código romano el poema satírico: "Quexos de

¹⁴⁶ "Johan Agraz, ya vos lo dije" (fol.143r-v), "Diego, si Dios me adiestre" (144r-v), "Señor Alfonso de Mesa"(fol.150r).

una mula que avía enpeñado Juan Muñís de Córdoba a Pedro y después ge la desenpeñó" (90r-94r), también en MN19, SV2, LB3 y 11CG.

El PN10 tiene 44 composiciones de 14 poetas, todos ellos incluidos en el RC1. El mayor número de composiciones (13), es de Montoro. Después está Santillana (8), Mena (6), y Pedro del Castillo (4). La letra -gótica híbrida formada¹⁴⁷- es muy semejante a la del código romano pero los folios que manejé no tenían las iniciales miniadas del Cancionero de Roma y tampoco estaban iluminados.

G. Cancionero antiguo, ms 2763 de la Biblioteca
Universitaria de Salamanca SA10

En el verano de 1986 pedí el microfilm del Cancionero antiguo, ms. 2763 (SA10) a la Biblioteca Universitaria de Salamanca pero según la señora Santander, su directora, por dos años sería imposible consultarlo o copiarlo pues habían decidido restaurarlo y lo habían enviado a Madrid. A pesar de la ayuda de los profesores Brian Dutton y José J. Labrador Herrainz, fue imposible conseguir una copia de los folios que contienen

¹⁴⁷ Angel Canellas, "Paleografía y bibliología", Métodos de estudio, ed. Díez Borque (Madrid: Taurus, 1985) 52-59.

los textos de Montoro, por lo que para la presente descripción y posterior anotación utilizo el Catálogo-índice de Dutton y el excelente artículo de Wittstein: "An unedited Spanish Cancionero" aparecido en Revue Hispanique 16 (1907) 295-333.

El SA10, hoy ms. 2763 (antes VIII-D-4 y luego 2-F-5 Cancionero Antiguo) pertenecía a la Biblioteca del Palacio Real desde el siglo XVIII pues Carlos III lo confiscó a los jesuitas -que controlaban los colegios mayores de Salamanca- y lo guardó en su biblioteca privada. Alrededor de 1950 fue restituido a la Universidad de Salamanca por orden gubernamental con los otros manuscritos confiscados.¹⁴⁸ El tomo contiene dos manuscritos encuadrados en uno, el primero del siglo XV (o principios del XVI), y el segundo del siglo XVI. Sus tapas son de piel verde oscura, tiene un total de 164 ff. y mide 200 x 285 mm. Los dos manuscritos están escritos a dos columnas. El primero comienza con un folio en blanco con la sigla "no. 353", en la segunda hoja hay un índice incompleto, y muestra la foliación romana original. Esta sección tiene 75 poemas en 93 folios seguidos.

¹⁴⁸ G. Fink-Errera, "A propos des bibliothèques d'Espagne", Scriptorium 13 (1959): 90.

El segundo manuscrito muestra numeración arábica del 1-95. Su encuadernación no fue muy cuidadosa ya que aparecen varios folios fuera de lugar. Por otra parte, muchos de ellos se hallan en mal estado y en algunas partes son ilegibles.¹⁴⁹ Este manuscrito contiene 26 textos de Montoro (ff. 9r, 49r-64v y 88v); de éstos, 15 son exclusivos del código.¹⁵⁰ Según Wittstein se han perdido al menos 66 folios, y entre ellos los ff. 52-63, serie que coincide con una de las secciones dedicadas al Roperio (ff. 49v-64v). Es muy probable que entre esos 12 folios perdidos se encontraran poemas de nuestro autor. Wittstein comentó que en el fol. 64r aparece un texto acéfalo de seis versos que, debido a su ubicación, podría pertenecer a Montoro. No existe ninguna otra documentación de esta composición.¹⁵¹

¹⁴⁹ Wittstein 298-300.

¹⁵⁰ Para sus primeros versos, Cf. 13. Las fuentes manuscritas.

¹⁵¹ Wittstein reproduce lo que queda del poema:

.....

.....

esta me parece el arca
 formada para Noé
 el gran poder absoluto
 quen los çielos asentó
 vos faga dexar el fruto
 que su grandeza dexó. (Wittstein 303.)

H. Cancionero Oñate-Castañeda, ms. Fms Sp. 97
 en la Houghton Library, Harvard University

La historia del Cancionero Oñate-Castañeda refleja las condiciones en que ha llegado a nosotros: pertenecía a la familia Oñate-Castañeda, fue heredado por la condesa de Castañeda quien lo regaló a Francisco Uhagón. En 1900 éste preparó una edición parcial del código,¹⁵² y parece haberlo vendido más tarde. Se consideró perdido durante la primera mitad de siglo y el 7 de diciembre de 1961 reapareció en una venta de Sotheby-Londres. Su comprador fue el profesor Edwin Binney de la Universidad de Harvard, y desde finales de 1967 se halla en la Houghton Library.¹⁵³

El volumen consta de 437 folios con numeración arábica y escritos a una sola mano. Aunque no está ornamentado, a veces presenta apostillas en los márgenes (tanto de la mano del copista como de un lector posterior) que suplen información sobre los poemas y la

¹⁵² Francisco R. de Uhagón, "Un cancionero del siglo XV con varias poesías inéditas" R.A.B.M., IV.6 (junio 1900): 321-338, 390-403, 516-535.

¹⁵³ Michael Gracia, "Le chansonnier d'Oñate y Castañeda" Melanges de la Casa Velázquez IV (1978): 107-108.

historia del código. Fue compilado entre 1480 y 1485.¹⁵⁴ Los ff. 385-422 (sección que coincide con los textos del Roper), se hallan muy deteriorados, pero parece que ya estaban en esas condiciones cuando lo recibió el señor Uhagón.

El código se inicia con poemas de marcado tono religioso. Los primeros 20 (ff.1r-78r) son de Fernán Pérez de Guzmán, luego sigue una tirada de textos de Mena y Santillana (ff. 78v-238v) y una serie de varios autores (251r-413v). Mientras los autores de los primeros 400 folios representan la producción poética de la época de Juan II, desde el poema LII se pasa a los poetas de los reinados de Enrique IV y los Reyes Católicos.¹⁵⁵ En la penúltima sección los poemas tienen un marcado carácter andaluz (ff.414r-421r) y entre ellos están los dos largos poemas inéditos de Montoro: las "Coplas al señor rey de Antón de Montoro, acerca de sus privados y del condestable don Miguel Lucas": "Defensa nota de nos," (HH1/1) (ff.414r-418r) y AL DICHO SEÑOR REY DEL "Montoro, sobre los servicios de Fernando de Villafañe": "Despierta, rey, con provechos" (HH1/2) (ff.418v-421r). Hay que señalar que además de estar escritos por un cordobés, sus personajes principales están muy

¹⁵⁴ A. Deyermond, Edad Media (Barcelona: Crítica, 1980) 197.

¹⁵⁵ M. García 125.

relacionados con el reino de Jaén. El código cierra con poemas de Pedro de Escavias, corregidor de Baeza y de Andújar, probable autor de los Hechos del condestable¹⁵⁶ donde aparece junto a Villafañe, caballero elogiado en HH1/2. Según García, el manuscrito muestra la voluntad del compilador de reproducir los textos cronológicamente y de reproducir el mayor número de poemas de los autores incluidos. Tanto es así que sugiere que los textos de la primera y última sección fueron seleccionados por sus mismos autores.

I. Cancionero San Martino delle Scale, Palermo

El Cancionero San Martino delle Scale PM1 fue estudiado y transcrito por Alessandra Bartolini en Bolletino del Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani (Palermo, 4 (1956):147-187). En el código aparece el panegírico del Roperio a Enrique IV "Rey sabe temporizar", con la fecha MCDLXXII. Esta copla real, aunque anónima, también figura en un fragmento del perdido Cancionero de Barrantes (MR2). Debido a la imposibilidad de consultar el manuscrito, utilizo el trabajo de Renate Mai¹⁵⁷ en cuyo apéndice se reproduce la

¹⁵⁶ J. de Mata Carriazo, "Estudio preliminar" xxv.

¹⁵⁷ R. Mai, Die Dichtung Antón de Montoros, eines Cancionero (Frankfurt: Peter Lang, 1983) 218.

transcripción de Bartolini.

El código pertenece a la séptima década del siglo XV, tiene 78 folios con 15 textos poéticos y 3 en prosa. Incluye los autores favoritos de la segunda mitad del siglo: Santillana, Mena, Juan de Dueñas, M. Torroellas, Juan Rodríguez del Padrón y Lope de Zúñiga. También aparece un texto de vituperio contra Juan Poeta. Según Dutton, algunos textos acusan una mano posterior. El poema de Montoro es el penúltimo texto de la colección (fol.78r) y le sigue una obra en prosa.¹⁵⁸

16. Política editorial

Aunque en los manuscritos de los siglos XV y XVI la inestabilidad gráfica es la norma, en esta edición se uniforma la transcripción de los poemas. A fin de facilitar la lectura y comprensión de los poemas, se sacrifica la fidelidad gráfica y se modernizan en su puntuación, capitalización, acentuación y separación de palabras, siempre que no haya absorción de letra, y en la ortografía, cuando no conlleva alteraciones fonéticas.

1. No se añaden los apóstrofes, se resuelve el signo tironiano y las contracciones, y se reducen las iniciales dobles.

2. Se resuelve en forma moderna la nasal ante b y y.

¹⁵⁸ Dutton et al., I, 93-94.

3. Se elimina la alternancia gráfica entre u/v y entre i/y y se emplea siempre u e i para los fonemas vocálicos y v e y para los consonánticos. Sólo se mantiene la y en su valor de conjunción.

4. Se modernizan las parejas c/g, v/b, x/j y i/g. Sólo se mantiene x cuando vale por /ks/.

5. Dado que su uso en la época ya era potestativo, se moderniza el uso de la h.

6. Aunque es muy posible que el grupo s, c, ss, ç, z haya tenido valor fonético en el habla castellana de Toledo del siglo XV, desde 1419 ya se documenta en la zona andaluza el aflojamiento general de las africadas y neutralización de las oposiciones entre fricativas, africadas, sonoras y sordas.¹⁵⁹ Debido a la inestabilidad lingüística y tendencia arcaizante de las grafías, en la presente edición se moderniza todo el grupo.

7. Se mantienen las grafías cultas de los grupos consonánticos bd, sc y las d finales (en palabras como segund) ya que, como formas latinizantes, representan posturas intelectuales del autor, y además ayudan a ubicarlo en su época.

8. Se mantiene la vacilación vocálica en posición tónica o átona de las parejas e/i y o/u.

¹⁵⁹ R. Lapesa, Historia 282-284.

9. Se mantiene la vacilación entre fricativas y aspiradas iniciales en la pareja f/h, rasgo típico de la época.

10. Se mantiene la ortografía original de los nombres propios

11. Las semiestrofas de las coplas castellanas o reales se identifican con números romanos y a sus versos se les adscriben letras. En las composiciones extensas se numeran íntegramente las coplas y sus versos se identifican también con letras. En la anotación de los textos, todos los manuscritos-base se identifican con la sigla que le da Dutton en su Catálogo-índice en negritas y subrayada, y seguida del número con que se identifica el poema. El Cancionero antiguo, ms.2763 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca SA10 es la excepción, y aparece sólo en negritas pues me fue imposible consultarlo. Cuando se trata de preguntas y respuestas o contiendas poéticas, al número arábigo se le añade una letra a fin de que el número de poemas corresponda con el de la obra de Montoro. Por ejemplo, uno de los poemas de Román a Montoro es MN19/33, y la respuesta de Montoro, MN19/33b.

12. Las correcciones y apostillas del copista se transcriben: [/corrección] para las superiores, [+apostilla] para las marginales. Se reservan {} para los comentarios del editor.

13. Como la comprensión del subgénero poético del debate exige que se comparen preguntas y respuestas, cuando éstas no se hallan en el manuscrito se añaden en el apéndice final.

1¹. MONTORO A UNA DAMA

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 576r. También en COT, 132 y C-C, 172.

TRASFONDO LITERARIO Y ESTRUCTURA: Canción de amor cortés, presenta los tópicos del género: amante que habla en primera persona; idealización de la dama, acto de vasallaje simbolizado en el "servicio"; voluntaria renuncia a la libertad; contrastes entre la vida y la muerte. Hay que recordar que el género, gestado en las cortes del sur de Francia durante el siglo XII, refleja las estructuras feudales de poder (Beysterveldt, 61; Lapesa, De la edad 148). La canción está construida sobre la frase proverbial, "vuestra boca sea medida", que le sirve de estribillo, y reaparece en MN19/24. Huizinga ha señalado la importancia de los refranes como "cristalizadores del pensamiento" en el medioevo. Ejemplo de ello son los Proverbios de Santillana, encargados por Juan II para la educación del príncipe Enrique IV (Lapesa, "La cultura", 120). Los refranes adquieren tal importancia, que en algunos poemas cada estrofa puede terminar con un refrán. Así sucede con Le passe temps d'oysiveté donde casi la totalidad de sus 171 estrofas terminan con una paremia. Por otra parte, algunos textos pueden estar compuestos en su totalidad de refranes, como en el caso de la Ballade de Villon (Huizinga, 331-332) y el MN19/27 de Montoro. Según Márquez Villanueva, los refranes llegan a invadirlo todo: poesía, historia, ascética, y hasta documentos oficiales como la carta de Miguel Lucas de Iranzo, condestable de Jaén al papa Sixto IV (Márquez Villanueva, 161). Para Rodríguez Puértolas las frases proverbiales son especialmente comunes en las obras de conversos (Poesía, 51).

VERSIFICACION: Aunque la canción trovadoresca más en boga estaba contruida con tres redondillas de tema y final simétricos, ya en el Cancionero de Baena aparece un ejemplo de la reducción a tres versos de la estrofa del estribillo, con patrón: ABB:CD:CD:ABB (Navarro Tomás 140-141). El terceto final del texto reproduce la estructura del tema, pero lo enriquece con una variación estructural del segundo verso.

En el mandar e vedar² I.
de mi servicio³, mi vida,
vuestra boca sea medida⁴.

Ved si soy vuestro cativo⁵ II.
de mi propia mente y gana⁶,

² mandar e vedar El juego de oposiciones que marca el poema, se establece en el primer verso y está muy en consonancia con el gusto por los contrastes conceptistas de la poesía cancioneril (Lapesa, De la edad 150). Después: mente / gana y tomar / dar.

³ servicio Se refiere al acto de vasallaje donde el amante rinde servicio a la dama. Los primeros dos versos se hallan contruidos sobre un eje único: la dama "manda" el "servicio" y "veda" la "vida". La muerte del amante constituye otro de los tópicos del amor cortés que Mena desarrolla ampliamente en sus canciones (Mena, Obra lírica, ed. Pérez Priego 25).

⁴ vuestra boca sea medida Paremia recogida por Correas: "Su boca será su medida o su boca será medida. Que se le dará cumplimiento y gusto en todo [...]" (ed. Combet 295), todavía en uso en lengua del siglo XVI (Cf. Lazarillo: "porque mi boca era medida", ed. Rico 126 y Quijote, eds. Lerner y Morínigo, II: 59, 785: "...que su boca sería medida").

⁵ cativo 'cautivo', forma aún vigente en la l. de Cervantes, Cf. T. de Argel, VII, 25: "Bien sé que en el cativo no hay contento" (Cf. Fernández Gómez). Tópico del amor cortés: renuncia del amante a su libertad.

⁶ mente y gana o razón vs. deseo, una de las características que definen la poesía de cancionero (Lapesa, De la edad 148).

que, si poco o mucho vivo,
de vuestra belleza mana⁷:

pues podéis tomar y dar
placeres, pesar y vida⁸,
vuestra boca sea medida.

III.

⁷ Tópico del amor cortés: la belleza de la dama perfecciona la mente, el deseo, la vida misma del caballero.

⁸ Los primeros dos versos de la estrofa final establecen una variación respecto a los del tema: se pasa de dos elementos -servicio/vida-, a tres: = placeres/pesar/vida.

2¹. MONTORO

Si agora² eres amada, I.
 en algund tiempo amarás³:

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 577r. También en COT, 115 (que introduce agora en el primer verso de la tercera estrofa), y C-C, 152, más arcaizante.

ESTRUCTURA Y TRASFONDO LITERARIO: Canción compuesta sobre un refrán -"cual fecieres, tal habrás"- , que constituye su estribillo. El juego de oposiciones, típico de las galas poéticas cortesanas, aquí se halla teñido de las connotaciones morales que suple la paremia que lo precede. Para la función ética de los refranes (Cf. Huizinga 331).

Aunque en el texto aparecen algunos de los tópicos del amor cortés -idealización de la dama, acto de servicio-, Montoro introduce su visión (y revisión ideológica) del código cortesano, pues le añade ajenas connotaciones. El texto refleja así la quiebra de ideales del Medievo desde la perspectiva del converso.

VERSIFICACION: Canción o Cántica de estribillo que, tras el Cancionero general, pasa a considerarse "villancico". Tanto en este cancionero como en el de Barbieri domina el tipo de estribillo de tres versos con el patrón ABB y rima aguda (Navarro Tomás 171-174).

² agora 'ahora'.

³ Primera oposición entre presente y futuro basada en el enamoramiento, 'ahora te aman, pero en el futuro serás tú la que amarás'. Nótese que amar acá incluye en su significación el sema 'y no ser correspondido, amado'.

cual fecieres, tal habrás⁴.

Ca⁵ nunca cesa pasar⁶

II.

gran beldad y fermosura⁷

en los ojos desear⁸

humana bella figura;

y si eres deseada,

III.

por tiempo⁹ desearás¹⁰:

⁴ cual fecieres, tal habrás Refrán ausente en Correas, sólo registrado por Rodríguez Marín: "Cual fecieres, tal pago esperes" (Más de 21,000, 86), tal vez tomado de Montoro mismo.

⁵ ca 'porque', arcaico ya para principios de s.XVI según J. de Valdés, DCECH.

⁶ nunca cesa pasar 'nunca deja de pasar', (Cf. MN19/3, n.5 para esta fórmula de negación).

⁷ beldad y fermosura Nótese synonymia adjetiva en función superlativa (Cf. Lausberg, 649).

⁸ Concepto neoplatónico del deseo de la belleza ya que en ella, y en el amor que ésta suscita, el hombre "trova il punto di partenza, però il ricordo o la contemplazione delle sostanze ideali ... sono da Plotino ipostizzate e unificate nell' Uno cioè, in Dio" DF.

⁹ por tiempo 'en algún momento'. Frase adverbial presente en las Epístolas de Guevara: "O se han de apartar por tiempo (los casados) o han de andar cada día al pelo" (Cejador, IV, 586).

¹⁰ Segunda oposición presente/futuro, basada en el deseo.

cual fecieres, tal habrás¹¹.

Puesto que¹² segund bellez¹³ IV.
te fizo la extremidad¹⁴,
menos te fará vejez
que te empece¹⁵ mocedad¹⁶.

Mas quizá serás pagada V.
de¹⁷ quien non te servirás¹⁸:

¹¹ La repetición del refrán en la parte central del texto refuerza su contenido didáctico.

¹² puesto que 'aunque', con sentido adversativo usual y dominante hasta h. 1600 DCECH.

¹³ bellez 'belleza'. Nótese como la belleza, sujeto en el primer término de la comparación, se opone, con apócope de la vocal final, a la vejez.

¹⁴ extremidad 'superioridad, excelencia'. Léase: 'aunque la belleza te concedió su grado máximo'.

¹⁵ empece Del lat. impediscere ant. 'perjudicar' DCECH.

¹⁶ mocedad 'juventud'. Léase: 'Aunque como eres tan bella, la vejez, no te afectará'.

¹⁷ serás pagada de 'te gustará'.

¹⁸ non te servirás Léase: 'en el futuro tal vez te guste aquél a quien ahora no amas'.

cual fecieres, tal habrás¹⁹.

¹⁹ Ultima repetición de la paremia que cierra el texto en un tono altamente didáctico.

3¹. MONTORO

Sojuzgáis toda beldad I.
 cuanta Dios al mundo dio,²
 y ha de nacer _____
 y por mis pecados³ no.
 Entendéis en piedad⁴
 ni en bien querer_____

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 578r. También en COT, 129 y C-C, 168, con erratas en la transcripción y sin indicar los fragmentos incompletos.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Poema de única aparición en el MN19 donde está incompleto, lo que hace imposible un análisis detenido de contenido o versificación. Los versos existentes reflejan los tópicos del amor cortés - idealización de la dama por su belleza y piedad, y relación de vasallaje.

² En el primer verso, se establece la belleza absoluta de la dama.

³ por mis pecados Nótese uso frase hecha para justificar lo que le sucede a la voz poética, Cf. Quijote "Yo, señores, por mis pecados, he estudiado Cánones en Salamanca" (ed.cit. II: 19, 550).

⁴ Léase: 'además de bella, sois piadosa'.

Nunca ceso⁵ comediendo⁶ II.
de emplear en vos mi vida⁷
y si sois de mí servida⁸
non jamás⁹ vos lo entiendo.

⁵ nunca ceso Cf. MN19/2, n.6.

⁶ comediendo 'pensando'. Del lat. cummetiri 'medir un conjunto de cosas', de donde, 'pensar' DCECH.

⁷ Acto de vasallaje: el amante dedica su vida a la dama.

⁸ de mí servida 'si yo os sirvo'.

⁹ non jamás Uso de doble negación frecuente en Montoro Cf. para lengua del s. XVI, Keniston 40.4.

4¹. MONTORO CANCION A DON PEDRO DE ESTUÑIGA² Y A

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 579r. También en SA10; COT, 125, sigue el MN19; C-C, 163, sigue el SA10.

VARIANTES: E: CANCION DE MONTORO A DOÑA TERESA, FIJA DEL DUQUE, SA10; I.c. mifacen: SA10 mirasen; II.a. Y el más lindo: SA10 pues e. m. alto; II.b. padecer: SA10 para decir; II.d. fuérale mejor p.: SA10 Sé que le fuera p.; II.e. en el mundo no n.: SA10 en quedarse por n.; III.b. segund amos padecés: SA10 según los dos florecés; III.c. quien mirase: SA10 si mirasen. (A pesar de la generosa ayuda de los profesores Dutton y Labrador, nos fue totalmente imposible conseguir de la Biblioteca Universitaria de Salamanca una copia del SA10; para sus variantes sigo COT.)

TRASFONDO LITERARIO Y ESTRUCTURA: Canción construida sobre una paremia que recuerda el motivo literario del pavo real que descubre la fealdad de sus patas. Este refrán le sirve de estribillo a la composición: MN19/1 y MN19/2. El uso de refranes como estribillos ya aparece en J. Ruiz (Cf. Spitzer 118-119). En la primera estrofa la voz poética alaba a doña Teresa, en la segunda loa indirectamente a su marido, y la estrofa final los elogia conjuntamente.

El panegírico, género muy común en la poesía cortesana, proviene del sirventés provenzal, que se caracterizaba por su intención política (Alvar, La poesía 17). El Ropero aprovecha el sustrato político del género y, por lo general, lo combina con una petitoria (Cf. MN19/5, MN19/13, MN19/15). El alto número de panegíricos en la obra del Ropero evidencia tanto una moda literaria, como la condición marginal del poeta, cuyo único medio de ascenso social es la alabanza a los superiores.

VERSIFICACION: Canción de tema y final simétricos compuesta de coplas reales siguiendo el patrón ABAAB:CDCCD.

² Pedro de Estuñiga o de Zúñiga, fue hijo mayor de don Alvaro (segundo conde de Plasencia, duque de Arévalo, primer duque de Béjar y figura muy relevante durante el reinado de Enrique IV), y doña Leonor Manrique, hija del Adelantado don Pero, señor de Amusco y Treviño. Murió

DOÑA TERESA SU MUJER³

Esas más bellas que son I.
en el mundo dos o tres⁴;
si mifacen⁵ vuestro⁶ don⁷

antes de 1488, cuando muere su padre. MN19/82 también refiere a estas bodas, que se celebraron en 1461. Don Pedro dejó ocho hijos de este matrimonio (COT 335 y Phillips 26). Montoro dedica a este noble gran número de composiciones. Los Estúñiga pertenecen a la "nobleza nueva titulada" (la vieja nobleza sevillana estaba constituida por los Guzmán y los Ponce), pero constituyen el linaje más antiguo de la nueva. La instalación de esta casa en Sevilla debe arrancar de la concesión por Enrique III a su justicia mayor, Diego López de Estúñiga, de la parte de los bienes de la judería tras el saqueo de 1391 (74 casas) en cuyo barrio establece la residencia (Collantes de Terán 209 y 225). Las gentes del mismo Estúñiga incitaron el amago de pogrom sevillano de 1465.

³ Doña Teresa hija bastarda de don Juan de Guzmán, duque de Medina Sidonia. Su madre, doña Elvira de Guzmán, era una parienta toledana del duque (COT 335).

⁴ En los primeros dos versos se establece el paradigma de la belleza.

⁵ mirasen del SA10 resulta superior, mifacen es evidente cacografía, como gran parte de las variantes del poema.

⁶ vuestro La voz poética se dirige en esta instancia, con el pronombre de segunda persona, a doña Teresa.

⁷ don Refiere a la belleza de la dama.

farían⁸ como el pavón⁹
cuando se mira los pies¹⁰.

Y el más lindo¹¹ y polido¹² II.
padecer¹³ y facer

⁸ farían 'harían'. Léase: 'si las damas más bellas del mundo vieran vuestra belleza'.

⁹ pavón 'pavo real'.

¹⁰ Refrán todavía en Correas: "Miraos a los pies, desharéis la rueda garvo. Al presumido." (ed.cit. 555), también presente en el Coloquio de los perros: "Mírate a los pies y desharás la rueda, Berganza" (ed. Sieber 309). Álvarez Gato lo utiliza en el Poema 80: "...hacen según el pavón / quando se mira los pies." (F.D., I: 234) (Cf. M. Villanueva 192).

¹¹ Pues el más alto en SA10 no añade al sujeto la condición de cristiano viejo. Lindo se opone a marrano y frente a la cobardía y vileza del segundo, al primero se le añaden connotaciones de galantía y galanía. (Caro Baroja, Los judíos 120). Lindo era corriente en el siglo XV con significado de 'cristiano limpio'. R. J. Cuervo impugna la derivación limpidus»lindo y en su lugar propone una basada en legitimus. Meyer Lübke también combate la primera derivación(D. Ortiz, Los judeoconversos 26). Sin embargo en opinión de Menéndez Pidal "es en realidad impecable" (M. Pidal, "Modo de obrar" 4.).

¹² polido 'pulido', 'agraciado y de buen aspecto' DRAE.

¹³ Para decir del SA10 más a tono con el sentido del poema.

que vos viere tal marido¹⁴
fuérale mejor partido¹⁵
en el mundo no nascer.

Así que fembra y varón¹⁶ III.
segund amos padecés¹⁷
quien mirase vuestro don¹⁸,
faría como el pavón
cuando se mira los pies.

¹⁴ Refiere a don Pedro, a quien se elogia indirectamente.

¹⁵ partido 'ventaja o conveniencia' DRAE.

¹⁶ El texto anuncia su final ya que la voz poética integra a su dos elogiados.

¹⁷ Según los dos florecés, del SA10 está más en consonancia con la loa. Floreceés 'crecéis en riqueza o reputación' DRAE.

¹⁸ don Resemantizado, ya no refiere sólo a la belleza de la dama, sino también a las altas cualidades de don Pedro. Montoro aprovecha a menudo el valor polisémico del término (Cf. MN19/15, estr.IV).

5¹. MONTORO A DON PEDRO DE AGUILAR²

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 580r. También en: MP2; SV2; LB3; PN10; RC2; COT, 157, sigue MN19; C-C, 202 sigue SV2; con errata en foliaciones y variantes del MP2 y PN10, errónea signatura del SV2 y sin proporcionar variantes del RC2.

VARIANTES: E: OTRA SUYA A DON PEDRO PORQUE NON LE FISO CARCELERO DE SU AMIGO, SV2, OTRA SUYA A DON PEDRO PORQUE NON LE DIO UN SU AMIGO ENCARCELADO [FINAL NO CLARO], LB3, OTRAS A DOM PEDRO SOBRE UN CARCELAJE, MP2, OTRA A DON PEDRO DE AGUILAR PORQUE LE PROMETIO UN PRISIONERO. E EL CARCELERO NON GELO QUISO DAR FASTA QUE LE PAGASE EL CARCELAJE, RC2 y PN10; I.a. que no: SV2, LB3, RC2, PN10 non vos; I.b. receláis: MP2, SV2, LB3, RC2, PN10 rescibays; I.d. grand: RC2, PN10 buen; II.a. Así que: SV2, LB3 agora; II.b. si la tal fuerza: RC2, PN10 sy esta cosa asy; III.c. él: MP2, SV2, LB3, RC2, PN10 dél; III.d. y vos: MP2, SV2, LB3, RC2, PN10 y vuestro.

ESTRUCTURA: Como todo poema de circunstancia, el epígrafe proporciona la información contextual para descodificarlo. El del RC2 provee la mayor cantidad de datos. Montoro dedica este poema petitorio a don Pedro, y lo satura de juegos conceptuales a fin de mostrar su valía y lograr la libertad de su amigo. Desde la antigüedad grecorromana y durante toda la Edad Media latina son frecuentes los poemas para pedir, desde lo indispensable para vivir, hasta vestidos y joyas. Píndaro se lamenta de que los poetas escribieran panegíricos a cambio de dinero; Serlón de Bayeux menciona como los donativos de los emperadores hacían ricos a los poetas romanos (Cf. Curtius 662-666). El intercambio de papeles entre el poseedor del objeto deseado y el yo poético que lo codicia reaparece MN19/22, MN19/23. La literalización de frases hechas se repite en MN19/6.

VERSIFICACION: Copla castellana combinada de rima abrazada y cruzada (ABBA: CDCD). No se registra ningún ejemplo de esta copla en el C. de Baena; Santillana y Mena la utilizan poco, pero, en el 11CG hay un elevado número de ellas. En el siglo XVI llegaron a ser de uso tan común, que recibieron el nombre de coplas castellanas (Navarro Tomás 130).

SOBRE UN CARCELAGE³

Que no vengo con querellas I.
ni las receláis⁴ de mí
mas las gracias que vos di,

² DON PEDRO DE AGUILAR Don Pedro Fernández de Córdoba el quinto señor de Aguilar, nació en Córdoba en 1424, el mismo año que murió, luchando contra los moros en la batalla de la Peña de Mingo Andrés, su padre, don Pedro, tercer señor de Aguilar, y señor de Montilla, Priego, Cañete y otros lugares. Su madre fue doña Leonor de Arellano, hija de don Carlos de Aguilar, señor de los Cameros. Don Pedro, quinto señor de Aguilar, heredó el título en sucesión de su hermano primogénito, don Alonso, cuarto señor, fallecido sin hijos en 1441. El mismo año se casó con doña Elvira de Herrera, hija de Pedro Nuñez de Herrera, señor de Pedraza y copero mayor de Fernando de Antequera, rey de Aragón. Sus hijos fueron doña Leonor de Arellano (que se casa con Martín Fernández de Córdoba, quinto Alcaide de los Donceles), don Alonso o Alfonso, sexto señor de Aguilar, y don Gonzalo Fernández de Córdoba, el Gran Capitán. Don Pedro muere a principios de 1455 (COT 330-331). Según la Crónica de Enrique IV murió muy cerca de Madrid, después de volver de Valladolid a donde había ido a entrevistarse con el rey (Cf. MN19/51) (Palencia, I: 146.).

³ CARCELAGE 'derecho que pagaban los presos al salir de la cárcel' TL.

⁴ Aunque todos los mss. traen recibáis, receláis es también lectura posible, pero el modo indicativo del texto parece más coherente con los otros mss.

grand señor, vengo por ellas⁵.

Así que, buen caballero⁶,
si la tal fuerza⁷ pasase,
fuese yo el carcelero⁸
y vos quien se pagase⁹.

II.

⁵ Primer juego conceptual en el que se alude al sentido literal de una frase hecha, léase: 'vengo a buscar las gracias que os di'.

⁶ buen caballero Nótese segundo epíteto epidíctico que prepara la petitoria.

⁷ si la tal fuerza Alusión oscura a un elemento extratextual que impide la liberación del prisionero.

⁸ Juego conceptual de intercambio de papeles: la voz poética toma el lugar de don Pedro y se convierte en el carcelero.

⁹ se pagase 'se alegrase'. Termina el intercambio, léase: 'el noble, en el lugar del Roperio, se alegra por la liberación del amigo preso'. Comienza una serie de cinco poemas en los que no se menciona la fuente original.

6¹. MONTORO A UNOS ESCUDEROS DEL MARQUES²
QUE LE CONVIDARON A CENAR

Yo vine con mucho gozo I.
a cenar por vuestro ruego,
do vi, señores al fuego,
no menos³ frío quel pozo;

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 581r. También en MP2; COT, 141 sigue el MN19 y C-C, 180, el MP2.

VARIANTES: E: M. A. U. E. DEL MISMO MARQUES DE SANTILLANA O. L. C. A. C., MP2; I.c. al: MP2 el.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de patrón ABBA:CDCCD, forma en la que en el C. de Baena hay más de 20 poemas, lo que atestigua la función de la quintilla con anterioridad a la copla real. La fórmula de 4 rimas sin enlace entre las semiestrofas domina durante la segunda mitad del siglo XV, y, entre los poetas que la cultivan se hallan Santillana, Mena y Cota (Navarro Tomás 132-133). En el texto se utiliza como coda un refrán en su valor literal.

² MARQUES Íñigo López de Mendoza, jefe de la familia más poderosa de la época, recibe, tras la batalla de Olmedo (1445) los títulos de Marqués de Santillana y conde del Real del Manzanares. Muere en 1458 y el título pasa a su hijo, Diego Hurtado de Mendoza (Cf. Phillips 24).

³ Uso de doble negación con valor afirmativo, léase: 'donde vi el fuego más frío que el pozo', es decir, 'apagado'. Alusión a la falta de comida a la hora de la llegada de los convidados.

y por eso, gente llena
de virtud⁴, quen⁵ vos florece⁶,
quedad vos⁷ en hora buena⁸;
que dicen: "La buena cena
de temprano se parece"⁹.

II.

⁴ gente llena de virtud Elogio irónico a los escuderos.

5 quen 'que en'.

⁶ florece 'prospera', 'se encumbra', aún en l. del s. XVIII AUT.

⁷ quedad vos 'quedaos'.

⁸ en hora buena Frase proverbial también presente en Quijote II: 31, 622: "Andad en buena hora, y en tal se os diga", y en uso en la 1. actual.

⁹ El poema cierra con una paremia, cómicamente utilizada en su valor literal, ya en Proverbios de Santillana: "La buena cena temprano parece" (ed. Canellada 120). En Correas con explicación: "Que luego se descubre y echa de ver el buen fin que han de tener las cosas que tal le merecen" (ed.cit. 190) que aquí no se aplica.

7¹. MONTORO AL MARQUES DE SANTILLANA²

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.582r. También en MP2; SV2; LB3; RC1; PN10; PN13; MN6. COT, 59, sigue MN37; y C-C, 83-84, SV2 con errores en signatura y foliación; falsa atribución del texto y sus variantes a PN4, fol. 114r, donde no aparece, y documentación del MP2 con erratas.

VARIANTES: E: OTRAS SUYAS AL DICHO MARQUES, SV2, OTRA SUYA AL SEÑOR MARQUES, LB3, OTRAS SUYAS AL MARQUES PORQUE LE DIXO QUE LE FICIESSE OUALQUE OBRA, RC1, PN10; I.a. qué cosa t. descusar: SV2, LB3, que obra t.d., RC1 q.c.t. de escuchar; I.c. mal: MP2, SV2, LB3, RC1, PN10 mar; I.d. las gotillas de D.: RC1, PN10 gotas del chico D., MP2 chicas gotas de D.; II.b. p: MP2, SV2, LB3, RC1, PN10 prietas; II.d. tantas: SV2, LB3, RC1, PN10 tañer, MP2 tocar; III. d. grand: SV2, LB3, RC1, PN10 buen.

ESTRUCTURA: El texto encadena una serie de símiles hiperbólicos para desarrollar el tópico de la loa imposible o "lo indecible" (Cf. Curtius 231-234). Montoro utiliza muy frecuentemente en sus panegíricos este tópico (Cf. MN19/8; MN19/15; MN19/18; MN19/26) Aquí los objetos comparados se gradúan y sutilizan a medida que se acerca la invocación al elogiado. Se menciona: lo sólido, lo líquido, y los sentidos del tacto, el oído y la vista. El poema pertenece al tipo de poesía irracional no saturado que estudia Periñán (Cf. Est.pre.).

VERSIFICACION: Tres redondillas de rima cruzada: ABAB: CDCD.

TRASFONDO HISTORICO: Este texto, y el siguiente deben ser anteriores a 1458, fecha en que Santillana muere DHE.

² MARQUES DE SANTILLANA Iñigo López de Mendoza (Cf. MN19/6, n.2).

Qué cosa tan descusar³ I.

vender miel al colmenero⁴

y pensar crecer el mal⁵

con las gotillas de Duero⁶,

y con blanca flor de lis⁷ II.

cotejar simientes p_____ ⁸,

y ante el son⁹ de las trompetas

tantas¹⁰ trompas de París¹¹.

³ descusar 'de excusar'.

⁴ Alude al refrán, en Correas: "Vender miel al colmenero" (ed.cit. 518). DRAE trae la versión más larga: "v.m.a.c. no va a pelo".

⁵ mar en todos los mss. es mejor lectura que mal, evidente cacografía.

⁶ Duero Considerado desde la antigüedad el río más caudaloso de la península EIE. El concepto de lo irracional se refuerza, ya que al igual que resulta ilógico vender miel al colmenero, es imposible pensar que el agua del Duero pueda alterar el caudal del mar.

⁷ flor de lis 'forma heráldica de la flor del lirio cuando es blanco, se considera símbolo de la pureza' DRAE.

⁸ prietas 'negras' en RC1 completa el verso.

⁹ son 'música'.

¹⁰ tantas con el antecedente verbal "tocar" elidido.

¹¹ trompa de París 'birimbao o instrumento músico que consiste en una barrita de hierro en forma de herradura, en medio de cuyos brazos prolongados hay una lengüeta de hierro que se hace vibrar con el índice de la mano derecha teniendo con la izquierda el instrumento

Fin

Y a blanca lisa pared
cobrilla¹² con negro lecho
y¹³ ante la vuestra merced
asayar¹⁴ ningún grand fecho¹⁵.

entre los dientes' EIE.

12 cobrilla 'cubrirla'.

13 Nótese consistente iteración de la conjunción, en polisíndeton de origen oral, que confiere gran cohesión al texto.

¹⁴ asayar 'intentar' (Cf. Laberinto 254d). Tomado del fr. essayer, ya en el siglo XVIII es considerada ant. y dialectal AUT. DCECH no documenta la forma castellana.

15 El texto cierra la serie de proposiciones irracionales con el tópicos de la loa imposible. (Cf. MN19/18, estr.IV).

8¹. MONTORO AL MARQUES DE SANTILLANA

Como ladrón que desea I.
 sin quel² maten ni que mate,
 furtar³ villa a gente rea⁴

¹ TEXTO BASE: MN19, ff. 583r-v. También en MP2; SV2; LB3; RC1; PN10; MN6; COT, 55-56, sigue MP2, pero añade no al penúltimo verso; C-C, 79-80, sigue PN10 con error de transcripción, y foliación de SV2, y sin dar variantes.

VARIANTES: I.a. ni que mate: MP2 ni mate; I.d. que: RC1, PN10, y, SV2 e; II.c. rodeada: MP2, SV2, LB3, RC1, PN10 torreada; II.d. del: MP2, SV2, LB3, RC1, PN10 de la; III.b. y: SV2 que; III.c. prevalece: SV2, LB3 quien prevalesce, RC1, PN10 reverdesce; IV.a. mostrar: MP2 mostrarme; IV.e. por lo: MP2 que lo. {RC1 y PN10 añaden cabo}.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Dos coplas reales de rima ABAAB:CCDCD estructuradas sobre una alegoría bélica. La división del texto en dos partes corresponde a los dos parámetros de la comparación. La misma estructura se repite en MN19/18. Se utiliza el tópico de la loa imposible que ya apareció en el panegírico anterior (Cf. MN19/7, n.1).

TRASFONDO HISTORICO: Cf. MN19/7 n.1.

² quel 'que le'.

³ furtar 'hurtar'.

⁴ rea 'culpable' 1480. Tom. del lat. reus 'el que es parte de un delito' DCECH. Temprana aparición del término con sentido oscuro en el verso. Podría trazarse un paralelo con el proverbio ya en E.M. que permitiría la lectura 'así como "el que roba a un ladrón tiene cien años de perdón", yo, que alabo al que merece más elogios que nadie, seré perdonado'. Sin embargo, la relación es problemática porque el "ladrón que desea", no roba y la voz poética sí hace el elogio.

que la mira y la rodea
y⁵ non le falla combate⁶.

E después de bien mirada
fállala tan rodeada⁷
que, por non ser omecida⁸,
alza mano⁹ del entrada
recelando¹⁰ la salida. II.

⁵ y La acumulación de la conjunción copulativa realza el valor individual de cada unidad del período.

⁶ combate 'modo de combatir' Temprana aparición del del deriv. de battuere cuya primera doc. h. 1495 DCECH.

⁷ torreada en todos los mss. parece mejor lectura.

⁸ omezida Entra en lengua h. 1444 DCECH, Montoro utiliza este latinismo de modo muy libre. En este texto, equivale a 'el que busca su propia muerte'. Utilizado por Mena en Laberinto, ed. Vasvari 277d. En MN19/39, estr.IV, omecillo aparece con un sentido semejante; en SV2/1, estr. XIII., equivale a 'asesinado'.

⁹ alza mano Frase todavía en Correas: "Alzar la mano. Desamparar y dejar alguna cosa" (ed.cit. 606).

¹⁰ recelando 'temiendo' 'desconfiando', ya en Calila y J. Ruiz DCECH. Léase: 'abandona la entrada porque teme no poder salir'.

Ansí¹¹, varón que florece¹²
 en saber y valentía,
 ante quien más prevalece¹³,
 mill vegadas¹⁴ me contece
 con vuestra gran señoría

III.

querer mostrar ignorancia
 delante vuestra sustancia¹⁵:
 y fallo ques¹⁶ más saber
 aventurar la ganancia

IV.

¹¹ Ansí 'así'. Comienza segundo término de la comparación.

¹² florece Nótese uso del sintagma en epíteto epidíctico, Cf. MN19/6, estr.II.

¹³ prevalesce Temprana aparición del deriv. lat. praevalere id., cuya 1ª doc. h. 1570 DCECH. Entiéndase: 'junto a ti, que tanto prosperas en saber, uno sobresale'.

¹⁴ vegadas 'veces' Aunque ant., todavía en uso en l. literaria del s.XV, Cf. Santillana: "non queramos ver la gloria / de Venus esta vegada" (Poesías, ed.Pérez Priego 222).

¹⁵ sustancia 'valor y estimación'.

¹⁶ ques 'que es'.

por lo que puedo perder¹⁷.

Cabo¹⁸

Lejos de mal intervalo,
crece del bien que tenéis,
hanme dicho que sabéis
desencantar fado malo.

V.

¹⁷ El elogio cierra con una captatio benevolentiae, léase: 'prefiero hacer el elogio y arriesgarme ya que lo que puedo perder es mínimo'.

¹⁸ El cabo sólo en RC1 y PN10.

9¹. CANTICA QUE FIZO ANTON DE MONTORO
A NUESTRA SEÑORA²

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 584r. También en: COT, 103 y C-C, 138 con errata en foliación y variantes.

ESTRUCTURA: Una de las pocas composiciones estrictamente religiosas de Montoro, se inscribe dentro de la tradición medieval de la mariolatría y se dirige a la madre de Cristo con la forma familiar del pronombre, tú, a la manera de las plegarias tradicionales. El culto mariano solía marcar una diferencia entre conversos y cristianos viejos (Cf. Lida, La originalidad 366, 503). Como toda cantica, está compuesta sobre la base del estribillo y en este se introduce la oposición básica del cristianismo: cielo/tierra. Hay que señalar que la proveniencia conversa de Montoro marca el texto, ya que en los últimos dos versos se introduce una idea más bien afin a la tradición judaica, que puede relacionarse con las plegarias del Día del Perdón o Yom Kippur: pedir a la divinidad bienes en la tierra.

VERSIFICACION: Canción trovadoresca de rima cruzada, una de las combinaciones métricas más cultivadas en la segunda mitad del siglo XV (Navarro Tomás 140). Sin embargo, Montoro introduce también la "encadenada" o "multiplicada", pues además del patrón de rimas cruzadas ABAB: CDCD, el texto mantiene una rima uniforme /ie/ en la penúltima sílaba de todos los versos pares (en primera y tercera estrofa) y en los impares en la segunda. Esta rima puede proceder de las rimas internas de la poesía trovadoresca (Navarro Tomás 110 y López Estrada, Introducción 399), pero no se halla en la cesura, sino en el mismo hemistiquio de la rima final. Para otro texto con innovador juego de metro y rima (Cf. MN19/63).

² NUESTRA SEÑORA 'María, madre de Cristo'.

Tú³ que nos tiras el velo I.
de la ceguedad que yerra⁴,
custodia⁵ rica del cielo,
defensora de la tierra⁶;

tal clemencia se te llega II.
que, por darnos salvación,
al que servicio te niega
le ganas buen galardón⁷.

Fin

Pues aquel que con buen celo III.

³ tú El texto se dirige a María, madre de Cristo e intercesora por los hombres ante él, con la forma familiar típica de las plegarias (Cf. Keniston 4.413).

⁴ ceguedad que yerra Una de las metáforas para el pecado es la ceguera, y María hace ver al hombre sus pecados.

⁵ custodia De custodiar 'guardar', nótese paralelo entre la custodia de la iglesia (que guarda el sacramento) y María madre de Cristo.

⁶ Primera instancia de la oposición: cielo/tierra.

⁷ La estrofa desarrolla la idea de la piedad de María, elemento fundamental de la mariolatría.

cree lo que en ti sencierra⁸
fácesle parte del cielo
y das bienes en la tierra⁹.

⁸ sencierra 'se encierra'. La creencia en María se impone en el cristianismo desde el siglo IX. No es de extrañar el énfasis en la fe para un elemento tardío que sólo tiene un papel relevante en los evangelios apócrifos.

⁹ das bienes en la tierra Concepto que probablemente proviene del hebraísmo de Montoro ya que las plegarias en el mundo cristiano por lo general se dirigen a la salvación del alma y la vida ultraterrena.

10¹. MONTORO A UNA MUJER QUE LE LLAMO JUDIO

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 585r. También en 11CG; COT, 297, sigue el 11CG; C-C, 368-369, sigue el MN19.

VARIANTES: E: OTRA SUYA A UNA MUGER ENAMORADA, PORQUE LE VIDO TOMAR CENIZA EL MIERCOLES PRIMERO DE CUARESMA, 11CG; I.a. buena y bella: 11CG bella y buena; I.b. cubren: 11CG ponen; II.a. porque llena: 11CG p. dama; III.a. y si os dijere: 11CG y si d.; III.b. p. dios aunque: 11CG p.d. aquí; III.c. que tenéis: 11CG yo tengo.

VERSIFICACION: Epigrama compuesto de copla real de combinación 4:6 con rima ABAB:CDECDE seguida de redondilla. Navarro Tomás documenta para esta copla un máximo de cuatro rimas durante la primera mitad de siglo, ya que durante la segunda se imponen las semiestrofas equivalentes que Montoro cultiva a menudo (Cf. MN19/13), (Navarro Tomás 130). El texto reúne todas las características que se asocian al género: corta extensión, intención satírica, juego de ingenio. La copla final refuerza su contenido anfibológico.

TRASFONDO LITERARIO Y ESTRUCTURA: Pertenece este poema a la serie de epigramas satíricos de Montoro. El título del 11CG proporciona la clave para su interpretación ya que menciona la cuaresma y la condición "enamorada" de la mujer. Inicia la cuarteta y sexteta con versos epidícticos a la manera de los panegíricos (Cf. MN19/13), pero, a diferencia de ellos, la segunda parte de la estrofa carga de ironía el aparente elogio.

El texto se inscribe dentro de la tradición cómica medieval y se relaciona con las Cantigas galaico portuguesas que se fundan en la metáfora grotesca y se apropian de la anfibología, la ambigüedad, y otras formas de alteración lingüístico-semántica (J. Manrique, Poesías, ed. Caravaggi 18-19). Aunque Navarro Tomás considera el género epigramático como un producto del Renacimiento, Menéndez Pelayo y Amador de los Ríos han definido muchos de los poemas de Montoro como epigramas. Según el primero, "[...] deben citarse como las más antiguas muestras castellanas de este género tan español, en que vive siempre la tradición de Marcial [...]" (Antología 316-317).

Muy discreta, buena y bella I.
sobre cuantas cubren tocas²,
guardaréis la cuarentena³
pero no con amas⁴ bocas⁵;

porque, llena de valía, II.
cristiana, llena de fee⁶,
que conserve Dios su honor⁷,
vos ternéis⁸ carnería

² Primer dístico aparentemente elogioso.

³ cuarentena 'Cuaresma, o los cuarentaiséis días que preceden a la Pascua de Resurrección' DRAE, durante los que se prescriben el ayuno y la abstinencia.

⁴ amas 'ambas'.

⁵ bocas 'metáfora tradicional de la genitalia femenina'.

⁶ La mención repetida de la religiosidad y valor moral de la dama produce un efecto irónico.

⁷ que conserve Dios su honor La fórmula de juramento blasfemo se halla dentro del paradigma sacroprofano del texto.

⁸ ternéis 'tendréis, mantendréis', juego con el neologismo abstener que entra en la lengua h. la segunda mitad del siglo XV DCECH.

de ganado vivo⁹ en pie,
aunque pese al provisor¹⁰.

Fin

Y si os dijere que es gula, III.
por Dios, aunque no se coma¹¹,
vos diréis que tenéis bula
del perlado¹² de Sodoma¹³.

⁹ ganado vivo Juego con la bisemia de carnecería y, por metonimia, de carne viva, es decir, de los amantes de los que debería abstenerse en Cuaresma.

¹⁰ provisor 'el que tiene a su cargo abastecer tanto a la ciudad como a los conventos' DRAE. La bisemia de carne introduce una nota de ambigüedad al pesar del provisor, que puede aludir a la 'pena' y también a la 'acción de hallar el peso de algo', que se ajusta a los dobles sentidos que saturan este texto.

¹¹ no se coma Refuerza el contenido erótico boca, carnecería y ganado.

¹² perlado por prelado ambos ya en Berceo DCECH. 'Eclesiástico superior con alguna dignidad en la Iglesia' AUT.

¹³ Sodoma Paradigma de corrupción y también alusión al pecado de sodomía del que indirectamente acusa a la dama.

11¹. MONTORO AL PORTERO DE SANTA CRUZ
DELANTE LA REYNA

Reprehensor de prudentes, I.
de los discretos espanto²,
temido de los valientes³,
como cuando mis parientes⁴
entran en el templo santo⁵

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 586r. También en COT, 215; C-C, 269, con error en transcripción.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de patrón
ABAB:CDCCD.

TRASFONDO LITERARIO: Montoro dedica buen número de panegíricos a los porteros y cerrajeros de los nobles (Cf. MN19/50 y MN19/87), función palaciega que cobra gran importancia para un marginado, ya que son los encargados de franquearle la entrada.

² de los discretos espanto Nótese epíteto semejante en MN19/23.

³ Variación estructural mediante el orden de palabras de la frase preposicional en el elogio encadenado.

⁴ parientes Alude a los judíos no convertidos de su familia.

⁵ templo santo 'sinagoga'.

a adorar su⁶ criador⁷; II.
yo, con mis simples fechos,
ante vos hiero mis pechos
deciendo: "Yo pecador"⁸.

⁶ El uso del adjetivo de tercera persona su que modifica Criador, establece distancia entre la voz poética y el grupo, en oposición al mis que modifica parientes, fechos, pechos.

⁷ criador Yahvé, que ya desde la estadía en el desierto adquiere las cualidades antropomórficas de la ira y la venganza, y llega a producir temor entre los israelitas y, más tarde, entre los cristianos (Eliade 181).

⁸ La referencia, cargada de ambigüedad, a una fórmula ritual que comparten judíos (en Yom Kipur) y cristianos (en Misa) eleva indirectamente al portero al nivel de la divinidad e introduce en el panegírico la hipérbole sagrada que, según Márquez Villanueva, es típica de las loas políticas (Cf. MN19/13, n.1).

12¹. MONTORO A UNA MUJER QUE TODO
ERA TETAS Y CULO

Vos pedáis² por tan compás³
salvo honor⁴ del consonante⁵,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 587r. También en COT, 296, con pesáis por pedáis; C-C, 367, con error en foliación.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Este epigrama es una quintilla octosílaba de patrón ABAAB en el que confluyen las tradiciones galaico portuguesa (coplas de escarnio y maldezir) y provenzal (sirventés de carácter satírico) (Huerta Calvo 82). Navarro Tomás documenta en el Renacimiento la reducción de los epigramas a una simple quintilla o redondilla (Navarro Tomás 221).

² pedáis El verbo pedar, ultracorrección de peer, por influencia de pedo DCECH.

³ por tan compás "tan por c.", entiéndase: 'a ritmo'.

⁴ salvo honor Juego anfibológico con salvonor, que, Correas explica: "Salvo onor de vuestras mercedes. Dícese haciendo salva a palabras bajas o vergonzosas [...] de salvo honor se hizo una palabra salvonor por el trasero" (ed.cit. 268).

⁵ consonante El verso mantiene un máximo de ambigüedad ya que se alude al refrán todavía en Correas: "Búscale consonante. El que tose o arrastra el pie cuando pee." (ed.cit. 366).

que⁶ no pesa⁷ un grano más
vuestro culo cara atrás
que vuestras tetas delante⁸.

⁶ que Correlativo de tan que cierra clausula de resultado.

⁷ no pesa Dilogía típica del estilo de Montoro, en nivel fig. 'no tiene estima' y en nivel semántico literal 'no tiene peso'.

⁸ El uso en tercer verso del que posibilita lectura: 'las virtudes rítmicas de vuestro trasero son de igual valor que las de vuestros pechos'.

13¹. MONTORO A DON ALONSO DE AGUILAR² CUANDO

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.588-594. También en MP2; COT, 80-87, sigue MN19; C-C, 113-119, sigue MP2.

VARIANTES: I.b. discretos: MP2 y diestros; I.f. cuanto vos: MP2 si vos me; III.c. suficiencias: MP2 excelencias; III.d. crencias: MP2 herencias; III.e. descuidados: MP2 descansados; III.h. escudo: MP2 estado; IV.a. ejercer: MP2 competir; IV.d. decir: MP2 pedir; IV. e mazaña ellos cobrar: MP2 mançanas para jugar; IV.i. hacer: MP2 ver; VI.d. anima: MP2 animar; VI.g. gentil desear: MP2 muy dulce hablar; VI.h. más obrar y proferir: MP2 más o.que p.; VIII.d. con amor: MP2 c. grande amor; IX.c. toda: MP2 pura; X.g. ofrecidos: MP2 valdíos; XIX.i. zanzas: MP2 canças; XX.f. segundo: MP2 sesudo.

TRASFONDO HISTORICO: Montoro elogia en el texto la actuación de Alonso de Aguilar en los motines anti-conversos cordobeses del 16 de marzo de 1473 (Ladero Quesada, Andalucía 136). En el poema pueden corroborarse las hipótesis de Medina Mulera y Ladero Quesada que proponen el problema sucesorio de la Corona como una de las causas fundamentales del pogrom. Los disturbios también surgen de la crisis económica por la que atravesaba la península ya que, según MacKay, a partir de 1445 la inflación aumenta y "toma serias proporciones entre 1460-1470. De 1469-1473 los precios de los cereales y otros artículos alimenticios alcanzan alturas catastróficas, sobre todo en Andalucía (La España 202).

Malestar popular y religiosidad popular formaban una mezcla explosiva y la causa inmediata de los alborotos estaba relacionada con la creación de la cofradía mariana de la Caridad. El obispo de Córdoba, Pedro Solier, enemigo de Aguilar y de los conversos (a quienes acusaba de judaizar), auspició la creación de una hermandad de la Virgen de la Caridad que excluía específicamente a los conversos. Según el abad de Rute, durante la Cuaresma, salió de San Pedro el Real, hoy San Francisco, una procesión de la nueva cofradía. Al pasar por la Cruz del Rastro, una muchacha arrojó desde la ventana de la casa de un converso agua que cayó sobre la imagen de la Virgen. Aquel acto se tomó como una profanación intencional, se dijo que era orina, y a la voz de un herrero, llamado Alonso Rodríguez, la gente que llevaba armas echó mano de ellas y comenzaron a quemar las casa

de los conversos y a matar a sus habitantes. Pedro de Torreblanca, escudero del alcaide de los Donceles y, según Palencia, "muy amado de los dos bandos" (III, 110), se opuso al herrero, éste lo hirió, y de inmediato acudió a socorrerlo gente mejor armada que los amotinados, y los encerraron en el compás de San Francisco.

Don Alfonso de Aguilar exigió que la gente se dispersara, pero el herrero le contestó de manera amenazadora y el noble lo atravesó con la lanza. La multitud llevó el cadáver a la parroquia de San Lorenzo y cuando fueron a ponerle las manos en forma de cruz un brazo se escurrió y cayó -también se dice que fue un perro el que hizo mover al cadáver. La multitud consideró esto un prodigio y volvió a las armas, esta vez al grito de "Milagro" y bajo el mando de un noble, Pedro de Aguayo. Don Alfonso acudió de nuevo, esta vez con su hermano, el futuro Gran Capitán, pero al llegar a San Agustín los amotinados los obligaron a retroceder a pedradas y les hicieron refugiarse en los alcázares. Allí estuvieron durante tres días junto a todos los conversos que pudieron entrar, mientras la multitud se dedicó a robar y quemar casas y a matar y a violar. Terminada la matanza y el pillaje, don Alfonso salió del alcázar y, de acuerdo con el concejo, desterró a los pocos conversos que habían quedado. También se les prohibió ocupar puestos públicos (Kayseling, 259). Los motines se extendieron por Montoro, Adamuz, Bujalance, Rambla y Santaella, pero fueron controlados en Baena y Palma por Portocarrero y el conde de Cabra (Ramírez de Arellano, IV, 262-265). A pesar de los agobios de abastecimiento por los que atravesaba la ciudad, los conversos desterrados fueron acogidos por el duque de Medina Sidonia en Sevilla (Ladero Quesada 137).

Según Medina Mulera, los asaltos a juderías y aljamas ocasionaron una corriente migratoria hacia los territorios de los partidarios de la reina, y, en especial, hacia los del duque de Medina Sidonia. Es muy probable, tal como se expresa en las estrofas XV y XVI, que los sucesos estuvieran inspirados por gente de la confederación nobiliaria del propio duque de Medina Sidonia a fin de quitar el apoyo económico tradicional que estas minorías prestaban a Aguilar (Medina Mulera 371).

Ladero Quesada ha señalado cómo las matanzas triunfan y tienen especial virulencia en los lugares dominados por nobles contrarios o, al menos, no decididos en favor de la sucesión de Isabel -Cabra era partidario de Isabel desde 1470 y desde 1472 pertenecía a la

confederación del duque de Medina Sidonia. Aguilar, por su parte, era partidario de Pacheco. Hay que señalar que el condestable de Jaén, Miguel Lucas de Iranzo, también apoyado por los conversos y antisabelino, fue asesinado a fines de marzo del mismo año mientras oraba en una iglesia, y la ciudad se declaró en favor de la sucesión de Isabel (Ladero Quesada 135-139).

Scholberg considera las alabanzas del poema excesivas e irónicas. Para ello se basa en COT, que reproduce una frase en que Aguilar responde a un pariente que le reprochaba la protección que le concedía a los conversos: "Dejadme cortar estas colmenas que en sacándoles la miel, yo mismo ayudaré a quemar los corchos" (COT 333 y Scholberg, Sátira 315). Dada la situación política de la Península y la petición de justicia del poema, resulta difícil aceptar la ambigüedad de un texto que encaja dentro del género panegírico y cuya petitoria representa el levantamiento de la orden de destierro. El apoyo que desde 1465, Aguilar daba a los conversos se halla ampliamente desarrollado en las crónicas. Según Palencia, quedó "establecida luego cierta reciprocidad de servicios entre ellos [los conversos] y don Alonso de Aguilar, a quien suministraban recursos en las urgencias de gastos extraordinarios y grandes salarios de tropas" (Crónicas, III: 108). Por otra parte, este apoyo también se presenta como una de las causas del pogrom: "E como don Alonso de Aguilar toviere aquella ciudad por entonces enteramente a su mandar e querer, favorescíalos quanto querían por grandes servicios que le facían y tanto eran de don Alonso favorecidos con la amistad y envidia que dellos tenían y aviendo siempre quien añadiese discordia entre estas gentes, de tal forma que esta causa se ovo de hacer una conjuración en la ciudad so color de donación la cual llamaron Hermandad de la Caridad..." (Crónica de los reyes de Castilla, ed. Cayetano Rossell, III:78).

ESTRUCTURA: Como todo panegírico, el texto está compuesto de un elogio seguido por la petitoria: en la primera parte alaba a Aguilar, y en la segunda, de igual extensión a la primera, introduce la petición. Resulta interesante señalar que la magnitud de la petición - levantamiento de la orden de destierro- es proporcional al elogio. Aunque Scholberg considera excesiva e irónica la loa, dados los constantes amotinamientos en toda la región, la petición justifica la desmesurada alabanza. El texto se vale de la hipérbole sagrada, y despliega gran número de recursos retóricos: paralelismos de versos,

LA DESTRUCCION DE LOS CONVERSOS DE CORDOBA

De palabra verdadera³,

I.

trenzado de temas, repetición de un tema con variantes, etc. En la sección de la petitoria se introduce la hipérbole sagrada pues, se compara al noble con Cristo y con Moisés. Márquez Villanueva ha señalado la relación entre la literatura de elogio político y las hipérboles impías, tanto en la literatura castellana como en la del Islám español, la borgoñesa y la flamenca (Investigaciones 234-239). (Cf. Est.pre.).

VERSIFICACION: Veinte coplas reales con pie quebrado de patrón ABAAB:CDCCd. Navarro Tomás documenta la variante de pie quebrado sólo en la combinación 4:6 que se cultiva durante la primera mitad del siglo. La fórmula de semiestrofas equivalentes aparece durante la segunda mitad del siglo, la utilizan Mena, Alvarez Gato, Lope de Stúñiga y Gómez Manrique y se convierte en una de las estrofas características de la poesía castellana del siglo XV (Navarro Tomás 130-132).

² DON ALONSO DE AGUILAR Desde 1455, el sexto señor de Aguilar, Montilla, Priego, Cañete y otros lugares (Quintanilla 246). Montoro le dedicó a su padre varios poemas (Cf. MN19/5, 54, 57, 59, 84), y a él mismo MN19/29)

³ De palabra verdadera 'sincero'. El exordio contiene dos de los elementos básicos del panegírico: el elogio y la captatio benevolentiae. El inicio de copla con elogio es recurso recurrente del texto, nótese su distribución entre las virtudes de la palabra y las de sus hechos (Cf. Lausberg 1129). Por otra parte, el empleo del terno de epítetos proporciona solemnidad a la elocución (Cf. Lausberg 678). Léase: 'sois sincero, famoso por vuestros hechos y discreto'.

con fechos⁴ claros⁵, discretos⁶,
bien sé que me tenéis fuera⁷,
por mi mala dicha entera,
de la copia⁸ de los vuestros⁹.
Mas cuanto vos desamais¹⁰,
mill tanto¹¹ vos amo yo,
y quiero más que veais

⁴ fechos 'hechos'.

⁵ claros 'ilustres' TL, 'nobles' Tovar; cultismo común en l. del s.XV, Cf. Pulgar Claros varones: "Escribieron bien por extenso las hazañas que los claros varones de su tierra ficiéron" Cuervo.

⁶ discretos pertenece al paradigma de la loa, pero modifica más al noble que a los hechos. La variante y diestros del MP2 evita dicho anacoluto.

⁷ me tenéis fuera Nótese la captatio benevolentiae y dilogía de "estar fuera" que también alude al destierro de los conversos.

⁸ copia 'abundancia' TL. Ya en Mena y Santillana con ac. latina. La moderna, que se expresaba en la E.M. más bien con traslado, aparece h. 1511 DCECH.

⁹ los vuestros Se refiere a los hechos del noble.

¹⁰ desamáis 'no amáis', con el pronombre del complemento me elidido.

¹¹ tanto Correlativo de cuanto, léase: 'os amo tantas veces como vos me desamáis'.

mi cantar¹², quier¹³ que queráis
o que no¹⁴.

Mancebo desempachado¹⁵,
de varoniles industrias¹⁶,
a buen consejo¹⁷ inclinado,
en común de mi cuidado¹⁸

II.

¹² veáis mi cantar La quiebra semántica -ver un cantar- evidencia que, aunque el texto pertenece a una cultura manuscrita, existen en el léxico reminiscencias de la cultura oral.

¹³ quier Conjunción distributiva, 'quiera'.

¹⁴ Tras la captatio benevolentiae, la voz poética "impone" burlescamente su decisión de que el panegírico llegue a su destinatario.

¹⁵ desempachado 'sin embarazo o vergüenza', común en el s.XV Cuervo. Probablemente del fr. ant. empechier 'impedir, estorbar', su fecha tardía confirmaría su precedencia forastera DCECH.

¹⁶ industrias 'actividades' Neologismo que entra en la lengua h. 1440. La ac. 'destrezas' común en el S. de Oro DCECH. Cabría la lectura 'diestro, astuto, pero sin doblez'.

¹⁷ consejo 'parecer' DCECH. Los tres primeros versos retoman el motivo del terno de epítetos en el que se distribuyen los elogios entre la persona y sus acciones; léase: 'sois seguro, de actividades juiciosas y sabio' Cf. estr.XI.

¹⁸ cuidado 'preocupación TL. Entiéndase: 'compartes mis temores, es decir, las persecuciones'.

pienso en vuestras angustias:
 de cómo con la fortuna¹⁹
 de los vuelcos²⁰ de Castilla,
 con que²¹ razón se repuna²²,
 vos levaron²³ de la cuna
 a la silla²⁴.

Los de vuestras preminencias²⁵,

III.

¹⁹ fortuna 'circunstancia' DRAE.

²⁰ vuelcos 'trastornos'.

²¹ con que Entiéndase: 'con {los vuelcos} que'.

²² repuna 'lucha', deriv. del lat. pugnus, que se conservó en forma más o menos popular en castellano ant. junto a puñar. La forma culta pugnar, constante en el Quijote. Repunar ya en Mena y en las glosas contra las coplas de Torroellas de Gómez Manrique: "Esta es la condición / de las mugeres comunas / pero virtud las repuna / quales consiente razón" (Cancionero, I: 85).

²³ levaron 'llevaron'.

²⁴ La corta niñez del noble consituye uno de los temas recurrentes del texto. El sexto señor de Aguilar hereda el título tras la muerte de su padre en 1455, cuando tanto él como su hermano eran niños (Ramírez de Arellano, IV: 221)

²⁵ preminencias 'privilegios, ventajas que se concede a uno respecto al otro' AUT. Montoro utiliza el neologismo -que en DCECH se documenta por primera vez en Cartagena por 'nobleza'.

y non tan grandes estados²⁶,
ni de tantas suficiencias²⁷,
suceden²⁸, en sus crencias²⁹,
para vivir descuidados³⁰;
y con tanta señoría³¹
y escudo tan valeroso
y tan noble compañía,
nunca tovistes un día
de reposo.

²⁶ estados 'señorío, mando y poder TL. Oposición entre Aguilar y los otros nobles, en base al paradigma: títulos/capacidades.

²⁷ suficiencias 'capacidades' AUT. Temprana aparición del deriv. de suficiens, cuya 1ª doc. h. 1490 DCECH.

²⁸ suceden 'heredan' AUT.

²⁹ crencias La forma con e sencilla no aparece en los registros léxicos, en esta copla también se reduce la e de preeminencia.

³⁰ en sus crencias 'según creen', léase: 'los otros nobles, de mucha menor valía que vos, adquieren los títulos para vivir sin problemas'.

³¹ señoría 'título nobiliario'. Don Alonso, sexto señor de Aguilar.

Ficieron vos³² ejercer³³,
ofender y defender³⁴,
comprometer y cumplir³⁵
en edad para decir³⁶
mañana ellos cobrar³⁷.
Y con vuestro nuevo ser³⁸,
con obras de buen humano,
en el decir y hacer,
no tuvo con vos que hacer
el Trajano³⁹.
IV.

³² ficieron vos 'os hicieron'.

³³ Aunque ejercer (las armas) corresponde al paradigma de las obligaciones del noble, competir, de MP2 mantiene la rima.

³⁴ defensar 'prohibir', ac. ant. común en E.M. y compartida con fr. y catalán DCECH.

³⁵ Termina enumeración de las actividades de adulto a que se ve obligado a ejercer el noble.

³⁶ pedir del MP2 parece mejor lectura (Cf. n.37).

³⁷ manzanas para jugar del MP2 completa la idea de pedir y representa una vuelta al motivo de la ausencia de infancia.

³⁸ nuevo ser Léase: 'cuando ya erais un adulto'.

³⁹ Trajano Nacido en Córdoba y considerado en España el gobernante ideal (Curtius 377). La comparación con figuras ideales del pasado es típica de la literatura medieval. Para la lucha entre antiguos y modernos (Cf. MN19/64).

Con un garrido⁴⁰ compás⁴¹, V.
con que virtud se deleita,
constante siempre jamás,
nunca vos fizo demás⁴²
el que más alto se afeita⁴³;
mas el de más corazón
y el de más alto trato,
que hacía del Cipión⁴⁴,

⁴⁰ garrido 'con gracia, elegante' Cova. Se retoma el motivo del inicio de copla con elogio. Léase: 'sois elegante, virtuoso y constante'.

⁴¹ compás 'ritmo, medida' DCECH, aquí 'andar'.

⁴² hizo demás 'superó', juego fónico con de más en el sexto verso.

⁴³ afeita 'adorna' Léase: 'los hombres más poderosos no os superan', alusión a un noble de mayor jerarquía. Podría tratarse del duque de Medina Sidonia, que estuvo en el bando opuesto del de Aguilar, o del conde de Cabra, enemigo tradicional de Don Alfonso.

⁴⁴ Cipión 'Escipión el Africano'. Designado general del ejército romano en España desde 210. Se gana las simpatías de los naturales, ya que los defiende de los cartagineses. Pasa a Africa, donde también lucha contra ellos y se gana el sobrenombre de "El Africano". Entre 1455 y 1457 Enrique IV dirige varias incursiones contra el reino de Granada, lo que justifica la identificación con el general romano. En la estr.5 del MN19/20 se alude al mismo rey con el apelativo: "Africano".

le distes lo quel ratón
da al gato⁴⁵.

Y por guardar y tener⁴⁶
una fe que ovistes⁴⁷ dado⁴⁸,
sin servos en menester⁴⁹,
anima⁵⁰ y regradecer⁵¹,
franquear⁵² desordenado⁵³,

VI.

⁴⁵ "Dar gatazo" en AUT 'burlar'. Si se toma en cuenta el poder de Aguilar en Córdoba, sólo puede aludir a Enrique IV, con el que el noble mantuvo una actitud hostil a lo largo de su reinado.

⁴⁶ tener Del lat. tenere 'mantener' DCECH. Los versos recomponen la frase hecha 'cumplir la palabra'.

⁴⁷ ovistes 'hubisteis'.

⁴⁸ dado fe 'dado la palabra' AUT. Refiere a la protección que Aguilar prestaba a los conversos.

⁴⁹ servos en menester Léase: 'sin tener necesidad de hacerlo'; servos por seros es forma usual todavía en el s.XVI (Lapesa, Historia 190).

⁵⁰ animar del MP2 está más en consonancia con las acciones del noble hacia los conversos.

⁵¹ regradecer El DCECH lo documenta sin definición. 'agradecer' DRAE.

⁵² franquear , 'ceder, donar liberalmente con generosidad' AUT.

⁵³ desordenado 'sin orden' TL, refuerza el motivo de la generosidad del noble.

con un discreto sentir,
 con un gentil desear⁵⁴,
 más obrar y proferir⁵⁵,
 por Dios queriendo pedir
 para dar⁵⁶.

Y con cuanto trabajáis,
 vos, y los nobles enteros⁵⁷
 con quien⁵⁸ vos sobredoráis⁵⁹

VII.

⁵⁴ Nótese paralelismo de versos en los que se realza la gentileza y discreción del noble. En el código cortesano, éstas eran dos de las cualidades del caballero ideal (Huerta Calvo 70).

⁵⁵ proferir 'ofrecer, prometer' DRAE. más obrar que p. del MP2 permite la lectura: 'con más obras que palabras'

⁵⁶ Léase: 'sois tan leal y generoso que llegais a pedir para cumplir vuestra palabra'. Para sintagma semejante (Cf. MN19/55, estr. II).

⁵⁷ enteros 'cabales, cumplidos' DRAE. Refiérase a los amigos incondicionales de Aguilar: Gonzalo Fernández de Córdoba, Martín Fernandez de Córdoba, alcaide de los donceles y Luis Méndez de Sotomayor, señor del Carpio (Ladero Quesada, Andalucía 124).

⁵⁸ quien 'los que'. Todavía en uso en la prosa del siglo XVI; Guzmán (II: 44,23): "Ya les dan lado y silla, quien antes no les estimara para acemileros" (Cf. Keniston 15.781).

⁵⁹ sobredoráis 'dar buen sentido' TL. Se alude al valor de los nobles de su partido.

tan sencillo vos estáis
 como en los días primeros⁶⁰.
 Y todo lo consentís⁶¹,
 sin sentir una ventaja
 dellafán⁶² que recebís,
 que paresce que servís
 sobre taja⁶³.

Muy bien paresce, señor,
 de consejo dicho y fecho⁶⁴,
 muy amado y amador,
 que lealtad con amor

VIII.

⁶⁰ Nueva enumeración de cualidades del noble que se amplía a toda la copla, y extiende hasta la siguiente. Léase: 'sois trabajador, sencillo, desinteresado y generoso'.

⁶¹ consentís 'otorgáis' DRAE.

⁶² dellafán 'del afán' 'del trabajo' TL.

⁶³ taja 'antiguo tributo real o señorial' DRAE. La quinteta establece que el servicio que Aguilar presta a los conversos es de tal magnitud y consistencia que parece una obligación.

⁶⁴ consejo dicho y fecho Apertura de copla con elogio, léase: sois consecuente y querido por todos. Hay que recordar que cuando destierra en 1465 a los enriqueños, tenía el apoyo del pueblo (Ramírez de Arellano 223).

vos vence más que provecho⁶⁵;
non como otros de callar,
que non se debe decir
por sus honores guardar,
cantes⁶⁶ miran el pagar
quel⁶⁷ servir⁶⁸.

Buen caballero leal⁶⁹,
quien los defectos⁷⁰ olvida,

IX.

⁶⁵ Léase: 'Preferís la lealtad y el amor de los conversos que el provecho', sigue la enumeración repetitiva de las cualidades del noble. Nótese saturación epidíctica que prepara al lector para el tema de las persecuciones.

⁶⁶ cantes 'que antes'.

⁶⁷ quel 'que el'.

⁶⁸ Segunda oposición de Aguilar a otros nobles, paradigmas de la comparación: generosidad/lealtad/desinterés.

⁶⁹ Comienza serie de construcciones epidícticas paralelas en inicio de estrofa que dan gran cohesión al texto durante su transición de la loa a la petitoria (Cf. caballero/leal; caballero/cumplido Estr. XI; caballero/de bien Estr. XII).

⁷⁰ defectos 'imperfecciones'. Anuncia tema de los errores de los conversos.

de sangre toda real⁷¹;
 ¿qué os ha parecido el mal
 desta⁷² gente convertida⁷³?
 Dino⁷⁴ de mill señoríos⁷⁵,
 de corazón y de manos⁷⁶;
 muy más⁷⁷ por sus desvaríos⁷⁸

⁷¹ de sangre real Alude a la estirpe de Aguilar, la familia de los Fernández de Córdoba -con sus otras tres ramas: el conde de Cabra, el señor de Montemayor y el alcaide de los donceles-, que desde el siglo XIV representa la alta nobleza cordobesa (Quintanilla, "Estructuras" 245-246).

⁷² desta 'de esta'. Nótese la identificación alternada de la voz poética con las víctimas. Frente a uso alternado de primera y tercera persona en estr. IX, X, XII, XIII, XIV, XVI; se pasa, al final del texto, a un uso consistente de la primera -singular o plural- en estr. XI, XV, XVII-XX.

⁷³ convertida 'conversa'. Nótese introducción de uno de los temas que genera el texto: la solución al problema de los conversos.

⁷⁴ dino 'digno'.

⁷⁵ señoríos 'territorios que pertenecen al señor'. Aguilar era señor de varios (Cf. n.2)

⁷⁶ de corazón y de manos 'por virtud y por obra'.

⁷⁷ muy más Durante la E.M. se utiliza mucho con valor de muy, y muy en lugar de mucho. Muy mejor aparece en Diálogo de J. de Valdés DCECH.

⁷⁸ desvaríos 'inconstancia y capricho'. Nótese cómo la voz poética recurre de nuevo a la captatio benevolentiae y acepta la culpa del grupo, pero sin identificarse con él.

les valiera ser judíos
que cristianos.

Porque gracioso, prudente, X.
de varonil excelencia,
amado de toda gente⁷⁹;
usaran⁸⁰ publicamente
de su contraria creencia⁸¹
con trafagar⁸² y mentir,
a todo mal ofrecidos⁸³,
sin la gloria recibir
y dejaránlos vivir,

⁷⁹ Inicio de copla con terno de epítetos, léase:
'sois gracioso, prudente, varonil y querido'.

⁸⁰ usaran 'hubieran usado'. Uso del imperfecto de subjuntivo en su función de pluscuamperfecto que ya en el siglo XVI se considera arcaísmo (Keniston 32.8).

⁸¹ contraria creencia 'fe judía'. Enumeración de los desvarios, primero: judaizar.

⁸² trafagar 'comerciar'. Segundo desvario: comerciar y mentir.

⁸³ a todo mal ofrecidos Tercer desvario. La voz poética propone dejar a los judíos mantener su religión ya que de todas formas no iban a ser aceptados en la "gloria".

por judíos⁸⁴.

Buen caballero cumplido⁸⁵,
de buena varonidad⁸⁶,
quisto de quien nunca os vido⁸⁷;
¿estaréis vos encogido⁸⁸
por nuestra⁸⁹ no libertad?
Dejad esta cuenta vos
que segund razón lo muestra⁹⁰,

XI.

⁸⁴ Notese que el argumento es totalmente religioso, se funda en la doctrina cristiana que dicta la salvación de los que aceptan al Mesías y la condena de quienes no lo hacen. Para una interpret. divergente, véase Rodríguez Puértolas, Poesía 305.

⁸⁵ cumplido 'perfecto' DRAE.

⁸⁶ varonidad Término no documentado en Cova., AUT o DCECH. Cova. da para barón 'hombre de juicio, razón y discurso, y de buena conciencia'.

⁸⁷ Introducción de copla con elogio. Léase: 'sois perfecto, varonil y querido hasta de quien no os conoce'. Nótese que el tercer verso se repite en MN19/20, estr. VIII.

⁸⁸ encogido 'apocado de ánimo' DRAE.

⁸⁹ nuestra Nótese primera instancia de identificación de la voz poética con las víctimas.

⁹⁰ segund razón lo muestra La voz poética propone como argumento máximo el 'razonamiento'. Según Ladero Quesada, durante el siglo XV era frecuente la canalización de la inquina anticonversa como motivación de los alborotos populares en las ciudades andaluzas (Andalucía 119).

por los méritos de nos,
privó⁹¹ la mano de Dios
a la vuestra⁹².

Que caballero de bien,
amado non sin misterio⁹³,
no feciera más Moysén⁹⁴
cuando en crudo⁹⁵ Rubén⁹⁶
los sacó de cautiverio⁹⁷.
Mas como el tiempo llegó
de las muertes con afanes,

XII.

⁹¹ privó 'despojó' DRAE.

⁹² Introducción de hipérbole sagrada al igual que Cristo sufrió por los pecados de los hombres, Aguilar sufre por los de los conversos. Nótese la saturación del paradigma de la redención a través del uso de la primera persona plural.

⁹³ Inicio de copla con elogio e introducción de la segunda hipérbole sagrada, esta vez, del libro de Exodo.

⁹⁴ Moysén 'Moisés'. Léase: 'así como Moisés protegió a los israelitas, Aguilar protege a los conversos'.

⁹⁵ crudo 'cruel' en Casas 1570, TL.

⁹⁶ Rubén 'rojo', alusión al episodio del paso del mar Rojo durante la fuga del cautiverio faraónico.

⁹⁷ Léase: 'Moisés no hizo más por los judíos, cuando los sacó de Egipto, que vos por los conversos'.

como lo Dios ordenó⁹⁸,
 en hora menguada⁹⁹ no
 ladran canes¹⁰⁰.

Varón que fecho nacistes,
 sin edad sin años viejo,
 a los que culpados vistas
 asaz los apercebistes¹⁰¹
 con vuestro sano consejo¹⁰².
 Y como no recelaron¹⁰³
 muerte, robo, ni destierro,
 aquellos quen¹⁰⁴ Dios dudaron

XIII.

⁹⁸ Idea de la aceptación de la voluntad divina que comparten judaísmo y cristianismo.

⁹⁹ en hora menguada 'tiempo fatal o desgraciado en el que sucede un daño' DRAE.

¹⁰⁰ "En hora mala no ladran canes", refrán del siglo XIV documentado en Romancea proverbiorum (Cf. O'kane 134). Léase: 'en tiempo de desgracias no hay avisos'.

¹⁰¹ apercebistes 'amonestasteis' TL.

¹⁰² Léase: 'advertisteis a los conversos del peligro en que estaban'.

¹⁰³ recelaron 'andar con cuidado' Cova.

¹⁰⁴ quen 'que en'.

muy más presto se omillaron
que al becerro¹⁰⁵.

Aquestos¹⁰⁶ a quien¹⁰⁷ desmano¹⁰⁸ XIV.
les vino por su barraja¹⁰⁹
por mano del Soberano,
no les digo todo grano¹¹⁰

¹⁰⁵ Alude a la adoración de ídolos durante el período que Moisés estuvo en el Monte Sináí (Cf. Exodo 32). El culto a Yavhé conllevaba tanto la imposibilidad de nombrar la divinidad, como la de adscribirle forma alguna. El episodio de la adoración del becerro de oro demuestra la lucha entre la absoluta fidelidad que imponía el monoteísmo y la presión que ejercían sobre los israelitas los cultos politeístas de la zona. Tras salir del desierto, en Baal-peor las hijas de los Moabitas invitan a los israelitas a hacer sacrificios a sus dioses. El pueblo comió y adoró a estos dioses (Números 25:2) lo que causó la ira de Yahvé (Eliade, A History 180-181).

¹⁰⁶ Aquestos 'éstos'. Pronombre demostrativo todavía en uso en la prosa del siglo XVI (Cf. Keniston 11.214).

¹⁰⁷ quien con valor plural, Cf. n.58.

¹⁰⁸ desmano Término no documentado en Cova., AUT, TL, DCECH. Probable deriv. de desmán 'desgracia, suceso infausto' DCECH, con adición de la vocal final por el consonante.

¹⁰⁹ barraja 'riña, contienda'. En 1555 pasa a ser 'juego de naipes' DCECH.

¹¹⁰ todo grano Frase proverbial, con el verbo ser elidido, presente en el Guzmán (I,I,4): "Mas mi enemigo, todo es grano, todo es provecho" (Cejador III: 597).

ni menos todo ser paja¹¹¹
mas como un pago¹¹² se pierde
por una cepa denteco¹¹³,
sin quel¹¹⁴ remedio recuerde¹¹⁵,
por tal son ardió lo verde
por lo seco¹¹⁶.

Señor de gran varonia, XV.
a quien quemó nuestro fuego,
con aquel ánima pía¹¹⁷,

¹¹¹ todo ser paja completa la paremia anterior.
Léase: 'no les digo a las víctimas que todos eran
cristianos verdaderos, o que judaizaban.

¹¹² pago 'distrito de viñas u olivares' DRAE.

¹¹³ denteco 'de enteco' 'enfermizo, débil' DRAE.

¹¹⁴ quel 'que el'.

¹¹⁵ recuerde 'despierte', aquí 'aparezca' . Alude al
consejo de Aguilar de la estrofa XIII.

¹¹⁶ ardió lo verde por lo seco El refrán, presente
en Santillana, "Arder por lo seco, y lacerar justo por
pecador" (Santillana, Proverbios, ed.cit. 58), se
convierte en la obra de Montoro en un tópico de las
víctimas inocentes (Cf. MN19/39, estr.XII).

¹¹⁷ pía 'piadosa'. Los tres versos trenzan los
temas del elogio y la persecución de los conversos, que
hasta esta estrofa aparecían separados.

aquella voz derejía¹¹⁸
no la apruebo ni la niego¹¹⁹,
porque nuestro destrozar
de _____¹²⁰ sangre y brasa
fue por¹²¹ más vos ventajar¹²²
pensando desmemorar¹²³
vuestra casa¹²⁴.

¹¹⁸ derejía 'de herejía'.

¹¹⁹ La voz poética repite su ambivalencia ante las acusaciones de judaizar que desencadenaron el motín aludido en la estrofa XIV. El texto retoma, por tercera vez, motivos introducidos anteriormente, lo que prepara al lector para su clausura.

¹²⁰ robo del MP2, completa el verso que alude al saqueo y quema de las casas, y a la muerte de los conversos.

¹²¹ por 'para'.

¹²² más vos ventajar Léase, 'aunque sufriste con nuestro fuego, vuestro poder creció tras el motín'.

¹²³ desmemorar 'hacer olvidar' Temprana aparición del cultismo con fuerza negativa, ya que memorar entra en lengua h. 1490 DCECH.

¹²⁴ Los últimos versos refuerzan la hipótesis compartida por Ladero Quesada y Medina Mulero que afirman que la confederación nobiliaria isabelina del duque de Medina Sidonia promovió los motines a fin de quitar el apoyo económico que estas minorías daban a los nobles antiisabelinos.

Pero cuando vos mirastes XVI.
el muy gran destrozo dellos¹²⁵
dolor muy grande tomastes,
mas tan entero¹²⁶ os quedastes
sin ellos como con ellos¹²⁷;
así, señor, sin engaño¹²⁸,
quen¹²⁹ los perder o cobrar¹³⁰,
según vuestro ser tamaño¹³¹
no recibistes más daño
del¹³² pesar¹³³.

¹²⁵ dellos 'de ellos'. Nótese el distanciamiento que se impone entre la voz poética y las víctimas.

¹²⁶ entero 'cabal', ya utilizado para describir a los nobles de la corte de Aguilar (Cf. estrofa VII).

¹²⁷ Nótese repetición de que los inspiradores del motín no lograron quitarle poder al noble.

¹²⁸ sin engaño La frase refuerza el contenido verídico de la copla.

¹²⁹ quen 'que en'.

¹³⁰ cobrar 'recobrar', del lat. recuperare DRAE.

¹³¹ tamaño 'tan grande'. Léase: 'según sois tan poderoso'.

¹³² del 'que el'.

¹³³ Tercera repetición de que la pérdida de los conversos no mermó el poder del noble, lo que introduce solemnidad a la idea y refuerza su poder. Para interpret. divergente (Cf. Rodríguez Puértolas, Poesía 307).

Señor de gran excelencia
de muy conveniente trato¹³⁴,
aqueste¹³⁵ mal y dolencia
tiempo ha que era en potencia
por do vino a ser en abto¹³⁶;
y con nuestros perdimientos¹³⁷
y cruda tribulación¹³⁸,

XVII.

¹³⁴ La estrofa elogia al noble e introduce la petición, lo que refleja en el plano microestructural el eje compositivo del texto.

¹³⁵ aqueste 'este'.

¹³⁶ abto 'acto'. En la estrofa la voz poética se identifica con las víctimas, y utiliza un lenguaje filosófico aristotélico, a fin de establecer su propia valía. Cf. MN19/39 donde la voz poética satura su discurso de arcaísmos con el mismo propósito.

¹³⁷ perdimientos 'pérdidas, muertes'. Aceptación frecuente en la época, en el Informe enviado a Juan II acerca de lo sucedido en Río Verde, hoy en las Actas capitulares 1443-1449 del Archivo Municipal de Sevilla se describen los hechos a que alude el poema: "E como éste sea un fecho que según los caballeros e escuderos e otra gente que allí se perdió [...]." (López de Coca 17); para su uso en la poesía de Francisco de la Torre: "y apenas contenta / con mi perdimiento" (Cuervo).

¹³⁸ tribulación 'aficción, congoja' Cova.

injurias, desterramientos¹³⁹,
quedaríamos ya contentos
con perdón¹⁴⁰.

Gran justicia non la quiero XVIII.
porquell¹⁴¹ escándalo busca¹⁴²,
más consigue, caballero,
la fonda¹⁴³ del vinadero¹⁴⁴
que defiende la rebusca¹⁴⁵

¹³⁹ desterramientos Tras salir del alcázar, el concejo de la ciudad y Aguilar destierran a los conversos. La petición del levantamiento del destierro constituye el objeto del poema.

¹⁴⁰ perdón Léase: sólo queremos el perdón, es decir, volver a la ciudad'.

¹⁴¹ porquell 'porque al escándalo busca'.

¹⁴² Léase: no quiero la devolución de los bienes.

¹⁴³ fonda 'honda'.

¹⁴⁴ vinadero 'viñadero'. Léase: 'más logra la honda del viñadero con la cual defiende sus uvas de quienes quieren picotearlas' (Rodríguez Puértolas, Poesía 308).

¹⁴⁵ rebusca 'la cosa que es muy menuda y se ha juntado de muchos poquitos' Cova. temprana aparición del sust. cuya 1ª doc. h. princ. s.XVI DCECH.

porque¹⁴⁶ toda no se coma
ni más se casque¹⁴⁷ ni fiera¹⁴⁸,
ni de polilla se coma¹⁴⁹
esta triste de redoma¹⁵⁰
sin vasera¹⁵¹.

Que, señor en quien se visten

XIX.

146 porque 'para que' Uso de la conjunción subordinada con valor de resultado todavía en uso en la lengua del siglo XVI (Cf. Keniston 29.464). Muy común en los textos de Montoro.

147 casque 'rompa' TL. Nótese el hipérbaton: "Ni se casque más, ni {se} fiera".

148 fiera 'hiera'.

149 Sigue la enumeración simbólica de la destrucción de los conversos.

150 redoma 'vasija de vidrio' Cova. La estructura, que deriva del genitivo apositivo latino, aún en uso en lengua del s.XVI: en Lazarillo: "el negro de mi padrastro" (Keniston 25.446) Para otro uso de la misma estructura (Cf. MN19/72, n.2).

151 vasera 'lugar para poner platos y escudillas de barro' Cova. Alude a la situación de los conversos que se hallan sin protección. Nótese sintagma semejante utilizado por Mena en su polémica con el mariscal Iñigo Ortiz de Estúñiga: "que andais más peligroso / que redoma sin vasera" (Obra lírica, ed. cit. 236).

virtud y gracia complida¹⁵²,
 de quien males se desisten¹⁵³,
 grandes remedios¹⁵⁴ consisten¹⁵⁵
 en los días de la vida;
 que queremos dar tributos,
 ser cativos¹⁵⁶ y servir¹⁵⁷,
 pobres, cornudos y putos¹⁵⁸,

152 complida 'perfecta'. Variación del elogio, en la estrofa V se utiliza el adjetivo con los caballeros.

153 Se repite la estructura de la estrofa XVII, elogio/petitoria.

154 remedios 'socorros para reparar un daño' Cova.

155 consisten Hacia 1400, tomado del lat. consistere 'colocarse' DCECH. Montoro utiliza el neologismo para reforzar la idea de que hay remedio para el problema.

156 cativos 'cautivos'.

157 Enumeración de los servicios que los conversos, y entre ellos, la voz poética, quieren prestar de nuevo al noble.

158 putos 'sodomitas' DRAE. A fin de captar la benevolencia del noble se disminuye el valor colectivo de los conversos en su honor, varonía y poder económico. Según Scholberg, estos actos de auto desdén eran muy comunes en la poesía conversa. El apelativo puto se utilizó para incitar al motín de 1465: "Stúñiga, Stúñiga, a pesar de putos judíos" Cf. Est.pre. En general se utiliza como insulto para hombres y bestias.

fasta¹⁵⁹ zanzas¹⁶⁰ de canutos¹⁶¹.
y vevir.

FIN

Noble si noble le vi¹⁶² XX.
por cual dicen tal lo quiero;
yo, el desdichado de mí,
fui el primero que vesti
la librea del Herrero¹⁶³.
Así que bueno, segudo¹⁶⁴,
de consejo dicho y hecho,
quedo fambriento y desnudo,

¹⁵⁹ fasta 'hasta'.

¹⁶⁰ canzas 'engaños' del MP2 resulta superior.

¹⁶¹ canutos 'licencia absoluta de los soldados'
DRAE. Léase: 'estamos dispuestos a cualquier humillación
con tal de vivir'.

¹⁶² Al igual que la copla introductoria, la copla
final repite los dos elementos básicos del panegírico: el
elogio y la captatio benevolentiae.

¹⁶³ Herrero Líder de los amotinados, Alonso
Rodríguez.

¹⁶⁴ sesudo 'prudente', del MP2 está más en
consonancia con el tono epidíctico del verso.

pobre y aun medio cornudo
y contrecho¹⁶⁵.

¹⁶⁵ contrecho 'doliante', 'lisiado' TL. En la captatio benevolentiae final, la voz poética se resta valor social, económico e integridad moral y física individualmente.

14¹. PREGUNTA QUE FIZO UN PAJE DEL DUQUE DE MEDINA
SIDONIA² A MONTORO PORQUE SU AMIGA NO LE QUERIA ESPERAR A

¹ TEXT1, BASE: MN19, fol. 595r. También en MP2; LB1; COT, 121 sigue MN19; C-C, 159 sigue MP2.

VARIANTES: E: DE UN CRIADO DEL DUQUE DE MEDINASIDONIA, PREGUNTANDO AL ROPERO QUE MEDIO TERNIA CON SU AMIGA, QUE SI LA YBA A BUSCAR, HUYA DEL, Y SI EL SE YBA, SALIA A MIRALLE, MP2; I.d. remediás: MP2 socorred; II.a. vos: MP2 bo a; I.e. damor: MP2 de amores; II.B. fatigas: MP2 fatiga; II.c. si me voy sale a mirar: MP2 en viéndome vase a entrar; II.d. si vuelvo tórname a entrar: MP2 si me voy torna a mirar.

TRASFONDO LITERARIO: Uno de los géneros cancioneriles era la recuesta o intercambio de breves poemas sobre temas de controversia o sobre proposiciones en forma de enigma. (Navarro Tomás 146) Los antecedentes de este género son la tensó (debate entre dos trovadores acerca de un asunto trivial), el gap (jactancia), el partimen y el tornejamen (Huerta Calvo 82-83). Montoro cultiva a menudo el debate. Para debates con el Comendador Román (Cf. MN19/32-37) y recuestas con Alonso de Velasco (Cf. MN19/66-67).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Quinteta octosílaba seguida de sexteta con patrón ABAAB:CDCCDD, que presenta los dos elementos básicos del género: elogio y pregunta.

² DUQUE DE MEDINA SIDONIA Juan de Guzmán, conde de Niebla, inaugura el título de duque en 1445, y a su muerte en 1468 lo hereda Enrique de Guzmán, también llamado duque de Sevilla (Ladero Qusada, Andalucía 5-6). Los Guzmán poseían tierras en Sevilla, Huelva y Cádiz, tenían bajo su poder el pueblo de San Lucar de Barrameda, poseían varios astilleros y controlaban las almadrabas sevillanas (Cf. MN19/22). En 1462 Juan de Guzmán conquistó Gibraltar y en 1468 Enrique IV lo aseguró al añadir a los títulos reales el de Señor de Gibraltar (Stephens 179). Muchos de los conversos desterrados de Córdoba buscaron asilo en Gibraltar en 1474, y después de fortificar la población, fueron expulsados a fines de julio de 1476 por el mismo duque que los había invitado (Ladero Quesada, Andalucía 137). El texto, muy difícil de

QUE LA HABLASE QUE SE LE QUITABA DE LA VENTANA Y DE QUE
SE IBA TORNABASE A PARAR

Discreto, sabio Roperó, I.
cuya pluma sobredora³
lo perfecto y verdadero:
remediás⁴ a mí que muero
damor⁵ de una señora;

a la cual si vos⁶ contar II.
mis angustias y fatigas,
si me voy, sale a mirar,
si vuelvo, tornase a entrar⁷;

fechar, puede aludir a cualquiera de los dos nobles.

³ sobredorar 'dar buen sentido' TL. Para otro uso del cultismo, Cf. MN19/13, estr.VII.

⁴ remediás 'remediad'.

⁵ damor 'de amor'.

⁶ vo a del MP2 permite la lectura: 'si le voy a contar mis penas de amor'.

⁷ Las variantes para II.c. y d. del MP2 son equivalentes a las del texto base ya que expresan la esquividad de la dama.

así que no sé qué diga⁸
si es amiga u enemiga.

⁸ diga Uso del subjuntivo con valor de duda léase:
'no sé qué deba decir'.

14b¹. RESPUESTA DE MONTORO

Pan del mijor caballero I.

que de yuso² del sol mora³

con vuestro mal desespero

porque sé que se os azora⁴

güildes⁵ ver y hablar II.

¹ TEXTO BASE: MN19, ff. 595r-v. También en MP2; LB1; COT, 121-122 sigue el MN19; C-C, 160, sigue MP2.

VARIANTES: II.a. güildes: MP2 huyldes; II.c. amar: MP2 amor; II.e. pierde: MP2 prende.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Según dictaban las leyes de la gaya ciencia, la respuesta debía seguir el patrón de metro y rima de la pregunta (Cf. MN19/14). Aquí, Montoro reduce la primera estrofa a una redondilla.

² yuso 'bajo' DRAE.

³ Alude al duque de Medina Sidonia, a quien la voz poética loa indirectamente (Cf. MN19/14, n.2).

⁴ azora Temprana aparición del deriv. del lat. vg. acceptor, cuya 1ª doc. h. 1495; 'hacer volver salvaje, fiera' ac. en Nebr., y luego 'irritar' ss.XVI-XVII. La ac. moderna 'sobresaltar' 'conturbar' no quedó fijada hasta h. 1600 DCECH.

⁵ güildes El MP2 transcribe huildes que parece más claro.

ques⁶ un mal que las castiga⁷;
fingid que tenéis amar
en muy más alto lugar⁸
que más os pierde y os liga⁹,
y veréis si se os mitiga.

⁶ ques 'que es'.

⁷ castiga 'enseña'. Fin del primer consejo.

⁸ Léase: 'en lugar mucho más alto'.

⁹ más os pierde y os liga Final del segundo consejo.

15¹. MONTORO AL MAYORDOMO² DEL REY³ QUE LE MANDO DAR
TRES VARAS DE CARMESI⁴ Y NO GELAS DIO

Grand reprehensión de avaros⁵

I.

¹ TEXTO BASE: MN19, ff. 596r-598r. También en MP2; COT, 212-214 sigue al MN19; C-C, 265-268 sigue MP2.

VARIANTES: I.b discrezas: MP2 destreças; I.j. Villana: MP2 Yllana; II.b. acortan: MP2 acorran; III.b. a: MP2 en; III.g. puede: MP2 pudo; IV.b. quien: MP2 de quien; IV.e. bien trebolando: MP2 buitre volando; IV.g. quien: MP2 que; IV.i. quien: MP2 que a; V.a. si: MP2 sin; V.g. han quebrado: MP2 aunque quebradas; V.h. y es imposible: MP2 ymposible es sino; VI.a. digo: MP2 pensé; VII.h. vida: MP2 merced.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Doce coplas reales de patrón ABAAB:CDCCD en la que se utiliza el tópico de la loa imposible (Cf. MN19/7, n.1). También se introduce gran número de refranes y frases hechas.

² AL MAYORDOMO Ruy Díaz de Mendoza, mayordomo de Juan II y de Enrique IV (COT 338). Para otro texto al mismo personaje (Cf. 11CG/13).

³ REY Puede ser tanto Juan II como Enrique IV.

⁴ CARMESI 'tela de seda roja' DRAE, del árabe, quarmazî 'cochinilla', y éste del persa DCECH.

⁵ Nótese inicio de estrofa con elogio y la introducción -a través de su negación-, del problema que genera el poema: la avaricia del mayordomo.

en quien discrezas⁶ se acaban
 a mi non cumple loaros
 porque vuestros fechos claros
 pregonando vos alaban⁷.
 Mas con mi discreza poca⁸,
 por hablar más a la llana⁹
 y decir lo que vos toca
 cierro mis ojos y boca
 y digo cual es villana¹⁰.

⁶ discrezas Probable deriv. del lat. discretio, = onis, 'discernimiento', no documentado en Cova, AUT, TL, DCECH.

⁷ Tópico de la loa imposible muy frecuente en los textos epidícticos de Montoro.

⁸ Nótese la captatio benevolentiae ya utilizada por Montoro en los panegíricos MN19/8, MN19/13.

⁹ a la llana 'simple o directamente' DCECH, alusión a frase proverbial utilizada por Juan Ruiz: "deja pompas e ufana / e vístete a la llana" (ed. Corominas 1318b); recogida por Correas "A la pata llana. Proceder, ser hecho y dicho sin cuidado de adorno" (ed.cit. 598), y aún en uso en la lengua del Quijote: "a la llana y sin rodeos, decir vuestros males" (ed.cit. II: 38, 661).

¹⁰ La variante cual es Yllana 'decir las verdades' (COT 352), del MP2 resulta superior ya que se trata de una paremia ya en el Seniloquium: "Cual es Illana, tal casa manda", que también aparece en el Poema 58 de Alvarez Gato: "...pésame mucho de vos / que dirán cual es Yllana", F.D., I: 224). Los elementos de la paremia también aparecen en una de las serranillas de Santillana: "Yllana, la serrana de Loçoyuela [...] A ella volví / e dixe: 'Serrana, / ¿si sois vos Yllana?' // 'Sí, soy, caballero, si por mí lo haveades, / decid qué queredes / fablad verdadero' / Respondíle assí: / 'Yo juro a Sant'Ana / que non sois villana'" (Poesías, ed.

Los que se queman en llamas¹¹, II.
de males que los acortan?,
y andan mudando camas
de lienzo de muchas tramas,
pensando que se mejoran
y después como que van
mijorando de sus priesas¹²,
con que¹³ todos placer han,
cuando dicen bien están
tienen los pies en las fuesas¹⁴.

Pérez Priego 67-68) (Cf. Márquez Villanueva 192, O'Kane). Blasco de Garay vuelve a utilizarla y luego cae en desuso (Montoto y R., II: 1). Para otros usos por Montoro (Cf. MN19/41, MN19/50).

¹¹ se queman en llamas 'tienen fiebres'. La segunda copla desarrolla una alegoría sobre la enfermedad de la que se hará eco en la tercera.

¹² priesas 'aprietos, trances', deriv. del lat. presa de premere 'apretar', ya en Berceo, la ac. se conserva hasta princ. s.XVII DCECH.

¹³ con que Léase: 'con lo que'. Conque como conjunción ilativa aparece por primera vez en textos del siglo XVII DCECH.

¹⁴ fuesas 'fosas', alusión a frase prov. todavía en Correas: "Tiene ya un pie en la sepultura [...] o fuesa" (ed.cit. 733). Léase: 'cuando parecen sanar, mueren'.

Así, varón sin engaño, III.
a quien se allega proeza,
el que matara mi daño
vence¹⁵ mill veces al año¹⁶:
adolesco¹⁷ de pobreza,
y como me facen fee
de¹⁸ quien darme puede sano¹⁹
tal me levanto en un pie,
aquí cayo²⁰, allí caheré,
con la mortaja en la mano²¹.

¹⁵ veinte del MP2 permite la lectura: 'muchas veces'.

¹⁶ Inicio de copla con epíteto epidíctico e introducción del tema del apoyo económico que el mayordomo ha prestado previamente al sujeto.

¹⁷ adolesco 'padezco', nótese tratamiento de la pobreza como enfermedad, que relaciona esta copla con la anterior.

¹⁸ facen fee de 'hacer creer'. Frase hecha (Cf. Cejador, II: 542).

¹⁹ darme puede sano Nótese hipérbaton, léase: "quien puede darme sano", entiéndase: 'quien puede asegurarme'.

²⁰ cayo 'caigo'.

²¹ Alusión a la paremia también en Correas: "No tiene sobre qué caer muerto" (ed.cit. 259).

Por do gracioso galán, IV.
 quien se da muy rico bando²²,
 como los vivos verán
 no _____²³ toma que dan²⁴
 por seguir bien trebolando²⁵;
 de los mancebos corona,
 quien se sabe dar estado²⁶,
 el don²⁷ no se vos perdona

²² bando 'edicto solemne', que entra en castellano h. 1300, pero no se hace común hasta s. XVI DCECH.

²³ queráis del MP2 completa el verso.

²⁴ toma que dan Reelaboración del refrán todavía en Correas: "Más vale un toma que dos te daré" (ed.cit. 238).

²⁵ buitre volando del MP2 permite alusión a la paremia, ya en Santillana: "Más vale pájaro en mano que buitre volando" (Proverbios, ed.cit. 124) que refuerza el refrán del verso anterior. Bien del ms. base parece cacografía.

²⁶ Nótese paralelismo con segundo verso de la copla.

²⁷ don Juego con la doble ac. 'dádiva' y 'título' y en paronomasia con perdona. El término ya se utilizó resemantizado en MN19/4. Palencia menciona a don Rodrigo Díaz de Mendoza entre los nobles que acompañan a Enrique IV en su incursión de 1457 a la vega granadina (Crónica, I: 256 y 261).

porque sé quien²⁸ mi persona
lo²⁹ queréis dar mijorado.

Que segund si³⁰ dicha so³¹,
no penséis vos, mayordomo,
do la virtud asentó,
que con la dádiva yo
retozaba³² con mi lomo³³;
porque soy uno de dos
que han quebrado las alas³⁴
y es imposible a Dios,

V.

²⁸ que a del MP2 es mejor lectura.

²⁹ lo se refiere al don.

³⁰ sin del MP2 permite saturar la captatio benevolentiae del verso.

³¹ so 'soy'.

³² retozaba 'brincaría y saltaría alegremente' Uso del imperfecto con valor condicional todavía en uso en lengua del siglo XVI (Cf. Keniston 32.33).

³³ Reelaboración de la frase "jugar de lomo", 'estar lozano y holgado' Cova.; lo que permite la lectura: 'no penséis que con la tela yo estaría feliz y sin problemas'.

³⁴ quebrado las alas 'privar de los medios con que se cuenta para prosperar y engrandecerse' DRAE.

al rey, al duque y a vos³⁵
sacarme de fadas³⁶ malas.

Catad³⁷ qué digo, señor,
segund la dicha de mí,
que con grandeza de amor
al que fue mi portador³⁸
diérades el carmesí,
mas segund las turbaciones³⁹
que fortuna mendereza⁴⁰,

VI.

³⁵ Serie progresiva en la que cada elemento conlleva un descenso en la jerarquía social, y que refuerza la pésima condición económica del sujeto.

³⁶ fadas 'hado'. Era frecuente en el castellano medieval el empleo de hada con el mismo sentido de hado. Cf. Alexandre 435b: "tanta de buena yente era muy allegada / que sy non porque era cuenta ellos la fada / ovieran los griegos a Troya amparada" DCECH.

³⁷ catad 'mirad'.

³⁸ quien fue mi portador 'el que me traía'. Temprana aparición del derivado de portare que se documenta a principios del s. XVII DCECH.

³⁹ turbaciones 'confusiones, desconciertos', cultismo que entra en castellano h. mediados del siglo XV DCECH.

⁴⁰ mendereza 'me endereza', 'me dedica'.

si detrás de dos cantones⁴¹
 non lo robaron ladrones
 que me corten la cabeza.

Cabo

¿Queréis ver mis fados malos
 cuand entredicho⁴² me tienen?
 Mandarme dar veinte palos
 y veréis, sin entrevalos⁴³,
 cuand sin empacho⁴⁴ me vienen.
 Persona conosciada⁴⁵,

VII.

⁴¹ cantones 'esquinas' DCECH.

⁴² entredicho 'normalmente se toma por la censura que el juez eclesiástico fulmina contra el inobediente y rebelde a los mandatos de la iglesia, prohibiéndole la entrada en ella' TL.

⁴³ sin entrevalos 'sin impedimento' forma aún en uso en l. del s.XVII Cova.

⁴⁴ cuand sin empacho 'cuanto sin estorbo' entiéndase: 'tengo tal mala suerte, que hasta los palos me vienen bien'.

⁴⁵ El mayordomo sirvió a dos reyes y la crónica de Palencia lo menciona en seis instancias, lo que evidencia su relevancia política en la época.

pues tan suelto franqueáis⁴⁶
la vida⁴⁷ venga complida
por los honores y vida
daqué⁴⁸ que vos más amáis⁴⁹.

⁴⁶ tan suelto franqueáis 'concedéis todo libremente', repetición del tema de la generosidad del mayordomo para lograr dádiva. El texto cierra con el mismo sema con que se inició.

⁴⁷ merced del MP2 está más a tono con la petitoria.

⁴⁸ daqué 'de aquél'.

⁴⁹ Alude al rey por cuyos honores y vida se hace la petición.

16¹. MONTORO A UN ESCUDERO POR UN CAMISON DOLANDA

Muy gentil hombre novel² I.

a quien Dios libre de plaga³,

ni por solo cobrichel⁴

no dicen entera paga⁵;

por ende, noble varón, II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 599r. También en MP2; COT, 167 sigue el MN19, con errata; C-C, 214, sigue MP2.

VARIANTES: E: A UN ESCUDERO POR UNA CAMISA DE OLANDA, MP2; II.a. por ende: MP2 procurad; II.c. ya con él y c.: MP2 que con él y c.; II.d. vos: MP2 le; III.c. mandar: MP2 mandaréis.

² novel 'nuevo, joven'.

³ plaga 'calamidad, daño, infortunio' DRAE. Inicio de copla con epíteto elogioso, que se repite, con variaciones, en las tres estrofas. Nótese epíteto semejante en exordio del MN19/22.

⁴ cobrichel Término no documentado hasta ahora en otros textos; probable hapax derivado de cobre. Aquí puede referirse a alguna moneda.

⁵ paga La copla, que parece aludir a una paremia, resulta oscura por cobrichel en el verso anterior.

a quien reverencia fago⁶,
ya con él⁷, y camisón,
vos diese carta de pago.

FIN

Y por eso, criatura,
dondel⁸ bien face comienzo
mandar enviar el lienzo
no curéis de⁹ la costura.

III.

⁶ fago 'hago', nótese inicio de la segunda copla con un dístico elogioso.

⁷ él quizás aluda a un tercer personaje, un criado con el que se va a enviar el camisón y la carta de pago.

⁸ dondel 'donde el'.

⁹ no curéis de 'no tengáis cuidado'. Léase: 'mandad sólo el lienzo para la camisa, pues no os voy a cobrar por la costura'.

17¹. MONTORO AL MISMO ESCUDERO SOBRE LA
CARTA DE PAGO QUE LE PIDIO DESPUES
QUE LE DIO EL CAMISON

Otorga² quien con mal anda, I.
Montoro³, guardando⁴ el alma,
que tomó⁵ de Juan de Palma
una camisa dolanda;

¹ TEXTO BASE: MN19, ff. 599r-v. También en COT 168; C-C, 215.

VERSIFICACION: Coplas castellanas de rima abrazada y cruzada semejante al MN19/16, patrón ABBA: CDCD.

ESTRUCTURA: La voz poética reitera el tema de la ausencia de pago por su trabajo y añade una copla al texto inicial (MN19/16), en la que introduce una nota irónica contra el escudero.

² otorga 'establece ante notario' DILC.

³ Montoro Antecedente de otorga y de quien con mal anda, léase, 'el que con males anda'.

⁴ guardando 'salvando', léase: 'todo le va mal excepto el alma'.

⁵ tomó Léase: 'tomó pedido', con el complemento directo elidido.

en este mes del estanzo⁶, II.
fecha, por gracia de Dios,
a veinte días de marzo
año de sesenta y dos⁷.

Y por no dar vos ahito⁸, III.
persona muy singular,
para vos más demandar
otorgués carta de quito⁹;

puesto que¹⁰ mucho valéis, IV.
mienta¹¹ yo aquí estoviere,
si más asaz¹² vos pidiere

⁶ estanzo Término de sentido oscuro utilizado en MN19/75 en rima con marzo, que no aparece en los registros por lo que parecería hapax.

⁷ Para fórmula semejante en albalá (Cf. MN19/75, estr. III).

⁸ ahito Usado como sust., 'fastidio', 'fatiga' TL.

⁹ carta de quito 'carta de cumplimiento'.

¹⁰ puesto que 'aunque' (Cf. MN19/2, estr. IV).

¹¹ mienta Probablemente cacografía por mientras.

¹² si más asaz 'si mucho más'.

digo que non me las deis.

18¹. MONTORO A DON ENRIQUE² LOANDOLO

¹ TEXTO BASE: MN19, fols. 600 r-v. También en MP2; COT, 45 sigue MN19; C-C, 61-62, sigue MP2, y da, en lugar de la foliación, un número.

VARIANTES: T. M. A DON ENRIQUE ENRIQUEZ, MP2 ; I.e. socorren MP2: se corten; II.a. --- llamar: MP2 lindas llevar; IV.d. manejar: MP2 numerar.

TRASFONDO HISTORICO: Las luchas fronterizas en los siglos XIII y XIV permitieron la promoción de gran número de nobles castellanos que entraron en Andalucía como Adelantados Mayores, Almirantes, Jueces y Alfaqueques Mayores. La casa de los Ponce de León en Sevilla, y la de los Fernández de Córdoba son ejemplos de este fenómeno (Ladero Quesada, "Ensayo" 223). Los Enríquez y los Stúñiga penetraron en Andalucía entre los siglos XIV y principios del XV, por lo que su promoción era relativamente reciente cuando se compuso el poema (Ladero Quesada, Ensayo 235).

VERSIFICACION: Aunque sus semiestrofas se hallan rimadas independientemente -ABAAB:CDCCD-, las dos coplas reales están enlazadas por la rima: CECCE:FGFFG.

ESTRUCTURA: En la primera copia se establece una comparación alegórica sobre la frase como cuando típica de las loas de Montoro (Cf. MN19/8). La segunda copia desarrolla el panegírico a través del tópico de lo indecible (Cf. MN19/8; MN19/15). El recurso de la división en los dos parámetros de la comparación ya apareció en el panegírico a Santillana (Cf. MN19/ 8).

² El MP2 proporciona el nombre completo de este noble ENRIQUE ENRIQUEZ. COT lo identifica con el hijo de Fadrique Enriquez, almirante de Castilla, y de su segunda mujer, Teresa de Quiñonez y tío del Rey Católico que le nombró su mayordomo mayor y almirante de Sicilia (COT 325-326). No debe confundirse con el primogénito de don Fadrique, Alonso, que recibe el título antes de la muerte de su padre en 1473, ni con su homónimo, el conde de Alba de Liste. En su vejez, Palencia lo describe: "caballero de razonable edad y de buena fama, pero de presencia poco agradable a causa de sus ojos enfermos [era tuerto desde 1467 (II: 67)] y su nariz de mono" (IV: 438). Los

Como cuando las lozanas I.
 van por donde se deporten³,
 por los vergeles ufanas⁴
 y veen tan lindas manzanas
 que no saben cuál socorren⁵

y por las _____ llamar⁶, II.
 escogidas una a una,
 fállanlas todas al par⁷
 y tantas quieren cortar

Enríquez constituían una de las familias más poderosas del reino, controlaban las provincias de Palencia y Valladolid y poseían Medina de Rioseco, famosa feria de la época (Phillips 25). Montoro también le dedica el panegírico MN19/23.

³ deporten 'descansar, distraerse' DCECH (Cf. SV2/1, estr. XX).

⁴ ufanas Nótese uso del adjetivo predicativo que modifica al verbo de verso anterior van ufanas.

⁵ se corten del MP2 resulta superior ya que presenta la indecisión de las jóvenes ante la excelencia de los frutos.

⁶ lindas llevar del MP2 completa el verso y permite la lectura: 'por tomar las mejores'.

⁷ al par 'iguales' 'de la misma calidad'.

que jamás cortan ninguna⁸.

Así que⁹ quien en vos loar
quisiere dar su fatiga,
muy más le vale callar,
que tanto puede hablar
que no sabrá qué se diga¹⁰.

III.

Pues segund vos merecéis
y virtud en vos florece
dexando lo que seréis
manejar lo que valéis
a sólo Dios pertenesce¹¹.

IV.

⁸ Eje central del poema que coincide con el cierre del primer elemento de la comparación y transición al segundo.

⁹ Así que Abre la cláusula de resultado que cierra la comparación iniciada en la primera copla.

¹⁰ Tópico del elogio imposible Cf. MN19/7, n.1).

¹¹ Nótese trenzado de tópicos de lo indecible e hipérbole sagrada (Cf. MN19/64, estr. VI).

19¹. MONTORO AL REY² NUESTRO SEÑOR SOBRE

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.601-605. También en MP2, COT, 88-94, sigue el MN19; C-C, 121-127 sigue el MP2.

VARIANTES: I.d. porque veo: MP2 es por veer de; I.h. penar: MP2 pena; I.j. ya: MP2 yo; I.k. principia: MP2 comienza; II.b. vigurosa: MP2 rrigurosa; III.b. y: MP2 que; III.c. y: MP2 a; III.f. anda: MP2 andan; III.g. susto: MP2 gusto; IV.e. sof: MP2 roballes; IV.g. discrezas: MP2 destreças; IV.h. tema vos: MP2 castigad; V.c. gracia si: MP2 gente sin; V.d. ____: MP2 quier; VI.c. luz de nuestro geno: MP2 o las luz del género; VI.f. ____: MP2 y no; VI.i. de gran: MP2 de muy gran; VII.g. cuanto de quien no: MP2 quisto de q. nunca; VII.h. quien su corazón fulgece: MP2 q. tanto se ensoverveçe; VIII.a. valeroso bastante: MP2 v. y bastante; VIII.d. ____: MP2 al prelado; IX.i. toros: MP2 moros; XII.d. avanzando: MP2 alcanzando; XIII.d. el osó: MP2 el dicho; XIV.f. visiones: MP2 vigores; XIV.g. en: MP2 con; XV.b. quien: MP2 que; XV.e. ____: MP2 a man; XV.g. alteza: MP2 alterca; XV.h. tira: MP2 contra; XV.i. bien os: MP2 así os; XV.j. qué decís: MP2 decid qué.

TRASFONDO HISTORICO: Carmona, punto estratégico de la frontera, sufrió varios motines durante el siglo XV. Palencia registra los de 1463 y 1472 (I:364-5 y III:19-23) y A. De los Ríos el de 1474 que se describe en este poema (Historia social 1031).

VERSIFICACION: Quince coplas reales de semiestrofas equivalentes (de patrón ABAAB:CDCCD); con un exordio introductorio y una sextilla de pie quebrado por finida (ABc:ABc) (Cf. MN19/13).

ESTRUCTURA: Después de elogiar al rey en las primeras ocho estrofas y denunciar la causa del motín, en el texto se alaba la defensa de los conversos de Juan de Valenzuela. El poema se parece al MN19/13 en su versificación: ambos coinciden en un verso y en la alusión a Enrique IV como Escipión. También se utiliza gran cantidad de arcaismos, annominaciones derivativos y repeticiones.

² REY 'Enrique IV'. El MP2 identifica al rey como

ROBO QUE SE FIZO EN CARMONA

Introducción³

De más virtud que grandía⁴, I.
de universal perfección;
si fablo con osadía⁵
porque veo cada día

Fernando el Católico, por adición del copista ya que Enrique IV fue rey hasta el 11 de diciembre de 1474, año del motín DHE. El MN19/60 también se dedica erróneamente a Fernando V en el MP2.

³ La división del texto en una introducción seguida por un comienzo -principia la fabla-, y una o más comparaciones, constituye una de las características del modo escolástico de razonar que heredan los poetas de cancionero y del que las COPLAS CONTRA LOS PECADOS CAPITALES de Mena resultan paradigmáticas (Cf. DiCamillo, El Humanismo 95).

⁴ grandía 'grandeza', med. S. XIII-XIV DCECH. Nótese idea afín a la burguesía naciente que sobrepone la virtud -que nace de la persona-, a la situación social, que se le impone desde el exterior.

⁵ osadía de primera mitad de S. XIII. DCECH. Nótese el tono directo, sin cultismos o juegos retóricos en que se inicia este poema, escrito durante la madurez de Montoro. Compárese con textos de tema semejante anteriores como MN19/39 y SV2/1.

lo que dijo Salomón⁶.
Si quesiérdes⁷ perdonarme
seguiréis la vía usada,
o si a penar condenarme,
¿qué muerte podéis vos darme
que ya no tenga pasada?

Principia la fabla⁸

Uno de los más valientes⁹,
rey de mano vigurosa,
quien sojuzga todas gentes

II.

⁶ dijo Salomón Por lo general Montoro recurre a frases proverbiales para ejemplificar sus ideas, en esta instancia se refiere a Salomón, paradigma bíblico del hombre sabio.

⁷ quesiérdes 'quisiereis'.

⁸ fabla 'argumento' 'razonamiento'. Hoy funciona como típico postverbal de hablar, pero en lo antiguo existían acs. más cercanas a las varias del lat. 'sentencia', 'refrán', 'consejo' DCECH. Montoro funda su valía y defensa de los conversos no en el habla culta, - como hizo en juventud-, sino en los arcaísmos que desde los primeros versos saturan su texto.

⁹ Tras la copla introductoria en la que se establece tema y tono, se inicia abiertamente el panegírico con un terno de epítetos.

fascientes et consencientes¹⁰,
 dalde vos, señor, la glosa¹¹.
 Si decís, ¿por qué lo digo?,
 que fago vanos¹² procesos,
 rey de la virtud amigo,
 mostradme vos un castigo¹³,
 darvos he¹⁴ diez mill excesos.

Por más prolija¹⁵ razón
 non fazer¹⁶ y¹⁷ efecto olvida

III.

¹⁰ fascientes et consencientes Nótese uso de frase paremiológica con connotaciones legalísticas y lenguaje arcaizado: "hacientes y consentientes merecen igual pena" DRAE.

¹¹ dalde vos, señor, la glosa léase: 'dad a esto la explicación'.

¹² vanos 'sin fundamento', antecedente: si decís en verso anterior.

¹³ castigo 'reprehensión, punición' la ac. moderna ya documentada h. 1300 DCECH.

¹⁴ darvos he 'os daré'. Nótese forma medieval del futuro cuyo uso desaconseja unos cincuenta años más tarde Juan de Valdés en el Diálogo de la lengua (Cf. Keniston 32.64 y Cejador, Historia, II: 112).

¹⁵ prolija 'larga en razonar' Cova.

¹⁶ Nótese hipérbaton, léase: "por non fazer más prolija razón", entiéndase: 'por no hablar de más'.

¹⁷ que del MP2 parece mejor lectura pues cierra el antecedente causal abierto con por.

y venir en conclusión¹⁸,
 dígolo por la pasión¹⁹
 desta²⁰ gente convertida²¹;
 que sobre las ascuas anda
 con menos culpa que susto,
 que los que muy menos mandan²²
 cient mill veces les demandan²³
 aquella muerte de Justo²⁴.

Y si tal tema y recelo
 les mostrasen sin amor,

IV.

¹⁸ y venir en conclusión 'para concluir'.

¹⁹ pasión 'término que se asocia por antonomasia a la muerte de Cristo' Cova.

²⁰ desta 'de esta'.

²¹ convertida 'los conversos'.

²² muy menos mandan Nótese aliteración, léase: 'aquellos que no tienen poder', alusión a la baja condición social de los amotinados.

²³ demandan 'exigen', nótese annominatio derivativa (Cf. Lausberg 648).

²⁴ Justo 'Cristo'. Caro Baroja ha señalado el carácter teológico que subyace en todo antisemitismo (Los judíos, I: 116). La voz poética denuncia que las matanzas no obedecen a móviles teológicos, sino simplemente al lucro.

por vengar al rey del cielo,
 pero fácenlo con celo
 de sof_____ ²⁵ el sudor.
 Pues rey do²⁶ virtud acata,
 do las discrezas están²⁷,
 tema vos quien mal os trata
 que un monteruelo²⁸ se mata
 con quien le fiere su can²⁹.

Punir³⁰ no vituperando³¹,
 aunque muy tarde lo veo,

v.

²⁵ roballes del MP2 completa el verso.

²⁶ do 'donde'.

²⁷ discrezas Cf. MN19/15, estr. I. Nótese estructura paralela de doble epíteto epidíctico.

²⁸ monteruelo 'pequeño cazador' DRAE.

²⁹ Nótese paralelismo: el can es al montero como los conversos son para al rey y por lo tanto debería defenderlos.

³⁰ punir 'castigar', palabra rara en cast. úsase en s.XV, tomada del lat. punire, deriv. de poena DCECH. En el s.XVI apenas se usaba sino en la jerga arcaizante del derecho, Cf. Lazarillo: "el que de allí adelante topasen fuese punido con azotes" (ed.cit. 93).

³¹ Verbo modal elidido, léase: 'hay que castigar, no vituperar'.

pues esta gracia si³² bando³³

____³⁴ cayendo o levantando³⁵

vos sirven³⁶ con buen deseo.

Pues, corona prosperada,

un César³⁷, un Africano³⁸,

dése³⁹ brazo del espada⁴⁰

³² gente sin del MP2 permite la lectura: 'estos conversos sin'.

³³ bando 'partido'. Los conversos no solían identificarse con ninguno de los intereses políticos en lucha (Cf. M. Villanueva, "Los problemas" 54).

³⁴ quier del MP2 completa el verso.

³⁵ cayendo o levantando Uso frase proverbial (Cf. Cejador I: 228).

³⁶ Nótese como el valor social de los conversos se funda en su servicio a la Corona, es decir, son buenos vasallos.

³⁷ César Aquí como paradigma del poder político, nótese su antecedente, corona prosperada.

³⁸ Africano Escipión, símbolo del poderío militar. En MN19/13, estr. V, se alude a Enrique IV con el mismo apelativo.

³⁹ dése 'dé ese', léase: 'dé su brazo a la lucha', nótese sinécdoque brazo por lucha.

⁴⁰ del espada Durante el siglo XV perduran formas antiguas como ell espada con la espada (Lapesa 190). Cf. Yliada en romance: "Entonces Achilles amagó con el espada" y "la espantable espada del uno espanta la espada del otro" (Mena, ed.cit. 187).

de la huerta muy talada⁴¹
poco goza el hortelano⁴².

Rey, muy más varón⁴³ que ufano⁴⁴, VI.
que ante quel yerren⁴⁵ perdona⁴⁶,
luz de nuestro geno⁴⁷ humano;
si viérdes⁴⁸ sacomano⁴⁹
dela villa de Carmona,

⁴¹ talada 'cortada', vale por los conversos.

⁴² el hortelano Segundo parámetro de la metáfora, léase: 'si merman los conversos, mermará el rey'.

⁴³ varón 'hombre prudente y de respeto' DRAE. Las cualidades asociadas a la varonía se utilizaban a menudo en las loas (Cf. MN19/13).

⁴⁴ ufano Se opone a varón y por lo tanto debe indicar 'soberbio' 'imprudente'.

⁴⁵ quel yerren 'que le yerren'.

⁴⁶ ante quel yerren perdona Léase: 'antes que falten, los perdona'.

⁴⁷ geno 'género', crudo latinismo, género entra en el uso de la lengua h. 1440 DCECH.

⁴⁸ viérdes 'hubierais visto', presente de subjuntivo con valor de pluscuamperfecto aún en uso en lengua del siglo XVI (Cf. Keniston 32.86).

⁴⁹ sacomano 'saqueo', del it. saccomano 'saqueador' h. 1438 DCECH.

___⁵⁰ no señor una vara⁵¹

que dijese: "Sosegad".

Si vuestra alteza mirara⁵²,

el corazón vos manara⁵³

gotas de gran piedad.

Pues rey de virtudes lleno,

VII.

sed justo castigador,

si quiera con blando freno⁵⁴,

que quien fiere siervo ajeno

poco teme del señor.

Rey do nobleza florece⁵⁵,

⁵⁰ y del MP2 completa el verso.

⁵¹ vara 'insignia de autoridad', Cf. Lazarillo: "desde agora dejo la vara y doy con ella en el suelo" (ed.cit. 118).

⁵² mirara 'hubiera mirado' (Cf. IV.d.).

⁵³ manara 'hubiera manado' (Cf. IV.d.).

⁵⁴ freno 'sujeción que se pone para moderar las acciones' DRAE. Nótese como la voz poética modera su petición de castigo con el adjetivo blando.

⁵⁵ Nótese estructura paralela al elogio de la estr. IV.

quanto⁵⁶ de quien no vos vido,
 quen su corazón fulguece⁵⁷
 ya sabéis qué remanece⁵⁸
 del señor poco temido⁵⁹.

Rey valeroso⁶⁰, bastante
 de las noblezas amigo⁶¹,
 dicen que son como dante
 ____⁶² dominante

VIII.

⁵⁶ quisto 'querido' del MP2, permite la lectura: 'querido hasta de quien no os conoce'. Nótese estrofa semejante en MN19/13, estr. XI.

⁵⁷ quien tanto se ensoberbece del MP2 parece mejor lectura.

⁵⁸ remanece 'permanece' del Lat. remanere, h. 1140 DCECH.

⁵⁹ del señor poco temido Nótese la contrucción "temido del señor" que debe relacionarse con la fórmula "temor de Dios"; Cf. para este tipo hipérbole sagrada MN19/13.

⁶⁰ valeroso Cultismo que entra h. 1444, probablemente por disimilación de valoroso DCECH.

⁶¹ Nótese hipérbaton y uso de bastante como adjetivo: "bastante amigo de las noblezas" ya que como adv. se documenta a partir del s. XVIII DCECH.

⁶² al perlado del MP2 completa el verso, bastante oscuro, que quizás aluda a alguna frase popular.

es dotado tal castigo.
Pues rey, grandísimo, bueno,
defensor y pastor nuestro;
ellos sin oler su seno⁶³
toman el oficio ajeno
y vos dejades el vuestro⁶⁴.

Viérades⁶⁵ a los señores IX.
ser sujetos⁶⁶ y sus bienes,
viérades a los dadores
ser esclavos pedidores,
y sus vidas en rehenes⁶⁷

⁶³ sin oler su seno Léase: 'sin conocerse a sí mismos, sin conocer su baja condición'.

⁶⁴ el [oficio] vuestro Refiere a la protección de sus siervos, parte del contrato de vasallaje.

⁶⁵ Viérades 'si hubierais visto' (Cf. n.47).

⁶⁶ subjetos 'sometidos', temprana aparición del latinismo de 1ª doc. h. 1490 DCECH.

⁶⁷ en rehenes La forma plural se usa hasta el siglo XVIII AUT. Aparece en las Partidas y en A. F. de Palencia: "obsides, los que se suelen dar en rehenes para que los tengan honrosamente por que lo acordado se guarde".

como cuando lidian toros⁶⁸,
a rey de gran excelencia,
tomándole sus tesoros⁶⁹,
quen⁷⁰ los más crueles toros⁷¹
se fallara más clemencia.

Pues después de destrozados X.
segund⁷² ovejas de lobos,
quizá de muy mesurados
les dejaron sus ganados⁷³
porque eran públicos robos;
las conciencias olvidadas

⁶⁸ lidian toros Temprana alusión a la lidia, que también se menciona en el Prólogo al C. de Baena.

⁶⁹ sus tesoros entiéndase: 'los conversos o siervos del rey'.

⁷⁰ quen 'que en'.

⁷¹ moros del MP2 parece mejor lectura pues recuerda los constantes ataques en la frontera granadina.

⁷² segund 'según', forma enclítica apocopada de secundum, ya en Berceo.

⁷³ Resulta rara ironía pues los conversos no se caracterizaban por ser ganaderos. Tal vez esté diciendo que después que los mataron, les dejaron los bienes para no parecer ladrones.

sin membrarse⁷⁴ del mal caso⁷⁵,
 como quien pone celadas⁷⁶
 para levar⁷⁷ cabalgadas⁷⁸
 dejaron el campo raso⁷⁹.

Mas, noble rey aprobado, XI.
 de quien la seta⁸⁰ recela,
 un caballero loado,

⁷⁴ membrarse 'recordarse', muy empleado en los ss.XII-XIV, todavía Nebrija lo registra DCECH..

⁷⁵ caso 'suceso' tomado del lat. 'caida' con alusión a obras tan famosas entonces como el De casibus virorum illustrium de Boccaccio, cuya traducción castellana, Caidas de principes, comenzó el Canciller de Ayala y terminó Alonso de Cartagena (DiCamillo, El Humanismo 78). 1ª doc. en Santillana, princ. s.XV DCECH.

⁷⁶ celadas 'emboscadas'.

⁷⁷ levar 'llevar' deriv. del lat. levare 'aliviar', 'librar', 'levantar'. En la ac. de hoy, corresponde a 'llevar' y se remonta al Cid, pero también existe la ac. náutica o militar 'levantar anclas o gente para la guerra', de la que se conserva levar, del fr. lever. La distinción semántica entre ambos significados ya existía en tiempos de J. de Valdés DCECH.

⁷⁸ cabalgadas 'correría de guerra' DRAE.

⁷⁹ campo raso 'como vega que no tiene árboles ni sembrados' TL.

⁸⁰ seta 'secta, los musulmanes'.

por obras muy abondado⁸¹,
 Juan Pérez de Valenzuela⁸²
 de quien nobleza comienza
 y de nao perdido remos⁸³
 dijo: "¡Mesura vos venza!"
 dijo: "¡Vergüenza, vergüenza,
 vergüenza, que rey tenemos!"

Hasta que medio rogando
 y a vueltas⁸⁴ los mal trayendo,
 esos que venían robando
 esforzados, avanzando

XII.

⁸¹ abondado 'completo y más que suficientemente prevenido de lo necesario [...] 'aún en uso en la lengua del s. XVIII, Cf.: "Porque la corte finque quita de todo mal e abondada, e complida de todo bien" AUT. La forma semipopular en o corriente hasta s.XVI, en que se introduce la forma en u DCECH.

⁸² Juan Pérez de Valenzuela Noveno señor de Valenzuela y Veinticuatro de Córdoba, nace en 1428 (COT 334). Tras la Farsa de Avila se mantuvo fiel a Enrique IV (Phillips 97).

⁸³ Nótese hipérbaton, léase: 'al ver todo perdido'.

⁸⁴ a vueltas 'junto con' frase hecha (Cf. Cejador, IV: 688).

vuelven las riendas fuyendo⁸⁵;
así que los muy esentos⁸⁶
de condición de paganos⁸⁷,
vistos sus fechos atentos
se fallaban bien contentos
en ir libres de sus manos.

Pues el digno de vivir,
fijo de muy noble padre⁸⁸,
non lo fizo por fenchir⁸⁹,
él osó no de reir
del cochino del compadre⁹⁰;
que si la presa quitó,

XIII.

⁸⁵ fuyendo 'y huyen' Nótese uso del gerundio en posición final de toda la semiestrofa.

⁸⁶ esentos 'exentos', 'libres'.

⁸⁷ condición de paganos Léase: 'los cristianos verdaderos', el uso de paganos conlleva connotaciones irónicas.

⁸⁸ noble padre Alfonso Fernández de Valenzuela, octavo señor de Valenzuela (COT 334).

⁸⁹ fenchir 'henchir' 'colmar de favores'.

⁹⁰ del cochino del compadre Alusión resemanitzada al refrán del Seniloquium "el oveja de mi compadre" (O'Kane 175).

con aquella valentía,⁹¹
del lobo que la robó⁹²
a sus dueños la volvió
sin usar de logrería⁹³.

Pues señor, si se fallara
en la primera rencilla⁹⁴
con su descovierta cara,
a mí el cargo non pesara
del destrozo de la villa;
pues⁹⁵ ques⁹⁶ de tales visiones⁹⁷,
en fechos nobles, complidos,

XIV.

⁹¹ Verso parentético elogioso.

⁹² Léase: 'si la presa quitó del lobo que la robó'.

⁹³ logrería 'usura', aún en uso en l. del s.XVIII
AUT.

⁹⁴ Léase: 'si el noble hubiera estado cuando comenzó
el alboroto'.

⁹⁵ pues 'como'. Conjunción copulativa que, desde el
s. XVI, se utiliza para expresar relaciones causales (Cf.
Keniston 28.42).

⁹⁶ ques 'que es'.

⁹⁷ vigores del MP2 es mejor lectura, se trata del
primer elemento del elogio.

segund⁹⁸ sus antecesores⁹⁹,
que quizá los vencedores
se partieran dél vencidos¹⁰⁰.

Así que rey liberal, XV.
quien nunca sopo dar vuelta
en lid temida campal,
en este vasallo tal
es de facer _____¹⁰¹ suelta:
al tal ome¹⁰² con¹⁰³ anejos
bienes, pues tan bien alteza¹⁰⁴,
obrando tira los quejos,
quien bien vos sirve de lejos,

⁹⁸ segund 'así como'.

⁹⁹ antecesores Refiere al linaje de los Valenzuela.

¹⁰⁰ Nótese annominatio de derivación (Cf. Lausberg 648)

¹⁰¹ a man del MP2 permite lectura: 'hay que dar con generosidad'.

¹⁰² ome 'vasallo' DCECH.

¹⁰³ son del MP2 permite la lectura 'hay que acercarle bienes'.

¹⁰⁴ alterca del MP2 completa el elogio de las cualidades guerreras del noble.

¿qué decís fará de cerca?

Fin

El si tan sin entrevalo¹⁰⁵
como su gentil familia
fuesen todos,
pocos escándalos malos
terníamos¹⁰⁶ en Castilla
destos modos.

XVI.

¹⁰⁵ sin entrevalo 'de acciones inmediatas', nótese uso del mismo sintagma en la estr. VIII del MN19/15.

¹⁰⁶ terníamos 'tendríamos'.

20¹. MONTORO A DOÑA _____ CUANDO LA FUE A VER

Imagen de soberano²
de más grandez³ que nombre
mandar me dar⁴ vuestra mano
por la cual ningund humano
dirá: "mano besa el hombre"⁵.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 606r. También en COT, 183 y C-C, 233.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Quintilla elogiosa de rima ABAAB con frase proverbial, e idea afin a la burguesía naciente que el hombre es hijo de sus obras: "de más grandeza {obras} que nombre".

² soberano Nótese uso del adjetivo masculino a pesar de que alude a una dama, práctica común con términos nobiliarios durante la E.M. Cf. fenómeno semejante en el s.XIV, J. Ruiz, dirigiéndose a María: "Dame gracia, Señor, de todas las señores" (ed.cit. 10a, 92a y 1684c).

³ grandez 'grandeza', léase: 'de más valor que títulos'.

⁴ mandar me dar 'dadme'.

⁵ mano besa el hombre Alude a fórmula de cortesía. Pero el significado total se pierde por falta de información contextual.

21¹. MONTORO A ____

De mayor grado a menor,

I.

a quien² más saber se allega,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 607r. También en: COT, 74, que añade tantas de y pluraliza face y satisface; y C-C, 104.

TRASFONDO HISTORICO: El texto ofrece pocas claves para su interpretación y resulta imposible datarlo. Sabemos que es un panegírico a un miembro de la corte, cuyo saber le dignifica y le hace merecedor de todos los honores. La alusión al refrán "allá van leyes" permite pensar que se trata de Alvaro de Luna, quien se hizo nombrar ayo del príncipe (cargo que hasta entonces pertenecía a Diego Fernández de Córdoba, el mariscal de Baena, futuro conde de Cabra, y enemigo de los señores de Aguilar). Además elevó a su hermano, Juan de Cerezuela, a obispo de Toledo; consiguió que le cedieran el castillo de Montalbán, que pertenecía a la reina María de Aragón y, tras la Batalla de Olmedo, que lo nombraran Maestre de la Orden de Santiago (DHE y Ladero Quesada, Andalucía 109). La ausencia de su nombre sería explicable debido a su gradual desprestigio tras la boda de Juan II e Isabel de Portugal. Luna fue tema de un sinnúmero de textos de alabanza y vituperio. En el RC1, de 1465, aparece una defensa de Mena (fol.166r), y una diatriba de Fernando de la Torre (fol. 227v). Montoro le dedica MN19/52.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana con rima abrazada con una redondilla por finida.

² quien 'los que'. Cf. MN19/13, estr.VII. Nótese hipérbaton y recomposición de la paremia ya en Santillana: "Allégate a los buenos y serás uno de ellos" (Proverbios, ed.cit. 45). Léase: "a quien se allega a más saber", entiéndase, 'los que se acercan al conocimiento'.

afección³ grand les ciega
ques⁴ acesoria⁵ de amor.

Mas vos⁶, lumbraria⁷ de reyes, II.
por vuestro grand merecer
y por vuestro más valer,
non dirán: "allá van leyes..."⁸

Cabo

³ afección 'impresión que causa alteración o mudanza' DRAE.

⁴ ques 'que es'.

⁵ acesoria 'se acerca' Del Lat. accedere, DCECH.

⁶ mas vos Léase: 'mas de vos', con anacoluto por elisión de preposición.

⁷ lumbraria 'luz, guía' En DCECH se documenta el cultismo luminaria en el siglo XV, pero no se fecha la variante popular.

⁸ allá van leyes Montoro se apropia del refrán ya presente en Santillana, "allá van leyes do quieren reyes" (Proverbios, ed. cit. 49) para elogiar al "maestro" ya que aunque los reyes se enamoren de su saber, él vale tanto que no se puede decir que actúe ciegamente.

Que si ellos⁹, y señores,

III.

____¹⁰ honras vos faze

cuanto más vos satisface

se vos facen debdores¹¹.

⁹ ellos El antecedente, reyes en la estrofa anterior.

¹⁰ COT propone el partitivo tantas de y, para evitar el anacoluto, pluraliza los verbos en III.b. y c.

¹¹ debdores 'deudores'. Nótese la paradoja, léase: 'valeis tanto que mientras más os quieran pagar con honores, más os van a seguir debiendo'.

22¹. MONTORO AL DUQUE PIDIENDOLE UN JUBON DE BROcado

Noble duque de Medina²,

I.

a quien nunca dolor tanga³,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 608r. También en MP2; 11CG; COT, 163, sigue el MN19; C-C, 208-209, sigue el MP2 con errata en su foliación.

VARIANTES: T: AL DUQUE DE MEDINASIDONIA, PIDIENDOLE UN JUBON DE BROcado, MP2, OTRA SUYA AL DUQUE DE MEDINA SIDONIA POR UN JUBON DE BROcado QUE EL DUQUE TRAIA 11CG; I.c. luenga me verná: MP2 luego, 11CG luengo me viene; II.b. honrando los muy: MP2, 11CG honrra de los muy; III. {11CG: om.}; III.a. Y aunque: MP2 Y duque; III.b. a quien: MP2 aunque.

ESTRUCTURA: Este panegírico con petitoria se estructura en base al intercambio de papeles entre el que posee el objeto deseado (el jubón del duque), y el sujeto que lo pide. La clave para su interpretación se encierra en el epígrafe, Cf. MN19/5, n.1.

VERSIFICACION: Copla castellana de rima abrazada con una redondilla de rima cruzada por finida, patrón: ABBA:CDDC:EFEF.

TRASFONDO HISTORICO Y LITERARIO: Luis Alonso de Guzmán es nombrado el primer duque de Medina Sidonia tras la Batalla de Olmedo, por lo que el poema es posterior a 1445. Enrique de Guzmán recibe el título tras su muerte en 1468. Ambos pueden ser el duque de la loa.

² duque de Medina Luis Alonso de Guzmán, primer duque, o su hijo, Enrique de Guzmán.

³ tanga 'toque', del Lat. tangere mantiene durante todo el medioevo un sentido más amplio que el moderno DCECH. Para epíteto epidíctico semejante Cf., MN19/16, estr. I.

luenga⁴ me verná⁵ la manga
y angosto de pretina⁶;

mas, espejo⁷ de Castilla, II.
honrando los muy honrados⁸,
las espaldas y costados
abiertos con redecilla⁹.

Fin

Y aunque muy singular, III.

⁴ luenga 'larga', del lat. longus, de uso general en toda la E.M., en el s.XVI pasa a ser vocablo anticuado DCECH.

⁵ verná 'vendrá'.

⁶ pretina 'cintura' AUT. Nótese que desde el inicio de la estrofa el sujeto ya se ha apropiado del jubón.

⁷ espejo 'modelo', la metáfora del espejo era muy común en la literatura clásica, y continuó siéndolo durante la E.M. (Cf. Curtius 472).

⁸ Nótese repetición del epíteto en segundo verso, esta vez pleonástico (Cf. Lausberg 680). La variante del MP2 honra de los muy honrados mantiene estructura paralelística de los epítetos.

⁹ Nótese como a la imposible solución para la longitud de la bocamanga y estrechez de la cintura se opone la redecilla que puede ensanchar el jubón.

a quien son franquezas¹⁰ bravas¹¹,
yo vos lo quiero prestar¹²
al¹³ fin de las almadrabas¹⁴.

¹⁰ franquezas 'liberalidades' Cova.

¹¹ bravas 'violentas' DCECH. Nótese que la voz poética está consciente del peligro que conlleva la libertad que se toma.

¹² prestar 'proporcionar', nuevo giro del poema: el yo poético, nuevo dueño del jubón, ofrece prestárselo a su dueño original.

¹³ al "Tratando del peso y valor de las cosas, a, sirve para denotar la especie en que se hace el pago, en lugar de la preposición por" Cuervo. Léase: 'os lo presto a cambio de las almadrabas'.

¹⁴ almadrabas Los Guzmán poseían tierras en Sevilla, Huelva y Cádiz, y controlaban las almadrabas sevillanas.

23¹. MONTORO A DON ENRIQUE² LIMPIANDO LE UN MANTO

Persona rica y honesta I.
 de los perfectos espanto³
 cuál⁴ me habéis parado⁵ el manto;
 ¿esto meresce quien presta⁶?

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.609r. También en COT, 179; C-C, 229.

VERSIFICACION: Copla castellana de rima abrazada, patrón: ABBA:CDDC.

ESTRUCTURA: Panegírico petitorio con intercambio de papeles entre el yo poético, y el objeto de la loa y poseedor del manto codiciado (Cf. MN19/5, MN19/22).

² DON ENRIQUE Enrique Enríquez, hijo del almirante de Castilla, don Fadrique II. (Cf. MN19/18, n.2).

³ de los perfectos espanto Nótese verso semejante en inicio de estrofa en MN19/11, y uso del epíteto trimembre para proporcionar solemnidad al texto que luego ha de quebrarse a través de la ironía.

⁴ cual 'como' DCECH.

⁵ parado 'adornado', ant. ya en s.XVIII AUT.

⁶ Nótese ironía, se le increpa al dueño del manto las condiciones en que lo tiene.

dino⁷ de más señorío⁸
de más virtud que valías
traedlo⁹ dos o tres días
después volvedme lo mío¹⁰.

II.

⁷ dino 'digno'.

⁸ señorío Palencia, en su Crónica, sólo lo identifica como "hijo del almirante". Es posible que señorío valga por 'poderío'.

⁹ traedlo 'llevadlo puesto'.

¹⁰ volvedme lo mío Léase: 'después devolvédmelo'.

24¹. MONTORO AL CORREGIDOR DE CORDOBA² QUE LE MANDO

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.610r. También en MP2; 11CG; COT, 193, sigue el MN19; C-C, 243, sigue el MP2, con errata en su foliación.

VARIANTES: E: AL CORREGIDOR DE CORDOBA PORQUE LE MANDO QUE PIDIESE UN JUBON AL MARQUES DE CALIZ Y NO SE LE DIO Y MONTORO ENBIO AL CORREGIDOR UN JUBON ROTO DIZIENDO QUE SE LO DIO EL MARQUES, MP2; I.a. señor: MP2 varón; I.c. aquel: MP2 aquí el; II.c. si muy bien: MP2 si bien.

TRASFONDO HISTORICO: El corregidor es enviado a Córdoba por el rey tras los disturbios originados por la enemistad de los señores de Aguilar -Pedro y su hijo Alfonso-, y Diego Fernández de Córdoba, mariscal de Baena y conde de Cabra. Según las crónicas, tras la expulsión de Córdoba del Infante de Aragón en 1444, y la subida al poder de don Pedro, la vida en la ciudad se caracterizó por los "desastres que sus encarnizados bandos habían causado a la ciudad" (Palencia, I: 146). Los bandos en cuestión eran el de don Pedro y el del Mariscal de Baena. Los disturbios comienzan en 1446 (Cf. MN19/39, n.1) y todavía en 1452-1453 la situación no había mejorado. A lo largo de estos años fueron varias delegaciones de jurados ante el rey a hacerle partícipe de la situación y éste envió varios representantes a investigarla. El corregidor Dávila fue el último delegado real enviado a la ciudad antes de que, en 1455, el rey se viera obligado a llamar a la corte a los causantes de los disturbios (Cf. MN19/51, n.1). Fue corregidor de la ciudad en 1447, 1454 y 1457 (COT y Ramírez de Arellano 200-201). Montoro le dedica varios poemas, entre ellos: MN19/53 y MN19/58.

TRASFONDO LITERARIO: Curtius registra una situación semejante a la que se desarrolla en el texto: el poeta Hugo Primas se vengó con epigramas de un protector suyo que le había regalado una pelliza raída (Curtius 664).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada y abrazada en la que se utiliza la frase proverbial "Vuestra boca sea medida", que ya apareció en MN19/1.

² CORREGIDOR DE CORDOBA, Gómez Dávila, señor de San

QUE PEDIESE UN JUBON DE BROcado AL MARQUES³ Y NO
GELO DIO E MONTORO ENVIO AL CORREGIDOR UNO ROTO
DICIENDO QUE GELO HABIA DADO EL MARQUES

Serenísimo señor⁴

I.

de la faz⁵ e del envés⁶,
vedes aquel⁷ jubón
que me diol⁸ señor marqués.

Román, guarda mayor del rey y corregidor de Córdoba.

³ MARQUES, en MP2 se identifica como MARQUES DE CALIZ: Rodrigo Ponce de León (1443-1492), primer marqués y duque de Cádiz. Casó con una hija de Villena, por cuya intercesión obtuvo el marquesado de Cádiz, ciudad de la que se había apoderado durante las revueltas del reinado de Enrique IV. Era antiisabelino (como Alonso de Aguilar y Miguel Lucas de Iranzo), y enemigo del duque de Medina Sidonia DHE.

⁴ varón del MP2 mantiene el patrón de rima consonante.

⁵ faz 'cara'. Forma común de la l. literaria del s. XV DCECH.

⁶ envés 'reverso'. Temprana aparición del término cuya 1ª doc. h. 1530 DCECH.

⁷ aquí el del MP2 funciona mejor dentro de la teatralización del poema.

⁸ diol 'dio el'.

Pues que⁹ dar non lo convida¹⁰, II.
ni muy menos lo requiere¹¹,
señor, si muy bien vos viniere¹²:
vuestra boca sea medida¹³.

⁹ Pues que 'como', Cf. MN19/19, estr.XIV.

¹⁰ convida 'invita' TL.

¹¹ requiere 'hacer necesario' DRAE. Léase: 'como no da el jubón voluntariamente ni por obligación', recuérdese que en el título, el corregidor manda a Montoro que le pida el jubón al marqués.

¹² si muy bien vos viniere Léase: 'si os sirve'.

¹³ vuestra boca sea medida Refrán ya aparecido, como estribillo, en MN19/1. Léase: 'si os sirve, es vuestro', lo que cierra irónicamente el poema en que se ofrece al representante de la Corona un jubón roto.

25¹. MONTORO A UNO QUE LE CONVIDO A COMER
 CECINA ____ POR DORMIR CON UNA MOZA DE
 CASA LEVARON GELA LOS PERROS DE

Pese a tal², Porcel, y aína³,

I.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 611r. También en SV2; LB3; 11CG; COT, 295, sigue el 11CG; C-C, 365-366, sigue el SV2, con errata en la foliación del MN19 y en transcripción del epigrafe.

VARIANTES: E: OTRA A UN DESPENSERO QUE SE LLAMAVA PORCEL POR UN POCO DE CESINA QUE LE AVIA DE DAR E GELA COMIERON LOS PERROS, SV2, OTRA SUYA A UN DESPENSERO PORCEL QUE SU AMO LO MANDO QUE LE DIESE ÇEÇINA Y GELA COMIERON LOS PERROS, LB3, OTRA SUYA A UNO QUE SE DEZIA FORCEL PORQUE POR HODER UNA MOÇA DE UN MESON DEXO COMER A LOS PERROS UN POCO DE CECINA QUE LE AVIA DADO A GUARDAR, 11CG, I.a. tal... aina: LB3 vos, SV2 vos ... anina, 11CG P.a t. Forcel; I.c. dormir: SV2, LB3, 11CG foder; [I.d.e.: SV2, LB3, 11CG: invertidos]; I.d. que levase la cecina: SV2, LB3, 11CG que comiessen mi; II.c. mas: SV2 y, LB3, 11CG que; II.d. daquel manjar: SV2, LB3 del desgranar, 11CG del derramar.

TRASFONDO LITERARIO: La sátira amorosa constituye uno de los tópicos infamatorios de la época (Cf. Mena, Obra, ed. cit. 191-194).

VERSIFICACION: Epigrama compuesto sobre una copla castellana de patrón ABAAB:CDCCD. Para otros epigramas cuyo personaje central es Catalina (Cf. MN19/30, MN19/80).

² Pese a tal Para esta imprecación Cf. Cejador III: 307-8.

³ aina 'con prisa' TL.

con vuestros inormes⁴ yerros⁵
 por dormir con Catalina⁶
 que levase⁷ la cecina
 distes lugar⁸ a los perros.

Bien gela⁹ vistas levar¹⁰,
 nos pese porque me queje
 mas al tiempo del acabar¹¹
 con gozo daquel¹² manjar¹³
 non podistes decir: ¡Eje!

II.

⁴ inormes 'enormes'.

⁵ yerros 'faltas' AUT.

⁶ Catalina Representante de la moza de servicio en gran número de frases populares.

⁷ que levase Concordancia ad sensum de singular por plural, el sujeto es perros.

⁸ distes lugar 'permitiste'.

⁹ gela 'se la'.

¹⁰ levar 'llevar' Cf. MN19/19, X.i.

¹¹ Léase: 'cuando acabaste'.

¹² daquel 'de aquel'.

¹³ manjar Nótese eufemismo, común en la poesía amorosa, que refiere al objeto sexual (Cf. variantes de 11CG y Whinnom 36-38).

26 ¹. MONTORO AL DUQUE² CUANDO SE DECIA

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 612r. También en MP2; COT, 79, sigue el MN19; C-C, 111-112, sigue el MP2, con erratas en la foliación y errata e inconsistencia en transcripción.

VARIANTES: E: AL DUQUE DE MEDINASIDONIA QUANDO DEZIAN QUE LE HAZIAN VISSORREY MP2; I.a. loarvos en esp: MP2 loandoos con escriptura; I.b. o: MP2 a; I.d. barniz prieto: MP2 la rispeto; II.b. erpa: MP2 scriptores; I.d. los otros: MP2 loores; III.a. endonan: MP2 condenan; III.b. aquestos: MP2 amigos; III.c. apregonan: MP2 os pregonan; IV.c. lo: MP2 vos; IV.d. le medio satisface: MP2 con viso os satisfazen.

TRASFONDO HISTORICO: El título de virrey se introduce en Andalucía en 1465 a raíz de la querella sucesoria. El primero fue Pedro Girón, nombrado por el infante Alfonso durante el reinado de Enrique IV. A su muerte en 1466, Enrique IV confiere el título a Juan Pacheco, hermano de Girón (Cuenca Toribio, 319-320). Aunque el título pasó de privado a privado, es probable, según se afirma en el texto, que el duque de Medina Sidonia se considerara candidato al virreinato. El texto se sitúa alrededor de 1465-1466.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Dos coplas castellanas de rima cruzada (ABAB: CDCD) en las que se elogia al duque. En la primera copla se introduce el tópico de lo indecible (Cf. MN19/7, n.1) a través de una proposición irracional semejante a las de la loa a Santillana (Cf. MN19/8), y en la segunda, la hipérbole sacro-profana a través de la ambigüedad etimológica del prefijo viso. Ya se ha mencionado la relación entre este tipo de metáforas y las loas políticas (Cf. MN19/13, n.1).

² DUQUE Juan de Guzmán, duque de Medina Sidonia hasta su muerte en 1468 (Cf. MN19/14, n.1).

QUE LO HACIAN VISORREY³

Loarvos en esp___⁴

I.

o fablar con vos discreto
como a rica doradura⁵
cobrilla⁶ con barniz prieto⁷;

porque cuando más con sobras⁸

II.

vos loaren erpa___⁹

fallarán que vuestras obras
vencen a todos los otros¹⁰.

³ VISORREY 'virrey'.

⁴ escriptura del MP2 completa el verso en que se introduce el tópico de la loa imposible.

⁵ Elisión del verbo copulativo es.

⁶ cobrilla 'cubrirla'.

⁷ prieto 'negro'; nótese uso del mismo adjetivo en texto semejante, MN19/7, estr.II.

⁸ sobras 'demasia en la cosa que ya tiene su justo ser, peso o valor' Cova.

⁹ scriptores del MP2 proporciona el sujeto de la copla.

¹⁰ loores del MP2 además de explicar la rima con la variante scriptores permite la saturación del tópico de lo indecible, léase: 'aunque os loen mucho, vuestras obras son superiores a todo lo que pueda decirse'.

Fin

Algunos que vos endonan¹¹
de aquestos¹² a buena ley,
muy gozosos apregonan
que vos facen visorrey;

III.

yo digo¹³ luego por vos,
cuyos honores me placen,
que lo fagan visodios¹⁴
no le medio¹⁵ satisface.

IV.

¹¹ endonan 'donan, obsequian'.

¹² a buena ley 'honradamente'. Nótese hipérbaton y uso de frase hecha.

¹³ yo digo Cambia el punto de vista, en la cuarteta anterior el sujeto es algunos, en esta, se identifica con el yo poético.

¹⁴ visodios Juego etimológico con visorrey e introducción de la hipérbole sagrada.

¹⁵ medio Juego con la ambigüedad etimológica de viso-rrey, 'medio-rey', léase: 'no le satisface por la mitad que lo hagan medio rey ni medio Dios'.

27¹. MONTORO A UNO QUE LE MANDO TRIGO E SU MUJER

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 613r. También en SA10; 11CG; COT, 199, sigue el 11CG; C-C, 250, sigue el SA10.

VARIANTES: E: OTRA A UN CABALLERO QUE SU MUJER DESMANDO LO QUE EL MANDO, SA10, OTRA SOLA DEL ROPERO EN CASA DE UN CAVALLERO, PORQUE LE MANDO UN CAFIZ DE TRIGO, Y SU MUGER NO GELO QUISO DAR, AUNQUE SABIA QUE SU MARIDO LO MANDAVA, 11CG; I.a. y dueña: SA10, 11CG y a dueña; I.c. y quien: SA10, 11CG y a quien; I.d. y canto: 11CG y a c.; II.a. y varón: 11CG y a varón; II.b. y como dicen b.s.: 11CG y otros dizen que b.s.; II.c y después: 11CG y también; II.d. la casa del hodido: {verso final SV2 y 11CG}.

VERSIFICACION: Tanto en el 11CG como en el SA10 el poema termina en su penúltimo verso con la variante del hodido. Es posible que sin sentido y el último verso hayan sido adiciones posteriores. La versión más corta constituye una octava de tres rimas abrazadas de patrón ABBA:ACCA, forma preferida por muchos autores del C. de Baena y consagrada por Mena Y Santillana (Navarro Tomás 123). La más larga, una quintilla seguida de redondilla ABBA:CCAA, es forma poco corriente en la poesía del Roper.

ESTRUCTURA Y TRASFONDO LITERARIO: Epigrama satírico con acumulación de frases proverbiales fracturadas en la doble tradición de las frótoles italianas -que se convierten, durante el siglo XVI, en los chistes y disparates-, y de las estrofas gnómicas del Arcipreste de Hita y las cuartetas morales del rabi Sem Tob. Sin embargo, a diferencia de las del Arcipreste (Cf.estr. 17, 18, 111 Libro, ed.cit.) o las de Alvarez Gato (Cf.Poema 95, F.D., I: 243), las frases del Roper se hallan truncas y compete al lector terminarlás Cf. Est.pre., y Márquez Villanueva 241.

DEL QUE GELO MANDO ROMPIO EL LIBRAMIENTO²

Tras un virote perdido³ I.

y dueña que mucho bebe⁴

y quien paga do no debe⁵

y canto mucho movido⁶

y varón apercebido⁷ II.

² LIBRAMIENTO Aún en el s.XVIII, 'orden que se da por escrito para que se pague alguna cantidad de dinero u otra cosa' AUT.

³ virote 'especie de saeta' DRAE; alusión a la paremia presente en los Refranes de Espinosa, "Tras un virote perdido, es loco quien echa otro" (Cf. O'Kane 230).

⁴ Alusión al refrán todavía en Correas: "La mujer que mucho bebe tarde paga lo que debe" (Cf. ed.cit. 206 y O'Kane 60).

⁵ Alusión a refrán que no aparece en los repertorios de la época: "Quien paga a quien no debe, pague dos veces". Sólo recogido en el s. XX (Cf. Rodríguez Marín 421).

⁶ Alusión a refrán muy conocido durante los siglos XIV y XV y recogido por Santillana 546: "Piedra movediza no la cubre moho" (Cf. Proverbios ed.cit. 151 y O'Kane).

⁷ Alusión a paremia popular desde el s. XIV y recogida por Santillana: "Hombre apercebido, medio combatido", que "Advierte la gran ventaja que lleva en cualquier lance o empeño el que obra con prevención" (Cf. Proverbios, ed.cit. 143 y O'Kane 52)

y como dicen buey suelto⁸
y después a río revuelto⁹
y en casa del sinsentido¹⁰
y el ome en poco temido¹¹.

⁸ Alusión a paremia presente en Santillana: "Buey suelto bien se lame", "Con que se denota lo apetecible que es la libertad" (Proverbios, ed.cit. 56).

⁹ Alusión a refrán de gran difusión durante el medioevo: "A río revuelto, ganancia de pescadores" y utilizado por Santillana (Cf. Proverbios ed.cit. 50 y O'Kane 204).

¹⁰ en la casa del hodido en el 11CG y el SA10, ambos ms. del s. XVI, termina el poema. El MN19 añade verso final.

¹¹ Este verso, que no aparece en los manuscritos de la época, destruye la estructura de octavas del texto, forma muy frecuente en la poesía de la época (Cf. n.1)

28¹. OTRA AL MISMO CABALLERO

Persona muy singular

I.

para decir y facer,²

quien no supiera cocer³

esperando vuestro dar⁴;

¹ TEXTO BASE: MN19, ff. 613r-v. También en SV2; LB3, en los que se le dedica a Luis de Córdoba; COT, 200, sigue el MN19; C-C, 251, sigue el 11CG, donde no aparece, y da documentación incompleta y errónea del SV2.

VARIANTES: T. LUYS DE CORDOVA, SV2, OTRA SUYA A LUY DE CORDOVA, LB3; I.c. cocer: SV2 cog [+coser]; I.d. esperando: SV2, LB3 confiando en; II.b. aguados: SV2, LB3 cargados; II.d. sobre los ríos: LB3 en los valdíos.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima abrazada, patrón ABBA:CDDC.

² decir y facer Tal como dictaba la retórica tradicional, Montoro distribuye el elogio entre las virtudes del alma (que se reflejan en las palabras) y las del cuerpo (reflejadas en los hechos) (Cf. MN19/13, n.3).

³ cocer El original debía ser bastante confuso ya que en el SV2 aparece cog seguido de coser. Este indicio da pie para aventurar la variante coger, que, frente a dar, completaría la antítesis.

⁴ Léase: 'mejor sería no saber coger ya que no vais a dar'.

hay unos nublos⁵ vacíos
que parecen muy aguados⁶,
que fuyen de los sembrados
y llueven sobre los ríos⁷.

II.

⁵ nublos 'nubes', h.1335, del lat. nubilus 'nublado' todavía se usa en Almería y en hablas orientales, sobre todo en Asturias DCECH.

⁶ aguados Temprana aparición del participio, cuya 1ª doc. h. 1495 DCECH. Montoro juega con la ambigüedad semántica del neologismo 'lleno de agua' y 'diluido'.

⁷ llueven sobre los ríos Recomposición de la frase también en Correas: "Llover sobre mojado. Cuando se hace algo sobre cosa dispuesta" (ed.cit. 755), para evidenciar, junto a la "huida de los sembrados" la ineficacia de las acciones del caballero, que hace lo que no tiene que hacer, y donde no debe hacerlo.

29¹. MONTORO A DON ALONSO DE AGUILAR² PORQUE GELO
MANDO QUE NI LE LOASE NI DESLOASE³

Vos no sois prieto ni blanco⁴, I.
ni feo ni muy hermoso,
ni mendigo ni muy franco⁵,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 615r. También en COT, 101; C-C, 136, con errata en foliación.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Coplas castellanas de rima cruzada, patrón: ABAB:CD CD. La voz poética desarrolla una serie de proposiciones que se cancelan mutuamente; en la primera estrofa se realiza en el eje compositivo del verso, y en la segunda, de un verso a otro. El epígrafe ofrece la clave para su interpretación. El poema pertenece a la tradición cortesana de juegos conceptuales, y, dentro de ésta, al género de lo irracional relativo Cf. Est.pre.

² DON ALONSO DE AGUILAR Sexto señor de Aguilar (Cf. MN19/13, n.2).

³ LOASE NI DESLOASE La mutua cancelación de los términos anuncia la estructura general del texto. Dicho sintagma representa, a nivel microestructural, configuración total del poema.

⁴ Nótese como la segunda parte del verso cancela la primera; procedimiento que se repite a lo largo de la estrofa.

⁵ franco 'liberal, dadivoso' DCECH.

ni malo⁶ ni venturoso⁷;

ni sabéis qué es piedad,
menos entendéis en ira;
ni seguís tras la verdad,
ni menos tras la mentira

II.

⁶ malo En oposición a venturoso, alude al compuesto malvado 'desgraciado' DCECH.

⁷ venturoso 'que trae felicidad'. Temprana aparición del derivado de venturus, de 1ª doc. h. 1495 DCECH.

30¹. MONTORO A SU MOZO Y A UNA SU MOZA
QUE ESTABAN BEODOS

En la noche, tras el fuego, I.
antes de cena los veo,
Catalina² habla griego
y el maestro doncel³ Diego,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 615r. También en COT, 239; C-C, 299.

TRASFONDO LITERARIO: La embriaguez, tópico infamatorio de la época, constituye, según Menéndez Pelayo uno de los temas de los epigramas del Roperio (Antología 317). Para aproximación blasfema al mismo tema, Cf. Jorge Manrique, COPLAS A UNA BEODA QUE TENÍA EMPEÑADO UN BRÍAL EN LA TABERNA (ed. Caravaggi 110-111) y para visión grotesca de la embriaguez, Cf. Mena "La cara se vos cangreja" (ed.cit. 236) Para otros epigramas temáticamente afines (Cf. MN19/46, MN19/47, MN19/71, MN19/78, MN19/80).

En el texto se deforma paródicamente la moda extendida desde Imperial, de hacer alarde del conocimiento (Lapesa, "La cultura" 125).

VERSIFICACION: Novena de patrón ABAAB:CD CD.

² Catalina Nombre que Montoro utiliza para las mozas de servicio (Cf. MN19/25, estr.I).

³ doncel 'joven noble'. El epígrafe, que identifica al personaje como MOZO de Montoro, proporciona la clave para la lectura de los apelativos maestro y doncel.

latín, abráico⁴, caldeo,

y todo lo mal ladino⁵,

II.

estando llenos de sarro⁶,

el uno diciendo vino,

ellotro⁷ diciendo jarro.

⁴ abráico 'hebraico'.

⁵ ladino 'lengua romance' h. XIII, y 'lenguaje culto y artificioso' princ. s.XV DCELCH. La voz poética juega con la doble significación del término.

⁶ sarro 'sedimento que se adhiere al fondo de las vasijas'. Temprana aparición de la voz de origen prerromano de 1ª doc. h. 1500 DCELCH.

⁷ ellotro 'el otro'.

31¹. MONTORO A DON PEDRO² QUE LE
MANDO QUE JUGASE CAÑAS³

¿No jugáis, buen caballero? I.
Días ha que no jugué
y, ¿queréis saber por qué?,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 616r. También en MP2; SV2; LB3; SA10; COT, 160, sigue MN19; C-C, 205, sigue SA10 con errata en foliación del MN19, om. de LB3 y errónea atribución a SV2.

VARIANTES: E: A DON PEDRO DE ZUÑIGA PORQUE LE MANDAVA JUGAR A LAS CAÑAS, MP2, OTRA SUYA AL DICHO CORREGIDOR PORQUE LE MANDO QUE JUGASE A LAS CAÑAS, SV2, LB3, MONTORO PORQUE LE DIJERON QUE JUGASE CAÑAS GOMES DAVILA, SA10; I.a. No jugáis: SV2, LB3 que fases; II.a. que todo lo t.: MP2, LB3 todo lo t., SV2 todo lo que t.; II.c. sino: SV2, LB3 salvo.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima abrazada, patrón ABBA:CDDC en la que se recrea un diálogo galante. La segunda estrofa se repite, independientemente, en MN19/38.

² DON PEDRO Pedro de Zúñiga, poderoso sevillano a quien Montoro dedica varios poemas (Cf. MN19/4, n.2)

³ CAÑAS, jugar cañas, 'fiesta a caballo en que se arrojaban las cañas' muy común en las cortes del siglo XV y aún practicado durante el siglo XVII (Cf. Pfandl, 343-344). Álvarez Gato también tiene texto en que menciona el juego (Cf. Márquez Villanueva 162).

porque soy muy lastimero⁴:

que todo lo tengo, y no feo,
que no me falta pedazo⁵,
sino caballo y arreo⁶,
piernas, corazón y brazo.

II.

⁴ lastimero 'digno de lástima', h. 1440 DCECH.

⁵ En la segunda estrofa, los versos iniciales cancelan los finales, procedimiento semejante al MN19/29, (Cf. n.1).

⁶ arreo 'ornamento del caballo' TL. Nótese como los elementos del primer verso de la finida se asocian al campo semántico del caballo, mientras que los del segundo, al de la persona. Para texto satírico de distribución semejante (Cf. MN19/88).

31b.¹ DEL COMENDADOR ROMAN²

AL ROPERO POR MANDADO DEL DUQUE DE ALBA

Don Poeta, desflorado, I.
muy grosero, sin debate;
ya tan necio os he hallado
que de fuerza mesforzado
que daquí llevéis un mate.
Y porque me conozcáis
y sepáis cómo os alabo,
y sepan cómo trobáis,
quiero que daquí salgáis

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.617r-620v. También en COT, 241-244; C-C, 301-305.

TRASFONDO LITERARIO: El miedo del perrillo ante el león (estr. III) aparece también en Poema 78 de Alvarez Gato (F.D. I: 230) (Cf. Márquez Villanueva 192)

² ROMAN Román, comendador no se sabe en cuál de las órdenes, era criado del duque de Alba, D. Garci Alvarez de Toledo, según la composición 248 del 11CG. Aunque el epígrafe explica que el texto va dirigido al Roper, en el poema se constata que el destinatario es Juan de Valladolid, poeta con quien Montoro intercambió otra diatriba poética (Cf. MN19/40, MN19/41). Aquí se acusa a Valladolid de cobarde, grosero, judío, impuro, ladrón y de vendedor de todo tipo de mercaderías. Nótese la mención, en la tercera copla, del miedo del Roper, y el uso de cuerdo en estr. IV, término de difícil interpretación en MN19/36, estr. III.

una calabazal rabo.

Pues, poeta baladí,
sin haber temor de Dios,
ni valer maravedí
habéis trobado ante mí,
como si fuera yo vos;
ganando las voluntades,
con dulzura que cohonde
habéis dicho simpledades
ante la cara del conde.

II.

Sabiendo cuanto temida
mi pluma tienel Roperero,
cos mató y os dio herida
conque vos morís en vida,
don cobarde, baharero
Y pues con saber sencillo
tovistes tal corazón,
yo quiero que sin cuchillo
me temáis comol perrillo
está temiendo al león.

III.

Aunque vos sois tan grosero
tan ducho de poca medra,
cos van trobas a ese cuero,
más que viñas a un terreno
y menos sentís que piedra,
esto no por bien saber,
que lo grueso os satisface,
y más por ser de tal valer
que no tenéis qué perder
y aquesta cabsa lo face.

IV.

Que para vos no mentir
samanan los inorantes,
con motes cos dan sufrir;
mas en la barba del ruin
se muestran los abezantes.
Y pues tenéis el renombre,
faciendo falso el retablo
yos haré queste mi nombre
os espante y os asombre
como vista del diablo.

V.

No quiero que de judío

VI.

recibáis mote de mí,
porque ya lo sois y frío,
mas daquel gordo vacío
dese vuestro padre sí;
de cuyo oficio, con sones,
heredastes por motetes,
he hortar a las canciones,
de quartear las razones
y azorar las brillanteces.

Y tenéis otras vilezas
que de las trobas trobadas,
a do véis sus gentilezas
apañasteis las purezas
como por descaminadas;
las cuales vais a vender
ante grandes de bondad
con vuestro torco saber,
que así a luego a ver
piensan que decís verdad.

VII.

Pues decid, tinaja odrina,
cara de morcilla asada,

VIII.

cuba, cannal de sandía,
la troya toda fornida,
bala, trompico, o peón,
perro lleno de gusanos,
decid vos, don ansarón,
trobador y regatón:
¿por qué los hacéis hermanos?

Questo no es palabras vanas
que vos presto un avantal
os vieron vender manzanas,
nueces, higos, avellanas,
manteca, huevos y sal;
peras, uvas y ciruelas,
como frutero sin lid,
cebada, queso, candelas,
miel, aceite y muchas velas
en esa Valladolid.

IX.

Pues, flor de los infieles;
ya sabéis quen las aldeas
por esos pechos crueles
traes cuentas, alfileres,

X.

bolsillas y otras prescas
cosidas, mil crucetillas,
xilbatos, trompas, corchetes;
mill cordones, mill cintillas,
abujetas y manillas,
tijeras y canivetes.

Y como maestro fino, XI.
también compráis, a mi ver,
pollos, queso y tocino,
las tinajuelas del vino
para tornar a vender.
Hierro viejo, trenas viejas,
triguillo de algund cristiano,
chapines rotos, pellejas,
y bajáis vuestras orejas
como buen judío llano.

Y hacéis atalganadas XII.
con vuestro trobar de vara,
llenando de almohadadas,
otrosí de potajadas,
cient mill veces vuestra cara.

Y también al repostero,
por tomar con vos donaire,
aunque parescéis grosero,
habéis andado ligero
dando gritos al aire.

Cabo

Para más os motejar,
quiero dar fin a mis tiros,
que si quisiese hablar,
esto es gota en la mar
de lo que podría deciros.
Esperando con consejos
de vos, persona cebil,
por unos estilos viejos
vuestros motes trasañejos
cabéis dado a trintamil.

XIII.

COMIENZA LA CUESTION ENTRE EL ROPERO
Y EL COMENDADOR

32¹. UNA SOLA DEL ROPERO A ROMAN² EN QUE LE DICE QUE

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 621r. También en 11CG; COT, 246, sigue el MN19; C-C, 306-307, sigue el MN19 con erratas en la transcripción del texto.

VARIANTES: E.: OTRA SOLA DEL ROPERO AL COMENDADOR ROMAN; Y EMBIOLE CON ELLA OTRAS QUE EL DICHO ROMAN AVIA HECHO A UNA DAMA Y EL DIZELE QUE LE PARESCA DELIAS, 11CG; I.b trobos: 11CG coplas; I.c. llenar: 11CG tienen; I.e. mogro v. a Y. Cabtiña: 11CG magro v. para Y. Cutiña; II.a. vivas: 11CG nuevas; II.c. y: 11CG con; II.d. coméis: 11CG cisméis.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Quintilla de patrón ABAAB, seguida de sextilla, CDCCDD.

TRASFONDO LITERARIO: El texto se halla en la tradición de las contiendas rimadas de la literatura trovadoresca. En estas los poetas se intercambiaban insultos tópicos, consejos, menoscabos del valor artístico y personal, etc. Hay que señalar que mientras los trovadores provenzales se burlaban del rango social, flaquezas carnales o falta de talento, en el siglo XV se introducen en los ataques gran número de alusiones al origen étnico de los contrincantes (Scholberg, Sátira 264).

² ROMAN El Comendador Román, criado del duque de Alba D. Garcí Alvarez de Toledo, parece que acompañó a su protector durante su visita a Córdoba de 1455. COT sugiere que en este período se desarrolló esta contienda (COT xii-xiii). Menéndez y Pelayo comenta los poemas profanos de Román incluidos en el 11CG y los publicados en pliegos sueltos. Menciona también la glosa a una canción del duque de Alba que dedicó a la reina doña Juana durante el reinado de Enrique IV, y las DECIMAS AL FALLECIMIENTO DEL PRINCIPE DON JUAN, primogénito de los Reyes Católicos, de 1497 (Poesía castellana, III: 166-167). El subgénero del debate poético, muy corriente en

HURTO UNAS QUE HIZO A UNA DAMA

Hombre de muy buen consejo³, I.
estas trobas, no con riña,
llenan tal⁴ el aparejo⁵,
cual las fizo mogro⁶ viejo
a Ysabela Cabtiña.

la poesía provenzal, obliga a una relación altamente tensa y conceptual con el texto original del que hay que respetar el sistema de rimas y metro (Mena, Obra, ed.cit. 151).

³ Nótese inicio de diatriba con epíteto epidíctico.

⁴ tal Correlativo de cual (en I.d.), pareja aún en uso en prosa del s. XVI (Cf. Keniston 21.2).

⁵ aparejo 'preparación de lo conducente y necesario para cualquier obra' AUT y ya en Nebrija, Cf. TL s.v. Si se interpreta el texto a la luz del epígrafe del 11CG, aquí parece iniciarse la crítica al texto de Román. La voz poética puede también jugar con la biología del término, cuya ac. 'órgano sexual' todavía está en Correas: "Ombre pequeño todo es pinga y pendejo [...]; (o) todo es aparejo" (ed.cit. 170).

⁶ mogro No aparece en DRAE, Cova., AUT DCECH o REG. Mogrollo 'parásito' a med. s. XVII DCECH. Tanto el sintagma que identifica al autor, mogro viejo, como el de la destinataria del texto, Ysabela Cabtiña/Cutiña, parecen variantes vulgarizadas, lo que conllevaría la subestimación del texto que se enjuicia.

Vivas⁷ son las invenciones,
ellas sobran⁸ a las buenas,
mas, por Dios y sus razones,
nos cosméis⁹ los corazones:
publicadlas por ajenas
y guardaos de las setenas¹⁰.

II.

⁷ nuevas del 11CG enfatiza el carácter novedoso de la coplas.

⁸ sobran 'superan' DRAE.

⁹ cisméis del 11CG 'meter discordia' DRAE, permite la lectura: 'aunque son buenas, no creéis problemas y no os las apropiéis'. El verbo podría estar relacionado con cimex \ chisme y schisma \ cisma DCECH. Reaparece en un texto de Román (Cf. MN19/33, estr. III). TL sólo registra cisma y cismático. Nótese contradicción ya que en la estr.I se alude a la vulgaridad de las coplas, y en la II se declara abiertamente su valor.

¹⁰ setenas 'Pena con que antiguamente se obligaba a que se pagase una cantidad septuplicada' DRAE. Aún en uso en la lengua del Quijote: "y contalle punto por punto lo que había pasado, y que se lo había de pagar con las setenas" (Cf. ed. cit. I: 4, 42).

33¹. RESPUESTA DE ROMAN

Con pura malenconía
tentado con desamor
y sosaño
se mueve la pluma mía
para haceros sabidor
de vuestro daño.
Porque con con fuerzas de bravo,
divulgando vos matice
vuestra fama,
pues me distes mesnoscabo
en las trobas que yo hice
aquella dama.

I.

Y cumpleos de confesar
que, voto a Santa María,
si hablase,

II.

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.621r-624v. También en 11CG; COT, 247-251, sigue el 11CG; C-C, 308-312, sigue el MN19.

no digo deste lugar,
[pero del Andalucía²],
os desterrase.
Y por más haber placer,
os hace por mis enmiendas,
pues hablastes,
tornar de nuevo a coser
y volver a los remiendos
que dejastes.

Y luego como anemigo
os quiero dar el tormento
sin engaño,
porque a vos sea castigo
y a otros escarmiento
vuestro daño.
Do mis trobas os seran,
don zorro, crudo pastor,
tanto crudas,
que quien os llama truhán

III.

² No aparece en el MN19, pero COT, que sigue el 11CG, lo transcribe.

os tenga por cismador
como Judas.

Y don aleve medroso,
tened presente la muerte,
con zozobras,
pues que fuestes mintiroso
con envidia brava fuerte
de mis obras;
pues que vos quisistes lid,
yo so, según mi vocablo
vos enseña,
no Juan de Valladolid
mas para vos el diablo
de la pena.

IV.

Aunque yo recibo espanto
porque si quiero deciros
la verdad,
vos os tenéis dicho tanto
que yo no podré deciros
la mitad:
ruindades muchas sin cuento

V.

que no puedo dar sumado
ni escrevir,
por do yo vengo contento
y del todo muy pagado
a maldecir.

Bien sabéis decir trobad,
segund vuestra ley decora
que tratáis,
yten mas bien Sabad,
y adorar siempre la Tora
que adoráis.

VI.

Pariente de Benjamín,
hermano de don Sentó,
y por fama
sabéis decir Jenubin
y encima jurar aldio
en el aljava.

Vos hinchado con pajuela,
gordo, lechón de molino,
ansarón,
criado a leche y verzuela,

VII.

tonel entero de vino,
vinagrón,
melcochero, pasafrió,
vil escopido marrano,
muy havi,
del todo punto judío,
circundado por la mano
del Rabi.

Yo querria sin debate,
Antón, [salvaros]³ la rija
en este trote
y pues sois [buen]⁴ alfayate
que fagáis a vuestra pija
un capirote.

VIII.

Porque, si bien lo mirais,
aunque estáis acristianado,
yo me creo
que si atavana pasáis,
vos seréis apedreado,

³ salvaros del 11CG completa el verso.

⁴ buen del 11CG completa el verso.

por hebreo.

Cabo

Muchos grandes os han dado
muchas cosas que redundo
no sencillas:
ropas de seda y brocado,
conque vos burláis al mundo
con trobillas.
Yo cos sé la condición,
os daré comer de boda
por vecino,
adafina don Sarón,
que coció la noche toda
sin tocino.

IX.

33b¹. RESPUESTA DE MONTORO A ROMAN²

Pobre de sabiduría, I.
 dageno³ ser morador
 con engaño⁴,
 muy rico de grosería⁵,

¹ TEXTO BASE: MN19, ff. 624v-627v. También en COT, 251-255; C-C, 313-317.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Sextilla doble considerada la copla de pie quebrado por antonomasia. La sextilla simple monorrima utilizada en el s. XIV por J. Ruiz, aparece, en el XV, con doble rima. Mena modifica el modelo aplicando rimas distintas a cada sextilla sin variar la posición del verso corto (AaB:AaB:CcD:CcD), y, hacia mediados de siglo, introduce la variante con tres rimas por sextilla, ABc:ABc:DEf:DEf. También la cultivan Alvarez Gato, Guevara, Tapia, Román y Montoro. Alcanzó fama con las coplas de J. Manrique a la muerte de su padre (Navarro 135-136). La presente, sigue la estructura métrica y el patrón de la rima (ABcABc:DEfDEf), del texto injurioso de Román (Cf. MN19/33) y constituye la primera instancia en el ms. del uso de esta copla por el Roperio.

² ROMAN Comendador, Cf. MN19/32, n.2.

³ dageno 'de ageno'.

⁴ Nótese hipérbaton, léase: "ser morador dageno con engaño", entiéndase: 'persona que toma la posición agena con mentiras'.

⁵ rico de grosería Nótese la distinctio negativa que añade gran tensión semántica a la copla y crea dos semiestrofas simétricas (Cf. Lausberg 662).

desnudo deseador⁶
 de buen cristiano.
 No digno de ser esclavo,
 debarrer⁷, razón lo dice,
 la mi cama,
 con razón os desalabo,
 no sé yo quién se discre⁸
 así de gana⁹.

Vos pensáis abanlazar¹⁰

II.

⁶ deseador de desear, en l. del s. XVIII 'vale también por pretender, solicitar' AUT. Léase: 'solicitador desnudo de buen cristiano'. El sintagma reaparece en estr. III: también combinado con deriv. de grasa y con un personaje de connotaciones positivas (galano) al que se dirige la petición.

⁷ debarrer 'de barrer'.

⁸ discre por 'descree', descreeer con la ac. 'dejar de creer' 'no fiarse' ya está en los vocabularios del s.XVI v. TL.

⁹ así de gana Léase: 'no conozco a nadie que se autodifame de tan buena voluntad'. Nótese injuria semejante en ataque inicial de Román (Cf. MN19/33, estr. V).

¹⁰ abanlazar por abalanzar 'arrojar' Cuervo.

con vuestra pregonería¹¹,
si cesase
seros ya más de loar¹²
que seguir a quien os guía¹³;
pero pase,
que los ciegos querrían ver¹⁴,
vos y yo no somos sendos¹⁵
dos¹⁶ criastes
grueso¹⁷, de mal entender,

¹¹ pregonería de pregonar en s. XVIII, 'decir y publicar a voces la mercancía' AUT, aquí alude a los poemas de Román.

¹² Léase: 'sería más de loar que dejases de hacer caso al que te insta a escribir'.

¹³ quien os guía Alusión a alguien que insta a escribir a Román, quizás el duque de Alba, quien, según el epígrafe del MN19/31b mandó componer dicho texto.

¹⁴ Nótese recomposición del refrán todavía en Correas: "Queréis comer como el ciego ver" (ed.cit. 387). Entiéndase: 'es tan inútil desear que cese la pregonería como desear los ciegos ver'.

¹⁵ sendos Término de difícil interpretación en su sentido habitual; por contexto 'diferente'. Hay que señalar que aunque en el manuscrito parece ser de la misma mano del resto del texto, COT no lo transcribió.

¹⁶ dos 'de donde os'.

¹⁷ grueso En tres instancias se caracteriza a Román con derivados de grasa, dos en combinación con el sintagma desnudo/deseador, y aquí, independientemente.

estos males¹⁸ son los vuestros
que ganastes.

Vos andáis con desabrigo¹⁹,
empachado²⁰, muy sin tiento,
todol²¹ año;
al que más os es amigo
le hedéis a muy grosiento²²
y a tacaño²³.

III.

Pensando qué os darán
por obras de trobador

¹⁸ males 'diatribas', léase: 'estos males que ganastes son vuestros'.

¹⁹ desabrigo 'desamparo' TL.

²⁰ empachado 'desmañado' 'corto de ingenio', ya documentado en s.XIV DCECH.

²¹ todol 'todo el'.

²² grosiento 'untado de grasa' ant. DRAE; ésta parece ser la 1ª doc. pues grasiento entra en lengua h.1495 DCECH. En el texto se halla relacionado con el dinero, combinación que reaparece en Cervantes (Cf. Novelas, ed. Sieber, I: 89: "rotos, grasientos y llenos de doblones").

²³ tacaño 'persona despreciable' ant., h. siglo de oro 'bribón, pícaro' DCECH. Aquí, ambas acs. son posibles.

muy agudas,
y después el más galano
deja os deseador
a desnudas²⁴.

Fanfarrón, presuntuoso,
quien en necio se convierte
sin recobras²⁵,
de secreto codicioso,
queréis vender el oferte²⁶
de mis obras.
¿Por qué con ageno ardid²⁷
me robades cuanto hablo?,
sin vergüenza,

IV.

²⁴ Nótese curioso femenino sin referencia en posición de rima, que recuerda forma de carácter proverbial, Cf. fenómeno semejante en IV.c. Léase: 'os dejarán pedigüño y desnudo'; para sintagma semejante Cf. estr.I.

²⁵ recobras Forma femenina no doc. en DCECH que para recobro remite a AUT 'reintegro de lo que se había perdido'.

²⁶ oferte Latinismo no doc. en DCECH, que señala para oferto sólo un ejemplo en Mena y remite a AUT: "los diezmos ofertos a Santa María".

²⁷ ardid 'empresa de guerra' DCECH.

entrastes mal adalid
do dejastes el retablo²⁸
de la seña.

¡O necio, señor abanto²⁹,
que tenéis veinte mil tiros
de maldad!
No, por Dios, os lo levanto³⁰;
si no queréis destroiros
trasmontad³¹.
Nos³² turben aguas ni viento³³
fasta no fallar poblado

V.

²⁸ retablo 'pintura', ya en Mena y de origen cat. DCECH. Su relación con seña 'estandarte militar' se explica porque 'antiguamente llevaban efigies de animales' Cova.

²⁹ abanto 'ave carroñera parecida al buitre, más pequeña y perezosa, originaria del norte de Africa y que pasa los veranos en España' DRAE.

³⁰ os lo levanto 'levantar falso testimonio'.

³¹ trasmontad 'huid'. Temprana aparición del deriv. it. cuya 1ª doc. h. 1530 da DCECH.

³² Nos 'no os'.

³³ aguas ni viento Para sintagma semejante (Cf. MN19/39, estr. IV: tormentas ni viento).

do fuir,
que a tales veinte, y aún ciento,
como vos, desvariado³⁴,
hiz³⁵ morir.

Vuestra madre no será VI.
menos cristiana que mora³⁶,
pues sabéis
estálí³⁷ adonde está;
vuestro vivir no mijora,
ni os doléis³⁸,
a todas partes roín³⁹,

³⁴ desvariado 'que hace despropósito', ya en Nebrija, TL.

³⁵ hiz 'hice', nótese apócope de la e final del que, aunque escasos, pueden hallarse ejemplos hasta el reinado de Enrique IV (Lapesa, Historia 185). Fenómeno típico del estilo de Montoro (Cf. MN19/34, estr.I, SA10/9, estr.II).

³⁶ menos cristiana que mora Léase: 'a la acusación de judío que Valladolid lanzó contra el Roperio, la voz poética responde acusando de musulmana a la madre del primero'.

³⁷ estálí 'está allí'.

³⁸ doléis 'arrepentís' TL.

³⁹ roín 'ruin', así en pasajes de habla rústica de J. Ruiz DCECH.

a punto de noble, no,⁴⁰
quien llama
al suyo, quesde Caín⁴¹,
pescado nunca comí yo
sin escama⁴².

Hamete⁴³, ¿duermes o velas?:
abre los ojos, mezquino,
albardán⁴⁴,
que pareces a las muelas
donde muelen⁴⁵ de continuo
nuestro pan.

VII.

⁴⁰ Nótese diptico con doble epíteto de vituperio.

⁴¹ ques de Caín 'que es descendiente de Caín', es decir 'que llama al pariente asesino'.

⁴² pescado sin escama Alude a la prohibición de la fe judaica de comer animales marinos sin aletas o escamas, Cf. Deuteronomio XIV, 10.

⁴³ Hamete por Hamid, nótese uso de nombre arábigo para aludir al origen semita de Román, para fenómeno semejante, Cf. Quijote: "Cide Hamete Berengueli, historiador arábigo" (ed.cit. I: 9, 71).

⁴⁴ albardán 'bufón' 1ª doc. s.XIII DCECH.

⁴⁵ muelen de moler todavía en s. XVIII 'vale por molestar gravemente y con impertinencia' AUT.

Echacuervo⁴⁶, muy vacío,
 de seso mucho liviano⁴⁷,
 mal hebri⁴⁸;
 si vos nol fuesedes mío
 no sabriades tan de plano
 cay⁴⁹ de mí⁵⁰
 ¡Muerte rabiosa⁵¹ os mate!

VIII.

⁴⁶ Echacuervo 'embustero y despreciable'. La frase "echar el cuervo" se usó en el sentido general de 'ofrecer algo cuyos efectos se prometen y nunca se realizan' y 'ganar el dinero deshonestamente'. Echacuervo era ya en el s.XVI el 'falso exorcista, vendedor de falsas bulas o expendedor de productos maravillosos'. Cf. Lazarillo: "Yo vine aquí con este echacuervo que os predica" (ed.cit. 114, 117).

⁴⁷ mucho liviano Nótese uso de mucho por muy, Cf. MN19/13, IX.h.

⁴⁸ hebri 'hebreo'.

⁴⁹ cay 'qué hay'.

⁵⁰ Nótese como la voz poética utiliza las alusiones a las prácticas judaicas que el Comendador utilizó en su diatriba contra el Roperio para probar su compartido origen hebreo (Cf. MN19/33).

⁵¹ Muerte rabiosa Sintagma común en la poesía de funeraria de la época; para combinación semejante, Cf. MN19/39 estr. VIII, y Diego del Castillo: "¡O muerte rabiosa e descomunal!" (Cf. Camacho Guizado 74).

Tres libras y más de xixa⁵²
 y almodrote⁵³
 tengo para dar combate⁵⁴
 a vuestra madre, la golomixa⁵⁵,
 con mi garrote⁵⁶.
 Vuestra mancilla mecháis,
 vos, alárabe probado,
 sucio y feo,
 vos mesmo os motejáis
 ufano, desbaratado,

52 xixa Término para el que no parece haber doc.; AUT trae xisca 'arbusto de caña' y xixallo 'arbusto para ganado' con las que xixa podría estar relacionado. También, dentro de la isotopía sexual, podría estar relacionado con chicha 'carne' DCECH.

53 almodrote 'salsa compuesta de aceite, ajos y queso' desde principios de s.XV DCECH. Cf. TL para defs. desde Nebrija. Las connotaciones comestibles del objeto con que se dará combate a la mujer mantiene la isotopía sexual que combate y garrote saturan.

54 dar combate 'acto sexual' La hipererotización de la cultura cortesana posibilitaba el uso metafórico de la lid por el acto sexual (Cf. Macpherson 55-59).

55 golomixa Nombre arabizado, quizás derive de golo, según Dozy: 'malos genios que toman forma humana', también posible arabización de golosa 'lujuriosa'. No aparece en DRAE, DCECH, REG, AUT, LADINO, O'KANE.

56 mi garrote Nótese la alusión subyacente a la relación sexual con la madre del contrincante.

sin arreo⁵⁷.

Cabo

Establo muy testinado⁵⁸, IX.
 todo de bestias inmundo,
 hurta sillas⁵⁹;
 reyes y grandes destado⁶⁰
 hacen, daquesto que fundo⁶¹,

⁵⁷ Los últimos cuatro versos refieren a una composición del Comendador "A SU AMIGA PORQUE LE DIJO QUE SE FUESE PARA FEO" en que se automoteja judío y moro: "Yo soy un rústico feo/ un grosero puro lloro/ un turco, judío, guineo/ desdonado, sin arreo/ una figura de moro" (Cf. Márquez Villanueva 212). Nótese uso de los negros del Africa ecuatorial como tópico de la fealdad.

⁵⁸ testinado Participio de un testinar no registrado en DRAE, DCECH, REG, AUT; tal vez podría relacionarse con atestar 'llenar una cosa apretando lo que se mete' DCECH.

⁵⁹ hurta sillas No aparece en registros léxicos o fraseológicos. Por contexto 'ambicioso', 'persona que ocupa el lugar que no le pertenece'.

⁶⁰ Nótese referencia irónica a comentarios de Román sobre su habilidad de entrar en el mundo de la aristocracia, en MN19/36).

⁶¹ fundo del lat. fundare, segunda mitad del s. XIV, 'afirmar, declarar algo' ya en Sem Tob y V. de Guevara DCECH.

maravillas⁶².

A vos, bellaco⁶³, borrachón,
dondes⁶⁴ la vileza toda
de mal sino⁶⁵,
traen vos por un zanfón⁶⁶,
quien os alaba, os enloda,
por indino⁶⁷.

⁶² Léase: 'los grandes del reino están de acuerdo en maravillarse con lo que afirmo sobre vos'.

⁶³ bellaco 'bribón' DRAE.

⁶⁴ dondes 'donde está'.

⁶⁵ Nótese fórmula de vituperio.

⁶⁶ zanfón, 'zanjón' Temprana documentación del deriv. de zanja 'foso para desagüe' de 1ª doc. h. 1739 DCECH. Refleja la vacilación, bastante frecuente en la época, entre la fricativa y aspirada inicial. Para mismo fenómeno en obra de J. Manrique, Cf. Poesía (ed.cit. 139). La alternancia entre los fonemas se repite en el mismo término en MN19/35, estr. II.

⁶⁷ Léase: 'alabaros significa enlodaros ya que todas vuestras cualidades son negativas'.

34¹. RESPUESTA DEL ROPERO QUERIENDO PAZ CON ROMAN²

Por vuestras letras pasé I.
adornadas con virtud,
dinas³ de creer sin ver,
y cuando bien las tenté,
denvidia pura no pud⁴
acabarlas de leer;

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.629r-v. También en 11CG; COT, 262, sigue el 11CG; C-C, 325-326, sigue el MN19.

VARIANTES: I.e. pura no pud: 11CG de su salud; I.f. acabarlas de: 11CG no las acabé; IV.c. yo voto: 11CG que voto.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: El contenido del texto, que menciona repetidas veces el alto valor del contrincante y la baja estima del yo poético, contrasta con su estructura métrica. En el poema se exponen -a manera de catálogo- las formas métricas de moda en la época y sus cuatro coplas corresponden a: sextilla simple, sextilla con pie quebrado, redondilla de rima abrazada y quintilla raramente combinadas en una sola composición.

² ROMAN Comendador, Cf. MN19/32, n.2.

³ dinas 'dignas'.

⁴ pud 'pude', nótese apócope de e final (Cf. MN19/33b, n.35).

en las cuales conocí II.
que mi poquillo saber
menos puja⁵,
por donde, ¡triste de mí!,
presto me cumple volver
al abuja⁶.

Vos, el mejor que nació, III.
hombre de muy gran capaz⁷,
con quien todos quieren paz
no es razón que riña yo.

Así quespejo de nos⁸, IV.
pues mostráis tales razones⁹,

⁵ puja 'vence estorbos', relacionado con empuxar, antiguo y judeoespañol, ya en el s.XIII DCECH.

⁶ abuja Forma vulgar de 'aguja' DCECH. Para uso de la misma variante en texto de Román, Cf. MN19/31B, estr. X.

⁷ capaz 'capacidad, disposición y suficiencia' TL.

⁸ quespejo de nos Entiéndase 'espejo de nos' como vocativo.

⁹ razones 'razonamientos' DCECH. En el corpus de Montoro vale por 'poemas'.

yo voto al cuerpo de Dios¹⁰
que nunca delante vos
salga de coser jubones.

¹⁰ Nótese final de poema con juramento blasfemo, recurso ironizado en las coplas DE GOMEZ MANRIQUE EN NOMBRE DEL ROPERO CONTRA JUAN POETA (Cf. Apéndice).

34b¹. ROMAN A MONTORO NO QUERIENDO PAZ

RecordAntón, que dormís, I.
sois las islas de Guinea,
o las momias dAlanquís,
o la tierra de Judea,
con su cuento de rabís.

Vos, figura de baúl, II.
hombre de mala razón,
bien sabéis qués cingurpul,
aunque agora sois Antón,
primero fuistes Saúl.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.630r. También en COT, 263;
C-C, 327.

35¹. RESPUESTA DE MONTORO

Pecador, dellos venís², I.
y de la más baja ralea,
de sus migajas venís³,
cata ques⁴ cosa bien fea
porque os contradecís.

Fijo de Zagüi⁵ Merdul⁶, II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 630r-v. También en COT, 263-264; C-C, 328.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Parecería respuesta a MN19/35b (el poema que sigue en el ms.) debido a su estructura (copla castellana de patrón ABABA: CDCDC), y a la única aparición del sustantivo migajas en la obra de Montoro.

² Léase: 'sois pecador y venís de los pecadores'.

³ de sus migajas venís Léase: 'venís de lo que queda de la baja ralea'.

⁴ ques 'que es'.

⁵ Zagüi prob. derivado de zagüía 'especie de ermita islámica donde se halla la tumba de un santón' DRAE.

⁶ Zagüi Merdul Nombre ficticio que alude a la condición semita del contrincante e introduce el vituperio coprofílico.

subjete⁷ de rey faraón,
ni judío ni gandul⁸
en tierrajena zanjón⁹
y presumís mucho dangul¹⁰.

⁷ subjete como sust. subieto en Nebrija, pero el DCECH no documenta la forma con e final.

⁸ gandul Del ár. gandur, 'moro o indio joven y belicoso', de 2ª mitad del s. XV DCECH.

⁹ zanjón: 'zanja grande, cuneta', ya en Cabo de MN19/33b.

¹⁰ dangul adjetivo no documentado en DRAE REGISTRO, DCECH, AUT, CEJA; podría tratarse de un término de vituperio inventado por Montoro; de angul tampoco se halla documentado.

35b¹. UNA SOLA DE ROMAN AL DICHO MONTORO

Las trobas que vos hacé, I.
Antón, por quitar enojos,
serán motes con el pie
escritos sobre los ojos;
coplas serán de reir

cos demuestran las mortajas II.
con un palo sin mentir
tal medir y remedir,
hasta quechéis las migajas
que andáis a pedir.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 631. También en COT, 266; C-C, 331. Aquí Román probablemente alude al MN19/34, texto en el que Montoro hace gala de su manejo de los metros (Cf. MN19/34, n.1).

35c¹. ROMAN AL DICHO MONTORO PORQUE
SE IGUALABA CON EL

Hombre de muy malas gatas, I
de los vuestros muy mal quisto,
llevaréis en las quejadas
vos daquellas bofetadas
que distes a Jesu Cristo.

Con las cuales conocerés II.
cuál la cabsa se disputa
y quizá casi estarés
con el señor que tenéis:
a "yo puta, más tú puta".

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.632r. También en COT, 264;
C-C, 329.

36¹. MONTORO A ROMAN² PORQUE ROMAN LE DIJO QUE NO SE
DEBIA IGUALAR CON EL PORQUE LOS GRANDES³ LE
HACIAN MAS HONRA QUE NO A EL FARIAN
SENTANDOLE A SU MESA⁴

Malo con quien a Dios pesa, I.
de mill leyes⁵;
vos decís ques⁶ grande presa⁷

¹ TEXTO BASE: MN19, fol 633r-v. También en COT, 265, C-C, 330.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real con pie quebrado en su segundo verso, con patrón AbAAB:CDCCD. Se considera rara, ya que este tipo de copla suele llevar el pie quebrado en su segunda mitad (Navarro Tomás 134-135). La tercera estrofa es una sextilla simple con pie quebrado semejante a MN19/34, estr. II.

² ROMAN Comendador, Cf. MN19/32, n.2.

³ LOS GRANDES Para otra mención del tema (Cf. MN19/33b, estr. IX).

⁴ Aunque en Román se hallan alusiones a mesa y migajas, en este ms. no está el texto original de Román al que aquí se responde.

⁵ Nótese hipérbaton, léase: 'malo de mil leyes con las que ofendéis a Dios'.

⁶ ques 'que es'.

⁷ presa 'cosa apresada', préstamo del cat. ya en Nebrija DCECH.

que vos sienten a su mesa
duques, condes y reyes,

y cos⁸ han por Aníbal ⁹
honrandos con mucha lucia¹⁰
pues la mosca muy asnal¹¹
posa en el plato real
mas no caresce de sucia.

II.

Embargador¹² de mesón,
de la paga muy trampero
genovés¹³,
lavad ese camisón

III.

⁸ cos 'que os'.

⁹ Aníbal Alusión al general cartaginés por hipérbole de la fanfarronería de Román.

¹⁰ lucia 'brillo, luminosidad', del lat. lucidus, h.1330 DCECH.

¹¹ mosca muy asnal 'relacionada con asnos y establos'.

¹² Embargador 'el que embarga' TL.

¹³ genovés Nótese temprano uso del gentilicio de los banqueros desde finales del medioevo hasta el s. XVII como vituperio.

denorcado¹⁴ de mal cuero¹⁵,
que traés.

¹⁴ denorcado El término no aparece en DRAE, DCECH, Cova, AUT, REG. Aquí tal vez 'sucio'

¹⁵ cuero Término de difícil interpretación en este contexto. Ver semejante uso de cuero en MN19/31b, estr. IV.

37¹. DOS COPLAS QUEMBIO MONTORO A PUERTOCARRERO²
 PORQUE LEMBIO DECIR QUE LE FICIESE SABER COMO
 SE FUE DE CORDOBA ROMAN³

Honestísimo galán I.
 dondestá⁴
 la virtud que pocos han,
 ¿queréis saber de Román

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 643r-v. También en MP2; COT, 268, sigue el MN19; C-C, 333-334, sigue el MP2.

VARIANTES: E: A PUERTO CARRERO PORQUE LE ENVIO A PREGUNTAR COMO SE AVIA YDO ROMAN DE CORDOBA, MP2; II.a. el a. lastrada: MP2 la a. castrada; IV.b. que: MP2 y que; IV.c dio: MP2 diome.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real con pie quebrado en la primera mitad, patrón AbAAb:CDCCD (Cf. MN19/36, n.1).

² PUERTOCARRERO Noble de difícil identificación; en las crónicas aparecen: Juan P. y Rodrigo P. (condes de Medellín); Luis P. (yerno del conde de Cabra); Pedro P. (hijo del Maestre Pacheco) (Palencia). El nombre reaparece en MN19/40 unido a Juan de Bibero (Cf. estr. IV).

³ ROMAN Comendador (Cf. MN19/32, n.2).

⁴ dondestá 'donde está', nótese doble epíteto epidíctico.

qué tal va?

Como el abeja lastrada⁵ II.
en tiempo de castración⁶,
que después que da picada
deja la tripa colgada
donde hinca el aguijón.

La persona mal discreta III.
en quien no
puso Dios crisma ⁷ ni seta⁸
sacó de sí la saeta
y tiró.

⁵ lastrada 'cargada', 'la abeja que vuelve a la colmena'. Nótese coincidencia de símil y copla, recurso ya utilizado en MN19/8.

⁶ castración 'quitar a las colmenas paneles con miel' DRAE.

⁷ crisma del gr. khṛisma, 'acción de ungir', vale por la fe cristiana DCECH.

⁸ seta 'secta' 'Islam', es decir, 'ni cristiano ni mahometano', indirecta alusión al judaísmo de Román, Cf. MN19/33b, n.36.

Y el ventoso vendaval⁹
que¹⁰ quiso dar su destierro
a mí, poniendo su mal,
dio a mí con el tendal¹¹
y a sí mismo con el yerro.

IV.

⁹ ventoso vendaval La annominatio de derivación vale por superlativo y alude a las palabras vacías de Román.

¹⁰ que 'con que'.

¹¹ tendal h. 1140, del lat. tendere DCECH; 'cubierta de tela para hacer sombra' DRAE. Nótese como la isotopía campestre abierta con la abeja se refuerza con el vendaval y permite la introducción de tendal y yerro con sentido metafórico.

38¹. MONTORO AL CONDESTABLE QUE LE MANDO
IR A JUGAR CAÑAS

Todo lo tengo y no feo
que non me falta pedazo
si nol caballo y su arreo
piernas, corazón y brazo.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 635r. Es la segunda estrofa del MN19/31. Aquí se dirige al "condestable", que puede ser tanto Miguel Lucas de Iranzo, condestable de Jaén, o Alvaro de Luna, condestable de Castilla.

39¹. MONTORO A LA MUERTE DE

1 TEXTO BASE: MN19, ff. 636r-640r. También en MP2; MN33; COT, 38-43, sigue el MN19; C-C, 53-59, sigue el MP2 con varias erratas. Dadas las dificultades que presenta el texto, a la lista de variantes se añaden las del MN33, copia del siglo XVIII del perdido cancionero de Martínez de Burgos, cuyo término ad quo es 1458 (Sherman, xv). Según esta estudiosa, dicho cancionero no se relaciona con los otros mss. en que aparece el poema (MN19 y MP2). Sin embargo, resulta interesante señalar que los fragmentos incompletos y nuevas variantes del MN33 coinciden con los pasajes más difíciles de interpretar del poema, lo que hace pensar que el original cuatrocentista ya resultaba difícil de descifrar en el s.XVIII.

VARIANTES: I.a. nuevos d.v.g.: MP2 nuevas d.v.g., MN33 nuevos; I.b. sobrevolantes e.t.milicia: MP2 sobrepujantes e.t. malicia; I.c. en cuyas presencias: MP2 con cuya presencia; I.g. así muy: MP2 ansí vos; II.b. en ante: MN33 en antes; II.d. p. donde s.h.s. convertidos: MN33 p. ende s.h.s. comovidos; III.b. que den: MP2 que dan ya; III.d. dando: MP2 dades; III.e. dos fijos de Eva: MN33 dos fijas de Eva; III.g. en los: MP2 que los; IV.b. viento: MP2 vientos; IV.c. c.e. su crimen cuchillo: MN33 c.e. su; IV.e. leones: MP2 lobos; V.a. menor: MP2 menos; V.b. la fin: MP2 el f.; V.d. su ira: MP2 la yra; V.e. alumbre: MP2 amaste, MN33 abaxe; V.f. cierta: MP2 zerca; VI.b. rayon: MP2 r rayos; VI.c. jamás n.c.a.n. adelante: MP2 matando l.s.m.l.agenos; VI.d. matando l.s.m.l. ajenos: MP2 jamás n.c.a.n. adelante; VI.g. moyrés inocentes: MP2, MN33 morrés inocente, VI.h. vivos: MP2 v. los menos; VII.f. consternase n.m. arveses: MP2 c.n.m. arneses, MN33 conserbase n.m.a.; VIII.d. tan bellos: MP2 cave ellos; VIII.e. su p: MP2, MN33 su poder en ellos; VIII.f. mediana: MP2 memoria, MN33 mediante; VIII.h. el que: MP2 quien; X.b. amargas apuestas: MP2 amargas y a.; X.c. teman: MP2 temase; X.g.h.(MP2: invertidos); XI.h. militante: MP2 milita; XII.b. medio: MN33 medi; XII.e. viva: MP2, MN33 bruta; XII.f. follando: MP2 hablando; XII.g. crudo: MP2 bravo; XII.h. con: MP2 con celo; XIII.b. solas: MP2 sobras, MN33 sombras; XIII.f. pensad: MP2 pugnad; XIV.e. figuras mucho: MP2 figuras muy m.; XV.d. en el lecho q.e. matri: MP2 nel hecho del acto ques matrimonial; XV.h.

dejadme: MP2 dexando, MN33 dexat; XVI.a. vos disponeisme: MN33 vosotros ponerme; XVI.d. abri : MP2 abriendo; XVI.f. ni mucho: MP2 que muchos; XVI.h. altos lugares : MP2 alto lugar esperar, MN33 a. logares facer; XVII.b. varonas: MP2 mugeres; XVII.c. mas: MP2 ser; XVII.d. y nin sigan las fablas: MP2 y niegan las flamas; XVII.g. ver: MP2 vos; XVII.h. ver: MP2 vos; XVIII.a. amaras q.c.t.p : MP2 amantes q.c.t. priesas; XVIII.d. sus f : MP2, MN33 sus fuesas.

TRASFONDO HISTORICO: Desde 1444, la ciudad de Córdoba abandona la causa de Juan II y se alía con don Enrique, Infante de Aragón. Tanto su Concejo, como Diego Fernández de Córdoba, Mariscal de Baena ("algo malquisto del Condestable que le quita el cargo que había tenido por dos generaciones de Ayo del principe") y su hermano Sancho de Rojas, obispo de la ciudad, se alinean con el bando que se opone a Juan II y don Alvaro de Luna (Ladero Quesada, Andalucía 106 y Cabrera Muñoz 61, 101). Don Pedro de Aguilar fue el único noble cordobés que se mantuvo fiel a la Corona y por ello fue desterrado de la ciudad (Palencia, I: 29). El conde de Niebla también respaldó a Juan II, y defendió a Sevilla de los ataques del Infante. Le derrotó en Cantillana, con la ayuda de Urdiales, y más tarde pasó con sus hombres a Córdoba donde expulsaron al "bando del mariscal de Baena, redujeron la ciudad al real servicio, y llamando al noble cuanto esforzado joven don Pedro de Aguilar, dejáronla encomendada a su gobierno" (Palencia, I: 39, Cf. SV2/1).

Desde 1446 se vivía en Córdoba una situación de violencia callejera que se refleja en las varias denuncias de sus jurados ante el rey. El 22 de julio se presentaron ante Juan II dos jurados en el monasterio de la Trinidad en Burgos, para denunciar al gobierno cordobés, ya que existían rufianes callejeros "que andaban sin miedo a la justicia, en cuadrillas por la ciudad, armados con adargas, escudos, lanzas, ballestas y otras armas [...] cometían frecuentes robos, muertes de hombres, quebrantamientos de casas y forzamientos de mujeres, sin que se les prenda ni se ejecute contra ellos acto alguno de justicia". El rey envió un delegado imparcial y se obligó a don Pedro de Aguilar, cuyo primo era el principal sospechoso, a mantenerse fuera de la ciudad mientras se investigaba la situación (Ramírez de Arellano 196-197). Por otra parte, a lo largo del siglo XV, la casa de Aguilar se distingue por las buenas relaciones que mantuvo con los conversos. Antón de Montoro dedica varias loas a don Pedro y su hijo, don

Alfonso de Aguilar. Los comendadores parecen haber sido víctimas expiatorias en la guerra no declarada que se mantuvo en Córdoba en estos años. Los conversos no se alistaron en ninguno de los bandos pero, naturalmente, se identificaban en cada caso con el que los protegía.

ESTRUCTURA: La composición del texto se apoya en tres motivos que se desarrollan simétricamente: los hechos históricos, sus posibles complicaciones políticas y la enseñanza que el público debe recibir de ellos. Las tres estrofas introductorias presentan los tres temas: I. Llamada al público a que tome conciencia de la situación. II. Presentación de los hechos con sus connotaciones políticas. III. Presentación de los hechos y sus connotaciones morales. Las estrofas IV a IX narran el asesinato de los comendadores; las X y XI aluden a las posibles complicaciones políticas de la situación; y las XII a XIV a sus connotaciones morales. Estas seis estrofas -nótese que es el mismo número de estrofas de la serie que narra los hechos-, se hallan subdivididas en tres partes: XII y XIII introducción didáctica; XIV y XV consejos a las dueñas; XVI y XVII consejos a los varones. El texto concluye con una cuarteta que enfatiza el carácter moral del poema. Si agrupamos las estrofas temáticamente, vemos que se dividen en seis grupos de estructura simétrica:

I	II	III	IV	-	-	-	IX	X	XI	XII	-	-	-	XVII	XVIII
X		Y					Z		Y1				Z1		X1

X= Introducción moral

Y= Hechos históricos y connotaciones político-morales

Z= Relación de los hechos

Y1= Consecuencias políticas

Z1= Consecuencias morales

X1= Conclusión moral

El poema, escrito h. 1448, despliega desde su exordio gran cantidad de cultismos y estructuras sintácticas latinizantes, lo que evidencia el afán del autor por establecer su manejo de las galas del trobar, y basar en ello su valía y la de los conversos. Cerca de treinta años más tarde, Montoro recurrirá al uso de arcaísmos con propósitos semejantes (Cf. MN19/19).

María Rosa Lida señaló que el didactismo moral de Montoro hacía eco del de su maestro y amigo Mena (Lida, Mena 405), pero el carácter político, que permea el texto, ha pasado hasta ahora inadvertido.

LOS DOS HERMANOS COMENDADORES²

VERSIFICACION: Poema de arte mayor, tradicionalmente utilizado para temas serios o morales, escrito en dodecasílabos con dieciocho cuartetos dobles trabados por la rima ABAB:BCCB, y con una cuarteta por finida. El patrón métrico coincide con el texto sobre la perdición de Urdiales (Cf. SV2/1).

² Se trata de don Jorge Solier o Jorge Fernández de Córdoba, comendador de sus casas en Córdoba o Cabeza de Buey y don Fernando Alonso de Córdoba, comendador del Moral, ambos de la Orden de Calatrava. Eran hijos de don Martín Fernández de Córdoba, tercer Alcaide de los Donceles y de doña Beatriz Solier. La casa de los Fernández de Córdoba, cuyo linaje se remonta a 1293, se subdividió en cuatro ramas: 1) el señorío de Aguilar; 2) la casa de los mariscales de Castilla (en la que más tarde se instaura el condado de Cabra); 3) el señorío de Montemayor y 4) la rama del Alcaide de los Donceles, posición que guardaban desde 1343 (Quintanilla 257-296). En 1438 Diego Fernández de Córdoba hereda el señorío de Lucena y Espejo, que desde 1375 estaba constituido en mayorazgo. En 1413, su padre, Martín Fernández se casa en segundas nupcias con Beatriz Solier y tienen cinco hijos: los dos comendadores asesinados, Inés Solier, don Juan de Córdoba y don Pedro Solier. Este último, detenta el obispado de Córdoba desde 1465 y frente a su padre, que siempre protegió a los conversos, se distingue por sus posiciones anticonversas (Cf. MN19/13, n.1) El Roperio también mantiene estrechas relaciones con Juan de Córdoba, con quien intercambia varios poemas cortesanos (Cf. MN19/93-MN19/94).

Fernando Alfonso de Córdoba, el asesino de los comendadores, fue el primer señor de Belmonte, Veinticuatro de Córdoba y parece que procedía de la misma familia de sus víctimas. Se casó con doña Beatriz de Hinestrosa, nacida en 1428 e hija del señor de Teba y Veinticuatro de Córdoba, cuyo señorío se hallaba en la frontera granadina. Alrededor del 1448, Beatriz tuvo relaciones con uno de los comendadores, al parecer con Jorge. El marido halló en su casa a los dos hermanos, les dio muerte a ambos, a su esposa, a dos criadas llamadas Catalina y Beatriz, y quizás a algún otro. Luego huyó y se aprovechó de la carta de inmunidad concedida por don Juan II a los homicidas, unos meses antes, para que fueran a servir en el levantamiento del

¡Oh³ cama⁴, de⁵ nuevos de ver⁶ girifaltes I.

cerco de Antequera (COT 317-319).

³ Este es uno de los pasajes más oscuros de la obra del Roperio ya que además de contener todos los elementos que va a tratar en el poema, establece su tono elevado a través de latinismos léxicos y sintácticos. La cuarteta encierra: 1) alusión a una frase proverbial que establece el motivo del delito; 2) dos hipérbatos, uno de ellos muy violento; 3) negación doble de un adjetivo que ya contiene valor negativo.

⁴ cama La exclamación O cama introduce una biología ya que además de aludir a la frase que luego registrará Correas "Hacer la cama a uno. Se dice por hacer información secreta de sus delitos y trapazas para castigarle" (ed.cit. 758) (que aún en el s.XVIII se usaba en materias criminales AUT), también, a través de una sinécdoque, alude al lugar del adulterio que desencadena el conflicto. El exordio establece así la existencia de un delito y su denuncia.

⁵ Primer hipérbaton del verso. Trasládese al segundo hemistiquio del tercer verso. Tanto los hipérbatos como los latinismos léxicos establecen el intenso carácter literario del texto. Es importante señalar que para el poeta es imprescindible marcar el carácter culto del texto ya que por esos años se estaban componiendo endechas populares que narraban los mismos hechos (Cf. Frenk Alatorre, Lírica 68-72). El suceso también dio lugar a varios romances (COT 320-325), Cf. ff. 306v-315r en ms.973 de la Biblioteca de Palacio: ROMANÇE QUE CONTIENE LA YNFELICE HYSTORIA Y MUERTE DE LOS COMENDADORES POR UN CAVALLERO VEINTICUATRO DE CORDOVA (Información suministrada por José J. Labrador Herraiz).

⁶ de nuevos de ver 'nunca vistos'.

tan sobrevolantes⁷ en toda milicia⁸,
en cuyas presencias, los claros esmaltes⁹,
se falla no turbia su clara liticia!¹⁰
Faced universo¹¹ sin toda pigricia¹²

⁷ sobrevolantes Término no documentado en Cova., AUT, DRAE, DCECH. REG lo documenta, como verbo, en Boletín de la Academia Argentina de Letras XI: 473. Aquí 'sobresalientes'. Nótese uso del participio presente con fuerza adjetival, típico de la lengua del s. XV (Lapesa, Historia 180).

⁸ milicia Aunque ya se documenta h. 1440, en 1570 C. de las Casas traduce el italiano milizia como 'arte de guerra', indicio de que en castellano sería todavía voz rara DCECH. El verso modifica el segundo hemistiquio del verso anterior, y establece la superioridad de los girifaltes, es decir, de los comendadores, que pertenecían a la Orden de Calatrava (Cf. n.1).

⁹ claros esmaltes Nótese uso de sujeto esmaltes en aposición a girifaltes, léase: 'en la presencia de los claros esmaltes, es decir de los comendadores'.

¹⁰ liticia latinismo ya presente en la lengua de Berceo (Lapesa, Historia 162). Nótese hipérbaton y antítesis turbio/claro. Quizás clara leticia sea frase hecha, y aluda a relaciones amorosas famosas, pero no aparece en los diccionarios latinos consultados.

¹¹ universo Del lat. universum 'conjunto de todas las cosas' en 1438 DCECH. Léase 'haced un conjunto, es decir, únanse'.

¹² pigricia Temprana aparición del latinismo cuya 1ª doc. es de h. 1490 DCECH.

juntando personas boca con oreja,¹³
 así muy mirando lo que vos semeja
 de aquella tan cruda dolor y justicia¹⁴

del¹⁵ aquellos cogollos de palmas noveles¹⁶, II.
 tajados en ante¹⁷ de tiempos venidos;
 los hijos¹⁸ del padre, señor de Donceles,
 por donde¹⁹ sus huesos serán convertidos²⁰

¹³ Con esta frase hecha el poeta conmina a sus oyentes a que se unan y den su opinión de los hechos.

¹⁴ justicia 'ajusticiamiento'. Nótese que cruda concuerda con justicia, y con dolor que desde Berceo tenía posibilidades de ser femenino DCECH.

¹⁵ Mantengo unidas las dos coplas mediante la puntuación ya que en la segunda se identifica el objeto del dolor y ajusticiamiento, es decir los hijos del Alcaide de los Donceles.

¹⁶ C-C no separa gráficamente las primeras tres estrofas, evidente errata que se repite en múltiples ocasiones en su edición.

¹⁷ en ante de 'antes de'. Arcaísmo utilizado por Mena en su Laberinto (ed.cit. 132e). Hasta el s. XVII ante podía ser adv. o prep. con significado temporal y local, y también valer por 'antes de' DCECH.

¹⁸ hijos Tanto el MN19 como el MP2 reproducen la h que evidencia la aspiración inicial, para uso de la fricativa (en vocativo), Cf. n.22.

¹⁹ por donde 'motivo para'. En la traducción del salmo 52, Fr. A. de Cáceres y Sotomayor escribe: "El hombre que ha hecho por donde andar a sombra de tejado" (Cf. Cejador, II: 482).

²⁰ convertidos 'vuelos', todavía en l. del s.XVIII (AUT), del lat. convertere, Cf. Araucana. XXIX: "que por

¡Oh fijos²¹, diciendo, de los doloridos,
 cuyo quebranto vos hace inmortales!
 ¡Oh fijos extremos de nuestros iguales²²
 en ante defuntos que medio nacidos²³!

Dejad a los padres podrir so²⁴ la tierra III.
 y a los tristes fijos que dan sus cuentas;
 vosotros los vivos que más que de guerra
 amando²⁵ vos dando²⁶ a bravas afrentas.

la cara patria han convertido / en sus mismas entrañas
 las espadas" (ed. Lerner/Morínigo, II: 255).

²¹ Nótese presencia de la vacilación, bastante frecuente en la época, entre la fricativa y la aspirada iniciales (Cf. Manrique Poesía 139). Aquí el empleo de la primera es evidente rasgo de estilo.

²² nuestros iguales hay que leer, 'de nuestro bando' ya que se trata del discurso del padre. Esto se hace patente en la siguiente estrofa, cuando la voz poética conmina a sus oyentes a dejar padres e hijos, y pasar a otro tema.

²³ medio nacidos 'apenas nacidos'.

²⁴ so 'debajo de', deriv. de sub, en docs. de 998 y en Cid DCECH.

²⁵ amando vos Difiero de COT, que transcribe amandovos con lo que el pronombre hace de amar un reflexivo. Es más bien un pronombre de complemento directo de dar, y permite la lectura: 'vosotros los vivos, amando os dais a afrentas más bravas que las de la guerra'.

²⁶ dades del MP2 es preferible ya que la segunda persona plural reaparece en el verso siguiente, cuando la voz poética invoca al público con mirad.

Mirad por dos fijos de Eva²⁷ tan exentas
 querer apetitos fenchir²⁸ todas horas
 en los amadores con las amadoras
 cebó el enemigo sus manos sangrientas.

Mostrando inclemencia con todo omecillo²⁹ IV.
 que non le tenían³⁰ tormentas ni viento³¹
 cruel escondiendo su crimen³² cuchillo

²⁷ fijos de Eva A pesar del anacoluto que se resuelve en el adjetivo final (no presente en MN33), la frase refiere a la mitad del género humano y "se emplea para hablar de las mujeres desde el punto de vista de su imaginación e ingenio en tretas y ardides" Montoto y R., I: 353-354. Dio lugar a gran número de frases populares.

²⁸ fenchir 'llenar'. Deriv. del lat. implere, grafía muy corriente desde s. XIII DCECH.

²⁹ omecillo 'mala voluntad' temprana aparición de la ac. ya que para Nebrija, todavía significa 'homicidio'. La nueva ac. se registra en Amadís DCECH. Cf. Cervantes, Quijote: "Yo no sé nada de omecillos" (ed.cit. I: X, 75) prevaricación de Sancho, que aún confunde los dos.

³⁰ tenían 'detenían'.

³¹ tormentas ni viento Nótese sintagma semejante en MN19/33b, estr. V.

³² crimen Del lat. crimen, por 'criminal', en uso adjetivo ya desde mediados del s.XIII DCECH.

en las entrañas con ojos sangrientos³³
 así como facen los leones fambrientos
 que salen aislados de mares crecidos
 después a los tristes en fin de sus vidas
 negaron la orden de los sacramentos³⁴.

Aquel menor niño y llaga mayor³⁵, V.
 así como vido la fin³⁶ del hermano,
 negaba la suya diciendo: "Señor,
 decline su ira, señor, vuestra mano,
 alumbre la muerte de vuestro omiciano³⁷,

³³ ojos sangrientos Nótese hipálage, el adjetivo pertenece más bien al campo semántico de entrañas o cuchillo.

³⁴ Asesino y animal se encuentran en el mismo plano en cuanto a la falta de piedad, ya que ninguno de ellos permite a sus víctimas recibir confesión, comunión o santos óleos.

³⁵ Nótese quiasmo y antítesis: la microestructura simétrica del verso: adj.-sust.: sust.-adj. repite el patrón macroestructural del poema.

³⁶ Nótese uso femenino del deriv. de finis, masc. y fem. en latín. El uso fem., frecuente en la E.M., desde Berceo al Cancionero de Baena. En A.de Palencia ya es masc., género que predomina en Cervantes DCECH. Cf. estr.X.d.

³⁷ omiciano 'el que mata a otro' ant. DRAE, pero aquí 'el matado por otro'. Para usos semejantes del deriv. de homo y caedere, Cf. omecida, MN19/8, n.8, SV2/1, estr. XXIII).

la cual cierta vedes sin cabsa dubdosa³⁸
 sea vuestra mano medio clemenciosa,
 pues yo soy sin culpa y vos sois humano".

Mas el enemigo con su flamejante³⁹ VI.
 cara, más viva⁴⁰ que rayon⁴¹ nin truenos,
 jamás no cesaban⁴² atrás ni adelante,
 matando los suyos, mijor los ajenos
 al fijo de nobles⁴³, hermano de buenos⁴⁴,

³⁸ Hipérbaton violento. Entiéndase: "la cierta muerte sin causa dudosa ('que permita duda') de vuestra víctima (os) alumbre y vuestra mano decline la ira".

³⁹ flamejante Coro. proporciona el cat. flamejar, y documenta en 1696 su deriv. flamear, y en 1440 flamante, pero no menciona flamejar DCECH. Parecería un uso del participio de presente típico de la lengua del s. XV (Cf. n.7).

⁴⁰ viva modifica junto a flamejante la cara del enemigo, y funciona dentro del comparativo de superioridad del siguiente hemistiquio.

⁴¹ rayos del MP2 parece claramente mejor lectura.

⁴² cesaban Nótese concordancia latina ya que el enemigo está pensado como un colectivo.

⁴³ El Señor de Donceles.

⁴⁴ Los cuatro hermanos de la víctima que pide clemencia (Cf. n. 1).

la fabla y consuelo que dio por⁴⁵ testigos:
 moyrés inocentes⁴⁶, que de los enemigos,
 los muy más, difuntos; los vivos, ____⁴⁷.

Pues como se vieron en casas ajenas, VII.
 del miedo vencidos, muy más que del yerro,
 la fabla podían dar a duras penas,
 ni darse a las armas, ni darse al destierro,
 nin vieron altura, nin valle, nin cerro
 que los consternase⁴⁸ ni menos arveses,⁴⁹

⁴⁵ por 'según'.

⁴⁶ morrés inocente en MP2 y MN33 permite la respuesta al noble que pide clemencia. Morrés 'moriréis', forma futura ya utilizada por Mena en el Laberinto: 206e. morré y 273f. morrá.

⁴⁷ los menos de MP2 completa el verso en que se introduce una paremia sólo recogida en el s.XX: "De los enemigos: los menos". (Rodríguez Marín, 21,000). El refrán aclara el pasaje, léase: 'Según testigos, la respuesta del asesino fue: "morirás inocente, que de los enemigos mejor tener a la mayoría difuntos, y vivos a los menos"'.
 menos".

⁴⁸ conservase de MP2 y MN33 parece más en consonancia con las tribulaciones de las víctimas: no podían hablar, atacar, ni escapar y no hallaron lugar que las conservase. Además, consternar aparece más tardíamente.

⁴⁹ arneses en MP2 y MN33 permite la alusión a 'armas' ya en TL.

de sus carnes tiernas hicieron paveses⁵⁰
 así se mostraron humildes al fierro.

Las tristes las faces⁵¹ con sangre mezcladas, VIII
 las dueñas bordadas⁵² de sangre y cabellos,
 desfechas las trenchas⁵³ y muy mal peinadas,
 y descolorados⁵⁴ sus rostros tan bellos,
 do fizo la muerte su p__⁵⁵ en ellos,

⁵⁰ paveses 'escudos oblongos hechos de madera cubierta de cuero que cubrían casi todo el cuerpo de los ballesteros. Se supone que los primeros se hicieron en Pavía, pero, ya en el s.XV se fabricaban por toda Europa. La aparición de la artillería en ese mismo siglo marcó el fin de su empleo en los campos de batalla EIE. Es, pues, neologismo que el DCECH documenta por primera vez en 2º cuarto del s.XV. Cf. en crónica del condestable Lucas de Iranzo: "sin mirar a los otros que estaban puestos a la puerta de la posada del obispo armados y con paveses" (Hechos 127).

⁵¹ faces 'caras o rostros', deriv. de facies DCECH.

⁵² bordadas Part. común en crónicas de Juan II y M. Lucas de Iranzo, cuyo infinitivo en Canc. de Baena DCECH y Cuervo.

⁵³ trenchas 'trenzas'; DCECH no lo documenta, pero quizás surge por contaminación con el it. treccia, ya que trenzas deriva de treça y trena, o, con crencha 'raya que divide el cabello en dos partes' DCECH.

⁵⁴ descolorados 'pálidos' h. 1220-50, 'sin adorno, descompuesto', en 1438 colorado ya vale por 'rojo' DCECH.

⁵⁵ su poder de MP2 y MN33 completa el verso.

rabiosa mediana⁵⁶, las manos iradas⁵⁷,
y dieron sus muertes por bien empleadas
si vieran vivo el que⁵⁸ murió por ellos.

Como se vieron cubiertas de angustias, IX.
por sí⁵⁹ cada uno, en cárcel incluso
unos ante otros sus personas mustias
dando al olvido su vivir concluso;
y como le vieron irado y confuso,
que no perdonaba jamás su querella,
sagraron⁶⁰ la tierra y besaron en ella

⁵⁶ memoria del MP2 permite la lectura: 'la muerte hizo de ellos un triste recuerdo'.

⁵⁷ iradas 'encolerizadas' part. de irar, variante de airar, ambas, sobre todo el part. se usan hasta el s.XV Cuervo. Para la forma masc. Cf. IX.e.

⁵⁸ quien C-C acentúa el término lo que lo convierte en pronombre interrogativo. Sin acento permite la lectura: 'estas muertes habrán sido fructíferas si las víctimas hubieran visto al que murió por ellos, es decir, a Cristo'.

⁵⁹ por sí 'por sí solo'.

⁶⁰ sagraron del lat. sacrare 'consagrar'. DCECH menciona a Berceo: "el cuento septenario es de grant santidat /.../ quiso Dios por sí mismo este cuento sagrar" (Loores 144a) y añade que no hay otra huella del verbo en cast. Esta sería 1ª doc. posterior.

y dieron⁶¹ las almas a quien⁶² ge las puso.

Pues llórese un daño que a muchos ofende X.
de aquellas pinturas⁶³ amargas, apuestas
y teman y giman lo que se depende⁶⁴
de tan mal principio las fines⁶⁵ más puestas⁶⁶.
Porque segund vemos clemencias pospuestas
y las crueldades cercanas llegadas⁶⁷
no sean las muertes al doble vengadas

⁶¹ dieron / puso crea una oposición de términos cuyo efecto inmediato consiste en elevar los hechos, es decir la muerte de las víctimas, al paradigma de la muerte y redención cristianos. Las alusiones en las estrofas siguientes a la inocencia también acerca a las víctimas al paradigma de la santidad.

⁶² Tras saturarse de alusiones religiosas, aquí el texto culmina con una referencia al Creador.

⁶³ pinturas 'descripciones o representaciones por medio de la palabra' DRAE.

⁶⁴ depende 'deriva', del lat. dependere, princ. s. XV DCECH.

⁶⁵ fines Nótese uso femenino del deriv. de finis, cf. estr.V.b..

⁶⁶ presta del MP2 permite la lectura: 'teman y giman lo que resulta de tan mal principio: fines inminentes'.

⁶⁷ Doble oposición de sustantivos y adjetivos: clemencias/crueldades; pospuestas/llegadas.

por manos herejes, al crimen dispuestas⁶⁸.

Por do se concluya el ejemplo vero⁶⁹ XI.
 en los miserables y crimina⁷⁰ gente,
 andovo la piedra de llano en otero
 y dio en la cabeza del más inocente⁷¹.
 Que llama de fuego quemante y ardiente⁷²
 nos quema y abrasa y nos tiene ardidios⁷³

⁶⁸ Esta estrofa inaugura las serie de alusiones a las connotaciones políticas de los hechos narrados. El daño ofende a un bando, mientras que el otro, debe temer lo que pueda suceder. También se introduce una advertencia: así como se pospuso la clemencia con las víctimas, es posible que tampoco se posponga la venganza.

⁶⁹ vero 'verdadero' del lat. verus adj. en Cid y Berceo que luego queda reducido a locuciones adverbiales DCECH.

⁷⁰ crimina Del lat. crimen, Pulg., A.Pal. y Celestina usan plural latinizante crimines DCECH. 1ª aparición de forma no documentada en DCECH, TOVAR, SMITH, LIDA, REG, AUT.

⁷¹ Nótese recomposición de la paremia "Anda el majadero de otero en otero y viene a dar en el hombre bueno" (Santillana, Proverbios, ed. cit. 25), y su uso para ejemplificar lo sucedido.

⁷² quemante y ardiente Nótese geminación de adverbios que se inscribe en el doble annominatio de la estrofa siguiente.

⁷³ Serie creciente de doble annominatio de derivación que dramatiza la situación del bando de las víctimas, al que se suma la voz poética con doble nos en XI.f.

pues los vencedores se fallan vencidos
y el pueblo vencido militante⁷⁴ y potente.⁷⁵

Yo bien so creyente quenllo non peco XII.
lo medio⁷⁶ del fecho ser dino de pena;
¿por qué, pues, lo verde ardió por lo seco,
y por la más culpada la un poco más buena?⁷⁷
Mas cuando la viva⁷⁸ se así⁷⁹ desenfrena,

⁷⁴ milita de MP2 y MN33 evita la hipermetría. Nótese elisión del verbo y léase: 'el pueblo vencido se halla militante y potente, es decir, en pie y poderoso'.

⁷⁵ Según María Rosa Lida en este poema, y particularmente en esta estrofa, se hallan muchos ecos del didactismo moral de Mena (Lida, Mena 405). Sin embargo, más bien se concentra en ella el contenido político del poema.

⁷⁶ medio 'juzgo', del lat. metiri DCECH. Otra interpretación posible es interpretar medio como sust. Así el verso se lee: 'la mitad del hecho ya merece pena'.

⁷⁷ La frase proverbial "Arder por seco, y lacerar justo por pecador" (Santillana, Proverbios, ed. cit. 58) ejemplifica la función expiatoria de las víctimas aludida reiteradamente a través del texto. Para uso de la paremia en contexto semejante, Cf. MN19/13, estr. XII.

⁷⁸ la bruta del MP2 mantiene al asesino en el campo semántico de las bestias.

⁷⁹ La anteposición del adverbio es rasgo latinizante que refuerza el carácter literario del texto presente desde el primer verso (Cf. nn. 3, 4, 5).

follando⁸⁰ con ira, no cata⁸¹ razón,
 así devoraba el crudo⁸² león
 después que con ____⁸³ quebró la cadena.

Tal fama se face que las tristes dueñas, XIII.
 después que se vieron con solas atantas,
 cobriendo, temiendo mostrar sus vergüenas,
 al fierro mostraban sus albas garagantas.
 ¡Oh dueñas, varonas, princesas, infantas⁸⁴:
 pensad por do limpio guardéis vuestro lecho,
 catad quen tal caso no salva el derecho,
 nin pecho⁸⁵, nin ruego de santos nin santas!⁸⁶

⁸⁰ follando 'pisando', del lat. vulgar, fullar DCECH.

⁸¹ cata 'percibir', temprana aparición del derivado de captare, cuya 1ª doc. h. 1490 DCECH.

⁸² crudo 'cruel', Cf. MN19/13, XII.d.

⁸³ celo del MP2 completa el verso.

⁸⁴ Serie ascendiente progresiva en la que cada nuevo elemento conlleva un ascenso en la jerarquía social.

⁸⁵ pecho 'tributo' DCECH.

⁸⁶ Nótese crítica indirecta a la corrupción y a la falsa devoción que ha de caracterizar al pensamiento humanista que propugna la necesidad de una renovación moral y aboga por una religiosidad menos formal, más simple y auténtica (Cf. DiCamillo, El Humanismo 29). Nótese como la voz poética aconseja a todas las mujeres, sin distinción de rango social, que "guarden el lecho", ya que ni el derecho, ni el dinero, ni las oraciones pueden salvarlas en tales situaciones.

Puesto que ⁸⁷ dirán⁸⁸ "ved ¿quién lo convida XIV.
 a darnos consejo las bien maridadas
 o non tan en punto?" Finchendo medida⁸⁹
 a vuestros deseos con vistas⁹⁰ pintadas⁹¹,
 si viérdes⁹² figuras mucho extremadas,
 así juveniles, muy arduos e vivos:

⁸⁷ Puesto que 'aunque'.

⁸⁸ Aunque el sujeto gramatical se halla elidido, se trata de un ellas, que reaparece como pronombre de complemento indirecto en el nos de darnos consejo y permite la lectura: 'Aunque dirán ellas: "ved quién lo invita a darnos consejo a las bien maridadas o mal maridadas"'.

⁸⁹ Finchendo medida Nótese uso del participio de presente en lugar de la oración de relativo, procedimiento típico de la lengua del s. XV (Lapesa, Historia 180) y frase aún en uso en la lengua del Quijote: "toparéis con León Hebreo, que os hincha las medidas" (Cf. ed.cit., I: Pról., 13). Léase, como vocativo: 'Vosotras que fenchís la medida de vuestros deseos con apariencias adornadas' (Cf. MN19/51, estr.III).

⁹⁰ vistas 'apariencias' Cf. estr.XVI y 11CG/2.

⁹¹ pintadas 'adornadas'.

⁹² viérdes 'viéreis', con un hipérbaton violento, elisión de varón, y lectura diáctica: 'Dueñas, si viéreis figuras extremas juveniles de arduos y vivos varones, poned los ojos en la tierra y la mente en la muerte que ha de llegar'.

poned a la tierra los miembros vesibos⁹³
y los pensamientos en muertes llegadas.

A todos obliga razón pensar dello⁹⁴, XV.
las leyes permisas⁹⁵ divina y real⁹⁶,
expreso permiten que guarden el sello
en el lecho del acto que es matri__⁹⁷.
Pues una sensiva⁹⁸ res muda brutal
después que con fembra se liga y se trata,
de celo e sospecha con todas se mata,
dejadme⁹⁹ por vista¹⁰⁰ varón racional¹⁰¹.

⁹³ vesibos por 'visivos', es decir, 'ojos'.

⁹⁴ Tras aconsejar a las dueñas, el poeta pasa a dar un ejemplo a la manera didáctica tradicional.

⁹⁵ permisas 'permitidas', temprana aparición del participio, cuya 1ª doc. h. 1623 DCECH.

⁹⁶ real 'natural'.

⁹⁷ matrimonial del MP2 completa el verso.

⁹⁸ sensiva 'sensitiva'. Término no documentado en Cova., AUT, DRAE, DCECH, REG, quizás 'sensible'.

⁹⁹ Entiéndase: 'si la bestia, que es bruta y sensiva hace algo parecido, qué no hará el varón racional'.

¹⁰⁰ por vista Alusión a frase hecha "por vista de ojos" 'manifiestamente', aún en uso en la lengua del Quijote: "Espere v. m. y verla ha por vista de ojos"(ed.cit II: 58, 776).

¹⁰¹ racional Cultismo, h.1438 DCECH.

de lindas varonas guardadas, cobiertas,
 nin las que se muestran más buenas escritas¹⁰⁹
 y nin sigan las fablas cerrando sus puertas;
 que las que presumen de vidas ofertas¹¹⁰
 o ponen de buenas pintadas excusas,
 las unas ver tienen las vidas conclusas,
 las otras ver tienen las fuesas¹¹¹ abiertas.

Fin

Aquellos amaras¹¹² que con tantas p__¹¹³ XVIII.
 se dieron al uso¹¹⁴ de muy amadores.
 muy altas e claras parecen sus f__¹¹⁵,

¹⁰⁹ o esquivas del MP2 es mejor lectura.

¹¹⁰ vidas ofertas Del lat. vulg. oferita, ant. part. de offrere DCECH, léase: 'vidas públicas'

¹¹¹ fuesas 'fosas o sepulcros'.

¹¹² La variante del MP2, amantes, resulta preferible.

¹¹³ priesas 'prisas', forma etimológica (de pressa) que perdura hasta princ. del s.XVII DCECH.

¹¹⁴ se dieron al uso 'se dedicaron a ser'.

¹¹⁵ fuesas del MP2 completa el verso.

mas no mal pecado, sus vivos amores.

40¹. MONTORO A JUAN DE VALLADOLID², CONSEJANDOLE

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.641r-643v. También en MP2; NH2 {las dos estrofas aparecen como poemas independientes}; COT, 270-272, sigue MN19; C-C, 337-339, sigue MP2.

VARIANTES: E. A JUAN DE VALLADOLID, ACONSEJANDOLE, MP2; I.c. tomadlo: MP2 tomaldo; I.e. parte o de hermano: MP2 padre o h.; I.g. daquellos rabos muy n.: MP2 de aquellos tribos tan n.; I.h. yo y vos: MP2 vos y yo; I.i. enejos: MP2 enojos; I.j. también: MP2 todos; II.i. br[a]lorres: MP2 brahones; III.d. resñan: MP2 stienan; IV.e. pasemos: MP2 pasamos; V.d. cabterios: MP2 con c.; V.e. coman: MP2 coma; V.f. vuestro: MP2 v. padre a; V.j. un pie: MP2 buen pie.

En NH2 primero aparece la estr.II con el epígrafe: COBLA DEL ROPERO FETXA POR JOHAN POETA e independientemente de ésta la estr.I, bajo el epígrafe: OTRA COBLA FETXA POR ELL MISMO A JOHAN POETA, PORQUE SE CORRIO DE LA PRIMERA

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Cinco coplas reales de patrón ABAAB:CDCCD.

TRASFONDO LITERARIO: Cf. MN19/32, n.1. A esta diatriba se sumó Gómez Manrique EN NOMBRE DEL ROPERO CONTRA JUAN POETA (Cf. Apéndice).

² JUAN DE VALLADOLID, también llamado Juan Poeta, nació en la capital de Castilla la Vieja h. 1420, y era, según Montoro, hijo de un pregonero y una moza de mesón (Cf. MN19/56). Vivió en las cortes de Mantua y Milán como improvisador y astrólogo. Al volver de Italia, fue apresado por los moros. Residió en Aragón desde donde dirigió poemas a Gómez Manrique y a María Infanta, de Navarra. En tiempo de los Reyes Católicos, debió ir a Córdoba, donde mantuvo con Montoro una contienda poética. Sólo quedan unos ocho poemas suyos y su fama reside en las diversas poesías que escribieron contra él el conde de Paredes, que le llama judío y le acusa de hacerse moro en cautiverio; Ribera, que le llama "odre hinchado" y también le acusa de judío; Gómez Manrique, que le llama "gordo vencejo" y el Comendador Román (Cf. MN19/31b) (COT 341-344). Amador de los Ríos comenta el poema en que ataca a Luna y también señala que le apodaron "truhán" y

Juan, señor y grande amigo, I.
con mi corazón muy sano
vos quiero dar un castigo³,
tomadlo⁴ como lo digo,
como de parte⁵ o de hermano;
siquiera por los gentíos⁶
daquellos tribos [/rabos]⁷ muy nuestros,
por ser yo y vos judíos,
vuestros enejos⁸ son míos

"mal pagador" (Historia, VI: 162-163).

³ castigo 'enseñanza'.

⁴ tomadlo Probable corrección del copista del siglo XVIII por tomaldo, en MP2.

⁵ padre del MP2 introduce la relación cosanguínea que hermano satura.

⁶ gentíos del lat. gentis, 'pueblo de un país o una comarca' DCECH. (Cf. Berceo, Milagros, "vinieron de diablos por ella grand gentio" ed. Solalinde 85c).

⁷ rabos En el ms. aparece tribos tachado, que coincide con la variante en MP2 y alude al compartido origen judío del yo poético y su interlocutor.

⁸ enajos del MP2 parece superior. Sin embargo, enejar aparece en TL, con lo que aquí enejo valdría por 'unión' 'arreglo', es decir, 'comparten todas las cosas, buenas y malas'. enejar eje v. DCECH s.v. eje.

y mis daños todos vuestros.

En esa corte real⁹

II.

donde vos pensáis valer,

hay un gran pontifical¹⁰

de una gentecilla tal

que más saben quel saber¹¹;

que quieren nuevas razones¹²

recién sacadas de fragua;

vos facéis unos sermones,

unas coplas sin br[/a]ones¹³

⁹ corte real Valladolid.

¹⁰ pontifical del lat. pons, pontis, 'perteneciente o relativo a un obispo' DCECH. Aquí 'grupo de personas' nótese introducción de hipérbole sagrada en relación a los miembros de la corte.

¹¹ más saben quel saber Nótese annominatio de derivación en función de superlativo. Léase: 'en esa corte, donde os creéis importante, hay un grupo de personas que lo saben todo'.

¹² nuevas razones Nótese la importancia que se le adscribe a la novedad de los poemas (Cf. MN19/34, estr. IV).

¹³ br[/a]ones ant. 'brahones', 'doblez que ceñía la parte superior del brazo de algunos vestidos' DRAE, aquí 'terminaciones'. Nótese temprana documentación del término de la lengua del alfayate; 1ª doc. h. 1589 DCECH.

que non tienen sal nin agua.

Aunque en alguna manera

III.

que bien o mal pasaréis,

mas la blanca¹⁴ de fuslera¹⁵

si la resñan¹⁶ cuanto quiera

presto demuestra quién es;

y porquel bien vos codicio

si no, yo nunca lo¹⁷ tenga,

vos ruego que sin bollicio

vos busquéis algund oficio

que siquiera vos mantenga.

¹⁴ blanca 'metal blanco' 'aleación de color, brillo y dureza semejantes a los de la plata que se obtiene mezclando varios metales' DRAE. Se refiere a la falsedad de Juan Poeta.

¹⁵ fuslera forma ant. de fruslera, 'latón de poca consistencia' AUT, del lat. fusilaria, ya en 1256 en el Libro del saber de astronomía; Gómez Manrique y Lope de Rueda también utilizan esta variante del término DCECH.

¹⁶ resñan No aparece en los registros léxicos consultados y parecería añadido posterior ya que en el ms. muestra tinta más oscura; la stienan en MP2. En todo caso, la semiestrofa alude a la acción de manipular o pulir un metal falso.

¹⁷ lo 'el bien'.

Aunque sé que algund galán
 quizá con vos se comporte¹⁸,
 de los que poco sabrán
 andar a mengua de pan¹⁹,
 dicen, "pasemos en corte",
 mas, ¿cuánto va²⁰ quel entero,
 do discreciones están²¹,
 tal como Juan de Bibero²²,
 otrosí²³ Puerto Carrero²⁴,

¹⁸ comporte ant. 'llevar juntamente con otro alguna cosa' DRAE.

¹⁹ Léase: 'algún galán de los que no saben pasar hambre se juntará con vos'.

²⁰ cuánto va 'cuánto apuestas'.

²¹ Nótese doble epíteto epidíctico con valor irónico, ya que refiere al galán del inicio de copla.

²² Juan de Bibero Según C-C se trata del vizconde de Altamira, mencionado en varias crónicas. También podría coincidir con el poeta Vivero de los cancioneros de la época (Cf. F.D., II: 717).

²³ otrosí 'también' de la lengua legal.

²⁴ Puerto Carrero puede tratarse del poeta incluído en 11CG y 14CG cuyo diálogo entre dos damas y Lope de Osorio (hermano de una de ellas) recibe los elogios de Menéndez y Pelayo en su Poesía castellana (III: 162). Hay que señalar que Palencia menciona a Juan Puertocarrero, (conde de Medellín) y a Juan de Bibero (vizconde de Altamira) entre los nobles que apoyan al partido alfonsino tras la Farsa de Avila (Crónicas, I: 472). Sin embargo, la identificación no es segura pues estos nobles no aparecen relacionados en las Crónicas con Valladolid. Para otras posibles identificaciones Cf. MN19/37, n.2.

que poca fe vos darán?²⁵

Fin

Porque sé que sois vasallo V.
 deste señor muy humano
 al cáncer²⁶, Juan, atajallo²⁷
 cabterios²⁸ en él, quemallo²⁹,
 porque³⁰ no[/n] coman³¹ lo sano,
 vuestro ____³² gran cabida

²⁵ Fin de pregunta retórica, léase: '¿cuánto apuestas a que tanto el gran noble (innombrado), como Juan de Biberio y Puerto Carrero no os darán crédito?'.

²⁶ cancer aquí, por comparación, 'tenaza, instrumento de tortura', h.1438 DCECH.

²⁷ atajallo 'detenedlo' DRAE. Léase: 'Juan, detened el cáncer'.

²⁸ cabterios Con elisión de preposición y uso de neologismo, léase: 'detened el cancer con correcciones'. Cauterios, del lat. cauterium, final del s. XV DCECH.

²⁹ quemallo Léase: 'el cáncer, Juan, atajarlo con cauterios en él (el cáncer), quemarlo'.

³⁰ porque 'para que' (Cf. MN19/13, n.150).

³¹ coman Se refiere al cáncer.

³² padre a, del MP2 completa el verso y permite la lectura: 'vuestro padre, que tiene grandes cualidades'.

que, no[/n] vos querrá faltar
en el pregón de medida,
que vos lo renuncie en vida³³
do ternéis un pie daltar³⁴.

³³ renuncie en vida Léase: 'os ceda en vida el
oficio de pregonero'.

³⁴ pie daltar 'renta por funciones que ejercen los
ministros eclesiásticos' DRAE. Léase: 'tendréis el sueldo
de pregonero', nótese injuria final -dejar la poesía y
tomar el puesto de pregonero-, uno de los oficios más
despreciables en la época (Cf. Lazarillo, ed.cit. 129).

40b¹. RESPUESTA DE JUAN DE VALLADOLID

Podéis llamar menemigo I.
de vos, confeso marrano,
redondo como un bodigo,
non vos precio más que un figo,
¿vos presumís de luzano?
Señores de señoríos,
en toda prudencia dis cretop, [+] quizá diestros
deben con sus poderíos,
abastados de alvidríos,
castigar vos los siniestros.

Malicioso desigual, II.
más malo que Lucifer,
judío del ginetal,
vos tenéis rabia mortal
porque vedes mi entender.
Corren vos por los mesones,

¹ TEXTO BASE: MN19, ff. 642v-643v. También en COT, 272-274; C-C 340-342.

non sentís por ello mengua,
bofetones y repelones
vos dan todos con baldones
de manos también de lengua.

Persona vil, carnicera,
muy poco valor valéis,
robador de Panadera,
en aquel tiempo que era
su cantar, como sabéis.
vuestra madre con fornicio
andovo fasta [cer] revenga,
caliente, fuera de quicio,
razon es, sin mas bollicio,
que por herencia vos venga.

III.

Pues con vos, don Rabadán,
ninguno non se deporta,
ni a sabios oirán,
que vuestra ciencia de can
ningún discreto conota;
que parecéis obejero,
destrozado con afán,

IV.

o rapaz de carnicero [/tabernero],
por buen mojón verdadero,
Antón, vos alquilarán.

Fin

Vos presumís de gallo
con vuestro saber dinano,
callad, remendón el rallo,
debéis el seso enmendallo
que lo tenéis de avellano.
una siendotra salida,
seso de loco sin par,
aquel pregón por fenida
me dará mejor comida,
que no a vos el remendar.

V.

41¹. MONTORO AL ARZOBISPO DE SEVILLA
CONTRA JUAN DE VALLADOLID

Mucho quisiera loar I.
vuestro varonil estado,
mas convite no bien dado
muy mejor está por dar²;

porque bien mirando en vos II.
cuanta discreza³ en vos toca,
que debemos hacer nos

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 644r-v. También en MP2; COT, 275-276, sigue el MN19; C-C, 343-344, sigue el MP2.

VARIANTES: E: AL ARCOBISPO DE SEVILLA CONTRA JUAN DE VALLADOLID, MP2; I.c. no bien: MP2 nombre; III.a. allá questá: MP2 alla me an dicho q.; III.b. que decian va d.: MP2 y que de ay ba d.; IV.d. cual es villana: MP2 qual es Yllana; IV.e. atre: MP2 arte; V.b. pues oid a d.: MP2 no le oigais ni a d.; V.c. no le d.: MP2 ni le d..

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de patrón ABBA:CDCCD, con una quintilla por finida.

² Nótese la captatio benevolentiae, léase: 'convite ('loa') malo es mejor que no se dé'.

³ discreza Término no documentado en registros léxicos consultados, Cf. MN19/15, I.b.

alzar las manos a Dios
y callar hombre⁴ su boca⁵.

Allá ___⁶ questá⁷ III.
que decían va desterrado
el necio, muy desgraciado,
vuélvase como se va;

que si vos algo le dais, IV.
ni valor de unavellana⁸
voto a Dios, que me fagáis

⁴ hombre 'uno', se utilizó como pronombre indefinido, a semejanza del fr. on y cat. hom, uso que se registra en Milagros (91a) de Berceo y muchos textos medievales hasta la Celestina y persiste en Siglo de Oro DCECH.

⁵ Nótese tópico de lo indecible, recurso común en las loas políticas del Roperio (Cf. MN19/7, n.1).

⁶ me an dicho del MP2 completa el verso y permite la lectura: 'me han dicho que está en Sevilla'.

⁷ questá 'que está'.

⁸ unavellana 'una avellana', alusión a la frase prov. todavía en Correas "No dar por él una avellana. Es: nada." (ed.cit. 659).

que diga: cual es villana ⁹,
en aquesta atre¹⁰ liviana.

Cabo

Serenísimo varón,
pues oíd a duras penas
no le deis un pepión¹¹,
y sabed ques regatón¹²
de las fazañas ajenas.

V.

⁹ Cual es Yllana del MP2 permite lectura 'verdaderamente' a través de la alusión a paremia muy común en obra del Roperio (Cf. MN19/15, estr.I).

¹⁰ atre por arte, como aparece en MP2.

¹¹ pepión 'moneda pequeña usada en Castilla' ya en Berceo DCECH.

¹² regatón 'que vende al por menor'. El Comendador Román enumeró las mercancías que vendía Juan Poeta (Cf. MN19/31b). Aquí se alude a su apropiación y venta de lo ajeno, injuria tópica que aparece en varias diatribas.

42¹. MONTORO EN LOOR DE JUAN DE MENA

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.645r-v. También en MP2; SV2; LB3 y SA10. En SV2, fol.104v sólo aparece la copla "Como fazen ... reprehensor" seguida de cuatro versos ilegibles. Aunque en el Catálogo-índice Dutton aclara que entre los ff. 104v y 105r falta uno (I: 143), me envió un folio sin numerar entre ff.104v y 105r. Allí se repite la misma estrofa y cuatro versos del fol.104v, y aparece la copla "Séneca ... fijo" independientemente. El fol.105r se inicia con dos coplas de difícil lectura y reaparece "Séneca...fijo". Según COT (46-47), SA10 está incompleto y sigue MP2. C-C, 63-66, reproduce como dos versiones independientes las de los mss. en Madrid (MN19 y MP2) y los relacionados con Sevilla (SV2, LB3, y quizás SA10) con errores en la atribución y foliación del SV2. No añado las variantes de SA10 que trae la estrofa de "Seneca" independientemente, pues, a pesar de la ayuda brindada por los profesores Dutton y Labrador no fue posible conseguir una copia del ms.

VARIANTES: E: EL DICHO ANTON A IOHAN DE MENA, SV2; A JUAN DE MENA, LB3; I.a. facen: MP2 fuesen; I.b. en estudios muy discretos: SV2 y LB3 en los e. muy diestros; I.c. usando juvenes vicios: MP2 no u. jamas de viçios, SV2 y LB3 quen no ver a sus maestros; I.d. y de casos no perfectos: MP2 ni de casos ymperfectos, SV2 y LB3 usan de juvenes vicios; I.e. por los d.: SV2 y LB3 que por los d.; I.f. puso Mena: MP2 puso pena; I.g. mostrará: SV2 y LB3 mostrarán; I.i. de vos el su r.: SV2 y LB3 de vos su r.; II. SV2 {80% ilegible}; II.a. dios así por, LB3 dios por; II.b. lectura: MP2 la carta; II.d. face: MP2 hice; II.f. mengua: MP2 lenqua; II.g. ____: MP2 trae, SV2 quier; II.k. que por ti fice: MP2 que en parte hize; III. LB3 {la copia sólo tiene 4 versos, tras éstos, un fragmento en blanco}; III.a. folgará ya: MP2 folgarte as ya, SV2 y LB3 folgarás ya; III.b. que s.d. cadena: SV2 y LB3 {omitido}; III.f. dice C.: SV2 y LB3 jura C.; III.g. elijo: MP2 cobijo, SV2 y LB3 que sobre nobles elijo; IV. SV2 {antecede a la tercera estrofa y sólo trae cuatro versos}, LB3 {el texto está en dos columnas, y la parte superior de la columna "a" fue arrancada (Cf. Catálogo-índice, I, 25) por lo que no aparece la estr. IV}; IV.a. pues vea que sa: MP2 pues veas que a; IV.b. las manos den: MP2 a las manos dél; IV.g. que el q. va: MP2 que queda; IV.j. fueron y son: MP2 fueron ni son.

Como facen los novicios I.
 en estudios muy discretos
 usando jóvenes vicios²,
 y de casos no perfectos
 bien así³ por los destierros⁴
 que la muerte y su bravor
 vos puso, Mena, señor,

VERSIFICACION: Copla real, seguida de copla de 11 versos y por otra de 9 (8 en el SV2), con copla real por finida (redondilla en el SV2), patrón: ABBA:CDDCDD;EFFE:GHHGHH; IJJIJ:KLKL;MNNM:OPPOPO.

ESTRUCTURA: La voz poética interpela a lo largo del poema a dos escritores que se hallan en el mundo de los muertos: Mena y Séneca.

TRASFONDO HISTORICO: La naturaleza de este planto por la muerte de Mena nos hace fechar su composición hacia 1456, año en que muere el autor del Laberinto.

² vicios Del lat. vitium 'defecto, falta' DCECH. Entiéndase: 'como hacen los muy discretos jóvenes en sus estudios que cometen faltas por inexpertos'.

³ bien así Cierra la cláusula de la comparación abierta con el como inicial (Keniston 28.49).

⁴ destierros Temprana aparición del término cuya 1ª doc. es de h. 1495 DCECH; Montoro juega con su ambigüedad etimológica e introduce la silepsis: destierro 'fuera de la tierra' y 'muerto'.

mostrará⁵ todos sus yerros
sin vergüenza ni temor
de vos, el su reprensor⁶.

Dixo Dios así por nombre⁷

II.

segund lectura de fe:

"Arrepiéntome porque
face⁸ la forma del hombre".

Por cuanto sey vera⁹
lo que vuestra mengua¹⁰ dice
___¹¹ bonanza¹² temporice¹³,

⁵ mostrarán de los SV2 y LB3 permite la lectura: 'todos mostrarán sus errores'.

⁶ reprensor 'que reprehende'. Del lat. reprehender 'corregir, reñir'. En el siglo XVII todavía guarda el sentido original latino AUT. Coro. no anota el sustantivo pero señala la aparición del verbo a mediados del siglo XIII DCECH.

⁷ por nombre 'según la autoridad' AUT.

⁸ face del MP2 permite completar la referencia al arrepentimiento de Yahvé por la creación (Cf. Génesis, VI, 5).

⁹ se ve y verá del MP2 resulta superior.

¹⁰ mengua 'falta'.

¹¹ quier del SV2 permite la lectura " 'quiera', que abre verso parentético en que se comenta la ausencia de Mena.

¹² bonanza 'tiempo tranquilo' princ. s.XV. ya en Laberinto 51d DCECH. El tríptico resulta oscuro.

so¹⁴ bien seguro que dirá¹⁵,
lo que con razón podrá:
"Pésame porque desfice
lo mejor que por ti¹⁶ fice"¹⁷.

Séneca¹⁸, folgará¹⁹ ya
que saliste de cadena,

III.

¹³ temporice 'contemporice' 'condescienda' DRAE, también en Mena (Cf. Obra, ed.cit. 186).

¹⁴ so 'soy'.

¹⁵ Nótese que el sujeto, Dios, se halla en inicio de copla.

¹⁶ en parte del SV2 resulta lectura superior.

¹⁷ Léase: 'frente al arrepentimiento divino tras la creación del hombre mencionado al principio de la estrofa, el valor de Mena es tal que Dios ha de arrepentirse de su muerte'.

¹⁸ Séneca No es de sorprender la interpelación al filósofo cordobés (como Mena y Montoro), pues su doctrina ejercía un atractivo especial sobre los conversos debido a sus principios estoicos de igualdad de los seres humanos, de vanidad de la nobleza y de la raza, y hermandad universal de los hombres virtuosos (Márquez Villanueva 187) (Cf. Karl A. Blüher, Séneca 224). Hay que recordar que en las elegías del s. XV la inclusión de personajes famosos de la historia tenía una función, según Salinas, "ennoblecedora" (Cf. Camacho Guizado 68).

¹⁹ folgarteas del MP2 permite el uso como vocativo, 'te alegrarás'.

goza de gloria sin pena,
fuelga²⁰, pues tienes allá,
tu primogénito Mena.
Dice Córdoba, tu madre,
con otros que más elijo
que la pérdida del padre²¹
fue ganar con la del hijo²².

Cabo

Pues vea que sa²³ fecho Dios
que cuando las manos den²⁴
fagan uno según él
farán otro como vos²⁵.
Sobre toda mi pasión

IV.

²⁰ fuelga Forma imperativa de folgar.

²¹ padre Léase: 'Séneca'.

²² hijo Léase: 'Mena'.

²³ a del MP2 permite la lectura: 'ha hecho Dios'.

²⁴ dél del MP2 permite la lectura 'las manos de Dios'.

²⁵ Nótese hipérbole sagrada, Cf. MN19/13, n.1.

tengo más dolor entero
que el que va sin compañero
sin haber²⁶ consolación
el saber más verdadero
de cuantos fueron y son²⁷.

²⁶ haber 'tener' Cf. MN19/40, n.33. El uso del arcaísmo por Montoro acaso se debe a la presencia de tengo en el sexto verso de la misma estrofa.

²⁷ Los últimos dos versos enfatizan el dolor del yo poético, con un tono de lamentación y desconsuelo poco común en poesía de la época (Cf. Camacho Guizado 111-112).

43¹. MONTORO DANDO QUEJAS A UN ALCALDE² DE UN OME³
QUE LE ALQUILO UN ROCIN Y SE FUE CON EL

Alcalde muy virtuoso, I.
de⁴ los males que me tienen
bien dicen que el codicioso,
no menos el revoltoso

¹ TEXTO BASE: MN19. También en MP2, COT, 173-174, sigue el MN19; C-C, 221-223, sigue el MP2.

VARIANTES: E: A UN ALCALDE DANDO QUEXA DE UNO QUE SE LLAMAVA CALAMAR, PORQUE LE ALQUILO UN RROCIN Y SE LE FUE CON EL, MP2; I.b. delos: MP2 vedlos; I.d. revoltoso: MP2 mentiroso; II.a. todo: MP2 tanto; II.e. {MP2 omitido}; II.f. sin mal: MP2 si en mal; IV.e. de: MP2 del; IV.f. facer de mi necio: MP2 de hazerme neçio; V.a. dada es: MP2 dudáis; V.d. la conocerés: MP2 le conozcais; VI.a. y desto sin interese: MP2 desto sin ynterçesor; VI.c. ca q. muy visto lo fuese: MP2 con quien muy vistoso f.; VI.d. buena: MP2 gran; VII.a. digan: MP2 digáis.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Doble combinación de quintillas y sextillas de patrón ABABB:CDCCCD; EFEEF:GHGGGH; seguidas por una copla real (IJJI:KLKKKL) con una novena por finida. En el texto se recrea un diálogo entre tres personajes.

² ALCALDE 'juez ordinario' DRAE.

³ OME aquí 'vasallo' DCECH.

⁴ ved del MP2 permite la interpelación al dador de justicia.

en un punto se convienen⁵.

Yo, sin todo mal pensar II.
de cuanto me vino junto:
"Hevos aquí Calamar"⁶.
"Antón, ¿queréis malquilar
por un mes vuestro chivar⁷?"
Yo le dije: "sin mal⁸ punto".

Vi su palabra benina⁹ III.
y su fablar amoroso,
de falso una medecina¹⁰,

⁵ Alusión al refrán todavía en Correas: "Encontróse el codicioso con el tramposo. Señal que se concertarán" (ed.cit. 138).

⁶ Calamar Quizás en juego con calamarro, forma vazquizante de camarón DCECH. Nótese recreación de un diálogo entre tres personajes: 1º el alcalde, 2º, Calamar.

⁷ chivar Quizás por cheval, imitando un falso francés.

⁸ sí, en mal del MP2 representa la respuesta del yo poético, tercer personaje en el diálogo.

⁹ benina 'buena'.

¹⁰ La relación entre la falsedad y la medicina parece de origen paremiológico, pero no la encuentro documentada.

luego me dio mala espina¹¹
que sería ladrón famoso;

mas en el regatear,
desque¹² llegamos al precio,
nunca me dejó duhdar:
no tengo tanto pesar
de robo tan singular,
como facer de mí necio¹³.

IV.

El dijo luego: "Dada es"¹⁴;
"y vos juro a tal e cual,
de vos lo traer¹⁵ atal

V.

¹¹ me dio mala espina 'recelé'. Frase proverbial aun en uso en lengua del s. XX (Cf. Cejador, II: 522).

¹² desque 'desde que'.

¹³ Léase: 'no me molesta tanto el robo, como que me hayan tomado el pelo'.

¹⁴ Quizás aluda a frase proverbial recogida por A. Danon en los "Proverbios judeo españoles de Turquía": "Las dadas son tomadas" (Cf. O'Kane 97).

¹⁵ de vos lo traer 'de traeroslo'.

que apenas lo conocerés"¹⁶.

Y desto, sin interese,
lo fallé ser verdadero
ca, quien muy visto lo fuese¹⁷,
y buena memoria toviere,
si por mi casa lo viese
yo le do¹⁸ por buen romero¹⁹.

VI.

Fin

No me lo digan por mote²⁰,
que me siento muy borlado,
fuera yo el de los azotes
y Calamar el robado.

VII.

¹⁶ Léase: 'os juro que os lo devolveré y no lo reconoceréis'.

¹⁷ Léase: 'quien lo hubiera visto'.

¹⁸ do 'doy'.

¹⁹ yo le do por buen romero Para sintagma análogo también en coda irónica Cf. MN19/57, estr.II.

²⁰ mote 'dichos satíricos' desde el medioevo. Deriv. del oc. y fr. mot, quizás por conducto de lengua de los trovadores, DCECH.

Mas pues vos, el juzgador,
lejos de toda malicia²¹,
posistes al robador
en poder del comprador:
no se me niegue justicia.

VIII

²¹ Nótese alusión a la responsabilidad que tiene el alcalde por haber presentado a Calamar al sujeto.

44¹. MONTORO A UNOS DECIDORES² QUE ESTABAN EN
UNAS FIESTAS QUE FACIA EL CONDE DE NIEBLA³
E MANDOLE DECIR ALGO

Fernando Gómez y Fray Lope, I.
hombres de muy malos aires,
pocos _____y⁴ sope⁵
que venís⁶ destos donaires

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 648r. También en MP2; COT, 223, sigue el MN19; C-C, 278, sigue el MP2.

VARIANTES: E: A UNOS DECIDORES QUE ESTABAN EN CASA DEL CONDE DE NIEBLA EN UNA SIESTA Y MANDO QUE LES DIXESE ALGO, MP2; I.a. Fray: MP2 Ruy; I.c. _____y: MP2 días a que yo; I.d. venís: MP2 bivís; II.a. mo[rr]tes: MP2 motes; II.d. cincuentazotes: MP2 çien açotes.

VERSIFICACION: Copla castellana, patrón: ABAB:CDDC.

² DECIDORES 'persona poco grave' documentado en Henríquez (1679), TL.

³ CONDE DE NIEBLA Juan Alonso de Guzmán (Cf. MN19/14, n.2).

⁴ pocos días a que yo del MP2 completa el verso.

⁵ sope 'supe'.

⁶ vivís del MP2 permite la lectura: 'hace pocos días me enteré que vivís de estos donaires'.

cuanto⁷ si por estos mo[/rr]tes⁸ II.
esperáis joyas, dineros:
merescéis ir vos en cueros⁹
e con cada¹⁰ cincuentazotes¹¹.

⁷ cuanto Nótese uso del correlativo de tanto, elidido, que permite la lectura: 'así como esperáis muchas joyas y dineros (en pago) por los motes, mereceis iros en cueros'.

⁸ mo[/rr]tes La rr es añadida, sin ella motes, 'dichos satíricos', permite alusión a donaires del verso anterior DCECH (Cf. MN19/43, n.20).

⁹ en cueros 'desnudos'.

¹⁰ con cada Nótese hipérbaton y elisión de uno, léase: 'e cada uno con'.

¹¹ cien azotes de MP2 permite la mención a la pena aplicada a los ladrones (Cf. Lazarillo, ed.cit. 20 para mención en el s.XVI).

45¹. MONTORO A GONZALO DE GROS ROGANDOLE
FABLE CON ALONSO DE VELASCO²

En el entender extremo I.
desta³ ciencia⁴ no comuna⁵
tanto me dieron de poco⁶

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 649r-v. También en COT, 177; C-C, 227.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Sextilla de tres rimas seguida por un terceto y una redondilla por finida, patrón ABC:ABC:DED:FGGF, forma infrecuente, tanto en la poesía de la época, como en la del Ropero (Navarro Tomás 128).

² ALONSO DE VELASCO Caballero cordobés, veinticuatro de la ciudad y capitán de tropas en la guerra de Granada (COT 332), cuya familia descende de Santander. Algunos de los Velasco poseían grandes estados DHE. Montoro intercambia con él varios poemas Cf. MN19/66 - MN19/67b y SV2/6. El linaje se menciona de nuevo en MP2/4.

³ desta 'de esta'.

⁴ ciencia Léase: 'gaya ciencia'.

⁵ comuna del Lat. communis, en s. XV lo corriente es que el fem. de común sea comuna, utilizado por Pérez de Guzmán y Villasantino (Cf. Decir 187 del C. de Baena: "Non guardando maestría / señor Albaro de Luna / mas por el arte comuna / trobo ya syn alegría", (Lida, Mena 121) DCECH.

⁶ tanto ... de poco Nótese captatio benevolentiae y uso del partitivo, léase: 'tan poco me dieron'. Para estructura semejante, Cf. MN19/21, Cabo.

que de puro miedo temo,
 como los niños de cuna,
 que les dicen: "¡Cata el coco!"⁷
 de dragón que ___ y vela⁸
 aquel fruto del manzano
 que a muy pocos se revela.

Cabo

Donde me mandáis que vaya
 de mis defetos cativo
 ante quien me trae vivo⁹

II.

⁷ ¡Cata el coco! Expresión que se utiliza para meter miedo a los niños, tb. "guarda el coco" (1587) en TL. Esta parece la doc. más temprana. DCECH la da para Lazarillo. Se usa para arrullar a los niños en la copla: "Duérmete, niño chico,/ que viene el coco,/ y se lleva {o se come} a los niños/ que duermen poco". Cf. Montoto y R., I: 193-196 para posible origen romano.

⁸ Este verso se halla incompleto; COT propone duerme para completarlo; sin embargo, el sentido de la estrofa se mantiene oscuro ya que en el ms. le sigue un fragmento en blanco. Esta serie de anomalías coincide con la infrecuente estructura métrica del poema.

⁹ quien me trae vivo Nótese hipérbole sagrada en elogio político hiperbólico a Velasco.

por Dios, allá se lo haya¹⁰.

¹⁰ allá se lo haya 'se las arregle solo'. Expresión documentada en el s.XVII, Cf. TL, con texto de Franciosini (1620), pero ya en Cervantes, Quijote, primera y segunda partes, seis veces. Cf. Ruiz Fornells, Concordancias. Esta parecería ser temprana doc. de la frase.

46¹. MONTORO A ____ VETE SOBREL VINO

¿Cuál querrias más², p__vete³, I.
 con la faz de tinto⁴ vuelto,
 estar beodo⁵, y en un brete⁶,
 o muerto de sed y suelto;

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.650r. También en SA10; LB1; COT, 226, sigue el SA10; C-C, 281, sigue el SA10 con errata en la foliación de LB1

VARIANTES: E: MONTORO A UN CARA DE BORRACHO FRANCES, SA10; I.a. p__vete: SA10 pronete; I.b. con la faz: SA10 con tazas; I.c. beodo: SA10 beudo; II.b. que q.l. campiñas: SA10 q. bien l.c.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama contra la embriaguez compuesto de copla real, patrón: ABAB:CD CD, Cf. MN19/30, n.1.

² querrias más 'preferirías', gobierna también la segunda mitad de la copla.

³ pronete en el SA10 completa el verso, pero no lo aclara.

⁴ tinto 'vino tinto'.

⁵ beodo 'borracho', 1438, en Razón de amor y Milagros de Berceo; antes beudo, variante del SA10 DCECH.

⁶ brete temprana aparición de la ac. 'cepo o prisión estrecha de hierro' de 1ª doc. a finales de s. XVI DCECH.

o por comunes provechos,
que granasen las campiñas,
o que todos los barbechos
se convirtiesen en viñas?

II.

47¹. MONTORO A MEXIA² REY DE ARMAS³

Vos, en quien todo bien cabe,

I.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.651r. También en: MP2; SV2; LB3; 11CG; COT, 235, sigue el 11CG; C-C, 294-295, sigue el SV2 con error en su signatura y omisión del MN19.

VARIANTES: E: A MUXICA REY DE ARMAS, MP2, A TOLEDO REY DE ARMAS PORQUE QUISO MOTEJAR AL DICHO ANTON, SV2, A TOLEDO REY DARMAS PORQUE QUISO MOTEJAR A MONTORO, LB3, 11CG; I.b. do: MP2 de; I.d. pues: SV2, LB3 que; II.a. respondedme: SV2, LB3 declarame; II.c. que: MP2, SV2 qual.

TRASFONDO HISTORICO: Si se trata del rey de armas Fernán Mexia, el poema podría fecharse como anterior a la muerte de Juan II en 1455.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama contra la embriaguez compuesto de una novena de patrón ABBA: CDCDD (Cf. MN19/30, n.1).

² MEXIA Según COT, el epigrama va dirigido a Fernán Mexia, rey de armas en la corte de Juan II y poeta, con varios textos en los cancioneros del s. XV (COT 340). SV2 y LB3 lo dan dirigido a Toledo, que puede identificarse con Pero Díaz de Toledo, autor de "Diálogo e razonamiento", y Fernán Alvarez de Toledo, a quien Santillana dedica el Bías (Puymaigre, II: 222-223).

³ REY DE ARMAS 'caballero que tenía el cargo de transmitir mensajes de importancia, ordenar grandes ceremonias y llevar los registros de la nobleza' DRAE.

do la discrición trasunta⁴,
 no vos pese mi pregunta,
 pues, quien más manda más sabe⁵.

Respondedme por compás⁶

II.

una dubda que no sé:

¿qué querriades vos más⁷

que se perdiese la fe

o la planta de Noé⁸?

⁴ trasunta 'copia, comprende' temprana doc. del derivado de trasumere, para el que DCECH se remite a AUT.

⁵ quien más manda más sabe Nótese estructura de corte paremiológico, que no aparece en los registros fraseológicos y pudo ser acuñado por Montoro.

⁶ por compás 'en verso'.

⁷ querriades vos más 'preferiríais', para construcción semejante, Cf. MN19/46, n.2.

⁸ planta de Noé 'vid'. Para Noé, inventor del vino, v. P. Mejía, Silva: Tomo II: Cap. XVI de la 3ª parte.

48¹. MONTORO A UN BACHILLER² SOBRE UNOS DINEROS QUE
HABIA DE COBRAR DE UN COJO PARA DIEGO ARIAS ³

Bachiller, andáis muy flojo I.
a mis ruegos y plegarias,
y por contentar al cojo
querais⁴ perder a Diegoarias.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.652r. También en MP2; SV2; LB3; COT, 166, sigue el MN19; C-C, 212-213, sigue el SV2 con error en signatura y sin transcripción del título,

VARIANTES: E: A UN BACHILLER SOBRE UNOS DINEROS QUE AVIA DE COBRAR DE UN COJO PARA EL, PORQUE DIEGO ARIAS, CONTADOR MAYOR, SE LOS AVIA DADO A MONTORO, MP2, ANTON DE MONTORO AL ALCALDE DE ANDUJAR PORQUE NON QUERIA FASER LO QUE LE RROGAVA DE PARTE DE DIEGARIAS, SV2, ANTON DE MONTORO AL ALCALDE DE ANDUJAR PORQUE NO HISO LO QUE LE DESIA DE PARTE DE DIEGARIAS, CONTADOR, LB3; I.d. queráis p.: MP2 queréis p., SV2, LB3 enojaes; II.a. pues sabéis: LB3 pues sabed, SV2 ya sabés.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima abrazada, patrón ABAB: CDCD, con elogio indirecto al contador mayor de Enrique IV.

² BACHILLER Los epígrafes de SV2 y LB3, lo identifican como el alcalde de Andújar.

³ DIEGO ARIAS contador mayor de Enrique IV y converso presentado de forma muy negativa por Palencia en su Crónica (Cf. I: 93-95).

⁴ queréis del MP2 resulta superior.

Pues sabed, que vale⁵ tanto,
cuanto más con omecillo⁶,
quen⁷ un soplo al Padre Santo
puede tornar monacillo⁸.

II.

⁵ vale del lat. valere, 'es fuerte' DCECH.

⁶ omecillo temprana ac. 'mala voluntad' pues ant. 'homicidio'. En s. XVII aparece 1ª doc. de la nueva ac. DCECH. Léase: 'es muy poderoso, y aún más cuando está de mala voluntad', lo que refiere al enojo, aludido en los epígrafes de SV2 y LB3. Para uso semejante de omecillo, Cf. MN19/39, estr.IV.

⁷ quen 'que en'.

⁸ monacillo 'monaguillo' del lat. monachellus, dim. de monachus, aún en uso en And. y Murcia DCECH. Nótese hipérbole cómica de carácter irreverente, léase: 'con un soplo puede hacer que un monaguillo vuelva al Padre Santo'. Para hipérbole sagrada, Cf. MN19/11, n.1.

49¹. MONTORO A JUBERA DE JAEN² QUE ERA MORISCO
PORQUE LE MANDO Y NON LE DIO Y SI DIO NO TAL

Penséme, señor Jubera, I.
que erades oro de fee³,
y no vos medio⁴ toqué

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 653r. También en MP2; SV2; LB3; COT, 240, sigue el MN19; C-C, 300, sigue el SV2 con error en su signatura.

VARIANTES: E: A JUBERA DE JAEN, MORISCO, PORQUE NO LE DIO TANTO NI TAL COMO LE AVIA MANDADO, MP2, OTRA SUYA A UN ESCUDERO QUE LLAMAVA JOVERA PORQUE LE MANDO ALGO E NON GELO DIO, SV2, OTRA SUYA A JOVERA QUE LE MANDO ALGO E NON GELO DIO, LB3 ; I.a. penséme: SV2, LB3 yo pensé; I.c. non vos medio: SV2, LB3 y non medio vos; I.d. fallévos todo f.: SV2, LB3 quando vos fallé f.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima abrazada y cruzada, patrón: ABBA: CDCD.

² JUBERA DE JAEN Hombre al parecer muy obeso, pudo ser el protagonista del APOSENTAMIENTO QUE SE HIZO EN JUBERA (en MN19, ff.541r-558v y 11CG, ff.219r-221r) de finales de 1471 según COT o entre 1473-1474 según Dutton (COT, 340 y Dutton, II, 66).

³ oro de fee 'oro verdadero'.

⁴ medio 'un poco', 'apenas', nótese juego entre medio/todo en el verso siguiente.

fallé vos todo fuslera⁵.

Basta, que non más alterco,
por no salir de compás⁶;
"nunca de rabo de puerco"⁷
y non quiero decir más.

II.

⁵ fuslera 'latón', para uso semejante del deriv. de fusilaria en texto de vituperio, Cf. MN19/40, estr.III.

⁶ Léase: 'no sigo por no perder el ritmo del poema'.

⁷ Alusión a paremia ya en Santillana: "De rabo de puerco nunca buen virote. (Refrán que enseña que de personas de ruin condición no se puede esperar obras ni acciones nobles)" (Cf. Proverbios, ed. cit. 78, O'Kane 200).

50¹. MONTORO AL CONDE DE NIEBLA² PORQUE
LE CERRO SU PORTERO LA PUERTA

Vos, de lealtad minero³, I.
del rey vida⁴ más que cierta;

¹ TEXTO BASE: BNMadrid, MN19, fol.654r. También en MP2; COT, 142, sigue el MN19; C-C, 181, sigue el MP2.

VARIANTES: E: AL CONDE DE NIEBLA, PORQUE UN SU PORTERO LE CERRO LA PUERTA, MP2; I.e. cierre: MP2 niegue; III.a. ufano: MP2 ufano.

ESTRUCTURA Y VESIFICACION: Novena de patrón ABAAB:CD CD. Para texto semejante en que se combina el tópico de la hipérbole sagrada con el personaje del portero, Cf. MN19/11. El juego conceptual de la segunda estrofa permite a la voz poética moverse en los planos divino y profano a la vez, y enfatizar así el elogio al noble.

TRASFONDO HISTORICO: El término ad quem para la composición es 1445, año de la muerte del duque.

² CONDE DE NIEBLA Juan Alonso de Guzmán, conde de Niebla hasta 1445, cuando pasa a ser duque de Medina Sidonia (Cf. MN19/14, n.2).

³ minero 'mina', aunque todavía en Palencia, ant. poco después del s.XVII, pues los autores del primer diccionario de la Academia ya lo entienden erróneamente como 'mineral' DCECH. Para uso epidíctico semejante, también en exordio Cf. MN19/87.

⁴ del rey vida Nótese elogio hiperbólico acerca de la lealtad del portero al noble.

mandad a vuestro portero
que por Dios o por dinero,
nunca me cierre la puerta⁵.

Y después que sea⁶ arriba,
es no es⁷ que vos inore⁸,
puesto que⁹ non vos reciba¹⁰,
siquiera que vos adore.

II.

Fin

⁵ Nótese el carácter de la petición: la entrada franca al palacio del conde (Cf. MN19/11, n.1).

⁶ sea 'esté', ser y estar compartían el sentido durante el s.XV (Lapesa 190) y en el s.XVI, sus fronteras no se habían delimitado (Cf. Keniston 35.3).

⁷ Aunque es no es puede interpretarse como un juego conceptual con el sentido de 'es imposible', quién será del MP2 permite la lectura: 'quién existirá que os ignore'.

⁸ inore 'ignore'.

⁹ puesto que 'aunque'.

¹⁰ non vos reciba Nótese dilogía de recibir 'acoger al huesped' y 'recibir la hostia', que introduce la hipérbole sagrada.

Y pues presumo de ufana¹¹,
con el bien que bien¹² os viene,
y tengo voz y campana¹³,
que diga, cual es Yllana¹⁴,
tal flor de casa¹⁵ mantiene.

III.

¹¹ ufana voz afín al oc. ufana 'jactancia, vanidad', h.1290, Cf. J.Ruiz: "deja pompas e ufana / e vístete a la llana" (ed.cit. 1318b) y C. de Baena: "respondiome con ufana / ¡bien vengades, caballero!". Debió quedar anticuado pues no hay ejs. en s. XVI DCECH. Léase: 'y como me jacto', nótese declaración metatextual de que los juegos poéticos se hallan en función del elogio.

¹² bien que bien Para la geminación del término con función sustantiva y adverbial Cf. Lausberg 618.

¹³ voz y campana Nótese duplicación de objetos que se refieren a la proclamación de un hecho.

¹⁴ cual es Yllana 'decir las verdades' (Cf. MN19/15, estr.I).

¹⁵ flor de casa 'la mejor casa', alude al condado de Niebla.

51¹. MONTORO AL MARISCAL DON PEDRO DE AGUILAR
QUE ERA YA CONCERTADOR²

Sed³, pues sois del rey⁴ vasallos, I.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 655r-v. También en MP2; COT, 70-71, sigue el MP2; C-C, 100-101, sigue el MP2 con errata en su foliación..

VARIANTES: E: AL MARISCAL DE BAENA Y A DON PEDRO DE AGUILAR PORQUE ERAN YA CONCERTADOS CON EL REY, MP2; I.c. varvallos: MP2 caballos; III.a. gastaréis: MP2 guardaréis; VI.b. vencedor: MP2 vencido; VI.d. quen: MP2 quee; VI.f. se: MP2 ese.

TRASFONDO HISTORICO: El poema alude a la invitación a la corte que en 1454 extendió Juan II a Diego Fernández de Córdoba y Pedro de Aguilar para que dieran cuenta de la situación cordobesa. Véase MN19/24, n.1 y MN19/39, n.1.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada con una copla real por finida (de patrón EFEF:GHGHHG). Montoro desarrolla en esta última, una alegoría de corte didáctico.

² AL MARISCAL DE BAENA Y A DON PEDRO DE AGUILAR PORQUE ERAN YA CONCERTADOS CON EL REY variante del MP2, preferible ya que no confunde los títulos de los nobles. CONCERTADOS del lat. concertare, 'combatir, pelear', pasa a ser, tras Cicerón, 'acordar, pactar' y 'poner de acuerdo' DCECH.

³ Entiéndase: 'como ambos sois vasallos, debéis uniros'.

⁴ rey Juan II.

dos cuerpos y un corazón,
y membraos⁵ de los varvallos⁶,
dados al bravo león.

Porque los dubdosos crean II.
vuestras experiencias claras⁷,
yo vos suplico que sean
los cores⁸ como las caras⁹.

Gastaréis lo que tenéis III.
finchendo vuestra medida¹⁰,

⁵ membraos 'recordaos'. Forma derivada de memorare h. 1140, cuya forma popular es membrar DCECH. También en SV2/1, E.

⁶ caballos del MP2 permite la lectura: 'recordaos de los caballos dados al león bravo', sintagma que probablemente alude a cuento o frase popular.

⁷ claras 'famosas'.

⁸ cores 'corazones'. Hacia 1100 derivado del Lat. cor DCECH.

⁹ Nótese paronomasia, Cf. Lausberg 638. Entiéndase: 'os suplico que, para que vuestros hechos se hagan famosos, sea sincero el acuerdo que aparentáis ante el rey'.

¹⁰ finchendo vuestra medida 'satisfaciendo la voluntad' (Cf. MN19/39, estr.XIV).

mirando como facéis
herederos en la vida¹¹;

quel pastor, temiendo robos
de violentos ganapanes¹²
o gran compañía¹³ de lobos,
ajenos convida canes¹⁴.

IV.

Fin

¹¹ facéis herederos en la vida Se refiere a las muertes que han generado las luchas entre los dos nobles. La primera cuarteta (que advierte a los nobles que pueden perder fortuna y poder si siguen las luchas en la ciudad), se aclara con la alegoría que se desarrolla en la segunda parte de la copla.

¹² ganapanes 1ª documentación del vocablo que designa a 'aquellos que hacen trabajos corporales pesados', cuyo sentido se explica, como apuntó Cova., por la alusión bíblica: "ganarás el pan con el sudor de tu frente" DCECH.

¹³ compaña 'compañía', ant. y dialectal, procedente del lat. vulg. compania id., común a todas los romances medievales y aún en uso en lengua del Quijote, Cf. "y en buena paz compaña despabilaron", (ed.cit., II: 66, 832)

¹⁴ Hipérbaton, léase: "convida canes ajenos".

se irá muy más vencido²¹.

²¹ Léase: 'aquél que venza con tantas muertes innecesarias en realidad ha perdido', que subraya la idea de la victoria pírrica.

52¹. OTRAS A LA MUERTE DE ALONSO PEREZ DE BIVERO² Y
PRISION DEL MAESTRE DON ALVARO DE LUNA

Es verdad que si lo uno

I.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 616r. También en MP2; SV2; LB3; COT, 60-61, sigue el MN19; C-C, 85-86, sigue el SV2 con error en signatura y en foliación del MP2.

VARIANTES: E: OTRAS A LA MUERTE DE ALONSO PEREZ DE BIVERO Y PRISION DEL MAESTRE DON ALVARO DE LUNA, MP2, SV2, LB3 (sin título); I.d. lo que a tiempos: SV2, LB3 l.g. tiempos; II.b fuelo: MP2, SV2, LB3 suelo; II.c. siguiera: SV2 sy quieren; IV.a. otro: SV2, LB3 más; IV.b. el mejor sentir: SV2, LB3 vuestra discreción; IV.d. de no pensé pasar por ende: SV2, LB3 de pasar paso por e.; V.b. sengendran malos efectos: SV2 accidentan los entecos; V.d. antes son v.: SV2, LB3 más son v.; VI.a. sierra: SV2 sierras; VI.d. altos: MP2 loçanos.

TRASFONDO HISTORICO: Tras el matrimonio de Juan II con Isabel de Portugal en 1447, Alvaro de Luna pierde el favor real. En 1453 despeña por traición a Alonso Pérez de Vivero desde el alcázar. Es prendido de inmediato y ajusticiado el 2 de junio de 1453 DHE. Luna constituyó el tema de gran número de textos. En sus Genealogías Pérez de Guzmán le atribuye la codicia, ambición y el engaño, pero también le reconoce "asaz virtudes" (Cf. DiCamillo, El Humanismo 180).

ESTRUCTURA y VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada con una redondilla por finida. En cada estrofa se desarrolla un aspecto de la caída de Luna.

² Alonso Perez de Bivero o Vivero, criado de Alvaro de Luna. Tras confirmar sus sospechas de traición, Luna lo despeñó del Alcázar de Burgos en 1453. (Cf. Crónica de don Alvaro 296-357).

es así como lo al³,
que puede ser oportuno
lo que a tiempos⁴ non fue tal;

aunque non sé del secreto II.
fuelo⁵ de fondo barranco⁶,
si quiera⁷ que con lo prieto⁸
parezca prieto lo blanco.

³ lo uno es así como lo al Refrán todavía en
Correas: "Tan bien se ha de decir lo uno como lo otro.
Cuando han dicho faltas de una persona, y quieren decir
bienes que tiene o ha hecho." (ed.cit. 492).

⁴ a tiempos 'en otros tiempos', 'en otras
circunstancias'.

⁵ suelo en todos los mss. 'fondo' DCECH. Léase: 'no
conozco el fondo de lo acaecido entre Luna y Vivero'.

⁶ fondo barranco 'hondo, profundo despeñadero'.
Nótese alusión oblicua al despeñamiento de Vivero.

⁷ si quiera aún el siglo XVI podía utilizarse como
el adverbio negativo 'ni siquiera', en Guzmán, II: 15,
15: "Estos miserables callaban para no ayudarme siquiera
con buen entretenimiento" (Cf. Keniston 621).

⁸ prieto 'negro'. Refiere a los hechos de Luna que,
aunque se sabe que son negativos, no deben empañar lo
positivo que hizo anteriormente. Nótese geminación, en
función suatantiva y adjetival del término, recurso ya
utilizado en MN19/50, estr.III.

Quen las dubdas apuradas
véceme la suspición⁹
como son burlas pesadas
las del gato y del ratón¹⁰,

III.

interpongo otro pensar,
el mejor sentir emiende¹¹,
si pronunciarrel cantar:
de no pensé pasar por ende.

IV.

Fin

Aunque sobre cuerpos sanos
sengendran malos efectos,
y prados frescos, lozanos,

V.

⁹ suspición 'sospecha'.

¹⁰ gato y el ratón Alusión irónica al tópico del cazador y el cazado.

¹¹ Nótese tópico de la igualdad: el autor ofrece su escrito a la corrección de los lectores más entendidos, Cf. Mena "si sobran los dichos según las razones / las cuales inclino so las correcciones / de los entendidos" (ed.cit. 260-262) y Santillana "el que defectos fallare / tome la pluma en la mano" (Poesías, ed. Pérez Priego 227). Léase: 'propongo otra solución a los hechos, pero dicha solución puede revisarse'.

antes son verdes que secos,

y los árboles de sierra
cuando los crían y fajan¹²
con los vicios¹³ de la tierra
de muy altos se abajan.

VI.

¹² crían y fajan Se refiere a ciertos procesos del cultivo de los árboles.

¹³ vicios 'defectos'.

53¹. MONTORO A UN CORREGIDOR² SOBRE
CIERTO TRIGO QUE LE MANDO

Persona dina de amar³, I.
de quien ____⁴ espero;
entended y⁵ condenar
al rebelde molinero,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.657r-v. También en MP2; COT, 148, sigue el MP2 con errata en su transcripción; C-C, 191-192, sigue el MP2.

VARIANTES: E: AL CORREGIDOR DE CORDOVA SOBRE CIERTO TRIGO QUE LE MANDO, MP2; I.b. ____: MP2 mercedes; I.c. entended y: MP2 e. en; II.b. en: MP2 a; IV.b. suplica: MP2 se humilla; IV.d. puesto que fuese: MP2 aunque stuviese.

TRASFONDO HISTORICO: Gómez Dávila fue comendador de Córdoba durante la cuarta y quinta décadas del siglo, y la composición del texto debe remitirse a esas fechas.

² AL CORREGIDOR DE CORDOBA el epígrafe del MP2 identifica Gómez Dávila (Cf. MN19/24, n.1).

³ Nótese inicio de texto petitorio con epíteto elogioso.

⁴ mercedes del MP2 completa el verso.

⁵ entended en del MP2 permite la lectura: 'sabad condenar', aún en uso en prosa del s. XVI, Cf. Lazarillo: "pensando que yo estaba entendiendo en otra cosa" y "Si Lázaro de Tormes no entiende en ello" (ed.cit. 28 y 130).

porque⁶ más presto se acucie⁷ II.
 en me dar mi trigo en paz:
 vuestra merced lo pronuncie
 por rebelde y contumaz⁸.

Lo cual probaré muy leve III.
 con probanzas⁹ y testigo:
 juro, por Dios, que me debe
 doce fanegas de trigo;

y, por la Virgen María, IV.
 a quien suplica la gente¹⁰,

⁶ porque 'para que' (Cf. MN19/13, n.150)

⁷ se acucie 'estimular, apresurar' ya anticuado en s. XVI DCECH y utilizado por Sancho en Quijote: "No te acucies, Juana, por saber todo esto" (ed.cit. I: 52, 410).

⁸ contumaz 'que no está presente en el juicio'. Nótese uso de ac. latina en fórmula jurídica.

⁹ probanzas 'pruebas', temprana aparición del término, cuya 1ª doc. h. 1490 DCECH en annominatio con probaré, en verso anterior.

¹⁰ a quien suplica la gente Nótese alusión irónica al culto mariano (Cf. Lida, La originalidad 366 y 503).

que más no pediría
puesto que¹¹ fuese¹² presente.

¹¹ puesto que 'aunque'.

¹² fuese 'estuviese'; nótese oposición a contumaz en estr.II. Cf. MN19/50, estr.II).

54¹. MONTORO SOBRE CONCIERTO² DE MONTE³A DON PEDRO DE AGUILAR⁴

A vuestros mandos y ruegos

I.

presumí de muy montero,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.658r. También en MP2; SV2; LB3; RC1; PN10;11CG ; COT, 216 sigue el 11CG; C-C, 270-271 transcribe independientemente las versiones del SV2 y MP2, con varias erratas en las foliaciones y variantes, y errónea presentación de los RC1 y PN10 como mss. de familias diferentes (Cf. Est.pre.).

VARIANTES: E: AL DICHO DON PEDRO SOBRE UN CONCIERTO DE UNA MONTERIA, MP2, OTRA SUYA A DON PEDRO QUE LE MANDO QUE FUESE CON EL AL MONTE Y ESPERASE A UN PUERCO, SV2, OTRA A DON PEDRO DE AGUILAR QUE LE MANDO QUE FUESE CON EL AL MONTE, LB3, OTRA SUYA QUE HIZO A DON PEDRO DE AGUILAR PORQUE LE MANDO QUE FUESE CON EL AL MONTE QUE TENIA CONCERTADO UN PUERCO, RC1, PN10; I.a. a: MP2 por; I.b. presumí de muy: SV2 presumir de ser, LB3 presumí de ser; I.c. y por Dios: SV2, LB3 agora; I.d. yo me veo: SV2, LB3 yo ardo; II.a. si le fuygo pensaréis: SV2, LB3 que sy non le do, RC1, PN10 que s.l. fuyo dirés; II.b. que de c.: MP2 ques de c., SV2, LB3 que so, RC1, PN10 de c. (El cotejo de las variantes de este texto hacen claro que se trata de tres familias de mss. bien diferenciadas: MN19/MP2; SV2/LB3; RC1/PN10.)

² CONCIERTO 'pacto, arreglo', ya en Nebrija TL.

³ MONTE 'caza', en 2ª parte anónima del Lazarillo DCECH.

⁴ DON PEDRO DE AGUILAR quinto señor de Aguilar (Cf.MN19/5, n.2).

y, por Dios, buen caballero,
yo me veo entre dos fuegos:

si le fuygo⁵ pensaréis

II.

que de cobarde y mendigo,

y si le mato diréis

que maté a mi enemigo.

⁵ si le fuygo 'si le huyo', nótese irónica alusión a condición conversa del sujeto ya que le refiere al puerco (Cf. Epígrafes MP2 et.al.).

55¹. COPLAS QUE FIZO MONTORO AL CABILDO² DE

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.659r-661v. También en MP2; SV2; LB3; RC1; PN10; MN6; COT, 206-210 sigue el MN19; C-C, 258-262, dice seguir el MN19, pero más bien parece MP2 o PN10.

VARIANTES: {Las coplas II., VII. y XI. om.: RC1, PN10; las VIII. y XI. también om. en SV2, LB3. Los RC1 y PN10 añaden al ms. base la estr. VII. Supl. (Cf. n.32), y presentan las coplas en el siguiente orden: I. "El amo noble sufriente", II. "Ved si fue triste mi nombre", III. E aún más vos certifica", IV. "Pues quizá querrés creer", V. "Tanto Dios me lo demande", VI. "Pues de los bien abrevados", VII. "Pues a su mayor andar" , VIII. "Nunca Dios mi mal rejaje", IX. "Do sepa vuestra merced". }

E: AL CAVILDO DE CORDOBA SOBRE UN CAVALLO QUE LE DIERON Y SE LE ESBIO, MP2, EL DICHO ANTON POR UN CAVALLO QUE SE LE MURIO YENDO A LA GUERRA DE MOROS, SV2, LB3, ANTON DE MONTORO SOBRE UN CAVALLO QUE LE MATARON LOS MOROS, RC1 y PN10; I.b. pacífico y d.: RC1, PN10 pacífico d.; I.i. fállalo ser m.: MP2 fállalo m.; II.a. venanoso: MP2, SV2, LB3 virtuoso; II.f. ____: MP2, SV2, LB3 cara; III.d. lo que: SV2, LB3 quanto; III.e. s__ir: MP2 sentir, RC1, PN10 el sentir; III.g. a m. quebrado c.: MP2, a m. subido c., PN10 a m. quebrado temor; IV.a. su n.: MP2, SV2, LB3, RC1, PN10 mi n.; IV.b. fadados: MP2 furtado; IV.e. y con: SV2, RC1, PN10 yo con, LB3 con; IV.i. y: SV2, LB3 do, MP2 buelvo; V.b. cabildo: SV2, LB3, RC1, PN10 colegio, [+ A los señores de la iglesia de Córdoba RC1, PN10]; V.c. que por poco: MP2 q.p. su poco, SV2, RC1, PN10 q.p. su flaco; LB3 p. flaco su; V.e. tire, MP2 quite; V.g. que a los: RC1, PN10 a los; V.h. los muchos c.: SV2, LB3, RC1, PN10 todos los c.; VI.a. ya pues que vos me lo d.: MP2 y.p. Dios me l., SV2, LB3 y a mí Dios m.l., RC1, PN10 tanto Dios m.l.; VI.c. dos: SV2, LB3, RC1, PN10, tres; VI.e. de: RC1, PN10 con; VI.f. de: RC1, PN10 del; VII.a. bien: SV2, LB3 más; VII.c. por: RC1, PN10 en; VII.d. otro: RC1, PN10 uno; VII.e. ca si D.: MP2 ansí; SV2, LB3 que asy; VII.f. porque: MP2 SV2, LB3, RC1, PN10 quier q., VII.g. vivo: MP2, SV2, LB3, RC1, PN10 rríos; VII.i. pasallos: RC1, PN10 pasados; VII./Supl.a. a: SV2, LB3, RC1, PN10 pues; VII./Supl.b. guerría: SV2, LB3, RC1, PN10 quiere; VII./Supl.d. y no: SV2, LB3, RC1, PN10 que; VII./Supl.e. pues c. facen: SV2, LB3 y c. f., RC1, PN10 y c. fasian;

CORDOBA SOBRE UN CABALLO QUE LE DIERON Y SE LE MURIO

El amo noble, sufriente, I.
 pacífico y dadivoso,
 cria mozo inobediente,
 soberbio, crudo³, pomposo;
 y a tiempo luengo pasado,
 cuando le siente el error,

VII./Supl.f. pone s.: RC1, PN10 andava en s.;
 VII./Supl.g. con grande avivar, SV2, LB3 que en g.a.,
 RC1, PN10 en tal de a.; VII./Supl.i. hace: RC1, PN10
fazía; VIII.a. rebaje: SV2, LB3 relaxe; VIII.g. nunca
bestia: RC1, PN10 bestia nunca; IX.b. paro: MP2 digo;
 X.b. quiso: RC1, PN10 que quiso; X.d. {om. en MP2}; X.e.
 ____: SV2, LB3 sin los ver nin, MP2, RC1, PN10 sin el
espíritu dar; X.f. en su: MP2 con su, RC1, PN10, ved su;
 X.g. s.l.v.n.c. { RC1, PN10: om.}; SV2, LB3 sy los traer
ni llamar; XI.c. al: MP2 el.

TRASFONDO LITERARIO: En los cancioneros aparecen series de textos satíricos cuyos personajes son los caballos y mulas de los poetas (Cf. MN19/90, n.1). Aunque carecen de contenido moral, estos textos entroncan con la tradición medieval de los exempla. Las sátiras de Montoro utilizan gran número de los procedimientos de la poesía del sin-sentido (Cf. Intro).

² CABILDO Quizás se trate del Cabildo de los abades. Para otros textos en que aparece este cuerpo, Cf. MN19/89; SV2/5.

³ crudo 'cruel', Cf. MN19/13, XII.d.

querriálo haber castigado
 piensa lo fallar mandado
 y fállalo ser mandador⁴.

Así fizo el venanoso⁵
 señor nuestro, rey⁶ muy alto,
 por dar a muchos reposo
 dio a sí grand sobresalto;
 fizo de siervos, señores,
 con leda⁷ ____⁸ de amor,
 fizo de grandes, mayores⁹,

II.

⁴ Nótese coincidencia de unidad métrica y alegoría, procedimiento típico de la poesía del Roperio (Cf. MN19/8, n.1).

⁵ virtuoso en los MP2, SV2 y LB3 introduce el primer término del doble epíteto epidíctico.

⁶ rey Enrique IV.

⁷ leda 'alegre', del lat. laetus, cultismo común en la poesía de la E.M. DCECH.

⁸ cara de los MP2, SV2, LB3 completa el verso.

⁹ de grandes, mayores Nótese repetición anafórica de siervos, señores, alusión a la gran cantidad de títulos nobiliarios y cargos municipales y la consecuente inflación de la nobleza que caracteriza el reinado de Enrique IV (Cf. Ladero Quesada, "Ensayo" 233-234 y MacKay, La España 173).

fizo a los ricos dadores
y a sí mismo pedidor¹⁰.

Ya no más vos certifica¹¹
mi rudeza al construir¹²,
quel principio comunica
lo que se debe seguir:
dad al s__ir¹³ auditor,
defensores de la tierra¹⁴,
a mi quebrado clamor:
fui a ser guerreador
y a mí mismo fice guerra¹⁵.

III.

¹⁰ a sí mismo pedidor Tópico de la generosidad, ya aparecido en panegírico a Aguilar (Cf. MN19/13, estr.VI).

¹¹ certifica 'dar por cierto' DRAE, aún en uso en el Quijote: "les contó lo que pasaba, certificándoles que aquel oidor era su hermano" (ed.cit. I: 42, 343).

¹² Nótese captatio benevolentiae.

¹³ el sentir de los RC1 y PN10 permite la lectura: 'oid'.

¹⁴ defensores de la tierra El epíteto se refiere a los miembros del Cabildo.

¹⁵ El sentido de la copla se completa con la información de los epígrafes, léase: 'fui a la guerra de Granada y en vez de vencer, perdí'.

Ved si fue triste su¹⁶ nombre, IV.
fadado¹⁷ desde la cuna,
yo muy muerto por ser hombre
y non place a la fortuna,
y con celo de guerrero,
por crecer la defensión¹⁸,
que no sé cómo no muero,
yo me partí caballero
y volví flaco peón¹⁹.

¿Pues quizá querréis creer, V.
[+ a cabildo de fee complida²⁰,
los que por poco su comer
señores dejó tan presto la vida?

¹⁶ mi nombre en todos los mss. refiere al yo poético, lo que conlleva nueva captatio benevolentiae.

¹⁷ fadado 'pronosticado' del lat. fatum DCECH.

¹⁸ defensión tomado del lat. defensio, -onis, en Berceo y Nebrija DCECH. Alude a la defensa de la frontera granadina.

¹⁹ Léase: 'fui a caballo y volví sin él'.

²⁰ complida 'perfecta' DRAE.

de la Así Dios tire cuidados²¹
Iglesia a mis grandísimos males²²,
de Cor- que a los primeros bocados
dova]²³ los mucho crecidos prados
convertía en arenales.

Ya pues que vos me lo demande
si de fecho, de cebada
dos almudes²⁴ de lo grande²⁵
y de lejos arrojada²⁶;
esto de puro temor
de su tragar tan inmenso,

VI.

21 cuidados 'preocupaciones' DRAE.

22 Nótese uso irónico de juramento blasfemo que se intensifica con la hiperbolización de las coplas siguientes.

23 Nota al margen en RC1 y PN10.

24 almudes 'medida para áridos' DRAE.

25 de lo grande Probablemente 'de calidad', Cf. loc. semejante en Quijote: "Pidiéronle de lo caro, respondió que su señor no lo tenía, pero que si querían agua barata, que se la daría" (ed.cit. II: 24, 598).

26 Nótese ampliación de la hipérbole con hipérbaton, léase: "de hecho, dos almudes de cebada, de lo grande, y arrojada de lejos".

que con la rabia mijor
 travaba²⁷ del pensador,
 que con la fambre del pienso²⁸.

Pues de los bien abrevados VII.
 brutos²⁹ de toda la hueste³⁰
 por arroyos y por vados
 no fue otro ³¹ éste;

²⁷ travaba 'coger de uno o echarse sobre él para reprenderle, pelear' DCECH. El juego con la bisemia de pienso/pensador permite la lectura: 'con la rabia, peleaba más con el que le daba el pienso, que con el hambre misma'.

²⁸ pienso 'alimento de animales', nótese el juego anfibológico que remite al original pensar, que pasó fig. a 'cuidar de alguien' y de ahí a 'dar de comer a los animales' DCECH. El proverbio también está en Santillana: "uno piensa el vayo / e otro el que lo ensilla" (DEZIR CONTRA ARAGONESES, Cf. F.D., I: 513) y en Quijote, pero de interpretación insegura.

²⁹ Nótese hipérbaton, léase: 'de los brutos bien abrevados'.

³⁰ hueste 'ejército' DCECH.

³¹ según 'como', también en MN19/62, IV.e. Léase: 'no hubo otro como éste'. Nótese uso de ser por el impersonal haber, aún en uso en lengua del s.XVI, en Abencerraje 13: "fue un cavallero que se llamó Rodrigo de Narváez" (Cf. Keniston 35.61).

ca³², si Dios me dé placer,
 o me mate porque peco,
 vivo en todo crecer
 a su no medio³³ beber
 me vi pasallos en peso.³⁴

Nunca Dios mi mal rebaje,
 menos mejore mis fados,
 si más leguas no le traje
 qué l a mí pasos contados³⁵;
 con las plagas³⁶ que me dio

VIII.

³² ca 'porque' inicia segundo juramento blasfemo.

³³ medio 'poco', para otros usos del adv. (Cf. MN19/49, estr.I).

³⁴ Sigue la copla VII./Supl. en SV2, LB3, RC1, PN10. MP2: "A su mayor andar / espuelas querria de mano, / que esto le hacia legar / nohecillo que temprano. / Pues cuando facen rebato / ved si pone sobrevientas / con grande avivar un rato, / señores, cuando me cato, / de los yermos hace ventas".

³⁵ Tras desarrollar el comer y beber, nótese ampliación de la hipérbole al tema del trabajo. Léase: 'el caballo contó más los pasos que me permitió dar que lo que pude hacerlo caminar'.

³⁶ plagas 'llagas'.

que más quiso morir quedo,
que vivir un paso andando⁴³.

Do sepa, vuestra merced, X.
quiso tomar por oficio
poniendo pies en pared⁴⁴,
facer de sí sacrificio
sin el ____⁴⁵ dar⁴⁶,
en su recia complisión⁴⁷,
sin los ver ni convidar
a los lobos de Albatar⁴⁸,

⁴³ Nótese fin de copla con oposiciones (Cf. estr. VIII).

⁴⁴ Poniendo pies en pared frase prov. también en Correas: "Poner pies en pared . Negar o afirmar, y porfiar en una cosa" (ed.cit. 726).

⁴⁵ espíritu en los MP2, SV2 y LB3 completa el verso, en que se satura paralelo blasfemo entre los sacrificios del caballo y Cristo.

⁴⁶ Nótese alusión a últimas palabras de Cristo: "En tus manos encomiendo entrego mi espíritu", Lucas, XXIII, 46.

⁴⁷ complisión 'temperamento' del lat. complexus, documentado desde 1250, en Setenario, y Celestina DCECH.

⁴⁸ Albatar No aparece en EIE, que trae Albatana (prov. Albacete) y Albarrech en la de Lérida. Quizás con alusión velada a la paremia ya en P. Vallés: "O tarde o cedo, asno de lobos" (Cejador, I: 119).

fizo rica colación⁴⁹.

Fin

Agora, por sólo Dios,
gracioso número franco⁵⁰,
al⁵¹ grand reparo de vos
más merced será que zanco⁵².

XI.

⁴⁹ colación 'confitura o bocado que se da para beber' Cova.

⁵⁰ francos 'liberales, dadivosos' del germ. frank, nombre de los francos que constituyeron en la Galia la clase noble libre de tributos DCECH. Nótese epíteto epidíctico dirigido a los miembros del cabildo que prepara la petición final.

⁵¹ el del MP2, con elisión del verbo, permite la lectura: 'el gran reparo que vosotros me deis'.

⁵² zanco 'en posición ventajosa', úsase con "estar", "poner" DRAE, léase: 'la protección que me déis será gran premio'.

56¹. MONTORO A LA REINA² SOBRE QUE JUAN DE
VALLADOLID³, FIJO DEL PREGONERO, DIJO
QUE HABIA FECHO UNAS COPLAS QUE
MONTORO FICIERA Y LE ENVIARA

Noble reina de Castilla,
pimpollo⁴ de noble vid,
mandar guardar la vajilla

I.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.662. También en MP2; SV2; LB3; COT, 280 sigue MN37; C-C, 348, sigue SV2, con errata en foliación, transcripción y signatura.

VARIANTES: E: EL DICHO ANTON DE MONTORO A JUAN POETA POR UNA CANÇION QUE LE FURTO E LA DIO A LA REYNA, SV2, LB3; I.a. noble: SV2, LB3 alta; I.c. mandar q.: SV2, LB3 esconded; II.a. mi: SV2, LB3 un; II.b. que a todos los más: SV2, LB3 y tal que todos; II.c. ca invesivo: SV2, LB3 que ... ynbesible; II.d. furtará: SV2, LB3 robará.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama compuesto sobre una copla castellana de rimas cruzadas.

² REINA Isabel la Católica.

³ JUAN DE VALLADOLID Poeta con quien Montoro mantuvo varias diatribas poéticas (Cf. MN19/40, n.1).

⁴ pimpollo 'tallo nuevo de las plantas', fig. 'joven que se distingue por su belleza' DRAE, 2º cuarto del s.XV, Cf. Santillana: "como nuevos pimpollos d'olivo floresçen" DCECH.

de Juan de Valladolid.

Porques mi fuerte motivo⁵, II.
que a todos los más empece⁶,
ca⁷ quien furta lo invesibo⁸
furtará lo que paresce⁹.

⁵ Nótese hipérbaton, léase: "porque mi motivo es fuerte".

⁶ empece perjudica' Cf. MN19/2, estr.IV.

⁷ ca 'porque'.

⁸ invesibo derivado de ver no fechado en DCECH, ya en MN19/39, estr. XIV, como vesibo.

⁹ paresce 'aparece', ya en Berceo, deriv. del lat. vulgar parescere DCECH, alude a los poemas robados, Cf. epígrafes de SV2 y LB3.

57¹. MONTORO A DON PEDRO DE AGUILAR² SOBRE UN
CABALLO QUE LE MANDO³ Y NO GELO DIO

¡Oh, cuál tengo aquel caballo I.
que me dio vuestra merced!
Tan bien no puede pintallo⁴
pintor en blanca pared.

Omes⁵ non vieron su talle II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.663r. También en MP2; COT, 159 sigue el MN19; C-C, 204 sigue el MP2 con errata en transcripción.

VARIANTES: E: A DON PEDRO DE AGUILAR PORQUE LE MANDO UN CABALLO Y NO SE LO DIO, MP2; I.c. puede: MP2 pudo; II.a. omes: MP2 hombres; II.b. tachas: MP2 çinchas; II.c. {MP2: om.}.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena epigramática de patrón ABAB:CDCCD.

² DON PEDRO DE AGUILAR, quinto señor de Aguilar (Cf. MN19/5, n.2).

³ MANDO 'ofrecer alguna cosa como donación o legado de testamento, que llamamos manda', aún en lengua del s. XVII Cova. Hoy ha perdido ese sentido.

⁴ pintallo 'pintarlo'.

⁵ Omes 'vasallos' DCECH.

sin tachas, muy corredor,
en campo raso sin valle
al lobo que me lo falle⁶
yo le do por buen ventor⁷.

⁶ falle 'halle'.

⁷ ventor 'dícese del animal que, guiado por su olfato, busca un rastro DRAE. Para sintagma semejante, también en coda irónica Cf. MN19/43, estr.VI.

58¹. MONTORO A GOMEZ DE AVILA²Discreto varón polido³

I.

para el mundo y para Dios;

a mi fija do marido

con sola fus__⁴ de vos.

Ella crece como penas

II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.664r. También en MP2; SV2; LB3; COT, 190, sigue el MN19; C-C, 240, sigue el SV2 con erratas en foliaciones y signatura.

VARIANTES: E: OTRA SUYA AL CORREGIDOR DEMANDANDOLE AYUDA PARA CASAR A UNA SU FIJA, SV2, LB3; I.a. varón: SV2, LB3 y muy; I.c. fus__: SV2, LB3 fuisia; II.a.b. {SV2, LB3: om.}; II.b. a__: MP2 ajuar; II.c. vuestro buen remediar: LB3 vuestro r.; II.e.f. {MP2: om.}; II.e. a vuestra de __compaña, SV2, LB3 avrà de yr aconpañar.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real de patrón ABAB:CDDCDC.

² GOMEZ DE AVILA corregidor de Córdoba (Cf.MN19/24, n.1).

³ polido 'agraciado y de buen parecer', del lat. politus DRAE.

⁴ fusia 'confianza' DRAE, de los SV2 y LB3 permite la lectura: 'con vuestra confianza, conseguiré marido para mi hija'.

y le mengua el a__⁵;
si vuestro buen remediar
no viene con manos llenas,
a vuestra de ____ compañía⁶
a las que Dios faga buenas⁷.

⁵ ajuar del MP2 completa el verso.

⁶ habrá de ir a acompañar de los SV2 y LB3 completa el verso.

⁷ las que Dios faga buenas alusión al refrán todavía en Correas: "Dios te haga bueno, que será como hacerte de nuevo" (ed.cit. 328).

59¹. MONTORO A DON PEDRO DE AGUILAR² CUANDO

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.665r. También en MP2; SV2; LB3; 11CG; COT, 44, sigue el 11CG; C-C, 60, sigue el 11CG con lista incompleta de mss.

VARIANTES: E. A DON PEDRO DE AGUILAR QUANDO SE VINO DE LA VEGA DE GRANADA, MP2; ANTON DE MONTORO A MARTIN FERNANDEZ ALCAYDE DE LOS DONSELES QUANDO VINO DE LA FRONTERA, SV2, LB3; I.b. solero: MP2, SV2, LB3 sobejo; I.c. como c.: SV2, LB3 yten quanto quitan, 11CG y c.; II.d. como dama sin espejo (Sólo en 11CG).

TRASFONDO HISTORICO: Como la gran mayoría de los poemas de Montoro, este texto es muy difícil de fechar. Sólo se puede dar un término ad quem para su composición: la muerte de don Pedro cerca de Madrid, en 1455 (Palencia I: 146). La del Alcaide no está documentada. Ambos nobles pertenecían a la misma familia de los Fernández de Córdoba y se distinguieron por su lealtad a la Corona y defensa de los conversos.

ESTRUCTURA: El texto está compuesto sobre un eje de estructuras paralelas de comparación que repiten la frase como cuando en tres instancias seguidas. La tercera, desarrolla el elemento repetitivo en dos versos, a fin de preparar la coda del poema. El final, se halla a su vez construido con dos versos paralelos.

VERSIFICACION: Novena de patrón ABAB:BCCBC.

² En el epígrafe del MN19, el panegírico aparece dedicado a don Pedro de Aguilar, pero en SV2, LB3 y 11CG va dirigido a Martín Fernández. COT considera que este último puede ser el tercer Alcaide de los Donceles, pero según las genealogías más bien era el cuarto (y tío de los comendadores asesinados Cf. MN19/39, n.1), ya que el tercero muere a principios de siglo (Quintanilla 247). COT también propone a Don Martín, nieto de éste, hijo de Diego Fernández de Córdoba y padre del primer señor de Comares como otra alternativa (COT 325).

SE VINO DE LA VEGA³

Como cuando cortan árbol I.
que defiende sol solero⁴;
como cuando quiebra mármol
que sostiene templo viejo;

como nao⁵ sin aparejo
cuando va de mar en fuera⁶: II.
así queda la frontera
sin vuestro sano consejo,
sin vuestra mano guerrera⁷.

³ la Vega 'vega granadina', escenario de innumerables encuentros entre cristianos y nazaries.

⁴ sobejo de MP2, SV2 y LB3 permite la lectura 'extremado', ya en Berceo, quizás del original superculus DCECH.

⁵ nao 'nave'.

⁶ La comparación del primer dístico pertenece al mundo de la naturaleza y la del segundo, al ámbito urbano. El tercer grupo desarrolla la metáfora náutica muy en boga durante el medioevo (Curtius 191).

⁷ El poema cierra con dos versos paralelos, lo que microestructuralmente repite la estructura global del texto. Se trata de una repetición con variación de la posición de los sustantivos y adjetivos en quiasmo.

60¹. MONTORO AL REY CUANDO IBA A LA VEGA DE GRANADA

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.666r. También en MP2; COT, 73, sigue el MN19: C-C, 103, sigue MP2.

VARIANTES: E: AL REY DON FERNANDO QUANDO YBA A LA VEGA DE GRANADA, MP2; I.e. lo tome: MP2 le come.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real de patrón ABAAB:CD CDD, en la que se critica duramente al nuevo rey y se elogia al fallecido.

TRASFONDO HISTORICO: Aunque COT privilegia el MN19, cuyo título no identifica al rey, trata de interpretar el texto con la información procedente del epigrafe del MP2, donde rey es Fernando V. COT también propone identificar al personaje fallecido como el duque de Medina Sidonia. Sin embargo él mismo se percata que esta interpretación no es satisfactoria ya que el viaje a la Vega granadina de Fernando V fue en 1475 y la muerte del duque por la peste en 1468 se halla muy alejada de éste.

El carácter altamente agresivo del poema sólo se justifica si la persona fallecida -y objeto del elogio- es alguien de rango igual o superior al rey, es decir, otro monarca. Son conocidas las malas relaciones entre Enrique IV y Juan II y la excelente relación del segundo y de su valido con los conversos. La posibilidad de que el rey mencionado en la composición sea Enrique IV se refuerza pues, tras la muerte de Juan II en 1454, su hijo fue a la Vega tres veces seguidas en 1455, 1456 y 1457. Según Ladero Quesada con estas guerras comenzó el desprestigio del Enrique IV. Estas incursiones se distinguieron no por los ataques contra "el infiel", sino por la tala y saqueo de campos, pueblos y caseríos, ya que "don Enrique [...] había prohibido a sus capitanes empeñar encuentros con los granadinos diciendo que apreciaba más la vida de uno de sus soldados que la de mil musulmanes". La situación era tal, que los soldados proyectaron apoderarse de su persona para obligarle a hacer la guerra con formalidad (Andalucía 111). El sentido de los últimos versos de la primera copla se aclara si se recuerda que los pueblos de la vega se quejaron de que "las quemas se hacían más bien contra ellos que contra los infieles" (Medina Mulera 362). La

Rey de muy gran señoría; I.
no sé qué pienso² me tome,
que por gran desdicha mía³,
el que obraba y no decía⁴,
la tierra se nos lo tome⁵.

Defensor de nuestra ley II.
y ofensor de la dañada⁶,

identificación del MP2 con Fernando el Católico se explica ya que fue él quien logró conquistar Granada. Hacia 1560, años en que se copia este ms., aún se decoraban las armaduras de sus descendientes con el motivo frutal de la granada, en recuerdo y homenaje a su unificación del país.

² pienso 'idea' (Cf. MN19/55, estr. VII).

³ Nótese captatio benevolentiae que prepara al oyente para el ataque.

⁴ Se refiere a Juan II, a quien se alaba por no hacer alarde de sus obras. Para Montoro es una actitud encomiable que también elogia en don Pedro de Aguilar. Nótese que se trata del concepto abstracto de la virtud que caracteriza la primera mitad del siglo, y que se opone a la visión materializada de ésta que se impone a partir de la segunda mitad tras la crisis de la nobleza castellana (Cf. DiCamillo, El Humanismo 189-191).

⁵ le come del MP2 satura la alusión a la muerte.

⁶ Nótese alusión a las hazañas de Juan II contra el infiel.

y vos, grandísimo rey,
con vuestra cara pagada⁷,
como quien no pierde nada⁸.

⁷ pagada 'contenta, satisfecha' DCECH.

⁸ Nótese recriminación al nuevo rey a través de la alusión a la paremia también en Correas: "Como quien no hace nada. Quejándose de lo que otros quieren [...] como si no fuera nada." (ed.cit. 435).

61¹. MONTORO A UNA DAMA FERMOsa

Cuya² vista me repara, I.
 y sus piensos³ dan pasión,
 más vale vergüenza en cara

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.667r. También en MP2; COT, 119-120, sigue MN19; C-C, 156-158, sigue MP2.

VARIANTES: II.c. vivas: MP2 limas; II.d. pasión: MP2 persona; III.b. del dos: MP2 de lindos; III.g. parte: MP2 aparta; IV.a. ay no: MP2 ya me; IV.h. cada: MP2 cualquier; V.b. desta: MP2 de aquesta; V.g. toma desdón: MP2 tomades don; VI.b. temores: MP2 amores; VI.e. mirar: MP2 mi tan; VI.f. guera: MP2 quita; VI.g. tan benina: MP2 Catalina; VI.j. ore: MP2 adore; VI.k. por h.: MP2 como a h.

ESTRUCTURA Y TRASFONDO LITERARIO: Una de las galas de la gaya ciencia era reelaborar los textos de otros poetas calcando el sistema de rimas y patrón métrico. Aquí Montoro reelabora "Vuestra vista me repara" de Mena (Cf. Apéndice-61), pero además de cambiar el orden de las coplas, introduce dos que no se hallaban en el texto original. En el nuevo poema, las estr. I y II corresponden a las primeras del texto de Mena, las III y IV son adiciones de Montoro, la V reelabora la cuarta de Mena y la última, corresponde a la tercera del texto original. Las coplas añadidas transparentan la subversión del código cortesano ya que el valor moral de la dama supera su belleza física.

VERSIFICACION: Redondilla seguida de cinco coplas castellanas de rima cruzada, patrón ABAB: CDCD.

² cuya 'su', para uso semejante Cf. MN19/39, I.c.

³ piensos 'pensamientos', para otra ac. Cf. MN19/55, estr.VI.

que mancilla en corazón⁴.

Mástil de piedras preciosas, II.
 iluminante⁵ diadema,
 fogueras vivas, rabiosas,
 do mi pasión se quema.
 Cuando vuestra se formó
 imagen bella, garrida⁶,
 esa hora se ordenó
 la muerte para mi vida⁷.

A otros mata beldad III.

⁴ más vale vergüenza en cara que mancilla en corazón Paremia documentada en J. Ruiz; en el Seniloquium y los Proverbios de Santillana (O'Kane 229) y muy frecuente en la poesía del s.XV. Aparece en el original de Mena y en un poema de Quirós Cf. F.D., II: 299.

⁵ iluminante Nótese uso del participio presente latinizante típico de la lengua del s. XV (Cf. MN19/39, n.7).

⁶ garrida 'hermosa' desde s.XIV, se alude con un violento hipérbaton al nacimiento de la amada, léase: 'cuando vuestra imagen bella, garrida, se formó'; también es posible la lectura 'se formó garrida'.

⁷ Nótese coincidencia, a final de la copla, de términos antitéticos que refuerzan el contraste vida de amada/muerte del amante.

del __dos⁸ miembros apuestos⁹,
 a mí la suavidad
 de vuestros abtos¹⁰ honestos;
 que cuando más vos remiro
 deseando vuestro ser,
 no se me ll¹¹ sospiro,
 ni se mallega placer.

Ay, no muera yo de muerte¹²
 fasta que de vos¹³ me vea,
 mas en tal áspera suerte,

IV.

⁸ de lindos del MP2 completa el verso.

⁹ apuestos 'apropiados' hacia s.XII DCECH, desde el s. XVII hasta hoy 'aliñados, bien puestos' en lengua del s.XVII Cova.

¹⁰ abtos 'actos', el énfasis en el valor moral de la amada es una constante en los textos de amor cortés del Roperio (Cf. MN19/73).

¹¹ parte 'aparta' inicia la antítesis apartar/acercar que se satura con mallega 'me allega' al final de la copla.

¹² muera yo de muerte Nótese annominatio de derivación con repetición del tópico de la muerte del amante.

¹³ de vos 'vuestro', El paralelismo de versos que genera la frase de posesivo es otro de los artificios formales que se despliega en el texto.

dolor de quien vos desea,
 que, segund la crueldad
 de vuestra beldad¹⁴ que siento,
 no crees a humanidad
 ni vos mueve cada viento¹⁵.

Vos, la mijor ancianía¹⁶
 desta vida humanal¹⁷
 sojuzgáis la mancebía,
 sin susidio¹⁸ artificial;
 tal vos guarda la fación¹⁹

V.

¹⁴ beldad Rima, en el interior del hemistiquio, con crueldat término moralmente antitético. El juego con las rimas internas, ya en MN19/9.

¹⁵ viento por 'palabra' apareció ya en MN19/37, estr.IV.

¹⁶ ancianía 'anciana cosa', en Nebrija TL. Nótese hipérbaton, léase: "sojuzgáis la mancebía {y} la mijor ancianía desta vida humanal".

¹⁷ humanal La formación de adjetivos derivados en = alis fue un procedimiento frecuente en el latín escolástico medieval (Mena Obra, ed.cit. 89).

¹⁸ susidio 'subsidio' entra en la lengua en siglo XV, aparece en Santillana y en el original de Mena (Lapesa, Historia 182).

¹⁹ fación 'delineación de rostro y cuerpo' aún en l. del s. XVII Cova.

mesura²⁰ con dulce aire²¹,
 que no vos toma desdón²²
 menos vos deja donaire.

Fin

Ercoles²³, que la serpienta²⁴
 Ydra mató sin temores,
 se fallará en sobrevienta²⁵

VI.

²⁰ mesura Uno de los conceptos tópicos de la poesía trovadoresca, y se halla en mismo nivel que la cortezia, el amor y el jovens (Mena, Obra, ed.cit. 90).

²¹ Nótese violento hipérbaton, léase: "tal [la] medida vos guarda la fación con dulce aire".

²² desdón 'falta de gracia', derivado de don hoy fuera de uso. Nótese oposición, al final de copla: tomar desdón/dejar donaire.

²³ Ercoles Según explica E. de Villena en Los doze trabajos de Ercoles: "El seteno trabajo de Ercoles fue quando vençió e se apoderó de la serpiente que se llamaba Idra, guarnida de muchas cabeças". Este libro influye el Laberinto y la Coronación (Cf. Mena, Obra, ed.cit. 88-89).

²⁴ serpiente ya en el lat. presentaba vacilación de género, aquí, como en el original de Mena, favorecida por rima (Mena, Obra, ed.cit. 89).

²⁵ sobrevienta ant. 'sorpresa'; ya en Cid, Cf. DCECH s.v. venir.

de vos requerir damores;
¿qué fará mirar²⁶ indina
persona, quera²⁷ dufana?,
que, vos veo tan benina²⁸
y vos fallo tan lozana,
que no sé tomar dotrina²⁹,
si vos ore por divina
o vos ame por humana³⁰.

²⁶ mi tan del MP2 permite la lectura: '¿qué hará mi indigna persona?'.

²⁷ quita de ufana del MP2 permite la lectura: 'libre de jactancia' DCECH. Para ufana, (Cf. MN19/50, n.12).

²⁸ benina 'benigna' tanto este verso como el siguiente, no aparecen en el texto de Mena.

²⁹ dotrina 'enseñanza' TL. Deriv. del lat. doctrina, forma común hasta s.XVIII DCECH.

³⁰ Copla y poema cierran con la combinación -no infrecuente en la poesía de cancionero-, de lo sagrado y lo erótico (Cf. Manrique, Poesía, ed.cit. 142).

62¹. MONTORO CONTRA TORRELLAS² PORQUE FIZO
CONTRA LAS DONAS

Yo no sé quién sois, Torreallas, I.
puesto que³ vos lo decís,
porque tan crudo⁴ ferís

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.669r-v. También en NH2; MN6, "inserción posterior y defectuosa" (Dutton, I,41); "sólo los siete primeros versos" (COT, 227); COT, 227, sigue MN19; C-C, 282-283, sigue MN19 con errores en transcripción, foliación y om. de fuentes.

VARIANTES: E: DEFENSA DEL MALDEZIR DE LAS DAMAS QUE FIZO MOSSEN TORROELLA FETXA POR UN HENTIL HOMBRE QUE SE DIZE ROPERÓ, NH2; I.c. porque: NH2 vos que; II. {NH2: om.}; III.a. si vos o.: NH2 y si tuviérades; III.d. por: NH2 en; IV.c. ves que: NH2 vos dio; IV.d. sacó vos: NH2 vos sacó.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Dos novenas de patrón ABBA:CDCCD,

² TORRELLAS Mosén Pere Torreallas o Torroella, mayordomo del príncipe de Viana, se hizo famoso por sus misóginas "Coplas de las calidades de las donas" (en el C. de Estúñiga y 11CG). Las coplas que le hicieron pasar por un nuevo Boccaccio, fueron impugnadas por Suero de Ribera y Juan del Enzina y glosados por otros poetas (M. Pelayo, Poesía, II: 268)

³ puesto que 'aunque'.

⁴ crudo 'cruel' TL.

nobles dueñas y doncellas.

Mas vuestro mal arguir⁵ II.
 no pone⁶ quejo⁷ ni miedo,
 que vos, a mal escribir
 y las damas a decir⁸:
 "Quien ata sano su dedo..."⁹

Si vos oviérades¹⁰ madre, III.
 por el más solepne voto¹¹,

⁵ arguir 'argumentar' del lat. arguere, princ. s.XV DCECH.

⁶ pone 'impone'.

⁷ quejo 'aprieto', en Hist. troyana DCECH.

⁸ Nótese paralelismo de versos, léase: 'mientras vos escribís mal, las damas dicen'.

⁹ quien ata sano su dedo Alusión a la paremia ya en Proverbios de Santillana: "Q.a.s.s.d., sano lo desate. Para un mal de pequeña importancia están por demás los excesivos cuidados" (ed.cit. 167).

¹⁰ oviérades 'tuvierais'. La pareja de subjuntivos "tuviera/diera" en prótasis y apódosis período condicional, aún se utiliza durante el s.XVI para expresar la condición imposible (Keniston 31.41).

¹¹ voto Nótese introducción de juramento blasfemo que se refuerza con imprecación del último verso.

non fallárades tan roto
por la deshonor¹² del padre.

Mas algund pastor de sierra, IV.
mientra su ganado pace,
ves que¹³ por madre la tierra
y sacó vos una perra¹⁴,
segund¹⁵ mandrágala¹⁶ nace.

¹² la deshonor Honor es siempre fem. en ss. XI-XIII. A final del s.XV se generaliza el uso del masc. DCECH.

¹³ vos dio del NH2 alude al onanismo del pastor que fecunda la tierra. Teniendo en cuenta esta variante, la estrofa se lee: 'Mas algund pastor de sierra os dio la tierra por madre y como a la mandrágora, os sacó una perra'.

¹⁴ perra Al insulto de IV.c. se añade el vituperio "hijo de perra", a través de la alusión a la recolección de la mandrágora.

¹⁵ segund 'como' Cf. MN19/55, VII.d.

¹⁶ mandrágala 'mandrágora', del lat., mandragora; la forma mandrágora la registra en el s.XV DCECH. Se creía ver en la raíz de la planta la forma humana y, como no se podía arrancar directamente, se empleaban perros a cuyas colas se amarraban las plantas; al correr sacaban la planta de raíz. La práctica se conserva hoy en los Abruzos EIE.

63¹. MONTORO CONTRA LO QUE HA DICHO

¡Mirad en cuán chico² rato I.
me fice prevalidato!³;

ellas mismas vos convidan, II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.670r. También en COT, 129, omite II.d.; C-C, 169, con varias erratas en transcripción y om. de II.c.

TRASFONDO LITERARIO: Texto paradigmático del proceso de subversión de los tópicos del amor cortés. El poema, que siempre se reprodujo entre canciones cortesanas, adquiere nuevas connotaciones al leerse, como aparece en el manuscrito, tras la defensa de las damas y ataque a Torroellas. El contexto de una de sus primeras difusiones podría conllevar un acuerdo tácito con el poeta catalán, que se refuerza con el sutil ataque al comportamiento de las mujeres que se desarrolla en el texto.

ESTRUCTURA: La estructura de pareado, terceto y cuarteta monorrimas (patrón AA:BBB:CCCC) confiere al texto especial relevancia pues no he hallado entre los poetas de la época otros ejemplos de esta peculiar estructura. Para otro texto con innovadores rimas, Cf.MN19/9.

² chico 'insignificante', ya en Cid DCECH.

³ prevalidato 'desvariado' DCECH. Nótese alusión a elemento extratextual, que podría ser una situación, el texto que le precede o cualquier texto canónico de amor cortés como MN19/1 o MN19/69.

porque⁴ sus tiempos non pierdan;
ellas mismas vos acuerdan⁵,

ellas mismas van y vienen,
dan y demuestran que tienen,
cuando saben que vos tienen
ni vos sueltan ni vos prenden⁶.

III.

⁴ porque 'para que'.

⁵ acuerdan 'ponen de acuerdo' DCECH.

⁶ La estrofa espeja el comportamiento contradictorio de las damas en una serie de cláusulas paralelas en que se contrastan sus acciones: van/vienen, dan/tienen, sueltan/prenden.

64¹. MONTORO A LA REINA DE CASTILLA²

¡Qué fecho tan escusado I.
 encender candil al sol,
 y a templo rico dorado
 cobrillo con blanquevol³!
 Y más⁴, qué sobra de falta⁵,

¹ TEXTO BASE: TEXTO BASE: MN19, ff.671r-673r.
 También en MP2; COT, 95-97, sigue MN19; C-C, 128-130,
 sigue MP2.

VARIANTES: E: A LA REYNA DOÑA YSAVEL NUESTRA SEÑORA
 MP2; I.a. escusado: MP2 esclarecido; II.f. dígole: MP2
digo a la; III.f. ilícitamente: MP2 licitamente; III.g.
ha: MP2 abrá; IV.a. los que: MP2 a los que; V.c. que: MP2
ques; V.f. mentas: MP2 quentas; VI.b. ni el q.: MP2 aquel
q.; VI.e. vastas: MP2 vuestras; VI.g. decid: MP2 decir.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Coplas castellanas de
 cuatro rimas cruzadas con una quintilla por finida en las
 que se elogia a los Reyes Católicos y se utiliza la
 hipérbole sagrada, el tópico de lo indecible y la lucha
 de antiguos y modernos.

² REINA DE CASTILLA Isabel la Católica.

³ blanquevol 'albayaalde' DCECH. El panegírico abre
 con una captatio benevolentiae y dos proposiciones
 irracionales (Cf. Intro). Para estructura semejante en
 textos dedicados a Santillana y Juan de Guzmán, Cf.
 MN19/7, estr. I y III; MN19/26 estr.I).

⁴ Y más 'y aún más', con adverbio elidido.

⁵ falta 'error'.

para mí tan criminosa⁶,
 si a discrición⁷ tan alta
 yo pronunciase la glosa⁸.

Muchos sabios escritores
 fan asayado⁹ loar
 a vuestros pregenitores¹⁰
 pasados y por pasar;
 y quien loa un tal estado¹¹,
 dígoles: "pluma letrada¹²";

II.

⁶ criminosa Uno de los latinismos de origen prosístico que Mena introduce en la lengua poética (Cf. Lida, Mena 256-257).

⁷ discrición 'discernimiento, del lat. discretio, ya en Berceo DCECH.

⁸ Nótese cierre de copla con inicio de tópico de lo indecible que se extiende hasta la estr. V.

⁹ fan asayado 'han ensayado' quizás del oc. assajar DCECH. Nótese vacilación entre la fricativa y la aspirada iniciales. Cf. para otros usos del verbo: "por donde los hombres y malas mujeres / asayan un dapño mayor que parece" (Mena, Laberinto, ed.cit. 1067, 1068).

¹⁰ pregenitores Juan II de Castilla e Isabel de Portugal.

¹¹ estado 'jerarquía' DRAE.

¹² letrada 'el que profesa las letras', aún en uso en s.XVII Cova.

mas, después todo pensado,
fallo que non sabe nada.

Reina de angélico aseo¹³,
como vuestra merced sabe,
quien sobredora¹⁴ lo feo
es gran razón que se alabe,
y el que nota sin actor¹⁵
ilícitamente¹⁶ sapura,
mas, ¿qué grado ha el pintor
que saca dotra pintura?

III.

Los que a tal osadía
se quieren interponer,

IV.

¹³ angélico aseo Ya en Berceo y J. Ruiz DCECH. Unica instancia en obra del Ropero de uso del aseo como uno de los elemento del elogio.

¹⁴ sobredora Aún en el s.XVIII vale por 'disculpar y abonar con palabras aparentes y sofísticas alguna acción o palabra mal dicha' AUT.

¹⁵ actor 'el que obra', latinismo DCECH. Léase: 'el que anota sin que nadie actúe', refiere a aquéllos que tratan de dar sustancia a lo que no la tiene.

¹⁶ lícitamente del MP2 permite la lectura: 'el que escribe de alguien indigno, se debe lícitamente preocupar'.

vuestra grand virtud los guía
que no su mucho saber;
pues aunque todas las brumas¹⁷
vos memoren¹⁸ y maticen,
non sabrán pintar sus plumas
lo que vuestras obras dicen¹⁹.

Y los que vieren la copia²⁰, V.
loando vuestro compás²¹
dirán que²² la verdad propia
que no hay menos ni más;

¹⁷ brumas Alusión a la doctrina platónica de que la poesía es sólo sombras de sombras, lo que justifica la política ideal expuesta en el décimo libro de La República: dar a los poetas miel y echarlos de la ciudad.

¹⁸ memoren 'recuerden'.

¹⁹ Nótese reiteración del tópico de lo indecible.

²⁰ copia 'abundancia', alude a los actos de la reina.

²¹ compás 'regla y medida en modo de proceder' TL, común en los panegíricos de Montoro. Aún en uso en prosa del s.XVI, Cf.: "topóme Dios con un escudero que iba por la calle con razonable vestido, bien peinado, su paso y compás en orden" (Lazarillo, ed.cit. 72).

²² ques del MP2 permite la lectura: 'los que loaran la abundancia de vuestros hechos dirán que todo es cierto'.

pues por bien que os alaben,
bien apurades²³ sus mentas²⁴,
con lo que loar no saben
serán mill reinas contentas.

Después del sabio Valerio²⁵, VI.
ni el grand varón de Armenia²⁶,
no sopieron dar misterio
noble de vuestra progenie;
pues vastas honras y proes²⁷
que vuestra sangre meresce,

²³ apurades por apuradas 'perfeccionadas' TL.

²⁴ cuentas del MP2 permite la lectura: 'por más que os alaben y digan todo lo que valéis, sólo aquello que olvidan contentaría a mil reinas'. Pero mentas 'referencias', 'menciones' todavía vivo en Argentina (DCECH), ofrece también lectura satisfactoria.

²⁵ Valerio El moralista Valerio Máximo, influye tanto en Mena (Lida, Mena 51,64), como en Santillana. Sus Memorabilia habían sido traducidas al castellano en tiempos de Juan II (Lapesa, "La cultura" 122).

²⁶ varón de Armenia Aunque probablemente aluda a Gregorio Magno, teólogo que pone en práctica la exégesis cristiana (Lida, Mena 50), se trata de un caso típico de contaminación, ya que en Armenia nace Gregorio el Ilustrador, fundador del cristianismo de ese país EIE.

²⁷ proes 'provechos', fem. y masc. en E.M. DCECH.

señora, decid quién soes²⁸,
a sólo Dios pertenesce²⁹.

Vuestra gran merced me mande³⁰
que memore del vigor
déste, más bravo que grande,
nuestro rey, nuestro señor;
defensor no ofendido,
fe de nuestra vida humana,
cuyos fechos han rompido
la corónica romana³¹.

VII.

Et si querer y victoria
el Señor al rey le da,

VIII.

²⁸ soes por sodes es típica duplicidad de la lengua del s.XV, aquí reforzada por la rima (Lapesa, Historia 185).

²⁹ Nótese trenzado de los tópicos de lo indecible e hipérbole sagrada, ya presente en MN19/18, n.11.

³⁰ mande 'manda'.

³¹ Tópico de la disputa de antiguos y modernos presente, según Curtius, en toda la historia y sociología literaria y muy común en la poesía y prosa del s.XV. Se utiliza por lo general en el discurso panegírico y presenta a los modernos eclipsando los grandes hechos de la antigüedad (Cf. Curtius 236, 354).

en su mano ejecutoria³²
y en vuestros méritos va.
Así que, reina de humanos,
lumbre de la juventud,
él da guerra con sus manos
y vos con vuestra virtud.

Fin

Gremio³³ de rica honestad³⁴,
a quien³⁵ son honras debidas,
dé vos Dios, por su bondad,
tanta de felicidad,
que gocéis entrambas³⁶ vidas.

IX.

³² ejecutoria 'carta de nobleza', deriv. culto de seguir, ya utilizada por G. Manrique DCECH. Nótese el carácter divino que atribuye al gobierno de la reina.

³³ gremio 'regazo'. Temprana aparición del latinismo cuya 1ª doc. h. 1499 DCECH.

³⁴ honestad Forma sincopada frecuente en la l. del s.XV, Cf. Santillana: "es esa otra castidad, / compañera de onestad" (Poesías, ed. Pérez Priego 162).

³⁵ quien por quienes.

³⁶ entrambas 'ambas' en Nebrija TL. Alusión a la idea cristiana de la vida ultraterrena.

65¹. MONTORO AL MARQUES DE SANTILLANA²

Como el santo Job³ tentado I.
abogado en nuestra fee,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol. 647r. También en COT, 57-58; C-C, 81-82.

ESTRUCTURA: El texto se inicia con una comparación semejante a la de MN19/59, pero la segunda copla no se conserva completa, lo que oscurece su sentido general. Es posible aventurar una lectura en clave erótica, del análisis de sus varios términos bélicos, ya que en la poesía cortesana era común asociar la lengua guerrera a la de la lid amorosa (Roy 157-162 y Whinnom 22-36).

VERSIFICACION: Dos coplas reales de rima ABAAB:CDCCD a las que se le añade una quintilla petitoria.

TRASFONDO LITERARIO: La iteración de cabo en la primera copla, presenta uno de los rasgos conceptistas de la poesía de cancionero: su gusto por la distinctio o repetición de la misma palabra con sentidos diferentes (Whinnom 54-55, 76). Para otros textos con repeticiones (Cf. MN19/74).

² MARQUES DE SANTILLANA Iñigo López de Mendoza (Cf. MN19/6, n.2).

³ El Libro de Job, especialmente en la versión de Ayala, fue uno de los libros de la Biblia mayor leídos por los poetas del s.XV (Lapesa, "La cultura" 125).

cabo de plagas⁴, plagado⁵,
cabo de martirizado,
notorio⁶ habemos⁷ que fue⁸
cabo en dolor singular⁹,
uno se dice en el mundo¹⁰,
verdad es, cuanto al plagar,
por en paciencia tomar,
señor, vos sed el segundo¹¹.

Si ____ que, señor,

II.

⁴ cabo de plagas 'extremo de calaminades'. Satanás hiere a Job con llagas de pies a cabeza (Job, 2, 7).

⁵ plagado Nótese annominatio de derivación (Lausberg 648) que refuerza la imagen de las llagas de Job, y que juega con la doble ac. de plaga.

⁶ notorio Neologismo del lat. notorius, que entra en el castellano durante la primera mitad del siglo XV DCECH.

⁷ habemos 'tenemos' (Cf. MN19/40, estr.V)

⁸ Léase: "habemos que fue notorio".

⁹ singular 'único', léase: 'singular extremo de dolor'.

¹⁰ uno se dice Refuerza la idea de la unicidad de Job y de su dolor.

¹¹ La voz poética pasa a Santillana, segundo miembro de la comparación y objeto del elogio.

yo, el que la fabla [/vos] porto,
 innumerable del dolor
 en la presencia del ____¹²
 muy mucho más ciño corto,
 yo si como y si me cingo¹³
 bajo, non bastal caudal,
 vos, que de fiesta y domingo,
 más contenéis que contingo¹⁴,
 ceñid vos alto y real.

Cabo

No como yo Pedro Mingo¹⁵
 seso de bruto animal,

III.

¹² Tanto en el primer verso como en éste, el ms. está incompleto por lo que se pierde su sentido total.

¹³ cingo 'ciño', deriv. del lat. cingere 'ceñir', ya en s.XV DCECH, documentado en Cuervo. La voz poética opone su ceñirse bajo y corto, al del rey, que debe hacerlo alto y real.

¹⁴ contingo por contengo, de contener en Nebrija DCECH.

¹⁵ Pedro Mingo Mingo es el nombre típico del personaje popular de frases y cuentos populares, pero combinado con Pedro no aparece en los repertorios de cuentos y frases populares.

que non mi ansia castigo¹⁶
ante la lizo y la ringo
con que no sana mi mal¹⁷.

Fin de finida demandándole
alguna merced y ayuda

Agora sin entrebalo¹⁸,
demás de noble marqués,
es me dicho que sabés
desencantar fado malo¹⁹.

IV.

¹⁶ castigo 'enseño'.

¹⁷ mi mal En la poesía cortesana era común considerar el enamoramiento como una enfermedad.

¹⁸ entrevalo 'impedimento' Para uso del término también en posición final de texto, Cf. MN19/15, VII.d. y MN19/19, XVI.a.

¹⁹ La última cuarteta se reserva para la petición, lo que constituye uno de los leif motifs de los panegíricos.

66¹ . ALONSO DE VELASCO A MONTORO

Como los ricos tesoros, I.
puestos so la ruda tierra
non labrada, son perdidos,
y los cantos muy sonoros,
con que la serena atierra,
poco oídos;

así vuestro muy polido II.
estilo de conversar,
todo entero,
es en vos como perdido
por non querer dejar
de ser ropero.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.675r. También en SV2; LB3; COT, 75, sigue MN37; C-C, 105, sigue SV2 con error en su signatura.

66b¹ . RESPUESTA DE MONTORO

Dicen que amanesce Dios I.
 para todos desde el cielo²,
 mas en discrición³ y suelo⁴

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.675r-v. También en: SV2; LB3; COT, 75-76, sigue MN19; C-C, 106-107 sigue SV2 con error en su signatura y om. de LB3.

VARIANTES: E: RESPUESTA DEL DICHO ANTON, SV2, LB3; I. {La estrofa aparece al final del poema en SV2, LB3, y, tras ella, un cabo muy parecido al de MN19/65 que se transcribe en nota}; II.d. cadiras: SV2 caridas c., LB3 cadiras c.; III.a. que mandastes: SV2, LB3 non quesistes; III.b. su persona: SV2, LB3 mi, sólo; III.c. verdadero: SV2, LB3 medianero; III.e. y: SV2, LB3 con; III.f. porllenero: SV2, LB3 pollenero.

TRASFONDO LITERARIO: Respuesta al poema elogioso (MN19/66) de Alfonso de Velasco, Veinticuatro de Córdoba y capitán en las guerras de Granada (COT 332), en el que el noble reprendía amistosamente al Roperero por no dejar su oficio y dedicarse de lleno a las letras.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: El texto repite tema, metro y rima del original de Velasco: doble sextilla de tercetos simétricos con verso interior y final corto. El poema resulta bastante oscuro ya que presenta varias elisiones de preposición y alguna conjunción cuya función y sentido resulta hoy difícil de precisar.

² Alusión al refrán recogido en Correas: "Cuando Dios amanece, para todos amanece" (ed.cit. 444).

³ discrición por discreción 'buen seso' TL.

⁴ suelo Nótese elisión de preposición y oposición cielo/suelo, léase: 'y en el suelo'.

amanesce para vos⁵.

Segund⁶ planieron⁷ sus lloros

II.

los que por la cruda guerra

de Grecia fueron vencidos⁸,

se fallan caderas⁹ y coros¹⁰

por¹¹ vos, quien jamás non¹² yerra

inividos;

⁵ La copla, que se reduce a un elogio con hipérbole sagrada, representa una adición de Montoro al esquema original del texto de Velasco. Léase: 'Aunque en el cielo amanece para todos, sois tan discreto que en la tierra sólo amanece para vos'.

⁶ Segund 'así como', nótese uso de preposición para abrir una comparación por contraste.

⁷ planieron 'lloraron'.

⁸ Fin del primer término de la comparación, léase 'así como lloraron los troyanos', con connotaciones de la culpabilidad por el rapto de Elena.

⁹ caderas 'trono', del lat. cathedra 'silla'. Aunque J. de Valdés lo considera un vocablo plebeyo, según M. Pidal es la forma usual hasta F. Luis de León DCECH. Cf. el título del tratado de nobiliarios de J. Rodríguez del Padrón: Cadira del honor (M. Pelayo, Poesía II: 203).

¹⁰ coros por 'coros de alabanza'.

¹¹ por 'para'.

¹² jamás non Doble negación común en la lengua del siglo XV y típica del estilo de Montoro.

que mandastes¹³ dar a olvido
 su presona¹⁴ y por pasar
 verdadero¹⁵,
 y¹⁶ pretérito sentido¹⁷
 y¹⁸ el vuestro mencionar
 por llenero¹⁹.

III.

¹³ Non quesistes de los SV2, LB3 inicia un segundo hipérbaton, léase: 'no me quisistes olvidar'.

¹⁴ mi sólo de los SV2, LB3 permite la lectura, con segundo hipérbaton: 'y sólo por pasar'.

¹⁵ medianero de los SV2, LB3, ya en Berceo, completa el verso DCECH. Léase: 'no me quisisteis olvidar y con sólo mencionarme y servir de intermediario ante los aristócratas'.

¹⁶ y La conjunción aparece en todos los mss. pero su función no resulta clara.

¹⁷ pretérito sentido Léase 'la idea que había de mí'.

¹⁸ con de los SV2, LB3 permite mantener el tema del valor de la mención de Velasco para la voz poética.

¹⁹ llenero Deriv. del lat. plenus, ya en J. Ruiz, pero ant. para Nebrija DCECH. Léase: 'me hicisteis pasar por persona de valía'. En los SV2, LB3 sigue el Cabo petitorio, muy semejante al de MN19/8 y MN19/65, Lexos de mal entrevalo / cerca de bien que teneys / hanme dicho que sabeys / desencantar fado malo.

67¹ . {DE ALONSO DE VELASCO A MONTORO}

Los alárabes de moros I.

en quien razón no sencierra,
por ser dalla carescidos
otrosí los que los toros
apacientan por la sierra,
mal sentidos,

verán no me ser debido II.

un extremo de loar
tan verdadero,
como darme habéis querido,
vos, uno tan singular,
después de Omero.

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.675v-676r. También en COT, 76; C-C, 108. En el manuscrito aparece sin título.

67b¹. REPLICA MONTORO

Todos vienen con imploros² I.
 ante vos, quien lo³ destierra,
 desgraciados, desavidos⁴,
 inclinando sus adoros⁵
 porque la luz⁶ se los cierra⁷
 combatidos⁸.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.676r-v. También en COT, 77, que modifica II.a.; C-C, 109.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Sigue patrón de las rimas de MN19/67 y el patrón métrico del texto que origina la serie, MN19/66b.

² imploros 'lloros', temprana doc. del sustantivo; DCECH sólo documenta el verbo en 1433.

³ lo 'los'.

⁴ desavidos 'ignorantes' TL.

⁵ adoros Por adovos, evidente cacografía por 'adobos' 'adornos'.

⁶ la luz En copla epidíctica, refiere al esplendor de Velasco.

⁷ cierra 'enviste', Cf. proverbio militar "Cierra España" TL.

⁸ Fin del violento hipérbaton. Estructura estrófica semejante a MN19/66b. Léase: "inclinando sus adobos combatidos porque la luz se los cierra"; entiéndase: 'todos vienen con llantos ante vos, inclinando su orgullo combatido por vuestras obras que son superiores a las de ellos'.

68¹ . CANCION DE ANTON DE MONTORO QUEL
FIZO CANCION SUYA

Tanto la vida menoja

I.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.677r. También en MP2; COT, 134, sigue MN19; C-C, 174, sigue MP2.

VARIANTES: I.c. ya: MP2 que; III.b. enmendarme si escribo: MP2 enmendad mi desatino.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción de tema y final simétricos e idénticas rimas (ABAB:CD:ABAB) que evidencia la limitación formal a que se somete el género cancioneril durante la segunda mitad del siglo XV (Whinnom 139-140).

TRASFONDO LITERARIO: La canción utiliza los tópicos del amor cortés (renuncia a la libertad, acto de servicio) y elabora la paradoja antitética muerte-vida, tema típico de la poesía de cancionero. Mena, en sus canciones altamente intelectualizadas, es quizás uno de los poetas castellanos que más lo utiliza. La oposición es también muy frecuente en la obra de los trovadores gallego-portugueses como Joao de Menezes, Joan de Guillade y Roi Quemado (Cf. Mena, Obra, ed.cit., Poemas 12, 13, 17, 22, y 146-147).

El texto evidencia también la abundancia de sustantivos abstractos referidos a estados emocionales o facultades mentales que caracterizan las canciones de la época. Este uso restringido del léxico genera una lengua sutil, compleja y elaborada, en la que cada término adquiere una amplia gama de significados diferenciados, y posibilita el conceptismo poético mediante el juego de palabras, el doble sentido, la referencia oblicua y la paradoja (Whinnom 41-46).

por no ser de vos cativo²,
que, par Dios, ya se mantoja³
que ha cient mill años que vivo.

Mas, si [/me] decís de sí, II.
que vos place mi servir⁴,
paresce que ayer nací
y coy⁵ tengo de morir.

Pero si volvéis la foja⁶, III.
emendarme si escribo⁷,
¿vos creed que se mantoja

² cativo 'cautivo', tópico de la renuncia voluntaria a la libertad (Cf. MN19/1, n.1).

³ mantoja 'me antoja'.

⁴ servir 'acto de servicio', en el sentido feudal y caballeresco de dedicación constante a pesar de la indiferencia e inconstancia de la amada.

⁵ coy 'que hoy'.

⁶ si volvéis la foja Alusión al refrán, todavía en Correas: "Bolbed la hoxa, y hallaréis otra. Es razón en contra o más clara la cosa" (ed.cit. 358).

⁷ enmendad mi desatino del MP2 permite la lectura: 'si cambiáis de parecer, enmendad mi locura'.

que ha cient mill años que vivo?⁸

⁸ El poema termina con el estribillo inicial que el nuevo contexto ha resemantizado.

69¹ . ANTON DE MONTORO

No lloro ya mi morir, I.
cuanto más quise la vida²,
he dolor por no vivir,
porque no serás servida
cuanto te deben servir.

Porque, segund enemiga II.
te muestras de la razón,
¿do fallarás quien te siga
mirando mi galardón?³

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.678r. También en COT, 139
con errata en I.c.; C-C, 179.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción trovadoresca en la que aunque se mantiene rima y tema simétricos, también se aumenta la extensión de las estrofas inicial y final, patrón: ABABA:CD:CD:ABABA (Navarro Tomás 140-141). El poema registra la limitación léxica característica de las canciones de la segunda mitad del siglo y las paradojas y antinomias del género (Cf.MN19/68, n.1).

² Nótese juego de oposiciones conceptuales vida-muerte que refleja el estado de ánimo contradictorio del sujeto (Cf.MN19/68, n.1).

³ galardón 'favor de la dama' (Manrique, Poesía, ed.cit. 145).

Esto sólo he de sentir
más que mi fin dolorida⁴,
pues yo non puedo vivir,
¿quién te fará tan servida
cuanto⁵ te deben servir?

III.

⁴ fin dolorida Nótese uso fem. de fin, Cf. MN19/36, V.b. y X.d.

⁵ cuanto Correlativo de tan, en verso anterior.

70¹ . ANTON DE MONTORO

CANCION

Tantas de penas me dais, I.
 que no so loco ni cuerdo,
 con las cuales me ganáis,
 yo con serviros vos pierdo².

Y todo me sería nada, II.
 puesto que³ dello moriese,
 si sola una hora vos viese

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.679r. También en MP2; COT, 135, sigue MN19; C-C, 173, sigue MP2.

VARIANTES: I.b. so: MP2 estoy; II.d. mía: MP2 cara; III.a. cuanto queráis: MP2 cuanto mal q.; III.c. pues: MP2 que; III.d. yo: MP2 si.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción de rimas cruzadas y tema y final simétricos que desarrolla una serie de oposiciones antitéticas con que se expresan en los poemas de amor cortés las contradicciones interiores del amante (Manrique, Poesía, ed.cit. 142).

² Nótese doble oximoron que ha de repetirse en verso final: con penas me ganáis/con serviros os pierdo.

³ puesto que 'aunque'

tener la mía pagada⁴.

Faced cuanto queráis,

III.

que dun⁵ solo bien macuerdo,

pues con males me ganáis

yo con serviros vos pierdo.

⁴ pagada 'satisfecha', desde el Cid, DCECH. Léase:
'si sólo una hora os viera, mi vida quedaría satisfecha'.

⁵ dun 'de un'.

71¹ . MONTORO A UN GRAND BEBEDOR

Buen hombre, pues² no bebistes I.
 a lo que la sed ha ducho³,
 algund⁴ agua⁵; pues fecistes
 con que vos tenéis en mucho⁶.
 Mas, seame Dios testigo,

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.680r-682r. También en COT, 169-171, con cambios en I.a. y III.d.; C-C, 216-218, con oms. en I.h. y IV.i. y errores en transcripción.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Ocho novenas, patrón ABAB:CDCCD, en las que se critica la embriaguez a través de una serie de refranes, frases proverbiales, e hipérboles satíricas a veces lindantes con el género de lo irracional (Cf. Intro). Para otros textos de tema semejante, (Cf. MN19/30).

² pues 'como'.

³ ducho 'conducido' del lat. ductus 'conducido', ya en J. Ruiz y Sem Tob DCECH.

⁴ algund 'ningún', aunque alguno con fuerza negativa por lo general sigue al sustantivo que modifica, todavía en la l. del s.XVI podía precederlo. Cf. Guerras de Granada: "pues no consientes algún consejo si tienes reposo" (Keniston 40.61).

⁵ Nótese violento hipérbaton, léase: "no bebistes algund agua, a lo que la sed {os} ha ducho".

⁶ tenéis en mucho 'estimáis', aún en l. del s.XVIII AUT.

este exemplo vos abonde⁷,
no guardáis la paz conmigo⁸,
dice el sabidor amigo,
mientra que fueres del conde⁹.

Porque yo sé de vuestra tema¹⁰

II.

continua, no por ventura,
que bebéis aguda¹¹ yema
y decís ques agua pura¹²;
demás¹³ que sois comedor
de tocino, berza y nabo,

⁷ abonde 'baste' forma andaluza de bastar, que es más propia de Castilla DCECH.

⁸ guardáis la paz conmigo Recomposición de la frase de salutación "dar la paz".

⁹ del conde Alusión al noble del que el personaje satirizado es probable vasallo.

¹⁰ tema 'idea fija, manía', cultismo ya en Santillana y Mena DCECH.

¹¹ aguda Debido a un error en la lectura, COT lo interpreta como sustantivo 'clara de huevo', sin embargo, representa un adjetivo de difícil interpretación que modifica a yema pues en el ms. no hay conjunción entre los dos términos.

¹² Nótese inicio del proceso de hiperbolización.

¹³ demás 'además'.

y estanquillo¹⁴ cogedor¹⁵,
 y muy bravo bebedor,
 presto le veréis el cabo¹⁶.

Mientra pude os di reparo¹⁷,
 non del sabor de la paz,
 pues gastastes de lo caro,
 contentaros con lo r__¹⁸.
 Por agora non me atrevo
 sustanciar¹⁹ vuestras seguras²⁰,
 y de lo mismo que bebo
 que non es exiemplo nuevo:

III.

¹⁴ estanquillo deriv. de estanco 'monopolio de mercancías' DCECH.

¹⁵ cogedor 'recaudador' ya en Rim. de Palacio DCECH.

¹⁶ cabo 'fin o término' TL.

¹⁷ reparo 'remedio' ya en Berceo DCECH.

¹⁸ COT propone raz 'ras', sin embargo ésta sólo se emplea en loc. adverbial y prepositiva "a ras" y "a ras de" DCECH.

¹⁹ sustanciar 'mantener' del lat. substare 'estar debajo' DCECH.

²⁰ seguras 'sequedad' s.XV DCECH.

"el que tome las maduras²¹".

Que no soy rey de Castilla, IV.
ni muy rico emperador,
porque²² baste mi costilla²³
a vos dar vino mayor;
aunque por agora presto
con que²⁴ quiera, pasaréis
porque beberéis honesto²⁵;
si decís lo contra desto,
por San Juan me lo diréis²⁶.

²¹ el que tome las maduras Alusión a refrán todavía en Correas: "El que come las duras, coma las maduras" (ed.cit. 103). Léase: 'No puedo abastecer vuestra sed, sólo daros de lo que tengo'.

²² porque 'para que'.

²³ baste mi costilla Alusión a frase proverbial también en Correas: "Tiene costilla. Por hacienda y dinero con que hacer gasto o empleo" (ed.cit. 734).

²⁴ con que 'con tal que'.

²⁵ Nótese hipérbaton en frase adversativa, léase: "aunque por agora, porque beberéis honesto, con que quiera[is], pasaréis presto", entiéndase: 'a pesar de lo dicho, por ahora con tal que lo deseéis, podréis beber'.

²⁶ por San Juan me lo diréis Alusión a refrán recogido por Correas: "Las riñas de por San Xuan son paz para todo el año." (ed.cit. 213).

Cuando mi sala se riega²⁷, V.
mucho fría, fecha sopa²⁸,
cuando canta el siega siega²⁹,
cuando vos pesa la ropa;
no tengo cubas colmadas
de vino de rey ni duque,
que vengais cient mill vegadas³⁰,
con vuestras manos lavadas,
a beber de lo de buque³¹.

Mas me dais unos despechos VI.
dinos de reprender,

²⁷ Nótese enumeración de situaciones imposibles en función satírica (Cf. Est.pre.).

²⁸ Nótese violento hipérbaton con elisión de preposiciones: "mi sala se riega mucho {con} sopa hecha fría", cuya irracionalidad se funda en el sema de la abundancia.

²⁹ siega siega No aparece en Cova., AUT, DRAE o DCECH. 'Codorniz' según COT 353, que llega a Europa en mayo.

³⁰ vegadas 'veces' DRAE, (Cf. MN19/8, n.13).

³¹ buque 'vientre, capacidad interior', temprana aparición del sust. cuya 1ª doc. h. 1519 DCECH, léase: 'a beber hasta llenaros'

que tenéis la taza a pechos³²
y miráis al botiller³³,
y bebéis con tanta fucia³⁴,
y decís de seco muero,
si dejáis la taza sucia,
por Dios, no sale tan lucia
de las manos del platero.

Que, si de vinos bien cochos³⁵,
de Madrigal³⁶ o Suser³⁷,
vos bastasen esgamochos³⁸,

VII.

³² tenéis la taza a pechos Alusión a la frase hecha "echarse a pechos" 'beber con ansias y en gran cantidad'. Ya en Quijote y aún en uso en l. del s.XVIII AUT.

³³ botiller 'lugar de las botellas' h. 1400 DCECH.

³⁴ fucia 'confianza', ya ant. en s.XVIII AUT.

³⁵ cochos 'cocidos', ya en Berceo DCECH.

³⁶ Madrigal 'lugar de producción de vino', Cf. parodia satírica de Jorge Manrique contra una beoda: "¡O, Beata Madrigal,/ ora pro nobis a Dios!/ ¡O, Santa Villa Real,/ señora, ruega por nos!" (Poesía, ed.cit. 111).

³⁷ Suser Prob. lugar de producción de vinos aunque EIE no lo registra.

³⁸ esgamochos 'escamochos' 'sobras de comida o bebida', temprana aparición del deriv. de esquimar, cuya 1ª doc. h. 1480 DCECH.

habría mucho placer;
mas tenéis una costumbre,
ques vergüenza repetilla:
que vos dan como la lumbre³⁹
llena, gran taza dazumbre⁴⁰
y decís ques colodrilla⁴¹.

Fin

Agora amigo, por Dios,
por quitar tal entrevalo⁴²,
cierto, no quiero con vos
entender bueno ni malo.
Vos mirad lo que decís,
y venid beber sin costo,
y mirad si consentís;
mas, si agora no venís,

VIII.

³⁹ lumbre 'cuerpo brillante', ya en Cid DCECH.

⁴⁰ dazumbre 'de azumbre' 'medida grande de líquidos'
TL.

⁴¹ colodrilla 'taza para beber' TL.

⁴² entrevalo 'impedimento' TL, util. por Montoro a
final de textos, Cf. MN19/15, VII.d. y MN19/19, XVI.a.

perdonadme por agosto⁴³.

⁴³ por agosto época de la vendimia', léase: 'no quiero pelear con vos, si no venís a beber ahora, hacedlo cuando haya más vino'.

72¹. MONTORO CONTRA SI MISMO PORQUE COMPRO
UN JUBON DE SEDA Y SE LO VISTIO

Es el triste de Montoro², I.
cuando más lleno de risa,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.683r. También en MP2; COT, 102, sigue MN19; C-C, 137, sigue MP2.

VARIANTES: I.d. trencilla: MP2 traquilla; II.b. pinarza: MP2 picaza.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real de patrón ABAAB:CDCCD, en que la sátira se dirige contra la misma voz poética.

TRASFONDO LITERARIO: El texto parece glosar un proverbio medieval judeo español: "Quien quiere muerir ani (en hebreo 'pobre') que coma pan de la calle y que vista de Saquí" (O'Kane 242) pues contiene los tres elementos de la paremia: vestido, pobreza, compra de pan ajeno. La voz poética, que es consciente de su transgresión social (según se indica en el epigrafe), se autoridiculiza en el texto, lo que constituía un motivo común de la literatura de los conversos (Scholberg, Sátira 310-320). Por otra parte, también se denuncia el mundo de las apariencias, tema que se ha de explotar un siglo más tarde en el Lazarillo.

² triste de Montoro Nótese construcción de adjetivo más construcción de nombre con de, estructura aún en uso hoy, Cf. Guerra de Granada: "la cabeza del traidor de Abenabo" (Keniston 3.521). Para uso semejante por el Ropero, (Cf.MN19/13, estr. XVIII).

como el esclavo del moro
que trae trencilla³ doro,
y no faldas de camisa.

Y los carrillos rellenos, II.
fablando como pinarza⁴
cuando pasan los ajenos
dícenle: "¡Vivan los buenos!",
y compra pan de la plaza.

³ trencilla 'trenza delgada', 'especie de bordado';
Cf. Cervantes: "un jubón de lo mismo con trencillas de oro" AUT.

⁴ pinarza por picaza 'urraca' del MP2 introduce el concepto popular de la urraca como ave parlara, inútil y holgazana que, en el s. XVI expresa Horozco: "el hombre garrulador / que parla como picaza / nunca fue gran hacedor" DCECH.

73¹ . MONTORO A UNA DAMA FERMOsa

No lo consiente firmeza² I.
ni lo sufre piedad:
conbidar con la belleza
y despedir con la bondad.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.684r. También en MP2; SA10; LB1; COT, 116, sigue MN19; C-C, 153, sigue MP2 y omite SA10.

VARIANTES: I.b. sufre piedad: MP2 sufre la p.; I.d. con la bondad: MP2 con b.; II.a. mal caminados: MP2 descaminados; II.d. vender: MP2 vos dar.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción de tres redondillas de rima cruzada, patrón ABAB:CD:CD:ABAB.

TRASFONDO LITERARIO: Canción muy representativa de la subversión del código del cortesano ya que uno de los elementos del código (idealización de la dama) se potencia a tal grado que anula el acto de servicio (elemento básico de la relación amorosa). Esta idealización moral de la dama se halla muy en consonancia con la nueva ideología de la burguesía urbana que Montoro introduce en sus textos de amor cortés. Para otro ejemplo de dicha subversión (Cf.MN19/61).

² consiente firmeza Nótese elisión del posesivo en toda la copla. Léase: 'vuestra firmeza'.

Como los mal caminados³
siguen a tino de lumbre⁴,
así van los libertados
a vender⁵ su servidumbre;

II.

y apenas vuestra belleza
les ha dicho: "Reposad",
cuando les dice nobleza:
"Andad, amigos, andad".

III.

³ mal caminados 'perdidos'.

⁴ a tino de lumbre 'tras la luz'. A tino de es frase hecha aún en uso en lengua del s.XVI (Cf. Oviedo, Historia de Indias: "porque al tino de estas riquezas andan bárbaros africanos" (Cejador, IV: 593).

⁵ a vos dar del MP2 permite la lectura: 'los hombres libres van a daros su servicio'.

74¹ . MONTORO A UN ESCUDERO QUE LOABA
A UNA PRIMA SUYA

Por cabsa² de vuestra prima I.
querría ser vuestro primo;
porque me dicen ques prima³,
y a mí place [/con] lo primo.

Y también porque marrimo⁴ II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.685r. También en COT, 117;
C-C, 154.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de dos rimas cruzadas (ABAB:BABA) y estructura de macho-fembra provenzal. El macho-fembra constituía una de las galas en que los poetas de cancionero lucían su habilidad profesional y consistía en ordenar los versos en parejas con repetición de palabras finales en forma masculina y femenina (Navarro Tomás 189). El recurso se enriquece en el juego dilógico con prima, que indica 'relación de parentesco' y 'ventaja'. J. Manrique también utiliza la dilogía del término (Cf. Poesía ed.cit. 110).

² cabsa 'causa'.

³ prima 'excelente'.

⁴ marrimo 'me acerco'.

a quien a razón se arrima⁵,
y aunque mi razón no limo,
pláceme con quien la lima.

⁵ a quien a razón se arrima Alusión al refrán todavía en Correas: "Allégate a los buenos y serás uno dellos" (ed. cit. 80).

75¹. MONTORO AL OBISPO DE SALAMANCA QUE LE MANDO
DAR CIEN DOBLAS² E FIZOSE MONTORO EL ALBALA³

Conos__⁴ yo, el de Montoro, I.
que de vos, persona franca,
obispo de Salamanca,
recebí diez piezas doro,

en este mes del estanzo⁵ II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.686r. También en COT, 182; C-C, 232, con errores en transcripción.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima abrazada y cruzada. La cuarteta, final con su aparente hapax, estanzo, parece fórmula fija de albalás del Roperio (Cf.MN19/17).

TRASFONDO HISTORICO Y LITERARIO: Es posible identificar al obispo con Gonzalo de Vivero, que rigió la diócesis salmantina de 1447 a 1482. Al igual que el albalá MN19/89, este texto puede considerarse el poema circunstancial por excelencia.

² CIEN DOBLAS 'moneda castellana de oro de valor variable' TL.

³ ALBALA 'carta de pago' TL.

⁴ conosco, propuesto por COT completa el verso.

⁵ estanzo COT propone estanzo por la rima, pero ni uno ni otro están documentados en diccionarios o registros léxicos. Para otra aparición del término (Cf.MN19/17, estr. II).

que no lo niegue ninguno,
a diez y siete de marzo,
del año sesenta y uno.

76¹ . AL CONDE ESTABLE MIGUEL LUCAS² QUE LE DABA
RACION DE SARDINAS NO AL

Conde estable, muy amado I.
del rey, por nobles dotrinas,
sabed que soy enojado
y me siento fatigado
del pescado y de sardinas.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.687r. También en 11CG; 12CF; COT, 211, sigue 11CG; C-C, 263, sigue MN19.

VARIANTES: E: OTRA SUYA AL CONDESTABLE POR UN SAVALO, 11CG; I.c. soy: 11CG estoy; I.d. {11CG: om.}
II.a. I. más que a.: 11CG y también a.; II.b. c.dolor en el un l.: 11CG c.un dolor en el l.; II.c. y: 11CG que.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Poema petitorio
compuesto de una novena de patrón ABAAB:CDDC.

² CONDE ESTABLE MIGUEL LUCAS Miguel Lucas de Iranzo el condestable de Jaén, noble de origen letrado que abandona la corte en 1460 a pesar de ser uno de los favoritos de Enrique IV desde 1458, año en que le nombra barón y condestable de Castilla para reemplazar a Alvaro de Luna. Estuvo en Córdoba acompañando al rey varias veces, especialmente durante 1458 (COT 337-338). Vive en Jaén hasta 1473 año en que muere asesinado (Ladero, Andalucía 87). (Cf.MN19/13, n.1 y HH1/1).

Item más³, que amanescí
con dolor en el un lomo,
y si sáballo⁴ non como,
non fagáis cuenta de mí⁵.

II.

³ Item 'término muy usado en Castilla en los tribunales, escrituras y autos públicos para distinguir la cláusula que se sigue de la que ya pasó' Cova. Cf. crónicas de Miguel Lucas de Iranzo: "Item, que todos los vecinos y moradores de la dicha cibdad de Jahén y de sus arrabales, perpetuamente, para siempre jamás, fuesen francos y esentos [...] Item más, les confirmó todos los privilegios y mercedes que la dicha cibdad de Jahén tenía confirmados por el rey" (Hechos 311).

⁴ sáballo 'pescado marino que aparece en los ríos en mayo y junio, ya doc. en J.Manuel y J.Ruiz DCECH. Según Cova., 'de muy buen sabor'.

⁵ non fagáis cuenta de mí 'no me hagáis caso' (Cf. Cejador, I: 383).

77¹ . OTRO QUE LE DABAN EN DIA DE CARNE RACION Y DE
 UN CUARTO QUE LE DABAN QUERA MALO
 EL SU DESPENSERO EL ESPALDA²

Reme__³, buen caballero, I.
 pues que sois de buen compás⁴,
 que me facel despensero
 con el cuarto del carnero

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.688r. También en MP2; COT, 191, sigue MN19; C-C, 241, sigue MP2.

VARIANTES: E: A UN SEÑOR, PORQUE LE DAVAN DE SU DESPENSA CADA DIA UN CUARTO DE CARNERO Y QUITAVALE EL DESPENSERO EL ESPALDA, MP2; I.a. reme__: MP2 remediad; I.d. con: MP2 en.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de patrón ABAAB:CDDC que se inicia con un elogio y se cierra con juego anfibológico.

² A UN SEÑOR, PORQUE LE DAVAN DE SU DESPENSA CADA DIA UN CUARTO DE CARNERO Y QUITAVALE EL DESPENSERO EL ESPALDA de MP2 resulta más claro

³ Remediad 'corregid' (lat. tardío remediare DCECH) del MP2 completa el verso.

⁴ Nótese epíteto epidíctico en inicio de poema petitorio, Cf. uso de compás en panegírico a Isabel MN19/54, V.b.

lo que fue hecho a San Blas⁵.

Y señor, dalde tal calda⁶,
de palabras o de lomo,
que me dé mi cuarto sano
o dadme vos el espalda⁷.

II.

⁵ San Blas Uno de los santos más populares durante la E.M., fue decapitado y según la leyenda le desgarraron las carnes con un peine EIE. Nótese alusión oblicua a la frase, ya en Corbacho II: xii, 178: "ovejuela de Sant Blas, corderuela de Sant Antón, quien en ella se fiase" (O'Kane 175).

⁶ calda Temprana aparición del prob. deriv. del cat. calde 'represión severa' cuya 1ª doc. h. 1500 DCECH.

⁷ o dadme vos el espalda Juego anfibológico con el sentido literal y fig. del sintagma; vale por 'espalda del carnero' y 'abandonar'.

78¹. A JUAN MUÑIS² PORQUE LE VIDO ESTAR
EN NOVENAS³ E BEBIA BIEN

Non lo digo por blasfemia, I.
ni por injuria, señor,
no me diese Dios más premia,
conservando vuestro honor;

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.689r. También en SA10; RC1; PN10; LB1; 11CG; 12CP; COT, 233, sigue 11CG; C-C, 290-292, sigue PN10 con errores en variantes y transcripción.

VARIANTES: E: OTRA QUE FIZO A UN SU AMIGO QUE TENIA NOVENAS EN LA FUENTE SANTA DE CORDOVA AL QUAL SABIA BIEN EL VINO, RC1, PN10, A UN CABALLERO BORRACHO QUE TENIA NOVENAS EN SANTA MARIA, SA10; I.b. injuria: RC1, PN10 denuesto; I.c. no me diese D. más p.: RC1, PN10 D. no me diese m.p.; I.d. conservando: RC1, PN10 guardando; II.a. vos: RC1, PN10 dos; II.b. y de rasconcillo t.: RC1, PN10 y con del rasquete t.; II.c. sacarvos desas n.: RC1, PN10 de sacarvos de n..

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana epigramática contra la embriaguez (Cf. MN19/30). Para otros textos contra Muñis Cf. MN19/81, MN19/90.

² JUAN MUÑIS Probablemente un trovador cordobés rival de Montoro (COT 339).

³ ESTAR EN NOVENAS 'devociones que se hacen por espacio de nueve días' Cova.

que con vos mancillas⁴ buenas
y de rasconcillo⁵ tierno,
sacarvos desas novenas
y llevaros al infierno.

II.

⁴ dos morçillas variante en PN10 y RC1 tampoco aclara el inicio de la redondilla.

⁵ En el s.XVIII, rascón 'ave lo mismo que las codornices' AUT. Las dificultades que ofrece el término no se solucionan con la variante rasquete, por lo que se imposibilita la interpretación del dístico.

79¹ . MONTORO A UN CABALLERO QUE LE MANDO UN PUERCO
 Y ENVIO POR EL Y NO GELO QUISO DAR DICIENDO
 QUE AUN APENAS ERA CRISTIANO

Muy más bondado² de fe I.
 que no de fojas el guindo;
 ¿no sabéis cómo gané
 car__³ de cristiano lindo⁴?

Y vos, señor importuno, II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.690r. También en MP2; COT, 165 sigue MN19; C-C, 211, sigue MP2 con inconsistencia en foliación. Coincide con COT en error de variante del I.d.

VARIANTES: I.a. bondado: MP2 bordado; I.d. car : MP2 carta; II.b. en las: MP2 y en l.; II.c. mandar luego enviarme u.: MP2 mandadme luego dar u..

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla epigramática castellana de rima cruzada en la que, a fin de conseguir el objeto deseado, se recurre a la autoironía.

² bondado 'abundante', forma semipopular corriente desde Berceo h. principios de s.XVI, cuando la o pasa a u DCECH. Para abondar 'bastar' (Cf. MN19/71, n.1).

³ carta 'credencial' del MP2 introduce la autoironía (Cf. Lausberg 583).

⁴ cristiano lindo 'cristiano viejo' (Cf. MN19/4, n.11).

en las mandas⁵ muy prolijo
mandar⁶ luego enviarme uno
de los que rabí maldijo⁷.

⁵ mandas 'donaciones' (Cf. MN19/57, n.3).

⁶ mandar 'ordenar' AUT, nótese políptoton derivativo (Cf. Lausberg 648).

⁷ rabí maldijo Alusión a la prohibición judaica de comer carne de cerdo. Cf. Deuteronomio, XIV, 8 y Levítico, XI, 7.

80¹ . MONTORO A UNA MUJER BEODA POR UNA BOTA
QUE SE LE PERDIO

Catalin_, mi__² merco³ I.
otra mejor en Sevilla,
faz de mis cuartos⁴ un cerco
y paresca la botilla.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.691r. También en 11CG; COT, 197, sigue, 11CG; C-C, 248 sigue SA10 donde según Dutton y Wittstein no aparece. Además da como fuente el PN13 donde tampoco se halla.

VARIANTES: E: DEL ROPERO A UNA MOÇA LLAMADA CATALINA, PORQUE LE HURTO UNA BOTILLA DE TENER VINO, 11CG; I.a. Catalin mi : 11CG Catalina mientras; I.c. mis cuartos: 11CG mosquitos; I.d. la: 11CG mi; II.b. viñas: 11CG cubas; II.d. daránte : 11CG y parezca mi.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama contra la embriaguez compuesto de una copla castellana de rima cruzada. El objeto del ataque es Catalina, quien representa, en la obra del Ropero, el personaje paradigmático de las mozas de servicio (Cf. MN19/25). Para otros epigramas contra la embriaguez (Cf. MN19/30).

² Catalina, mientras del 11CG completa el verso.

³ merco 'compro' deriv. de mercari, común en la E.M. y Renac., AUT sólo da autores anteriores al s.XVIII DCECH.

⁴ mosquitos 'persona amiga del vino' Cova. en 11CG resulta lectura superior; mis cuartos parece cacografía. Para otra aparición del término, Cf. 11CG/15, estr.II.

Conjura beudas e beudos⁵,
viñas, lagar y tinaja,
pues que son todos tus debdos,
daránte ____⁶ alfaha⁷.

II.

⁵ beudas e beudos 'borrachas y borrachos'
(Cf. MN19/46, estr.I).

⁶ mi del 11CG completa el verso.

⁷ alfaha 'alhaja'.

81¹ . MONTORO A JUAN MUÑIZ² CENANDO AMOS³
CON EL PRIOR

Señor de rica familia, I.
revolved vuestra cerviz⁴,
y decid a Juan Muñiz
que non quebrante la silla.

Y quitarnos el achaque⁵ II.
que, segund lo quen él veo,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.692r. También en COT, 231; C-C, 287 con varias erratas.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla epigramática castellana de rima abrazada y cruzada en la que se satiriza la gula de Juan Muñiz (Cf.MN19/78).

² JUAN MUÑIZ Cf. MN19/78, n.2.

³ AMOS 'ambos'.

⁴ cerviz 'cuello'. El uso antiguo como plural con significado singular procede ya del latín. En Asturias es palabra vulgar, pero por lo demás, es hoy palabra noble, lo vulgar es pescuezo DCECH. Léase: 'volved la cabeza'.

⁵ achaque 'queja', 'acusación', ya en Berceo DCECH.

más daño fará su baque⁶
quel caer del filisteo⁷.

⁶ baque 'golpe que da un cuerpo al caer' princ. s.XV
DCECH.

⁷ filisteo De la Biblia pasa a ser el enemigo de
fuerza que igualaba por excelencia. Así en Cova. 'nación
de gentes de estatura de gigantes, tan temibles que de
sólo mirarlos espantaban a la gente'.

82¹ . MONTORO QUE DECIA QUE SE DESFACIA
EL CASAMIENTO² DE DON PEDRO³

Non sería mucho⁴ discreto, I.
ni mucho torpe ni mudo⁵,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.693r-v. También en MP2; COT, 123-124, sigue MN19; C-C, 161-162, sigue MP2 con erratas en transcripción.

VARIANTES: E: A DOM PEDRO DE CUNIGA, PORQUE DIXERON A MONTORO QUE SE DESHAZIA EL CASAMIENTO DEL DICHO DON PEDRO, MP2 ; I.a. sería: MP2 será; I.b. ni mucho torpe ni mudo: MP2 si muy t. y nada agudo; I.c. noto: MP2 neto; II.a. acortar conseja: MP2 atajar consejo; II.b. y q. posea: MP2 que p. posee; IV.a. sobras: MP2 sombras; IV.b. por: MP2 para; IV.c. poseen: MP2 poseerán; V.c.d. {MP2: invertidos}.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Dos novenas de cuatro rimas independientes, patrón ABAAB:DCCD (Cf. MN19/62, n.1), en cuyo elogio se utiliza la hipérbole sagrada. Para texto de tema semejante, Cf. MN19/4.

² casamiento 'el dote que se da' TL, alude al acuerdo para las bodas.

³ DON PEDRO Don Pedro de Estuñaiga, hijo del segundo conde de Plasencia (Cf. MN19/4, n.2).

⁴ Para el uso de mucho por muy, Cf. MN19/13, IX.h.

⁵ si muy torpe y nada agudo del MP2 complementa la idea de la 'falta de discreción' en I.a.

quien de vuestro saber noto⁶,
menos visto que⁷ secreto,
mencionase por menudo;

mas por acortar conseja II.
y prolijidad posea⁸,
creo en Dios como quien cree
en la santa madre Iglesia.

Dicen de las maravillas III.
daquesa corte real,
mas, vistas vuestras familias⁹,

⁶ neto 'puro' del MP2 mantiene la rima, neto, prob. cacografía.

⁷ menos visto que Notese uso del comparativo de inferioridad en frase adjetival, léase: 'más secreto que conocido'.

⁸ que p. posee del MP2 mantiene el patrón del consonante.

⁹ vuestras familias Don Alvaro, padre de don Pedro fue el segundo conde de Plasencia y primer duque de Béjar; la madre, Doña Leonor Manrique, hija del Adelantado Don Pedro, primer señor de Amusco y Treviño. La novia era hija bastarda del duque de Medina Sidonia (Cf. MN19/4)

ellas¹⁰ son las candelillas,
y vos el cirio pascual¹¹;

ellos son buenos con sobras, IV.
por todos fechos o nombres,
pero poseen los nombres,
vos el nombre con las obras.

Fin

Miralle¹² de nuestra España, V.
do toda virtud ocurre¹³,

¹⁰ ellas "las maravillas daquesa corte".

¹¹ cirio pascual 'candela gruesa de cera que se bendice el Sábado Santo con devotas ceremonias' TL., nótese repetición del elogio de motivo religioso o litúrgico.

¹² miralle 'espejo'. Temprana documentación del término que luego cae en desuso. También en Juan de Lucena, contemporáneo de Montoro en su Tratado de vita beata REG. Para metáfora del espejo, Cf. MN19/22, estr.II.

¹³ Nótese doble epíteto epidíctico en inicio de finida.

he oído un curre curre¹⁴
el cual muy poco vos daña.

Yo respondo muy aína¹⁵,
reguardando mi conciencia,
no yerra mucho Plasencia¹⁶
en juntarse con Medina¹⁷.

VI.

¹⁴ curre curre 'rumor público, lo mismo que tolle-tolle' COT 351. El término no aparece en los registros léxicos o fraseológicos consultados.

¹⁵ aina 'presto' DRAE.

¹⁶ Plasencia Referencia al condado de Plasencia, del padre de don Pedro.

¹⁷ Medina El padre de la novia poseía el ducado de Medina Sidonia.

83¹ . MONTORO A UN OBISPO QUE LE ROBARON SU CASA Y
DEMANDABA EL MENOS CABO DE UN LIMON

Inclito, muy reverendo, I.
moderad vuestra vivienda²,
que, por Dios, no vos entiendo,
nin siento quién vos entienda.

Agora, nunca vi tal, II.
vos pensáis que dais sorrostras³,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.694r. También en COT, 238;
C-C, 298.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana
epigramática de rima cruzada, cuyo epígrafe no suple
suficiente información extratextual que facilite su
interpretación.

² vivienda 'modo de vivir', ya en C. de Baena: "que
han e ovieron onrosa bivienda" VMC. También en
Lazarillo: "que en aquella trabajada y vergonzosa
vivienda no durase" (ed.cit. 92).

³ dais sorrostras COT y C-C interpretan la doble r
como m con lo que el texto no se entiende. Sorrostras no
documentado en registros léxicos, pero sorrostras quizás
relacionado con sorrostrada; deriv. de so y rostro, Cf.
frase dar sorrostrada 'decir oprobios', sólo en DRAE.

desatáis mal el costal⁴,
y queréis cobrar las costas⁵.

⁴ desatáis mal el costal Alusión a frase todavía en Correas: "Costal desatado. Dícese de persona sin aliño ni brío" (ed.cit. 711)

⁵ Quizás aluda a la demanda por las pérdidas irónicamente aludidas en el epígrafe, pero el significado se mantiene oscuro.

84¹ . MONTORO SOBRE LA TUMBA DE
DON PEDRO DE AGUILAR

Levantaos, en hora mala²,
dese sueño tan pesado³
y facednos una sala⁴

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.695r. También en COT, 72; C-C, 102, con sistemática inconsistencia y transcripción arcaizante.

TRASFONDO HISTORICO: En 1454 don Pedro de Aguilar fue llamado a Valladolid a rendir cuentas ante Juan II de la situación cordobesa y "al volver poco después el de Aguilar, caballero animoso y muy amado de sus parciales, halló la muerte cerca de Madrid" (Palencia I: 146) (Cf. MN19/24, n.1). Montoro se hallaba entre sus "parciales" y dedicó a don Pedro gran número de panegíricos y poemas de circunstancia (Cf. MN19/5, MN19/31, MN19/54).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de corte elegíaco y patrón ABAB:CDCCD en la que la voz poética elogia las virtudes de don Pedro.

² en hora mala Frase proverbial de reprobación.

³ El sueño como sinónimo de la muerte constituye un tópico literario desde la antigüedad.

⁴ facednos una sala Nótese uso de frase hecha, léase: 'dar espléndidas comidas o banquetes convidando gente' DRAE. Cf. crónica del Condestable de Jaén: "acordé de poner aquí, por orden, todas las fiestas y çirimonias de aquellas salas, y conbites" (Hechos 153).

de las del tiempo pasado⁵.

Pues quisistes, pese a nos
ir metervos⁶ so⁷ la tierra,
no metiérades⁸ con vos
franqueza, con otros dos,
verdad y abtos de guerra⁹.

⁵ Alusión a los festejos de don Pedro, que tras 1444 llegó a ser uno de los hombres más poderosos de Córdoba.

⁶ metervos 'meteros'.

⁷ so 'debajo de' DCECH.

⁸ no metiérades Nótese elisión del verbo modal esperamos.

⁹ Léase: 'esperamos que no te hayas llevado las cualidades que te caracterizaban: la franqueza, la verdad y la valentía'.

85¹ . MONTORO A DON JUAN DE PEÑAFIEL

Don Juan de Peñafiel, I.
vaso de noble constancia,
perdonad el inorancia
de mi no sabio papel²,
que los buenos como vos,
en toda virtud perfectos,
por el servicio de Dios
han de soplar los defetos³.

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.696r-700v. También en COT, 184-189; C-C, 234-239.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Dieciocho coplas castellanas con una quintilla por finida en las que la voz poética irónicamente devuelve el dinero exigido por una capa, y para ello suma varios cientos de maravedís hipotéticos. La reiteración de los epítetos epidícticos y del tema de la devolución de la deuda dan gran cohesión al texto construido sobre una hipérbole. Cf. Est.pre.

TRASFONDO HISTORICO: De la larga lista de personajes enumerados sólo es posible identificar a Pedrarias, hijo de Diego Arias Dávila, privado y contador mayor de Enrique IV.

² Nótese inicio de copla con vocativo epidíctico y captatio benevolentiae.

³ Nótese variación del epíteto, esta vez doble, y elisión del objeto de la captatio benevolentiae, léase: 'los buenos y perfectos como vos han de suplir los defectos de los imperfectos como yo'.

Pues sabemos ya por nombre⁴ II.
 y tenemos por dotrina,
 en esta vida mezquina,
 qués⁵ lo que vive del hombre;
 pues trabaje⁶, que non callen,
 sus memorias, porque al menos
 públicamente lo fallen
 en la fama de los buenos⁷.

Veis, señor, agora yo, III.
 a quien todo bien repuna⁸,

⁴ por nombre 'por la autoridad' AUT. Montoro utiliza a menudo este sintagma, Cf. MN19/42, II.a.

⁵ qués 'qué es'.

⁶ pues trabaje El sujeto; el hombre, en verso anterior.

⁷ fama de los buenos La importancia de la fama (frente al valor secundario que ha de tener comparado con la vida eterna que propugna el cristianismo) se acrecienta durante el s.XV según se constata en la obra de Mena. En Laberinto, 3e: "Levante la fama su boz ynefable / porque los fechos que son al presente / vayan de gentes sabidas en gente, / olvido non prive lo que es memorable" (Cf. Lida, La idea 278).

⁸ a quien todo bien repuna Nótese fórmula autodespreciativa.

que non me deja fortuna⁹
 por miserable que so¹⁰;
 todo guarnido¹¹ de males,
 comuna¹² cosa perdida,
 vencerán mis temporales
 bienes, al ser de mi vida¹³.

Pues, ¿cuál es hombre colvida¹⁴, IV.
 con lo que la tierra treme¹⁵;
 quién es el que no teme

⁹ deja fortuna Léase: 'no me deja la mala fortuna'.

¹⁰ so 'soy'.

¹¹ guarnido 'armado' del ant. guarnir, ya en Cid DCECH.

¹² comuna Tanto la ac. fem. de común (Cf. MN19/45, estr.I) como la contracción de como y una son lecturas posibles.

¹³ Aunque la semiestrofa desarrolla la oposición bienes/males, el distico final resulta oscuro. Tal vez 'vencerán mis preocupaciones terrenales sobre las espirituales' ("ser de mi vida").

¹⁴ colvida 'que olvida'.

¹⁵ treme 'tiembla', forma común en E.M. DCECH.

a debda tan conocida¹⁶?
 Pues mirad en lo que fundo¹⁷,
 fuirés todos engaños;
 ¡cuántos vuelcos dio este mundo
 en espacio de tres años!

Si creer quel cuerpo prescribe¹⁸ V.
 en los centros de la tierra,
 quier en paz o quier en guerra¹⁹
 el ánima siempre vive;
 que si le dan entrevalo²⁰
 ___ diciendo pus peno,
 hay quien fuirá lo malo²¹

¹⁶ debda tan conocida Inicio del tema de la deuda contraída con Peñafiel con dos preguntas retóricas.

¹⁷ fundo 'afirmo' (Cf. MN19/33b, estr.IX).

¹⁸ prescribe Aún en la l. del s.XVII, 'vale por perderse la esperanza de alguna cosa' AUT. Para uso del verbo en contexto semejante (Cf. SV2/1, estr. II).

¹⁹ quier en paz o quier en guerra La pareja quier...quier común en frases hechas (Cejador, IV: 425).

²⁰ entrevalo 'impedimento' Cova., Cf. MN19/15, estr.VII.

²¹ fuirá lo malo Nótese elisión de preposición, léase: 'huirá de lo malo'.

y seguirá tras lo bueno.

Podréis agora decir

VI.

por el tratado²² que fize:

"Pues tantas cosas me dice,

algo me quiere pedir".

Hombre de noble familia,

dino de muy rico don,

bien sé ques vuestra Castilla

vencida del corazón.

Sabed que no so tan labio²³

VII.

ni glotón como pensáis,

que, si algo me prestáis

non ves de seguro cambio.

²² tratado del lat. tractatus, ya en Berceo DCECH, aquí, 'los versos escritos'. Durante los ss XV y XVI tratado (o tractado) tuvo doble uso: se refería a toda una obra, y también se utilizaba para aludir a las secciones o partes que la constituían. En el siglo XVI su campo semántico se reduce a 'libro en prosa' (Lazarillo, ed.cit. 12).

²³ labio COT propone lambío 'goloso', geminación de glotón. Labia 'verbosidad persuasiva' h. 1470 DCECH, quizás Montoro utiliza libremente el neologismo.

Pues quel²⁴ otro revoltoso
fallaste en la cosa clara
siempre qu_²⁵ ser perdidoso
y mostrar limpia mi cara.

Señor, nunca me vi bolsa,
que diré: "más ha de cuanto";
saya²⁶, calza, capa o manto
nunca las tuve con molsa²⁷.
Hay más desmán²⁸ de fecha,
que mis pecados me dan:
la ropa rota y desfecha

VIII.

²⁴ Pues quel 'como', nótese hipérbaton, léase: 'como hallaste al otro revoltoso', alusión a situación extratextual que se nos escapa.

²⁵ qu COT propone quise, que podría completar el verso.

²⁶ saya 'vestido corto ceñido al cuerpo', en el s.XVI valía lo mismo que cota, Cova.

²⁷ molsa 'lana o pluma de relleno' Temprana aparición cast. del deriv. del cat. molsa cuya 1ª doc. en s.XX DCECH, evidente declaración de pobreza.

²⁸ desmán 'desgracia' DRAE.

antes de ser en batán²⁹.

De mi querido y señor, IX.
en quien son virtudes juntas³⁰,
tenedvos sobre las puntas,
non vos fuya la color,
antes de solo momento³¹
vos prometo desde aquí,
que ____ el saneamiento
y digáis: "bien la vendí".

Vos me distes una capa, X.
a nombre de corredor³²,
para ser el vendedor,
la cual mis menguas atapa;

²⁹ batán 'máquina de mazos de madera para golpear y desengrasar los paños' TL.

³⁰ Nótese repetición del doble epíteto epidíctico que, tanto en estrs. I, III, VI, como aquí, confiere cohesión al texto.

³¹ antes de solo momento Nótese elisión del artículo un.

³² corredor 'el que por oficio interviene en las compras y ventas' TL.

que, buena postremería
ternía con ella alguna³³,
si del todo fuese mía
no me llorase ninguno.

Ella vale en conveniencia
poco más de los doscientos;
quiero vos dar nuevecientos
por usar de la conciencia³⁴.
¿Place vos de la conseja³⁵?
En la cara se vos prueba.
¿Quien vido tal capa vieja
venderse a precio de nueva?

XI.

Señor, agora folgáis
que vendéis en abundancia,
vended vos os dé ganancia

XII.

³³ alguno requerido por el sentido y rima, léase:
'que buen final tendría quien la tuviera'.

³⁴ por usar de la conciencia Nótese refuerzo del
tono irónico introducido en estr. IX.

³⁵ conseja 'cuento fingido que se endereza a sacar
algún buen consejo' TL.

que muy bien lo trabajáis;
sabed que so³⁶ buen amigo,
que siempre tengo por uso
que quien tratare conmigo
nunca se parta confuso³⁷.

¿Cómo vos place que faga?
¿Vos queréis oro o dinero?
En el nombre de Dios, quiero
facier comienzo de paga:
en los nobles de buen seso,
de valeres y de afrenta,
Sancho Díaz y el del peso
vos libro³⁸ ciento e cincuenta.

XIII.

En el amigo propinco³⁹
de Juan López de Sevilla,

XIV.

³⁶ so 'soy'.

³⁷ nunca se parta confuso Nótese anuncio no exento de ironía del desglose del pago.

³⁸ libro del verbo librar 'remitir con escritura o cédula alguna partida' Cova.

³⁹ propinco 'cercano' DCECH.

que será puesto en la villa,
vos libro setenta y cinco.
En el que deseo ver
mejorado entre la gente,
Juan Gracia de Alcocer⁴⁰,
que vos libro ciento y veinte.

Del discreto y muy ardid, XV.
dueño de gran preminencia,
lindo⁴¹ Pedro de Palencia
ciento e quince recebid;
y pues mi pluma compieza⁴²
a facer vos renchimiento⁴³,
del señor Juan de Baeza
seréis entregado ciento.

⁴⁰ Juan Gracia de Alcocer Según Márquez Villanueva, este personaje era de la intimidad del poeta Alvarez Gato, Cf. Investigaciones 192.

⁴¹ lindo 'cristiano viejo', Cf. MN19/4, II.a.

⁴² compieza 'comienza', nótese cruce de comenzar y empezar, ya en Cid DCECH.

⁴³ renchimiento probable cacografía por 'rendimiento', cuya 1ª doc. h. 1580 DCECH. Nótese elemento metatextual con función irónica.

Porque salga como novia, XVI.
vestida de rico prest⁴⁴,
yo vos libro ciento y diez
mas en Pedro de Segovia;
porque valgan mis plegarias
y vuestro bien las consienta,
en el bueno de Pedrarias⁴⁵
libro vos otros noventa.

Por dar remate de cuenta, XVII.
sin empacho y suspensión,
en el noble Basamón⁴⁶
vos libro ciento y sesenta.
Si queréis dar para vino

⁴⁴ prest 'haber' DRAE.

⁴⁵ Pedrarias Pedrarias Dávila hijo del contador mayor de Enrique IV.

⁴⁶ Basamón Nótese que en la enumeración de personajes en los que se libra el pago aparecen desde los grandes del reino hasta personajes de probable origen judío.

a los que piden la renta⁴⁷,
vuestro Juan el Vizcaíno
vos dará juntos setenta.

Varón muy lleno de fe,
dino de grandes honores,
¿vos queréis más fiadores?,
dos mil tantos vos daré.
Por no jamás enojar
a quien con razones⁴⁸ alterco,
este es todo mi mercar⁴⁹
o ante nunca lo merco.

XVIII.

Fin

Fágase luego la masa,

XIX.

⁴⁷ renta Deriv. del fr. rente DCECH. Nótese hipérbaton, léase: 'si queréis dar dinero para que tomen vino los que os piden las rentas'.

⁴⁸ razones 'poemas' (Cf. MN19/34, estr. IV; MN19/40, estr. II).

⁴⁹ mercar Cf. MN19/80, I.a.

concluyendo sobre mesa⁵⁰:
quien quier que sale de casa,
si la convenencia pasa,
nunca medre quien le pesa⁵¹.

⁵⁰ sobre mesa Alusión al lugar en que se han hecho las cuentas.

⁵¹ Los últimos tres versos resumen la situación y parecen de origen paremiológico, pero no los hallo en O'Kane, Correas o Cejador.

86¹. MONTORO AL DUQUE² E A DON PEDRO³
QUE SE QUERIAN PARTIR⁴

Yo vine a vos y a vos,
a servir con alegría:
vea vuestra señoría,
a cuál he caído de los dos.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.701r. También en COT, 178, con cambios en I.d.; C-C, 228 con errata en epígrafe e inconsistencia en la transcripción.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Redondilla de rima cruzada en la que la voz poética teatralmente interpela a los dos nobles. Según COT (178), el duque de Medina Sidonia debió llamar a Montoro a su servicio y éste puso la decisión en las manos de don Pedro, su protector tradicional.

² DUQUE Juan de Guzmán, duque de Medina Sidonia.

³ DON PEDRO don Pedro, quinto señor de Aguilar.

⁴ PARTIR 'dividir' Cova., aquí, al poeta. Nótese elisión del complemento, léase: 'que se querían dividir al poeta'.

87¹. MONTORO A UN CRIADO DEL DUQUE²

Duque de virtud minero³, I.
 muy mejor que parecés:
 ¡o, que servidor tenés,
 en ____⁴ cerrajero!,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.702r. También en MP2; COT, 164, sigue MN19; C-C, 210, sigue MP2 con erratas en foliaciones.

VARIANTES: I.d. ____: MP2 Hernando; II.a. quen rogar: MP2 que ruega; II.c. el duque: MP2 quel d.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima abrazada en cuyo epíteto epidíctico inicial se repite una fórmula ya utilizada en otro poema laudatorio a Juan de Guzmán. Aunque el texto de corte circunstancial resulta imposible de fechar, la repetición de la fórmula puede ser un indicio de que el objeto del panegírico es el primer duque y conde de Niebla, y por tanto el texto es anterior a 1468, año en que muere.

² DUQUE Puede tratarse tanto de Juan de Guzmán, conde de Nieba y primer duque de Medina Sidonia, como de su heredero, Enrique.

³ minero 'mina', Cf. MN19/50.

⁴ Hernando del MP2 identifica al criado.

}

quen rogar⁵, por sólo vos,
ya no le queda saliva,
diciendo: "El duque viva,
y no me curo de Dios⁶".

II.

⁵ quen rogar Todavía en la lengua del s.XVI, el infinitivo con en servía para reemplazar el gerundio latino y el participio presente (Keniston 37.76).

⁶ Nótese hipérbole sacrílega en elogio político, (Cf. MN19/13, n.1).

88¹. MONTORO A UN ESCUDERO QUE ANDABA CAMINO QUE NO
SE LE OLVIDASE NADA EN LA POSADA

Capirote² y sombrero, I.
los guantes y carapuza³,
la toca⁴ como don Juza,
la barjoleta⁵ de cuero,
la bolsa con el dinero

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.703r-v. También en COT, 172; C-C, 219-220.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Dos coplas castellanas de rimas cruzadas en las que se recrea, a través de la descripción del equipaje, las funciones y apariencia de un escudero del siglo XV: ropa, instrumentos que utiliza para servir al caballero, armas, y termina con la enumeración de los utensilios con que cuida el caballo.

² Capirote 'capucho con falda que cae sobre los hombros', desde s. XIV DCECH. Para su uso en diatriba (Cf. MN19/33, estr.VIII).

³ carapuza 'caperuza', así en varios textos de los ss.XV y XVI, hasta Cova. que lo da como rufianesco. El DCECH cita a Montoro como temprana aparición de caperuza, pero se apoya en una errata en la transcripción de COT.

⁴ toca 'velo de la cabeza' Cova. Influidos por el personaje judío del verso, COT y C-C transcriben Tora, pero en el ms. aparece una c clara que se halla muy en consonancia con la enumeración de las ropas del escudero.

⁵ barjoleta 'mochila del caminante' h. 1300 DCECH.

y la cinta de apretar,
y el paño de alimpiar,
y el peine y el peinadero⁶.

El puñal del escudero II.
no se quede en la posada;
canivete⁷ y almarada⁸,
pues que sirve al tajadero⁹;
las espuelas de la guisa¹⁰
y el espada de Pisa,
y el cabestro¹¹ del sendero,
el mandil¹² y el almohaza¹³:

⁶ peinadero No documentado en registros morfológicos, quizás ant. de peinero, 'paño que rodea el cuello al peinarse o hacerse la barba' Cova.

⁷ canivete 'cañivete', pequeño cuchillo' TL.

⁸ almarada 'puñal angosto de cuatro esquinas' TL.

⁹ tajadero 'plato trincherero' VCM

¹⁰ guisa 'manera' del germ. wisa DCECH.

¹¹ cabestro 'ramal o soga de cáñamo con que se ata la bestia' TL.

¹² mandil 'paño con que se limpian los caballos' Cova.

¹³ almohaza 'instrumento para limpiar los caballos' TL, Cf. Lazarillo: "y salvados leña, almohazas, mandiles, y las mantas y sábanas de los caballos", y Lisandro y Roselía I, 973: "Geta lo almohazó ...", "rascaba yo el caballo y íbalo él a fregar con el mandil" (Lazarillo, ed.cit. 18).

guarda, nolvides la taza
en poder del mesonero.

89¹. MONTORO A UNO DE ____ QUE LE MANDO QUINIENTOS
MARAVEDIS Y DIJOLE QUE FICIESE UN ____ JUAN ALÍS²

Buen amigo, Juan Alís,
dese mi poco tesoro

I.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.704r. También en SV2; LB3; COT, 143, sigue MN37; C-C, 182-183, sigue SV2 con error en variantes, signatura y foliaciones.

VARIANTES: E: MANDOLE EL CORREGIDOR QUE FIZIESE UN ALVALA PARA JUAN HABIS CAMBIADOR DEL CA, SV2, LB3 {CABILDO según MN37}; I.a. Juan Alís: SV2, LB3 Juan Habís; I.b. dese: SV2, LB3 fe de; II.a. de los cuales por entero: SV2, LB3 y con esta soy contento; II.b. enmineda se p.: SV2, LB3 de lo que aquí se p.; II.c. fecho damor: SV2, LB3 fecha en amor; II.d. veinte y seis días: SV2, LB3 a veynte y cinco; II.e. año de cincuenta: SV2, LB3 año de quarenta.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de patrón ABBA:CDCCD, en que se espeja la forma de un documento oficial (Cf. MN19/75)

TRASFONDO HISTORICO: El texto fue compuesto entre 1447 y 1457, años mencionados en MN19 y SV2, que coinciden con las fechas que estuvo el corregidor Gómez Dávila en Córdoba.

² MANDOLE EL CORREGIDOR QUE FIZIESE UN ALVALA PARA JUAN HABIS CAMBIADOR DEL CABILDO en SV2 y 13042 identifica a los personajes: Gómez Dávila, corregidor y Juan Habís, cambiador del Cabildo. Para otro texto petitorio al cabildo, Cf. MN19/55. cambiador 'persona pública que pone el dinero de un lugar a otro' Cova., aún en el s.XVI conllevaba pecado de usura (Cf. Lazarillo, ed.cit. 23*-24*).

darás a Antón de Montoro
quinientos maravedís;

de los cuales, por entero
enmienda³ se promete,
fecho damor verdadero
veinte y seis días de enero
año de cincuenta y siete.

II.

³ enmienda 'corrección' TL, aquí 'pago'. Nótese cambio del interlocutor: en la primera estrofa habla el corregidor a su cambiador, en la segunda, la voz pasa al yo poético.

90¹. MONTORO A UNA MULA DE JUAN MUÑIZ²

¹ TEXTO BASE: MN19, ff.705r-710r. También en SV2; LB3; PN10; 11CG; COT, 149-156 sigue el 11CG; C-C, 193-201, sigue el SV2 con erratas en foliaciones, transcripción y signatura de su manuscrito base.

VARIANTES: E: QUEXOS DE UNA MULA QUE ABIA EMPEÑADO JUAN MUNYS DE CORDOBA A DON PEDRO Y DESPUES GELA DESEMPEÑO, SV2, QUEXOS DE UNA MULA QUE EMPEÑO JUAN MUNYS D.C.A D.P.Y D.G.D., LB3, EL QUEXO DE LA MULA DE JUAN MUNYZ QUE FIZO ANTON DE MONTORO, PN10, OTRAS SUYAS EN QUE HABLA CON DON PEDRO DAGUILAR EN PERSONA DE LA MULA DE JUAN MUÑIZ QUEXANDOSE ELLA DEL PORQUE LA AVIA QUITADO DE DONDE ESTAVA EMPEÑADA DIZIENDOLE QUE MEJOR ESTAVA EMPEÑADA QUE LIBRE, 11CG; I.a. a vos alto r.: SV2, LB3, 11CG vos al muy grand r., PN10 a vos el grant r.; II.b. de: SV2, LB3, PN10, 11CG a; II.c. que ha bien, 11CG ha oy bien; II.g. si en aquestos, SV2, 11CG sy por estos, LB3, PN10 si en estos; III.d. bien r. y c. gran d., 11CG muy r. y c.d.; III.f. bra: SV2, LB3, PN10, 11CG bravesa; IV. { SV2, LB3, PN10 11CG: estr. X}; IV.a. ya señor y.: SV2, LB3, PN10 11CG agora yo; IV.e. tenia: SV2, LB3, PN10, 11CG tiene; IV.f. poblados, SV2, LB3 brutados, PN10 11CG brotados; IV.g. de bocados vinagrones: SV2, LB3 de muy turbios agriones, PN10, 11CG de bocados sotellones; V. {SV2, LB3: estr. XIII, PN10: estr. XIV, 11CG: estr. XIII}; V.a. en poder de un hortelano: SV2, LB3, PN10, 11CG dando gracias y loança; V.b. que de mí ovo rencilla: SV2, LB3, PN10, 11CG a quien me dio bien tan largo; V.c. do sane de la reñilla: SV2, LB3, PN10, 11CG mi mayor afán y cargo; V.d. e de muy mucho talano: SV2, LB3, PN10, 11CG era sostener mi pança; V.e. y de como antes era: SV2, LB3, PN10, 11CG de como primero era; V.f. lerda y saronas: SV2, LB3, 11CG l.y harona, PN10 l.y farona; V.g. tasona: SV2, LB3, PN10, 11CG tusona; VI. {SV2, LB3: estr. XII, PN10: estr. XIII, , 11CG: estr. XII}; VI.b. y mis quebrantos muy: SV2, LB3, PN10, 11CG y mis dolores bien; VI.c. salvo pienso, quieres b.: SV2, LB3, PN10, 11CG sino p. a que quieres b.; VI.f. no más: SV2, LB3 ni menos, PN10 no hostigada del palo, 11CG ni más espuela ni palo; VI.e.f. {PN10: invertidos}; VI.g. yo: SV2, LB3 la; VII. {SV2, LB3, 11CG: estr. XIV, PN10: estr. XV}; VII.c. con señor c.: SV2, LB3 grand s.c., PN10, 11CG bien asy c.; VII.e. enviastes me, PN10, 11CG enbiaron me; VII.h. piensa de vuestro, PN10 pensava de mi, 11CG procura v.; VIII. {SV2, LB3, 11CG: estr. XV, BNParís, PN10: estr. XVI}; VIII.a. yo con todo mi dolor: SV2, LB3, PN10, 11CG con t. mi desplacer; VIII.b. cuando

oí: SV2, LB3, PN10, 11CG en oyr; VIII.f. andaré: SV2, LB3 amparé; IX. {SV2, LB3, 11CG: estr. XVI, PN10: estr. XVII}; IX.a. volvió: SV2, LB3, PN10, 11CG salió; IX.c. vine, PN10 me vi, 11CG vime; IX.d. antes de mi adversario: SV2, LB3, PN10, 11CG contra la puerta del fonsario; IX.e. bien comol: SV2, LB3, PN10, 11CG segunt; IX.g. llieva e : SV2, LB3 mete el muy fiel cristiano, 11CG, PN10 mete al fiel c.; X. {SV2, LB3, 11CG: estr. XVII, PN10: estr. XVIII}; X.b. sabe : SV2, LB3, PN10, 11CG Sabe Dios que más quysiera; X.c. y: SV2, LB3, PN10, 11CG que; X.d. seis bellacos: SV2, LB3, PN10, 11CG Martín Pérez; X.e. en la grand f., PN10, 11CG en la f.; X.f. a soldada me traía: SV2, LB3, PN10, 11CG desombrada como Troya; XI. {SV2, LB3, 11CG: estr. V, PN10: estr. VI}; XI.a. ved, PN10, 11CG veys; XI.d. mis dientes duros: SV2, LB3, PN10, 11CG dientes muy d.; XI.e. trababa: SV2, LB3, PN10, 11CG tragaba; XI.f. tanto más f. yo había: SV2, LB3, PN10 tanto muy más f. avía, 11CG tanto mayor hambre avía; XI.g. nadie, PN10, 11CG alguien; XII. {SV2, LB3, 11CG: estr. XVIII., PN10: estr. XIX}; XII.b. sus: SV2, LB3, PN10, 11CG los; XII.c. comía: SV2, LB3, PN10, 11CG ay unos; XII.e. habidos del: SV2, LB3 del muro del, PN10, 11CG de muros del; XII.f. y aún por el despojo: SV2, LB3, PN10, 11CG pues por el agua del pozo; XII.g. hayan: SV2, LB3 vean; XII.h. comía: SV2, LB3, PN10, 11CG me como; XIII. {SV2, LB3, 11CG: estr. IV, PN10: estr. V}; XIII.b. quiero: SV2, LB3 buscó, 11CG quiere; XIII.d. atada: SV2, LB3, PN10, 11CG amarrada; XIII.e. ya que la noche: SV2, LB3, 11CG como la gente, PN10 cuando la gente; XIII.f. quita de todos: SV2, LB3, PN10, 11CG de noche t.; XIII.g. siempre: SV2, LB3, PN10, 11CG sverpe; XIII.h. salgo: SV2, LB3, PN10, 11CG yva; XIV. {SV2, LB3, 11CG: estr. VI, PN10: estr. IV}; XIV.a. ved con males t. grandes: SV2, LB3 sobre penas t. graves, PN10, 11CG ved con penas t. graves; XIV.b. s.l.terné: SV2, LB3 ved sy le cataré, PN10, 11CG s.l. cataré; XIV.d. que echaban: SV2, LB3, PN10, 11CG que lançavan; XIV.e. quería : SV2, LB3, PN10, 11CG fazer; XIV.f. en m.p. y ancas ll.: SV2, LB3 m.p. y amas ll., PN10 m.p. mis tripas ll., 11CG m.p. mis ancas ll.; XIV.g. las pesquisas: SV2, LB3 la pesquisa, 11CG, PN10 las penquillas; XIV.h. sus: SV2, LB3, PN10, 11CG las; XV. {SV2, LB3, PN10, 11CG: estr. VII}; XV.a. y otros: SV2, LB3, PN10, 11CG otros; XV.b. daban: SV2, LB3, PN10, 11CG dava; XV.c. nunca : SV2, LB3, PN10, 11CG nunca Dios; XV.f. vi : SV2, LB3, PN10, 11CG unas fojuelas; XVI. {SV2, LB3, PN10, 11CG: estr. VIII.}; XVI.a. con la f.: SV2, LB3, PN10, 11CG sobre f.; XVI.c. carrera: SV2, LB3, PN10, 11CG carreta; XVI.d. podrá: SV2, LB3, PN10, 11CG puede; XVI.f. levar carga comortable: SV2, LB3 levar su

carga agradable, 11CG, PN10 levar su cargo a.; XVI.g. de sus r., 11CG y de s.: SV2, LB3 mas de sus r., XVI.h. en un: SV2, LB3, PN10 ay un; XVII. {SV2, LB3, PN10, 11CG: estr.IX}; XVII.b. en las mis r.: SV2, LB3, 11CG en mis muy rr.; XVII.h. q.me sienten, PN10 que ellas sienten; XVIII. {SV2, LB3, 11CG: estr. XIX, PN10: estr.XX}; XVIII.a. pasos: SV2, LB3, PN10, 11CG pastos; XVIII.c. cuand gentil: SV2, LB3 c. linda, PN10 quant g.s., 11CG cuand linda s.; XVIII.e. y: SV2, LB3, PN10, 11CG pues; XVIII.f. y gentiles, PN10 y muy lindas; XVIII.g. dos tomizas: SV2, LB3, PN10, 11CG dos soquillas; XIX. {SV2, LB3, 11CG: estr. XX, PN10: estr. XXI}; XIX.a. pues: SV2, LB3, PN10, 11CG mas; XIX.c. desgradecida: SV2, LB3, PN10, 11CG desconoscida; XX. {SV2, LB3, PN10, 11CG: om.}; XXI.a. plaga: SV2, LB3, PN10, 11CG pena.

ESTROFAS ADICIONALES: {SV2, LB3, PN10, 11CG, estr.XI: Segund los sabios no callan/ quando sus menguas disponen/ donde sacan y no ponen/ el cabo presto le fallan./ Duelan vos mis tristes canas/ en mi vejez ofendida/quen menos de tres semanas/ sali yo triste vendida}; {PN10, estr.XII: En poder y compañía/ de uno que non sé quién/ que Dios le dé tanto bien/ quanto para mi querria/ nunca del daño que siento/ me faga Dios proveyda/ si en el mi mantenimiento/ jamás me puso medida.

{SV2, LB3, 11CG: estr. XXI; PN10, estr.XXII Vos en quien virtudes moran/ vos de quien gracia depende/ honores ay que ofenden/ y vituperios que honran/ Es mi mal tanto prolixo/ que nombrarlo es crueldad/ ya sabeys por qué se dixo/ la libre catividad..} {PN10, estr.XXIV y XXV: Vos muy amado del rey/ donde bondat se profiere/ non querrays que desespere/ y me vuelva de otra ley/ que sy con grant compasión/ non vos duele mi palabra/ yo me yré al pozo ayrón/ o a la grant syma de Cabra.// O al muy desierto campo/ donde syn otra tardança/ tomen de mi la vengança/ que tomaron de penalamo/ y sy en dos o tres momentos/ las adivas non me toman/ llamaré lobos fanbrientos/ que me maten y me coman.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: El texto fluctúa entre XXI y XXVI coplas castellanas de patrón ABBA:CD CD y pertenece al subgénero de textos satíricos sobre los caballos y mulas (Cf. MN19/55).

TRASFONDO LITERARIO: Según María Rosa Lida este texto (como SV2/6 y 11CG/5) copia, a lo jocoso, la sátira social de las coplas de Mena: SOBRE UN MACHO QUE COMPRO DE UN ARCIPRESTE. Según ella, ambos fueron más tarde copiados por Pedro del Castillo, Cristóbal de Castillejo

A vos alto rey anejo³,
la mula de Juan Muñiz⁴,

I.

y los poetas del C. de Resende 405). Sin embargo se introducen variantes en el modelo pues mientras el texto de Mena va dirigido contra el Arcipreste y el animal no habla, el de Montoro habla y ataca a la voz poética. El poema de Castillejo: QUERELLA DE UN MACHO CONTRA SU AMO QUE LE CARGABA DEMASIADA HACIENDO JORNADA EN LA CORTE DE REY DE ROMANOS es semejante al del Roperio (Lida, Mena 272).

Es probable que Montoro se inspirara en el texto de Mena, pero también es posible que ambos se inserten en una corriente medieval en la que también se halla el contemporáneo "RAZONAMIENTO DE UN ROÇIN A SU PAJE DE GOMEZ MANRIQUE", que guarda grandes semejanzas con el texto de Montoro. Cf. "Pues que los mis duros fados / a tus manos me truxeron, / o, Lares, e permitieron / mis grandísimos pecados / que sobre mi flaco lomo / cavalgases, / yo querria que mirases / quanto como. / No puedo comer bocado, / no porque tenga tolanos, / mas del dolor de las manos / que traygo por ser aguado; / no pienses que en el establo / de folgar / mas de siempre tabajar / con un diablo." De este poeta también es "Creedme, señor Gonzalo", cuyo epígrafe DE GOMEZ MANRIQUE POR PASAR EL TIEMPO, lleva la apostilla "en nombre de una mula", texto muy parecido al del Roperio (Cancionero, II: 106-109 y 101-104).

² JUAN MUÑIZ Probablemente un rival de Montoro (Cf. MN19/78).

³ Vos, al muy gran rey anejo de los SV2, LB3 aclara la invocación a don Pedro.

⁴ Tras la invocación, se presenta el yo poético: la mula de Muñiz.

encorbada mi cerviz⁵,
ante vos, de vos me quejo.
Como Dios es Trenidad⁶
vos cabsastes mi lacerío⁷
pues, por darme libertad,
cabsastes mi cabtiverio⁸.

Dios me vista de paciencia⁹
de tan incurables daños;
que ha¹⁰ bien veinte y dos años
que soy suya¹¹ por herencia.

II.

⁵ cerviz 'parte posterior del cogote [...] algunos le doblegan por religión o humildad' Cova. Cf. "cuando ya vieron clara la cuestión, doblaron al punto la cerviz (Palencia, IV: 483). El DCECH señala las reminiscencias bíblicas de "doblar la cerviz" (Cf. MN19/81, estr.I).

⁶ Como Dios es Trenidad Nótese fórmula de afirmación blasfema.

⁷ lacerío 'miseria' DCECH.

⁸ cabtiverio 'cautiverio'.

⁹ Dios me vista de paciencia Nótese recomposición de frase ya en Correas: "Dios me dé paciencia. Cuando uno tiene pesadumbre y ocasiones de sufrir" (ed.cit. 690).

¹⁰ ha 'hace'.

¹¹ suya 'de Juan Muñiz'.

Follando¹² polvos y lodos,
 tanto la fiel¹³ se me quiebre,
 si en aquestos tiempos todos
 dare señas de pesebre.

Tove mi llaga secreta,
 como muy desventurada,
 deseosa y bien mandada,
 bien regida y con gran dieta¹⁴;
 sin duda bien olvidada,
 la bra_¹⁵ y presunción,
 no con sobra de cebada,
 tentada de torozón¹⁶.

III.

¹² follando 'pisando' (Cf. MN19/39, n.76).

¹³ fiel 'hiel, amargura'. Nótese uso del adverbio en función conjuntiva, léase: 'así se me quita la amargura si en todo este tiempo hubiera estado en pesebre'.

¹⁴ Nótese el paralelismo sintáctico y tono irónico de los versos.

¹⁵ braveza, en todos los mss., completa el verso.

¹⁶ torozón 'dolor agudo en la barriga que da a las bestias' AUT, desde Berceo y todavía usual en la sierra ecuatoriana DCECH (Cf. Mena, "Sobre un macho...": "Yo no digo que es harón / ni que le toma torcón", Obra, ed.cit. 238).

Ya señor yo non lo rieto¹⁷
 nin retrato¹⁸ de mi lengua
 que la grand sobra de mengua¹⁹
 face de libre, subjeto.
 Como no tenía majuelos²⁰
 muy poblados de mugrones²¹,
 empeñóme en unos suelos²²
 de bocados vinagrones²³.

IV.

En poder de un hortelano
 que de mí ovo rencilla²⁴,

V.

¹⁷ rieto 'desafío' DCECH.

¹⁸ retrato 'retracto' del lat. retractare 'rectificar' s.XV DCECH. Léase: 'ni reto a Muñiz, ni me retracto de lo dicho'.

¹⁹ sobra de mengua 'el exceso de necesidad'.

²⁰ majuelos 'viña nuevamente plantada' Cova.

²¹ mugrones 'sarmiento que se entierra para que arraigue' DCECH.

²² empeñóme en unos suelos Nótese alusión a mecanismo de fertilización.

²³ vinagrones 'amargos' deriv. de vinagre DCECH.

²⁴ ovo rencilla 'tuvo rencilla' contradice el sentido de la copla; su parecido con reñilla quizás señala error del copista. Las variantes de los otros mss. difieren a tal punto que no aclaran el verso.

do sané de la reñilla²⁵
 e de muy mucho talano²⁶;
 y de como antes era
 con fambre, lerda y saron²⁷,
 yo me vi que si quisiera,
 me vendiera por tasona²⁸.

Por mi lacería non poca
 y mis quebrantos muy llenos,
 no tenía más ni menos
 salvo, pienso²⁹, ¿quiere boca?³⁰;

VI.

²⁵ reñilla 'desavenencia', refiere a su vida con Muñiz.

²⁶ talano 'devastación'. No documentado en DRAE, Cova., AUT, DCECH. Prob. derivado de talár.

²⁷ farona en PN10 como ya en el s.XIII; harona en SV2 y LB3 'holgazana'.

²⁸ tasona 'potranca que no ha llegado a dos años' sólo en DRAE, nótese oposición temporal cómica antes/harona, ahora {elidido}/tasona.

²⁹ pienso 'alimento' (Cf. MN19/55, n.28).

³⁰ pienso, ¿quiere boca? Nótese intercambio metonímico de las funciones comida/boca con clara función irónica.

no más premia³¹ dotrina,
 no más espuela ni palo,
 do sacaba yo, mezquina,
 las mis tripas daño malo³².

Yo muy leda³³ y bien pagada,
 pelechada³⁴ e placentera,
 con señor, como si fuera
 con él nacida y criada.
 Embiastes me llamar
 tal mi corazón deslate³⁵:
 "al³⁶ grand señor dAguilar
 piensa de vuestro rescate".

VII.

³¹ premia 'violencia que se hace a uno' 'coacción', en cast. ant. se relacionaba con el verbo premer 'apretar' DCECH.

³² sacaba yo, mezquina, las mis tripas daño malo
 Reconstrucción de frase ya en Correas: "Sacar el vientre de mal año. Por: darse una hartazga" (ed.cit. 667)

³³ leda 'feliz' (Cf. MN19/55, n.7).

³⁴ pelechada 'comenzando a medrar'. Cpto. de pelo y echar DCECH.

³⁵ deslate Deriv. de deslatar 'disparar', aquí 'estalle' TL.

³⁶ el en SV2 y LB3 aclara la presentación del noble.

Yo con todo mi dolor,
cuando oí nombrar a vos
alcé mis ojos a Dios,
dixe, Dios me viene a ver³⁷
pues un tal me favoriza³⁸;
andaré sin cargazón,
entre su caballeriza
do saldré puerco cebón.

VIII.

Volvió mi pienso³⁹ contrario
cuando pensé vuestra ser,
mezquina, vime traer
antes de mi adversario⁴⁰.
Bien comol perro pagano
cuando de grand cabalgada

IX.

³⁷ Dios me viene a ver Alusión al refrán ya en Correas: "Vínole Dios a ver [...] Que en salud le hizo bien." (ed.cit. 522).

³⁸ favoriza 'favorece', ya en C. de Baena DCECH.

³⁹ pienso 'idea' (Cf. MN19/55, n.28); nótese annominatio derivativo, Cf. Lausberg 648.

⁴⁰ mi adversario 'Juan Muñiz'.

lieva e ____⁴¹

por las puertas de Granada.

Cuando por su puerta entraba

X.

sabe ____⁴²

y⁴³ en sus hombros me trojiera

seis bellacos a la cava⁴⁴.

Heme dentro en la gran foya⁴⁵

vime del todo perdida,

a soldada me traía⁴⁶

recién robada e ardida.

⁴¹ mete el muy fiel cristiano de SV2, LB3 completa la analogía entre el cristiano preso y la mula. La comparación evidencia una época en que eran frecuentes las razzias en la frontera granadina.

⁴² Dios que más quisiera en todos los mss.

⁴³ que en todos los mss. permite la lectura: 'Dios sabe que mientras entraba por su puerta hubiera preferido'.

⁴⁴ cava 'foso', aquí metáfora por 'prisión'.

⁴⁵ foya 'hoyo' 'excavación', pero aquí 'fosa', 'tumba' probablemente del lat. fovea DCECH.

⁴⁶ Desombrada como Troya en todos los mss. mantiene la analogía con la ciudad perdida por excelencia.

Ved, señor, aquellos muros⁴⁷,
de sus muy viejas paredes,
yo gelos paré⁴⁸ cual vedes
con estos mis dientes duros.
Cuanto más dellos trababa⁴⁹,
tanto más fambre yo había⁵⁰
si nadie no me miraba
por grand pienso⁵¹ lo tenía.

XI.

¡Qué reparo y qué consejo!⁵²
por la paja y sus granzones⁵³
comía argamasones⁵⁴

XII.

⁴⁷ Nótese proceso de hiperbolización a que se somete el hambre.

⁴⁸ paré 'preparar', deriv. del lat. parare 'preparar' DCECH.

⁴⁹ tragaba en todos los mss.

⁵⁰ había 'tenía'.

⁵¹ pienso 'alimento'.

⁵² ¡Qué reparo y qué consejo! Nótese exclamación irónica de los cuidados que Muñiz tenía con la mula.

⁵³ granzones 'nudos de paja que deja el ganado' DRAE.

⁵⁴ argamasones 'pedazos de argamasa o arcilla mezclada con piedra menuda' TL. Nótese amplificación de la hipérbole del hambre.

habidos de tiempo viejo.
Y aún por el despojo⁵⁵,
cuando fambre y sed mafoga,
perros hayan de mí gozo
si non comía⁵⁶ la sogá.

La fambre continuada
ved como quiero⁵⁷ revuelta
tan queda⁵⁸ estaba yo suelta
como otra bien atada.
Ya que la noche reposa
quita de todos vaganzos⁵⁹
bien como siempre⁶⁰ rabiosa

XIII.

⁵⁵ despojo 'lo que se trae tomado del enemigo' Cova.
Léase: 'en lugar de despojos, comía la sogá'.

⁵⁶ como en todos los mss. evita el anacoluto.

⁵⁷ buscó de SV2, LB3 lleva el proceso de
hiperbolización hasta la personalización del hambre, que
actúa independientemente, léase: 'el hambre' quiso
cambio, aunque yo estaba quieta'.

⁵⁸ queda 'quieta'.

⁵⁹ vaganzos 'desocupados', deriv. de vago.

⁶⁰ sierpe en todos los mss. permite la lectura: 'así
como culebra rabiosa'.

salgo buscar mis⁶¹ percanzos⁶².

Ved, con males tanto grandes, XIV.

si le terné omecillos⁶³

rebuscando los granillos

que echaban a sus aves.

Cuando quería ____⁶⁴ lardos

en mis pechos y ancas llenas,

las pesquisas⁶⁵ de los cardos⁶⁶

que sobraban de sus cenas.

Y otros males ques espanto XV.

de que me daban gran parte,

⁶¹ iba buscar mis en todos los mss. mantiene la fictio personae del hambre (Cf. Lausberg 826).

⁶² percanzos 'aprovechamientos' aún en l. del s. XVII Cova.

⁶³ omecillos 'mala voluntad' (Cf. MN19/48, n.6).

⁶⁴ hacer en todos los mss. permite la lectura: 'cuando quería engordar'.

⁶⁵ las pesquisas Nótese elisión de verbo en inicio de la semiestrofa, léase: 'hacía las pesquisas'.

⁶⁶ cardos 'verdura que se recolecta y come en otoño e invierno' Cova.

nunca ____⁶⁷ mi fambre farte
si, señor, gelo levanto⁶⁸.
En verano noche e día
vi__⁶⁹ de parras
en que su mozo traía
envueltas las alcaparras.

Con la fambre tan amarga
el corazón se me aprieta;
grand señor, ved cuál carrera⁷⁰
podrá comportar su carga.
Los brutales han por uso
levar carga comfortable⁷¹,

XVI.

⁶⁷ Dios en todos los mss. introduce juramento blasfemo.

⁶⁸ gelo levanto Léase: 'le levanto falso testimonio'.

⁶⁹ unas hojuelas en todos los mss. completa la dieta estival de la mula.

⁷⁰ carreta en todos los mss.

⁷¹ agradable en todos los mss. permite comparación con otros animales. Comportable 'tolerable' reaparece en diálogo equino Cf. 11CG/5, estr.IX.

de sus rodillas ayuso⁷²
en⁷³ un hombre razonable.

Cuando sus talones dan
en las mis rotas ijadas,
suenan sus calcañaradas⁷⁴
como mazos de batán⁷⁵.
Como yo no sé cabtelas⁷⁶,
de agudezas ni las vi,
menos siento sus espuelas
quellas me sienten a mí.

XVII.

¿Sobre tan gentiles pasos,
non habéis de mí mancilla⁷⁷?

XVIII.

⁷² ayuso 'debajo' TL, 'bajo sus rodillas', es decir 'a pie'.

⁷³ hay en todos los mss. explica la alegría de las bestias.

⁷⁴ calcañaradas 'talonadas' deriv. de calacañal.

⁷⁵ batán 'máquina para golpear los paños', Cf. MN19/76.

⁷⁶ cabtelas 'artimañas', s. XV DCECH.

⁷⁷ mancilla 'llaga o herida que mueve a compasión' Cova.

¿Non miráis cuand gentil silla?
Trayo los fustes por bastos⁷⁸.
Y por cinchas muy fermosas
y gentiles latigueras
dos tomizas⁷⁹ muy nudosas
que me cabsan pechugueras⁸⁰.

Pues con quanto mal sostengo
de mi fambre y mala vida,
nol seré desgradecida,
que aún este cargo le tengo.
Desde qué es mi señor
y yo su sierva cuitada,
nunca por buen ferrador
ni por malo fuenclavada⁸¹.

XIX.

Vos, en quien la lealtad

XX.

⁷⁸ Trayo los fustes por bastos Nótese violento hipérbaton, léase: 'en vez de fuste, o silla, traigo bastos, o alabarda de carga'.

⁷⁹ tomizas 'cuerdas de esparto' DRAE.

⁸⁰ pechugueras 'tos asentada en el pecho' Cova.

⁸¹ fuenclavada 'fui enclavada'.

siempre cura por motivo⁸²,
en sacarme de cativo⁸³
usastes de piedad.
Pues después que me quitastes
non se meparte⁸⁴ calambre
volvedme do me sacastes
o mandar matar mi fambre.

Fin

Duela vos la plaga cruda⁸⁵
que vos pronuncia mi letra,
quel clamor de las res muda
los nueve cielos penetra.

XXI.

⁸² Nótese epíteto elogioso que prepara la petitoria.

⁸³ cativo 'cautiverio'.

⁸⁴ se meparte 'se me aparta'.

⁸⁵ cruda 'cruel'.

91¹ . MONTORO A UNA MOZA DE SERVICIO

Si te dijere hermosa², I.

Catalina, no me creas,

si despierta y facendosa,

limpia, discreta, donosa³,

amiga, non lo descreas,

que yo te digo verdad, II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.711r. También en COT, 136; C-C, 176, con erratas en transcripción.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de patrón ABAAB:CD CD en la que se subvierte el código cortesano ya que el objeto del elogio es una moza de servicio. El texto juega con falsas etimologías, se establece una relación entre las cualidades de una dama y su clase social, y se desarrolla la idea introducida por el humanismo y discutida durante los siglos XV y XVI que establecía que la herencia y la fortuna nada podían contra la virtud y el esfuerzo propio (Cf. Lazarillo, ed.cit. 24-25).

² hermosa La belleza, una de las cualidades de la dama aristócrata, no corresponde a la moza.

³ donosa 'gracia' TL. Nótese como las cinco cualidades enumeradas corresponden al ideal de la mujer no aristócrata.

que si yo fuese damaire⁴,
yo daría mi beldad
por mitad de tu donaire.

⁴ damaire Nótese juego analógico con falsa etimología de don-aire. Quevedo hará chiste sobre el mismo juego etimológico DCECH. Léase: 'si yo fuese dama, daría mi belleza por tu donaire'.

92¹ . MONTORO A UNA MESONERA

Si, segund me parecistes, I.
señora², vos parescí,
tan poco penen de ser tristes³,
los ojos con que me vistes
como los con que vos vi⁴.

Si la verdad es así

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.712r. También en COT, 137 con variación en I.C.; C-C, 177.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de patrón ABAAB:CD CD en que se juega con una serie de frases que anulan mutuamente su significado. El texto se burla de la concentración conceptual y gusto por las oposiciones de los poemas de amor cortés, y viola las reglas cortesanas pues además de hacer de una mesonera el objeto amoroso del amante, al final se lleva a cabo, aunque ambigüamente, el encuentro sexual.

² señora La fórmula de tratamiento contrasta, irónicamente, con la condición social de la mesonera.

³ Verso hipermétrico.

⁴ Léase: 'si os parecí como vos a mí, espero que ni vuestros ojos, ni los míos penen'.

de ser conformes los dos⁵,
tan poco quedáis aquí,
cuanto yo parto de vos⁶.

II.

⁵ conformes los dos Si había conformidad en la relación de amor cortés, ésta debía esconderse con metáforas y términos ambiguos.

⁶ El texto cierra con dos versos negativos, léase: 'ni os quedáis ni yo me separo de vos'.

93¹ . JUAN DE CORDOBA

Amor de quien me más ama, I.
deseo de quien le desea,
un morir que le desuena,
decidme si lo posea;

ca do estó no más querido, II.
un pensar que tanto muere,
complaciendo lo vencido,
¿qué faré si soy venido
a la fuerza que conquiere?

Cabo

Deste fecho tan temido, III.
cuando pienso más fiere;
pues a vos es gran sentido,
dos muertes al consentido,

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.713r. También en COT, 126;
C-C, 165.

¿cuál será ya que no fuere?

93b¹. RESPUESTA DE MONTORO

Responded a quien vos llama², I.
 pues que ciencia vos arrea³
 y seguid guardando fama
 de quien vos bravo guerrea⁴;

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.713r-v. También en COT, 127; C-C, 166.

TRASFONDO LITERARIO: El poema responde al de Juan de Córdoba (probablemente hermano de los comendadores asesinados COT 335 (Cf. MN19/39), quien, en un texto altamente ambiguo, propone dos preguntas a Montoro (Cf. MN19/93). Tanto el poema original como su respuesta reflejan la restricción de vocabulario y consecuente utilización de sustantivos y verbos (muerte, deseo, vencer, conquistar) que hay que interpretar en los campos erótico, religioso y amoroso a la vez. Estos planos se superponen en los textos, y apuntan a la compleja red de relaciones que constituye el género de amor cortés de finales de siglo (Cf. Whinnom 42-46).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: La respuesta mantiene el patrón métrico y la rima de la pregunta: una novena con una quintilla por finida, patrón ABAB:CDCCD.

² La respuesta se inicia invitando al interlocutor a llevar a cabo la relación amorosa que la dama le propone (Cf. MN19/93, estrs. I y II).

³ arrea 'adorna' TL.

⁴ guerrea La lid constituye una de las metáforas eróticas de la época. Nótese hipérbaton, léase: "y vos, seguid guardando [la] fama de quien bravo guerrea".

no perder lo conocido⁵
 por quien dudo que prospere⁶,
 pues vos es atribuido,
 y, si Dios fuere servido⁷,
 vencerá quien bien sirviere.

II.

Cabo

Este dolor dolorido⁸
 a todol mundo conquire⁹,

III.

⁵ lo conocido Refiere a la fama de amante, a lo que se vuelve a aludir en II.c.: vos es atribuido.

⁶ dudo que prospere La relación amorosa que rompe las reglas del amor cortés, pues es la dama la que ha tomado la iniciativa (Cf. MN19/93, estr. II.c.).

⁷ si Dios fuere servido Nótese uso de la fórmula de devoción, común en la E.M. latina (Cf. "servus servorum Dei", Curtius 129) aquí combinado con annominatio de derivación.

⁸ dolor dolorido Nótese geminación de uno de los términos más frecuentes en la poesía de amor cortés de la segunda mitad del s.XV (Whinnom 41).

⁹ conquire Nótese deliberado uso del arcaísmo deriv. de conquerir dictado por rima. Conquistar ya doc. en 1334 DCECH. Cf. Santillana: "e fuyo la crueldad / d'un sueño que me conquire / e me combate e me fiere / un punto de humanidad (Poesías, ed. Pérez Priego 208).

quel sentir vuestro gemido¹⁰
tiene su nombre perdido
de la muerte si vos quiere.

¹⁰ Nótese violento hipérbaton, léase: "quel sentir vuestro gemido de la muerte tiene su nombre perdido".

94¹ . RESPUESTA DE MONTORO A SU AMIGA DE JUAN DE
CORDOBA HABLANDO EN NOMBRE DEL

Mas según la crueldad I.
que me vos face siniestra²
ni³ más libre humanidad
trocaría por la vuestra.

¡Ay ya este mal ajeno II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.714r. También en COT, 128;
C-C, 167.

ESTRUCTURA: Desde su inicio, en el texto se llevan a cabo una serie de cambios del yo poético. En el epígrafe se explica que Montoro habla en nombre de J. de Córdoba a su amiga, y en las cuatro cuartetas hablan: 1) amante, 2) amada, 3) amante, 4) amada; con un mínimo de indicios que aclaran el cambio.

VERSIFICACION: Dos coplas castellanas (la segunda con la estructura de macho-fembra Cf.MN19/74) de rimas cruzadas.

² siniestra 'funesta' DCECH. Nótese en interpelación a la dama, mientras el yo poético se identifica con el amante.

³ ni por mi, inicia idea tópica del amor cortés: la renuncia a la libertad del amante.

fuese vuestro, y vos ajena⁴,
sentiríades no ser bueno
el usar de tanto buena⁵!

Si por conservar a vos
vos⁶ instigan sin mesura,
catad, quenojan a Dios,
destruyendo su fechura.

III.

Si tetas tiene mi seno⁷
y el vuestro mi cadena
sentiríades no ser bueno

IV.

⁴ vos ajena El uso del femenino mantiene en un máximo de ambigüedad el cambio en el yo poético, ahora habla la dama, léase: 'si vos, persona ajena, estuvierais enamorado...'

⁵ Nótese hipérbaton, léase: "el usar tanto de [dama] buena".

⁶ vos, vos Nótese cambio de voz poética, que de nuevo es masculina. La estrofa se mantiene dentro de los cánones del amor cortés.

⁷ Si tetas tiene mi seno El yo poético de nuevo es femenino, y alude a una paremia ya en Santillana: "Qien tiene tetas en seno, no diga del hado ageno" (Proverbios, ed.cit. 158), y a su enamoramiento en sinécdoque por cadena. El texto cierra con el estribillo increpando al noble.

el usar de tanto buena.

95¹. A UN BEBEDOR

¿Non sabéis vos, don Langosta², I.
 del vino daquí y de fuera,
 que quien olla ajenagosta³
 no debe tener su mosca
 la suya, ni cobertera⁴?

Vos fuís de tales modos, II.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.715r. También en COT, 236; C-C, 296.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama contra la embriaguez en que se repiten las acusaciones clásicas contra los bebedores y se utilizan varias frases hechas. La estructura métrica no es común en la obra de Montoro, quintilla seguida de sextilla, patrón ABAAB:CDCCDD.

² don Langosta 'el que destruye' por los insectos que "donde se asientan lo dejan todo roído y abrasado" Cova.

³ ajenagosta por ajena agosta 'consume {olla} ajena'.

⁴ Aunque en varias paremias aparecen la olla y la cobertera, este verso resulta difícil de descifrar. O'Kane utiliza este texto como su primera doc. Aquí indica, tal vez, que la olla del bebedor no tiene ni cobertera ni mosca 'está vacía', (?) nunca ofrece y siempre bebe vino ajeno.

con una intención siniestra,
que con siestas y con lodos,
sabéis⁵ las casas de todos
y ninguno non la vuestra,
salvo quien vino vos muestra.

⁵ sabéis 'conocéis'.

96¹ . CANCION DE JUAN DE CORDOBA

Por ti que vives querida, I.
quiero la pena que quiero,
esperar muerte que espero,
donde peno con la vida.

Donde peno bien amando, II.
una fin vida sería
pues moriendo cada día,
viven mis males penando.

Por amar tan sin medida, III.
tú serás por donde fuere,
una sola por quien muere,
tanta fe desconocida.

Si la fe cobre por fama, IV.
más quisiera haber querido,
aquel dolor despedido

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.716r-v.

de la muerte que me llama:

en cuyo nombre convida

V.

mi morir que bien me quiere,

si tu mano no prefiere

al que pena con la vida.

96b¹. MONTORO

Ay, gran prosperidad²: I.
del un cabo castidad,
y del otro bondad pura,
y entre las dos, fermosura³.

Ved si es razón que me llame II.
de placeres más que pobre:
beldad manda que vos ame,
castidad que non vos cobre⁴,

e anda luego bondad III.

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.717r. También en COT, 131; C-C, 171 con error en variantes.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción de amor cortés de tres redondillas, en que el valor moral de la dama anula el acto de servicio y la relación amorosa (Cf.MN19/73).

² prosperidad 'fortuna', del lat. prosperus 'feliz, afortunado', s.XV DCECH.

³ fermosura 'belleza'. Nótese que, en la descripción de la dama los valores morales superan a los físicos.

⁴ cobre 'tome' TL.

deciendo: "Penad, penad,
que lealtad y cordura
guardan esta fermosura⁵".

⁵ fermosura 'perfección' AUT. Nótese repetición, muy del gusto de la época, de la misma palabra en dos acs. diferentes.

97¹ . MONTORO

Non fago sinon mirar I.
 si hay en vos qué dejar,
 yo con mis manos me mato²
 y cuanto más vos acato³
 tanto más fallo que amar.

Si vos amo desamar⁴ II.
 quién me lo cabsa, par Dios,
 el rabioso recelar

¹ TEXTO BASE: MN19, fol.718r. También en COT, 118, con cambio en I.b., III.a.; C-C, 155.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción de amor cortés de dos quintillas y una redondilla, patrón AABBA:ACAC:AABBA en que se describe y define el estado amoroso a través de las contradicciones típicas del género.

² yo con mis manos me mato Nótese aliteración, léase: 'yo mismo me hago daño al buscar faltas en vos'

³ acato deriv. del ant. catare 'mirar', luego, 'tributar homenaje de sumisión' DCECH en el verso se juega con ambas acs.

⁴ amo desamar 'quiero dejar de amar', nótese annominatio de derivación.

de nunca cobrar a vos.

Esta me face buscar
falta por la desamar
y buscándola me mato
y cuanto más vos acato
tanto más fallo qué amar.

III.

EL DISCURSO POETICO DE ANTON DE MONTORO:
EDICION CRITICA Y ESTUDIO SOCIOHISTORICO
DE SU CANCIONERO

by
MARITHELMA COSTA

Volume II

A dissertation submitted to the Graduate
Faculty in Spanish in partial fulfillment
of the requirements for the degree of
Doctor in Philosophy, The City University
of New York.

1988

1¹ . A LA REINA DOÑA YSABEL²

¹ TEXTO BASE: MP2, ff.101v-102r. También en COT, 99-100; C-C, 133-135, con falsa atribución al MN19 y extraña descripción de MP2.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Este texto escrito hacia 1474, presenta una impresionante serie de simetrías y paralelismos. Estructuralmente se divide en dos partes: en la primera el yo poético se dirige a sí mismo (1^a sextilla), o habla de sí en tres coplas (septilla, sextilla con pie quebrado y quintilla). La quinta estrofa marca la transición a la segunda parte del texto y allí comienza la interpelación a Isabel. Al igual que la estrofa que le precede, y a fin de que el texto guarde una perfecta simetría en su centro, ambas son quintillas. Para lograr aún más cohesión, en ella se repiten las rimas de las primeras estrofas. Tras la quintilla, siguen tres sextillas de pie quebrado (6/6/6) que rompen la simetría con la primera parte del texto (6/7/6). Sin embargo, estas sextillas aparentemente anómalas encierran un guiño al lector que debe percatarse de que la quiebra es intencional: el verso de pie quebrado de la copla intermedia se halla en una posición diferente al de las otras dos sextillas, con lo que se compensa, en el interior de la copla, la simetría con la primera parte.

La estructura del texto y patrón de las rimas puede representarse:

6 / 7* / 6 / 5 : 5 / 6 / 6** /
6

ABAAAB/CDCCCCD*/ EFEEeF/GHGGH:CACCA/BXBbBX
/EGEEeG**/YZYyYZ

*= anomalía 1^a: septilla en grupo de sextillas

**= anomalía 2^a: pie quebrado en 5^o verso, en los otros se halla en el 4^o.

Este poema es considerado uno de los textos clásicos de protesta política pero nunca se había señalado el virtuosismo formal que también contiene. Por otra parte, además de estos juegos estructurales, Montoro recurre a un gran número de recursos retóricos: saturación de coplas con infinitivos y participios (convenientemente localizados en la rima), paralelismo de versos anafóricos (lo que produce un efecto monacorde muy cercano a las letanías), y juegos anfibológicos (Cf. Huerta Calvo 128-131). La conjugación del virtuosismo formal -parte importante de las galas del trobar que más tarde ha de

¡Oh Roperero, amargo, triste, I.
que no sientes tu dolor!
Setenta años³ que naciste
y en todos siempre dijiste:
"Inviolata permansiste"⁴;

explotar la poética barroca (Navarro Tomás 188-190)-, con una abierta protesta política, es sintomática de una época en que ambos elementos no se excluían. La poesía del cuatrocientos, que se autodefinía como un género altamente intelectualizado, podía combinar así finas sutilezas conceptuales y artificios formales para poetizar un referente totalmente político.

² DOÑA YSABEL Isabel la Católica.

³ Setenta años Las fechas de las persecuciones andaluzas y la subida de Isabel al trono el 12 de diciembre de 1474 han dado pie para que críticos como COT, R. Puértolas y Huerta Calvo funden en este texto la fecha del nacimiento del Roperero DHE. Sin embargo, puede tratarse de una cantidad literaria, con lo que las fechas de nacimiento y muerte del Roperero serían sólo aproximadas.

⁴ Inviolata permansiste M.R. Lida ha señalado las dificultades que tenían los conversos para incorporar a sus creencias el culto mariano, y, sobre todo, el dogma de la virginidad de María (La originalidad, 503). Este se basa en Lucas, 1, 26: "natus de Spiritu Sancto ex Maria Vergine", fórmula antiquísima "che contiene esplicitamente la fede della Verginità di Maria prima del parto [...] e dopo il parto [...]. Più tardi fu completata e riassunta nel titolo di "sempre Vergine" EC.

y nunca juré⁵ al Criador.

Hice el Credo y adorar
ollas de tocino grueso,
torreznos⁶ a medio asar
oir misas y rezar
santiguar⁷ y persinar⁸,
y nunca pude matar
este rastro de confeso.

II.

⁵ nunca juré Nótese el paso inmediato a la primera persona, que hace más urgente la reiteración del cristianismo del yo poético.

⁶ torreznos 'tocino' DCECH. Domínguez Ortiz señala que la implementación del tocino en la dieta mediterránea está estrechamente relacionada con la Reconquista. Los castellanos imponen su cocina, y la dieta autóctona a base de aceite, de moriscos y judíos, más adecuada al medio geográfico se ve rechazada. Se establece así "una absurda ecuación entre lo castellano y lo cristiano" (Los judeoconversos 23-24).

⁷ santiguar 'decir oraciones santas haciendo cruces' Cova.

⁸ persinar 'signarse y a continuación santiguarse' DRAE. Nótese combinación de los signos exteriores de la religiosidad con los dogmas teológicos. Esta religiosidad que lo satura todo constituye una de las características definitorias de la cosmovisión medieval que ha de heredar el S. de Oro (Cf. Huizinga 232 y Lazarillo, ed.cit. 56-57).

Los hinojos encorvados
 y con muy gran devoción
 en los días señalados,
 con gran devoción contados
 y rezados
 los nudos de la Pasión⁹.

III.

Adorando a Dios y Hombre
 por muy alto Señor mío,
 por do mi culpa se escombrec¹⁰,
 no pude perder el nombre

IV.

⁹ nudos de la Pasión 'práctica devota muy difundida en la época en que se rememoraban las estaciones de la pasión de Cristo' (R. Puértolas, Poesía crítica 294). Según M. Villanueva, solía adquirir sentido erótico para los poetas de cancionero; Cf. Alvarez Gato: "PORQUE EL VIERNES SANTO VIDO A SU AMIGA HAZER LOS NUDOS DE LA PASSION EN UN CORDON DE SEDA" y Tapia: "QUE DEMANDO A SU AMIGA UNOS NUDOS DE LA PASSION" (F.D., 141 y 824). De estos textos se deduce que a los nudos se atribuían efectos milagrosos. El motivo se encuentra también en la tradición islámica, y todavía hoy se consideran talismanes. Para traslado del motivo al plano erótico, Cf. Luis del Castillo en 11CG: "Los ñudos que llevas son / memoria de los que quedan, / dados por tal discreción, / que desfazer no se puedan / dentro de mi corazón. / Si fuera por mi ventura / de mis tristes braços hechos, / tu vida fuera segura; / yo gozara del provecho / de ceñir la su cintura" (Márquez Villanueva, Investigaciones 210-211).

¹⁰ escombrec 'limpie' TL.

de viejo puto¹¹, judío¹².

Pues, alta reina sin par¹³,V.
en cuyo mando consiste,
gran razón es de loar
y ensalzar
la muy sancta fe de Criste.

Pues, reina de gran valor,VI.
que la santa fee crecienta¹⁴,
no quiere nuestro Señor¹⁵

¹¹ puto 'sodomita', uno de los vituperios que se aplicaba a los judíos (Cf. MN19/13, estr. XIX).

¹² Nótese iteración, a final de copla, de la imposibilidad de establecer el cristianismo del sujeto.

¹³ alta reina sin par Marca la transición a la segunda parte del poema. La voz poética interpela a Isabel y abre cada una de las coplas con la ilativa pues seguida de epítetos epidícticos. A fin de preparar la petición, en los epítetos se reitera el tema del poder de la reina.

¹⁴ crecienta 'acrecienta', forma no documentada en DCECH.

¹⁵ no quiere nuestro Señor Nótese introducción del tema de la piedad divina a fin de trenzar los planos religiosos (clemencia de Cristo) y humano (piedad de la reina) y establecer en ella la defensa de los conversos.

con furor
la muerte del pecador,
mas que viva y se arrepienta.

Pues, reina de gran estado, VII.
hija de angélica madre¹⁶,
aquel Dios crucificado,
muy abierto su costado,
con vituperios bordado
e inclinado,
dijo: "Perdónalos, Padre"¹⁷.

Pues, reina de auctoridad, VIII.
esta muerte sin sosiego
cese ya, por tu piedad
y bondad,
hasta allá por Navidad

¹⁶ hija de angélica madre Isabel de Portugal. Este verso se conecta con la controvertida canción del Roperio a la reina (11CG/1) donde alude a Santa Ana como posible madre de la reina. El sintagma reaparece en la loa a Enrique IV, Cf. HH1/2, estr.IV.

¹⁷ Perdónalos, Padre Alusión a las últimas palabras de Cristo: "Señor, perdónalos, porque no saben lo que hacen" (Lucas, XXIII, 34).

cuando sabe bien el fuego¹⁸.

¹⁸ fuego Nótese uso polisémico de fuego que alude tanto al calor que brinda en invierno como a las hogueras que se producen en las persecuciones. El texto, trágico hasta este momento, cierra con una nota de humor negro. Scholberg relaciona también el término con los autos de fe, pero Sixto IV firma la bula que establece la Inquisición en toda España en 1478, y sólo comienza a actuar un año después Cf. B.Bennassar, Inquisición española 16 y ss.). Críticos como Angel Valbuena Prat no han logrado entender las profundas connotaciones de esta coda y atacan a Montoro, de "solapado, zalamero y pérfido" (Historia, I: 303) (Cf. R.Puértolas, Poesía crítica 301).

2¹. AL CORREGIDOR DE CORDOVA², PORQUE EN LA
CARNECERIA NO HALLO SINO CARNE DE PUERCO

Uno de los verdaderos, I.
del señor rey fuerte muro³,
han dado los carniceros
causa de hacerme perjurio;

no hallando, por mis duelos⁴, II.
con qué mi hambre matar,
hanme hecho quebrantar

¹ TEXTO BASE: MP2, fol.95v. También en 11CG, 12CP; COT, 146, sigue 11CG; C-C, 189 sigue MP2.

VARIANTES: E: SOLA DE ANTON DE MONTORO AL CORREGIDOR DE CORDOBA PORQUE NO HALLO EN LA CARNECERIA SINO TOCINO Y OVO DE COMPRAR DEL, 11CG; I.d. hacerme: 11CG me hacer; II.d. agüelos: 11CG abuelos.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama compuesto de copla castellana, patrón ABAB:CDDC.

² CORREGIDOR DE CORDOBA Gómez Dávila (Cf. MN19/24, n.1).

³ Nótese inicio de poema con doble epíteto epidíctico.

⁴ por mis duelos 'por mis fatigas'.

la jura⁵ de mis agüelos.

⁵ la jura Alude a la prohibición en la ley judaica de comer carne de cerdo. Cf. Levítico, XI, 7; Deuteronomio, XIV, 8 y MN19/79.

3¹ . PORQUE LE MANDABAN IR A LA GUERRA DE GRANADA

¹ TEXTO BASE: MP2, ff.95r-96r. También en 11CG; COT, 201-204, sigue 11CG; C-C, 252-256, sigue MP2.

VARIANTES: E: COPLAS QUE HIZO EL ROPERO A UN APARATO DE GUERRA, 11CG; I.a.b. {invertidos: 11CG}; I.b. p.y qué a.: 11CG p. o qué a.; I.e. mercar: 11CG comprar; I.h. el c. está en G.: 11CG c. tengo en G.; I.i. y en E.: 11CG en E.; II.c. y las acciones: 11CG los acciones tengo; II.i. cabezadas: 11CG las cabezadas; III.c.d. {invertidos: 11CG}; III.c. y el freno: 11CG el frotal; IV.c. y los q.: 11CG los q.; V.a. el adarga: 11CG las daraga; V.f. y la v.: 11CG la v.; V.g. y la c. en Viana: 11CG la c. en Triana; V.h. el e. está en Triana: 11CG el e. en Viana; V.i. y aún el cinto: 11CG el cinto; VI.c. una e.: 11CG un e.; VI.d. la otra: 11CG y otra; VI.e. y tengo: 11CG y más; VI.f. entrambos del: 11CG amos son del; VI.g. el uno está en Alcañiz: 11CG el uno tengo en París; VI.h. el otro dentro en París: 11CG e.o. en Alcañiz; VII.d. decargas: 11CG descargar; VII.e. tengo: 11CG y tengo. Transcribo entre corchetes los versos del 11CG que faltan en MP2.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Disparate trobado, ejercicio poético muy en boga en la época y cultivado por Juan del Encina, que por lo general se caracteriza por su desordenado contenido y aversión por formas claramente definibles (Cf. Perinán 13). Se compone de nueve coplas reales, patrón ABABA:CDCCD, y su esquema compositivo se basa en la descripción deformante del "aparato de guerra" que se agiganta al nombrarse sus partes y localizarlas en un lejano punto geográfico. Se divide en cuatro partes: estr. I-III enumeración de arreo y armadura del caballo; estr. III-V enumeración de las armas defensivas del caballero; estr. V-VI enumeración de las armas ofensivas; estr. VII-VIII, enumeración de las herramientas del caballero. Por otra parte, en la estrofa V, prácticamente en el centro del poema, aparece una alusión a metatextual que le confiere gran tensión poética.

Según Perinán, en este texto se lleva a cabo una macroscópica anulación de sentido que se verifica, no en el interior de cada sintagma como muchos disparates de Encina, sino en el conjunto de las unidades que van referidas a un objeto único. Perinán define este procedimiento como "hipérbole desmembradora", que

¡Oh, qué aparato de guerra, I.
 oh qué pompa y qué arreo!
 Tres blancas² tengo de tierra
 pagadas por jubileo;
 no tengo de³ mercar⁴ nada,
 que no me falta hebilla.
 Si la guerra es pregonada
 el caballo está en Granada⁵
 y en Egipto está la silla.

Las cinchas⁶ tengo en Victoria, II.
 los látigos en Plasencia

funciona aquí de eje compositivo del poema. Para otras composiciones semejantes, véase Disparates de Saravia (Cf. Perinán 67).

² blancas 'monedas castellanas' TL.

³ tengo de 'tengo para', Cf. loc. semejante: "tiene de comer" por 'es rico' Cova.

⁴ mercar Cf. MN19/80, I.a.

⁵ el caballo está en Granada La voz poética primero desarrolla, en hipérbole desmembradora los elementos del caballo.

⁶ cinchas 'fajas con que se asegura la silla o la alabarda de la cabalgadura' TL.

y las acciones⁷ en Soria;
 estriberas⁸ en Florencia
 el caparazón⁹ en Guinea.
 Ved si la guerra se enciende,
 el petral¹⁰ en Zalamea
 {el freno en Basilea}
 cabezadas¹¹ en allende¹².

Las riendas en Almería,
 los alacranes¹³ en Ronda
 y el freno en Trapisonda;
 cordones en Lombardía.

III.

⁷ acciones 'correas de donde cuelga el estribo'. TL.

⁸ estriberas 'estribos', ya en Cid DCECH.

⁹ caparazón 'cubierta de la silla del caballo' TL.

¹⁰ petral 'pieza que cubría el pecho del caballo y se unía al cuello' en la antigua barda, en la montura moderna, 'correa que por delante sujeta la silla' VMC.

¹¹ cabezadas 'pieza que sujeta la cabeza del caballo' TL.

¹² en allende 'más allá'. Nótese uso del adverbio para amplificar la hipérbole.

¹³ alacranes 'sortijuelas retorcidas que se ponen en los frenos de los caballos' TL.

Arreos de mi persona
como guarnido galán¹⁴:
las corazas¹⁵ en Carmona
y la babera¹⁶ en Pamplona,
el capacete¹⁷ en Milán.

Las grebas¹⁸ tengo en Mérida, IV.
los goces¹⁹ en Madrid
y los quijotes²⁰ en Lérida;
la falda²¹ en Valladolid,

¹⁴ Nótese transición: se pasa a enumerar las piezas de la armadura (armas defensivas) del caballero.

¹⁵ corazas 'armadura del cuerpo' TL.

¹⁶ babera 'pieza de la armadura que cubría boca, barba y quijadas' TL.

¹⁷ capacete 'armadura de la cabeza' TL.

¹⁸ grebas 'armadura de las piernas, cubría desde la rodilla hasta la garganta del pie' Cova.

¹⁹ goces 'sobaquera de malla para proteger las axilas', documentada en 1426 DCECH.

²⁰ quijotes 'armadura de la rodilla' VMC, Cf. J.Ruiz: "quijotes e canilleras son el santo sacramento / que Dios fizo en paraíso: matrimonio y casamiento" (ed.cit. 1593).

²¹ falda 'lo que cuelga del vestido que no se pega al cuerpo' Cova. y 'parte de la armadura que cuelga desde la cintura' DRAE. Ambas acs. son posibles.

el gorjal²² tengo en Ocaña,
 los musiquís²³ en Requena,
 {los cañones²⁴ en Saldaña}
 las guardas²⁵ en Alemaña
 las manoplas²⁶ en Ximena.

El adarga²⁷ en Maqueda,
 la lanza dentro en Vizcaya
 y el hierro en Barrameda.
 Porque el cuento no se caya²⁸,
 el puñal tengo en Pastrana
 y la vaina en Gibraltar

V.

²² gorjal 'pieza de la armadura que se ajustaba al cuello' AUT.

²³ musiquís 'musequís' 'parte de la armadura, no está claro si protegía la cabeza, la espalda o el muslo' DCECH.

²⁴ cañones 'parte de la armadura que pertenecía al brazal' DRAE.

²⁵ guardas 'guarniciones de la espada' DRAE.

²⁶ manoplas 'armadura para proteger la mano' Cova.

²⁷ adarga 'escudo usado por los jinetes' TL. Tras éste, se inicia la enumeración de las armas ofensivas.

²⁸ cuento 'contrera de la lanza' TL.

y la contera²⁹ en Viana;
 el esquero³⁰ está en Triana
 y aún el cinto he de comprar.

El espada tengo en Pisa
 las correas en Gaeta;
 una espuela de la guisa,
 la otra de la jineta
 y tengo unos borceguís³¹,
 entrambos del pie derecho;
 el uno está en Alcañiz,
 el otro dentro en París,
 uno ancho y otro estrecho.

VI.

Las agujetas³² de armar
 y el tahalí³³ amarillo

VII.

²⁹ contera 'punta del arma' TL, aquí, del puñal.

³⁰ esquero 'bolsa de cuero que se lleva la cinto'
 TL.

³¹ borceguís 'botas' TL.

³² agujetas 'correas' TL.

³³ tahalí 'cinto ancho que cuelga desde el hombro a la cintura del que cuelga la espada' TL.

ha de venir sobre mar,
a decargas³⁴ en Portillo.
Tengo el herramental³⁵
en la ciudad de Zamora,
el martillo en Portugal,
tenazas en Madrigal
y el pujavante³⁶ en Lora.

Fin

El herraje en la Fuenfria,
y el cabestro³⁷ en Villafranca
y la jáquima³⁸ en Gandia.

VIII.

³⁴ descargar del 11CG resulta más claro. COT señala, como una de las incongruencias del texto, que Portillo no es puerto de mar (337).

³⁵ herramental Temprana aparición del deriv. de ferrum cuya 1ª doc. h. 1495 DCECH. El texto comienza a enumerar los útiles del caballero.

³⁶ pujavante 'instrumento con el que el herrador descarga el casco de la bestia para acomodarle la herradura' Cova.

³⁷ cabestro 'cordel que se ata a la cabeza de la bestia' TL.

³⁸ jáquima 'cabezada de cordel que suple por el cabestro para atar a las bestias' DRAE.

Las sueltas³⁹ en Salamanca;
la manta tengo a tejer;
la almohaza⁴⁰ en Miranda,
el mandil⁴¹ en Almoguer,
la reata⁴² en Peñalver
las aflojas⁴³ en Aranda.

{De cavalgar muy estraño IX.
para hacer jinetadas
he quebrado en aqueste año
doce sillas aculadas⁴⁴.}

³⁹ sueltas 'trabas con que se atan las manos de las caballerías para soltarlas en el campo', según Cova., se hizo por contario sentido AUT.

⁴⁰ almohaza 'instrumento para limpiar los caballos' TL.

⁴¹ mandil Cf. MN19/88, II.h.

⁴² reata 'cuerda con la que se ata y une dos o más caballerías para que vayan en hilera, una detrás de otra' DRAE.

⁴³ alforjas del 11CG parece mejor lectura.

⁴⁴ aculadas 'dícese del caballo levantado del cuarto delantero y sentado con las patas encogidas. También se aplica a otros muebles heráldicos que ofrecen colocación semejante' DRAE.

4¹ . DEL MISMO A UNAS QUE HIZO

¹ TEXTO BASE: MP2, ff. 99v-101v. También en COT, 283-292; C-C, 352-361.

TRASFONDO HISTORICO-LITERARIO: Rodrigo Cota escribió contra Diego Arias el epitalamio DIEGO ARIAS, CONTADOR MAYOR DE LOS REYES CATOLICOS, CASO UN HIJO O SOBRINO CON UNA PARIENTE DEL CARDENAL DON PERO GONÇALEZ DE MENDOÇA. CONBIDO PARA SEGOBIA TODOS SUS DEUDOS: OLVIDOSE O HIÇOSE OLVIDADO DE RODRIGO COTA EL VIEJO, NATURAL DESTA CIUDAD DE TOLEDO. SENTIDO DELLO, CELEBRÓ LA BODA CON ESE EPITALAMIO. LEYENDOLE LA REYNA DOÑA YSAVEL, DIJO QUE BIEN PARESCIA LADRON DE CASA (F.D., II: 588-591) y se ha pensado que este texto desencadenó el poema de Montoro. Sin embargo, el término ad quem del poema del Roperero sólo puede ser 1478, ya que hasta esta fecha (año en que muere Juan II de Aragón, su padre) Fernando el Católico era titulado rey de Sicilia (y no de Aragón) (Cf. Scholberg, Sátira 323). La fecha del Epitalamio de Cota se situa en la octava década del siglo: 1482 según Márquez Villanueva, o, después de 1486, según COT (Cf. M.Villanueva, Investigaciones 23 y Cotarelo, "Adiciones a las 'Notas sobre Cota'", Boletín de la Real Academia Española XIII (1926) 142). Según Scholberg, es probable que Cota escribiera un texto anterior a 1478 en el que atacara a la familia Arias (se deduce de los versos en que Montoro defiende a Pedrarias). Este sería la base para el ataque de Montoro y la razón para que, a pesar de ser un pariente prestigioso de la novia, no se le invitara, unos años más tarde, a la boda del epitalamio. Hay que señalar que el texto de Montoro resulta profético ya que en 1486 muere quemado por la Inquisición el doctor Alonso Cota, hermano de Rodrigo, y en 1496, Rodrigo Cota, sobrino del poeta (Scholberg, Sátira 323-326).

ESTRUCTURA: Aunque es uno de los poemas más largos del Roperero, en el texto se mantiene una gran tensión poética debido tanto al tema, como al extenso uso de anadiplosis, anáforas y alusiones al mundo clásico.

RODRIGO COTA DE MAGUAQUE²

Gentilombre de quien so³, I.
 de quien⁴ muchos han querellas
 y mi partecilla yo,
 muy de cierto sé que no
 me vos tengo de ir con ellas⁵.
 Mas, lindísimo galán⁶,

² DE MAGUAQUE 'expresión con sentido ofensivo utilizada en la región de Córdoba que refiere al comportamiento de una persona que habla u obra en daño, deshonra o menoscabo de los suyos, no tanto por intrínseca maldad, cuanto por cobardía, apocamiento o sucio interés' (Cantera Burgos, "Maguaque" 342).

³ de quien so 'de quien soy'. Nótese inicio de poema con subordinación de la voz poética al interlocutor, procedimiento de la captatio benevolentiae.

⁴ de quien Nótese anadiplosis de función intensificatoria que introduce las querellas, tema del texto.

⁵ Nótese hipérbaton, léase: "sé que no me tengo de ir vos con ellas", entiéndase: 'sé que no os debo ir con mis querellas'. La forma tener de por 'tener que', aún en uso en prosa de princ. de s.XVI. Cf. Jiménez de Urrera: "no me tengo de yr de aquí" (Keniston 10.722). Para tener de 'tener para' Cf. MP2/3, I.e.

⁶ lindísimo galán Los epítetos se han de ir cargando de ironía a través del texto. El calificativo lindo, que se usa reiteradamente, alude a los intentos de Cota de presentarse como cristiano viejo (Cf. n.1 y (Cf. MN19/4, estr.II).

de buen clarífico trato,
do las destrezas están⁷,
sabéis que dice el refrán
muy antiguo: "Muera gato"⁸.

Que varón⁹, en toda priesa II.
con despierta mano brava
que en la discreción no cesa,
yo soy como el abadesa
que sus monjas castigaba
mostrándoles castidad

⁷ Nótese uso del terno de epítetos, que proporciona solemnidad a la elocución, y aquí prepara el ataque. Para otros usos del recurso (Cf. MN19/13, n.3)

8 Muera gato Paremia no documentada en O'Kane, Correas o Cejador, que, según Cantera Burgos debía "sonar algo así como: muera gato / baile rato (o salga o banquetee el rato o ratón)" (El poeta 132). Hay que recordar que en la relación del licenciado toledano Sebastián de Horozco sobre los autos y autillos que celebró la Inquisición desde 1485 a 1501 aparecen los Cottas, Cañamones y Abengatos (Márquez Villanueva, Investigaciones 49). Montoro puede aludir aquí al valor polisémico del nombre y al refrán.

⁹ Que varón Nótese inicio de epíteto elogioso con vocativo e iteración de la conjunción, que ha de contrastar con la confesión de los vicios propios del sujeto ejemplificada en el cuento del Boccaccio.

que salvación endereza¹⁰
 con humil honestidad,
 ¡y las bragas del abad
 revueltas en la cabeza¹¹!

Varón de mil atavíos¹²
 muchas veces, de verdad,
 mostrando mis desvaríos
 retraté contra los míos
 de miedo o necesidad¹³;

III.

¹⁰ Nótese hipérbaton, léase: "mostrándoles que castidad con humil honestidad endereza salvación".

¹¹ Alusión a la 2ª novela de la novena jornada del *Decamerón*: "Levassi una badessa in fretta e al buio per trovare una sua monaca, e lei accusata, col suo amante nel letto; e essendo con lei un prete, credendosi il salterio de veli aver posto in capo, le brache del prete vi si posse; le quali vedendo l'accusata, e fattalane accorgere, fu deliberata e ebbe agio di starsi col suo amante" (ed. V.Branca 1042, Cf. COT 283).

¹² atavíos 'adornos'. Temprana aparición del deriv. del got. taujan 'hacer, obrar', cuya 1ª doc. h. 1490 da DCECH.

¹³ de miedo o necesidad Nótese confesión del yo poético de haber atacado a los conversos, e inmediata autojustificación.

más huyendo que alcanzando¹⁴,
con poca seguridad,
mi perdición recelando¹⁵,
mas no como vos estando
en la vuestra libertad¹⁶.

Ansí que, señor Rodrigo,
porque vuestra obra anulo¹⁷
casi como por castigo,
con razón diréis que digo
lo que dijo el asno al mulo¹⁸;
digo que con gran misterio

IV.

¹⁴ más huyendo que alcanzando Léase: 'más huyendo del mal que alcanzando un bien'.

¹⁵ recelando 'temiendo'.

¹⁶ la vuestra libertad Léase: 'mis ataques contra los conversos (producto del miedo) contrastan con los vuestros, que son totalmente gratuitos'. Refiere a la alta posición social de Cota (Cf. COT 345).

¹⁷ vuestra obra anulo Probable referencia a la obra contra la familia de los Arias que genera este texto (Cf. n.1).

¹⁸ lo que dijo el asno al mulo Alusión al refrán, ya en Santillana: "Dijo el asno al mulo: tira allá orejudo" (ed.cit. 77), e inicio del tema de la igualdad entre los interlocutores.

diréis mal de cuanto hice,
 mas, según cuenta Valerio,
 quien otorga en captiverio
 es ninguno lo que dice¹⁹.

Mas, pues el hecho va así,
 mi habla non vos ocupe;
 aunque buen callar perdí²⁰,
 digo por vos y por mí,
 que "quien los cielos escupe"²¹.
 Porque, muy bueno, sesudo²²,
 ante quien quedo confuso,

¹⁹ Alusión al Libro VI, capítulo VIII "De fide servorum" de las Memorabilia de Valerio Máximo, ya en cast. desde tiempos de Juan II (Lapesa, "La cultura" 122 y Cf. ed. Kempf 306) con que la voz poética justifica sus ataques contra los conversos. Nótese como el captiverio, al final de la estrofa IV, se opone a libertad de Cota en la estrofa precedente. Para otra mención del autor latino (Cf. MN19/64, estr. VI).

²⁰ buen callar perdí Nótese repetición del arrepentimiento por los pasados ataques.

²¹ quien los cielos escupe Alusión a refrán tb. en Correas: "Escupí al cielo, y cayóme en la cara" (ed.cit. 148).

²² muy bueno, sesudo Ultima instancia en que se oponen las virtudes del interpelado a los defectos del yo poético, y transición al ataque directo.

empachado, ciego, mudo:
non jamás debe el cornudo
burlar con quien se los puso²³.

Dígoles, señor hermano²⁴,
por una scriptura buena
que vi vuestra no de plano²⁵;
si viniera de la mano
del señor Lope²⁶ o de Mena²⁷;
o, por no crecer la cisma²⁸
deste mal que nos ahoga,

VI.

²³ Aunque parece transparentarse un refrán, no está documentado en O'Kane, Cejador ni Correas.

²⁴ hermano Nótese abierta declaración de la igualdad entre el yo poético y su interlocutor, ya aludida en la estr. IV.

²⁵ de plano 'claramente'. Refiere al texto de Cota.

²⁶ señor Lope Quizás refiera a Lope de Estúñiga (COT 285).

²⁷ Mena Juan de Mena. La mención de estos dos poetas refleja la gran estima que tenían en la época. Hay que señalar que RC1 comienza con un alto número de textos del primero.

²⁸ cisma 'división' TL. 1ª doc. h. 1398, hoy es masculino, pero AUT todavía admitía ambos géneros DCECH. Alude a la brecha entre cristianos viejos y nuevos (Scholberg, Sátira 323).

de alguno que sin sofisma²⁹,
 loando la sancta crisma³⁰
 quiere abatir la sinoga³¹.

A tal fin que, muy ufano, VII.
 haciendo de más prudente,
 y así queréis de troyano,
 por hacer de muy cristiano,
 tratar del negro pariente³²;
 pues no son buenos antojos
 los con que el cuerpo se daña
 con injurias, con enojos,
 quebrantan entrambos ojos
 por sanar una pestaña³³.

²⁹ sofisma 'argumento aparente', ya en C. de Baena DCECH.

³⁰ crisma 'fe cristiana' DCECH (Cf. MN19/37, estr. III).

³¹ sinoga 'sinagoga', con seno-, sano- y sinagoga, frecuentes en los fueros desde el s.XIII DCECH.

³² negro pariente 'parientes conversos'. Negro 'maldito', en el Quijote: "y darle la negra orden de caballería" (Cf. ed.cit. I: 3, 38).

³³ quebrantan entrambos ojos por sanar una pestaña O'Kane establece en este texto la primera aparición del refrán (173). Léase: 'los antojos que dañan al cuerpo (en oposición al alma) con injurias y enojos no son buenos pues por sanar una pestaña quebrantan los dos ojos'.

Persona muy singular, VIII.
 porque duda vos saque³⁴
 de aqueste mi murmurar,
 yo vos quiero declarar
 de Maguaque³⁵ y de Saguaque³⁶;
 de quien³⁷ procesos muy largos
 hicistes, de lo que saben,
 poniéndoles grandes cargos
 y de los otros amargos
 que en muy gran deudo vos caben³⁸.

³⁴ Nótese hipérbaton, léase: "porque aqueste mi murmurar de duda vos saque"; porque 'a fin de que'.

³⁵ de Maguaque Cf. n.1.

³⁶ de Saguaque Cantera Burgos lo considera un juego de palabras con de Maguaque (El poeta 343). Los dos términos inician la serie de ataques a Cota.

³⁷ de quien Nótese uso anafórico de la preposición y estructura semejante a la anadiplosis en la primera copla. Estas repeticiones confieren gran cohesión al texto.

³⁸ La semiestrofa coincide con un violento hipérbaton. Léase: "hicistes procesos muy largos poniéndoles grandes cargos, de lo que saben y de otros amargos que vos caben en muy gran deudo". Entiéndase: 'los acusasteis de cargos conocidos y de otros nuevos, y es una deuda que tenéis con ellos'.

La muy gran injuria dellos IX.
lugar hubiera, por Dios,
casi de pies a cabellos³⁹
si por condenar a ellos
quedárades libre vos⁴⁰;
mas muy poco vos salvastes,
no sé como no lo vistes,
que, en lugar de ver, cegastes⁴¹,
porque a ellos amargastes
y a vos en lleno heristes.

Porque, muy lindo galán⁴², X.

³⁹ de pies a cabellos Recomposición de la frase luego en Correas "De pies a cabeza" (ed.cit. 684).

⁴⁰ quedárades libre vos Léase: 'atacar a los conversos hubiera valido la pena si por lo menos os hubierais salvado'.

⁴¹ en lugar de ver, cegastes Nótese oposición que se extiende a los versos paralelos que cierran la copla.

⁴² muy lindo galán Nótese repetición irónica del epíteto que remite a la deseada condición cristiana vieja de Cota.

no pareciera ser asco⁴³
esta culpa⁴⁴ que vos dan
si vos llamaran Guzmán
o de aquellos de Velasco⁴⁵;
mas todos, según diré⁴⁶,
son los de Medina hu,
de los de Benatavé,
y si éstos⁴⁷, don Mosé,
vuestro agüelo, don Barú.

Y pues, persona de bien,

XI.

⁴³ pareciera ser asco Nótese uno del infinitivo en frase subordinada estructura aún en uso en la prosa del s.XVI (Cf. Keniston 37.87). Léase: 'no parecería que es un asco'.

⁴⁴ esta culpa 'los ataques contra los conversos'.

⁴⁵ Guzmán y Velasco Linajes de cristianos viejos. Los primeros ostentan el ducado de Medina Sidonia. Léase: si fuerais cristiano viejo, se justificarían vuestros ataques'.

⁴⁶ Inicio de declaración de linaje hebreo de Cota en una serie de versos paralelos y anafóricos.

⁴⁷ si éstos Nótese amplificación del tema del hebraísmo a través de elisiones de verbo y alusión a parientes judíos. Léase: 'y si los familiares de Medina hu son de don Mosé, por parte de vuestro abuelo pertenecen a don Barú'.

do toda virtud se nota,
a quien ventajas se den⁴⁸:
si dijesen del abén⁴⁹
no sería salda la cota⁵⁰;
así que, lindo novel⁵¹,
entrados todos al baile,
escogido el al heel⁵²,
fallaríamos cierto que: "el

⁴⁸ Nótese uso del terno de epítetos para preparar nuevo ataque.

⁴⁹ abén 'formación habitual de los patronímicos semíticos' (M.Villanueva, Investigaciones 49).

⁵⁰ no sería salda la cota Juego de palabras sobre el nombre del poeta, los dos versos resultan difíciles de descifrar. Cantera Burgos propone la lectura: "si antepusieran al apellido de Rodrigo Cota el Aben o Ibn, castizo en los apellidos judíos, no resultaría saldada [...] tan fácilmente la cota (jubón, etc.) con que parece querer cubrirse el converso toledano como amparándose en una prestigiosa coraza militar" (El poeta 135).

⁵¹ lindo novel 'nuevo cristiano viejo', nótese efecto irónico de los términos antitéticos.

⁵² el al heel Término que no aparece en DRAE, DCECH, Cova, Dozy, REG, o AUT. Cantera Burgos propone la lectura: 'retirado el prejuicio (o presunción, vanagloria)' (El poeta 136). Pero es obvio que aquí imita palabra hebrea.

hábito non hace fraile"⁵³.

Pues, fendo⁵⁴ tales procesos

XII.

no muy dignos de loores,
estimados por excesos⁵⁵,
hacéis remover los huesos
de vuestros antecesores⁵⁶;
que dirá quien vos oyó
con aquel gemido fuerte
lo quel águila habló
que de sus alas salió
de quien rescibió la muerte⁵⁷.

Que estos tristes⁵⁸, que socorra

XIII.

⁵³ el hábito non hace fraile Recomposición de la
paremia ya en Díez de Gámez: "Non faze el ávito al monxe"
(O'Kane 124).

⁵⁴ fendo 'haciendo', forma sincopada del gerundio.

⁵⁵ estimados por excesos 'estimados excesivos'.

⁵⁶ antecesores 'judíos y conversos de la familia de
Cota'.

⁵⁷ Parece aludir a fábula o cuento popular.

⁵⁸ que estos tristes Léase: 'los conversos'.

Dios de secreto o en plaza,
 o que nunca más los corra⁵⁹,
 son como los hizo la zorra
 por andar con la picaça⁶⁰:
 después que no vieron rey,
 lo que la speriencia⁶¹ prueba,
 ni las honras ni la ley,
 ni conservaron su ley
 ni tomaron de la nueva⁶².

Gentilombre de buen celo,
 de linda sabiduría,
 quién hiciera a vuestro agüelo
 que dijera sin recelo:
 "Voto a la Virgen María"⁶³.

XIV.

⁵⁹ corra 'persiga' TL.

⁶⁰ Parece alusión a un segundo cuento popular.

⁶¹ speriencia esperiencia en Celestina, aquí prob. absorción de vocal inicial por la que le precede.

⁶² ni conservaron su ley ni tomaron de la nueva
 Nótese misma idea desarrollada en MN19/13, estr. XIV-XV;
 léase: 'algunos conversos eran culpables de judaizar'.

⁶³ La segunda parte del texto acumula, según Scholberg, alusiones irónicas a las pretensiones sociales de Cota (Sátira 324). Aquí toda la copla encadena alusiones al hebraísmo de sus antecesores. Para otra mención de la prohibición de comer cerdo, Cf. MP2/1, estr.II.

Oh sabio de los loados,
ante quien de más alterco,
en negocios mejorados,
con parientes combidados
matar en sábado puerco⁶⁴.

Que las más altas personas
de vuestro claro linaje,
varones como varonas,

XV.

65

pagadme mi corretaje⁶⁶;
pues, varón muy conocido,
a quien saque Dios a puerto⁶⁷
en puerto⁶⁸ más combatido

⁶⁴ matar en sábado puerco El sujeto se halla en la semiestrofa precedente, léase: 'quién hubiera podido hacer a vuestro abuelo invitar un sábado a los parientes a comer puerco'.

⁶⁵ El texto está incompleto.

⁶⁶ corretaje 'salario del corredor' TL.

⁶⁷ a quien saque Dios a puerto Nótese combinación de la fórmula de devoción con metáfora náutica (Cf. Curtius 129 191).

⁶⁸ Tras doble epíteto epidíctico, nótese anadiplosis e introducción de paremia.

el ciego que nunca vido
no trate del medio tuerto⁶⁹.

Y vos, señor de valías, XVI.
de saber y de buen seso,
pues que no queda Mexías,
dejad las caballerías
y tomad la vara y peso⁷⁰;
que, gracioso y bien criado,
de muy garrido compás,
cuando muy⁷¹ mejor armado
y mejor encabalgado

⁶⁹ el ciego que nunca vido no trate del medio tuerto
Alusión a motivo en Calila y Dimna: "Como el ciego que
profazaba al tuerto", y en Prov. de Salomón: "Un ciego a
otro mal puede adestrar (O'Kane 83). G. Manrique retoma
el motivo en la EXCLAMACION Y QUERELLA DE LA GOBERNACION
que Montoro glosa (en SA10/5 et.al.): Poema 369, estr.
IV: "que cuando los ciegos guían, / guay de los que van
detrás" (F.D., II: 51. Quirós repite el mismo dístico en
el Poema 564 (F.D., II: 292).

⁷⁰ tomad la vara y peso 'volved al mostrador a medir
y pesar'.

⁷¹ cuando muy Nótese elisión del verbo, léase:
'cuando estáis'.

vos dicen: "Ñafée"⁷², detrás.

Y si me decís por qué
tan locamente me fundo⁷³,
mi señor, yo os lo diré
quel señor Pedrarias⁷⁴ fue
el fénix de aqueste mundo;
nosotros⁷⁵, en general,

XVII.

⁷² Ñafée detrás Alusión al papel añafé (en estr. XXI.h.), probablemente el documento que atestiguaba la conversión religiosa. Según indica la copla, la palabra se habría convertido en un término despectivo hacia los conversos (Cf. Scholberg, Sátira 324). Combet anota "Ñafeñafe; ñáfete, ñáfete. Nifiñafe" en Correas siguiendo a Covarrubias como 'cierto género de pulla que se usa en Portugal [...] Parécesle que ñafete se dijo de neófito, que vale por cristiano nuevo' (ed.cit. 765). Para interpretación divergente, Cf. Cantera Burgos, El poeta 138.

⁷³ fundo 'afirmo' (Cf. MN19/33b, n.59). Léase: 'si me preguntáis por qué os ataco'.

⁷⁴ Pedrarias Como Diego Arias, su padre, contador mayor de Enrique IV y luego de los Reyes Católicos, y regidor de Segovia. Estuvo casado con María Ortiz, hermana del poeta Rodrigo Cota (Cantera Burgos, El poeta 22).

⁷⁵ nosotros Nótese uso del pronombre para realzar igualdad de la voz poética y Cota. Antes se utilizó la relación cosanguínea, Cf. estr. VI.a.

quien⁷⁶ más hacen de valía
buena aguja y buen dedal,
gran bamasto⁷⁷ de retal,
botica de especería.

Lo ál⁷⁸ quiero blasonallo,
vuestro arreo⁷⁹ más novel,
ha de ser vuestro caballo
un buen ansarón⁸⁰ o gallo
silla, brasil y papel,
Y ternéis otras maneras
por seguir mejor estilo,
han de ser las estriberas⁸¹

XVIII.

⁷⁶ quien 'quienes'.

⁷⁷ bamasto Término no documentado en DCECH, Cova, AUT o DRAE, ni en Nomenclatura de tejidos (C-C 358). COT propone la lectura banasto 'cesta'.

⁷⁸ ál 'otro'.

⁷⁹ arreo 'adorno' Nótese enumeración de los elementos mercantiles del oficio que la voz poética propone tomar a Cota.

⁸⁰ ansarón 'ganso grande' TL. Ya apareció, como término de vituperio en texto de Román (Cf. MN19/31b, estr.VIII).

⁸¹ estriberas 'estribos'.

de ruelas adormideras⁸²
 cinchas⁸³ de cintas al filo.

Y por ser muy más real, XIX.
 la silla bien acabada,
 no lo rescibáis por mal,
 los arzones⁸⁴ y pretal⁸⁵
 de franja⁸⁶ muy jaquelada⁸⁷,
 y para el arreo del
 caballo⁸⁸ ser sin ultraje,

⁸² adormideras Temprana aparición del deriv. de dormire, cuya 1ª doc. h. 1560, antes dormidera, nombre de la planta DCECH. Léase: 'en lugar de estribos debéis tener la monótona ruela y hacer paños'.

⁸³ cinchas 'faja que se asegura a la silla del caballo' TL. Léase: 'en lugar de cinchas, debéis vender cintas de hilo'.

⁸⁴ arzones 'parte de la silla de montar' TL.

⁸⁵ pretal 'pieza que cubría el pecho de los caballos' TL.

⁸⁶ franja 'guarnición que se echa a los vestidos' Cova.

⁸⁷ jaquelada Préstamo del fr. ant. eschaquier 'tablero de ajedrez', de donde 'paños o telas a cuadros de varios colores' DCECH.

⁸⁸ Nótese transición: se inicia la descripción del arreo del caballo.

cabezadas⁸⁹ de oropel;
freno, riendas de cordel⁹⁰
de manillas⁹¹ de azabage⁹².

Y, por ir más galancete⁹³,
como los más lindos⁹⁴ van,
cuando la lid se comete
será vuestro capacete⁹⁵
de la foja de Milán⁹⁶.
Y porque nadie vos hiera

XX.

⁸⁹ cabezadas 'pieza que sujeta la cabeza del caballo' TL.

⁹⁰ cordel 'cuerda'.

⁹¹ manillas Deriv. del cat. manilla 'pulsera o ajorca de mujer' med. s. XV DCECH.

⁹² azabage 'azabache' del ár. hispano zabay. La grafía refleja la forma hispanoárabe zabag DCECH.

⁹³ galancete Temprana aparición del deriv. de galán (en Nebrija con matiz familiar, casi despectivo), cuya 1ª doc. en Quevedo según DCECH. Aquí con claras connotaciones irónicas.

⁹⁴ lindos 'legítimos' DCECH.

⁹⁵ capacete 'armadura de la cabeza' TL.

⁹⁶ foja de Milán 'hoja de lata' DRAE.

al haber de las quistiones⁹⁷
ha de ser vuestra babera⁹⁸
una caja confitera⁹⁹
y el gorjal¹⁰⁰, de cañamones¹⁰¹.

Y, por ser en todas plazas XXI.
con los lindos aparejos
y que non vos pongan razas,
las laonas¹⁰² de las corazas,
destos retazos despejos

⁹⁷ al haber de las quistiones 'al tener luchas'.

⁹⁸ babera 'pieza de la armadura que cubría la boca, barba y quijadas' TL.

⁹⁹ confitera Temprana aparición del deriv. del cat. confit 'dulce de frutas', cuya 1ª doc. (y masc.) h. 1495 DCECH.

¹⁰⁰ gorjal 'pieza de la armadura que cubría el cuello' Cova.

¹⁰¹ cañamones Temprana aparición del deriv. hispanolatino de cannabum (lat. cannabis) cuya 1ª doc. h. 1495 DCECH. Acaso Montoro también aluda al linaje converso de Toledo (Cf. estr.I y Márquez Villanueva, Investigaciones 49).

¹⁰² laonas 'launas' 'láminas o planchas de metal, es contracción de la voz lámina' AUT.

del enforro¹⁰³ no os diré
 pues lo tenéis en el cofre:
 de aquel papel añafé¹⁰⁴
 sea la clavazón¹⁰⁵ de
 lindos clavos de girofée¹⁰⁶.

Y porque no os ocupéis
 en otra cola¹⁰⁷, dejalda,
 que demás la llevaréis;
 que, pues la cota tenéis,
 non vos cumple llevar falda.
 No se vos dice por motes¹⁰⁸

XXII.

¹⁰³ enforro 'forro' TL.

¹⁰⁴ papel añafé Cf. estr. XVI, léase: 'no hablo del forro pues ya lo tenéis y es el documento que prueba que sois converso'. 1ª doc. del deriv. del ár. nafaya 'desecho, parte de inferior calidad' de náfà 'rechazar' DCECH.

¹⁰⁵ clavazón 'poner los clavos' TL.

¹⁰⁶ clavos de girofée 'clavos de especies' TL.

¹⁰⁷ cola 'parte de la ropa que se arrastra por detrás' TL. Prob. juego de palabras con el nombre del poeta: cola/cota y falda.

¹⁰⁸ motes 'dichos maliciosos' Cova.

ni por daros gran remoque¹⁰⁹,
 mas, para en cuenta y botes¹¹⁰
 por las grebas¹¹¹ y quijotes¹¹²,
 la caja del alcornoque¹¹³.

Y por ser entre galantes XXIII.
 más polido¹¹⁴, sin cautela,
 entre los más batallantes,
 brazaes¹¹⁵, guardas¹¹⁶ y guantes

¹⁰⁹ remoque 'gesto de burla' DRAE, deriv. de arrumaco DCECH.

¹¹⁰ En el ms. no está claro.

¹¹¹ grebas 'armadura de las piernas' Cova.

¹¹² quijotes 'piezas del arnés' Cf.MP2/3, estr.IV.

¹¹³ caja del alcornoque Por segunda vez se reemplaza con una caja las armas de guerra, lo que quizás conlleve una alusión a algún chiste de la época. Alcornoque 'corcho' TL.

¹¹⁴ polido 'brillante', temprana aparición del deriv. de polire, cuya 1ª doc. h. 1490; más tarde llega a hacerse sinónimo de 'bello' DCECH.

¹¹⁵ brazaes 'armadura del brazo' TL.

¹¹⁶ guardas aquí 'guardabrazo', 'armadura del brazo' AUT.

de cañutos¹¹⁷ de canela;
 por aguda lanza sorda
 para freir por entonces
 cuando la sangre se aborda¹¹⁸
 de cañafístola¹¹⁹ gorda,
 encajada por sus gonzes¹²⁰.

Y, persona muy loada,
 de quien yo dotrinas tomo,
 tiene de ser¹²¹ vuestra espada
 no Tizona ni Colada¹²²,
 mas de los niños, de plomo;

XXIV.

¹¹⁷ cañutos 'canutos o palo horadado' TL, por la forma que toma la corteza del canelo Cf. MN19/13, estr.XIX.

¹¹⁸ sangre se aborda Alusión a alguna enfermedad que se ha de tratar con cañafístulas.

¹¹⁹ cañafístola 'cañafístula' 'fruto luengo, redondo y meduloso que clarifica la sangre, refrena el calor de la cólera y purga los humores que andan vagamundos por el vientre' Cova.

¹²⁰ gonzes 'goznes', h. 1438 DCECH.

¹²¹ tiene de ser 'tiene que ser'.

¹²² Tizona ni Colada Alusión a las míticas espadas del Cid. Nótese como cada ataque va precedido de un doble epíteto epidíctico.

gentilombre, quien espanta
 a los muy más esforzados,
 sea la vuestra adarga¹²³ santa
 no cebruna¹²⁴ ni de anta¹²⁵,
 mas de naipes muy pintados.

Varón de muy linda vista, XXV.
 a quien el saber se humilla,
 quien a prudencia conquista¹²⁶,
 dicen que sois coronista¹²⁷
 del señor rey de Çecilla¹²⁸
 mas no vos pese, señor,
 porque este golpe vos den:
 sé que fuérades mejor

¹²³ adarga 'escudo de cuero ovalado' TL.

¹²⁴ cebruna 'de color entre oscuro y zaino', también utilizado por Gómez Manrique DCECH.

¹²⁵ anta 'tipo de bufalo' TL.

¹²⁶ Nótese uso del terno de epítetos que prepara ataque final.

¹²⁷ sois coronista No hay constancias de que Cota haya ejercido este cargo, sin mbargo el dato sirve para fechar el texto (Cantera Burgos, El poeta 141).

¹²⁸ rey de Çecilla Fernando V (Cf. n.1)

para ser memorador¹²⁹
de los fechos de Moysén¹³⁰.

Fin

Señor, do virtud acata,
sed persona conocida;
que quien de su sangre trata,
quien a sí mismo se mata,
¿a quién podrá dar la vida?

XXVI.

¹²⁹ memorador Latinismo de memorare, Coro. documenta memorar en Mena pero no anota el sustantivo DCECH.

¹³⁰ Moysén Nótese abierta invitación a dedicarse a servir a la fe hebraica.

1¹. ANTON DE MONTORO AL DUQUE², MEMORANDO³

¹ TEXTO BASE: SV2, fols. 96r-97v. También en: MN37; LB3; COT, 29-37, sigue MN37; C-C, 45-52, sigue SV2, con varios errores en transcripción y signatura.

TRASFONDO HISTORICO: Parece que la incursión de Urdiales y su futuro suegro, Saavedra, en el reino de Granada no era parte de las estrategias generales en la frontera ya que no tomó parte en ella Per Afán de Ribera, el Adelantado. Aunque la Crónica del Halconero data los acontecimientos la "vispera de Ramos, 10 días de março", se equivoca en la fecha de la entrada ya que la vispera de Ramos de ese año caería el 16 de marzo. El Informe enviado a Juan II es más específico y de él se deduce que Urdiales y Juan Arias de Saavedra fueron los líderes de una cabalgada integrada por cuatrocientos jinetes de las villas del duque de Medina Sidonia y Jerez de la Frontera, aparte de un número indeterminado de peones, que penetraron el territorio granadino el viernes 15 de marzo de 1448 por la parte de Estepona hasta llegar a Río Verde. Allí tropiezan con tres "batallas de moros" y acaban siendo muertos o apresados, "sólo quatro escaparon". Los hechos, eran aun recordados, siete años más tarde en Jerez, y dieron lugar a la creación del romance Río Verde. En éste se constata que la muerte de Urdiales se supo de inmediato, pero no así la de Saavedra (López de Coca 12-16).

ESTRUCTURA: Este poema laudatorio se divide en tres partes. En las primeras diez estrofas el hablante se dirige al duque de Medina Sidonia y a la heroína trágica Hécuba, en un estilolatinizante, con lo que se establece, desde su inicio, el carácter elevado del texto. La segunda parte, compuesta de nueve estrofas, refiere los hechos de Urdiales, objeto principal del poema. Sin embargo, no desaparece la figura de Hécuba, a quien la voz poética se dirige a menudo, ya que su presencia refuerza el paralelo Urdiales/Héctor que el Roperio quiere establecer. En las últimas ocho estrofas, el destinatario se transforma consecutivamente en Hécuba, los oyentes, Urdiales, su prometida, Juan II y el duque de Medina Sidonia. El poema se inscribe en la tradición medieval de la consolatoria y es posible la comparación con textos idénticos en tono y asunto en poemas de Santillana, y en la "CONSOLATORIA HORDENADA POR GÓMEZ

LA PERDICION⁴ DE URDIALES⁵ CUANDO ERA DUBDOSA⁶

MANRIQUE PARA LA MUY NOBLE SEÑORA DOÑA JUANA DE MENDOZA, CAMARERA MAYOR DE LA MUY EXCELENTE SEÑORA INFANTA DOÑA ISABEL, SU MUY AMADA MUGER" de Gómez Manrique (Cancionero, I: 58).

VERSIFICACION: Poema de arte mayor, compuesto de dos cuartetas dodecasílabas con rima trabada ABAB:BCCB al estilo del Laberinto de Mena. Resulta interesante recordar que el Laberinto, probable modelo del texto de Montoro, fue dedicado al padre del duque de Medina Sidonia (Navarro Tomás 119).

² Juan de Guzmán, tercer conde de Niebla y duque de Medina Sidonia. En 1440 Juan II le concedió Medina Sidonia en señorío a don Juan de Guzmán, hijo de don Luis de Guzmán, Maestre de Calatrava, que ya la poseía desde 1436. Don Juan de Guzmán cambió Medina en 1440 a su homónimo conde de Niebla contra las villas de La Algaba, Alaraz y El Vado de las Estacas. El 17 de febrero de 1445 el rey reconoció lo hecho al conferir al conde el ducado de Medina Sidonia, primer título ducal en la baja Andalucía del siglo XV. (Ladero Quesada, Andalucía 5). Mena dedicó al mismo noble un breve "Tratado sobre el título del noble" (Obra, ed.cit. 200).

³ memorando 'recordando'. Temprana aparición del deriv. culto de memorare, cuya 1ª doc. (como infinitivo) es de h. 1490 DCECH.

⁴ perdición 'pérdida, muerte', ac. frecuente en la época. En el Informe enviado a Juan II acerca de lo sucedido en Río Verde, hoy en las Actas capitulares 1443-1449 del Archivo Municipal de Sevilla, se describen los hechos a que alude el poema: "E como éste sea un fecho que según los caballeros e escuderos e otra gente que allí se perdió, es el mayor e más señalado dapño que en esta frontera aya auido en ningund tiempo que en nuestra memoria sea..." (López de Coca 17).

⁵ Urdiales. Criado del duque de Medina Sidonia que en la primavera de 1444 defiende la fortaleza de Cantillana de los ataques de don Enrique, Infante de Aragón (Ladero Quesada, Andalucía 107). Su nombre también aparece en la Crónica del Halconero de Juan II, Cap. CCCLXIII en la que se describen y fechan -aunque erróneamente- los acontecimientos: "...yvan por capitanes

Muy digna potencia de más prosperar I.
duque elegido por obra fulgente,
¿seréis vos servido de algund memorar⁷
de aquél que feciste, de nada, valiente?⁸
Quiera Dios Padre y así se contente,
que de la sospecha que presto inquirí,
que vayan las gentes a voces tras mí
diciendo: ¡que daldo, que daldo,⁹ que miente!

Juan de Sahavedra e ... de Ordiales; los quales con buen zelo de servir a Dios e al Rey, e por defensión de la tierra, entraron en tierra de moros por la parte de ..., sábado vispera de Ramos, 10 días de março del dicho año de 48. También aparece en el Libro de veinte cartas e quistiones de Fernado de la Torre, escrito en 1449 y en el romance tradicional Río verde, río verde (López de Coca 15).

⁶ Tanto en el título como en el texto, se alude varias veces a las oscuras circunstancias de la muerte de Urdiales.

⁷ memorar 'recuerdo'. Notese uso substantivado del infinitivo (Cf. MN19/67b).

⁸ La primera cuarteta establece uno de los motivos principales del poema: el servicio que Urdiales presta al duque. Entiéndase: '¿os recordarán gracias a aquel criado del que hicisteis un valiente?'.

⁹ que daldo: C-C transcribe estos dos términos juntos pero su separación permite la lectura, 'dad lo que sabes' es decir, 'dinos lo que sospechas hace tiempo'.

E, duque muy alto, busquemos agora¹⁰, II.
ansí en los defuntos como en los que viven,
alguna rabiosa¹¹, que pérdida llora
de fijos que en muerte sus vidas prescriben¹²
Y désta¹³ que noto¹⁴ y mis manos escriben,
su llaga mostrada que muestra¹⁵ experiencia,

¹⁰ La segunda estrofa del exordio marca la transición al ámbito mitológico griego en el que el poeta se propone encontrar un caso paralelo al de su héroe.

¹¹ rabiosa 'airada, violenta'. Montoro utiliza la metonimia de relación persona-cosa para referirse a Hécuba (Lausberg 568). En la época, era común adscribir la rabia a la madre que ha perdido un hijo, Cf. "Y maternal ravia me faze eloquente" (Santillana, Comedieta Ed. Kerkhof, estr. XXII).

¹² prescriben en la l. forense del s. XVII, todavía vale por 'acabar' AUT. Serie de hipérbatos con artículos elididos. Entiéndase: 'busquemos alguna madre rabiosa que llora la pérdida de sus hijos que mueren antes que ellas.'

¹³ désta. Difiero de C-C y COT que no acentúan el término, con lo que funciona como un adjetivo sin sustantivo. Su acentuación lo convierte en pronombre, que refiere a Remira, madre de Urdiales, y figura paralela a Hécuba.

¹⁴ noto 'anoto'.

¹⁵ Nótese annominatio por modificación verbal, recurso de intensificación expresiva común en la poesía de la época y muy abundante en la obra del Ropero (Cf. Lausberg 648).

resciban las tristes alguna paciencia,
por donde pesares de sí¹⁶ los esquiven.

¡Oh tú¹⁷, reina Ecuba¹⁸, do quiera que yaces: III.
levanta y despierta del sueño inviviente¹⁹,
alegra y escombrea²⁰ y adorna tus faces²¹
y vuélvete al mundo contenta e placiente!

¹⁶ sí COT no marca el acento, hacerlo permite la lectura: 'de sí mismas, las tristes madres esquiven los pesares'.

¹⁷ La voz poética interpela a Hécuba, personaje de rango superior, con la forma familiar tú, procedimiento típico de la lírica cortesana (Huerta Calvo 127).

¹⁸ Ecuba Al igual que Mena, su modelo, Montoro conserva la acentuación propia de los cultismos y nombres propios no latinos (Lida, Mena 279-282).

¹⁹ inviviente Nótese cultismo poco común compuesto de prefijo privativo y participio activo de vivir. Cf. Chronica de R.D. Juan II, año 32, Cap. 219: "Decían, que todos los Cardenales, o la mayor parte, consintieron en ello, viviente el Papa Martín" AUT.

²⁰ escombrea 'limpia'.

²¹ faces Forma plural culta latinizante, poco corriente. Cf. F. Juan Marques, gobernador christiano: "Levantóse sobre el sepulcro antiguo de sus padres, un soberbio edificio de piedra, labrada por entrambas faces AUT.

Esparce tus ojos²² y mira la gente:
 verás una madre quel mal todo es suyo,
 verás un quebranto que sobra del tuyo,
 verás con que²³ seas del todo paciente.

Y no te despliega²⁴ si fago respecto IV.
 contigo de dueña de no tus altores,
 que cuando me veas venir al efecto,
 verás que los daños son bien acesores²⁵
 Non te consientas alzar a mayores,
 quejando con dueña que non te comparen;
 que reinas y dueñas amargas²⁶ que paren,

²² Nótese sinécdoque: en lugar de la mirada (función de los ojos) aparecen los ojos mismos, recurso típico del estilo de Montoro.

²³ con que: C-C y COT transcriben como una palabra única, pero es preferible separarlas pues conque como conjunción ilativa aparece por primera vez en textos del siglo XVII DCECH.

²⁴ desplega 'moleste', forma antigua del presente de subjuntivo del verbo desplacer, único término con este sentido durante la E. M. ya que agradar, sólo aparece en el siglo XV DCECH.

²⁵ acesores 'secundarios', de accesorios.

²⁶ amargas 'que causa disgusto o pena, dolorosa y triste' Cuervo. Término común en poesía de Montoro. En este caso, en doble función adjetival (modifica reinas y dueñas), y adverbial (modifica paren).

iguales se pueden llamar en dolores²⁷.

Pesares y llagas, angustias abondo²⁸, V.
te fueron cercanas por muchas maneras;
más²⁹ cuando guiabas el baile redondo³⁰,
tus dueñas gimiendo, llorando tus nueras.
Encima de todo, final³¹ quando vieras³²

²⁷ Se refiere a la igualdad de todas las mujeres en su naturaleza: al igual que la muerte, la maternidad es la igualadora de las mujeres.

²⁸ abondo 'copiosa y abundantemente'. Adverbio ya considerado en el siglo XVII bárbaro y rústico Cova. Hoy es forma anticuada de uso regional en el norte de España. (Cf. Concha Espina: "Gana abondo: tres riales y mantenida" La esfinge maragata 107).

²⁹ más: COT y C-C no acentúan el monosílabo, con lo que lo convierten en una conjunción adversativa sin función sintáctica. La lectura como adverbio mantiene el efecto intensificadorio de la estrofa que enumera las angustias de la reina.

³⁰ baile redondo Quizás aluda a los ritos funerarios que Hécuba, como reina troyana y madre de Héctor, tuvo que presidir.

³¹ final Entiéndase 'al final', que refuerza la serie aumentativa de los males de Hécuba.

³² vieras Nótese uso del imperfecto de subjuntivo en función de pluscuamperfecto, que, ya en el siglo XVI se considera arcaísmo (Cf. MN19/13, estr. X).

el fijo del grande enemigo mortal³³
tener el espada³⁴ en el cuello real³⁵,
por do fuiste sierva de gran reina que eras.

Mas cuando tocabas³⁶ por³⁷ lindas guirnaldas VI.
aquella corona de velo muy prieto,
y cuando la madre³⁸ cubrió con faldas
el fijo del tuyo ³⁹ tu muy caro nieto,
robado por manos de aquel más discreto

³³ mortal Como adjetivo, puede modificar tanto a Aquiles, el enemigo que va a matar a Héctor, como a Héctor, que va a morir bajo el espada de Aquiles.

³⁴ el espada Durante el siglo XV perduran formas antiguas como el espada con la espada (Lapesa 190). Cf. Mena: "Entonces Achilles amagó con el espada" y "la espantable espada del uno espanta la espada del otro" (Yliada en romance 187).

³⁵ real Refiere a la realeza de Héctor, hijo de Príamo y Hécuba.

³⁶ tocabas 'utilizabas toca'.

³⁷ por 'en vez de', léase: 'en lugar de las lindas guirnaldas te pusiste las de luto'.

³⁸ Refiere a Andrómaca, madre de Astianax y nuera de Hécuba OCD.

³⁹ Astianax o Scamandrius, nieto de Hécuba. En la Yliada en romance Mena traduce Astyanacta como Anastianes.

Ulixes⁴⁰, mezclado⁴¹ con grande violencia,
 al cual inclinado pedía licencia ⁴²,
 con que⁴³ lllore al fijo del padre muy neto.

Mas puesto que⁴⁴, reina, tus grandes quebrantos VII

⁴⁰ En la Iliu Parva aparece lanzado desde los muros de Troya por Neoptolemo (Pirro) y en la Iliu Persis por Ulises OCD. Sin embargo, no parece haber datos sobre la llegada a España de la Iliu Persis, los dos libros sobre el saqueo de Troya atribuidos a Archtinus o Lesches (CHCL 117, 726). Lapesa señala que ya Santillana maneja la Historia troyana, (historia novelada por Guido delle Colonne de la caída de Troya) y las compilaciones de Dares el Frigio y Dicis el Cretense (Lapesa, "La cultura" 121). Sin embargo en el texto de Delle Colonne tampoco aparecen alusiones a los episodios que menciona Montoro.

⁴¹ mezclado De mecer, 'agitado' DCECH.

⁴² En su deseo de realzar las desgracias de Hécuba, Montoro atribuye características de Ulises a Aquiles. El cruce de los motivos de estos dos héroes intensifica el dolor de la madre, que ve a su hijo muerto, a su nieto robado, y a su marido humillado. Cf. "E maravillanse los nobles y los grandes de los griegos quando lo vieron assí venir, e maravillóseese Achilles del coraçon del mezquino viejo Priamo inclinado de hinojos..." (Mena, Yliada 197).

⁴³ con que 'para que'. Conjunción que abre cláusula de propósito. Para un uso semejante en la prosa del siglo XVI, Cf. "a ellos alumbre con que más le sirvan" (Keniston 29.464).

⁴⁴ puesto que 'aunque'.

han seido⁴⁵ corona de todos los males,
 nunca se lee que tales, ni tantos,
 oviese⁴⁶ una reina de cuerpos mortales.
 De noble marido⁴⁷, de fijos muy tales⁴⁸,
 por donde sostienes dolor, y tamaño⁴⁹,
 los tuyos son muchos; mas daño por daño,
 figura⁵⁰ en la muerte del triste Urdiales.

Aqué! que la vida le fue cabtelosa⁵¹ VIII.
 con cuyos pesares la fabla⁵² renuevo,

⁴⁵ seido 'sido' En el siglo XV perduran las formas antiguas como seido por sido (Lapesa 190).

⁴⁶ oviese 'tuviese'.

⁴⁷ noble marido: se refiere a Príamo, rey de Troya.

⁴⁸ hijos nobles: entre ellos: Paris, Héctor, Polidoro, Polixena y otros.

⁴⁹ tamaño 'tan grande'.

⁵⁰ figura Del lat. figurare 'dar forma, representar' DCECH.

⁵¹ cabtelosa 'cautelosa, engañosa'. Junto a la forma cautela, corriente durante los siglos XV-XVII DCECH.

⁵² fabla 'historia', vuelta al tema principal, la historia de Urdiales. La estrofa marca la transición entre la primera y la segunda parte el poema, ya que combina la interpelación a Hécuba con la narración de los hechos de Urdiales.

el que iba ganando guirlanda⁵³ espinosa
 con plumas⁵⁴ que siempre lanzaban renuevo;
 con su postrimero servicio lo pruebo,
 fuyendo sus fechos del caso de aleve⁵⁵,
 verás por cuán poca de vida⁵⁶ tan breve
 ficieron sus obras linaje de nuevo.

La causa de toda su pérdida brava IX.
 redujo la muerte de aquel defensor,
 tu fijo don Ector⁵⁷, el que sustentaba

⁵³ guirlanda De origen incierto, quizás del fránico warnjanda. En los siglos XV y XVI se alterna con guirnalda. Tanto en Palencia como en Montoro, aparecen ambos casos DCECH.

⁵⁴ plumas 'acusaciones por escrito'.

⁵⁵ caso de aleve 'acusación de alevosía'. Ha de referir a alguna acusación que se le hacía a Urdiales y de la que no hay hoy constancia.

⁵⁶ poca de vida Partitivo típico de la lengua del siglo XV (Lida, Mena 238).

⁵⁷ don Ector En la E.M. era común adscribir títulos nobiliarios a los héroes mitológicos y bíblicos, para conferirles rango social. Así para Dante, como para toda la Edad Media, los héroes antiguos eran considerados "caballeros" (Curtius 528). En el siglo XIV, Cf. Milagros de Berceo: "mucho cantó mejor / el varón Ysaya" (ed.cit., v.28) y en el s.XV: "don Ector el troyano" en "RAZONAMIENTO QUE FAZE JOHAN DE MENA CON LA MUERTE", (Cf. Reichenberger 407).

la tierra troyana con fuerza e vigor,
y si la muerte ovo de aquel agresor,
Archiles⁵⁸, que siempre buscó su pelliño
ya sabes⁵⁹ la casa do mora tu fijo,
y ésta non sabe dél más del dolor⁶⁰

Así mesmo reinan los fuegos que viste X.
sin freno que ardían en el muro fermoso,
las flamas ardientes ya tú las pariste,
finchendo⁶¹ tu sueño tan impetuoso⁶²;
y la madre amarga de aquel doloroso,
a quien atribuyo contigo en tu suerte,
si non le salteara tan presto la muerte,
habría⁶³ parido descanso y reposo.

⁵⁸ Archiles Aquiles.

⁵⁹ sabes 'conoces'.

⁶⁰ Léase: 'el Hades solamente conoce de Héctor su dolor'.

⁶¹ finchendo 'hinchando'.

⁶² Cf. Philosophia secreta (1585), "dice Tulio que estando Hécuba preñada de él (Paris) soñó parir un hacha que abrasaba y destruía a toda Troya" (Pérez de Moya 200)

⁶³ habría: Coincido en la modernización de COT pues la alternativa de C-C avía, desvía del sentido del texto, en un pasaje que en el ms. resulta prácticamente ilegible. Entiéndase: 'si no hubiera muerto tan joven Urdiales, su madre, Remira, habría tenido reposo'.

Había pospuesto de sí vanagloria XI.
 dándose a todos con alma y talante,
 jamás non cesaba buscando victoria
 al rey, con sus obras de claro semblante⁶⁴.
 Así se mostraba fundado⁶⁵ y constante
 y nunca sus mentes jamás se volvieron,
 que aquéllos que nunca por nunca⁶⁶ lo vieron
 tienen su llaga doblada delante.

Quizá dirán muchos: ¿a quién no se ofrecen XII.
 atantos pesares de su fenescer?
 Los reyes y duques y condes fenescen,
 usando la muerte de su gran poder⁶⁷.
 Aquéllos que dejan el mundo en tal ser

⁶⁴ claro semblante 'ilustre rostro'.

⁶⁵ fundado 'apoyado con razones' AUT. C-C transcribe las dos palabras unidas: mostrabafundado, lo que entorpece la lectura ya que elimina la cesura entre los dos hemistiquios.

⁶⁶ nunca por nunca Nótese uso de la doble negación con valor de superlativo.

⁶⁷ La enumeración de héroes, poetas o patriarcas fallecidos era uno de los tópicos de la consolatoria medieval (Curtius 124).

que vieron ascensos en sus preminencias⁶⁸
vinieron de unos en otros herencias,
y éste cobrolas con seso y saber.⁶⁹

Aunque si el miralle⁷⁰ de las joventudes⁷¹, XIII.
las gracias extremas atantas tenía;
de quien le manaban tan raras virtudes
herede sus días con gran mejoría⁷²
De aquel duque osado quel⁷³ daba osadía
por donde la fama perpetua le quede,
que en otra manera la limpia que puede

⁶⁸ preeminencias 'privilegios'.

⁶⁹ Nótese el tema de la virtud contra la fortuna tema que cobra fuerza con el humanismo (Cf. DiCamillo, El Humanismo 38). Urdiales se gana su lugar en sociedad, no lo recibe como dictaba la ideología estamental medieval.

⁷⁰ miralle 'espejo'. Temprana documentación del término que luego cae en desuso. Cf. MN19/82, estr.V.

⁷¹ Supresión del sujeto, Urdiales, y verbo modal, era. En la tradición de la consolatoria, el motivo de la juventud del difunto se utilizaba para acrecentar el duelo por su muerte (Cf. Curtius 124-125).

⁷² Loa indirecta al duque, cuyas virtudes van primero al criado, y luego, vuelven a él.

⁷³ quel 'que le', contracción dictada por exigencia del arte mayor.

mostrar sus virtudes en arca vacía⁷⁴.

Del cual mientras quiso seguir sus pisadas, XIV.
así le pujaba granada⁷⁵ potencia⁷⁶,
como si él mismo fadara sus fadas⁷⁷,
al tiempo quel alma le puso influencia⁷⁸.
Después que le plogo negar obediencia,
de quien lo compuso de siervo a señor,
bien que demostraba sobrado vigor,
mas non tan vestido de tanta clemencia⁷⁹.

⁷⁴ La elisión de tener, permite la lectura: 'tiene la fama tan limpia que puede mostrar sus virtudes en arca vacía', es decir, 'sin necesidad de adornos'.

⁷⁵ granada 'grande' AUT.

⁷⁶ potencia 'poder' Cova. Refiere al poder físico del duque.

⁷⁷ fadara sus fadas Entiéndase: 'como si él mismo marcara su destino'.

⁷⁸ Se refiere al poder espiritual del duque, que impele a Urdiales a seguir su ejemplo.

⁷⁹ Aunque en el ataque de 1448 Saavedra y Urdiales demostraron su valor, era una empresa independiente que pudo tomarse como un acto de desobediencia al rey, cuya política representaba el duque de Medina Sidonia (Cf. n.1 y López de Coca 469).

Que así lo acataba por vida e reparo, XV.
que de amas⁸⁰ sus vidas facía consumo⁸¹,
segund mira la madre a fijo muy caro
ya cuando la muerte non le deja más duno.
Después fue vencido de pienso⁸² infortunado,
de ser acatado por sí y conosciado;
si dicen que esto lo fizo perdido,
lo que Dios permite non sabe ninguno.

Nin menos yo firmo⁸³ que muerte le dio XVI.
la desobediencia que aquí represento,
nin dudo tan poco⁸⁴ que si se perdió
que non fuese causa de su perdimiento⁸⁵;

⁸⁰ amas 'ambas', muy frecuente en la lengua de la época.

⁸¹ Léase: 'la relación entre Urdiales y el duque era como la de un hijo con su madre'.

⁸² pienso 'pensamiento'.

⁸³ firmo 'afirmo'.

⁸⁴ tan poco 'tampoco'.

⁸⁵ perdimiento ya en F. de la Torre: "y apenas contenta con mi perdimiento" Cuer. La annominatio de derivación etimológica repite el tema de el estr.XVI: Urdiales muere por su desobediencia.

porque su custodia de vida contento,
así se l'mostraba reliquia de plata,
que como la leche que está so la nata,
así lo guardaba del toque del viento⁸⁶.

Pues como se vido señor ya perfecto⁸⁷, XVII.
así prosperado a jornadas contadas⁸⁸,
quisiera el amargo⁸⁹ facer de secreto
algunas proezas que fueran sonadas.
Mas como las vidas tengamos prestadas
a tiempo en la nota del más alto cielo,
así como quiso prender algún vuelo,
más presto se vido las alas tranzadas⁹⁰.

⁸⁶ Refiere a la reliquia, probablemente religiosa, que protegía a Urdiales.

⁸⁷ perfecto 'completo'. Léase: 'Urdiales sube de rango social gracias al duque'.

⁸⁸ Nótese como las repeticiones anafóricas (ado/ada) confieren gran cohesión al verso.

⁸⁹ amargo 'doloroso' (Cf. estr.IV).

⁹⁰ tranzadas 'cortadas'. Con esta alusión mitológica a la muerte de Icaro, el poeta introduce la idea de la pedestación a través de la metáfora de la escritura.

Por donde su madre, la triste Remira,⁹¹ XVIII.
torciendo sus manos con rabia cuan grande,
grandes renovando siempre gemidos sospira⁹²;
non sabe do busque, nin siente do ande,
nin sabe mandar, nin hay quien la mande,
tan retransportada quel mundo nol cabe,
solviendo los vientos⁹³ la triste non sabe
de cuatro elementos a cuál lo demande.

¡Oh tierra, diciendo, si tú me lo tienes, XIX.
non más lo descubras de cuanto lo vea,

⁹¹ Las siguientes estrofas, guardan estrecha relación con el planto de la madre de Lorenzo Dávalos de las Trescientas de Mena. Montoro tomó por modelo no precisamente el planto, sino el artificioso lenguaje, el apóstrofe retórico, la prolija alusión mitológica. Mena funde y concreta en la persona de la madre los lamentos que corresponden a la hermana, la madre y el padre. "En la composición más ambiciosa de Antón de Montoro se detiene desde la segunda copla en la afición de la madre de Urdiales que supera la de Hécuba, la madre doliente por excelencia" (Lida, Mena 405).

⁹² Nótese anadiplosis de grande y elaborado hipérbaton.

⁹³ solviendo los vientos Alusión a refrán también en Correas: "Beber los vientos y los elementos" (ed.cit. 354). A continuación se desarrollan las cuatro imprecaciones a los elementos.

y toma este cuerpo mortal en rehenes⁹⁴
 a éste que presto darás tu librea!⁹⁵
 ;Y tú, el elemento que al fuego saltea⁹⁶,
 y tú, salteado del gran Prometeo⁹⁷,
 y tú, sey⁹⁸ con ellos cumplir mi deseo,
 aquél que las fojas campales menea!⁹⁹

Agora, Troyana, rescibe connorte¹⁰⁰, XX.
 y malos dolores de ti los descarga,

⁹⁴ rehenes La forma plural se usa regularmente hasta el siglo XVIII. Ya en las Partidas y en A. F. de Palencia : "obsides, los que se suelen dar en rehenes para que los tengan honrosamente por que lo acordado se guarde" AUT.

⁹⁵ librea 'vestido que el amo da al criado' en este verso, la tierra da la librea al cuerpo.

⁹⁶ saltea 'roba'. Notese annominatio por modificación verbal que contribuye a la imprecación de Hécuba a los cuatro elementos, en este caso, el agua.

⁹⁷ Prometeo Figura mitológica que roba el fuego a los dioses para darlo a los hombres.

⁹⁸ sey 'sé'. Forma imperativa del verbo ser por estar (Cf. MN19/50, estr.II).

⁹⁹ El viento, último elemento de la enumeración se introduce con la metonimia del movimiento de las hojas.

¹⁰⁰ connorte 'consuelo'.

y doquier que seas no olvides deporte¹⁰¹,
y haz a pesares el ánima larga.
Así te lo encargo que tomes tal carga,
serás en la gloria, si gloria quisieres,
y en tanto, señora, que paren mujeres,
ya nunca ninguna se alabe de amarga¹⁰².

Y aquéllos que somos del ¹⁰³ más comarcanos XXI.
magnánimo duque, debemos loar
a Dios, que non quiso ferir con dos manos
aquél que esperamos su multiplicar.
Porque si en el tiempo de aquel vivo amar
así lo partieran delante sus ojos,
bien era posible, de solos enojos,

¹⁰¹ deporte 'entretenimiento, distracción' DCECH.

¹⁰² Vuelta al motivo de la maternidad como gran igualadora. El poema anuncia su terminación ya que comienza a retomar los motivos introducidos en el exordio.

¹⁰³ del COT y C-C, dan la forma acentuada, que lo convierte en un pronombre con preposición desprovisto de referente, ya que Urdiales ha muerto, y el duque sólo aparece en el verso siguiente. Como contracción, representa un hipérbaton característico del estilo de Montoro, y permite la lectura: "aquellos que somos más comarcanos del magnánimo duque".

dejar esta vida por irlo a buscar¹⁰⁴.

Que yo por mí juro que cuanto le llega XXII.
su llaga¹⁰⁵ y le pesa de aquel inocente,
que tanto se goce y se grade y le plega
a Dios¹⁰⁶ con mi vida, que es Padre potente.
Mas como el ausencia jamás non consiente
ganar con razones nin bienes tan menos¹⁰⁷,
algunos servicios, quizá non tan buenos¹⁰⁸,
lo que era presencia, ficiéron ausente¹⁰⁹.

¹⁰⁴ Entiéndase: 'si Urdiales hubiera muerto frente al duque, es posible que éste hubiera muerto también por salvarlo'.

¹⁰⁵ Nótese annominatio por modificación verbal (Cf. estr.II)

¹⁰⁶ plega a Dios Frase popular desiderativa que encabeza gran número de frase proverbiales. Para plega v. IV.a. en este mismo poema.

¹⁰⁷ tan menos Combinación poco común, tal vez en juego con las parejas tan poco y tan mucho, a fin de conseguir dos versos de final paralelo.

¹⁰⁸ Nótese introducción de la disculpa de Urdiales que ha de reaparecer en últimas estrofas.

¹⁰⁹ Léase: 'la ausencia no permite ganar bienes, al morir Urdiales se hacen evidentes sus errores'.

Y vos, noble alcaide, que estás en el valle XXIII.
 oscuro, do mora la gente omecida¹¹⁰,
 porque¹¹¹ non se fabla nin mal ora¹¹²se calle?
 por lenguas y plumas la vuestra caída,
 en breve nos muestra¹¹³ Dios¹¹⁴ la vuestra venida
 en son¹¹⁵ que nos pueda prestar vuestra lanza,
 y non vos trasmude¹¹⁶ la poca esperanza,
 que muchos remedios produce la vida.

Que vida cativa vos es libertad, XXIV.
 angustias cobrando, perdiendo temores,

¹¹⁰ omecida 'asesinada o muerta' En DCECH se da su primera doc. h. 1444 sin definición. Su origen latino homicida formado de homo y caedere justifica la poco usual ac. Para uso semejante del término (Cf. MN19/8).

¹¹¹ porque 'para que'.

¹¹² nin mal ora Pareja proverbial de reprobación.

¹¹³ Nótese hipérbaton, léase "muéstranos en breve la venida vuestra", lo que aclara la estrofa que debe entenderse, 'venid para que puedas prestarnos la lanza'.

¹¹⁴ Dios introduce un segundo sujeto y crea verso hipométrico.

¹¹⁵ en son 'de tal modo', 'a manera de' DRAE. Cf. XXVII.b.

¹¹⁶ trasmude 'trastorne', ya en C. de Baena VMC.

que, buen caballero, do vive bondad,
non puede la muerte buscar sus vigores;
pues muere la fama de aquellos actores¹¹⁷
ya dichos, con vuestro bravor de misterio
que los que vos tienen en mal cativerio,
non siendo vos libre, son ellos señores.¹¹⁸

¡Oh tú, su querida por orden honesta¹¹⁹, XXV.
en quien se concurre la llaga doblada!
Di, ¿dónde te estuvo tan pérdida presta,
en antes¹²⁰ que vieses su gloria cobrada?
Fiere tus pechos, tu cara rasgada,
manando tus ojos, llamándote triste,
a Dios reclamando de cómo te viste
viüda primero que non maridada.

¹¹⁷ actores 'demandantes, acusadores' DCECH.

¹¹⁸ Refiere a los que se han dedicado a dudar de la fama de Urdiales, lo que se anticipó en el epígrafe.

¹¹⁹ La voz poética se dirige a la prometida de Urdiales, hija de Juan de Saavedra.

¹²⁰ en antes 'antes de'.

E vos, el rey santo¹²¹, pues tal sacrificio XXVI.
de sí mismo fizo las faltas remotas,
non se vos parta delante el servicio
de aquél que non fueron sus obras ignotas.
Pues fueron sus carnes carpidas¹²² y rotas,
opuesto en sus labrios¹²³ del bravo elemento;
pues non vive el cuerpo, grand rey, sed contento
que vivan sun bienes allá en vuestras notas.

FIN

¡Oh duque! la gracia y lo ál¹²⁴ vos adiestre XXVII
del son¹²⁵ que vuestra alma tan digna lo pide;
y quiera Dios Padre que non vos demuestre
mayores angustias, con ésta se olvide.

¹²¹ rey santo Juan II, a quien Montoro dedica gran número de textos elogiosos. La estrofa le pide que se escriba en las crónicas acerca de Urdiales.

¹²² carpidas 'rasgadas, arañadas'.

¹²³ labrios 'labios' del lat. labrum. Común en el siglo XV pero en el XVI fue sustituido por labio procedente del latín tardío labium DCECH.

¹²⁴ ál 'otro', Cf. MP2/4, XVIII.a.

¹²⁵ son 'modo o manera', Cf. XXIII.

2¹. AL CONDE DE CABRA² PORQUE LE MANDO³
Y NON LE DIO NADA

Sé que vuestra señoría⁴

I.

sabe, con ánimos claros,

¹ TEXTO BASE: SV2, fol. 97v. También en LB3; COT, 234, sigue MN37; C-C, 292-293, sigue SV2, con error en signatura.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real, de patrón ABAAB:CDCCD con una redondilla por finida.

² CONDE DE CABRA Diego Fernández de Córdoba, conde de Cabra, mariscal de Castilla, señor de Baena y alcaide y alguacil mayor de Córdoba, era hijo de d. Pedro, ayo de Enrique IV, y de Juana de Montemayor. Su padre muere en 1435, en vida de su abuelo, Diego Fernández de Córdoba, ayo de Juan II y mariscal de Castilla, que, también muere en el mismo año. En 1455 Enrique IV concede al joven Diego el título de mariscal que detentaba su abuelo. Se casó con d. María Carrillo y con d. Mencía Ramírez de Valenzuela. Muere en 1481. En 1455 Juan II llama a Valladolid tanto al conde como a Pedro de Aguilar a rendir cuentas de la situación cordobesa (Cf. MN19/51). En 1469, durante la visita cordobesa de Enrique IV, la casa de Aguilar vuelve a establecer las paces con la de Cabra (COT 340 y Ladero Quesada, Andalucía 48-49).

³ MANDO 'ofreció' (Cf. MN19/57, n.3).

⁴ vuestra señoría El conde de Cabra también era señor de Baena.

franquear⁵ sin cobardía;
 mas la grand desdicha mía,
 face de francos⁶ avaros.

Ca, segund soy desdichado⁷, II.
 si lo que agora suplico
 vos hobiera suplicado⁸,
 tanto hobiérades guardado,
 que mucho fuerades rico.

Cabo

⁵ franquear 'conceder libremente', Nótese inicio de copla con elogio, que prepara, a través de la captatio benevolentiae, el primer ataque.

⁶ francos 'liberales, dadivosos' DCECH. (Cf. MN19/55, estr. XI).

⁷ segund soy desdichado Por segunda vez, se justifica irónicamente la avaricia del conde en la subestimación del sujeto.

⁸ hobiera suplicado Nótese elisión de antes y anominatio de derivación, léase: 'si lo que os pido ahora (y no me dais), lo hubiera pedido antes (tampoco me lo hubierais dado) y seriais rico'. El ataque se explica ya que el conde de Cabra no se distingue por su defensa de los conversos y fue más bien uno de los enemigos tradicionales de don Pedro y don Alfonso de Aguilar, protectores de Montoro.

Pues non cresce más caudal⁹
el trobar, ni da más puja¹⁰,
adorámoste, dedal,
gracias fagamos, aguja.

III.

⁹ caudal 'bienes, abundancia' s. XIV DCECH.

¹⁰ puja de pujar, ant. judeoesp. y port. 'subir, crecer', 'aumentar precio en almoneda' DCECH. Nótese nueva combinación de hipérbole de términos religiosos con los símbolos del oficio del Roperio: dedal y aguja. Para tratamiento irónico del tema, Cf. poema de Gómez Manrique en apéndice.

3¹. RESPUESTA DE JUAN POETA

Hombre de poca familia, I.
de linaje de David,
ropero de obra sencilla,
mas non Roldán en la lid;

¿por qué soes mi cativo II.
en la sciencia que se ofresce,
que de viejo, roto, esquivo,
faces cosa que floresce?

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.98r. También en LB3; COT, 280-281, sigue MN37; C-C, 349, sigue SV2 con error en foliación y signatura.

TRASFONDO LITERARIO: Esta respuesta de Juan Poeta aparece en este ms. tras "Noble reyna de Castilla...", texto MN19/56, en que Montoro le acusa de ladrón.

3b¹. REPLICATO² DE ANTON

Acá, non sé de qué villa, I.
viene tras vos un ardid³,
que furtastes una silla:
por Dios, amigo, fuid;
que tenemos un rey vivo⁴
que de punir non caresce,
y a quien face lo que escribo⁵

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.98r. También en LB3; COT, 281-282, sigue MN37; C-C, 350-351, sigue SV2 con error en signatura y foliaciones.

TRASFONDO HISTORICO Y LITERARIO: El texto pertenece a la contienda poética que mantuvo Montoro con J. de Valladolid (Cf. MN19/40-41, MN19/56 y MN19/90). Al igual que en el poema MN19/56, aquí la voz poética acusa de ladrón a Valladolid ante la reina. El poema fue escrito después de 1474, año en que Isabel asciende al trono de Castilla.

VERSIFICACION: Dos coplas castellanas de rima cruzada y abrazada que enmarcan una novena de patrón ABBA: CDCDC.

² REPLICATO deriv. de replicare 'desplegar' 'desarrollar', Cf. DCECH s.v. plegar.

³ ardid 'audaz' DCECH, tb. 'industrioso', 'apto', 'diligente' TL. Para otra ac., Cf. SV2/5, II.f.

⁴ rey vivo Fernando V.

⁵ Nótese anacoluto, a quien face es aquí sujeto.

pena de muerte meresce.

Mal trobador, importuno,
desavido⁶ y desgrasciado,
annes⁷ de mi publicado
lo que non sabe ninguno;
pues la muerte vos desmaye⁸,
en fuego de viva brasa,
al que azotan en la calle
que gelo digan en casa
non paresce desonralle.⁹

II.

A mí non me pesa, porque
vos pongáis en altos prescios;

III.

⁶ desavido 'desventurado', aparece ya en texto de vituperio (Cf. MN19/67b).

⁷ aveys del LB3 parece mejor lectura.

⁸ desmaye 'desaliente, desfallezca', en toda la E.M. La moderna ac. 'desvanecerse' aparece en S. de Oro DCECH.

⁹ al que azotan en la calle que gelo digan en casa non paresce desonralle Recomposición de la paremia ya en Santillana: "Azótenme en consejo, y no lo digan en mi casa" (Proverbios, ed.cit. 41), que Correas explica: "Contra los que quieren encubrir cosas muy públicas que les pasan" (ed.cit. 63).

he pesar de algunos nescios
que vos oyen y dan fee:
sé que la noble, discreta,
reina¹⁰, señora de nos,
si vos da por lo de Dios¹¹,
que non por mucho poeta.

¹⁰ reina Isabel la Católica

¹¹ da por lo de Dios Nótese doble elisión del verbo, léase: 'si os da algo es por caridad y no porque sois buen poeta'. Nótese final semejante en MN19/56.

4¹. EL DICHO ANTON A UNO QUE LE PREGUNTO POR QUE NO
FUIA DE LA PESTELENIA²

Eterna gloria³ que dura: I.
¿en cuáles montes y valles
en cuál soberana altura
en qué secreta fondura⁴
me porné do non me falles?

¹ TEXTO BASE: SV2, fol. 98r. También en LB3; COT, 104, sigue MN37; C-C, 139, sigue SV2 con error en signatura y foliaciones.

TRASFONDO LITERARIO: Este y el MN19/9 constituyen los únicos poemas totalmente religiosos del Ropero.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de patrón ABAAB:CDDC con verso hipométrico final.

² PESTELENIA COT menciona la peste que atacó a Cordoba en 1488, pero añade que ya Montoro debía estar muerto por lo que el texto debe aludir a una plaga anterior (COT 104).

³ Eterna gloria Nótese sinécdoque e hipérbaton en frase vocativa, léase: "gloria que dura eterna".

⁴ Una doble alternancia de espacios naturales altos y bajos se desarrolla, primero en un verso (I.b.), y luego se extiende al dístico (I.c.d).

Por tu santa santidad⁵,
no mirando mis zozobras⁶,
si non te vencen mis obras
vénzate tu piedad.

II.

⁵ santa santidad La annominatio de derivación es típica del estilo de Montoro.

⁶ zozobras 'aflicciones, congojas', ya en el s.XV DCECH.

5¹. EL DICHO ANTON AL DICHO JUAN POETA² PORQUE PEDIO
DINEROS AL CABILDO DE LOS ABADES DE CORDOVA³

Templo de rica familia⁴, I.
bordado con honestad,
a quien perfección se humilla
mayor que prosperidad⁵,

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.98r-v. También en LB3; COT, 277-279, censurado, sigue MN37 y lo coteja con una copia de Gallardo que le suministraron; C-C 345-347, sigue SV2 con errata en signatura, transcripción y foliaciones.

VARIANTES: E: MONTORO AL DICHO JUAN POETA POR QUE PIDIO DINEROS AL CABILDO, LB3; III.a. reliquatrio, LB3 reliquario.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Poema de vituperio compuesto de siete coplas castellanas de rimas cruzadas con una quintilla por finida

² JUAN POETA Juan de Valladolid, Cf.SV2/3b, n.1.

³ CABILDO DE LOS ABADES DE CORDOBA 'congregación de eclesiásticos' TL. El texto petitorio MN19/55 también va dirigido al cabildo.

⁴ Templo de rica familia Para epíteto semejante, también en posición inicial, Cf.MN19/81.

⁵ perfección, prosperidad Nótese personificación, con función elogiosa, de los dos conceptos abstractos. Léase: 'sois más perfecto que próspero'.

¿quién tiene bien corregida
la patria con su vivir?
¿Quién por gozar desta vida
non deja la por venir?

Aquella muerte que lidia, II.
muy presto lidie conmigo,
si⁶ lo digo por envidia
ni porquel soy enemigo;
mas, he sentido mortal,
porque sois de noble ardid⁷,
que queréis facer caudal⁸
de Juan de Valladolid.

Diciendo ques reliquario⁹ III.

⁶ si por mi, que permite la lectura: 'no lo digo por envidia ni por ser su enemigo'. En HH1/1, estr.XXII se repite la misma grafía.

⁷ ardid 'astucia' TL. Cf. SV2/3b, I.b.

⁸ facer caudal Frase hecha, "Hacer caudal de una persona" fig. 'tenerla en aprecio y estimación': "Es la mejor gente que tiene el rey, de quien más caudal hace" DRAE.

⁹ reliquario 'relicario' se simplifica h. 1574 DCECH, aquí 'depósito', 'cofre'.

de las invenciones¹⁰ buenas,
pues sabed ques sermonario
de las fábricas ajenas,
de arte¹¹ de ciego juglar
que canta viejas fazañas,
que con un solo cantar
cala¹² todas las Españas.

Es la causa donde peno,
muriendo¹³ sin entrevalo¹⁴,

IV.

¹⁰ invenciones 'poemas'.

¹¹ de arte Nótese elisión del verbo que posibilita triple geminación inicial de preposición, léase: 'su arte de juglar ciego'. Hay que recordar que la poesía popular cantada por los ciegos (romances y poemas populares) era considerada de infima categoría, según consta en el "Prohemio" de Santillana.

¹² cala en l. de germanía 'meter la mano en la faldiguera' TL. Nótese abrupta transición del lenguaje religioso al del bajo mundo.

¹³ muriendo Nótese repetición del tema de la muerte del yo poético para generar la piedad de sus interlocutores.

¹⁴ entrevalo 'impedimento' Cf. MN19/15, VII.d. y MN19/19, XVI.a.

quien tanto sabe de bueno¹⁵,
haber por bueno lo malo¹⁶,
para niños, que non han
más saber que decir taita¹⁷,
es oír los que se van
tras los coros de la gaita¹⁸.

Pues ¿sabeis quién es su padre? V.
Un verdugo y pregonero¹⁹;
y ¿queréis reír?, su madre,
criada de un mesonero:

¹⁵ tanto sabe de bueno Alusión elogiosa a los miembros del cabildo.

¹⁶ haber por bueno lo malo Léase: 'peno porque vosotros, que tanto sabéis, pensáis que Juan de Valladolid es bueno'.

¹⁷ taita 'nombre con que el niño llama a su padre' Cova.

¹⁸ Nótese violento hipérbaton, léase: "los que se van (a) oír tras los coros de la gaita, que es para los niños, non han más saber que decir taita", entiéndase: 'la música de la gaita es para aquellos que no saben nada'.

¹⁹ pregonero la relación entre el padre de Valladolid y este oficio ya apareció en MN19/40, estr. V. En el s.XVI esta ocupación aún tenía connotaciones ignominiosas, Cf. Lazarillo, ed.cit. 129.

si miento desto que fablo
do mi ánima al demoño²⁰,
que a las puertas del establo
nunca da paja sin coño²¹.

Su padre de pie y de pierna, VI.
sin camisa y desbrochado,
es su cama la taberna,
su lonja²² el mal cocinado:
su mayor proeza y fe
es: "a daca mi terrazo²³";
"si pagastes", "non pagué":

²⁰ demoño 'demonio'.

²¹ El vituperio relaciona este texto en el Lazarillo cuya madre "frecuenta las caballerizas". Rico señala que es probable que ejerciera de "establera", es decir, prostituta de ínfima categoría llamada así porque frecuentaba establos y caballerizas (ed.cit. 15).

²² lonja 'pedazo ancho y delgado de carne' o 'mitad de la canal de un animal sacrificado' DCECH. Léase: 'sólo come carne (lonja) mal cocinada'.

²³ terrazo 'jarro de barro para beber' ya en Partidas DCECH. En tres versos se concentra un diálogo dramático entre el padre del poeta y el tabernero. Léase: 'su mayor proeza fue cuando pidió un terrazo (con vino) al tabernero, que le contestó que se lo daría si pagaba y este respondió que no lo haría'.

traque, danle buen jarrazo²⁴.

Colegio²⁵ muy singular, VII.
mostrando onde²⁶ venís,
disque le mandastes dar
tresientos maravedís:
esto digo ques un cargo
contra Dios y la conciencia,
en los cuales pongo embargo²⁷,
que me viene por herencia.

Cabo

O, mandadlo aquí traer²⁸ VIII.

²⁴ traque, danle buen jarrazo El diálogo se cierra con la onomatopeya del golpe DCECH, seguida de la explicación: 'le dieron un jarrazo'.

²⁵ Colegio Nótese última invocación al cabildo.

²⁶ mostrando onde Nótese elisión de preposición, léase: 'mostrando de donde'.

²⁷ embargo 'estorbo' TL.

²⁸ O, mandadlo aquí traer Al final la voz poética introduce una alternativa a su embargo: decirle a Valladolid que le dieron el dinero por caridad. Nótese cabo semejante en SV2/3b.

ante la merced de vos,
do le fagan entender
que gelos distes por Dios,
pero no por su saber.

6¹. ALFONSO DE VELASCO², QUE QUERIA MERCAR UNA MULA
QUE TENIA EL DICHO ANTON

Asayé³ de memorar⁴

I.

vuestras virtudes, señor,
y fallé que mi loar
es gota de agua en la mar⁵,

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.101r-v. También en LB3; COT, 175-176, sigue MN37; C-C, 224-226, sigue SV2 con error en signatura.

VARIANTES: E: OTRAS SUYAS A ALFONSO DE VELASCO QUE LE QUERIA COMPRAR UNA MULA, LB3; V.g. 'como: LB3 come.

TRASFONDO LITERARIO: Pertenece éste a la serie de textos de personajes equinos (Cf. MN19/90, n.1).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Cinco coplas reales, patrón ABAAB:CDCCD.

² ALFONSO DE VELASCO Caballero cordobés con el que Montoro intercambia varios poemas (Cf. MN19/45, n.2).

³ Asayé 'intenté' (Cf. MN19/7, estr.III; MN19/64, estr. II).

⁴ memorar 'recordar' cultismo deriv. del lat. memorare, cuya forma popular, membrar ya en MN19/51, estr.I y SV2/1, E.

⁵ Nótese inicio de poema con tópico de lo indecible. Para metáfora semejante en panegírico a Santillana (Cf. MN19/7, estr.I).

en vuestro grand loor.

Porque gracias tan consunas⁶

vos ciñen tan prosperadas,

vencedoras de fortunas⁷

que por memorar las unas

son las más olvidadas⁸.

¡Ah, señor!, tengo una mula

II.

cual nunca Pascua vos entre⁹;

que, toda hambre con gula,

remanesce¹⁰ de su vientre:

otra tiene gentileza,

⁶ consunas 'en conjunto' 'armoniosas' TL, formado sobre la locución ant. de se uno y de con so uno, Cf. Santillana, Infierno de enamorados, XLII: "Començamos de consuno" (Poesías, ed. Pérez Priego 245).

⁷ fortunas 'borrascas', cultismo poco común en la E.M. DCECH. Para uso semejante en prosa del s.XVI, Cf. "Prólogo" Lazarillo: "y vean que vive un hombre con tantas fortunas, peligros y adversidades" (ed.cit. 9).

⁸ Nótese dialéctica recuerdo/olvido en exordio epidíctico; para tópico semejante en elogio a Isabel la Católica (Cf. MN19/64, estr.V).

⁹ Aunque parece frase de corte proverbial no aparece en O'Kane, ni Cejador.

¹⁰ remanesce 'permanece', ya en Cid y en A. de Palencia DCECH.

que la face más loada,
 si se escondiese pereza,
 por non ver al agudeza,
 en sus cuartos¹¹ de lardeza¹²
 la fallares mejorada.

Si le tocan del espuela III.
 con grand priesa¹³ y turbación,
 guar¹⁴ de salir sin cautela¹⁵,
 da los dientes al acción¹⁶.
 Nunca sale de un compás
 redondo, todo contrario,

¹¹ cuartos 'cuarta parte de cualquier cosa' TL.

¹² lerdeza 'pereza' Cova.

¹³ priesa 'prisa'. Forma etimológica utilizada a menudo por Montoro (Cf. MN19/39, estr. XVIII).

¹⁴ guar 'guarda', 'mira', derivado del germ. wardon DCECH. Cf. Santillana, Infierno (XLVIII): "Ypólito me guardava / la cara, quando leía" (ed. Pérez Priego 247).

¹⁵ cautela 'precaución'. Temparana aparición de la moderna ac. del lat. cautela. En ss. XV-XVII corrientemente vale por 'engaño, maña para engañar'. La 1ª documentación de la ac. moderna sólo en 1555, V. a Turquía DCECH.

¹⁶ acción 'correa de donde cuelga el estribo' TL.

si hoy parte, anda cras¹⁷,
 afincadle un poco más
 muy ligera fasta atrás
 más anda que un dromedario¹⁸.

Otro estilo mucho bueno IV.
 tiene, que siempre le dura,
 que¹⁹ menos sabe del freno
 que conosce qués fartura²⁰.
 Una de las muy más mancas²¹,
 donde mancas estovieren²²,

17 cras 'mañana'.

18 Parece frase hecha pero no está documentada en los registros fraseológicos consultados.

19 que Nótese iteración de la conjunción, aquí en frase de comparativo derivado del quam (Keniston 42.77).

20 qués fartura 'qué es hartura', léase: ni conoce el freno (que la detiene cuando corre), ni sabe cuando debe dejar de comer'.

21 mancas 'aquél que tiene algún brazo o pierna débil' Cova., nótese elisión del verbo, Cf. Mena, en su descripción del macho que compró del arcipreste: "Los cuales, desde su banco / ni más prieto ni más blanco / dixerón, salvo qu'era manco" (Obra 242).

22 donde mancas estovieren 'donde hubiera bestias estropeadas'.

pies y manos como trancas²³
para andar cient leguas francas,
de cara donde partiere²⁴.

Agora, noble varón²⁵,V.
yo la tengo non muy gruesa
en una casa mesón
do me ponen farta²⁶ priesa.
Pero tengo una ventaja,
tal, que dobla mi querella,
ella como²⁷ sobre taja²⁸:
ved si tengo linda alfaja;
solamente por la paja

23 trancas 'barra de madera' Cova.

24 de cara donde partiere Léase: 'las patas como palos, anda cien leguas, pero hacia atrás'.

25 noble varón Tras el encarecimiento irónico de la mula, el epíteto epidíctico prepara el cierre de su transacción.

26 farta 'harta'.

27 come del LB3 resuelve el anacoluto.

28 sobre taja 'en abundancia', es sintagma ya apareció en MN19/13, estr.VII; pudo ser en la época una frase hecha, pero no se halla en los principales registros.

non se contentan con ella²⁹.

²⁹ non se contentan con ella El texto cierra irónicamente, léase: 'en el mesón no la quieren por lo mucho que come'.

7¹. PREGUNTA SOBRE DOS DONCELLAS

Un escudero andaba I.
por el grand oceano,
y, pasado el verano,
contra norte² navegaba;
el susodicho levaba

¹ TEXTO BASE: SV2, fol. 101v. También en COT, 111-112, sigue MN37; C-C, 146-148, sigue SV2 con error en signatura.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Seis coplas castellanas de rima abrazada. En la pregunta se propone el enigma cuya respuesta se da en SV2/8.

TRASFONDO LITERARIO: El género de las preguntas tiene un papel preponderante en la literatura de cancionero de principios de siglo XV. Al mediar el siglo, comienza a perder vigencia y se ve reducido a meros juegos de ingenio o divertimientos cortesanos. Muchos autores los cultivan, tanto en la tradición medieval de las adivinanzas, de tema moral y fin didáctico, como en la clásica grecorromana (Mena, Obra, ed cit. 44-45). El enigma era considerado como una forma particular de la alegoría consistía en una pregunta dificultosa, que, debido a la oscuridad de la sentencia, exigía un esfuerzo especial para su desciframiento. Este texto constituye una innovación respecto al género, pues en él, el mismo poeta propone y resuelve el enigma (Cf. Labrador 28-34). Calderón retoma el tema en 1656 y lo desarrolla en Amado y aborrecido (M.Pelayo, Antología, II: 314)

² norte aquí 'viento del norte'.

en su guarda dos doncellas;
él, yendo así con ellas
tormenta los afincaba³.

Destas doncellas la una
amaba al escudero
de amor bien verdadero
muy más firme que colupna:
él, más que cosa alguna,
a la segunda quería
y por ella padecía
grandes penas y fortuna⁴.

II.

La tormenta non cesaba,
nin los sus vientos contrarios,
antes andaban tan varios
que a muerte los allegaba;
que las ovas⁵ arrancaba,

III.

³ afincaba 'apretaba', ya en Berceo DCECH.

⁴ fortuna 'borrasca' Cf. SV2/6, estr.I.

⁵ ovas 'algas' Cova. Nótese que primero se describen los efectos de la tormenta en la naturaleza (algas/arena), y luego en la barca (vela,entena, etc.).

y las arenas volvía,
y la vela les rompía,
el entena ya quebraba.

Non quedó el papafigo⁶,
nin quedaron las bonetas⁷,
muy más recias que saetas
las levó⁸ el viento consigo.
Ya non tenía abrigo
de la fusta⁹ que traían;
e de corazón decían:
"Señor, libranos contigo".

IV.

En esta presecución
y tormenta peligrosa,
una voz muy pavorosa,

V.

⁶ papafigo 'vela mayor sin boneta' AUT.

⁷ bonetas 'velas angostas y luengas' TL.

⁸ levó deriv. del lat. levare 'librar', 'levantar'. Las acs. 'recoger las anclas' y 'levantar gente para la guerra' tomadas del fr. lever; la distinción semántica entre los dos duplicados ya existía en tiempos de J. de Valdés DCECH.

⁹ fusta 'galera pequeña' Cova.

oyeron a la sazón
como en revelación,
que dijo: "Conviene lanzar
una destas¹⁰ a la mar,
si quieres consolación.

Cabo

Señor, pues vos he contado
toda la mi intención,
de vuestra grand discreción
sea esto declarado.
Este tal en namorado,
segund razón y derecho,
¿cuál debe lanzar de fecho
para cumplir lo mandado?

VI.

¹⁰ una destas 'una de las doncellas'.

8¹. RESPUESTA

El fidalgo que singlaba², I.
de peligro bien cercano,
al Dios, grand soberano
devotamente llamaba
cuando pavor lo espanta
el vigor de las estrellas
muy poco los conortaba³.

Decís que la tribuna, II.
en que iba el marinero
con el mastel todo entero
andaba bien como cuna,

¹ TEXTO BASE: SV2, ff. 101v-102r. También en COT, 113, sigue MN37; C-C, 149-150, sigue SV2 con error en la transcripción (compartido con COT), y en la signatura.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Seis coplas castellanas de rima abrazada.

² singlaba 'navegaba' VMC. Nótese inicio de la respuesta con un resumen del enigma.

³ conortaba 'confortaba' (Cf. SV2/1, estr.XX).

y dos, más claras que luna⁴,
doncellas de grand valía
iban en su compañía,
sin otra persona alguna.

Y de mientra que enduraba⁵
los tiempos tan adversarios,
que todos los gobernarios⁶
fortuna⁷ los desordenaba.

III.

Una dellas lo amaba
sin error nin villanía,
él a la otra servía
e lealmente adoraba⁸.

⁴ dos más claras que luna La comparación de la blancura de las doncellas con la luna reaparece en 11CG/2, estr.I. Nótese hipérbaton, léase: "y dos doncellas de gran valía, más claras que {la} luna".

⁵ enduraba 'sufría', usual después de la E.M., pero hoy anticuado DCECH.

⁶ gobernarios 'timones' DRAE.

⁷ fortuna 'borrasca' Cf. SV2/6, estr.I.

⁸ servía e lealmente adoraba Nótese descripción de la relación amorosa en términos del amor cortés.

Deste argumento antiguo⁹, IV.
 selegismo¹⁰ de poetas,
 por dos razones discretas
 debemos tomar castigo¹¹:
 que tened, señor y amigo,
 que muchos lo contendían¹²,
 pero non lo distinguían:
 ciertamente vos lo digo.

Entendida la cuestión V.
 sin facer más luenga prosa,
 a la doncella fermosa
 quel amaba en perfección.
 _____¹³;

⁹ argumento antiguo Nótese declaración de que el enigma pertenece a la tradición.

¹⁰ selegismo por silogismo 'razonamiento', neologismo de 1ª doc. h. 1440 DCECH.

¹¹ castigo 'enseñanza'.

¹² contendían 'porfiaban' Temprana aparición de la ac. del deriv. de contendere, sólo en J.Valdés. En Berceo 'esforzarse, luchar' DCECH.

¹³ Verso incompleto en SV2 y MN37; por el contexto: 'lanzaré de embarcación'.

aquella debe guardar
y la otra condepnar
a cualquier tribulación.

Cabo

Mas cuanto al seso dado¹⁴
non vale esta conclusión,
que Dios ama con razón
aquél de quien es amado.
Y quien lo tiene olvidado
con entendimiento estrecho
non le quita su despecho
nin le perdona el pecado.

VI.

¹⁴ En la copla final se da la explicación en clave religiosa del enigma: 'Dios ama al que lo ama, y abandona al que no lo hace'.

9¹. A GOMEZ DAVILA² CORREGIDOR POR UN PUÑAL
QUE LE FIZO TOMAR FINGIDO

Juan de Luna³ me lo dio I.
vos, señor, me lo tomastes,
si en esto algo ganastes

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.102v. También en LB3; RC1; PN10; COT, 145, sigue MN37; C-C, 185-188, transcribe por separado las versiones de SV2 y PN10.

VARIANTES: E: A GOMEZ DAVILA CORREGIDOR POR UN PUÑAL QUE LE FIZO TOMAR, LB3, ANTON DE MONTORO AL CORREGIDOR DE CORDOBA GONCALO DE AVILA PORQUE LE TOMO UN PUÑAL QUE TRAYA QUE LE DIO JUAN DE LUNA, RC1, PN10, OTRAS DEL ROPERO PORQUE EL CORREGIDOR LE TOMO UN PUÑAL QUE LE AVIA DADO JUAN DE MENA, 11CG; I.a. Juan de Luna: 11CG Juan de Mena; I.b. tomastes: RC1, PN10 quitastes; I.c. si en esto algo: RC1, PN10 mas si vos aquí; I.c.d. {11CG: invertidos}; II. {11CG: om.}; III.a. porque: RC1, PN10, 11CG ca; III.b. de gran fuerza: RC1, PN10 de grandeza; III.d. podría: RC1, PN10, 11CG podrá; IV. {RC1, PN10, 11CG: om.}.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Dos coplas castellanas de rima abrazada y cruzada.

² GOMEZ DAVILA Corregidor de Córdoba (Cf. MN19/24).

³ Juan de Luna Puede referirse al hijo y heredero de Alvaro de Luna, o al hijo de Rodrigo Díaz de Mendoza (Cf. SV2/14) (COT 236).

en mis sayos pierda yo⁴.

Que si non fuera por ruegos II.

[+ dize de aquellos nobles y gordos
por los antes nos vieran los ciegos
XX y y nos oyeran los sordos⁵.
cuatro⁶]

Porque el linaje que es visto III.
de grand fuerza y de valor
que pudo con Iesu Christo
podría⁷ con corregidor.

⁴ en mis sayos pierda yo Nótese recomposición de la paremia todavía en Correas: "Quitar el sayo y saltar menos" (ed.cit. 420).

⁵ antes nos vieran los ciegos y nos oyeran los sordos En el contexto confluyen dos frases proverbiales, "Los ciegos lo verán" (Cf. Cejador, I: 300), y "Oirnos los sordos. Tener rencilla a voces" (Correas, ed.cit. 642).

⁶ Nota al margen en RC1 y PN10 que identifica a los nobles cordobeses. Léase: 'Si no hubieran intervenido los caballeros veinticuatro, no me hubierais hecho caso'.

⁷ podría 'podría' Uno de los escasos casos que quedan en la l. del s. XV de la antigua forma verbal (Lapesa, Historia 185). Nótese alusión irónica a la concepción de los judíos como pueblo deicida.

Yo fablando como do vengo⁸
porque non me diga loco
y por guardar⁹ lo que tengo
non paro mientes al moco¹⁰.

IV.

⁸ fablando como do vengo Nótese abierta declaración del linaje judaico del yo poético.

⁹ guardar 'cuidar' del germ. wardon DCECH.

¹⁰ non paro mientes 'no advierto, considero' Cova.

10¹. MONTORO A UNA MUJER BEUDA

Un vinagrón² como fierro I.
 bebéis, por olio de Vique³,
 y las fojuelas del puerro
 juraes que son alfeñiques⁴.

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.103r-v. También en LB3; 11CG; COT, 294, sigue 11CG (censurándolo) y transcribe como un texto único éste y el núm. 11; C-C, 363-364 sigue SV2 con error en signatura, también lo une al poema 11. La presente edición considera los textos independientemente, en coincidencia con Dutton.

VARIANTES: I.b. bebéis: 11CG aveys; I.d. alfeñiques: 11CG alfeñique; II.a. {11CG: om.}; II.c. que faceis los vinos c.: 11CG que haces los tiempos c.; II.d. eso me da b.: 11CG esso me dava b.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama contra la embriaguez compuesto sobre una novena de patrón ABAB:CDCCD, en que se juega con una frase proverbial en el vituperio final. Para otros textos infamatorios del mismo tema (Cf. MN19/30).

² vinagrón 'vino de inferior calidad' DRAE; DCECH sin datos.

³ Vique Como lugar no aparece en EIE y el término tampoco está documentado en los registros léxicos consultados.

⁴ alfeñiques 'pasta de azúcar cocida y estirada en barras delgadas y retorcidas', 1ª doc. J.Ruiz DRAE y DCECH.

11¹.

La viña muda su foja, I.
y la col, nabo y lechuga;
y la tierra que se moja
otro día se enjuga².

Y vos, todo el año entero II.
por tírame allá esa paja³,

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.103r-v. También en LB3; RC1; PN10; SA10; LB1; 11CG; COT, 294, sigue 11CG; C-C, 363-364, sigue SV2 con error en transcripción y signatura.

VARIANTES: I.c. que: RC1, PN10 quando; I.d. otro día se enjuga: RC1, PN10 de un día a otro s.e., 11CG un día o otro s.e.; II.a. y vos: 11CG vos; II.c. a la noche soes u.c.: RC1, PN10 sy en la noche soys; II.d. y en: RC1, PN10 en la, 11CG y a la.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama contra la embriaguez compuesto sobre una copla castellana de rimas cruzadas.

² se enjuga 'se seca', del lat. tardío exsucare DCECH. La primera cuarteta establece el motivo tradicional de los cambios en la naturaleza.

³ tírame allá esa paja Según Okane (177), 1ª aparición del refrán que luego recoge Correas: "Sobre quítame allá esas pajas" (ed.cit. 294).

a la noche soes un cuero⁴
y en la mañana, tinaja⁵.

⁴ un cuero 'borracho' TL.

⁵ en la mañana, tinaja El constante estado de embriaguez se contrasta con los cambios de la naturaleza expuestos en el exordio, y alude, oblicuamente, a la condición antinatural de la persona beoda.

12¹. EL DICHO ANTON A JUAN MUÑIZ²

Suena de vos una fama, I.
 en poblado y por camino,
 que vos tirasen³ el vino
 con hebrillas de tocino

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.103v. También en LB3; RC1; PN10; 11CG; COT, 232, sigue 11CG; C-C, 288-289, sigue PN10 con error en foliaciones.

VARIANTES: I.c. tirasen: LB3, RC1, PN10 tirastes, 11CG quitastes; I.d. y: 11CG con; II.b. desta: RC1, PN10 y desta; II.e. en el: RC1, PN10 y en el.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama contra la embriaguez compuesto sobre copla real, patrón ABBBA:CDDCD.

² JUAN MUÑIZ Probablemente un trovador rival de Montoro (Cf. MN19/81, n.1)

³ tirastes en LB3, RC1 y PN10 presenta a Muñiz como sujeto, pero su relación con el vino no se aclara debido a la elisión de la preposición. Podría ser tirastes al, que introduciría el tópico de la embriaguez en la primera quinteta, o tirastes del 'apartaste', que coincide con quitastes, variante del 11CG. Esta última posibilidad representaría un giro en el poema pues tras establecer, en la primera quinteta, que ya no bebe, en la segunda desarrolla su vuelta a la bebida.

y rajuelas de mojama⁴.

Otra se dice más fresca,
desta se face mención,
que traes en conclusión
en el un bezo⁵ la yesca⁶,
en el otro el eslabón⁷.

II.

⁴ mojama 'cecina de atún', temprana aparición del deriv. del ár. mussama, cuya 1ª doc. h. 1591. Oudin, en 1607, le da el sentido genérico 'tout poisson salé' DCECH.

⁵ bezo 'labio cuando es grande' TL.

⁶ yesca 'usado para encender la lumbre junto al pedrenal' TL. El dístico final es de muy difícil interpretación. Se alude a frase también en Correas: "Yesca y pederniesca y eslabón que lo derriesca" (ed.cit. 159).

⁷ eslabón 'hierro con que sacan fuego del pedernal' TL.

13¹. OTRA SUYA A UN ESCUDERO QUE TRAIA
ROPA DE MUCHAS COLORES

¿Decid, amigo, soys flor

I.

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.103v. También en LB3; SA10; 11CG; 17CC; 17RM; COT, 269, sigue 11CG; C-C 335-336, sigue SV2 con error en transcripción y signatura.

VARIANTES: E: ANTON DE MONTORO A UN HIJO DE UN PREGONERO DE VALLADOLID QUE FENGIA DE COPLEAR Y TRAIA UN SAYO DE COLOR, SA10 (COT, 269; el epigrafe parece aludir a Juan de Valladolid); I.b. desparto: 11CG espanto; I.c. carbanque: LB3 carlanque, 11CG carlanco; I.d. gayo: 11CG o soys; II.a.b. {11CG: invertidos}; II.b. faurate: LB3, 11CG faraute; II.d. cosante: LB3, 11CG cosaute.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena epigramática de patrón ABAAB:CD CD.

TRASFONDO LITERARIO: Era común en la poesía de cancionero escribir sobre el vestido propio del caballero. La larga descripción del galán perfecto (en 11CG, fol.51r) de Suero de Ribera, comienza: "No teniendo qué perder/ y pensando de la gala / escreví, si Dios me vala / lo que se deve hazer ..."; Alvarez Gato, al igual que aquí Montoro, describe en el Poema 102 lo impropio de la vestimenta de un escudero (F.D., I: 248). Scholberg señala en la poesía castellana otros textos contra el modo de vestir de los portugueses (Sátira 266-268).

TRASFONDO HISTORICO: Los epígrafes de SV2, LB3 y 11CG dieron pie a COT para fechar la composición en 1455, año en que Juana de Portugal va a Córdoba para celebrar allí sus bodas con Enrique IV (COT 341). Sin embargo, este término histórico se disuelve en el epigrafe de SA10, que prácticamente identifica al personaje como Juan de Valladolid.

o obra morisca desparto²

o carbanque³ o ruiseñor

gayo⁴ o martín pescador⁵

o mariposa o lagarto

o tamboril o trompeta⁶

II.

² desparto Puede aludir tanto a trabajos en esparto, como, la variante de 11CG de espanto 'de admiración'. Ambas acs. aluden a la extravagante indumentaria del personaje.

³ carlanque en LB3 y carlanco en 11CG Temparana aparición del 'ave zancuda, probablemente caracterizada por un collar de plumas de otro color como es frecuente en ánades y gansos' cuya 1ª doc. h. 1500 DCECH. Nótese que en la enumeración de las aves se alude a aves de plumaje vistoso y a las que se distinguen por su canto.

⁴ gayo 'papagayo' Cova.

⁵ martín pescador Ave pequeña de plumaje verde brillanrte en la cabeza, lados del cuello y cobijas de las alas, azul en el dorso, penas y cola, castaño en las mejillas, banco en la garganta y rojo en el pecho y abdomen. En los países fríos emigra por San Martín DRAE. Nótese la explosión de colores del último miembro de las aves, que por su colorido atrae la comparación con la mariposa, y por su extravagancia, con el lagarto.

⁶ tamboril o trompeta Tras agotar el paradigma de lo visual, y haber introducido lo auditivo, en la segunda parte del texto se pasa a desarrollar la excentricidad del personaje en el ámbito del sonido.

- o menestril⁷ o faurate⁸
- o tañedor de burleta⁹
- o cantador de cosante¹⁰?

⁷ menestril 'músico, por que tiene necesidad de ocupar ambas manos en el instrumento' Cova. Durante las fiestas de navidad de 1461 del Condestable de Jaén: "así que no solamente tronpetas y tanborinos, y ministriles de chirimías" (Hechos 39).

⁸ faurate por faraute (como aparece en LB3 y 11CG); temprana aparición del deriv. del fr. medieval heraut; 1ª doc. en Nebrija. En Quevedo 'el entremetido y bullicioso que quiere dar a entender que todo lo sabe'; antes 'intérprete' y 'mensajero de guerra' DCECH. Aquí se alude a la condición bulliciosa del escudero.

⁹ burleta 'burla' en DRAE, DCECH, Cova, Cuervo, AUT. La ac. 'instrumento' (que se tañe), no la hallo.

¹⁰ cosante 'danza cortesana', según Asensio, debió ser una diversión francesa muy apreciada en los palacios de Juan II y Enrique IV. Cosaute, corsante y cosante deriv. de coursault, Cf. E.Deschamps: "Je vous apprendray a danser au coursault e faire mains tours" (Oeuvres (Paris: SATF) IV: 112; en Asensio, Poética y realidad 183-186). En la misma crónica del Condestable: "çenaron con él, y ovo muchos momos y personajes y danças y bayles y cosautes" (Hechos 40).

14¹. OTRA SUYA A RUY DIAZ DE MENDOZA² PORQUE
LE MANDO DAR POSADA CUANDO EL REY IBA A
LA GUERRA DE LOS MOROS

En todas distrezas más vivo que brasa, I.

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.103r-v. También en LB3; COT, 221, sigue MN37; C-C, 277, sigue SV2 con error en signatura, transcripción y foliaciones.

VARIANTES: E: A RUY DIAS DE MENDOÇA PORQUE LE MANDO DAR GÜESPEDES YENDO A LA GUERRA, LB3, II.b. aquelo: LB3 aquelo.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Unica instancia en el corpus del Roperio del uso de la poesía de arte mayor (tres cuartetas dodecasilabas) para tratar un tema satírico, lo que subraya la importancia de los elementos ambiguos del poema.

TRASFONDO HISTORICO: Probablemente aluda a las incursiones entre 1455 y 1457 a la Vega granadina de Enrique IV.

² RUY DIAZ DE MENDOZA Mayordomo de Juan II y Enrique IV y padre de Luis Hurtado (Palencia, II: 175). En 1453 estaba junto a Diego de Valera cuando el alguacil mayor, Alvaro de Estúñiga, apresó a Alvaro de Luna (Cf. MN19/52, n.1 y Palencia, I: 116-118). Se halla junto a Enrique IV durante sus incursiones contra el reino nazarí de 1455 (Palencia, I: 177-195) y 1457 (Palencia I: 254-261). La última vez que aparece en la crónica de Palencia es en 1477 durante la defensa de Baeza. Allí lucha junto a Diego Fernández, hijo del conde de Cabra, Alfonso de Aguilar, y otros nobles.

que vicios³ y menguas y males repuna⁴,
primero se fizo la tala⁵ en mi casa
que se principiase la guerra moruna⁶.

Pues si le tocan de las maldiciones II.
echadas por boca de padre y abuelo
al triste que tiene dolor de riñones,
mandalle⁷ que duerma corona del suelo.

Y más que las guerras que fueron pasadas, III.
las cuales nos ponen los miedos presentes⁸,

³ que vicios Nótese inicio de poema con doble epíteto epidíctico y polisíndeton en el 2º verso.

⁴ repuna 'repugna'.

⁵ tala Estrategia bélica medieval en que se cortan y queman árboles y sembrados, Cf. crónicas del condestable de Jaén.: "Y el robo y despojo de tantas y tan ricas joyas y alfajas que de allí se sacaron sin las quemas y talas de parvas y huertas" Hechos 78.

⁶ Nótese ironía, 'antes de comenzar la guerra, ya había comenzado la devastación en mi casa'.

⁷ mandalle por mandarle con asimilación en imperativo de la r del infinitivo, a la l del enclítico, típico de la l. del s.XV. (Cf. Lazarillo, ed.cit. 11).

⁸ Nótese oposición temporal guerras/pasadas, miedos/presentes.

quedaron mis fijas arrechas⁹, calientes,
agora recelo non queden paradas¹⁰.

⁹ arrechas 'tiasas', 'briosas', ss.XV-XVII DCECH con connotaciones eróticas evidentes junto a caliente.

¹⁰ paradas 'preparadas' DCECH aquí quizás, 'encintas'.

15¹. CUANDO VINO DON PEDRO DE CORDOBA² DE GANAR A
ORTEXICAR Y ENTRO MUY SECRETOS³

¹ TEXTO BASE: SV2, fol. 104r. También en LB3; COT, 69, se basa en MN37; C-C, 99, usa SV2 con error en su signatura.

VARIANTES: I.c. facen con un: LB3 facen un; II.b. foys: LB3 fuys.

TRASFONDO HISTORICO: Durante el siglo XV la frontera entre la zona cristiana y el reino nazarí no era estable por lo que sus villas a menudo cambiaron de mando. Ortexicar era una de estas villas y se hallaba en la línea de la frontera con Iznájar, Archidona y Antequera (Ladero Quesada, Andalucía 153). Un documento del siglo XIV cita su castillo cerca del río Guadalteba (E.González, "Los castillos" 66). Según Bleiberg, en 1407 fue reconquistada por Fernando de Antequera pero debió perderse de nuevo ya que según el texto, don Pedro la recobró. Palencia describe como en 1482 vuelve a ser tomada por los moros (Crónicas, V: 27).

VERSIFICACION: Novena de patrón ABBA: CDCDC.

ESTRUCTURA: Al igual que muchos poemas de Montoro, este panegírico tiene un contenido referencial muy pobre y sólo el epígrafe provee las claves para su interpretación. El texto, que se distingue por el uso de una serie de exclamaciones y preguntas retóricas, desarrolla la idea del valor de obrar y callar que apareció, en función epidíctica en MN19/60.

² Don Pedro quinto señor de Aguilar.

³ SECRETOS part. de secernere 'separar' 'aislar' DCECH; para otros usos adverbiales, Cf. AUT.

¡Nunca vi tal en mi vida!⁴ I.

Otros, e quizá fingido⁵,
facen con un grand sonido
víspera⁶ de su venida.

Y vos⁷, digno de honorosa II.

fama, foy⁸ tal deleite.
Mas después pienso otra cosa:
que para dama fermosa
¿qué necesario es afeite⁹?

⁴ La exclamación elogiosa refiere a la modestia del noble, tema del panegírico. Léase: 'Nunca vi tal cosa en mi vida'.

⁵ fingido 'inventado'. Temprana aparición del deriv. del lat. fingere cuya 1ª doc. h. fin s.XV DCECH.

⁶ víspera 'inmediación'. Los últimos dos versos de la cuarteta encierran un hipérbaton, léase: "fazen un grand sonido con víspera de su venida", entiéndase: 'hacen sonadas preparaciones antes de llegar'.

⁷ y vos La voz poética se dirige al noble con el epíteto elogioso de rigor, seguido de una pregunta retórica.

⁸ fuys de LB3 aclara el verso.

⁹ afeite 'adorno' h. 1406 DCECH. El verso encierra un hipérbaton, léase: "¿qué afeite es necesario?".

16¹. OTRA SUYA A DON PEDRO², CUANDO EL REY³
 EMBIO POR TODOS LOS CABALLEROS⁴ A CORDOVA
 E SE LES FACIA DE MAL ⁵

Si⁶ como el último día

I.

¹ TEXTO BASE: SV2, fol. 104r. También en LB3; COT, 68, sigue MN37; C-C, 98, sigue SV2 con error en su signatura.

TRASFONDO HISTORICO: Refiere al llamado que hizo Juan II en 1454 a los nobles cordobeses a que rindieran cuenta de los disturbios en esta ciudad (Cf. poema 20, n.1).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Quintilla seguida de redondilla de rima cruzada ABABA:CD CD. El verso abre con una comparación, que se desarrolla a lo largo de la quintilla en la que se encierra una segunda comparación. Ambas comparaciones sólo se resuelven en el último verso del poema.

² DON PEDRO quinto señor de Aguilar.

³ EL REY Juan II.

⁴ TODOS LOS CABALLEROS Entre ellos don Pedro y Diego Fernández, Mariscal de Baena.

⁵ SE LES FACIA DE MAL Alusión a la frase hecha "hacérsele" 'parecer' (Cf. Cejador, II: 614). Entiéndase: 'a los caballeros les parecía mal el que los hubieran llamado a rendir cuentas'.

⁶ Si Abre una hipótesis que domina el texto y que no hallará su apódosis hasta el último verso.

de la temida tormenta,
llama la grand señoría
real⁷, con más osadía,
a pedir y tomar cuenta⁸;

tanto cuanto⁹ los indinos¹⁰
de loor, yo creo y tengo,
sintieron cortos caminos,
sentiréis vos de muy luengo ¹¹.

II.

⁷ grand señoría real Juan II.

⁸ El final de la redondilla coincide con el final de la hipótesis. Léase: 'Si al final de la tormenta llama el rey a pedir cuentas'.

⁹ tanto cuanto 'así como'. Adjetivo relativo de comparación aún presente en la prosa del s.XVI (Cf. Keniston 26.751).

¹⁰ indinos 'indignos'.

¹¹ El último verso representa la apódosis de la hipótesis abierta en el primer verso, léase: 'así como ellos sintieron que el camino era corto, como sois inocente, sentiréis que es largo'.

17¹. A DON PEDRO² CUANDO FUE A VER

¹ TEXTO BASE: SV2, fol. 104r-v. También en LB3; COT, 67, sigue MN37; C-C, 98, sigue SV2 con error en su signatura.

TRASFONDO HISTORICO: COT, que se basa en el Memor. de div. hazañas, cap. 2, especifica que esta visita ocurrió en 1454, fecha del fallecimiento de Juan II y un año antes de la muerte de don Pedro. Las relaciones entre Juan II y su hijo se caracterizaron por la rebeldía del segundo que, en vida del padre, se identificó con el bando de los infantes de Aragón. En 1444 el obispo de Cuenca logró concertar a padre e hijo, pero esta tregua duró poco. En 1448 se vuelven a encontrar (Halconero 506).

Tras la expulsión de Córdoba del Infante y la subida al poder de don Pedro, según las crónicas de Palencia, la vida en la ciudad se caracterizó por los "desastres que sus encarizados bandos (bando de don Pedro, bando del Mariscal de Baena) causaban a la ciudad. (Palencia, I: 146). Los disturbios habían comenzado en 1446 (Cf. poema 2, n.1) y todavía en 1452-1453 la situación no había mejorado. A lo largo de estos años fueron varias delegaciones de jurados ante el rey a hacerle partícipe de la situación y éste envió a varios representantes reales a investigar la situación. El último, antes de llamar a los causantes de los disturbios a la corte, fue el corregidor Gómez de Avila, a quien Montoro dedica los poemas MN19/24, MN19/52, MN19/58, MP2/2 (Ramírez de Arrellano 200-201).

"Mucho antes" de la proclamación del rey Enrique IV, Juan II llamó a Valladolid a don Pedro y a don Diego Fernández de Córdoba -que en 1452 ya había vuelto a la ciudad en calidad de alguacil mayor- para que rindieran cuenta de la situación cordobesa (Palencia, I: 146). Según Ladero Quesada ese "mucho antes" debe interpretarse como un período de meses (Andalucía 111) dado que la muerte del rey fue el 22 de julio de 1454 y la proclamación de Enrique "apenas terminadas las exequias" (Palencia, I: 146).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: El texto se divide en tres redondillas de rima abrazada con una quintilla por finida. La primera desarrolla el tema de la loa, la tercera hace referencia a la situación cordobesa y la

AL SEÑOR PRINCIPE³

Vos, en quien todas se agocen⁴ I.
 las virtudes con arreo⁵,
 non creades que non creo⁶
 que mis coplas vos enojen⁷;

mas como sodes⁸ miralle⁹ II.

quintilla vuelve al tema del elogio, pero con referencias a lo sucedido en Valladolid.

² DON PEDRO Pedro, quinto señor de Aguilar.

³ SEÑOR PRINCIPE Enrique IV.

⁴ agocen por gocen, forma documentada en Vittori, 1609, TL.

⁵ arreo 'adorno'. De principios de siglo XV DCECH. Santillana también lo utiliza en un decir a una dama: "la mejor y más fermosa / de la humanidad arreo" (Santillana, Poesías, ed. Pérez Priego 138).

⁶ Doble negación típica de la prosa del s.XV y muy común en el estilo de Montoro.

⁷ Juego conceptual de oposiciones. Léase: 'no penséis que no sé que os molestan mis elogios'.

⁸ sodes 'sois'.

⁹ miralle 'espejo' (Cf. SV2/1, estr. XIII).

III.

Las discordias¹² que a parecen
de las ondas temporales
han causado tantos males
que¹³ lo que estos¹⁴ se aborrescen;

y si mira por antojos¹⁵ IV.
el grand rey¹⁶ dando temor¹⁷,

10 Léase: 'sois el espejo donde lo discorde
concuenda'.

11 Nótese annominatio que, con la doble negación, permite la lectura: 'como sois tan virtuoso, en vos lo discorde, es decir yo, se afina, y vuestras obras me obligan a loaros'.

¹² discordias Refiere a los disturbios cordobeses.

¹³ que cierra la cláusula de resultado abierta con el tantos del verso anterior, estructura aún en uso en la lengua del siglo XVI (Cf. Keniston 29.464).

¹⁴ estos Refiere a los temporales.

15 antojos 'espejuelos' TL.

16 grand rey Juan II.

17 dando temor Aunque ya a finales de siglo XIII aparecen los primeros anteojos en Europa, sólo entran en la vida cotidiana (en Italia y Flandes) a finales de siglo XVI (J. Delumeau 226). Resulta natural que todavía produjeran miedo hacia mediados de siglo XV.

nuestro príncipe y señor
quisiera ser todo ojos
por vos ver mucho mejor.

18¹. OTRA AL DICHO DON PEDRO² PORQUE
LE MOSTRO IRA SOBRE ESTO

A vos bien querer y amar,
y vida vos desear
non me llevará ninguno³;
pues cuando veis mi color
como ascua de lantisco⁴
¿por qué, muy noble señor,

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.104v. También en COT, 158, sigue MN37; C-C, 203, sigue SV2 con error en variantes pues el texto no aparece en LB3. El fragmento que lo contiene fue arrancado (Cf. Dutton, I: 144).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Septilla de patrón AAB:CD CD, única muestra de esta forma en el corpus de Montoro. Además representa una forma poco usual en la poesía de la época (que prefiere colocar el terveto tras la redondilla).

² DON PEDRO Don Pedro de Aguilar, quinto señor de Aguilar.

³ Nótese inicio de poema con terceto epidíctico.

⁴ lantisco 'lentisco' forma ant. típica de Andalucía DRAE, 'árbol siempre verde conocido desde la antigüedad, que se usaba para hacer palillos de dientes' Cova.

vos paresco vajarisco⁵?

⁵ vajarisco Se halla entre los términos que COT confiesa no hallar (354). C-C propone que se trate de un juego con "viejo-arisco" (203), pero también podría ser un deriv. de vaho, del que surgieron en el s. XVI varios términos de vituperio DCECH.

19¹. OTRA SUYA A DON PEDRO² PORQUE LE TOMARON
 CIERTO PESCADO DESCAMINADO³

Escapé de Moratilla, I.
 ojo de mar oceana,
 y salí de la cabrilla⁴
 ya véis cual otra su hermana,

y pasé la tabla llana II.
 del bravo Guadalquivir;
 y final viene morir

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.104v. También en LB3, COT, 162, sigue MN37; C-C, 207, sigue SV2 con error en signatura, foliaciones y transcripción.

VARIANTES: II.c. viene: LB3 vine; II.d. a la diana: LB3 al aduana.

VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada y abrazada.

² DON PEDRO COT propone a Pedro de Estúñiga como objeto del poema, con lo que el texto se remontaría a la época en que Montoro vivió en Sevilla (Cf. COT 162).

³ DESCAMINADO 'perdido' y en el s.XVII y AUT 'requisado'. Aquí puede aludir a ambas acs.

⁴ cabrilla 'tipo de pez común en España' DRAE, nótese enumeración de las visicitudes de la travesía.

a pie enjoto⁵ a la diana⁶.

⁵ a pie enjoto Alusión irónica a frase recogida por Correas: "A pie enjuto. Pasar arroyo por seco o por pontones y por hacer algo de ganancia en salvo y sin salir de su casa (ed.cit. 601).

⁶ al aduana en LB3 permite alusión a la aduana sevillana, que se hallaba cerca de la Puerta del Ingenio, hasta que en el s.XVI se traslada a la de Ataray (Collantes Teherán 99).

20¹. OTRA A DON PEDRO² PORQUE LE TOMO UN DEDAL

Lleno de prosperidades, I.

ya sabéis que dice así,

la divina Trinidad:

"Lo que quieres para ti
quiere a la proximidad³".

Pues costantes y mudanza⁴, II.

digno de más prosperar,

¿senteríades folganza⁵

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.104v. También en LB3; COT, 161, sigue MN37; C-C, 206, sigue SV2 con error en signatura.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real de corte epigramático, patrón: ABABA:CDCCD.

² DON PEDRO Puede tratarse tanto de Pedro de Estúñiga, como de Pedro, quinto señor de Aguilar.

³ lo que quieres para ti quiere a la proximidad
Alusión al segundo Mandamiento en Mateo, XXII, 37-38; XII, 30-31.

⁴ costantes y mudanza Léase: 'en tiempos constantes y en los que cambian'.

⁵ folganza 'alegría', ac. ya en Milagros de Berceo: "enfermó o murió, fue con Dios a folgar" (ed.cit. 612a), el sust. documentado en misma fuente (702) DCECH.

si vos tomasen la lanza
cuando queréis pelear?

21¹. OTRA SUYA A GONZALO DE HOCES² DICIENDOLE QUE LE
TROCASE UN MACHO³ FAMOSO QUE TENIA A⁴ UNA
HACA⁵ MUCHO⁶ FLACA DEL DICHO ANTON

Hombre de rica familia, I.
en discretas non muy pachó⁷;

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.105r. También en LB3; COT, 205, sigue MN37; C-C, 257, sigue SV2 con error en su signatura, transcripción y om. de LB3.

VARIANTES: E: A GONZALO DE HOCES ROGANDOLE QUE LE TROCASE UN MACHO FANMOSO A UNA HACA FLACA DE MONTORO, LB3.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rimas cruzadas y abrazadas que pertenece a la serie de textos satíricos con personajes equinos (Cf. MN19/90, n.1).

² GONZALO DE HOCES Veinticuatro de Córdoba e hijo de Diego González de Hoces, señor de Albaída. A la muerte del padre hereda el título y se casa con doña Aldonza de Córdoba Ponce de León (COT 337).

³ MACHO 'hijo de caballo y mula y de asno y yegua' Cova.

⁴ A Léase: 'por'.

⁵ HACA 'jaca' 'caballo pequeño' Cova.

⁶ MUCHO para mucho por muy, Cf. MN19/13, IX.h.

⁷ pachó 'flemático', 'indolente'. temprana aparición de forma considerada rara por DCECH que da 1ª doc. en comedias de Cervantes.

¿queréis trocar ese macho
a mi haga la murcilla⁸?

Yo la tengo en grande estima;
mas, por servicio de Dios,
si non diérdes nada encima
non lo perderé con vos⁹.

II.

⁸ murcilla por morcilla 'de color oscuro',
probablemente del lat. mauricellus DCECH.

⁹ si non diérdes nada encima non lo perderé con vos
Nótese ironía final, léase: 'si además del macho no
queréis darme dinero por mi haga, no perderé la venta'.

22¹. OTRA SUYA A JUAN HABIS², CAMBIADOR

Discreto y muy polido, I.
en cuyas obras non dubdo,
señor, nascistes desnudo
y virtud vos ha vestido.

Ya sabéis, bueno de buenos³, II.
y de muy noble compás⁴,
que fizo Dios a los más

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.105r-v. También en LB3; COT, 144, sigue MN37; C-C, 184, sigue SV2 con error en signatura.

ESTRUCTURA: Copla castellana de rima abrazada con una quintilla petitoria por finida.

VERSIFICACION:

² JUAN HABIS Cambiador del Cabildo (Cf.MN19/89, n.2).

³ bueno de buenos Nótese superlativo bíblico.

⁴ Nótese inicio de poema petitorio con cadena de epítetos elogiosos, para estructura semejante Cf.MN19/77, I.b.

por reparo de los menos⁵.

Señor de quien yo presumo

III.

ser mis Pascuas mejoradas:

de cosillas olvidadas,

puestas de tiempos al humo⁶

mi hambre les porná zumo⁷.

⁵ Aunque parece una frase paremiológica, no en los registros fraseológicos consultados.

⁶ Nótese hipérbaton, léase: "puestas al humo de {los} tiempos".

⁷ mi hambre les porná zumo Nótese alusión a frase ya en Cicerón "la mejor salsa es el hambre (De finibus, II, XXVIII, 90) "Socratem audio dicentem cibi condimentum esse famem", que S.de Horozco recoge: "Al que bien le sabe el pan, por demás salsa le dan" (Tesoro universal de proverbios, ed. Alonso Henández 93, nº 123). También en el Lazarillo: "Con mejor salsa lo comes tú" (ed.cit. 90).

23¹. A DON PEDRO ²

Cuando dejan al can sola I.
 su saña³ porque⁴ la pierda
 callando tiende la cola
 porque le pisen y muerda;

pues todo fijo de madre⁵ II.
 a quien tal visión castiga⁶,

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.105v. También en LB3; COT, 65, sigue MN37; C-C, 94, sigue SV2 con error en signatura.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rimas cruzada y abrazada.

² DON PEDRO Don Pedro, quinto señor de Aguilar.

³ Hipérbaton con preposición elidida. Léase: "Cuando dejan al can con su saña sola".

⁴ porque 'a fin de que'. Uso de conjunción que abre cláusula de propósito todavía en uso en el siglo XVI. En el Lazarillo: "Parescióme no tomalle por el medio, sino por el principio, porque se tenga entera noticia de mi persona" (Keniston 29.464).

⁵ Inicio de moraleja con interpelación a todos los oyentes.

⁶ castiga 'enseña'.

nin le fuya nin le siga,
nin le de tiempo que ladre⁷.

⁷ Léase: 'ignórela'.

24¹. OTRA A EL

Como los canes con ira I.
 siguen al bravo león²,
 y él, con muy grand corazón³,
 nin los fuye nin los mira;

ellos, fingiendo sus quejos⁴, II.
 sin mostrar lícito caso⁵,

¹ TEXTO BASE: SV2, fol.105v. También en SA10; COT, 66, sigue MN37; C-C, 95, sigue SV2 con error en signatura. En LB3 la parte superior del folio fue arrancada, por lo que sólo queda el epígrafe OTRA A EL (Cf. Dutton, I: 25).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima abrazada y cruzada.

² león Aquí, con connotaciones positivas, refiere a don Pedro, objeto de la loa. Sin embargo, este animal también podía conllevar connotaciones negativas, como es el caso del MN19/39, estr.IV en el que representa al asesino de los comendadores.

³ grand corazón Nótese como la nobleza se añade al coraje como rasgos distintivos del león.

⁴ quejos 'quejas'.

⁵ caso 'acusación'.

así vos laten⁶ de lejos
y vos facen campo raso⁷.

⁶ laten 'ladran' AUT.

⁷ campo raso 'tras la tala, el campo llano sin árboles ni casas', por extensión léase: 'vos dejan pasar'.

25¹. ANTON DE MONTORO AL CORREGIDOR DE CORDOBBA²
 PORQUE LE ENCERRARON A PEDRADAS EN SANT PEDRO³ UNAS
 PANADERAS A QUIEN DEBIA DINEROS PORQUE NON GELOS PAGABA

Señor, no pecho ni medro⁴, I.
 corred en todas maneras
 que me tienen en Sant Pedro
 cercado cien panaderas;

¹ TEXTO BASE: SV2, fol. 117v. También en LB3; SA10; COT, 147 sigue MN37; C-C, 190 sigue SA10.

VARIANTES: I.d. acorred ver dutton: LB3 corred.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada.

² CORREGIDOR DE CORDOBBA Gómez Dávila (Cf. MN19/24, n.1).

³ LE ENCERRARON [...] EN SANT PEDRO La alusión al templo, que se considera a lo largo de la E.M. lugar de refugio, aquí subraya la ironía de la situación. Lucas de Iranzo creyó recibir protección en él (Cf. MN19/13, n.1).

⁴ non pecho ni medro Alusión a la paremia ya en Santillana: "Ni más pechar ni más medrar" (ed.cit. 134-135).

sus caras color de yedras⁵
y de otra de fea color,
dellas, cargadas de piedras
diciendo: "Paga, traidor".

II.

⁵ color de yedras Para sintagma semejante en la obra de Alvarez Gato, Cf. Poema 78: "Yo me vi ante vos venido / a dezir mi triste g[u]erra; / de enpachado y dencojido / hallarme enmudecido / mi cara color de tierra" (F.D., I: 230).

1¹. OTRA A JOHAN DE AGRAZ² PORQUE SE MOTEJABA³

CON JOHAM DE MENA

Johan Agraz, ya vos lo dije, I.
y razón non vos comporta⁴,
non deis causa que prolije
fabla, que debe ser corta.

Nos⁵ quereis quitar jamás II.

¹ TEXTO BASE: RC1, fol.143r-v. También en PN10; COT, 228, sigue C. 586 de la B. Nacional de París; C-C, 285, sigue PN10 con error en foliaciones.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada.

² JOHAN DE AGRAZ poeta probablemente converso de Albacete y criado del conde de Niebla, Enrique de Guzmán, para el que escribe en 1436 un poema funerario. Se conocen unas veinte composiciones suyas (COT, XI). En una de ellas, al igual que Montoro en SA10/1, responde a la pregunta de Mena a Santillana.

³ MOTEJABA 'censuraba', temprana aparición del deriv. del fr. y oc. mot, cuya 1ª doc. en DCECH es Nebrija.

⁴ comporta 'tolera' TL; aquí, 'asiste'.

⁵ Nos 'no os'.

delante el drago⁶ de Mena;
vos buscais lo que Jonás
rescibió de la ballena.

⁶ drago del lat. draco, aunque dragón ya h. 1350 DCECH. La mención de dos animales de carácter mítico y uso del latinismo para realzar la figura de Mena, aúna, apropiadamente el mundo clásico y el bíblico.

2¹. COPLA QUE HIZO ANTON DE MONTORO A DIEGO EL
TAÑEDOR PORQUE EL DUQUE Y EL MAESTRE DE SANTIAGO
DORMIAN CON SU MUJER

Diego, si Dios me adiestre², I.
que debéis haber placer
que³ un duque y un maestro
gocen de vuestra mujer.

Ovistes buena ventura, II.
que vos fizo Dios igual⁴

¹ TEXTO BASE: RC1, fol.144r. También en PN10; COT, 293, sigue PN10; C-C, 362, sigue PN10 con error en transcripción, también en COT.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena epigramática de patrón ABAB:CDDCC

TRASFONDO HISTORICO: Aunque el epígrafe del texto menciona a dos nobles y probablemente va dirigido a un músico de la corte, no resulta posible identificar los personajes y fechar el texto.

² si Dios me adiestre 'así Dios me guíe'.

³ que Nótese repetición de conjunción en posición inicial de ambas semiestrofas, Cf. MN19/77.

⁴ vos fizo Dios igual Nótese alusión blasfema a la idea cristiana de la igualdad de los hombres ante la divinidad.

que un grande⁵ y un real⁶
hayan tal cabalgadura⁷,
dulce tiene el angostura.

⁵ grande 'título de gran honor que sobrepuja a los demás títulos de condes, duques y marqueses y tiene grandes preeminencias' Cova. En 1520 se inicia la distinción entre los grandes y los "títulos". Los primeros se consideraban superiores a los caballeros de las Ordenes Militares, y entre los 27 grandes de este año, se halla el duque de Medina Sidonia, por lo que el texto podría aludir a este noble EIE.

⁶ real 'que pertenece al rey' AUT, puede aludir al Maestre.

⁷ cabalgadura Nótese dilogía que alude tanto a la condición de caballeros de los nobles, como a la relación erótica.

3¹. COPLAS QUE FIZO ANTON DE MONTORO A ALFONSO DE
MESA EL DE CORDOVA PORQUE ESTABA A LA MUERTE

Señor Alfonso de Mesa², I.
en buenas obras atento;
sabe Dios cuanto me pesa
de vuestro fallecimiento³.

Osaré jurar a Dios II.
sin encargar la conciencia⁴
que muere junta con vos

¹ TEXTO BASE: RC1, fol.150r. También en PN10; COT, 78, sigue PN10; C-C, 110, sigue PN10.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rimas cruzadas con una redondilla por finida.

² Alfonso de Mesa Desde 1449 señor de Villarrubia, alcaide de los Reales de Córdoba y veinticuatro de la ciudad. Hijo de Alfonso Fernández de Mesa, chanciller mayor de Castilla y secretario de Cámara de Juan II, y de doña Beatriz González de Quirós (COT 332).

³ fallecimiento 'acción y efecto de fallecer' 'faltar' de 1ª doc. h. 1250 que, desde el s.XVI se usa como eufemismo para 'morir' DCECH.

⁴ Nótese alusión al segundo de los diez Mandamientos en Exodo XX, 7 y Deuteronomio V, 11.

muy grand parte de prudencia.

Fin

Pues pagastes deuda cierta
non se vos faga de mal⁵
que, señor, vos a la puerta
e nosotros al quicial⁶ .

III.

⁵ El dístico alude, sin duda, a los buenos hechos de su vida que le ganaron el paraíso.

⁶ quicial 'quicio', léase 'a la entrada de la muerte'.

1¹. RESPUESTA DE ANTON DE MONTORO A ESTA PREGUNTA

1 TEXTO BASE: SA10, fol.9r (103v). También en COT, 52-53; C-C, 73-74. A pesar de la generosa ayuda de los profesores José Labrador y Brian Dutton, me fue imposible conseguir una copia del ms. 2763 de la Biblioteca Universitaria de Salamanca, por lo que transcribo la versión de COT. El código que identifica el ms. en el margen superior izquierdo sólo aparece en negritas para distinguirlo de los códigos que consulté directamente. A fin de aclarar la localización de los poemas, sigo el método de Dutton (que enumera independientemente los dos mss. de SA10), y añado entre paréntesis la foliación que proporciona Wittstein en su artículo de 1907. En apéndice añado la pregunta original de Mena y la respuesta de Santillana.

ESTRUCTURA: Según era común en el género, Montoro abre su respuesta con un panegírico al originador de la pregunta; desarrolla el elogio en las tres primeras estrofas y reserva la última para la interpretación del enigma. Su estructura refleja la forma canónica del género: saludo epidíctico, enlaces interiores (vocativos e imperativos), que refuerzan la relación personal establecida en el saludo, y despedida (Cf. Labrador 49-55). Hay que señalar que aunque la alabanza es más frecuente en las preguntas que en las respuestas, la condición marginal del poeta le obliga a saturar su texto de fórmulas epidícticas (Cf. Labrador 61).

VERSIFICACION: El texto, compuesto de cuatro dodecasílabos de rima abrazada -ABBA:ACCA-, calca el metro y la rima de la pregunta de Mena.

TRASFONDO LITERARIO: En la poesía medieval abundan los debates poéticos en la forma de preguntas y respuestas que intercambian dos o más poetas. La tradición llega a España a través de la lírica provenzal, pero en el siglo XV la práctica se había convertido en mero juego de ingenio. Como la adivinanza era considerada una forma particular de la alegoría, gozó siempre de gran popularidad en la literatura didáctica (Mena, Obra, ed.cit. 45). Según se acostumbraba, Santillana contestó a Mena la pregunta y Montoro se sumó al Marqués con esta respuesta. El texto es anterior a 1458, fecha de la muerte de Santillana.

QUE HIZO JUAN DE MENA AL MARQUES DE SANTYLLANA

A vos² a quien sobran poder y querer, I.
e quien no trasmuda jamás el bisiesto³,
e amas la vida tan arduo, tan presto,
que todos vos tienen temido temer:
tenés⁴ inibidos⁵ a los por nacer
y a todos vivientes y a mí más⁶, perjuro⁷,
jurando, faltando la jura que juro

² A vos Nótese uso de vocativo en inicio de saludo, Cf. n.1.

³ trasmuda jamás el bisiesto Alude a la expresión mudar el bisiesto 'cambiar de conducta' Cova. La constancia del destinatario es una de las cualidades que Montoro realza en sus panegíricos (Cf. SV2/20, estr.II).

⁴ tenés 'tenéis'. Nótese annominatio que refuerza la aliteración del dístico.

⁵ inibidos Del Lat. inhibit 'contenido, detenido'. No aparece en DCECH, donde se anota la 1ª doc. del verbo en 1597.

⁶ Nótese serie aumentativa en la que se enumera a los que se hallan inibidos por Mena: los que no han nacido, los que ya lo hicieron y la voz poética misma.

⁷ perjuro Nótese como el yo poético se autodefine perjuro con lo que abre un juego conceptual a base de annominatio derivativos (Cf. Lausberg 648).

de nunca en destreza jamás entender⁸.

Al tiempo que fuiste compuesto, con gana II.
estaba el que loa la vieja sinoga⁹
que aquel vuestro ingenio los vivos¹⁰ ahoga
y hace prudentes hollar¹¹ a la llana¹²;
a mares y ríos y fuente que mana¹³
trasvencen¹⁴ las manos virtud que tenés,
que en tal se principia, señores, después,

⁸ Tras el elogio inicial y el posterior despliegue de maestría retórica, el poeta introduce el motivo de la captatio benevolentiae.

⁹ sinoga 'sinagoga'. El verso resulta oscuro, para otra mención del término, Cf. MP2/4, estr. VI. El que loa la vieja sinoga podría aludir a Montoro.

¹⁰ vivos 'ingeniosos' Entiéndase: 'el ingenio de Mena es de tal magnitud que extingue o apaga a los ingeniosos'.

¹¹ hollar 'pisar'.

¹² a la llana 'llanamente' (Cf. MN19/15, estr.I). Léase: 'también ayudais a los prudentes'.

¹³ Léase 'el ingenio y la virtud de Mena constituyen una fuente que mana a mares y a ríos'.

¹⁴ trasvencen Término no documentado en Cova., AUT., REG, DRAE o DCECH.

¿qué puede ser cuando pinte la cana¹⁵?

Facesnos creiente que la Providencia, III.
 sus bienes mostrados¹⁶, su faz inmotiva¹⁷,
 con las afecciones¹⁸ que a todos nos priva
 vos fizo tan pobre de la negligencia;
 a todos facedes mudar la conciencia¹⁹
 que envidia malvada non deja lugar
 de dar al sentido aquel reposar
 aquél que destierra la inadvertencia.

¹⁵ Entiéndase: 'Si es así de jóven, ¿cómo será cuando sea más viejo?'

¹⁶ mostrados Nótese participio con función adjetival, que modifica bienes.

¹⁷ inmotiva Deriv. del lat. inmotus 'sin movimiento'. No documentado en Cova., AUT, REG, DRAE ni DCECH.

¹⁸ afecciones 'inclinaciones' Según DCECH, de principios de s.XV. Entiéndase: 'la Providencia priva a todos de afecciones y se las da a Mena, que es pobre en la negligencia, es decir, 'muy cuidadoso'.

¹⁹ Montoro presenta a Mena como un maestro, idea que desarrolla en el planto MN19/42.

Aqueste linaje, según los discretos²⁰, IV.
el padre es el año, los quier pena {sic}²¹
me dades los meses a mi cuenta llena
los nietos los días, los blancos inquietos,
los prietos las noches, hermanas de eletos
los tristes los días que son pluviosos
y los alegrantes, los iluminosos
el sol non se esconde en logares secretos.

²⁰ Este acertijo se remonta a la antigüedad ya que en sus Recherches sur le Libro de buen amor, Lecoy cita un enigma de la Antología Palatina XIV: "un père a douze enfants, chacun d'eux a à son tour soixante filles, les uns blancs, les autres noires; tout ce monde est immortel et doit pourtant mourir. Il s'agit de l'année, des mois, des jours et des nuits" (Mena, Obra 220).

²¹ Así en COT y C-C.

2¹. MONTORO A "CUANDO ROMA CONQUISTABA"

¹ TEXTO BASE: SV2, fol. 49v (139v). También en MP2; COT, 62; C-C, 87-88.

VARIANTES: E: ESTAS COPLAS HIZO GOMEZ MANRIQUE REPREHENDIENDO LA MALA GOVERNACION DEL REYNO, Y EL REY MANDO A ANTON DE MONTORO QUE RRESPONDIESE A GOMEZ MANRIQUE EL QUAL MONTORO HIÇO ESTA COPLA QUE SE SIGUE PARA COMIENÇO DE LA RESPUESTA Y EL REY NO OUIO QUE HICIESE MAS MP2; I.a. En esos tiempos: MP2 En aquel tiempo; I.b. 1. la cual hoy cía: MP2 1. que agora cía; I.c. item: MP2 otrosí; I.d. mientras que el: MP2 mientras el; II.a Agora fiere de: MP2 Agora tiran; II.b. el que más verdad e.: MP2 a do la virtud se e.; II.c. pues a las bestias h.: MP2 assí que a bestias h.

TRASFONDO HISTORICO: Gómez Manrique, autor de la EXCLAMACION O QUERELLA DE LA GOBERNACION CONTRA EL MAL GOBIERNO DE TOLEDO (Cf. Gómez Manrique, Cancionero, I: 188-193), era sobrino del marqués de Santillana y tío de Jorge Manrique y apoyó a Alfonso (el hermanastro de Enrique proclamado rey en la Farsa de Avila) y a Isabel. Fue nombrado Corregidor de Toledo en 1475 tras lo cual logró que los toledanos respaldaran a los futuros Reyes Católicos (Manrique, Obra 214). En su decir (escrito entre 1454 y 1474), alterna prosa y verso y critica el gobierno toledano durante el reinado de Enrique IV. Sin embargo, según Menéndez y Pelayo, la mayor parte de las sentencias de estas Coplas son tan generales que más bien deben entenderse como una crítica contra el reinado de Enrique IV. Además de Montoro, Pedro Díaz de Toledo glosó el texto de Manrique (Historia, II: 380-381). En SA10 aparecen cinco poemas en que Montoro glosa este texto y en la presente edición se numera cada copla independientemente.

ESTRUCTURA: La copla original desarrolla el tópico de la superioridad del tiempo pasado en cuatro dísticos que describen la vida en la Roma imperial. La glosa de Montoro desarrolla el mismo tema, pero introduce claras alusiones al presente. La semiestrofa final anuncia el tópico del mundo al revés, que se desarrollara en la segunda copla (Cf. SA10/3).

VERSIFICACION: Las cinco coplas castellanas calcan

En esos tiempos bogaba²
lealtad, la cual hoy cía³;
item⁴ el mozo velaba
mientras que el amo dormía.

I.

Agora fiere de azconas⁵

II.

la rima y el metro de las coplas de Manrique -rimas cruzadas ABAB:CD-CD-, forma preferida de los poetas de cancionero de la época y abundante en la obra del Roperio. Aunque los epígrafes parecen aludir a las cinco coplas como una respuesta, los textos de Montoro no constituyen una respuesta a la manera tradicional, ya que las coplas de Manrique no encierran pregunta alguna. Se trata más bien de una glosa en la que el Roperio mantiene el tema de las coplas y calca su metro y rima. Sin embargo, frente a la transparencia denotativa del texto de Manrique, el del Roperio se distingue por una voluntad de oscuridad conceptual que dificulta su lectura.

² bogaba 'remaba'. Común en todos los romances desde principios del s.XV DCECH. Nótese uso de la metáfora náutica, también en MN19/59, HH1/1, estr.IV.

³ cía 'remar hacia atrás hendiendo el agua con la popa', primera mitad del siglo XV DCECH. (Cf. respuesta de Santillana a la pregunta de Mena: "la mi obra cía, é la vuestra boga" ver Apéndice.

⁴ item 'igualmente', para otros usos del adv. latino, Cf. MN19/76, estr.II.

⁵ azconas 'armas semejantes al dardo' TL. Muy utilizadas durante la Reconquista. En el s.XV caen en desuso porque se generaliza el uso de la artillería Cf. Est.pre. El sintagma fiere de azconas aquí, 'hacer algo inútil'.

el que más verdad encierra,
pues a las bestias haronas⁶
quien les da cebada, yerra⁷.

⁶ haronas 'perezosas'. Deriv. del ár.: harun DCECH. Ya en Mena: "Yo no digo que es harón / ni que le toma torçón" (Mena, Obra, ed.cit. 238) y en MN19/90, estr.V.

⁷ En la estructura y tema, este dístico espeja el anterior. Léase: 'Así como es inútil actuar conforme a la verdad, también resulta errado alimentar a las bestias que no trabajan'.

3¹. A LA DE "UN PUEBLO DONDE MORO AL NECIO FACEN"

Ya vimos a negro moro I.
 bien ponerse el albayalde²
 y a buen cristiano³ de coro⁴
 parallo⁵ color de jalde⁶,

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.49v (139v). También en COT, 62; C-C, 89.

ESTRUCTURA: La copla de Manrique original desarrolla el tema del mundo al revés con un dístico inicial seguido de versos sueltos en que se describen las anomalías del mundo. El texto de Montoro también desarrolla el mismo tema, pero a través de cuatro dísticos consecutivos (Cf.SA10/2, n.1).

VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada.

² albayalde 'blanquete', se hace de plomo deshecho en vinagre TL.

³ Nótese como el tema del mundo al revés se desarrolla con la pareja proverbial de los moros y cristianos.

⁴ de coro Junto al otro modificador, buen realza la devoción y pureza del cristiano.

⁵ parallo 'jugarlo en los naipes' AUT.

⁶ color de jalde 'amarillo', por extensión, 'oro'. Completa el verso anterior con preposición por elidida: léase: 'buen cristiano arriesga su cristianismo por el oro'.

y muy bravos aguatochos⁷ II.
ahogar y dar afanes⁸
y sotiles escamochos⁹
no dar bendos¹⁰ ni desvanes¹¹.

⁷ aguatochos 'pequeño chorro de agua' TL.

⁸ Se mantiene la enumeración de imposibles, léase: 'los charcos ahogan y dan trabajos'.

⁹ escamochos 'sobras de comida o vino' TL.

¹⁰ bendos Transcrito por COT y C-C, pero podría ser cacografía, n por u, con lo que se leería beudos, es decir, 'borrachos'.

¹¹ desvanes 'desvanecimientos' por contexto. Su sentido 'parte más alta de la casa' es de final del s.XV, de un antiguo desvanar 'vaciar', derivado, al igual que desvanecimiento, de vanus DCECH. El distico, un poco oscuro, puede interpretarse: 'Tras pocas sobras no hay ni beodos ni desvanecimientos', como ejemplo de imposible.

4¹. A LA QUE DICE² "ARROYO SIN PESCADO"

Las entradas del malvado³, I.
con lanza de armas enhiesta;
para muro socabado
tener⁴ la puntala⁵ presta;

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.49v (139v). También en COT, 62-63; C-C, 90.

ESTRUCTURA: La copla de Manrique se compone de cuatro dísticos didácticos encadenados. Los primeros refieren al mundo de la naturaleza y los últimos al de la urbe y conllevan una crítica a la situación toledana. La glosa de Montoro comienza con dos dísticos, también didácticos, pero cierra con una cuarteta de corte sentencioso.

VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada.

² La variación en el título respecto a SA10/2 y 3 corresponde a un cambio en la secuencia del texto glosado. Mientras la primera y la segunda del Ropero seguían la secuencia de las primeras dos coplas del texto de Manrique, ésta corresponde a la séptima del decir original (Cf. SA10/2, n.1).

³ malvado COT transcribe mal vado pero malvado permite la lectura: 'para la entrada del malvado, o desgraciado, hay que estar {elidido} con la lanza levantada'.

⁴ Nueva elisión del verbo modal. Léase: 'hay que tener'.

⁵ puntala 'madero para sostener paredes', temprana aparición del deriv. del lat. tardío puncta, cuya 1ª doc. h. s.XVI DCECH.

quien muestra por sus indicios
ser su galardón morir
áyalo⁶ por beneficios
dalle seguro vivir⁷.

II.

⁶ áyalo por 'lo halla'.

⁷ Termina juego conceptual sentencioso de oposiciones. Léase: 'El que muestra que su premio es morir, halla beneficios en la muerte, es decir, la muerte le da vida'.

5¹. A "QUEMAN LOS NUEVOS OLIVOS"

Libres deben ser cativos² I.
 y a cativos dados puertos³;
 a cedros viejos, esquivos⁴,

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.49v (139v). También en COT, 63; C-C, 91, con errata en foliación.

ESTRUCTURA: El original de Manrique describe la situación de la ciudad en dos dísticos seguidos de una cuarteta en los que describe la gobernación de Toledo a través del motivo del mundo al revés. La glosa de Montoro mantiene la estructura (dos dísticos, una cuarteta) pero da un giro sarcástico al motivo del mundo al revés pues en lugar del indicativo, utiliza el imperativo. Además, critica directamente a los naturales de la ciudad (Cf. SA10/2, n.1).

VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada.

² cativos 'cautivos', Cf. MN19/1, II.a. La presencia del verbo modal deben introduce en la glosa una nota sarcástica que no se halla presente en el texto original.

³ El verbo modal se halla en el verso anterior. Léase: 'deben ser dados puertos', es decir, 'hay que darles asilo o refugio'.

⁴ esquivos 'desdeñosos', 'montaraces' TL. Nótese prosopopeya que introduce el tema del desdén retomado al final del texto.

ponelles⁵ nuevos enjertos.

Los naturales⁶ que ajenos
se hacen con opinión,
trocar⁷ sus árboles llenos
que con vicio dan desdón⁸.

5 ponelles Nótese segunda elisión del verbo modal y asimilación de la r del infinitivo por la l del enclítico.

6 naturales 'originarios de un pueblo' por oposición a ajenos Cova., en este caso, de Toledo.

7 trocar 'cambiar' Cova. Uso del infinitivo con valor indicativo todavía común en siglo XVI (Cf. Keniston 37.87).

8 desdón 'rusticidad' TL. La cuarteta critica duramente a los naturales de Toledo a través de una metáfora agrícola. Léase: 'los naturales cambian de opinión y se convierten en extranjeros; cambian sus ricos frutales por árboles atractivos pero inútiles que sólo dan menosprecio por lo propio'. Las connotaciones de naturales / ajenos del texto de Montoro hace posible pensar que tanto su texto como el de Manrique aluden al rompimiento del arzobispo de Toledo, Alonso Carrillo, con Isabel y Fernando en 1474 y su apoyo a la causa de la Beltraneja y Alfonso V de Portugal (DHE; Palencia, IV: 191, 355-356).

6¹. A "LOS ZAPATOS SIN LAS SUELAS"²

Cuando sospechan cautel³ I.
 que pasan de dos y tres⁴
 en las uestes⁵ a las velas⁶

¹ TEXTO BASE: SA10, ff.49v-50r (139v-140r).

ESTRUCTURA: La copla de Manrique presenta cuatro dísticos consecutivos los dos primeros de tono sentencioso y los últimos de tono didáctico. Trata los motivos de lo incompleto y de la conservación. Montoro presenta los mismos tópicos, pero divide su copla en una cuarteta seguida de dos dísticos, uno de ellos muy oscuro (Cf. SA10/2, n.1).

VERSIFICACION: Dos redondillas de rima cruzada.

² La quinta y última copla de Montoro corresponde a la sexta del decir original.

³ cautel 'mañas y sutilezas para engañar'. Santillana lo utiliza en Bías contra fortuna: "Bías con tal cabtela o arte de guerra assayó..." (Santillana, Poesías, ed. Durán, II: 86). Para otros derivados del término, Cf. SV2/1, estr.VIII.

⁴ pasan de dos y tres Frase que alude a la abundancia de las cautel.

⁵ uestes 'huestes, ejército en campaña'.

⁶ velas 'centinelas o guardias'.

remudallas⁷ cada mes;

pues algún villano teso⁸
es fidalgo sin fechura⁹
y tanto pan como queso¹⁰
es dulzor con amargura¹¹.

II.

⁷ remudallas Nótese uso del infinitivo con valor imperativo, Cf.SA10/5.

⁸ villano teso Alusión a frase también en Correas: "Villano tieso. Villano harto de ajos" (ed.cit. 743).

⁹ fechura 'hechura', tópico de lo incompleto, el verso refiere a un hidalgo sólo en apariencia.

¹⁰ tanto pan como queso Frase proverbial ya en Santillana, "Tanto pan como queso" y presente en Correas: "tanto pan como queso y tanto queso como pan" que, según Sbarbi, "demuestra la proporción que debe guardarse de las cosas para hacer un reparto justo y debido y también cuando se comparan unas con otras" (Santillana, Proverbios, ed.cit. 179.)

¹¹ El sintagma también aparece al final del texto RC1/2.

7¹ . PREGUNTA DE GONZALO DE MONZON A

ANTON DE MONTORO

La gloria de vuestra fama I.
de metros de vuestra boca
es, por Dios,
una muy ardiente flama
que todo el trovar advoca
en loor de sólo vos.
Con grueso ingenio lo digo,
recibid el buen talante
que no soy, mi buen amigo,
para loaros, bastante.

Quiera con entero amor II.
vuestro muy grande entender
satisfacerme
a lo que un noble señor,
no por falta de saber

¹ TEXTO BASE: SA10, fol. 50r. Tambien en COT, 105-106; C-C, 140-141.

no ha querido responderme,
y creo que aquesto sea
la razón entera y pura
que de tan baja ralea
no se precia mi segura.

El presentar ordenado
no se debe reprochar
por saber
y ser el hombre avisado
de la cosa que el dudar
puede más que el entender.
Y pues vos tenéis la sal,
de un grano della se faga
respuesta graciosa tal
que ponga el dedo en mi llaga.

III.

De dos hembras la quistión
es el caso que yo apunto,
y veréis
si sus hechos son ficción
o verdad no lo pregunto
porque creo lo sabéis;

IV.

la primera noto yo
cual absente hijo amado
pudo dar vida y mató
con fuego sin ser quemado.

La segunda fue por cierto
de otra especie de amargura
muy fuerte
dentro de sí después de muerto
dio al marido sepultura,
y a sí misma la muerte
Entre las penas de pena,
entre las glorias de gloria
¿cuál es dina de más gloria
o de más mala memoria?

V.

7b¹ . RESPUESTA DE ANTON DE MONTORO A
GONZALO DE MONZON

Vos la cepa, yo la rama, I.
yo redoma², vos la roca³,
entre nos,

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.50r-v (140r-v). También en COT, 107-108; C-C, 142-143.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: La respuesta sigue el patrón de las rimas y la estructura métrica de la pregunta: una copla real compuesta de una sextilla con pie quebrado seguida de una redondilla, patrón ABcABC:EFEF.

TRASFONDO HISTORICO: Aunque el Roperio resuelve el enigma, tanto la pregunta como su respuesta, se hallan altamente codificados y hoy resultan casi indescifrables. Resulta interesante señalar que en su Catálogo, Dutton sólo da cuenta de tres textos de Monzón, todos ellos en SA10. Dos son la pregunta y el replicato a este texto, y el tercero es independiente de la obra del Roperio. Monzón tampoco aparece en las crónicas consultadas de la época. Según consta en la pregunta, primero dirigió el texto a "un noble señor" que no quiso responderle (estr.II), por lo que se vio obligado a dirigir la pregunta a Montoro.

² redoma 'vasija de vidrio' (Cf. MN19/13, estr.XVIII).

³ Nótese inicio de la respuesta con doble isócolon de entrecruzamiento radical y cuádruple captatio benevolentiae (Cf. Lausberg 719 y 800).

la⁴ que por mí se derrama
 a vos sólo sabio toca
 de la perfección en gros⁵:
 yo con mi simpleza me ligo,
 vos del saber dominante
 y queréis partir⁶ conmigo
 de lo que vos sobra dilante⁷.

Ca⁸ de dar el pedidor
 al que le sobra tener⁹;

II.

⁴ la Alusión al sujeto mencionado en la primera copla de la pregunta original, léase: 'la fama'.

⁵ en gros deriv. del lat. grossus 'bultado', la loc. adverbial no aparece en los registros léxicos o fraseológicos consultados. Violento hipérbaton, léase: "Sólo a vos, sabio, de la perfección en gros, toca".

⁶ partir 'compartir', aún en uso en la l. del s.XVI, Cf. Lazarillo: "verdad es que partía conmigo del caldo" (ed.cit. 49) Cf. MN19/86, E.

⁷ Verso hipermétrico, nótese humillación de la voz poética, una de las convenciones del género (Labrador 69-70).

⁸ Ca Inicio de una serie de imposibles encadenados que sólo se resuelven al final de la semiestrofa. Para otra aparición de este recurso, típico de los panegíricos del Roperio, Cf. MN19/7.

⁹ Léase: 'el que pide no puede dar al que no tiene'.

ni quien duerme,
despertar al velador,
ni quien fuye defender
a mí no puedo valerme¹⁰.
Ese gran sabio¹¹ que arrea
la virtud, por do se apura,
falló su respuesta rea¹²
¿qué hará mi cerviz¹³ dura?

Si fuese lo preguntado
por quereros alumbrar
para ver,

III.

¹⁰ a mí no puedo valerme Apódosis final, léase: 'así como lo anterior resulta imposible, yo no puedo valerme'.

¹¹ gran sabio Alude al "noble señor" (en SA10/7, estr.II), que no quiso responder a la pregunta de Monzón. Nótese que la voz poética no le ataca, sino que le elogia.

¹² rea El deriv. del lat. reus ya apareció con connotaciones negativas y difíciles de precisar en MN19/8, estr.I. Su 1ª doc. sólo h. 1480 DCECH.

¹³ cerviz 'cuello', aquí, por relación metonímica, 'cabeza' (Cf. Lausberg 565). Léase: 'si el sabio y virtuoso halló su respuesta deficiente, ¿qué podré hacer yo?'

era más bien por letrado¹⁴
que facés, por demostrar
que sabéis reprehender;
mas empero bien o mal,
como quien píldoras traga¹⁵
de vuestra data¹⁶ real
recebid mi chica paga.

Esta de mala intinción¹⁷,
no como quien pasa punto¹⁸
que leeis,
con rabia de corazón

IV.

¹⁴ letrado 'el que profesa las letras' DCECH. Léase: 'no propusisteis la pregunta para aprender, sino, como sois hombre de letras, para mostrar que podéis enseñar'.

¹⁵ como quien píldoras traga 'como quien cree una patraña'. Frase hecha, Cf. "Trágate esa píldora" (Cejador, III: 347).

¹⁶ data 'bula' TL, temprana aparición del deriv. del bajo lat. data cuya 1ª doc. h. 1601 DCECH.

¹⁷ Esta de mala intinción Refiere al primer personaje del enigma.

¹⁸ como quien pasa punto 'como quien no pierde detalle'. Nótese introducción, con hipérbaton, de una frase popular: "que la mire menudencia por menudencia, tilde por tilde, y que no pase un punto de lo que viera (Cf. Cejador IV: 407).

al fijo fizo difunto
con la ficción que facéis;
gran corazón demostró
en darse dolor llagado
porque vengaba cumplió,
mas no queda sin pecado¹⁹.

La²⁰ que con ánimo abierto
de dolor le dio tristura,
y mala suerte,
vido ya su bien desierto
y su buena cobertura
que en soledad se convierte,
por un cabo se condena
por omezida²¹ notoria
y por otro queda llena

V.

¹⁹ Alude al "pudo dar vida y mató" de la pregunta, Cf. SA10/7, estr.IV.

²⁰ La remite al segundo personaje del enigma.

²¹ omezida 'asesina', refiere al suicidio en la pregunta.

de fama resplanditoria²².

²² resplanditoria 'resplandeciente' el término que resuelve finalmente la pregunta no aparece en REG, Cova., AUT, DRAE o DCECH.

8¹. OTRA DE ANTON A "CANTA TU CRISTIANA MUSA"²

Un tratado, Juan de Mena

vuestro vi³, sabio y lozano⁴,

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.51r (141r). También en COT, 64; C-C, 93.

TRASFONDO HISTORICO: El texto de Montoro, que glosa el Debate de la razón contra voluntad (o Contra los pecados mortales), de Mena debió ser escrito alrededor de 1456, fecha de la composición del Debate, pero probablemente antes de la muerte del poeta ya que no la menciona en su texto (Cf. F.D., I: 120-152).

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada y abrazada que sigue el patrón del texto de Mena.

² Canta tú cristiana musa constituye el primer verso del Debate, última obra de Mena, que con sus 281 estrofas es casi tan largo como su Laberinto. En este texto, escrito en octosílabos tradicionales, se transforma a las musas paganas en musas cristianas y constituye un perfecto ejemplo de la influencia del método escolástico de razonar en la poesía del s.XV. Comienzan con un diálogo entre el poeta y los siete pecados capitales representados como las siete caras de la voluntad, al que sigue un consejo sobre el buen vivir destinado a eclesiásticos, reyes y labradores (representantes de los tres estamentos de la sociedad medieval). (Cf. Laberinto, ed.cit. 16 y DiCamillo, El Humanismo 71, 95). El éxito de la obra puede medirse por el número y la calidad de los poetas que se apresuraron a concluir las coplas: Gómez Manrique, Pero Guillén de Segovia y fray Jerónimo de Olivares (Lida, Mena 110).

³ Nótese invocación a Mena a través de un hipérbaton. Léase: "Juan de Mena, un tratado vuestro vi".

⁴ sabio y lozano Puede referirse tanto al tratado como a Mena.

que nunca de vuestra mano
sacastes obra tan buena
que todos vicios⁵ refrena;
mas sacastes, patriarca,
las alhajas de vuestra arca
y pusistes rima llena⁶.

⁵ vicios 'defectos'.

⁶ En los últimos tres versos se incrementa el valor del tratado y se utiliza una doble oposición: sacar/poner. Nótese como el contenido moral de la obra se refuerza, según la voz poética, por su excelencia literaria.

9.¹ MONTORO CENANDO CON PERO SANCHEZ, JOYERO

Juro, por Dios, yo venía I.
de no cenar muy seguro,
y vuestra mucha porfía²
me ha fecho ser perjuro;

porque vistos los aferes³ II.
de mi sobrado pagar,
de vos fiz⁴ medio pesar
y os haré dos mil placeres.

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.51v (141v). También en COT, 237; C-C, 297.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rimas cruzadas y abrazadas.

² porfía 'obstinación' DCECH.

³ aferes 'negocios inútiles' TL.

⁴ fiz 'fize'. Nótese restos de la antigua pérdida de la e final (Cf. Lapesa, Historia 185) y alusión a frase hecha "hacerle pesar" (Cf. Cejador III: 307). Léase: 'os hize un poco de daño, pero os daré mucho placer'.

10¹. MONTORO A UN ESCRIBANO MUY ESCASO² QUE MERCABA
UN MARAVEDI DE PESCADO CON MUCHA PRISA

Cerca allá en la Corredera³ I.
vi hacer un gran roído,
que non fizo tal sonido
el entrada de Antequera⁴.

Dijo Antón Ruiz, serrano: II.
"Antón, ¿qué es ese mormollo?"

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.51v (141v). También an COT, 224; C-C, 279.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION:: Novena epigramática de patrón ABBA:CDCCD, en la que se recrea un diálogo dramático entre voz poética y un serrano, a la vez que se insulta al escribano Fernán González, quizás el mismo personaje que apareció como "decidor" en MN19/44.

² ESCASO del lat. vulg. excarsus 'mezquino', 'avariento' ya en Calila y C.Lucanor DCECH.

³ Corredera 'calle de Córdoba' (Cf. Cantar popular sobre muerte de los comendadores (MN19/39): "ante que llegasen / a la Corredera, / les vino de presto / la mensajera", Frenk Alatorre, Lírica 72).

⁴ el entrada de Antequera Alusión a la conquista de Antequera en 1410 por Fernando, regente de Juan II.

Yol dije luego de mano⁵:
"Fernán Gómez⁶, escribano,
que se mata sobre un sollo⁷.

⁵ dije luego de mano 'decir con gestos'. Alusión a la frase: "Decir de manos", también en Quevedo: "Habiendo suspirado, decía de manos: quien no hurta en el mundo, no vive (Cf. Cejador, III: 33).

⁶ Fernán Gómez En MN19/44, texto de vituperio, ya apareció "Fernando Gómez, decidor".

⁷ sollo En s.XVII, todavía pescado de mucho precio que 'sólo alcanzan a comerlos los príncipes y poderosos' Cova.

11¹. MONTORO, UNA CANCION

Rabiosa hambre de amor, I.
déjame, no me desveles,
que, do haces amador,
primero dañas que dueles².

Tíenesme sin mi placer II.
a tu querer y mandar,
cansado de padecer
y nunca hartó de amar³.

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.64r (142r). También en COT, 138; C-C, 178, con error en las variantes.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción de amor cortés de tres redondillas de rimas cruzadas construida sobre un juego de oposiciones antitéticas que recrean el estado amoroso del sujeto, siguen el tema y los procedimientos típicos del género cortesano.

² primero dañas que dueles En el estribillo se juega con la ambigüedad de los complementos ya que puede dañar y doler tanto al alma como al cuerpo.

³ Nótese clara declaración de la situación del amante que coincide perfectamente con el código de amor cortés.

Temo de Nuestro Señor,

III.

de⁴ me dar el mal que sueles,
que, por ser gracia de amor,
más me dañas que me dueles⁵.

⁴ de Nótese iteración de la preposición en construcción paralela al verso anterior construido sobre sintagma sagrado: "temor de Dios".

⁵ más me dañas que me dueles Nótese como la variación resemantiza el estribillo, léase: 'por ser una característica del amor, recibo más daño que dolor'.

12¹. MONTORO, CANCION

Mil veces duermo sin cama², I.
por ver si tal bien obrase
que vuestra vista, lozana,
en sueño se me tornase.

Mas guarda³, que si recuerdo⁴ II.
sin ser el gozo pasado,
uno vistes vos más cuerdo
y aun otro menos llagado⁵.

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.64v (142v). También en COT, 130; C-C, 170 con error en signatura.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción de amor cortés compuesta de tres redondillas de rima cruzada.

² cama Según Dutton, una mano posterior cambió el original cama por gana (Catálogo, I: 137).

³ Cf. SV2/6, estr. III.

⁴ recuerdo 'despierto', 'vuelvo en sí', Cf. Coplas de J.Manrique: "Recuerde el alma dormida,/ abive el seso y despierte" (Poesía 116).

⁵ Nótese díptico contruido sobre juego de oposiciones, léase: 'si no os veo en los sueños, seré el menos cuerdo y más dolorido'.

Vivo bien, quito de ufana⁶,
por ver si me trasposase⁷,
que vuestra vista, lozana
en sueño se me tornase.

III.

⁶ quito de ufana 'libre de jactancia', sintagma ya aparecido en MN19/61, estr.VI, y en texto de Villasandino del C.de Baena (recompuesto): "la muy noble doña Juana / muy honesta y sin ufana... / en todo firme e christiana, / quita de esperança vana" (Cf. Mena, Obra 89). Para ufana, Cf.MN19/50, estr.III).

⁷ trasposase Término no documentado en REG., Cova, AUT, DRAE, DCECH.

13¹. MONTORO A ALONSO DE JAEN² ROGANDOLE

ENVIASE PESCADO A CORDOVA

Virtuoso y no muy poco, I.
do las tristezas³ están;
yo so con vos amor loco
y vos conmigo rufián⁴.

El que mientras es arrecho⁵ II.

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.64v (142v). También en COT, 180; C-C, 230.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rimas abrazadas con una redondilla por finida. Primera instancia en que la voz poética satura de connotaciones eróticas un texto básicamente petitorio.

² ALONSO DE JAEN Pesonaje no identificado en Crónicas consultadas.

³ tristezas Unica aparición del deriv. de tristis en en epíteto epidíctico. Quizás sea cacografía, por discrezas, Cf. "en quien discrezas se acaban" MN19/15, estr.I.

⁴ rufián 'hombre que vive de las prostitutas, ss.XIV y XV DCECH.

⁵ arrecho Participio de arrear, que desde el s.XVI alude a la erección del miembro viril' TL, también con connotaciones sexuales en SV2/14, estr.III.

dice a todos: "soy de vos",
y después ya cuando ha hecho⁶
al mundo niega y a Dios.

Cabo

Tanta fambre me da guerra;
como mis fadas⁷ son duchas⁸
que los barbos⁹ de mi tierra
juro por Dios que son truchas.

III.

⁶ ya cuando ha hecho Léase: 'después del coito'.

⁷ fadas 'hadas', ya en libros de caballería DCECH.

⁸ duchas 'acostumbradas', deriv. coloquial del lat.
ductus DCECH.

⁹ barbos 'pez de río' TL.

13b¹. RESPUESTA DE ALONSO DE JAEN

A los niños "cata el coco", I.
dicen, cuando piden pan,
y ante vos, soy yo como un moco,
como gosque ante gran can.

Pues con poco saber me echo, II.
no quiero ya que entre nos
haya algún grande sospecho
por do muramos los dos.

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.64v (142v). También en COT, 181; C-C, 231.

14¹. RESPUESTA DE ANTON DE MONTORO A JUAN DE MENA
Y A JUAN DE AGRAS² SOBRE ESTAS COPLAS QUE FIZO JUAN
DE MENA AL CONDE DE NIEBLA³ CUANDO TOMARON A

¹ TEXTO BASE: SA10, fol.81v (147v). También en COT, 50-51; C-C, 71-72.

TRASFONDO HISTORICO: El poema alude a las incursiones a Andalucía del Infante de Aragón durante la primavera y verano de 1444 y su término ad quem es febrero de 1445 ya que el 17 de dicho mes Juan II concedió a Guzmán el ducado de Medina Sidonia. En 1444 el conde toma Córdoba, expulsa al Infante (y a sus aliados, el Mariscal de Baena, Diego Fernández de Córdoba y su hermano el obispo, Sancho de Rojas) y da el poder a don Pedro de Aguilar, que, hasta entonces, se hallaba desterrado (Palencia, I: 29, 39; Cabrera Muñoz, 61 y Ladero Quesada, Andalucía 106).

ESTRUCTURA: Montoro elogia la actuación de Guzmán en Córdoba, pero frente a los textos de Mena y Agras que se reducen a panegíricos (Cf. Apéndice), en su poema aparece una violenta diatriba contra los cordobeses que habían abandonado a Juan II. El Roperio alterna así a lo largo de su texto el elogio al conde -a quien siempre se refiere en tercera persona-, con la interpelación a los cordobeses, para lo que reserva la segunda persona plural vos.

VERSIFICACION: Tres coplas castellanas de rimas cruzadas. Como dictaban las reglas de la gaya ciencia, el texto sigue la misma estructura -metro y rima- del poema de Mena que origina la serie.

² Juan de Mena dedicó un panegírico al conde de Niebla, Juan de Agras le contestó y Montoro se sumó a ellos con esta composición.

³ CONDE DE NIEBLA Juan de Guzmán, conde de Niebla. Para otro texto dedicado al mismo noble, Cf. SV2/1.

CORDOBA QUE ESTABA POR EL INFANTE⁴

¡Oh gente⁵ tanto sentida⁶ I.
 cuanto jóvenes de cuna!
 nunca vi tan resumida⁷
 mal sentencia, por ser una
 la cual yertos⁸ vos traía
 concluir lo procesado,
 quien reparte en cortesía⁹
 por sus manos es pagado¹⁰.

⁴ EL INFANTE Don Enrique de Aragón, hijo de Fernando de Antequera, Cf. SA10/10, estr.I.

⁵ Nótese inicio de texto con invocación a los cordobeses y primer vituperio, léase: 'sois como niños'.

⁶ sentida Alusión a frase hecha "Estar sentido", 'tener quejas contra uno'. Cf.: "Uno que está sentido y agraviado no puede tomar venganza" (Cejador, IV: 515-516).

⁷ resumida 'resolverse una cosa en otra'. Uso temprano del participio, DCECH da la 1ª doc. del correspondiente verbo h. 1570 DCECH.

⁸ yertos 'tiesos' part. deriv. del lat. erigere DCECH, alude a los efectos de la traición.

⁹ cortesía una de las características del caballero ideal.

¹⁰ Entiéndase: 'como el conde es de tal valía, su única recompensa es la que nace de su propia conducta, es decir, de sus manos'.

Este que por sostener
la verdad¹¹ es tan osado,
el nos¹² fizo rey¹³ aver,
contra vos mal de su grado¹⁴,
quien con su brazo derecho
a su rey dio tales dones,
de lo que dio, tomar pecho¹⁵
non quiere, justas razones.

II.

Mas lo fizo tan jocundo¹⁶
cuanto bien criaron vos

III.

¹¹ verdad Nótese como la voz poética se suma a la causa del rey.

¹² nos Frente a los cordobeses que apoyaron al Infante, la voz poética se identifica con el bando que respalda al rey.

¹³ rey Juan II recobra el poder en Andalucía tras la expulsión del partido de Aragón.

¹⁴ mal de su grado 'a su pesar', frase proverbial registrada en Cejador, II: 595.

¹⁵ pecho 'tributo' AUT.

¹⁶ jocundo 'alegre' AUT.

los que tan preter eundo¹⁷,
do bien vieron más que nos.
Con su lanza secutoria¹⁸
sus contrarios ensalma¹⁹
y vos, por paga notoria
ponés²⁰ brocado con xalma²¹.

¹⁷ preter eundo 'al pasar' única aparición en el corpus de Montoro del latinismo sobre el participio de praetero, más que sobre el mismo adverbio latino praeterunder.

¹⁸ secutoria 'ejecutoria' ya anticuada en el s.XVIII, pero aún Cervantes la utiliza AUT.

¹⁹ ensalma 'cura con salmos' TL.

²⁰ ponés 'ponéis'.

²¹ xalma 'alvardoncillo morisco' Cova. Oscura alusión a hechos acaecidos tras expulsión de los aragoneses. Parece que los cordobeses pagaron negativamente al conde pues en el sintagma se reúne un tejido fino con uno basto. Quizás refiera a la serie de disturbios contra Pedro de Aguilar que caracterizaron la vida cordobesa durante el decenio subsiguiente.

1¹. COPLA QUE FIZO EL ROPERO AL SMO REY
DON ANRIQUE² DE CASTILLA (MCDLXXII)

Rey sabe temporizar³ I.
con obra y lengua dulzaina⁴,
que quien va por baja mar,

¹ TEXTO BASE: PM1, fol.78r. También en MR2, fol. 10v y R.Mai Die Dichtung Anton de Montoros 218, que utiliza la transcripción de Alessandra Bartolini en el Bolletino del Centro di Studi Filologici e Linguistici Siciliani de Palermo.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Panegírico a Enrique IV cuyo epígrafe declara 1472, posible fecha de composición. Las dos quintillas de la copla real corresponden a los dos ámbitos de la comparación. Tanto este procedimiento como el motivo de la metáfora náutica aparecen a menudo en las coplas de Montoro Cf. MN19/8 y MN19/59, SV2/7, SV2/8.

² REY DON ANRIQUE Enrique IV. Unica doc. de esta grafía en el corpus del Roperio.

³ temporizar 'contemporizar'. Cf. Cortesano: "No curan sino de defenderse, temporizando con sus enemigos AUT. Nótese inicio de panegírico con vocativo epidíctico e hipérbaton. Léase: "Rey que sabe temporizar, con obra y lengua dulzaina, quien va por baja mar".

⁴ dulzaina 'dulce'. Uso fig. del término que pasaría a ser 'instrumento musical' TL. Tom. del fr. ant. y med. douçaine DCECH.

cuando non puede sirgar⁵,
a medio velas amaina⁶;

bien como quien va a curar, II.
e a media cura⁷ solapa⁸
algunos con bien amar
lo quieren auctorizar
y envidan⁹ sobre tu capa.

⁵ sirgar 'tirar de una embarcación desde tierra con una maroma', sirga ya documentado en 1463 DCECH.

⁶ amaina 'baja las entenas con las velas' TL.

⁷ cura 'cuidado' en Nebrija. Nótese annominatio de derivación.

⁸ solapa 'envuelve, cubre', deriv. del sust. lap 'lóbulo' 'faldones' DCECH. Metafóricamente vale por 'encubrir una cosa so color de otra' AUT.

⁹ envidan 'incitan a la apuesta', 1ª doc. en Nebrija. Debido a la falta de información contextual y a la ambigüedad del pronombre lo se oscurece el sentido de la copla.

11. COPIAS AL SEÑOR REY² DE ANTON DE MONTORO,
ACERCA DE SUS PRIVADOS³ Y DEL
CONDESTABLE DON MIGUEL LUCAS⁴

Defensa nota de nos, I.
de los desastrados⁵ puerto,

¹ TEXTO BASE: HH1, ff.414r-418r. Los dos textos de este ms. no habían aparecido anteriormente en el Cancionero de Montoro. Agradezco al profesor Julio Rodríguez Puértolas el haberme facilitado sus transcripciones que mejoran las de Francisco Uhagún.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Una de las obras más ambiciosas del Ropero, se compone de cincuenta coplas reales de patrón ABAAB:CDCCD en las que encarece a Pedro Girón, Juan Pacheco y, sobre todo, a Miguel Lucas de Iranzo, condestable de Jaén. Sin embargo, gran parte del texto se pierde porque el ms. está ilegible.

TRASFONDO HISTORICO: Según la información que brinda el poema, fue escrito entre 1461 y 1473, año de la muerte del condestable.

² SEÑOR REY, Enrique IV.

³ PRIVADOS Pedro Girón (+1445) y su hermano, Juan Pacheco (+1474), marqués de Villena.

⁴ CONDESTABLE DON MIGUEL LUCAS Miguel Lucas de Iranzo, condestable de Jaén.

⁵ desastrados 'con mala estrella', s.XV DCECH. Nótese inicio de texto y copla con vocativo y doble epíteto epidictico, recurso que ha de repetirse en la mayoría de las cincuenta coplas.

ya sabéis, muy alto vos,
 que apurar⁶ qué cosa es Dios
 es dar dudas a lo cierto;
 pues que debe con buen celo
 cualquier no sabidor⁷ hombre
 bajar los ojos al suelo,
 después _____ al cielo
 y loar su san _____.

¡Oh rey de nobles____s⁸

II.

quien a sus _____ta
 rey de fe _____ mas
 sola contra____ basta,
 pues quien pretende loaros
 tanto falla que loar,
 rey de____ reparos
 tornad s_____ claros

⁶ apurar 'desentrañar' DCECH. Nótese introducción del tema teológico que sienta las bases de la hipérbole impía.

⁷ sabidor 'sabio' DCECH, hipérbaton, léase: "cualquier hombre no sabidor debe con buen celo".

⁸ Aunque la copla está incompleta, se transparenta la captatio benevolentiae y el tópico de lo indecible.

y no su turbio trobar.

Y porque las lozanas⁹

III.

van a huertas al albor
desenvueltas, muy ufanas¹⁰,
y fallan lindas manzanas,
una buena, otra mejor,
y con aquel desear,
por tomallas una a una,
y por ninguna dejar,
tantas desean cortar
ca¹¹ la fin cortan ninguna.

Como nao medio rota

IV.

por las mares hondas, largas,

⁹ En esta copla reaparece, con alguna variante, la estrofa inicial del panegírico a Enrique Enríquez (MN19/18). La voz poética introduce en el inicio del discurso dos coplas alegóricas que coinciden con el modo escolástico de razonar (Cf. DiCamillo, El Humanismo 94-96).

¹⁰ ufanas 'vanidosas' (Cf. MN19/50, estr.III).

¹¹ ca 'que a'.

que la fortuna la bota¹²,
 y la vacían gota a gota
 y entra en ella por cargas,
 así, gran rey dominante
 do la nobleza compieza¹³,
 tantos loores delante
 fallo, que no sé, ignorante,
 do tengo pies ni cabeza¹⁴.

_____ rey de canonizar¹⁵
 a quien reyes facen salva¹⁶:
 ¿quién ha de saber pintar¹⁷

V.

¹² bota 'arroja', h. s.XIII, hoy sólo se aplica a los barcos y a la pelota DCECH. Nótese introducción de la metáfora náutica, tópico común en la obra del Roper (Cf. SV2/7 y SV2/8).

¹³ compieza 'comienza' DCECH. Cf. MN19/85, estr.XV.

¹⁴ no sé, ignorante, do tengo pies ni cabeza Nótese captatio benevolentiae a través de la recomposición de la frase recogida por Correas: "Ni lleva pies ni cabeza [...] De persona o negocio" (ed.cit. 653).

¹⁵ canonizar Nótese introducción en el vocativo de la hipérbole sagrada.

¹⁶ facen salva 'saludan' DCECH.

¹⁷ saber pintar Nótese uso de metáfora semejante en panegírico a Isabel MN19/64, estr. IV.

vuestras noblezas sin par
más que las brumas del alba?
Mas para bien inquerir¹⁸
la parte que se vos dio,
del que da sin zaherir¹⁹,
adoraos y decir
bendito quien tal crió.

Noble rey, de fechos buenos,
que valéis más que tenéis²⁰
para vuestros, para ajenos,
quiero decir ____ menos
que fecistes y faréis;

VI.

¹⁸ inquerir 'buscar', latinismo ya en Gómez Manrique DCECH.

¹⁹ zaherir Temprana aparición del cpt. de faz 'cara' y herir en el sentido de 'dar (con algo) en la cara' y de ahí 'reprochar', cuya 1ª doc. de h. 1475 la da DCECH. Nótese alusión a la divinidad -aquél que da sin zaherir- y consecuente saturación de la hipérbole impía con que se inició la copla.

²⁰ que valéis más que tenéis Elogio típico de los panegíricos del Roperio e hipérbaton, léase: "Noble rey, que valéis más {que los honores} que tenéis, de fechos buenos, para {los} vuestros, para {los} ajenos".

según la fe que nos dan²¹

actores de verdad pura:

fizo Dios a sólo Adán

y en los que son y serán

y fueron, santa natura.

Y vos, rey en quien adora

VII.

el todo geno²² humanal²³

con esa mano dadora,

abierta, reparadora,

facéis en universal²⁴;

pues rey do virtud está,

de la prudencia cabida,

²¹ según la fe que nos dan 'según nos aseguran'. Refiere a la creación del hombre a imagen y semejanza divina, en Génesis, I, 26.

²² geno 'género' deriv. del lat. genus, ya en Bías contra fortuna de Santillana: "e buenos en todos genos" (ed. Durán, estr. CLXXVIII), y varias veces en la obra del Roperio.

²³ humanal 'humano', frecuente en E.M. pero envejece después del s.XV DCECH. En Comedieta de Ponça, estr.I: "¡O vos, dubitantes, creed las ystorias / e los infortunios de los humanales" (ed.cit. 69).

²⁴ facéis en universal El sentido de la frase no está claro.

¿qué más tiene Dios allá
que vos, alto rey, acá
salvo matar o dar vida²⁵?

En las batallas con ira
do brava gente guerrea,
donde mucha ánima expira,
muy mejor va el que mira
mil tanto quel que pelea;
mas por sus honras guardar
con ca²⁶ los honrados place
y sus famas²⁷ memorar,
con sabor del batallar
no se miembra²⁸ a lo que face.

VIII.

Y como, rey de bondad,

IX.

²⁵ Nótese segunda hipérbole sagrada que refiere al poder cuasi-divino del rey.

²⁶ ca 'que a'.

²⁷ honras/honrados/famas Nótese annominatio de derivación combinado con synonimia (Cf. Lausberg 650).

²⁸ miembra 'recuerda', nótese doblete con las variantes culta y popular del deriv. del lat. memorare DCECH.

en quien son virtudes llenas,
unos con ociosidad,
otros de necesidad,
miramos obras ajenas²⁹.

Y, noble rey de valores,
de nobles obras bastantes,
a quien se deben honores,
damos fe los miradores³⁰
mucho más que los obrantes.

Porque, rey de Dios vasallo, X.
quien a los malos espanta,
y a buenos galardonallo
si tres veces cantal gallo
_____ cuanto canta
así___ rey de amar
de _____ dicho y grado
___ decir que obrar

²⁹ miramos obras ajenas La analogía entre el obrar y el mirar que se inició en la estr.VIII se resuelve en función epidíctica

³⁰ miradores Temprana aparición del prob. deriv. cat. cuya 1ª doc. h. 1590 DCECH.

con _____ gana de ____ ar
olvidáis lo cavéis³¹ dado.

Como, rey de bondad llena, XI.
do más ____ que familia,
quien a ____ malos condena,
po____ buena
rey____ en Castilla
con razón y con derecho,
como señor de señores³²,
más noble que satisfecho,
vos facéis y habedes fecho
de buenos muchos mejores³³.

Y noble rey elegido, XII.

³¹ cavéis No modernizo esta instancia del verbo haber pues entorpecería la lectura del verso.

³² señor de señores Nótese uso de superlativo bíblico, Cf. SV2/22, II.a.

³³ Aunque incompletas, en las coplas X y XI se transparentan la serie encadenada de elogios que caracteriza la primera parte del texto.

venero³⁴ de perfección,
de los defectos olvido,
de la gran razón vencido,
no ciego del afección³⁵,
obrando más que diciendo³⁶,
la presunción olvidando,
de lo vuestro repartiendo,
vuestros estados creciendo,
a ellos multiplicando³⁷.

Tomastes entre las manos
aquellos nobles varones,
espejos de los humanos³⁸,

XIII.

³⁴ venero Temprana aparición del deriv. del lat. vena; aunque Oelsch. lo anota para 950, el DCECH proporciona su 1ª doc. h. s.XVI.

³⁵ no ciego del afección Sintagma semejante en MN19/21, estr.I.

³⁶ obrando más que diciendo Nótese valor de las obras sobre las palabras, utilizado ya, como elogio, en MN19/13, estr.VI.

³⁷ a ellos multiplicando Tras dedicar la primera parte del texto a elogiar al rey, se introduce el tema de los privados.

³⁸ espejos de los humanos Nótese uso del clásico motivo del espejo en el elogio de los privados (Cf. MN19/82, estr.V).

de limpia cama dhermanos³⁹
de Pachecos y Girones,
de serviros muy contentos,
no protestando⁴⁰ mercedes,
cerca de fechos atentos,
que sobre ricos cimientos
presto suben las paredes⁴¹.

Como muros bien obrados
de cal y canto y arenas
que quedan bien acabados,
y por tiempos fortunados
quedan por fer⁴² las almenas⁴³;

XIV.

³⁹ limpia cama dhermanos Pedro Girón maestro de Calatrava y Juan Pacheco, marqués de Villena y finalmente maestro de Santiago, eran hijos de don Pedro Téllez Girón, señor de Belmonte y sobrinos de Alonso Carrillo, obispo de Toledo. Ambos se alían al marqués de Arcos y al duque de Medina Sidonia en favor del infante Alfonso durante la Farsa de Avila DHE.

⁴⁰ protestando temprana aparición del deri. lat. protestari 'declarar en voz alta' 'afirmar' cuya 1ª doc. h. 1490 DCECH.

⁴¹ Nótese metáfora arquitectónica que ha de mantenerse en la estr.XIV.

⁴² fer 'hacer'.

⁴³ Nótese como la división de la copla corresponde a los dos parámetros de la comparación (Cf. MN19/8).

así a los grandes, honrados,
de nobles conocimientos,
a vos servir inclinados,
les fenchistes⁴⁴ sus estados⁴⁵,
mas no sus merecimientos.

Y comol mármol valiente⁴⁶ XV.
que sufre⁴⁷ al templo romano,
después de vos, rey prudente,
se tiene⁴⁸ sobresta gente
vuestro reino castellano,
dandos fe quellos son tales,
de geno⁴⁹ tan apurado⁵⁰,

⁴⁴ fenchistes 'llenasteis' (Cf. MN19/39, estr.III).

⁴⁵ estados En 1454 Enrique IV nombra Beltrán de la Cueva maestre de Santiago. Pacheco se declara en rebeldía y se apodera del título, y en 1468 recibe la confirmación del maestrazgo por el rey DHE.

⁴⁶ valiente 'fuerte' latinismo de sentido también en Mena (Lida, Mena 243).

⁴⁷ sufre 'soporta', ya en s.XII DCECH.

⁴⁸ tiene 'mantiene', nótese uso de la ac. latina DCECH, para 'poseer' (Cf. MN19/40, estr.V).

⁴⁹ geno 'género', Cf. MN19/19, VI.c.

⁵⁰ apurado 'purificado', deriv. del lat. purus ya en s.XIII DCECH.

de cama de tan leales;
que por falta de puntales⁵¹
no caiga lo puntalado⁵².

Después desto no sesconde, XVI.
que la expiencia lo prueba
quel ca⁵³ nobleza responde,
fecistes al noble conde
de don Beltrán de la Cueva⁵⁴

⁵¹ puntales Temprana aparición del deriv. del lat. tardío puncta, cuya 1ª doc. h. s.XVI DCECH.

⁵² puntalado Participio del verbo que se documenta por 1ª vez h. s.XVII en DCECH. Para otros usos del sustantivo, Cf. SA10/4.

⁵³ ca 'que a'.

⁵⁴ Beltrán de la Cueva (+1492) Miembro de familia de fronteros que gana el favor real durante los viajes de Enrique IV a Andalucía. En 1455 fue nombrado paje de lanzas, marchó a la corte, y allí fue nombrado camarero mayor, señor de Jimena y conde de Ledesma. En 1464 se convierte en maestro de Santiago. Se murmuró su intimidad con la reina Juana de Portugal, y en 1463 estalla en su contra una rebelión, que dirige Pacheco. En 1465 es condenado en la Sentencia de Medina del Campo y renuncia al maestrazgo de Santiago. Tras la segunda batalla de Olmedo de 1467 se retiró de la corte para vivir en voluntario destierro en Cuellar DHE. Nótese hipérbaton que introduce la controvertida figura, léase: "quel noble ca nobleza responde, don Beltrán de la Cueva, fecistes conde".

que según vos conocéis
vos guarda comoro en paño⁵⁵,
y como veis y veréis ,
de los bienes quel⁵⁶ facéis
no vos llamaréis a engaño⁵⁷.

Con un amor entrañable,
vos ama con abundancia
de servidor amigable,
y cuando más más⁵⁸ mudable⁵⁹,
mayor vos tiene constancia;
con aquella gentileza,
daquella mano dadora,
con desenvuelta destreza,

XVII.

⁵⁵ comoro en paño Nótese alusión a la frase también en Correas: "Como oro en paño. De lo muy guardado" (ed.cit. 712).

⁵⁶ quel 'que le'.

⁵⁷ no vos llamaréis a engaño Frase hecha 'no os engañaréis' (Cf. Cejador, II: 497).

⁵⁸ más más Nótese repetición anafórica con función de superlativo.

⁵⁹ mudable Neologismo ya utilizado por Mena DCECH, que alude al tiempo que cambia y se opone a la constancia del privado.

con desburdada⁶⁰ franqueza,
vuestras cortes sobredora⁶¹.

Fecistes con los nombrados
con abierto corazón,
entre los otros criados
a Gonçalo de León⁶²,
do bienes son empleados;
que como madre rabiosa⁶³
que tiene fija querida,
bien castigada, piadosa,
cuando la mira quejosa,
tal tiembla por vuestra⁶⁴ vida.

XVIII.

⁶⁰ desburdada Temprana aparición del deriv. del fr. bord cuya 1ª doc. h. s.XVII trae DCECH.

⁶¹ sobredora 'adorna' (Cf. MN19/13, estr.VII).

⁶² Gonçalo de León Capitán "de ínfimo linaje" de Enrique IV, que se casó con la hija de don Juan Manuel, regidor de Sevilla. Fue suplantado en el favor real por Beltrán de la Cueva (Palencia, I: 382, 384, 387-8).

⁶³ Nótese nueva correspondencia entre las semiestrofas y los dos parámetros de la comparación. Para motivo semejante en relación criado-señor, Cf. SV2/1, estr.XV.

⁶⁴ vuestra El pronombre, en aparente anacoluto, refiere al primer personaje de la comparación, es decir, al rey.

Fecistes después y antes, XIX.
 con vuestro poder inmenso,
 con vuestras manos bastantes⁶⁵,
 muchos nobles bien andantes
 que no pinto⁶⁶ por istenso⁶⁷,
 a los cuales con gemir
 yo les demando perdón
 que no con redargüir⁶⁸
 miren mi corto escrebir,
 mas a mi larga entinción⁶⁹.

Otrosí⁷⁰, rey vencedor, XX.

⁶⁵ bastantes 'que bastan' Uso adjetival, como adv. sólo documentado en s.XVIII DCECH.

⁶⁶ pinto 'describo', Cf. estr.V.

⁶⁷ istenso por extenso, con vacilación vocálica típica de la época DCECH.

⁶⁸ redargüir 'argumentar', deriv. del lat. arguere DCECH.

⁶⁹ Nótese nueva captatio benevolentiae.

⁷⁰ Otrosí 'también', de la lengua legal, también en MN19/40, IV.i.

de la seta abominable⁷¹,
comenzastes con amor
por su mérito mayor
vuestro claro condestable⁷²,
como, rey de la perfección,
facen los sabios pintores
a la imagen de oración⁷³,
que debujan con carbón
y no le dan las colores.

Gran perdón vos pido yo
si mal saben mis ditongos⁷⁴,
o si gran siniestro vo:
ya sabéis, gran rey, que no

XXI.

⁷¹ seta abominable 'moros', para otra mención de los musulmanes en un texto a Enrique IV (Cf. MN19/19, estr.XI).

⁷² claro condestable 'famoso condestable', nótese introducción, casi en el centro del texto, del personaje principal del panegirico: Miguel Lucas de Iranzo.

⁷³ Léase: 'a la imagen de culto religioso'.

⁷⁴ ditongos deriv. del lat. tardío diphthongus 'sonido' ya en Santillana y C. de Baena DCECH.

se hace boda de hongos⁷⁵;
 pues rey, quien entiende las aves,
 y quien es actor y reo
 de los malos, penas graves,
 ¿para qué quiere las llaves
 el que no tiene correo⁷⁶?

Las fatigas que fatigan⁷⁷
 en mí todas se concluyan,
 y los santos me maldigan,
 y turbaciones me sigan,
 y las bonanzas me fuyan;
 si⁷⁸ lo digo por bandero⁷⁹

XXII.

⁷⁵ no se hace boda de hongos Paremia ya en Santillana "No se hace la boda de hongos [...] Refrán con que se denota que las cosas importantes no se hacen a poca costa (Ac.)" (Proverbios, ed.cit. 140).

⁷⁶ correo Durante la E.M. 'bolsa para llevar el dinero' y en 1495 'el que tiene por oficio llevar la correspondencia' DCECH. Aquí, retoma el motivo de los ditongos de la humillación de la voz poética.

⁷⁷ Nótese annominatio de derivación que continua la fórmula del autodesprecio en la copla anterior, e inicia una serie encadenada de ellas.

⁷⁸ si por ni. Semejante grafía ya apareció en serie negativa anterior, Cf. SV2/5, estr.II.

⁷⁹ bandero 'parcial', ya en Partidas DCECH.

ni porquel soy encargado,
ni porque mucho lo quiero,
ni por lo que dél espero,
ni por el tiempo pasado.

Mas porque de amor y miedo⁸⁰,
con reverencia debida,
cuando muy triste más led⁸¹,
de tamaño como el dedo
vos amó como a su vida;
los servicios deseando
de⁸² vuestra gran señoría,
como los que navegando
de noche Dios tempestando⁸³
desean ver claro día.

XXIII.

⁸⁰ Nótese solución a serie negativa precedente en inicio de copla.

⁸¹ led 'feliz'.

⁸² de Nótese triple inicio de verso con preposición de, aquí por 'a'.

⁸³ tempestando Nótese uso del deriv. de tempestas, s.XV con Dios de sujeto, frase que hoy se considera impersonal.

Con aquel ánima clara,
 como madre querenciosa⁸⁴
 que a fijo no desampara,
 mirándovos a la cara
 si era leda⁸⁵ o sañosa;
 pues lejano de vos ver
 aunque mil leguas está⁸⁶,
 tanto vos ama querer,
 quen su pesar o placer
 conoce cómo vos va⁸⁷.

XXIV.

Si dice vuestra eselencia
 de saber purificado,
 no con ira ni pacencia;
 No sabéis vos quel ausencia

XXV.

⁸⁴ querenciosa 'que quiere', en el DCECH se anota sin fecha. Nótese repetición de la relación madre/hijo como paradigma de la relación señor/siervo.

⁸⁵ cara/leda Cf. sintagma semejante en MN19/55, estr.II.

⁸⁶ aunque mil leguas está Nótese alusión al auto-destierro en Jaén de 1461 que ha de mantenerse, como tema, en las coplas siguientes.

⁸⁷ Léase: 'os ama tanto que siente en sí mismo cómo estáis'.

olvida lo memorado⁸⁸.

Rey de muy gran corazón,
quien a reyes da desdén,
cuando vos piden perdón
ya cantastes la canción:
"quien una vez quiere bien...⁸⁹"

Que, rey que va prosperando
sobre los quel piden tregua,
no se partió desamando,
ni diciendo, ni pensando,
aquí me darás la yegua⁹⁰.
Mas, señor de los estados,

XXVI.

⁸⁸ Nótese idea semejante referida al criado del duque de Medina Sidonia Cf. SV2/1, estr. XXII.

⁸⁹ quien una vez quiere bien Aunque se anuncia como canción, no aparece en Lírica popular o registros fraseológicos y poéticos consultados.

⁹⁰ aquí me darás la yegua Alusión al refrán ya en Santillana: "O me darás la yegua, o te mataré el potro" (Proverbios, ed.cit. 147), para ejemplificar la actitud de Iranzo al marcharse. Ladero Quesada señala que en 1469, el condestable consiguió que el rey le concediese la gobernación de Jaén, mientras se acordaban las reclamaciones pendientes, cosa que nunca se hizo (Andalucía 112).

de los perdidos conorte⁹¹,
vídovos tantos criados,
que diciédes con cuidados:
"no sé cuál dedo me corte⁹²".

Quel buen padre que sostiene
sus honras hasta morir,
con bien o mal que le viene,
cuando muchos fijos tiene
quiere con todos cumplir
con blanda misericordia⁹³
a todos en torno dél,
alegre con su concordia,
y si los siente en discordia
mil muertes son para él.

XXVII.

⁹¹ conorte 'consuelo' TL.

⁹² no sé cuál dedo me corte Aunque parece una frase de corte proverbial, no está en los repertorios fraseológicos consultados.

⁹³ La cosmovisión medieval identificaba al rey con la ley y le convertía en depositario de todas las virtudes. El cruce alegórico de las figuras paterna y real está muy en consonancia con esta idea (Cf. DiCamillo, El Humanismo 177).

más vistióse de bondad
que jamás nunca trompieza⁹⁷
en ser contra la verdad;
vistióse de lealtad
todo de pies a cabeza.

Muy junto con la razón
sus obras dan testimonio
con lo de Salamón⁹⁸,
apartando presunción⁹⁹,
congregó su matrimonio¹⁰⁰;
a Dios amando y temiendo,
como sus obras declaran,
derramando y no cogiendo,

⁹⁷ trompieza variante popular de tropezar, s.XV DCECH.

⁹⁸ Salamón, ver Salomón por Salomón, variante en los Proverbios de gloriosa doctrina e fructosa enseñanza de Santillana (Códice N.J. 13 de El Escorial), que sigue viva en la lengua oral.

⁹⁹ apartando presunción Cf. sintagma semejante, referido al rey, en estr.XII.

¹⁰⁰ congregó su matrimonio refiere a las bodas, concertadas por el rey, con doña Teresa Solier, hija de Pedro de Torres, y emparentada con el conde de Haro y el Adelantado de Andalucía (Ladero Quesada, Andalucía 112).

sin cautela concediendo¹⁰¹
lo que muy pocos negaran.

Porque muchos prosperados
que no tan grandes se vieron,
y cuando más esforzados
se fallan en altos grados
despiden¹⁰² lo que pidieron;
este despierto galán,
que merece grande ser,
como sí con grande afán
no tovierá sólo un pan
tomó su buena mujer.

XXXI.

Puesto que, rey de saber,
do las noblezas saprueban,

XXXII.

¹⁰¹ concediendo deriv. del lat. concedere 'retirarse' DCECH. Léase: 'no aceptando lo que pocos negaran'. Nótese introducción de los motivos de la generosidad y desinterés de Iranzo.

¹⁰² despiden 'reclaman', deriv. del lat. expetere 'reclamar, reivindicar' DCECH. Léase: muchos de menor valía que él exigen los dones pedidos', alusión a la concesión de los títulos de condestable de Castilla, chanciller mayor y alcaide de Jaén y de Alcalá la Real, y maestrazgo de Santiago (Cf. Hechos 12).

bien acatado¹⁰³ su ser
 en grandezas y valer,
 poca ventaja se llevan¹⁰⁴.
 Mas, rey de fidelidad,
 désas manos Çipión¹⁰⁵,
 lleno de proximidad¹⁰⁶,
 muchas veces voluntad
 puede más que la razón¹⁰⁷.

Traído su buen deseo
 a las fines deseadas,

XXXIII.

¹⁰³ acatado 'mirado' Cf. MN19/97, estr.I. Tras doble epíteto epidíctico al rey, se inician los elogios a Iranzo.

¹⁰⁴ Audaz elogio a Iranzo, a quien la voz poética iguala, en grandezas y valer, al rey

¹⁰⁵ Çipión Escipión, ya en MN19/13, estr.V y MN19/19, estr.III se alude a Enrique IV con el mismo apelativo.

¹⁰⁶ proximidad Temprana aparición del deriv. de proximus cuya 1ª doc. es de h. 1607 DCECH. Aquí, probablemente 'benevolencia'.

¹⁰⁷ En la copla la voz poética parece acudir a la benevolencia real en favor de Iranzo. Nótese que la voluntad debe poder más que la razón, lo que equivale a la aceptación, por razonable, de la decisión del rey.

sus bodas, con el arreo¹⁰⁸,
parecen al jubileo¹⁰⁹
en fiestas canonizadas,
todo con pan¹¹⁰ y sin quiebra¹¹¹,
con una soberanía¹¹²
donde verdad se celebra,
y todo lera tiniebra¹¹³
tanto que no vos veía¹¹⁴.

¹⁰⁸ sus bodas, con el arreo Celebradas el 25 de enero de 1461, fueron ampliamente descritas en su crónica (Cf. Hechos 41-48).

¹⁰⁹ jubileo La comparación de las bodas con la fiesta cristiana, ya se halla en la crónica de Lucas de Iranzo, Cf.: "y viene el universo al jubileo" (Hechos 41).

¹¹⁰ todo con pan Alusión a la frase todavía en Correas: "El pan de la boda. Por el placer y buen tiempo primero del casamiento [...]" (ed.cit. 616).

¹¹¹ quiebra 'pérdida', temprana aparición del deriv. de crepare, cuya 1ª doc. h. 1554 la da DCECH.

¹¹² soberanía 'altivez', temprana aparición del deriv. de super; DCECH lo documenta h.1490.

¹¹³ tiniebra por tiniebla.

¹¹⁴ no vos veía Aunque el rey pidió que se suspendiesen las bodas hasta que él llegase, el condestable no "quiso esperar a su señoría, porque se cerraban las velaciones [...]" (Cf. Hechos 41).

Después, con gran honestad¹¹⁵, XXXIV.
el gracioso todo entero,
de templada calidad,
fallose en esta cibdad [+Jaén¹¹⁶]
tan solo cual extranjero;
tan gracioso se mostraba
con unos actos prudentes,
que cuando más soberbiaba¹¹⁷,
con unos temporizaba,
con otros no mostrar dientes.

Y como, rey de prudencia, XXXV.
enemigo de avaricia,
amigo de la concencia,
muchas veces la clemencia

¹¹⁵ honestad Cf. MN19/64, IX.a.

¹¹⁶ La apostilla, probablemente del mismo copista, identifica la ciudad.

¹¹⁷ soberbiaba 'atropellaban' ya en J. Ruiz: "mas el pueblo pequeño siempre está temeroso / que será soberviado del rico poderoso (ed.cit. 819 b.c.). Léase: 'era tan templado, que cuando más lo atropellaban, con unos condescendía y con otros no peleaba'.

señorea a la justicia¹¹⁸,
en alguna región
por amor o compasiones
lo que negando perdón
demanda reprehensión,
ha perdón y gualardones¹¹⁹.

Que como dos jugadores¹²⁰
en el tablero goloso,
do no se crecen honores,
que sojuzga con favores
el que gana al perdidoso¹²¹;
así los tiempos pasados

XXXVI.

¹¹⁸ Segunda petición de perdón para el condestable y afirmación de que la clemencia puede sobrepasar a la justicia (Cf. estr.XXII).

¹¹⁹ Léase: 'el que por amor no quiere perdón sino reprehensión, recibe en algunos reinos el perdón y galardones', lo que alude a la actitud del condestable.

¹²⁰ En esta copla se inician una serie de alusiones veladas a hechos históricos difíciles de precisar; puede tratarse de la enemistad entre el condestable y el obispo de Jaén, al sitio a Jaén por el conde de Cabra o a la Farsa de Avila de 1465.

¹²¹ Léase: 'el que gana en el juego, sojuzga con favores al que pierde'. El sentido de la alegoría no está claro por falta de información contextual.

de nuestros antecesores
dieron, por nuestros pecados,
tal orden que los culpados
se volviesen culpadores¹²².

Ya sabéis, gran rey amigo
de la virtud, amador,
que por el tiempo enemigo,
quien nunca vido castigo,¹²³
¿cómo sabrá qués temor?
Esta tierra mejorada
de buenos sin fallecer,
quier a vos muy inclinada,
estaba toda erizada
queriendo ver y creer¹²⁴.

XXXVII.

¹²² Nótese annominatio de derivación con que se cierta la alegoría.

¹²³ quien nunca vido castigo El tema de la ausencia de castigos y temor que resulta bastante oscuro por falta de información referencial, se retoma en estr. XXXIX.

¹²⁴ queriendo ver y creer Nótese uso de frase hecha que alude a la incredulidad (Cf. Cejador, IV: 651). La gravedad de la situación que conlleva el sintagma tierra erizada permite interpretar la copla como una alusión a la Farsa de Avila o destronamiento simbólico de Enrique IV.

Tal que los buenos daquí,
queriendo guardar su loa,
algunas veces lo vi,
no sabían claro si
fuesen Oñez o Gamboa¹²⁵,
mas con lealtad no poca
y clarifica ley
por cobrir muy blanca toca
nunca salió por su boca
más de: "¡Viva nuestro rey!¹²⁶"

XXXVIII.

Puesto que¹²⁷ muy inclinados
a vuestros mandos que vieron,
algunos de muy ossados

XXXIX.

¹²⁵ Oñez o Gamboa Alusión al refrán recogido por Correas y P.Vallés: "Oñez o Gamboa. Fueron bandos en Vizcaya, que o bien sea del uno u del otro" (ed.cit.175.) (Cf. O'Kane y Cova.). Léase: 'no se sabía si los nobles pertenecían a un bando o al otro'.

¹²⁶ Viva nuestro rey Ante la traición de algunos nobles, el condestable se caracteriza por su fidelidad al rey (Cf. Hechos 272-283).

¹²⁷ Puesto que 'aunque'. La copla retoma el motivo de la estr.XXXVII: 'la ausencia de castigos previos'.

dudaban ser sojuzgados,
pues pocas veces lo fueron;
así que, rey soberano,
vimos ardido tal fuego,
que vuestra prudente mano
nos fuera¹²⁸ remedio sano
para la paz y sosiego.

Y, rey bienaventurado, XL.
a virtud atribuido,
muy más noble que loado¹²⁹,
este vuestro buen criado,
este buen pan¹³⁰ conocido,
con buenos, con comunales,
tan llano como la palma¹³¹,
con vuestros mandos reales,
con sus bienes temporales,

¹²⁸ fuera 'hubiera sido'.

¹²⁹ Nótese terno de epítetos para añadir solemnidad a la alocución.

¹³⁰ buen pan Sinécdoque por 'criado'.

¹³¹ tan llano como la palma Frase hecha coloquial todavía en uso. Cf. Cejador, III: 218.

los nublados fizo calma¹³².

Fírose de todos quisto,
todos le dicién: "Mandad";
mas el vuestro claro visto
como dijo Jesucristo:
"discípulos, velad y orad"¹³³;
a los unos mitigando,
a los otros su fe dada,
con otros partiendo y dando,
vuestra vida conservando,
la suya teniendo en nada.

XLI.

Que como contra paganos,
oras blanca, oras prieta¹³⁴,

XLII.

¹³² los nublados fizo calma Léase: 'logró imponer la paz'.

¹³³ Alusión a la estadia de Cristo en el Monte Getsemaní (Marcos XIV, 32-42; Mateo XXVI, 33-46, Lucas XXII, 40-46).

¹³⁴ oras blanca, oras prieta por ora blanca, ora prieta de uso literario hasta hoy. Cf. Quijote: "ora remediando vuestra desgracia, si tiene remedio, ora ayudándoos a llorarla [...]" (ed.cit. I: 24, 178), ver Keniston 42.25.

andan por sierras y llanos,
eso les da con cristianos,
bandejar¹³⁵ que con la seta:
los que se dan quistiones¹³⁶
con soberbia por el cielo¹³⁷,
con sus melosas¹³⁸ razones,
vienen pidiendo perdones,
las rodillas por el suelo.

Noble rey, más vos suplico,
no por le loar arguyo,
cualquiera grande con chico,
así pobre como rico,
son señores de lo suyo,
sin los grandes ofender

XLIII.

¹³⁵ bandejar Prob. deriv. del ant. bandear 'prestar auxilio', no documentado en Cova., Cuer., TL, REG, AUT, DCECH o DRAE, alude a nobles sin principios que guerrean en uno y otro bando y que, al final de la copla, se subordinan al condestable.

¹³⁶ quistiones 'problemas'.

¹³⁷ Nótese verso paralelo y antitético al final de copla.

¹³⁸ melosas 'dulces'.

a los chicos por codicia,
 basta que bien puede ser
 diferentes en poder
 mas conformes en justicia

Otrosí¹³⁹, rey de grandía,
 con más seso que bollicio,
 fizo de la peonía¹⁴⁰
 muy gentil caballería¹⁴¹,
 todo a vuestro servicio;
 con lealtanzas¹⁴² no pocas,
 con vuestros claros vasallos,
 por sierras, llanos y rocas,

XLIV.

¹³⁹ Otrosí 'también', Cf. MN19/40, IV.i.

¹⁴⁰ peonía deriv. de pedo, -onis 'soldados de a pie' DCECH.

¹⁴¹ caballería La presencia de Lucas de Iranzo en Jaén entre 1460 a 1473 siguió una tendencia ya en la ciudad de repartir la mayoría de los oficios concejiles entre caballeros de premia (Ladero, Andalucía 87). En su crónica se justifica la necesidad de aumentar el número de caballeros y se declara: "la cavallería de dicha cibdad, no solamente sería conservada, mas en mucho grado aumentada" (Hechos 206-207).

¹⁴² lealtanzas 'lealtades', ant. deriv. de lex DCECH, debió caer pronto en desuso pues ya lo eliminan Cova. y AUT.

que lo quitan de sus bocas
y lo dan a sus caballos¹⁴³.

Quier¹⁴⁴ alguno muy confuso
lo recibió por graveza¹⁴⁵,
mas el gran sabio¹⁴⁶ lo puso
ques convertido buen uso
en mejor naturaleza,
que cuando facen alarde
los valientes y guerreros,
un león el más cobarde,
blasfeman porque tan tarde
los fizo ser caballeros.

Una g__ tan ardida, XLVI.
arreada, chosa,

143 Léase: 'los caballeros son tan leales, que antes dan de comer a sus caballos que comen ellos mismos'.

144 Quier 'ora', conjunción calcada de la disyuntiva latina vel, documentada desde Gral.Historia y todavía en el Quijote DCECH.

145 graveza 'pesadez' ya en J.Manuel DCECH.

146 gran sabio Alude al condestable, que al dar rango de caballeros, mejora la naturaleza de los hombres.

vencedora y no vencida¹⁴⁷,
de quien la tierra temida
se falla ya temerosa¹⁴⁸,
a vos, gran rey, obligada,
por los llanos y los altos,
con su fe que vos han dada,
por donde dice Granada:
ya perdió el rucio los saltos¹⁴⁹.

Pues, rey que bien satisface
al que de malo carece,
y con los buenos le place:
el sirviente que tal face

XLVII.

¹⁴⁷ vencedora y no vencida Nótese annominatio de derivación semejante en Quijote: "y en la frente esotro ejército al siempre vencedor y jamás vencido" (ed.cit., I: 18, 128).

¹⁴⁸ Segundo annominatio de derivación en la copla, que, aunque está incompleta, alude a la fidelidad de los caballeros.

¹⁴⁹ ya perdió el rucio los saltos Recomposición de la paremia que registra Correas: "Perdido ha la rucia los saltos. El cansancio y vejez la doma" (ed.cit. 465), para aludir a la debilidad del reino nazarí.

decildo vos qué merece¹⁵⁰;
rey de sobrada nobleza,
en quien son los bienes llenos,
no quiero daros graveza¹⁵¹,
que nunca vuestra grandeza
levó trabajos ajenos.

Pues, señor, por franquear¹⁵²,
con deseos encendidos,
gradecer, limosnear,
piden por Dios para dar¹⁵³
en los lugares debidos;
ese poco que les¹⁵⁴ dado,
a duras penas tenido,
por el tiempo infortunado,

XLVIII.

¹⁵⁰ Nótese abierta petición de dones para el condestable combinada con captatio benevolentiae.

¹⁵¹ graveza Cf. XLV.b.

¹⁵² franquear 'conceder libremente' (Cf. MN19/15, estr.VII).

¹⁵³ piden por Dios para dar Nótese motivo semejante en MN19/13, estr.VI.

¹⁵⁴ les 'les es'.

todo lo tiene gastado
enantes¹⁵⁵ que recebido.

Dice con un ____ ores
de más fue ____ són,
con obras mucho mejores,
ir por sobir ____ ores,
a pedir con un ____ ón;
pues, rey del ____ a buena
quien a los per ____ uvia,
enviad sobrél la llena,
como Dios por buen estrena¹⁵⁶
da sobre seca la lluvia¹⁵⁷.

XLIX.

Fin

Creciéndol prosperidad

L.

¹⁵⁵ enantes Para su uso sing., Cf. MN19/39, II.b. La forma pl. aún en uso en América y, sin duda, en la lengua coloquial peninsular.

¹⁵⁶ estrena 'regalo' DCECH.

¹⁵⁷ Léase: 'da sobre tierra seca la lluvia', aunque incompletas, es fácil deducir que en las últimas coplas se piden bienes para el condestable.

prestamente sin contraste,
que segund es su bondad,
yo no siento dignidad
que a su gran mérito baste.

Deo gratias

2¹. AL DICHO SEÑOR REY² DEL MONTORO, SOBRE LOS
SERVICIOS DE FERNANDO DE VILLAFANE³

Despierta, rey, con provechos

I.

1 TEXTO BASE: HH1, ff.418v-421r.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Trentaitrés coplas reales con una quintilla por finida en las que se encarece la figura de Villafañe y se recrean sus acciones guerreras.

2 SEÑOR REY Enrique IV

3 FERNANDO DE VILLAFANE Caballero leonés, alcaide por los reyes "favorecido por el cardenal", el 24 de diciembre de 1477 toma la fortaleza de Guadaira (Palencia, IV: 483). Palencia sólo lo menciona en una ocasión pero los Hechos del Condestable le dedican varias páginas. Fue asistente de las cuatro ciudades del obispado de Jaén, corregidor de Baeza y Andújar. A pesar de sus desavenencias con Lucas de Iranzo, tras la Farsa de Avila no abandona a Enrique IV, por lo que el Condestable lo defiende de Pedro Girón. Según una nota al margen, para el tiempo de la concordia entre Villafañe y Lucas de Iranzo, el primero había renunciado en manos del rey la tenencia de la villa y castillo de Alecún, que había ganado a los moros, probablemente hacia 1462, "siendo asistente de las quatro cibdades del obispado de Jaén", para que Enrique IV hiciese merced de ella al Condestable. La renuncia está fechada a 20 de diciembre de 1464, y la merced a 20 de marzo de 1465. Es posible que el problema entre el condestable y Villafañe haya surgido por esta fortaleza. El noble se halla en Jaén durante el nacimiento y bautizo de doña Luisa, primogénita del condestable y después de las navidades de 1465, tiene un papel principal en sus ceremonias bautismales (Hechos 254-263 y 298).

a tus buenos naturales⁴,
guardándoles sus derechos,
gradece los buenos fechos
y castiga los no tales;
porques dicho del actor⁵
que lo uno sabe y ál⁶,
en este caso mayor,
que so⁷ temor con amor
está la vida real⁸.

Porque, gran rey de valía,
quien sus contrarios espanta,

II.

⁴ naturales 'súbditos por naturaleza', ya en J.Ruiz: "Yo querria amigos, que toda esta quadrilla / del papa apellásemos ant'el rey de Castilla;/ que maguer que somos clérigos, somos sus naturales" (ed.cit. 1696cd-1697a). También en SA10/5.

⁵ actor Cf.MN19/64, estr.III.

⁶ ál 'lo otro', Cf. MP2/4, XVIII.a.

⁷ so 'debajo de' DCECH.

⁸ real Nótese bisemia 'verdadera' y 'perteneciente al rey' con que la voz poética establece la tónica de la realción siervo-rey.

y a los suyos honra y guía⁹,
 ya sabe tu señoría¹⁰
 quel abad donde canta¹¹;
 otrosí¹², rey claro templo
 de virtud, quien Dios bendiga,
 por cuya vida contemplo
 ya sabés aquel enxemplo
 de quien un sólo castiga¹³.

⁹ El elogio (que por lo general inicia los panegíricos) aparece en la segunda copla, pero en triple epíteto epidíctico, con lo que se añade solemnidad a la elocución.

¹⁰ tu señoría Este es el único texto del Ropero en que la voz poética se dirige a la figura real consistentemente con la forma de tratamiento familiar tú, que en la prosa del s.XVI se podía utilizar en plegarias (Keniston 4.413 y MN19/9), lo que introduce en el texto una uniforme, y velada, hipérbole sagrada.

¹¹ quel abad donde canta Paremia ya en Santillana: "El abad donde canta, ende yanta [...] se da a entender que cada uno debe vivir y sustentarse de su trabajo" (Proverbios 91).

¹² otrosí 'también', Cf. MN19/40, IV.i.

¹³ de quien un sólo castiga Alusión a refrán en Seniloquium: "Quien una castiga, ciento [fostiga]" (Cf. O'Kane 80).

Quier¹⁴ que por la mayor parte,
mirando tu merecer,
por quererte y por amarte¹⁵
todos te sirven sin arte
a todo su más poder,
mas, lumbre de los humanos,
reprensor de los males,
pestilencia de paganos:
no los dedos de las manos
se muestran todos iguales¹⁶.

III.

Mira, rey de perfección,
fijo de angélica madre¹⁷,

IV.

¹⁴ Quier Cf. HH1/1, XLV, I.a.

¹⁵ Nótese geminación con función superlativa.

¹⁶ Nótese hipérbaton, léase: "los dedos de las manos no se muestran todos iguales", se alude al especial valor de algunos servidores del rey y se introduce así el tema central del texto. La frase también aparece en J. Ruiz: "son los dedos en las manos mas non son todos parejos" (ed.cit. 666a) Cf. O'Kane 99.

¹⁷ fijo de angélica madre María de Aragón, primera mujer de Juan II. Nótese sintagma semejante en panegírico a Isabel MP2/1, estr.VII. En su Laberinto, Mena incluyó a la madre de Enrique IV en el círculo de la luna, es decir, de la castidad (Cf. 11CG/2, estr.I).

llégate con la razón:
 ¿cuántos dieron turbación
 a tu santísimo padre¹⁸?
 Con aquella vista buena,
 con dulcísimas razones,
 con aquella mano llena,
 a los más dignos de pena
 castig_____alardones.

Pues por quitar intervalo¹⁹, V.
 aquel ____virtud lleno
 sin sogá, fierro, ni palo
 gualardonaba lo malo
 que debe ____r a lo bueno;
 y al grandísimo señor [+ el co. don Alvaro de Luna
 que dio fin sin su placer, maestre de Santiago
 segund le puso dolor, que mandó degollar²⁰]

¹⁸ santísimo padre Juan II, la introducción del tema de Juan II (al que se dedica la estr. siguiente) se haya marcada por la hipérbole de tema religioso.

¹⁹ quitar intervalo 'quitar impedimentos', Cf. MN19/15, VIId.

²⁰ Apostilla, probablemente del primer copista (M.García, "Le chansonnier" 113). En las crónicas, se describe el proceso del ajusticiamiento de don Alvaro el 2 de junio de 1453 y que termina cuando la cabeza del condestable fue puesta "sobre una espiga e punta de fierro en el mismo cadhalso, a donde le fue dada la muerte, e allí fue puesta, e estuvo en vista de muchos

soy seguro que mejor
estoviera por facer²¹.

Cón sobras de beneficios
deben los reyes lleneros²²
medio castigar los vicios,
y los valientes servicios
repagallos²³ por enteros;
y pues no puede vevir
la gente sin vana gloria,
al que bien sabe servir,
alto rey, con proferir
placealle²⁴ su vitoria.

VI.

por espacio de nueve días" (Crónica de don Alvaro 435).

²¹ estoviera por facer Tras declarar en la semiestrofa el pesar de Juan II por el fin de su privado, el dístico cierra con una velada alusión al arrepentimiento del rey.

²² lleneros 'abundantes', deriv. del lat. plenus, aunque Nebrija lo considera anticuado, utilizado por Oviedo, según DCECH.

²³ repagallos Cf. SA10/5, c.

²⁴ placealle En el ms. no está clara la grafía del deriv. de placer.

Gran señor, mira la fe, VII.
sin que ninguno le dañe,
pues no han boca con qué
tu claro²⁵ vasallo de²⁶
Fernando de Villafañe;
con aquel ánimo ledo²⁷
en tus servicios de honor,
valiente cuando más quedo²⁸,
tan poco sabe qué miedo
como vencidos, favor.

Por sabios no comedidos, VIII.
escritores dolvidar
envidiosos, ___ sentidos,
están tus fech___ormidos

²⁵ claro 'famoso', nótese que la abundancia de latinismos léxicos y sintácticos coincide con la introducción del nombre del elogiado.

²⁶ Nótese violento hipérbaton, léase: 'gran señor, sin que ninguno le dañe pues no han boca con que {hacerlo}, mira la fe de tu claro vasallo'.

²⁷ ledo 'alegre' Cf. MN19/55, II.f.

²⁸ quedo 'apacible', 'tranquilo', del lat. quietus DCECH.

idonios de __riar;
 pues yo sin __go ni pecho
 ni cargo que __go dél
 ni protesta ni provecho,
 mas por tener el derecho,
 embargar²⁹ quiero papel.

La persona prosperada, IX.
 amigo claro de amigos,
 que fizo con su gu__da
 estando Huelma³⁰ cercada
 de los crudos³¹ enemigos,
 con pocos de sus criados
 en defensión³² de la crisma³³,

²⁹ embargar 'embarazar' DCECH. Aunque la copla se halla incompleta, se transparenta la captatio benevolentiae.

³⁰ Huelma Población al sur de Jaén, en zona de la frontera granadina EIE. El poema comienza a enumerar y describir las batallas y villas ganadas por Villafañe, pero resulta imposible confirmarlas pues en las crónicas de la época sólo se alude a la toma de Alecún (Cf. estr. XVII).

³¹ crudos 'cruelles' TL.

³² defensión 'defensa', Cf. MN19/55, IV.f.

³³ crisma 'cristianismo' (Cf. MN19/37, estr.III).

como vientos rebatados
que derraman los nublados³⁴,
faciendo calma la cisma³⁵.

Y segund que se le daba X.
el combate de verdad,
sin socorro que llegaba³⁶
muchas veces peleaba
el temor con lealtad;
y si tan presto no fuera
el valiente caballero
con el comer y bandera,
muy más presto se perdiera
que se ganó de primero.

Pues siguiendo su buen uso XI.

³⁴ nublados aún en la l. del s.XVIII, 'lo que amenaza, algún riesgo' AUT.

³⁵ cisma 'división' TL. Cisma y crisma ya en asonante Cf. MP2/4, estr.VI.

³⁶ La semiestrofa alude a la batalla que Villafañe debe hacer solo.

dobra³⁷ muy maravillosa,
 no como varón confuso,
 ques el efecto que puso
 en la cabeza montosa³⁸;
 con sus actos muy ardididos³⁹,
 como hay pocos servidores,
 y sin ser apercebidos
 a los cristianos vencidos
 les fizo ser vencedores⁴⁰.

Con aquella varonía,
 con un sesudo saber,
 con aquella franquería⁴¹,
 que ___ dios que parecía
 que ___ ni que perder,

XII.

³⁷ dobra 'de obra'.

³⁸ montosa Cultismo, cuya 1ª doc., como montuoso, h. 1595 la da DCECH. Aún en la l. del s.XVIII 'rodeado de montes' AUT. Aquí, alude a la sierra "El Çenet" donde se libran las batallas (Cf. Hechos 78-80).

³⁹ ardidos 'intrépidos' DCECH.

⁴⁰ Nótese annominatio de derivación.

⁴¹ franquería Prob. deriv. de franco no documentado en Cova, AUT, Cejador, REG, DCECH. Tal vez 'liberalidad'.

así que ____ valer
do la ____ complida
y _____er,
en cue____ puso su vida.

Otrosí⁴², rey de nobleza,
de mayor virtud que prez⁴³,
miémbrese⁴⁴ tu gran alteza
de su servir sin pereza
en el ganar de Belmez:
¡con cuánta gentil industria
en el combate no manso

XIII.

⁴² Otrosí 'también', Cf. MN19/40, IV.i.

⁴³ prez 'valor', duplicado de precio, ya en Cid y J. Ruiz combinado con Belmez: "Muerte, al que tú fieres, líevaslo de belméz; / al bueno e al malo, al noble e al rehez:/ a todos los egualas e lievas por un prez" (ed.cit. 1521a-c). El DCECH anota de belméz como "locución rara". Aunque podría tratarse de Bélmez de la Moraleda, en las inmediaciones de Huelma y Alicún EIE, resulta significativo que haya aparecido, como en el Libro en rima con prez, lo que apuntaría hacia una frase hecha.

⁴⁴ miémbrese Nótese uso del deriv. ant. de memorare en forma reflexiva, sin concordancia con la forma familiar del discurso.

a la seta⁴⁵ dejó mustia
y las priesas⁴⁶ del angustia
recibiendo por descanso!⁴⁷

Este que nunca te yerra,
tu voluntad face toda,
este alarga nuestra tierra⁴⁸
tan buena faz a la guerra
face, y mejor que a la boda,
todo fecho a buena ley⁴⁹,
diciendo con corazón,
no te negando su grey⁵⁰:
¡Vival servicio del rey

XIV.

⁴⁵ seta por secta 'musulmanes', Cf. MN19/37, III.c.

⁴⁶ priesas 'prisas', forma etimológica común en la obra de Montoro (Cf. MN19/39, estr.XVIII).

⁴⁷ descanso 'reposo'. temprana aparición del sust. cuya 1ª doc. h. 1490 da DCECH.

⁴⁸ este alarga nuestra tierra Alude a las conquistas de Villafañe.

⁴⁹ a buena ley Nótese sintagma semejante en MN19/26, estr.III.

⁵⁰ grey en l. del s.XVIII 'algunas veces se toma por la república', aquí 'lo ganado'.

y después muera Sansón⁵¹!

Pues qué dices, rey muy alto, XV.
deste tu segund _____,
en buenos fechos _____ salto
cuanto quitó sobresalto
daquella _____ ecar
con _____ da
mano de _____ te
que no las glorias olvida,
a unos dando la vida,
a otros tirando muerte.

El muy gracioso, placiente, XVI.
para blanca y para prieta⁵²,
si no fuera diligente
la tierra muy prestamente

⁵¹ y después muera Sansón Alusión a la frase proverbial de la historia de los Jueces (XVI, 30) recogida por Correas: "Muera Sansón y y cuantos con él son" (ed.cit. 70).

⁵² para blanca y para prieta La oposición blanca/prieta ya en HH1/1, estr. XLII. Aquí 'para todas las batallas'.

pudiera ser de la seta⁵³;
un varón de tal compás
jamás vieron, tan constante,
tan callado para más,
echar los miedos atrás
y los esfuerzos delante.

Pues, rey de gran excelencia,
que te p___ en común
destos _____ os demencia
de la noble diligencia
que puso __ Alecún⁵⁴
abre, señor, tus orejas⁵⁵,
pues que _____ saber
desto sus nuevas y viejas

XVII.

⁵³ seta Cf. XIII.h.

⁵⁴ Alecún Alicún, villa y castillo en la frontera entre Jaén y Granada, hoy pertenece al part. jud. de Guádix EIE. En 1462 Lucas de Iranzo organiza una cabalgada "a fin de juntar las guardas de Alicún, que entonces era de moros". En ella participa Fernando de Villafañe con una batalla de "quatrocientos de cavallo, y a sus espaldas todo el faldaje y la gente de pie" (Hechos 79). Se inicia descripción de la toma de Alicún.

⁵⁵ abre, señor, tus orejas 'presta atención'.

oirás unas consejas
muy dudosas de creer.

Muy gran rey digno damar,
do ____ es probada,
este hombre en lo pelear
por su vivo desear,
siempre la⁵⁶ tovo ganada,
mas, rey de nobles doctrinas,
arreado sin arreo⁵⁷,
en este caso las minas⁵⁸,
despues las obras divinas,
se juntan con el deseo.

XVIII.

Rey de muy altos estados,
los cuales nunca te pierdan,
cuando los enamorados
por vista son allegados

XIX.

⁵⁶ la la fortaleza de Alicún.

⁵⁷ arreado sin arreo Annominatio de derivación en función epidíctica.

⁵⁸ minas 'lo que suele dar mucho provecho' ya en l. del s.XVII Cova., y hasta hoy. Aquí alude a Villafañe.

prestamente se concuerdan⁵⁹;
 un varón con su destreza
 dijo, "señor", no cobarde,
 "¿quieres una fortaleza?"⁶⁰
 El dijo, con qué braveza:
 "¡para luego será tarde!".

Rey sereno, de valer, XX.
 a quien Dios me guarde viejo,
 en un tan grande _____ercer
 los que tal han _____er
 ensanchan ant____io,
 este gran batallador,
 desenvuelto _____
 dijo con cara de _____nor:
 "¿dó puedo morir mejor

⁵⁹ se concuerdan 'se ponen de acuerdo', deriv. del lat. concordare DCECH. En el final de la copla se recrea un diálogo entre Villafañe y prob. Lucas de Iranzo. Para otro diálogo en corpus del Roperio, Cf. SV2/5, estr.VI.

⁶⁰ Las fórmulas de tratamiento familiar en el diálogo coinciden con las de la voz poética al rey, Cf. estr.II.

quen el seriviros leal?"⁶¹

Basta⁶², callando su boca,
sin que a muy pocos lo mande,
no como persona loca,
con la gente mucho poca
y su corazón muy grande;
negando la cobardía,
conociendo lealtanza⁶³,
noble rey, que parecía
que todol mundo traía
so la punta de su lanza⁶⁴.

XXI.

El que la prosperidad

XXII.

⁶¹ "¿dó puedo morir mejor quen el seriviros leal?"
La copla parece continuar el diálogo entre Lucas de
Iranzo y Villafañe, pero resulta difícil de comprobar por
hallarse incompleta.

⁶² Basta El uso del deriv. de lat. vg. bastare
también en inicio de semiestrofa XXII. Ni aquí ni allí
tiene función clara. También en inicio de verso de
HH1/1, estr.XLIII.

⁶³ lealtanza 'lealtad' DCECH, Cf. HH1/1, estr.XLIV.

⁶⁴ so la punta de su lanza Alusión a la frase
todavía en Correas: "Llevarlo por punta de lanza. Por
fuerza (ed.cit., 754).

se mostró con claro celo⁶⁵,
díjole: "Vos trasnochad,
no por la seguridad,
mas para facer señuelo";
basta, rey de gran valor,
amador y muy amado,
de más virtud que grandor,
si despierto el mandador,
no dormidor el mandado⁶⁶.

Por la ____ deseada
ytraerá fecho más cierto
la guerra no desmandada,
vimos __ para Quesada⁶⁷
para facer el concierto,

XXIII.

⁶⁵ El epíteto alude al Condestable Jaén noble que organiza la cabalgada.

⁶⁶ Nótese quiasmo que alude a Lucas de Iranzo y Villafañe.

⁶⁷ Quesada Población de Jaén en la frontera granadina, pertenece al part. jud. de Cazorla. Tomada por los moros en 1155, luego se perdió y recuperó varias veces EIE. El texto parece continuar la narración de las batallas, pero está incompleto por lo que es imposible reconstruirlas.

ordenando sin recelo
 lo sin temor ordenado;
 ¡Qué maravilla del cielo,
 con un tan sutil anzuelo
 sacar tan grande pescado⁶⁸!

La cosa, ya consultada,
 por facer tan rica toma,
 en guar⁶⁹ de ser la celada
 en senda hoy⁷⁰ minada⁷¹,
 púsola en somera⁷² loma;
 su callar era reir,

XXIV.

⁶⁸ Alusión a la toma de la villa, con la frase hecha "a veces acaesce con pequeño anzuelo tomar pescado" (O'Kane 52).

⁶⁹ en guar 'en lugar', frase no documentada en Cova, TL, AUT, DRAE, REG, Andaluz o DCECH. También en estr.XXVI.

⁷⁰ hoya 'excavación', prob. del lat. fovea, ya en J.Ruiz: "éstas echan el lazo, éstas cavan las foyas" (ed.cit. 699b) DCECH.

⁷¹ minada Temprana aparición del participio, cuyo infinitivo da DCECH h. 1495.

⁷² somera 'alta', deriv. de sumus, ya en Berceo DCECH.

su escuchar vocimbrero⁷³,
 sin el temor de morir,
 por el cual pueden decir:
 en casa del albuguero...⁷⁴

En tal caso, cuánto buena
 es la noche de fortuna⁷⁵,
 porque secretos ordena,
 mas estonces⁷⁶ poca pena
 les dio la luz de la luna
 bien se contarán a dedos⁷⁷

XXV.

⁷³ vocimbrero 'vociuglero', quizás deriv. de vociferarus; antes vocifer, con influjo progresivo del sinónimo jinglero 'dar gritos' DCECH.

⁷⁴ en casa del albuguero... Alusión a la paremia ya en Santillana: "En casa del albuguero, todos son albugueros. Refrán con que se advierte que las costumbres del padre de familia suelen ser como las de las personas que están a su cargo" (Proverbios 90), con la que se declara que el valor de Villafañe refleja el del condestable.

⁷⁵ fortuna 'borrasca', Cf. Laberinto 133g: "a la primera señal de fortuna / deve los puertos tomar" (ed.cit. 148).

⁷⁶ estonces 'entonces', forma ya ant. en s. XVIII AUT.

⁷⁷ contarán a dedos Frase hecha que alude al pequeño número de atacantes (O'Kane 99). Léase: 'ya los atacados bien podían contar con los dedos a los atacantes'.

ya por la gente vencida,
mas son tantos los denuedos⁷⁸
y tan poquitos los miedos
que no fue cosa temida.

La guía, no con mudanza,
ni con temor, que tenía⁷⁹,
mas por tener ____turanza
recelaba la tardanza
del socorro ca temía,
el caballero sin ____
con aquella valentía,
en guar⁸⁰ de llegar callando,
llegóse vocimbreado
a guisa de montería.

XXVI.

Pues las velas⁸¹ que guardaban

XXVII.

⁷⁸ denuedos 'intrepidez', 'valentía', princ. s.XV DCECH.

⁷⁹ Aunque incompleta, la copla alude al miedo por parte del guía de no recibir refuerzos.

⁸⁰ en guar 'en lugar'.

⁸¹ velas 'centinelas' 'guardas', h. 1275 DCECH.

las fuerzas del alto muro,
aunque pocos reposaban
los estruendos que sonaban
les daba mayor seguro;
la guía con haramillo⁸²,
fue con sus obras aguadas,
sin le mostrar omecillo⁸³
al alcaide del castillo
a quien dio la paz de Judas⁸⁴.

El alcaide sin pavor,
esforzado, muy ardido,
faciendo dengañador,
a guisa de mercador
y después sabio vendido⁸⁵;
al entrada se conierta

XXVIII.

⁸² haramillo No doc. en TL, AUT, DRAE, DCECH.

⁸³ omecillo 'mala voluntad' Cf. MN19/39, IV.a.

⁸⁴ la paz de Judas Alusión a la traición a través de la frase también en Correas: "La paz de Judas. Cuando hay buenas cortesías y malas obras" (ed.cit. 647).

⁸⁵ Léase: 'el alcaide, creyendo que iba a engañar, fue engañado'.

por lugar no portillado⁸⁶,
mas con reñida refierta⁸⁷,
quien más lejos a la puerta
como piedras a tablado⁸⁸.

Rey honorable, valiente,
a la virtud inclinado,
¿qué dirás de tu asistente⁸⁹?
parece muy ciertamente
un león encadenado,
o _____ diciendo Viva
li _____ nuestras Españas"
le _____ no dél esquivá,
escupiendo por saliva
la sa____ de sus entrañas.

XXIX.

⁸⁶ no portillado 'sin puerta', probal. deriv. de portillo no documentado en AUT, Cova. DCECH.

⁸⁷ refierta 'reproche', deriv. de refertar 'censurar' 'zaherir', ya en Berceo DCECH.

⁸⁸ como piedras a tablado 'en abundancia'. Frase ya en Vallés (Cf. Cejador, III: 341).

⁸⁹ tu asistente 'Villafañe'.

Digno rey de gran memoria, XXX.
do la grandeza florece,
do justicia es secutoria⁹⁰,
una tan alta victoria
a sólo Dios pertenece⁹¹;
alto señor de señores⁹²,
quien justicia y verdad ama,
muy mejor que los mejores,
a Dios se den los loores
aquellas honras y fama.

Muchos de grandes riquezas, XXXI.
los cuales no digo aquí
con lealtad y noblezas
han tomado fortalezas
por habellas para sí⁹³;

⁹⁰ secutoria 'ejecutoria' Cf. 11CG/14, estr.I.

⁹¹ a sólo Dios pertenece Nótese sintagma semejante en panegírico a la reina Isabel MN19/64, VI.h.

⁹² señor de señores Cf. superlativo bíblico semejante en SV2/22, II.a.

⁹³ Alude a la renuncia de la tenencia de la fortaleza de Alicún, Cf. n.1.

este varón singular,
de quien fuyen las cabtelas,
éstas que pudo ganar
ábrellas de par en par
al menor de tus espuelas⁹⁴.

Uno de los principales,
rey, que guarda bien sus leyes,
a buenos y comunales,
a los servidor____
es razón facell____ eyes;
descargan sus debdas llanos,
como a sus honras convienen,
cobran nombres de romanos,
después facen __armanos
algunos que no las tienen.

XXXII.

Este que bien satisface
a los fidalgos la jura,
y con servir te complace,
mira, señor, como face

XXXIII.

⁹⁴ espuelas por 'caballeros'.

dormir la tierra segura;
que si de tal entención
todos siguiesen tu vía
sin protestar⁹⁵ gualardón,
mucho menos turbación
que placer te seguiría.

Fin

Este que gran merecer
de bienes le da su brazo
con el decir y facer,
sin miedo puedes poner
tu cabeza en su regazo

XXXIV.

Deo gracias

⁹⁵ protestar 'declarar' DCECH, Cf. HH1/1, estr.XIIII.

1¹. DIZE LA CANCION²

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.75v. También en 16RE; COT, 98; C-C, 131-132.

VARIANTES: E: CANTYGA DANTON DE MONTORO EN LOUR DA RRAYNHA DONA YSABEL DE CASTELLA, 16RE; II.a. que: 16RE o; II.b. por: 16RE con; II.c. aquella: 16RE que aquella.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción compuesta de tres quintillas de patrón ABAB.

TRASFONDO LITERARIO E HISTORICO: En 16RE, Alvaro de Brito critica duramente este texto "ereje" de Montoro, en diez novenas seguidas de una glosa del texto dirigida a "Nossa Senhora" (Cf. C.Resende, ed. Crebbé Rocha, I: 285-293). Por su parte, en el mismo 11CG, Francisco de Vaca también critica el texto de Montoro en ff.75v-77r y, entre otras cosas, le achaca su edad.

Aunque Vaca es un poeta relativamente poco conocido (Dutton sólo cataloga tres textos suyos), el gran número de textos de Brito en el Catálogo muestra que éste debió haber sido un poeta de cierta importancia en Portugal. Por otra parte, ninguna de las hipérboles impías (tan abundantes que prácticamente definen el estilo panegírico del Roperio) suscitó una reacción como la que generó este texto. El hecho de que el más encarnizado de sus detractores haya sido un poeta portugués resulta sintomático: éste no sólo defendía el culto mariano, sino que probablemente también reflejaba el resentimiento portugués contra Isabel que usurpa el trono a Juana la Beltraneja (preferida por los portugueses tras su boda con Alfonso V). Hay que recordar también que desde 1474-1479 Isabel dirigió la guerra contra el país vecino, y también hay que señalar que Brito no se privó de escribir un panegírico a ella y otro a Fernando V. En el Cancionero de Upsala (Venecia 1556) aparece un villancico anónimo que pudo ser otra réplica al texto de Montoro: "Alta reyna soberana,/ sólo merecistes vos,/ que en vos el hijo de Dios/ recibiesse carne humana./ Ante secula creada / fuistes del eterno Padre/ para que fuéssedes madre/ de Dios y nuestra advogada./ Fuente do nuestro bien mana,/ sólo merecistes vos,/ que en vos el hijo de Dios/ recibiesse carne humana" (Poema XL, ed.Mitjana 56). Esta tesis la respalda Aida Dias (Cancionero geral 111), mientras que Mitjana, editor del código upsaliense,

Alta reina soberana³,
si fuéradés antes vos
que la hija de Santana
de vos el hijo de Dios⁴
recibiera carne humana⁵.

I.

Que bella, santa, discreta⁶,
por espiriencia se pruebe,
aquella virgen perfeta,
la divinidad ecepta⁷,

II.

propone este villancico como el texto original que Montoro parodia en su canción.

² En el 11CG, el texto del Roperó aparece tras las COPLAS DE FRANCISCO DE VACA CONTRADICIENDO UNA CANCIÓN QUE HIZO ANTON DE MONTORO EN LOOR DE LA REINA DOÑA YSABEL, lo que se explica en el epígrafe.

³ reina soberana Isabel la Católica.

⁴ el hijo de Dios 'Cristo'.

⁵ Los ataques contra Montoro se basan en la igualdad entre María e Isabel establecida en este estribillo.

⁶ bella, santa, discreta Nótese que el texto sigue interpelando a la reina, y éstas son las características que la igualan a María.

⁷ la divinidad ecepta Léase: 'María era perfecta, sólo carecía de la divinidad'.

eso le debéis que os debe⁸.

Y pues, que por vos se gana
la vida y gloria⁹ de nos,
si no pariera Santana
hasta ser nascida vos,
de vos el hijo de Dios
rescibiera carne humana¹⁰.

III.

⁸ Nótese annominatio de derivación que realza la ambigüedad del elogio.

⁹ se gana la vida y gloria Nótese como culmina el proceso de elevación de Isabel a la posición de María, ya que se presenta a la reina con las cualidades de la segunda, es decir ser la de intercesora por los hombres ante Cristo.

¹⁰ La atribución de las funciones de María a Isabel, se renueva en la repetición final.

2¹. OTRAS SUYAS A LAS DAMAS DE LA REINA²

Cerco de luna³ muy leda, I.
 buenas en todo lugar,
 pues nos avés de tratar,
 ¿para qué, por pena dar,
 vos ponés en almoneda⁴?

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.224r. También en COT, 133; C-C, 173, ambos comparten el mismo error en la transcripción.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena de patrón ABBBA: CDCD con una redondilla de rima abrazada por finida en que se desarrolla un tema de orden moral: la castidad de las damas de la reina.

² REINA Isabel la Católica.

³ Cerco de luna El inicio del poema hace eco de las estrofas 68-84 del Laberinto de Mena en las que de los siete círculos de origen astrológico en que se divide el universo, uno corresponde a la luna y representa la castidad. Cf. "El cerco por ende que tiene ya visto, / llámala círculo, tú, de la luna" (estr.69). En este se encuentran la reina de Castilla María, primera mujer de Juan II y madre de Enrique IV, su homónima, la reina de Aragón y Penélope, entre otras. En la estr.84 se da una definición de la castidad (Cf. ed.cit. 113-121). El uso del sintagma como vocativo establece así el tema básico del poema: la castidad de las damas.

⁴ vos ponés en almoneda 'vos ponéis en venta', Cf. Asno de oro: "otro día me pusieron en almoneda, pregonando el pregonero a quién daba por él" AUT.

Que vuestras vistas⁵ son tales, II.
de bella soberanía⁶
que harés a los leales
tocar en alevosía⁷.

Fin

Si querés quitar conquistas III.
y sobresaltos y enojos,
y dar placer a los ojos,
sed veyentes⁸ y no vistas.

⁵ vistas 'apariencias', ya en Cid DCECH. Cf. MN19/39, estrs. XIV y XVI con sentido semejante.

⁶ soberanía Temprana aparición del deriv. de super, cuya 1ª doc. da DCECH h. 1490.

⁷ alevosía 'traición', ya en s.XIII DCECH.

⁸ veyentes Nótese uso del participio presente combinado con annominatio de derivación. El texto, abierto con alusiones a la castidad, cierra con una clara moraleja, léase: 'para evitar problemas, no os mostréis'.

3¹. ESPARZA² DEL ROPERO AL COMENDADOR ROMAN³

¿Cuál es hoy el caballero I.
 que da pan,
 ni del agua⁴, ni un dinero,
 al bellaco⁵ sermonero⁶,

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.226v. También en COT, 267; C-C 332, con error en la foliación.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real con un verso de pie quebrado en la primera quintilla. Montoro utiliza el pie quebrado sólo en los textos relacionados con Román (Cf. MN19/33b).

TRASFONDO LITERARIO: Esta esparza pertenece a la contienda poética que mantuvieron Román y el Roperio (Cf. MN19/32-MN19/37).

² ESPARZA 'composición breve de varias formas equivalente al epigrama' (Navarro Tomás 534).

³ COMENDADOR ROMAN Criado del duque de Alba (Cf. MN19/32, n.2).

⁴ ni del agua Nótese uso del partitivo que sobrevive en la prosa del s.XVI (Keniston 20.8). Cf. Lazarillo: "verdad es que partía conmigo del caldo" (ed.cit. 49).

⁵ bellaco 'villano' TL. Ya apareció en texto contra Román MN19/33b.

⁶ sermonero probl. deriv. del lat. sermo, -onis, en el DCECH no se anota, pero sí se documenta sermonario, utilizado por Montoro en acusación de ladrón a Juan de Valladolid (SV2/5, estr.III).

chocarrero⁷ de Román?

Que cuando más se dispone
a hacer hechos más buenos,
dessa nada que compone
es el ave que no pone
mas hurta huevos ajenos⁸.

II.

⁷ chocarrero 'bufón' TL. Temprana aparición de la variante de chocarrar de origen vasco, cuya 1ª doc. h. 1547 en Diálogos de Mejía DCECH.

⁸ El texto cierra con la ya tópica acusación de ladrón al interlocutor.

4¹. OTRA DEL ROPERO A UNAS SEÑORAS QUE LE
PREGUNTARON QUE COSA ERAN LOS REGÜELDOS²

Dos mil sabios ayuntados I.
todos juntos sin libeldos³,
dijeron que los regüeldos
que son pedos mal logrados,

de todos cuatro costados, II.
que vienen como esforzados,
haciendo notables hechos

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol. 226v. También en COT, 300; C-C, 372, ambos comparten el mismo error en la transcripción.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real de tres rimas, patrón ABBA:AACCAA.

TRASFONDO LITERARIO: Motivo literario típico del humor medieval que se remonta a la comicidad hagiográfica de la época merovingia (Cf. Curtius 617). Para cómica mención léxica, Cf. D.Quijote.

² REGÜELDOS 'eructos' Cova.

³ libeldos Variante ant. de 'libelo' deriv. del lat. libellus 'librito' DCECH.

y pararon⁴ en los pechos
do perdieron sus estados,
los tristes, desventurados.

⁴ pararon 'fueron a parar'.

5¹. OTRA DEL ROPERO A SU CABALLO PORQUE DON ALONSO
DAGUILAR LE MANDO TRIGO PARA EL Y CEBADA PARA EL CABALLO
Y EL DICHO ROPERO SUPPLICOLE QUE QUE GELO MANDASSE DAR EN
TRIGO TODO Y EL CABALLO QUEJANDOSE DEL DICE ASI

Antón, a placer de Dios; I.
con vuestras malicias vivas,
aunque cisma² hay entre nos,
hacés lo que cumple a vos
y a mí que maten adivas³.
Con vuestro falso hablar
hecistes mi queja larga,
no vos lo puedo callar,

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.228r-v. También en COT, 217-220; C-C, 272-276.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Nueve coplas reales (de patrón ABAAB:CDCCD) con una quintilla por finida en que se recrea un diálogo entre un caballo y su dueño. El texto pertenece a la serie de tema equino (Cf. MN19/90).

² cisma 'división' 'discordia' TL.

³ adivas 'cierta inflamación de garganta en las bestias' TL, también en el Quijote: "y justo castigo es que a un caballero andante vencido le coman adivas" (ed.cit. II: 68, 838).

avrés me de perdonar,
quel asno sufre la carga⁴.

Ya sabéis que por mis daños, II.
por mi mancillada mancilla⁵,
recibiendo mill engaños
hoy habrá cerca dos años
me mercastes⁶ en Sevilla.
Quera⁷ de verme deleite,
redondo como una bola,
como novia con afeite,
que con dos gotas daceite
me untarádes cabo y cola.

A Córdoba me trojistes, III.

⁴ quel asno sufre la carga Aunque parece una frase de corte popular, no aparece en los registros fraseológicos consultados.

⁵ Nótese annominatio de derivación.

⁶ mercastes 'comprastes' Cf. MN19/80, I.a.

⁷ Quera 'que era'.

do vuestros gatos se atan⁸,
de hambre me despedistes
como a los clérigos tristes
que por justicia los matan.
Y por verde⁹ malquilastes
sólo por lo que comí:
de tal guisa me parastes
quen tres días me tornastes
a los días en que nascí.

Algún día que holgaba
que no salían garzones¹⁰
para ver si malquilaba,
el comer que se me daba
retal¹¹ de vuestros jubones¹².

IV.

⁸ do vuestros gatos se atan Márquez Vilanueva menciona esta frase como refrán en su estudio de Alvarez Gato (Investigaciones 192) y MR Lida considera gato un sinónimo de 'hipócrita' ("Libro de los gatos" 48).

⁹ por verde 'por joven y vigorosa' (Cf. Cejador, IV: 654).

¹⁰ garzones 'jóvenes' DCECH.

¹¹ retal 'pedazo sobrante de tela' AUT.

¹² Violento hipérbaton, léase: "que se me daba {de} comer el retal de vuestros jubones". Nótese triple estructura de subordinadas a base del relativo que.

Y con todos mis enojos,
fuera hartura sobrada
y a Dios alzara mis ojos¹³
si los cuentos¹⁴ de piojos
fueran granos de cebada.

Aquel de pobres abrigo, V.
de los más lindos que vi,
de los mozos enemigo¹⁵,
para vos libró buen trigo
y cebada para mí.
Y vos, malvado cohen,¹⁶
judío, zafio¹⁷, logrero¹⁸,

¹³ a Dios alzara mis ojos Para uso del mismo sintagma en boca de una mula, Cf. MN19/90, estr.VIII.

¹⁴ cuentos Posible cacografía por cientos que permite oponer la abundancia de los piojos a la ausencia de la cebada.

¹⁵ Nótese triple elogio a don Pedro de Aguilar, en voz del caballo, y mención de su condición de cristiano viejo que se opone a su interlocutor, a quien se acusa de judío.

¹⁶ cohen 'adivino, alcahuete', del hebr. kohen 'sacerdote' s.XV DCECH.

¹⁷ zafio 'grosero'. Temprana aparición del término de vituperio cuya 1ª doc. h. 1495 la da DCECH.

¹⁸ logrero 'usurero', Cf. logrería en MN19/19, estr.XIII.

por tenerme en rehén,
y que nunca oviesse bien,
dejistes que no lo quiero.

Y pues que me andáis con mal,
tratándome con mal arte,
juro a tal y juro a cual¹⁹
(assí Dios el temporal
traiga bueno que me harte):
que si no pedís cebada
con que me halle tragón,
a la primera jornada
dé con vos una topada²⁰
que quede muerto Sansón²¹.

VI.

RESPUESTA DEL ROPERO A SU CABALLO

¹⁹ juro a tal y juro a cual Nótese uso de fórmula de juramento ya en MN19/43, estr.V.

²⁰ topada 'golpe'. Temprana aparición del deriv. de la onomatopeya ¡top! que expresa un choque brusco; 1ª doc. del participio en s.XVIII, DCECH.

²¹ que quede muerto Sansón Alusión al refrán todavía en Correas, Cf. HH1/2, estr.XIV.

Pues viérades mis respetos

VII.

teniéndovos buen consejo,

como hacen los discretos

que tengo hijos y nietos

y padre pobre muy viejo,

y madre doña Jamila

y hija moza, y hermana

que nunca entraron en pila²²,

do va cuanto Marta hila

y cuanto Pedro devana²³.

Acordaos bien quen Chilón²⁴,

VIII.

un día de agua fuerte²⁵,

recibiendo gran pasión

²² nunca entraron en pila Alude a la pila bautismal.

²³ do va cuanto Marta hila y cuanto Pedro devana
Alusión al refrán recogido por Correas: "Cuanto Marta hila y Pedro devana, todo es nada" (ed.cit. 450). También recogido por P. Valles (Cf. Cejador, III: 31).

²⁴ Chilón Según EIE, lugar en México y Bolivia, que pudiera remitir a algún toponímico de Andalucía.

²⁵ agua fuerte No aparece en los otros registros léxicos y fraseológicos consultados, aquí probablemente 'aguacero'.

que vos tomó un torozón²⁶
y llegastes a la muerte²⁷.
Yo, mi cara como brasa,
más amarga que la ruda²⁸,
y con mi bolsa no rasa²⁹
andando de casa en casa
a buscaros un ayuda.

RESPONDE EL CABALLO

Quiero ser en conclusiones IX.
vuestro como de las greñas³⁰,
y comportar³¹ mis passiones
pues que las buenas razones

²⁶ torozón Cf. MN19/90, III.h.

²⁷ RCL/3).

²⁸ más amarga que la ruda Recomposición de la frase hecha: "más amargo que la hiel, la retama" (Cf. Cejador, I: 82).

²⁹ no rasa 'no llena', ya en J. Ruiz DCECH.

³⁰ greñas Temprana aparición del sust. relacionado con el céltico grenn- cuya 1ª doc. h. 1500 DCECH.

³¹ comportar 'sufrir', 'tolerar' DCECH. Para otro uso del deriv. de portare, Cf. MN19/90, estr.XVI.

quebrantan las duras peñas.
Y al noble de los humanos,
espejo de nuestro ver,
pestilencia de paganos³²,
yo le beso pies y manos
que haga a vuestro placer.

Fin

Agora, señor Antón, X.
porque me temporizastes³³,
yo vos otorgo perdón,
por honra de la Pasión
daqué! que crucificastes³⁴.

³² Nótese segunda alusión a Aguilar a través de tríptico epidíctico.

³³ temporizastes 'doblegasteis', DCECH. Cf.: "aunque ladra, temporiza / el can por bravo que viene" (Mena, Obra, ed.cit. 186).

³⁴ daqué! que crucificastes Nótese como la voz del caballo cierra el diálogo en un irónico tono resignado (es el caballo que habla) que se combina con la acusación a Montoro de deícida.

6¹. OTRA DEL ROPERO A UNOS PARIENTES
SUYOS QUE REÑIAN

Dimos al hijo de Dios² I.
aquella muerte contrita³,
y ora somos nos con nos
los perrillos de Zorita⁴.

Los que me distes la grita⁵ II.
decid: ¿qué queréis, aquellos

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol. 228v. También en COT, 195; C-C, 246.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Epigrama compuesto sobre una copla castellana de rimas cruzada y abrazada.

² hijo de Dios 'Cristo'. Nótese inicio de texto con confesión de fe judáica y apropiación de la acusación de deicidio.

³ contrita 'abrumada', tom. del lat. contritus, h. s.XIV DCECH.

⁴ los perrillos de Zorita Alusión al refrán ya en Santillana: "Los perros de Çorita, pocos y mal avenidos" (Proverbios 116).

⁵ grita 'gritería'. Temprana aparición del probabl. plural neutro, corriente entre clásicos y preclásicos, cuya 1ª doc. h. 1490 DCECH.

que mesastes los cabellos
del Hijo de la Bendita⁶?

⁶ Hijo de la Bendita 'Cristo'.

7¹. OTRA SUYA A SU MUJER

Pues quiere Dios que seamos I.
 desmazalado²s yo y vos,
 y que tan poco valgamos,
 más vale que cohondamos³
 una casa que no dos.

Que serié⁴ tiempo perdido II.
 y la razón ofender,
 vos, gozar de buen marido,
 yo, viejo, sucio, tollido,

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.228v. También en COT, 196, con error en la transcripción; C-C, 247.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real de patrón ABAAB:CDCCD.

² desmazalados 'desdichados' deriv. del hebr. mazzal 'destino, suerte', ac. que se conserva en el judeo-español DCECH.

³ cohondamos 'corrompamos' TL.

⁴ serié 'sería' Uno de los escasos ejemplos de la supervivencia de la foma medieval en la l. del s.XV (Lapesa, Historia 185).

sovajar⁵ linda mujer.

⁵ sovajar 'manosear', Cova.

8¹. CANCION SUYA A UNA MUJER QUE TRAIA GRANDES
CADERAS Y CUANDO ANDABA PARESCIA QUE AMBLABA²

Gentil dama singular, I.
honestas en toda doctrina,
mesuraos en vuestro amblar,
que por mucho madrugar
no amanesce más aína³.

Las nalgas bajas, terreras, II.

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.228v. También en COT, 299;
C-C, 371.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Canción epigramática de
patrón ABAAB:CDDC:ABAAB.

² AMBLABA 'caminaba como un caballo que mueve a un
tiempo el pie y la mano de un mismo lado', s.XV; en
gallego-portugués, 'fornicar' DCECH. Aquí probablemente
alude a la segunda ac.

³ que por mucho madrugar no amanesce más aína
Alusión al refrán común desde E.M. y presente en DEZIR
CONTRA LOS ARAGONESES de Santillana: "Nin por mucho
madrugar / non amanesce más ayna" (Cf. F.D., I: 513a y
Okane 149)

meceldas⁴ por lindo modo,
poco a poco, y no del todo,
el traer de las caderas;

y al tiempo del desgranar⁵,
quellombre se desatina,
mesuraos en vuestro amblar,
que por mucho madrugar
no amanesce más aina.

III.

⁴ meceldas por mecedlas metátesis típica de la l.
del s.XV.

⁵ desgranar Ya apareció, con connotaciones sexuales,
en MN19/39, estr.XVI.

9¹. ESPARZA SUYA A JUAN AGRAS PORQUE PRESUMIA DE
HACER COPLAS A JUAN DE MENA; EL QUE DECIA QUE
VENIA A CORDOBA DE LA CORTE DO ESTABA

Juan Agras, huir os vala²: I.

helo viene Juan de Mena,
que los siniestros castiga³,
que no dice cosa mala,
menos deja cosa buena,
para que ninguno diga.

Y por permisión⁴ de Dios, II.
a los cielos sobrepuja
y a cien mil cuentos de vos

¹ TEXTO BASE: 11CG, ff.228v-229r. También en COT, 228; C-C, 284

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla real de patrón ABCABC:DEDE.

² vala 'valga'.

³ castiga 'enmienda' DCECH.

⁴ permisión deriv. de permitere, usado como participio en s.XIII, aquí 'permiso' DCECH.

meterá por cul daguja⁵.

⁵ cul daguja Expresión de la l. de los sastres TL. Nótese hipérbole impía, léase: "Dios permite a Mena ser superior a todos", y posible alusión a la alegoría bíblica sobre la imposibilidad del rico de entrar en la gloria, en Lucas XVIII, 25, Marcos X, 25.

10¹. OTRA SUYA A UN PRIOR

Serenísimo señor²,

I

que los estados henchís,

capa, sayo³ y jubón

cuestan mil maravedís;

zarahueles⁴, borceguís⁵,

II.

bonete⁶ cuesta docientos.

¹ TEXTO BASE: 11CG fol.230r-v. También en 12CP; COT, 192; C-C, 242.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Copla castellana de rima cruzada y abrazada muy similar a los albalás ya que la voz poética utiliza el texto para presentar una cuenta al prior.

² señor COT señala que aunque en el 11CG dice señor, el consonante pide varón (COT 192).

³ sayo 'túnica' (Cf.MN19/85, estr.VIII).

⁴ zarahueles 'zaragüelles' 'especie de calzones anchos que se usaban antiguamente' AUT. Hoy los llevan las gentes del campo de Valencia DRAE.

⁵ borceguís 'bota' TL.

⁶ bonete 'especie de gorra, el que usan los clérigos tiene cuatro esquinas' TL.

Gran señor, no son dos cuentos⁷,
por eso ved qué decís.

⁷ dos cuentos 'dos números' TL, léase: 'poco dinero'.

11¹. OTRA DEL HIJO DEL ROPERO² A SU PADRE
DEMANDANDOLE VEINTE REALES QUE LE PRESTO
Y EL PADRE ECHOLE DE CASA
PORQUE GELOS PEDIA

Pues sabéis questoy estrecho, I.
y en muy grande menester,
y de vos no maprovecho,
ni me queréis socorrer.

Y me dais los temporales II.
en otra peor manera,
pues me echastes de fuera,
manadme dar mis reales.

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.230v. También en COT, 194; C-C, 244.

² HIJO DEL ROPERO Tras analizar el testamento del Ropero, Ramírez de Arellano identifica a Gonzalo como el hijo poeta y probable autor de este texto, ya que recibió una herencia relativamente mayor que los otros cuatro hermanos (Ramírez de Arellano, "Antón de Montoro" 487).

11b¹. RESPONDE EL PADRE

Amigo², mesón y lecho,
y mil veces de comer,
ved qué puede merescer
dos años a todo pecho³;

I.

pues de solos espitales⁴,
y carne a la barrendera,
jabón⁵ a la lavandera,

II.

¹ TEXTO BASE; 11CG, fol.230v. También en COT, 194 con transcripción divergente; C-C, 245.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: La respuesta espeja el patrón de rima y metro de la pregunta: una copla castellana de rimas cruzadas.

² Nótese que la voz poética inicia su respuesta con el vocativo amigo, típico del género (Cf. Labrador 54).

³ a todo pecho Alusión a la frase "criar uno a pechos" 'educar, instruir y proteger' AUT.

⁴ espitales 'hospitales'. Forma doc. en Nebrija DCECH, aún en uso en s.XVII ya que para Cova. 'lugar donde se reciben los peregrinos'.

⁵ jabón Temprana aparición literaria del deriv. del lat. tardío sapo, -onis cuya 1ª doc. h. 1490, pero que debió usarse oralmente desde los orígenes del idioma DCECH.

gastaréis veinte reales.

12¹. OTRA DEL ROPERO A DOS MUJERES,
LA UNA PUTA Y LA OTRA BEUDA

Haberos de bastescer², I.
damas, de lo que os fallesce³,
a la una de hoder,
y a la otra de beber,
a sólo Dios pertenesce⁴.

Para matar esta guerra II.
y cumplir lo uno y lotro,
la una vaya a la tierra,

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.230v. También en 12CP; COT, 298 (censurado); C-C, 370.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena epigramática que combina la sátira amorosa con duros ataques contra la embriaguez (Cf. MN19/24 y MN19/30).

² bastescer 'abastecer' TL.

³ fallesce 'falta'.

⁴ a sólo Dios pertenesce Nótese uso frase anteriormente en panegírico MN19/18, estr. IV, aquí, con connotaciones blasfemas.

la otra quede en el Potro⁵.

⁵ Potro Plaza cordobesa ubicada cerca del Mesón de la Madera, y lugar de la mancebía (C-C 379). Cf. Correas: "Con eso a otro, que yo soy nacido en el Potro, [o] que yo soy criado en el Potro. El barrio del Potro de Córdoba, es donde salen finos y matreros" (ed.cit. 423).

13¹. OTRA SUYA A UN HEBRERO² QUE LLOVIO MUCHO

Pesar del cuerpo de Dios, I.
 desordenado hebrero,
 todo siempre fuistes vos,
 cuando en casa, cuando enellero³.

Agora, tal os mostráis, II.
 con esta lluvia tan loca,
 que cuando más serenáis,
 tras el fuego⁴ nos halláis,
 las rodillas a la boca.

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.230v. También en SA10; COT, 198, sigue 11CG; C-C, 249, sigue SA10.

VARIANTES: I.d. enellero: SA10 en llero.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Novena epigramática de patrón ABAB:CDCCD.

² HEBRERO 'febrero'.

³ en llero de SA10 permite la introducción del yero 'planta herbácea que sirve de alimento para el ganado' DRAE, y la consiguiente oposición casa / campo.

⁴ huego 'fuego', este texto es paradigmático de la alternancia de las fricativas y aspiradas iniciales típica de la l. del s.XV.

14¹. OTRA DEL ROPERO

Guardas² puestas por concejo,
dejalde pasar y entre,
un cuero de vino añejo
que lleva Juan Marmolejo
metido dentro de su vientre:
y pasito³, no reviente.

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol.232r. También en 17CC; COT, 230; C-C, 286.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: Sextilla epigramática contra la embriaguez.

² Guardas 'guardias' DCECH.

³ pasito Nótese uso deliberado del diminutivo en verso grotesco-hiperbólico.

15¹. DEL MISMO, OTRA A MIGUEL DURAN

Enfermó Miguel Durán I.
de beber tinajas llenas,
sin potajes ni sin pan:
por el barbero le van
que le sangre de las venas.

Con sus malos apetitos, II.
hállanle las venas duras;
cuescos² duvas y mosquitos³

¹ TEXTO BASE: 11CG, fol. 232r. También en COT, 225; C-C, 280.

ESTRUCTURA Y VERSIFICACION: El último texto del Roperio en el 11CG consiste en una novena epigramática. Le siguen una de las las contiendas poéticas entre Juan Agras y Juan de Marmolejo.

² cuescos 'huesos de fruta', deriv. de onomatopeya kosk, por el golpe que se da a un objeto duro, extendida al objeto mismo', ya en s.XIII DCECH.

³ mosquitos 'bien se sabe quantos mosquitos crían en las bodegas aficionados al vino de ellas, y así para dar a entender que una persona es amiga de este licor, suelen llamarle mosquito' Cova. Ya h. 1400 DCECH. (Cf. MN19/80, estr.II).

sallen por las sangraduras⁴.

⁴ Nótese introducción de elementos grotescos en función satírica.

Apéndice

I. A MN19/40

DE GOMEZ MANRIQUE EN NOMBRE DEL ROPERO

CONTRA JUAN POETA¹

Señor marqués de Villena,
por cuya sabiduría
todo se governaría
el mundo con chica pena;
vos cuydays ser Juan de Mena
este vuestro Juan vellaco,
que s' intitula poeta;
descuydadlo en ora buena,
pues pone metros en saco
como ropas en maleta.

El no sabe qué es acento,

¹ De Gómez Manrique, Cancionero, ed. A. Paz y Meliá, II: 155-158.

non ditongo nin manobre²;
sus lavores son de cobre,
bruñidas con mal asiento:
avnque quando vos las muestra
enbueeltas con aquel paño
de su fabla poderosa,
que la señoría vuestra
resciba, par Dios, engaño
no es indevida cosa.

Qu'el tono de su eloquencia
quando propone de papo
ese fide puta sapo
engaña qualquier prudencia;
mas yo creo que su padre
sabe más del pregonar
lo que se suele perder,
y la puta de su madre
de los modos del andar³
qu'el fijo del componer.

² Variante: ni mançobre.

³ Es casi seguro que el original diría amblar.

Dícolo, señor marqués,
espejo de los prudentes,
por quanto todas las gentes
me dizen que le fazes
en vuestra casa cabida
a esse crespo trabado
por sus trobas tanto rudas,
que reniego de mi vida
si tanto no me ha pesado
que cuyde ser otro Judas.

No penséys qu'el Macabeo,
mas el que desespero,
porque siendo bivo yo,,
a tal ombre medrar veo
con sus trobas d'almazén,
forjadas de fierro viejo,
no con fuego, mas con frío.
¡O señor, no fagays bien
a ese gordo vençejo
que fue, como yo, judío!

E si fazerlo querrés,
pospuesto temor de Dios
e la grand fama de vos,
de la qual farto perdés,
avnque tanto del blasón
como sabe de cohechos
él no creo que sabría,
asentadle un escorçón
de armas en esos pechos
donde la señal traya.

Assí le daréys oficio
en que bien se manterná
e desto se seguirá
otro mayor beneficio:
que sy no es bautizado
averss'a de bautizar.
Con esto tal alo menos
ya saldrá de grand pecado
en que vive por furtar
prosas e metros agenos.

Fin

Mas sy por buen trovador
partís con él de lo vuestro,
sabed que con un cabestro
m'entiendo colgar, señor,
e morir desesperado,
por ver ese muradal
ante vuestra señoría;
e si biviere, cuytado,
adorare mi dedal
dexando la poesía.

II. A MN19/61JUAN DE MENA⁴

Vuestra vista me repara,
cuyos piensos me dan pasión:
más vale vergüenza en cara
que manzilla en corazón.

Astil de piedras preciosas,
nominante diadema,
fogueras bivas, ravioras,
do mi persona se quema,
quando vuestra se formó
imagen bella, garrida,
entonce se ordenó
la muerte para mi vida.

Ercoles, que la serpiente
Ydrea mató sin temores,

90. ⁴ De Juan de Mena, Obra lírica, ed. Pérez Priego 87-

se fallara en sobrevienta
de vos requerir de amores:
¿qué fará mi tan indigna
persona, quita de ufana,
que non sé tomar doctrina,
si vos ore por divina
o vos ame por humana?

Vos la mejor ançianía
d'esta vida humanal,
que sojuzgáis (a) juvenía
sin subsidio artifiçial;
tal dexa vuestra fación
mesura con dulce aire,
que non vos toma desdón,
menos vos dexa domaire.

III. A SA10/2-SA10/6

EXCLAMACION O QUERELLA DE LA GOBERNACION
CONTRA EL MAL GOBIERNO DE TOLEDO⁵

I.

Quando Roma prosperaba
Quinto Fabio la regía
e Çipión guerreaua,
Titu Liuió discriuía:
las donzellas e matronas
por la onrra de su tierra
desguarnían sus personas
para sostener la guerra.

II.

En un pueblo donde moro
al nesçio faàen alcallde,
hierro preçian más que oro,
la plata dánla de balde:

⁵ De Gómez Manrique, Cancionero, I:188-189.

la paja guardan los tochos
e dexan perder los panes,
caçan con los aguilochos
cómense los gauilanes.

VII.

En arroyo syn pescado
yerro es pescar con çesta,
e por monte traqueado
trabajar con la vallesta.
Do no punen malefiçios
es gran locura biuir,
e do no son los serviçios
remunerados, seruir.

III.

Queman los nuevos oliuos,
guardan los espinos tuertos,
condenan a muchos bivos,
quieren saluar a los muertos:
los mejores valen menos,
mirad que gouernación
ser gouernados los buenos

por los que tales no son.

VI.

Los çapatos sin las suelas
 mal conseruan alos pies;
 syn las cuerdas las vihuelas
 hazen el son que sabés:
 el que da oro syn peso
 más pierde dela fechura;
 quien se guía por su seso
 no va lueñe de locura.

IV. A SA10/14

COPLAS QUE FIZO JUAN DE MENA AL CONDE DE NIEVAS
CUANDO TOMARON A CORDOBA, QUE
ESTABA POR EL INFANTE⁶

De vos parte vencida
inclito conde, fortuna,
por saber que vuestra vida
fue más ferir que ninguna.
Amostró vuestra porfía,
más fruto de esforzado
de cuanto favor vos tenía
de la razón obligado.

Por seguir e se tener
con el rey, segund es dado,
vos osábades perder
por do sois todo cobrado.
Irán unos deste fecho
bien contentos con perdone,

⁶ TEXTO BASE: SA10, fol.147r.

vos non, mas yo satisfecho
con muy grandes galardones.

Este honor es tan profundo
deste fecho tan de Dios,
que será fecha en el mundo
singular nota de vos.

En una tan grand vitoria
avés ganado la palma
que vos puede dar la gloria
para el cuerpo y para el alma.

RESPUESTA DE JUAN AGRAS A JUAN DE MENA

Esta tierra sostenida,
cuando por la tal coluna
o ánima bien nacida
sereno claro con luna;
que por seguir la tal vía
justo es de ser amado
en autos de varonía
para siempre memorado.

¿No vistas el padecer
e trabajo afortunado
animar, regradecer,
fincar desordenado?
Aflegido del sospecho
muy vivas las presunciones;
en un caso tan estrecho
túrbanse los corazones.

Por la vista yo me fundo,
vos por fama, ambos a dos
un segundo

oredenemos de en vos:
alto dino de memoria,
pues la cisma face calma,
éste que sin vanagloria
es más llano que la palma.

Indice léxico

abanto: 242
 abén: 522
 abondado: 188
 abundar por 'bastar': 400
 abondo (adverbio): 543
 ausencia: 557, 698
 abuja: 250
 acatado: 704
 acatar: 492
 acesorio: 195, 330, 542
 achaque: 425
 acción: 505, 579
 actor: 376
 actores 'acusadores': 559
 acuciar: 337
 aculado: 510
 adarga: 507, 535
 adivas: 754
 adobo: 390
 adormidera: 529
 afección: 195, 639
 afeite: 607
 aferes: 663
 afincar: 584
 agostar: 486
 agozar: 611
 agua fuerte: 759
 aguatocho: 645
 agujetas: 508
 agüelo: 521, 524
 aína: 205, 430
 ál: 415, 528, 560, 720
 alacrán: 505
 albalá: 413, 454
 albardán: 244
 albayalde: 644
 alcornoque: 533
 aleve: 547
 alevosía: 749
 alfeñique: 594
 almadraba: 199
 almarada: 452, 51

almodrote: 246
 almohaza: 452
 almud: 346
 al par: 173
 amainar: 678
 amargo (adj. sustantivado): 542, 548, 553
 amas 'ambas': 552
 amblar: 766
 angul: 254
 ansarón: 528
 anta: 535
 añafé: 532
 aparejo: 229
 apurado: 690
 apurar: 680
 ardid: 565, 571
 ardido: 330, 728
 arguir: 370
 arrear: 480
 arrecho: 605, 670
 arreo: 528, 611
 arzón: 529
 asayar: 109, 375, 577
 aseo: 376
 atavío: 514
 ayuso: 471
 azabage: 530
 azcona: 642
 azumbre: 405
 babera: 506, 531
 bachiller: 320
 bamasto: 528
 bandejar: 712
 baque: 426
 barbo: 671
 barjoleta: 451
 bastante (Adj.): 694
 bastescer: 775
 basto: 472
 batán: 441, 471
 bellaco: 248, 750
 beodo / beudo: 316, 424, 775
 bezo: 599
 blanca (de tierra): 504
 blanco (metal): 290
 blanquevol: 374

bogar: 642
 bonanza: 302
 bondado: 421
 boneta: 585
 bonete: 770
 borceguí: 508, 770
 braones: 289
 brasil: 528
 brazal: 533
 brete: 316
 buque: 403
 burleta: 602
 ca: 93, 348, 353, 656
 cabalgada: 465
 cabestro: 452, 509
 cabezada: 505, 530
 cabildo: 341
 cabo: 382
 cabrilla: 616
 cabtela: 471
 cabterio: 292
 cadira: 387
 cafiz: 210
 calar: 572
 calcañarada: 471
 calda: 418
 calza: 440
 campo raso: 627
 canivete: 452
 cantón: 165
 cañafístola: 534
 cañamón: 531
 cañones: 507
 capacete: 506, 530
 caparazón: 505
 capirote: 451
 carapuza: 451
 carcelage: 103
 cardo: 469
 carlanque 'carlanco': 601
 carmesí: 158, 164
 carpido: 560
 carta de pago: 168
 carta de quito: 170
 casamiento: 427
 caso: 197, 547, 626

castigar: 624, 768
 castigar: 768
 castigo: 288, 589
 catar: 281
 cativo: 90, 314, 393, 648
 cautela: 579, 650
 cáncer: 292
 cebruna: 535
 cerrar: 390
 certificar: 344
 cerviz: 425, 657
 chivar: 307
 chocarrero: 751
 ciar: 642
 cincha: 504, 529
 cisma: 517, 727, 754
 cismar: 230
 claro: 128, 328, 549, 695, 725
 clavazón: 532
 cobrichel: 167
 cocho: 404
 coco: 314
 cohen: 757
 cohonder: 764
 colodrilla: 405
 combate 'acto sexual': 246
 combate 'modo de combatir': 111
 comedir: 97
 compañía: 329
 compás: 377, 417, 732
 compás redondo: 579
 compezar: 444, 682
 comportar: 630, 760
 comuna: 313
 concertado: 327
 concierto: 339
 confitera: 531
 conorte: 555, 700
 conortar: 587
 con que 'con tal que': 402, 542
 conseja: 428, 442
 consuno: 578
 contender: 589
 contera: 508
 contrito: 762
 contumaz: 337

copia: 128, 377
 cor: 328
 coraza: 506
 cordel: 530
 coro: 644
 corredor: 441
 correo: 696
 correr 'perseguir': 524
 corretaje: 525
 cosante: 602
 cras: 580
 criminosa: 375
 crisma: 261, 518, 725
 crimina: 279
 crudo: 141, 281, 342, 369, 726
 cuaresma: 118
 cuartos: 579
 cuento 'cuenta': 771
 cuero: 259
 cuesco: 779
 cuidado 'preocupación': 346
 cumplido: 140, 150, 345
 curar de: 168
 curre curre: 430
 custodia: 115
 damaire: 475
 data: 658
 decidior: 311
 defender 'prohibir': 132
 defensión: 345, 726
 deleite: 607
 denorcado: 259
 denuedo: 349, 739
 dependerse: 278
 deportarse: 173
 deporte 'entretenimiento': 556
 desastrado: 679
 desavido: 390, 566
 desburdado: 693
 descanso: 730
 descolorado: 276
 desdón: 367, 649
 deseador: 238, 241
 desgranar: 767
 deslate: 464
 desmayar: 566

desmazalado: 764
 desmán: 440
 desmemorar: 145
 despedir: 703
 desplacer: 542
 despojo: 468
 desterrado: 298
 desterramiento: 148
 desterrar: 390
 destierro: 262, 301
 desvariado: 243
 desvarío: 514
 desván 'desvanecimiento': 645
 discreer: 238
 discreza: 159
 discrición: 375
 disque: 575
 ditongos: 695
 do: 105, 293
 dobla: 413
 donaire: 367, 475
 doncel: 217
 dubdoso: 538
 ducho: 671
 dulzaina: 677
 echacuervo: 245
 ejecutoria: 380
 embargo: 575
 empachado: 240
 empecer: 94, 353
 en ante: 270, 271, 559
 enantes: 717
 endonar: 209
 endurar: 588
 enmienda: 455
 ensalmar: 676
 entena: 585
 entender 'tener intención': 97
 entredicho: 165
 entrevalo: 165, 192, 438, 572
 envés: 203
 envidar: 678
 escamocho: 645
 escaso: 664
 escombrar: 497, 541
 esgamocho: 404

eslabón: 599
 esparza: 750, 768
 espital: 773
 esquero: 508
 esquivo: 648
 estanzo / estarzo: 170, 413
 estrena: 717
 estribera: 505, 528
 extremidad: 94
 fabla: 546
 faces: 276, 541
 fación: 366
 fada: 164, 671
 fadado: 345
 fadar: 551
 fado: 165, 348
 falda: 506
 fallecimiento: 634
 fallescer 'carecer': 775
 faurate: 602
 favorecer: 465
 fechura (ver hechura): 651
 fenchir: 272, 690
 fenescer: 549
 figura: 93
 filisteo: 426
 finchendo: 282, 328
 flamejante: 274
 florecer: 101, 106
 foja de Milán: 530
 folganza: 618
 folgar: 303
 follando: 281, 460
 fortuna: 164, 578, 584, 588
 fortuna 'borrasca': 738
 foya: 466
 franco: 562
 franja: 529
 franquear: 166, 562, 716
 franquería: 728
 fucia: 356, 404
 fuesa: 160, 285
 fundado: 549
 fundar: 438, 527
 fundar 'afirmar': 247
 fuslera: 290, 323

fusta: 585
 fuste: 472
 galancete: 530
 galardón: 395
 ganapán: 329
 garrido: 364
 garzón: 756
 gayo: 601
 geno: 182, 684, 690
 genovés 'tramposo': 258
 gentío: 288
 girofée: 532
 gobernario: 588
 gocete: 506
 golomixa: 246
 gonze: 534
 gorjal: 507, 531
 granada 'abundante': 551
 granar: 284, 317
 grande 'noble': 633
 grandía: 176
 granzón: 467
 graveza: 714, 716
 greba: 506, 533
 gremio: 380
 greña: 760
 grey: 730
 grita: 762
 grosiento: 240
 guar: 579
 guarda: 507, 533, 778
 guardar: 593, 668
 guarnido: 437, 506
 guerrear: 480
 guirlanda: 547
 guisa: 452, 508, 739, 756
 haber 'tener': 305, 330, 382
 haramillo: 740
 harón: 463, 643
 hechura: 651
 hollar: 638
 honestad: 380, 706
 hoyá: 737
 hueste: 650
 humanal: 684
 imploro: 390

industria: 129
 inibido: 637
 inmotivo: 639
 intervalo, ver entrevalo: 723
 invención 'poema': 572
 invesibo: 353
 inviviente: 541
 irado: 277
 ítem: 416, 642
 jabón: 773
 jalde: 644
 jaquelado: 529
 jáquima: 509
 jineta: 508
 jocundo: 675
 jubileo: 504, 705
 juego de las cañas: 219
 justicia 'ajusticiamiento': 270
 labio: 439
 labrio: 560
 lacería: 463
 lacerío: 460
 ladino: 218
 langosta: 486
 lantisco: 614
 lastrado: 261
 latiguera: 472
 latir: 627
 lealtanza: 735, 713
 ledó: 343, 464, 697, 698, 725
 lerdeza: 579
 letrado: 375, 658
 levar: 585
 libeldos: 752
 librar: 443
 librea: 555
 lindo: 100, 421, 444, 530, 757
 liticia: 269
 llenero: 388, 724
 logrería: 190
 logrero: 391, 757
 lucia: 258, 404
 luengo: 609
 lumbraria: 195
 macho: 620
 macho-fembra: 411

majuelos: 462
 mal 'injuria': 240, 262
 mancilla: 471
 manco: 580
 manda: 422
 mandar: 354, 433, 561
 mandil: 452
 mandrágala: 371
 manopla: 507
 marrano: 100
 Martín pescador: 601
 mediar: 280
 medio: 209, 322, 348
 meloso: 712
 membrar: 328, 685
 membrarse: 187, 729
 memorado: 699
 memorador: 536
 memorando: 537
 memorar: 377, 379, 577, 578, 685
 memorar 'recuerdo': 539
 memoria: 330
 menestril: 602
 mengua: 291, 302, 462
 mercar: 423, 504, 577, 664, 755
 misura: 367, 484
 mezclado: 545
 mezquino: 244
 mina: 733
 minada: 737
 minero: 324, 449
 miradores: 686
 miralle: 429, 550, 611
 mocedad: 94
 mogro: 229
 mojama: 599
 moler 'molestar': 244
 molsa: 440
 monacillo: 321
 montoso: 728
 mosquito: 423, 779
 mote: 309, 312
 motejar: 630
 murcilla: 621
 musequí: 507
 nao: 359

natural: 720
 notorio: 382
 novel: 167
 novenas: 419
 nublado (sust.): 711, 727
 nublo: 214
 nudos de la Pasión: 497
 nunca por nunca: 549
 ñafée (ver añafée): 527
 oferte: 241
 ome: 191, 306, 354
 omecillo : 272, 321, 469, 740
 omezida: 659
 omezida 'el que busca su propia muerte': 111
 omezida 'persona asesinada': 558
 omiciano: 273
 oropel: 530
 otrosí: 291, 694, 713, 721, 729
 ova: 584
 oviese: 546
 pacho: 620
 pagado: 362, 398
 pagarse: 94, 104
 papafigo: 585
 parado: 605
 parado 'adornado': 200
 parar 'adornar': 467
 parar 'reducir': 349
 parescer: 353
 partido: 101
 partir: 448, 656
 pavés: 276
 pavón: 100
 pecho: 281, 675
 pechuguera: 472
 peinadero: 452
 pelechado: 464
 peonía: 713
 pepión: 299
 percanzo: 469
 perdición: 515, 538
 perdidoso: 440
 perdimiento: 147, 552
 perfecto: 553
 permisión: 768
 permiso 'permitido': 283

persignar: 496
 pestelencia: 568
 petral: 505
 pérdida: 547
 picaza: 524
 pienso: 347, 361, 463, 465, 552
 pienso 'alimento': 467
 pienso 'pensamiento': 363
 pigricia: 269
 pimpollo: 352
 pintado 'adornado': 282, 285
 pintura 'descripción': 278
 planier: 387
 polido: 356, 533
 pontifical: 289
 por donde 'motivo para': 270
 porque 'a fin de que': 624
 portador: 164
 portillado: 741
 potencia: 551
 preeminencia: 550
 pregonería: 239
 premia: 463
 preminencia: 130
 presa: 257
 prescribir: 438
 prescribir 'acabar': 540
 prest: 445
 prestar: 439
 pretal: 529
 preter eundo: 676
 pretina: 198
 prevalicato: 372
 prez: 729
 priesa: 285, 579, 730
 prieto: 108, 208, 215, 333
 primo: 411
 probanza: 337
 propinco: 443
 prosperidad: 490
 protestar 'declarar': 744
 proximidad: 704
 puerto 'refugio': 648
 puesto que 'aunque': 94, 282, 325, 338, 369, 397, 545
 pujavante: 509
 puntal: 691

puntala: 646
 puntalado: 691
 puto: 150, 498
 quedo: 468, 725
 quejo: 370
 quemallo: 292
 querella: 103
 querenciosa: 698
 querer más 'preferir': 316, 319
 quicial: 635
 quiebra: 705
 quier: 714, 722
 quijote: 506, 533
 quisto: 140
 rabí: 422
 rabioso: 540
 racional: 283
 raso: 760
 razones: 250, 289
 razones: 446
 rea: 657
 real 'noble': 633
 reata: 510
 rebusca: 148
 recelando: 111
 recobra: 241
 recordar: 668
 redargüir: 694
 redoma: 149, 655
 regatón: 299
 agradecer: 134
 regüeldo: 752
 rehenes: 555
 reliquario: 571
 remanescer: 578
 remoque: 533
 reparo: 401
 replicato: 565
 reprehender: 658
 reprehensión: 707
 reprensor: 302
 resplanditoria: 660
 resumido: 674
 rieto: 461
 ringar: 384
 rufián: 670

sabidor: 680
 sacomano: 182
 sagrar: 277
 sala: 433
 salvonor: 122
 santiguar: 496
 saña: 624
 sarro: 218
 saya: 440
 sayo: 770
 sáballo: 416
 secretos (adv.): 606
 secura: 401
 secutorio: 676, 742
 selegismo: 589
 sensivo: 283
 señoría: 131
 señorío: 138
 sermonario: 572
 seta: 187, 261, 712, 730, 732
 setena: 230
 siega siega: 403
 singular: 587
 sinoga: 518, 638
 sirgar: 678
 so: 434
 sobejo: 359
 soberanía: 705, 749
 soberano: 193
 soberbiar: 706
 sobrar 'superar': 230
 sobredorar: 135, 154
 sobredorar: 376, 693
 sobrevienta: 367
 sobrevolante: 269
 sofisma: 518
 solapar: 678
 sollo: 665
 somero: 737
 son: 108, 558, 560
 sorrostar: 431
 sovajar: 765
 suelo 'fondo': 333
 sueltas: 510
 sufrir 'soportar': 690
 sospección: 334

sustancia: 112
 sustanciar: 401
 tacaño 'persona vil': 240
 tahalí: 508
 taita: 573
 tajadero: 452
 tala: 604
 talano: 462
 tamaño 'tan grande': 546
 tañer: 197
 tasona: 463
 tema: 400
 tempestar: 697
 temporal 'adj.': 437
 temporizar: 302, 677, 706, 761
 tendal: 262
 tener 'mantener': 690
 testinado: 247
 toca: 451
 tomiza: 472
 topada: 758
 torozón: 461, 760
 torrezno: 496
 trabar: 347
 trafagar: 139
 tranzar: 553
 trasmercar: 391
 trasmontar: 242
 trasmudar: 558
 trasposar: 669
 trasuntar: 319
 trasvencer: 638
 tratado: 439
 tremer: 437
 trenchas: 276
 trencilla: 408
 trobar: 391
 trocar: 649
 trompa de París: 108
 trompezar: 702
 troyano: 518
 uestes (ver hueste): 650
 ufana (sust.): 326
 ufano: 681
 universo 'conjunto de todas las cosas': 269
 vaganzo: 468

vaina: 507
 vajarisco: 615
 varonidad: 140
 vasera: 149
 vegada: 112
 vela: 650, 739
 venero: 688
 ventor: 355
 vicio: 301, 335, 662
 vinagrón: 594
 visodios: 209
 visorrey: 209
 vistas: 284, 749
 vistas 'apariencias': 282
 vivienda 'modo de vivir': 431
 vivo 'ingenioso': 638
 vocimbrear: 739
 vocimbrero: 738
 xalma: 676
 xo: 349
 yero: 777
 yesca: 599
 yuso: 156
 zafio: 757
 zaherir: 683
 zanjón: 248, 254
 zarahueles: 770
 zorra: 524
 zozobra: 569

Indice onomástico

Adán: 684
 Agras, Juan de: 768
 Aguayo, Pedro: 127
 Aguilar, Casa de: 264
 Alaraz: 537
 Alcañiz: 508
 Alecún: 732
 Alemaña: 507
 Alfonso, hermanastro de Enrique IV: 641
 Alfonso V de Portugal: 649
 Almería: 505
 Almoguer: 510
 Alvarez de Toledo, Garci; duque de Alba: 221, 228
 Andalucía: 172, 537, 673
 Andrómaca: 544
 Aníbal: 258
 Anrique de Castilla (ver Enrique IV): 677
 Antequera: 664
 Aquiles: 544
 Aragón: 675
 Aranda: 510
 Archiles (ver Aquiles): 545, 548
 Arias, Diego; contador mayor de Enrique IV: 320, 435
 Arias, Pedro (ver Pedrarias): 445
 Armenia: 378
 Astianax, Anastianes o Astyanacta: 544
 Avila, Farsa de: 641
 Barrameda: 507
 Barú, don: 521
 Basamón: 445
 Basilea: 505
 Belmez: 729
 Benatavé: 521
 Burgos, Alcazar: 332
 Cabildo de Córdoba: 342, 570
 Caín: 244
 Calamar: 307
 Cantillana: 264, 537, 538
 Carmona: 176, 182, 506
 Carrillo, Alfonso; Arzobispo de Toledo: 649
 Carrillo, María: 561
 Castilla: 402, 439, 677

Catalina: 206, 217, 423
 César: 181
 Chilón: 759
 Cipión, (ver Escipión el Africano): 133
 Corredera: 664
 Cota, Rodrigo: 512
 Córdoba: 264, 304, 608, 610, 673
 Credo: 496
 Criador: 496
 Cristo (Christo, Iesu): 277, 498, 592
 Çecilla: 535
 Çipión: 704
 Dávila, Gómez: 202, 219, 336, 356, 501, 591, 628
 De Agras, Juan : 630, 673
 De Aguilar, Alfonso; cuarto señor de Aguilar: 103
 De Aguilar, Alfonso; sexto señor de Aguilar: 103, 124,
 202, 215, 603, 754
 De Aguilar, don Pedro, quinto señor de Aguilar: 102,
 202, 264, 339, 354, 358, 433, 448, 464, 606, 608,
 610, 614, 624
 De Aguilar, Pedro; tercer señor de Aguilar: 102
 De Alcocer, Juan Gracia: 444
 De Andújar, alcalde: 320
 De Antequera, Fernando: 103
 De Arellano, Leonor: 103
 De Baeza, Juan: 444
 De Biberio, Juan: 291
 De Brito, Alvaro: 745
 De Cerezuela, Juan; hermano de Alvaro de Luna, obispo de
 Toledo: 194
 De Córdoba, Fernando Alonso; veinticuatro de Córdoba,
 primer señor de Belmonte: 267
 De Córdoba, Juan: 267, 478, 480, 483
 De Estúñiga, Alvaro; alguacil mayor: 603
 De Estúñiga, Alvaro; conde de Placencia: 98
 De Estúñiga, Alvaro; segundo conde de Placencia: 428
 De Estúñiga, Casa: 172
 De Estúñiga, Lope: 517
 De Estúñiga, Pedro: 98, 219, 427, 616, 618
 De Gros, Gonzalo: 313
 De Guzmán; casa del ducado de Medina Sidonia: 521
 De Guzmán, Elvira: 99
 De Guzmán, Enrique; conde de Niebla: 630
 De Guzmán, Enrique; segundo duque de Medina Sidonia:
 133, 153, 156, 197, 203, 449
 De Guzmán, Juan Alonso: 311
 De Guzmán, Juan; conde de Niebla: 264, 324, 673

- De Guzmán, Juan; duque de Medina Sidonia: 360, 537
 De Guzmán, Juan; hijo del Maestre de Calatrava.: 537
 De Guzmán, Juan; primer duque de Medina Sidonia: 99,
 153, 203, 156, 197, 207, 428, 448, 449
 De Guzmán, Luis; Maestre de Calatrava: 537
 De Guzmán, Teresa: 99, 428
 De Herrera, Elvira: 103
 De Hinestrosa, Beatriz: 267
 De Hoces, Gonzalo: 620
 De Jaén, Alonso: 670, 672
 De la Cueva, Beltrán : 691
 De León, Gonzalo: 693
 De Luna, Alvaro: 194
 De Luna, don Alvaro: 194, 263, 264, 332, 603, 613, 674,
 723
 De Luna, Juan: 591
 De Luna, María: 172
 De Mendoza, Juana: 537
 De Mesa, Alfonso: 634
 De Montemayor, Juana: 561
 De Monzón, Gonzalo: 652
 De Palencia, Pedro: 444
 De Palma, Juan: 167, 169
 De Peñafiel, Juan: 435
 De Ribera, Per Afán; adelantado en la Frontera: 537
 De Rojas, Sancho; obispo de Córdoba: 264, 674
 De Saavedra, Juan: 537, 538, 559
 De Segovia, Pedro: 445
 De Sevilla, Juan López: 443
 De Torreblanca, Pedro; escudero del alcaide de los
 donceles: 124
 De Vaca, Francisco: 745
 De Valenzuela, Alfonso Fernández; octavo señor de
 Valenzuela: 189
 De Valenzuela, Juan Pérez; noveno señor de Valenzuela:
 188
 De Valera, Diego: 603
 De Valladolid, Juan: 287, 294, 297, 352, 564, 565, 570,
 600
 De Velasco, Alonso: 313, 385, 386, 390, 577
 De Villafañe, Fernando: 719
 De Velasco, linaje: 521
 De Vivero, Gonzalo; obispo de Salamanca: 413
 Diego el Tañedor: 632
 Díos: 96, 118, 141, 142, 163, 167, 170, 257, 261, 298,
 302, 304, 380, 386, 399, 419, 428, 435, 450, 470,
 484, 497, 499, 552, 575, 587, 590, 621, 622, 632,

634, 671, 680, 684, 685, 686, 697, 702, 717, 721,
734, 746, 758, 764, 768, 777
Díaz de Mendoza, Ruy (Rodrigo); mayordomo del rey: 158,
603
Díaz, Sancho: 443
Duero: 108
Durán, Miguel: 779
Ector, don (ver Héctor): 547
Egito: 504
El Vado de las Estacas: 537
Enrique IV: 133, 158, 162, 175, 207, 343, 360, 361, 415,
435, 561, 600, 603, 611, 641, 677, 679, 719
Enriquez, Fadrique; almirante de Castilla: 172
Enriquez, Casa de: 172
Enriquez, Enrique; almirante de Sicilia: 200
Enriquez, Enrique; hijo del almirante de Castilla: 172
Ercoles: 367
Escipión el Africano: 133, 181, 258
España: 429
Estepona: 537
Fernando el Católico: 172, 379, 535, 565, 641, 649, 535
Fernández de Córbova, Jorge; o Jorge Solier: 267
Fernández de Córdoba, Casa de: 138, 172
Fernández de Córdoba, Diego; mariscal de Baena: 127,
133, 202, 194, 264, 608, 610, 674
Fernández de Córdoba, Diego; primer mariscal de Baena y
conde de Cabra: 561
Fernández de Córdoba, Diego; segundo mariscal de Baena y
conde de Cabra: 561
Fernández de Córdoba, Diego, hijo del conde de Cabra:
603
Fernández de Córdoba, Gonzalo: 103, 127, 135
Fernández de Córdoba, Martín; alcaide de los donceles:
103, 135
Fernández de Córdoba, Martín; tercer Alcaide de los
Donceles: 267, 358
Florencia: 505
Fuenfría: 509
Gaeta: 508
Gandia: 509
Gibraltar: 507
Girón, Pedro: 207, 679
Gómez, Fernando: 311
Gómez, Fernán: 665
Granada: 504, 537
Grecia: 387
Guadalquivir: 616

Guinea: 505
 Habís, Juan: 454, 622
 Hamete: 244
 Herrero, (véase Rodríguez, Alonso): 151
 Héctor: 544, 546, 547
 Hécuba: 541, 548
 Hijo de Dios (ver Cristo): 762
 Hijo de la Bendita (ver Cristo): 763
 Huelma: 726
 Infante de Aragón, don Enrique: 264, 538, 610, 674
 Isabel de Portugal: 332, 375, 499
 Isabel la Católica: 120, 127, 352, 374, 494, 567, 641,
 649, 748
 Jerez de la Frontera: 537
 Job: 381
 Jonás: 631
 Juana de Portugal: 600
 Juana la Beltraneja: 649
 Juan el Vizcaíno: 446
 Juan II: 158, 264, 327, 332, 360, 375, 537, 538, 560,
 603, 608, 610, 612, 613, 664, 675, 723
 Jubera de Jaén: 322
 La Algaba: 537
 Lérída: 506
 Lombardía: 505
 Lope, Fray o Ruy: 311
 Lora: 509
 Lucas de Iranzo, Miguel; condestable de Jaén: 127, 263,
 415, 679
 Madrid: 506
 Madrigal: 404, 509
 Manrique, Gómez: 537, 641, 661, 644, 650
 Manrique, Jorge: 641
 Manrique, Leonor: 98, 428
 Manrique, Pero; señor de Amusco y Treviño: 98, 428
 Maqueda: 507
 María de Aragón; madre de Enrique IV: 194, 722
 María, Nuestra Señora: 114
 María, Virgen: 337
 Marmolejo, Juan: 778
 Medina: 430
 Medina hu: 521
 Mena, Juan de: 363, 517, 630, 661, 673, 768
 Mexía, rey de armas: 318
 Méndez de Sotomayor, Luis; señor del Carpio: 135
 Mérida: 506
 Milán: 506

Mingo, Pedro: 383
 Miranda: 510
 Misa: 121
 Montoro, Gonzalo: 772, 773
 Moratilla: 616
 Mosé, don: 541
 Moxica, Fernán; rey de armas: 318
 Moysén: 141, 536
 Muñis, Juan: 419, 425, 456, 598
 Noé: 319
 Nuestro Señor: 667
 Nuñez de Herrera, Pedro: 103
 Ocaña: 507
 Ortexicar: 606
 Pacheco, Juan; marqués de Villena: 207, 679
 Padre Santo: 321
 Pamplona: 506
 París: 546, 548, 508
 Pascua: 578
 Pastrana: 507
 Pedrarias: 445, 527
 Peñalver: 510
 Pérez de Vivero, Alonso: 332
 Pisa: 452, 508
 Plasencia: 430
 Plasencia: 504
 Polidoro: 546
 Polixena: 546
 Ponce de León, Casa de: 172, 537
 Ponce de León, Rodrigo; primer marqués de Cádiz: 203
 Portillo: 509
 Portugal: 509
 Potro: 776
 Prior, el: 425
 Priamo: 544, 546
 Prometeo: 555
 Puerto Carrero: 291
 Puertocarrero, Juan y Rodrigo; condes de Medellín: 260
 Puertocarrero, Luis; yerno del conde de Cabra: 260
 Puertocarrero, Pedro; hijo del maestre Pacheco: 260
 Quesada: 736
 Ramírez de Valenzuela, Mencía: 561
 Remira: 548, 554
 Requena: 507
 Río Verde: 537, 538
 Rodríguez, Alonso; el herrero: 124

Román, el comendador: 221, 228, 231, 237, 249, 252, 253, 255, 256, 228, 257, 260, 750
 Ronda: 505
 Rubén: 141
 Ruiz, Antón: 664
 Saavedra: 551
 Salamanca: 510
 Saldaña: 507
 Salomón: 177; Salamón: 702
 San Blas: 418
 San Gregorio Magno: 378
 Santa Ana: 746
 Santillana, marqués de: 105, 107, 110, 113, 381, 637, 641
 Sánchez, Pero; joyero: 663
 Sevilla: 172, 264, 423
 Sevilla, arzobispo de: 297
 Séneca: 303
 Sodoma: 119
 Solier, Beatriz: 267
 Solier, Inés: 267
 Solier, Jorge (ver Fernández de Córdoba, Jorge: 267
 Solier, Pedro; obispo de Córdoba: 124, 267
 Soria: 505
 Suser: 404
 Tizona: 534
 Toledo; rey de armas: 318
 Torrellas, Mosén Pere: 369
 Trajano: 132
 Trapisonda: 505
 Trenidad: 460
 Triana: 508
 Trinidad: 618
 Troya: 546, 548
 Ulixes: 545
 Urdiales: 264, 537, 538, 546, 551, 556, 557, 559
 Valerio Máximo: 378, 516
 Valladolid: 506, 610
 Vega, la vega granadina: 162, 359, 360, 603
 Viana: 508
 Victoria: 504
 Villafranca: 509
 Vizcaya: 507
 Ximena: 507
 Ydra: 367
 Yom Kippur: 114, 121
 Zagüi Merdul: 253

Zalamea: 505

Zamora: 509

Indice fraseológico

A buena ley: 730
 A Dios alzara mis ojos: 757
 A la llana: 159, 638
 Allá van leyes do quieren reyes: 195
 Allégate a los buenos y serás uno dellos: 412
 Al que bien le sabe el pan, por demás salsa le dan: 623
 Alzar la mano: 111
 Alzar los ojos a Dios: 464
 Anda el majadero de otero en otero y viene a dar en el
 hombre bueno: 279
 Andar cayendo y levantando: 181
 A pie enjoto: 617
 A placer de Dios: 754
 Aquí me darás la yegua: 699
 Arder lo verde por lo seco: 144, 280
 A río revuelto, ganancia de pescadores: 212
 A sólo Dios pertenece: 174
 A sólo Dios pertenesce: 775
 A tiempos: 333
 A tino de: 410
 A todo pecho: 773
 Azótenme en consejo, y no lo digan en mi casa: 566
 Beber los vientos y los elementos: 554
 Besar la mano: 193
 Buena ley: 209
 Buey suelto bien se lame: 212
 Búscale consonante: 122
 Cata el coco: 314
 Como Dios es Trenidad: 460
 Como oro en paño: 692
 Como piedras a tablado: 741
 Como quien no pierde nada: 362
 Contaran a dedos: 738
 Cual es Illana: 159, 299, 326
 Cual fecieres, tal habrás.: 93
 Cuando Dios amanece, para todos amanece: 386
 Cuanto Marta hila y cuanto Pedro devana: 759
 Dar al olvido: 277, 330, 388
 Dar al silencio: 284
 Dar el espalda: 418
 Dar fe: 134, 684, 686, 711
 Dar mala espina: 308

Dar por Dios: 567, 576
 Dar sorrostrada: 431
 Dar un beso a la bota: 595
 Decir de mano: 665
 De los enemigos, los menos: 275
 De Maguaque: 512, 519
 De pies a cabellos: 520
 De rabo de puerco nunca buen virote: 323
 Dios me libre de plaga: 167
 Dios me adiestre: 632
 Dios me viene a ver: 465
 Dios me vista de paciencia: 460
 Do vuestros gatos se atan: 756
 El abad donde canta, ende yanta: 721
 El ciego que nunca vido no trate del medio tuerto: 526
 El oveja de mi compadre: 189
 El pan de la boda: 705
 El que come las duras, coma las maduras: 402
 En almoneda: 748
 En casa del alboguero, todos son albogueros: 738
 Encontróse el codicioso y el tramposo: 307
 En cueros: 312
 En el nombre de Dios: 443
 En guar: 737, 739
 En hora buena: 106
 En hora mala: 433
 En hora menguada: 142
 Estar a la muerte: 634, 760
 Flor de casa: 326
 Guardar la paz: 400
 Hacer caudal: 571
 Hacerle la cama: 268
 Hacer pesar: 663
 Hacer salva: 682
 Hacérsele: 608
 Hacientes y consentientes merecen igual pena: 178
 Henchir las medidas: 282, 328
 Hijos de Eva: 272
 Hombre apercebido, medio combatido: 211
 Jugar de lomo: 163
 Juro a tal y juro a cual: 758
 La buena cena de temprano se paresce: 106
 La mujer que mucho bebe tarde paga lo que debe: 211
 La paz de Judas: 740
 Las riñas de por San Xuan son paz para todo el año: 402
 Llamar a engaño: 692

Llano como la palma: 710
 Llover sobre los ríos, llover sobre mojado: 214
 Lo levanto 'levantar falso testimonio': 242, 470
 Los perrillos de Zorita: 762
 Lo uno es así como lo ál: 333
 María, Virgen: 524
 Más amarga que la ruda: 760
 Más vale un toma que dos te daré.: 162
 Más vale vergüenza en cara que mancilla en corazón: 364
 Miraos a los pies, desharéis la rueda: 100
 Mudar el bisiesto: 637
 Muera gato, baile rato (¿?): 513
 Ni más pechar, ni más medrar: 628
 No dar por él una avellana: 298
 No pensé pasar por ende: 334
 No se hace boda de hongos: 696
 No sé do tengo pies ni cabeza: 682
 No tener dónde caerse muerto: 161
 Oñez o Gamboa: 709
 Oro de fe: 322
 Par Dios: 492
 Pedir por Dios: 135
 Perdónalos, Padre: 499
 Pese a tal: 205
 Pie de altar: 293
 Piedra movediza no la cubre moho: 211
 Plega a Dios: 557
 Poner pies en pared: 350
 Por Dios: 135, 230, 242, 315, 325, 393, 404, 405, 431, 520, 565, 663, 671, 716
 Por mis duelos: 501
 Por motes: 532
 Por mucho madrugar no amanesce más aína: 766
 Por nombre: 302, 436
 Por tiempo: 93
 Por tiempos: 689
 Por ventura: 400
 Por verde: 756
 Quebrar las alas.: 163
 Que quede muerto Sansón: 731, 758
 Quien ata sano su dedo, sano lo desate: 370
 Quien los cielos escupe: 516
 Quien más manda más sabe: 319
 Quien paga a quien no debe, pague dos veces: 211
 Quien pasa punto: 658
 Quien pildoras traga: 658

Quien quiera morir ani que coma pan de la calle y que
 vista de Saquí: 408
 Quien una castiga, ciento [fostiga]: 721
 Quien una vez quiere bien: 699
 Quier....quier: 438
 Quito de ufana: 368, 669
 Sacar el vientre de mal año: 464
 Ser todo ojos.: 613
 Si Dios fuere servido: 481
 Sobre taja: 136, 581
 So la punta de su lanza: 735
 Tanto pan como queso, Tanto pan como pienso: 651
 Tiene costilla: 402
 Tienen ya un pie en la sepultura, en la huesa, o fuesa:
 160
 Tírame allá esa paja: 596
 Todo es grano: 143
 Tras un virote perdido, es loco quien echa otro: 211
 Vender miel al colmenero no va a pelo: 108
 Villano hartado de ajos: 651
 Villano tieso: 651
 Volver la hoja: 393
 Voto a Dios: 298, Voto al cuerpo de Dios: 251
 Voto a la Virgen María: 524
 Vuestra boca sea medida: 90, 204
 Ya perdió el rucio los saltos: 715
 Yesca y pederniesca y eslabón que lo derriesca: 599
 Yo pecador: 121

Indice de primeros versos

<u>SV2/3b</u>	Acá, non sé de qué villa,	565
<u>2723 R 2722:</u>	<u>SV2</u> (fol.98r), <u>LB3</u> (fol.107r)	
<u>MN19/43</u>	Alcalde muy virtuoso,	306
<u>1913:</u>	<u>MN19</u> (ff.646r-647r), <u>MP2 P.57</u> ¹ (fol.102r-v)	
<u>SA10/13b</u>	A los niños cata el coco* ²	672
<u>1796 R 1795:</u>	<u>SA10</u> (fol.64v)	
<u>11CG/1</u>	Alta reina soberana,	745
<u>6105:</u>	<u>11CG</u> (fol.76r), <u>16RE</u> (fol.31v)	
<u>MN19/93</u>	Amor de quien me más ama*	478
<u>3047:</u>	<u>MN19</u> (fol.713r)	
<u>11CG/11b</u>	Amigo, mesón y lecho,	773
<u>6779 R 6778:</u>	<u>11CG</u> (fol.230v)	
<u>11CG/5</u>	Antón a placer de Dios,	754
<u>6767:</u>	<u>11CG</u> (fol.228r-v)	
<u>SV2/6</u>	Asayé de memorar	577
<u>2726:</u>	<u>SV2</u> (fol.101r), <u>LB3</u> (ff.110v-111r)	
<u>MN19/90</u>	A vos alto rey anejo	456
<u>0182:</u>	<u>MN19</u> (ff.705r-710r), <u>SV2</u> (ff.99r-100v), <u>LB3</u> (ff.108r-110v), <u>PN10</u> (ff.90r-94r), <u>11CG</u> (ff.224r-225r)	
<u>SA10/1</u>	A vos a quien sobran poder y querer,	636
<u>1765 R 0329:</u>	<u>SA10</u> (fol.9r)	
<u>SV2/18</u>	A vos bien querer y amar	614

¹ A la sigla de este cancionero se le añade, subrayado, el número que tiene el texto en la edición de Labrador et.al.

² Los textos marcados con asterisco (*) no pertenecen a Montoro.

2739:	<u>SV2</u> (fol.104v), LB3 (fol.114v)	
<u>MN19/54</u>	A vuestros mandos y ruegos	339
0170:	<u>MN19</u> (fol.658r), MP2 <u>P.38</u> (fol.97r), <u>SV2</u> (fol.104r), LB3 (fol.113v), RC1 (fol.137v), PN10 (fol.83r), 11CG (fol.228v)	
<u>MN19/96b</u>	Ay gran prosperidad	490
3052:	<u>MN19</u> (fol.717r)	
<u>MN19/48</u>	Bachiller, andáis muy flojo	320
1907:	<u>MN19</u> (fol.652r), MP2 <u>P.50</u> (fol.100r), <u>SV2</u> (fol.97v), LB3 (fol.106v)	
<u>MN19/89</u>	Buen amigo, Juan Alís,	454
2729:	<u>MN19</u> (fol.704r), <u>SV2</u> (fol.103r), LB3 (fol.112r-v)	
<u>MN19/71</u>	Buen hombre, pues no bebistes	399
3033:	<u>MN19</u> (ff.680r-682r)	
<u>MN19/88</u>	Capirote y sombrero,	451
3043:	<u>MN19</u> (fol.703r-v)	
<u>MN19/80</u>	Catalin, mi merco	423
3037:	<u>MN19</u> (fol.691r), 11CG (fol.234r)	
SA10/10	Cerca allá en la Corredera	664
1786:	SA10 (fol.51v)	
<u>11CG/2</u>	Cerco de luna muy leda,	748
6755:	<u>11CG</u> (fol.224r)	
<u>MN19/59</u>	Como cuando cortan árbol	358
1902:	<u>MN19</u> (fol.665r), MP2 <u>P.45</u> (fol.98v), <u>SV2</u> (fol.102r), LB3 (fol.111r), 11CG (fol.224r)	
<u>MN19/18</u>	Como cuando las lozanas	172
1923:	<u>MN19</u> (fol.600r-v), MP2 <u>P.68</u> (fol.106r)	
<u>MN19/65</u>	Como el santo Job tentado	381
3029:	<u>MN19</u> (fol.674r-v)	
<u>MN19/42</u>	Como facen los novicios	300
1905:	<u>MN19</u> (fol.645r-v), MP2 <u>P.48</u> (ff.99v-100r),	

SV2 (fol.104v...), LB3 (fol.114v)	
<u>MN19/8</u> Como ladrón que desea	110
<u>0174</u> : <u>MN19</u> (fol.583r-v), <u>MP2 P.34</u> (fol.96v), <u>SV2</u> (fol.102v), <u>LB3</u> (fol.111v), <u>RC1</u> (ff.141r-142r), <u>PN10</u> (ff.86v-87v), <u>MN6</u> (fol.156v)	
<u>SV2/24</u> Como los canes con ira	626
<u>1789</u> : <u>SV2</u> (fol.105v), <u>LB3</u> (fol.falta), <u>SA10</u> (fol.51v...)	
<u>MN19/66</u> Como los ricos tesoros*	385
<u>2730</u> : <u>MN19</u> (fol.675r); <u>SV2</u> (fol.103r); <u>LB3</u> (fol.112)	
<u>MN19/76</u> Conde estable, muy amado	415
<u>3036</u> : <u>MN19</u> (fol.687r), <u>11CG</u> (fol.230v), <u>12CP</u> (fol.4v)	
<u>MN19/75</u> Conos__ yo, el de Montoro,	413
<u>3035</u> : <u>MN19</u> (fol.686r)	
<u>MN19/33</u> Con pura malenconía*	231
<u>3017 R 3016</u> : <u>MN19</u> (ff.621r-624v); <u>11CG</u> (ff.226v-227r)	
<u>11CG/3</u> Cuál es hoy el caballero	750
<u>6762</u> : <u>11CG</u> (fol.226v)	
<u>MN19/46</u> ¿Cuál querriás más, p__vete,	316
<u>1109</u> : <u>MN19</u> (fol.650r), <u>SA10</u> (fol.64r), <u>LB1</u> (fol.114v)	
<u>SV2/23</u> Cuando dejan al can sola	624
<u>2744</u> : <u>SV2</u> (fol.105v), <u>LB3</u> (fol.115v)	
<u>SA10/6</u> Cuando sospechan cautelas	650
<u>1778</u> : <u>SA10</u> (ff.49v-50r)	
<u>MN19/61</u> Cuya vista me repara,	363
<u>3027 V 0095</u> : <u>MN19</u> (ff.667r-668r), <u>MP2 P.55</u> (fol.101r-v)	
<u>SV2/13</u> ¿Decid, amigo, soys flor	600
<u>0283</u> : <u>SV2</u> (fol.103v), <u>LB3</u> (fol.113r), <u>SA10</u> (fol.64r), <u>MH1</u> (fol.1r), <u>11CG</u> (fol.230v),	

17CC (fol.4r-v), 17RM (fol.4v)

<u>HH1/1</u>	Defensa nota de nos	679
<u>2910: HH1</u>	(ff.414r-418r)	
<u>MN19/19</u>	De más virtud que grandía,	175
<u>1924: MN19</u>	(ff.601r-605v), <u>MP2 P.69</u> (ff.106r-107v)	
<u>MN19/21</u>	De mayor grado a menor,	194
<u>3011: MN19</u>	(fol.607r)	
<u>MN19/13</u>	De palabra verdadera,	124
<u>1930: MN19</u>	(ff.588r-594r), <u>MP2 P.76</u> (fol.109r-111v)	
<u>HH1/2</u>	Despierta rey con provechos	719
<u>2911: HH1</u>	(ff.418v-421r)	
<u>MN19/66b</u>	Dicen que amanesce Dios	386
<u>2731 R 2730: MN19</u>	(fol.675r-v)	
<u>RC1/2</u>	Diego, si Dios me adiestre,	632
<u>0183: RC1</u>	(fol.144r-v), <u>PN10</u> (fol.94r)	
<u>11CG/6</u>	Dimos al hijo de Dios	762
<u>6769: 11CG</u>	(fol.228v)	
<u>MN19/14</u>	Discreto, sabio Roperio	153
<u>1110: MN19</u>	(fol.595r); <u>MP2</u> (fol.111v);	
<u>LB1</u>	(fol.114v)	
<u>MN19/58</u>	Discreto varón polido	356
<u>1900: MN19</u>	(f664r), <u>MP2 P.43</u> (fol.98v), <u>SV2</u>	
	(fol.102v), <u>LB3</u> (fol.112r)	
<u>SV2/22</u>	Discreto y muy polido,	622
<u>2743: SV2</u>	(fol.105r), <u>LB3</u> (fol.115v)	
<u>MN19/85</u>	Don Juan de Peñafiel,	435
<u>3041: MN19</u>	(ff.696r-700v)	
<u>MN19/31b</u>	Don Poeta desflorado*	221
<u>3015: MN19</u>	(ff.617r-620v)	
<u>11CG/4</u>	Dos mil sabios ayuntados	752
<u>6763: 11CG</u>	(fol.226v)	

<u>MN19/87</u>	Duque de virtud minero,	449
1920: <u>MN19</u>	(fol.702r), MP2 P.65 (fol.105r)	
<u>MN19/55</u>	El amo noble, sufriente,	342
0169: <u>MN19</u>	(ff.659r-661v), MP2 P.40 (ff.97r-98r),	
	LB3 (fol.108r-v), RC1 (ff.136r-137v), PN10	
	(fol.81v-83r), MN6 (fol.228v)	
<u>SV2/8</u>	El fidalgo que singlaba	587
2728 R 2727: <u>SV2</u>	(ff.101v-102r)	
<u>MN19/45</u>	En el entender extremo	313
3026: <u>MN19</u>	(f649r)	
<u>MN19/1</u>	En el mandar e vedar	89
3002: <u>MN19</u>	(fol.576r)	
<u>SA10/2</u>	En esos tiempos bogaba	641
1774 R 0096: <u>SA10</u>	(fol.49v), MP2 P.5 (fol.31v-32r)	
<u>MN19/30</u>	En la noche, tras el fuego,	217
3014: <u>MN19</u>	(fol.615r)	
<u>SV2/14</u>	En todas distrezas más vivo que brasa	603
2734: <u>SV2</u>	(ff.103v-104r), LB3 (fol.113v)	
<u>11CG/15</u>	Enfermó Miguel Durán	779
6786: <u>11CG</u>	(fol.232r)	
<u>MN19/4</u>	Esas más bellas que son	98
1788: <u>MN19</u>	(fol.579r), SA10 (fol.51v)	
<u>SV2/19</u>	Escapé de Moratilla,	616
2740: <u>SV2</u>	(fol.104v), LB3 (fol.114v)	
<u>MN19/72</u>	Es el triste de Montoro,	407
1915: <u>MN19</u>	(fol.683r), MP2 P.60 (fol.103r)	
<u>MN19/52</u>	Es verdad que si lo uno	332
1911: <u>MN19</u>	(fol.656r-v), MP2 P.54 (ff.100v-101r),	
	SV2 (fol.105r), LB3 (fol.115r)	
<u>SV2/4</u>	Eterna gloria que dura:	568
2724: <u>SV2</u>	(fol.98v), LB3 (fol.107r)	
<u>MN19/44</u>	Fernando Gómez y Fray Lope,	311

<u>1914</u> : <u>MN19</u> (fol.648r), <u>MP2 P.58</u> (fol.102v)	
<u>11CG/8</u> Gentil dama singular,	766
<u>6771</u> : <u>11CG</u> (fol.228v)	
<u>MP2/4</u> Gentilombre de quien so,	511
<u>1932</u> : <u>MP2 P.80</u> (ff.112r-114v)	
<u>MN19/15</u> Grand reprehensión de avaros	158
<u>1921</u> : <u>MN19</u> (ff.596r-598r), <u>MP2 P.66</u> (ff.105r-106r)	
<u>11CG/14</u> Guardas puestas por concejo,	778
<u>6785</u> : <u>11CG</u> (fol.232r), <u>17CC</u> (fol.4v)	
<u>11CG/12</u> Haberos de bastescer,	775
<u>6780</u> : <u>11CG</u> (fol.230v), <u>12CP</u> (fol.4v)	
<u>MN19/32</u> Hombre de muy buen consejo,	228
<u>3016</u> : <u>MN19</u> (fol.621r); <u>11CG</u> (fol.226v)	
<u>MN19/35c</u> Hombre de muy malas gatas*	256
<u>3023</u> : (fol.632r)	
<u>SV2/3</u> Hombre de poca familia*	564
<u>2722 R 1899</u> : <u>SV2</u> (fol.98r); <u>LB3</u> (fol.107r)	
<u>SV2/21</u> Hombre de rica familia,	620
<u>2742</u> : <u>SV2</u> (fol.105r), <u>LB3</u> (fol.115r)	
<u>MN19/37</u> Honestísimo galán	260
<u>1931</u> : <u>MN19</u> (fol.634r-v), <u>MP2 P.77</u> (fol.111v)	
<u>MN19/20</u> Imagen de soberano	193
<u>3010</u> : <u>MN19</u> (fol.606r)	
<u>MN19/83</u> Inclito, muy reverndo,	431
<u>3039</u> : <u>MN19</u> (fol.694r)	
<u>RC1/1</u> Johan Agraz, ya vos lo dije,	630
<u>0178 R 1905</u> : <u>RC1</u> (fol.143r-v), <u>PN10</u> (fol.89r)	
<u>11CG/9</u> Juan Agrás, huir os vala:	768
<u>6772</u> : <u>11CG</u> (ff.228v-229r)	
<u>SV2/9</u> Juan de Luna me lo dio	591
<u>0180</u> : <u>SV2</u> (fol.102v), <u>LB3</u> (ff.111v-112r), <u>RC1</u>	

(fol.143v-144r), PN10 (fol.89v), 11CG (fol.226v)

<u>MN19/40</u>	Juan, señor y grande amigo,	287
<u>1903: MN19</u>	(ff.641r-642v), MP2 <u>P.46</u> (ff.98v-99r),	
<u>NH2</u>	(fol.247)	
<u>SA10/9</u>	Juro, por Dios, yo venía	663
<u>1785: SA10</u>	(fol.51v)	
<u>SA10/7</u>	La gloria de vuestra fama*	652
<u>1779: SA10</u>	(fol.50r)	
<u>SA10/4</u>	Las entradas del malvado	646
<u>1776: SA10</u>	(fol.49v)	
<u>MN19/35b</u>	Las trovas que vos hacé*	255
<u>3022: MN19</u>	(fol.631r)	
<u>SV2/11</u>	La viña muda su foja	596
<u>0176: SV2</u>	(fol.103r-v), LB3 (fol.113r), RC1	
	(fol.143r), PN10 (fol.88v), SA10 (fol.64r),	
	LB1 (fol.114v), 11CG (fol.223v)	
<u>MN19/84</u>	Levantaos, en hora mala,	433
<u>3040: MN19</u>	(fol.695r)	
<u>SA10/5</u>	Libres deben ser cativos	648
<u>1777: SA10</u>	(fol.49v)	
<u>MN19/26</u>	Loarvos en esp	207
<u>1927: MN19</u>	(fol.612r-v), MP2 <u>P.72</u> (fol.108r)	
<u>MN19/67</u>	Los alárabes de moros*	389
<u>3030 R 2731: MN19</u>	(ff.675v-676r)	
<u>SV2/20</u>	Lleno de prosperidades	618
<u>2741: SV2</u>	(fol.104v), LB3 (fol.114v)	
<u>MN19/36</u>	Malo con quien a Dios pesa,	257
<u>3024: MN19</u>	(fol.633r-v)	
<u>MN19/94</u>	Mas según la crueldad	483
<u>3049 R 3047: MN19</u>	(fol.714r)	
<u>SA10/12</u>	Mil veces duermo sin cama,	668
<u>1794: SA10</u>	(fol. 64v)	

<u>MN19/63</u>	Mirad en cuán chico rato	372
<u>3028 R 2364</u> :	<u>MN19</u> (fol.670r)	
<u>MN19/41</u>	Mucho quisiera loar	297
<u>1904</u> :	<u>MN19</u> (fol.644r-v), <u>MP2 P.47</u> (fol.99r-v)	
<u>SV2/1</u>	Muy digna potencia de más prosperar	537
<u>2720</u> :	<u>SV2</u> (ff.96r-97v), <u>LB3</u> (ff.102r-106)	
<u>MN19/10</u>	Muy discreta, buena y bella	117
<u>3006</u> :	<u>MN19</u> (fol.585r), <u>11CG</u> (fol.226v)	
<u>MN19/16</u>	Muy gentil hombre novel	167
<u>1922</u> :	<u>MN19</u> (fol.599r), <u>MP2 P.67</u> (fol.106r)	
<u>MN19/79</u>	Muy más bondado de fe	421
<u>1917</u> :	<u>MN19</u> (fol.690r), <u>MP2 P.62</u> (fol.103r)	
<u>MN19/22</u>	Noble duque de Medina,	197
<u>1925</u> :	<u>MN19</u> (fol.608r), <u>MP2 P.70</u> (ff.107v-108r), <u>11CG</u> (fol.230v)	
<u>MN19/56</u>	Noble reina de Castilla,	352
<u>1899</u> :	<u>MN19</u> (fol.662r), <u>MP2 P.42</u> (fol.98r-v), <u>SV2</u> (fol.98r), <u>LB3</u> (fol.106v)	
<u>MN19/31</u>	¿No jugáis, buen caballero?	219
<u>1791</u> :	<u>MN19</u> (fol.616r), <u>MP2</u> (fol.108r-v), <u>SV2</u> (fol.102v), <u>LB3</u> (fol.112r), <u>SA10</u> (fol.64r)	
<u>MN19/73</u>	No lo consiente firmeza	409
<u>1112</u> :	<u>MN19</u> (fol.684r), <u>MP2 P.59</u> (ff.102v-103r), <u>SA10</u> (fol.88v), <u>LB1</u> (fol.114v)	
<u>MN19/69</u>	No lloro ya mi morir,	395
<u>3032</u> :	<u>MN19</u> (fol.678r)	
<u>MN19/97</u>	Non fago sinon mirar	492
<u>3053</u> :	<u>MN19</u> (fol.718r)	
<u>MN19/78</u>	Non lo digo por blasfemia,	419
<u>0181</u> :	<u>MN19</u> (fol.689r), <u>RC1</u> (fol.144r), <u>PN10</u> (fol.89v), <u>SA10</u> (fol.64r), <u>LB1</u> (fol.114v), <u>11CG</u> (fol.224r), <u>12CP</u> (fol.4r)	

<u>MN19/95</u>	Non sabéis vos, don Langosta,	486
<u>3050: MN19</u>	(fol.715r)	
<u>MN19/82</u>	Non sería mucho discreto,	427
<u>1919: MN19</u>	(fOL.693r-v), <u>MP2 P.64</u> (ff.104v-105r)	
<u>SV2/15</u>	Nunca vi tal en mi vida	606
<u>2736: SV2</u>	(fol.104r), <u>LB3</u> (fol.114r)	
<u>MN19/39</u>	Oh cama, de nuevos de ver girifaltes	264
<u>1918: MN19</u>	(ff.636r-640r), <u>MP2 P.63</u> (ff.103r-104v),	
<u>MN33</u>	(ff.87v-89v)	
<u>MN19/57</u>	Oh, cuál tengo aquel caballo	354
<u>1898: MN19</u>	(f663r), <u>MP2 P.41</u> (fol.98r)	
<u>SA10/14</u>	Oh gente tanto sentida	673
<u>1807 R 1805: SA10</u>	(fol.81v)	
<u>MP2/3</u>	Oh, qué aparato de guerra,	503
<u>1929: MP2 P.75</u>	(ff.108v-109r), <u>11CG</u> (fol.229r-v)	
<u>MP2/1</u>	Oh Roperero, amargo, triste,	494
<u>1933: MP2 P.81</u>	(ff.114v-115r)	
<u>MN19/17</u>	Otorga quien con mal anda,	169
<u>3009: MN19</u>	(fol.599r-v)	
<u>MN19/14b</u>	Pan del mejor caballero	156
<u>1111 R 1110: MN19</u>	(fol.595r-v), <u>MP2 P.79</u>	
	(ff.111v-112r), <u>LB1</u> (fol.114v)	
<u>MN19/35</u>	Pecador, dellos venís,	253
<u>3021 R 3020: MN19</u>	(fol.630r-v)	
<u>MN19/49</u>	Penséme, señor Jubera,	322
<u>1908: MN19</u>	(fol.653r), <u>MP2 P.51</u> (fol.100r), <u>SV2</u>	
	(fol.102v), <u>LB3</u> (fol.112r)	
<u>MN19/53</u>	Persona dina de amar,	336
<u>1897: MN19</u>	(f657r-v), <u>MP2 P.39</u> (fol.97r)	
<u>MN19/28</u>	Persona muy singular	213
<u>2735: MN19</u>	(fol.613r-v), <u>SV2</u> (fol.104r),	
<u>LB3</u>	(fol.114r)	

<u>MN19/23</u>	Persona rica y honesta	200
<u>3012: MN19</u>	(fol.609r)	
<u>11CG/13</u>	Pesar del cuerpo de Dios,	777
<u>1787: 11CG</u>	(fol.230v), SA10 (fol.51v)	
<u>MN19/25</u>	Pese a tal, Porcel, y aina,	205
<u>2733: MN19</u>	(fol.611r), SV2 (fol.103v), LB3	
	(fol.113r), 11CG (fol.225r)	
<u>MN19/33b</u>	Pobre de sabiduría,	237
<u>3018 R 3017: MN19</u>	(ff.624v-627v)	
<u>MN19/40b</u>	Podéis llamar menemigo*	294
<u>3025 R 1903: MN19</u>	(ff.642v-643v)	
<u>MN19/74</u>	Por cabsa de vuestra prima	411
<u>3034: MN19</u>	(fol.685r)	
<u>MN19/96</u>	Por ti que vives querida*	488
<u>3051: MN19</u>	(fol.715r-v)	
<u>MN19/34</u>	Por vuestras letras pasé	249
<u>3019 R 3018: MN19</u>	(fol.629r-v), 11CG (fol.227r)	
<u>11CG/7</u>	Pues quiere Dios que seamos	764
<u>6770: 11CG</u>	(fol.228v)	
<u>11CG/11</u>	Pues sabeis questoy estrecho*	772
<u>6778: 11CG</u>	(fol.230v)	
<u>MN19/7</u>	Qué cosa tan descusar	107
<u>0175: MN19</u>	(f.101r), MP2 P.35 (fol.96v), SV2	
	(fol.103r), LB3 (fol.111v), RC1 (fol.142v-143r),	
	PN10 (fol.88v), PN13 (fol.174r), MN6 (fol.156v)	
<u>MN19/64</u>	Qué fecho tan escusado	374
<u>1912: MN19</u>	(ff.671r-673r), MP2 P.56 (ff.101v-102r)	
<u>MN19/5</u>	Que no vengo con querellas	102
<u>0179: MN19</u>	(fol.580r), MP2 P.37 (fol.96v), SV2	
	(fol.104v), LB3 (fol.114v), RC1 (fol.143v),	
	PN10 (fol.89r)	
<u>SA10/11</u>	Rabiosa hambre de amor,	666
<u>1792: SA10</u>	(fol.64r)	

<u>MN19/34b</u>	RecorAnton que dormís*	252
<u>3020 R 3019</u> : (fol.630r)		
<u>MN19/77</u>	Reme_, buen caballero,	417
<u>1916</u> : <u>MN19</u> (fol.688r), <u>MP2 P.61</u> (fol.103r)		
<u>MN19/11</u>	Reprehensor de prudentes,	120
<u>3007</u> : <u>MN19</u> (fol.586r)		
<u>MN19/93b</u>	Responded a quien vos llama	480
<u>3048 R 3047</u> : <u>MN19</u> (fol.713r-v)		
<u>MN19/60</u>	Rey de muy gran señoría,	360
<u>1901</u> : <u>MN19</u> (fol.666r), <u>MP2 P.44</u> (fol.98v)		
<u>PM1/1</u>	Rey sabe temporizar	677
<u>0276</u> : <u>PM1</u> (fol.78r), <u>MR2</u> (fol.10v)		
<u>MN19/51</u>	Sed, pues sois del rey vasallos	327
<u>1910</u> : <u>MN19</u> (fol.655r-v), <u>MP2 P.53</u> (fol.100v)		
<u>SV2/2</u>	Sé que vuestra señoría	561
<u>2721</u> : <u>SV2</u> (fol.97v), <u>LB3</u> (fol.106v)		
<u>RC1/3</u>	Señor Alfonso de Mesa,	634
<u>0188</u> : <u>RC1</u> (fol.150r); <u>PN10</u> (fol.100r)		
<u>SV2/25</u>	Señor non pecho ni medro	628
<u>1793</u> : <u>SV2</u> (fol.117v), <u>LB3</u> (fol.115v), <u>SA10</u> (fol.64v)		
<u>MN19/81</u>	Señor de rica familia,	425
<u>3038</u> : <u>MN19</u> (fol.692r)		
<u>MN19/24</u>	Serenísimo señor	202
<u>1926</u> : <u>MN19</u> (fol.610r), <u>MP2 P.71</u> (fol.108r)		
<u>11CG/10</u>	Serenísimo señor,	770
<u>1926</u> : (Error en <u>Catálogo-índice</u>) <u>11CG</u> (fol.230r-v), <u>12CP</u> (fol.4v)		
<u>MN19/2</u>	Si agora eres amada,	92
<u>3003</u> : <u>MN19</u> (fol.577r)		
<u>SV2/16</u>	Si como el último día	608
<u>2737</u> : <u>SV2</u> (fol.104r), <u>LB3</u> (fol.114r)		

<u>MN19/92</u> 3046: <u>MN19</u> (fol.712r)	Si segund me parecistes,	476
<u>MN19/91</u> 3045: <u>MN19</u> (fol.711r)	Si te dijere fermosa,	474
<u>MN19/3</u> 3004: <u>MN19</u> (fol.578r)	Sojuzgáis toda beldad	96
<u>SV2/12</u> 0177: <u>SV2</u> (fol.103v), <u>LB3</u> (fol.113r), <u>RC1</u> (fol.143r), <u>PN10</u> (fol.89r), <u>11CG</u> (fol.223v)	Suena de vos una fama	598
<u>MN19/70</u> 1977: <u>MN19</u> (fol.679r); <u>MP2 P.151</u> (ff.167v-168r)	Tantas de penas me dais,	397
<u>MN19/68</u> 1976: <u>MN19</u> (fol.677r); <u>MP2 P.150</u> (fol.167v)	Tanto la vida menoja	392
<u>SV2/5</u> 2725: <u>SV2</u> (fol.98v), <u>LB3</u> (ff.107r-108r)	Templo de rica familia,	570
<u>MN19/67b</u> 3031 R 3030: <u>MN19</u> (f676r-v)	Todos vienen con imploros	390
<u>MN19/27</u> 1784: <u>MN19</u> (fol.613r), <u>SA10</u> (fol.51r-v), <u>11CG</u> (ff.221v-222r)	Tras un virote perdido	210
<u>MN19/9</u> 3005: <u>MN19</u> (fol.584r)	Tú que nos tiras el velo	114
<u>SV2/7</u> 2727: <u>SV2</u> (fol.101v)	Un escudero andaba	583
<u>SA10/8</u> 1783 R 0100: <u>SA10</u> (fol.51r)	Un tratado, Juan de Mena	661
<u>MP2/2</u> 1928: <u>MP2 P.74</u> (fol.108v), <u>11CG</u> (fol.230r), 12CP (4v)	Uno de los verdaderos,	501
<u>SV2/10</u> 2732: <u>SV2</u> (fol.103r), <u>LB3</u> (ff.112v-113r), 11CG (fol.223v)	Un vinagrón como fierro	594

<u>SA10/13</u>	Virtuoso y no muy poco,	670
<u>1795: SA10</u>	(fol.64v)	
<u>MN19/50</u>	Vos, de lealtad minero,	324
<u>1909: MN19</u>	(fol.654r), <u>MP2 P.52</u> (fol.100r-v)	
<u>SV2/17</u>	Vos, en quien todas se agocen	610
<u>2738: SV2</u>	(fol.104r), <u>LB3</u> (fol.114r)	
<u>MN19/47</u>	Vos, en quien todo bien cabe,	318
<u>1906: MN19</u>	(fol.651r), <u>MP2 P.49</u> (fol.100r),	
	<u>SV2</u> (fol.103v), <u>LB3</u> (fol.113r),	
	<u>11CG</u> (fol.228v)	
<u>SA10/7b</u>	Vos la cepa, yo la rama,	655
<u>1780 R 1779: SA10</u>	(fol.50r-v)	
<u>MN19/29</u>	Vos no sois prieto ni blanco,	215
<u>3013: MN19</u>	(fol.614r)	
<u>MN19/12</u>	Vos pedáis por tan compás	122
<u>3008: MN19</u>	(fol.587r)	
<u>SA10/3</u>	Ya vimos a negro moro	644
<u>1775: SA10</u>	(fol.49v)	
<u>MN19/62</u>	Yo no sé quién sois, Torrellas,	369
<u>2364 R 0043: MN19</u>	(fol.669r-v), <u>MN6</u> (fol.228r), <u>NH2</u>	
	(fol.162)	
<u>MN19/86</u>	Yo vine a vos y a vos,	448
<u>3042: MN19</u>	(fol.701r)	
<u>MN19/6</u>	Yo vine con mucho gozo	105
<u>1896: MN19</u>	(fol.581r), <u>MP2 P.36</u> (fol.96v)	

Bibliografía

I. Fuentes manuscritas

Cambridge, Ms. fMS Span 97, Houghton Library, Harvard University, Cancionero Oñate Castañeda.

Londres, Ms. 939, Egerton, British Museum.

Londres, Ms. Add. 10431 British Museum.

Madrid, Ms. 2882 Biblioteca Nacional, Cancionero de Juan Fernández de Hixar.

Madrid, Ms. 4114 Biblioteca Nacional, Cancionero de Pedro Guillén.

Madrid, Ms. 11151 Biblioteca Nacional, Cancionero de Martínez de Burgos.

Madrid, Ms. 13042 Biblioteca Nacional.

Madrid, Ms. 617 Biblioteca de Palacio Real, Cancionero de poesías varias.

Nueva York, Ms. B2280 Hispanic Society, Cancionero de Vindel.

París, Ms. 233 Bibliothèque Nationale.

París, Ms. 510 Bibliothèque Nationale.

Roma, Ms. 1098 Biblioteca Casanatense, Cancionero de Roma.

Salamanca, Ms. 2763 Biblioteca Universitaria, Cancionero antiguo.

Sevilla, Ms. 83-5 Biblioteca Colombina.

II. Fuentes impresas

Cancionero de Upsala. ed. Rafael Mitjana. México: El Colegio de México, 1944.

Castillo, Hernando de. Cancionero general 1511, ed. Antonio Rodríguez Moñino. Madrid: Real Academia Española, 1958.

Castillo, Hernando de. Cancionero general nuevamente añadido 1520. New York: Kraus Reprint Corporation, 1967.

Resende, García de. Cancioneiro Geral de Resende. ed. André Crabbé Rocha. 5 vols. Lisboa: Centro do Livro Brasileiro, 1973.

III. Ediciones

Cotarelo y Mori, Emilio, ed. Cancionero de Antón de Montoro (El Roperio de Córdoba) Poeta del siglo XV. Madrid: Imprenta de José Perales y Martínez, 1900.

Cantera Burgos, Francisco y Carlos Carrete Parrondo, eds. Cancionero de Antón de Montoro. Madrid: Editora Nacional, 1984.

IV. Fuentes secundarias

Abbagnano, Nicola. Dizionario di filosofia, 2ª ed. Torino: Unione Tipografico-Editrice Torinese, 1981.

Actas del Segundo Coloquio de Historia Medieval Andaluza. Sevilla: Diputación Provincial, 1984.

Alborg, Juan Luis. Historia de la literatura española: Edad Media y Renacimiento. 2ª ed. Madrid: Gredos, 1970.

Alcalá Venceslada, Antonio. Vocabulario andaluz. Madrid: Real Academia Española, 1951.

- Alijo Hidalgo, Francisco. "Mercedes y privilegios a una plaza fronteriza del siglo XV: Antequera". Andalucía medieval 407-419.
- Alonso, Alvaro, ed. Poesía de cancionero. Madrid: Cátedra, 1986.
- Alonso, Dámaso y José María Blecua. Antología de la poesía española: Poesía de tipo tradicional. Madrid: Gredos, 1956.
- Alvar, Carlos. La poesía trovadoresca en España y Portugal. Barcelona: Planeta, 1977.
- Amador de los Ríos, José. Historia de la literatura española. 7 vols. Madrid: Imprenta de José Fernández Cancela, 1865, vol. VI.
- Amador de los Ríos, José. Historia social, política y religiosa de los judíos en España y Portugal. 1875. Madrid: Aguilar, 1973.
- Andalucía medieval: Primer Coloquio de Historia medieval Andaluza (1979). Córdoba: Caja de Ahorros Monte de Piedad, 1982.
- Anthon, Charles, LL.D. Classical Dictionary. New York: Harper & Brothers Publ., 1875.
- Asensio, Eugenio. Poética y realidad en el Cancionero peninsular de la Edad Media. 2ª ed. Madrid: Gredos, 1970.
- Auburn, Charles V. "Chansonniers espagnols du XVII siècle". Bulletin Hispanique 51 (1949) 269-290.
- Baehr, Rudolf. Manual de versificación española. Madrid: Gredos, 1973.
- Baer, Yitzahak. A History of the Jews in Christian Spain. 2 vols. Philadelphia: The Jewish Publication Society of America, 1961.
- Bajtin, Mijail. La cultura popular en la Edad Media y Renacimiento. 1965. Barcelona: Barral Editores, 1974.

- Benito Ruano, Eloy. Los orígenes del problema converso. Barcelona: El Albir, 1976.
- Bennassar, B. Inquisición española: Poder político y control social. Barcelona: Crítica, 1981.
- Berceo, Gonzalo de. Los milagros de Nuestra Señora, ed. Antonio G. Solalinde. Madrid: Espasa Calpe, 1972.
- Besso, Henry V. "Judeo Spanish Proverbs of Salonica". Bulletin Hispanique XXXVII (1935) 209-219.
- Beysterveldt, Anthony van. La poesía amatoria del siglo XV y el teatro profano de Juan del Encina. Madrid: Insula, 1972.
- Blanco Aguinaga, Julio Rodríguez Puértolas, Iris Zavala. Historia social de la literatura española, vol.I. Madrid: Castalia, 1981.
- Blecua, Alberto. Manual de crítica textual. Madrid: Castalia, 1983.
- , La poesía del siglo XV. Madrid: La Muralla, 1975.
- Blecua, José Manuel. "Los grandes poetas del siglo XV". Historia general de las literaturas hispánicas. ed. Guillermo Díaz Plaja. Vol.II. Barcelona: Barná, 1951, 71-160.
- Bleiberg, Germán. Diccionario de historia de España. 2ª ed. Madrid: Revista de Occidente, 1968.
- Boase, Roger. The Troubadour Revival: A Study of Social Change and Traditionalism in Late Medieval Spain. London: Routledge & Kegan Paul, 1978.
- Boccaccio, Giovanni. Decameron, ed. Vittore Branca. Torino: Einaudi, 1980.
- Borrero Fernández, Mercedes. El mundo rural sevillano en el siglo XV. Aljarafe y Ribera. Sevilla: Diputación Provincial, 1983.
- Bourland, C.B. "The Unprinted Poems of the Spanish Cancioneros in the Bibliothèque Nationale, Paris". Revue Hispanique XXI (1909) 460-566.

- Buceta, Erasmo. "Antón de Montoro y el Cancionero de obras de burlas". Modern Philology XVII (1919) 651-658.
- Bustos Tovar, José Jesús. Contribución al estudio del cultismo léxico medieval. Madrid: Real Academia Española, 1974.
- Cabrera Muñoz, Emilio. "El régimen señorial en Andalucía". Andalucía medieval. 57-72.
- Camacho Guizado, Eduardo. La elegía funeraria en la poesía española. Madrid: Gredos, 1969.
- The Cambridge History of Classical Literature. Greek Literature. Vol. I. Eds. P.E. Easterling y B.M.W. Knox. Cambridge: Cambridge UP, 1985.
- Canellas, Angel. "Paleografía y bibliología", Métodos de estudio, ed. José María Díez Borque, 19-66.
- Cantera Burgos, Francisco. El poeta Ruy Sanchez Cota (Rodrigo Cota) y su familia de judíos conversos. Madrid: Cátedra de Lengua Hebrea e Historia de los Judíos de la Universidad de Madrid, 1970.
- , "Maguaque, remoquete de Rodrigo Cota y otros detalles acerca de éste". Sefarad 30.2 (1970) 339-247.
- Caravaggi, Giovanni, ed. Poesía de Jorge Manrique. Madrid: Taurus, 1984.
- Cardaillac, Louis. "Vision simplificatrice des groupes marginaux par le groupe dominant dans l'Espagne des XVI et XVII siècles" Les problèmes de l'exclusion en Espagne, ed. A. Redondo. Paris: Publications de La Sorbonne, 1983.
- , "Marginalisation idéologique et religieuse". Imprévue I (1980) 1-8.
- Caro Baroja, Julio. Los judíos en la España moderna y contemporánea. 3 vols. Madrid: Arión, 1961.
- Casares y Sánchez, Julio. Diccionario de la lengua española: desde la idea a la palabra, desde la palabra a la idea. Barcelona: G. Gili, 1959.

- Castillejo, Cristóbal de. Obras, ed. J. Domínguez Bordona, 5 vols. Madrid: La Lectura, 1927.
- Castro, Américo. "Sentido histórico-literario del jamón y del tocino". Cervantes y los casticismos españoles. Madrid: Alianza, 1974.
- Cejador y Frauca, Julio. Fraseología o estilística castellana. 4 vols. Madrid: Sucesores de Rivadeneyra, 1925.
- , Historia de la lengua y la literatura castellana. 1ª ed. 14 vols. Madrid: Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1915.
- , Vocabulario medieval castellano. 1929. New York: Las Américas, 1968.
- Cervantes Saavedra, Miguel de. El ingenioso hidalgo Don Quijote de la Mancha, eds. Celina Sabor de Cortázar e Isaías Lerner. Buenos Aires: Abril, 1983.
- , Novelas ejemplares, ed. Harry Sieber. Madrid: Cátedra, 1980.
- Chevalier, Maxime. Folklore y literatura: El cuento oral en el Siglo de Oro. Barcelona: Crítica, 1978.
- , Tipos cómicos y folklore. Madrid: Edi-6, 1982.
- Ciceri, Marcella. "Antón de Montoro 'converso'". Rassegna Iberistica 29 (Sept. 1987) 3-13.
- Clark, James M. The Dance of Death in the Middle Ages and the Renaissance. Glasgow: Jackson, Son & Co., 1950.
- Clarke, Dorothy C. Morphology of XV Century Castillian Verse. Pittsburgh y Lovaina: Duquesne UP, 1963.
- Collantes de Terán Sanchez, Antonio. Sevilla en la baja Edad Media. Sevilla: Sección de Publicaciones del Ayuntamiento, 1977.
- Colonne, Guido delle. The Aragonese version of Guido delle Colonne's Historia destructionis Troiae, ed.

- Evangeline V. Parker. New Mexico: Office of Research of Western NMU, 1977.
- Combet, Louis. Recherches sur le "Refranero" castillan. Paris: Société d'Éditions "Les Belles Lettres", 1971.
- Corominas, Joan y José A. Pascual. Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico. 5 vols. Madrid: Gredos, 1985.
- Correas, Gonzalo. Vocabulario de refranes y frases proverbiales. ed. Louis Combet. Bordeaux: Institut d'Études Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Bordeaux, 1967.
- Corti, Maria. "Models and Antimodels in Medieval Culture". New Literary History X . 2 (1979): 339-366.
- , Principi della comunicazione letteraria. Milano: Bompiani, 1976.
- Cotarelo y Mori, Emilio. "Adiciones a las 'Notas sobre Rodrigo Cota'", Boletín de la Real Academia XIII (1926) 142-150.
- , "Algunas noticias nuevas acerca de Rodrigo Cota", Boletín de la Real Academia XIII (1926) 15-30.
- Covarrubias Horozco, Sebastián de. Tesoro de la lengua castellana o española. 1610. Madrid: Ediciones Turner, 1979.
- Crónica de don Alvaro de Luna, Condestable de Castilla, Maestre de Santiago. ed. Juan de Mata Carriazo. Madrid: Espasa Calpe, 1940.
- Crónica de Enrique IV por Alonso de Palencia. Trad. D.A. Paz y Meliá. 5 tomos. Madrid: Tipografía de la "Revista de Archivos", 1904.
- Crónica del Halconero de Juan II, Pedro Carrillo de Huate. ed. Juan de Mata Carriazo. 2 tomos. Madrid: Espasa Calpe, 1946.
- Crónica de los Reyes Católicos por Alonso de Santa Cruz. ed. Juan de Mata Carriazo. 2 tomos. Sevilla: Escuela de Estudios Hispanoamericanos de Sevilla, 1951.

- Crónica de los Reyes Católicos por Diego de Valera. ed. Juan de Mata Carriazo. Madrid: Revista de Filología Española, 1927.
- Crónica de los Reyes de Castilla desde la formación del lenguaje hasta nuestros días. 3 Tomos. ed. Don Cayetano Rosell. Madrid: Biblioteca de Autores Españoles, 1953.
- Cros, Edmond. "About interdiscursiveness"
Sociocriticism 1 (1985) 15-29.
- , "Effets sur la génétique textuelle de la situation marginalisée du sujet. Eléments pour une synthèse".
Imprévue. I (1980) 23-30.
- Cuenca Toribio, José Manuel. Andalucía: Historia de un pueblo. Madrid: Espasa Calpe, 1982.
- Cuervo, R.J. Diccionario de construcción y régimen de la lengua castellana. 2 Tomos. Bogotá: Instituto Caro y Cuervo, 1954.
- Cummins, John G. "Pero Guillén de Segovia y el ms. 4114"
Hispanic Review 41 (1973) 6-32.
- Curtius, Ernst. Literatura europea y Edad Media latina. 1948. 2 vols. México: Fondo de Cultura Económica, 1976.
- Dares Phrygius, Carmen medioevale "De excidio Troiae". ed. M. Godi, Roma: A. Signorelli Editore, 1970.
- Delumeau, Jean. La civilisation de la renaissance. Paris: Arthaud, 1967.
- De la Torre, Fernando. Cancionero y obras en prosa de Fernando de la Torre. ed. A. Paz y Meliá: Dresde, Max Niemeyer, Halle A.S., 1907.
- Deyermond, Alan. Edad Media en Historia y crítica de la literatura española, coord. Modesta Lozano. Barcelona: Crítica, 1980.
- , "The interaction of courtly and popular elements in Medieval Spanish literature". Court and Poet:

- Selected Proceedings of the Third Congress of the International Courtly Literature Society (Liverpool, 1980). Glyn S. Burgess. Liverpool: Francis Carins, 1981, 21-42.
- , "The Worm and the Partridge: Reflections on the Poetry of Florence Pinar". Mester (Los Angeles) VII (1978) 3-8.
- Dias, Aida Fernanda. O "Cancioneiro geral": la poesia peninsular de quatrocentos (contactos e sobrevivencia). Coimbra: Livraria Almedina, 1978.
- Di Camillo, Ottavio. El humanismo castellano del siglo XV. Valencia: Fernando Torres, 1976.
- Dictys cretensis ephemeridis belli troiani libri. ed. W. Ersenhut. Leipzig: Teuber Verlagsgesellschaft, 1973.
- Díez Borque, José María, ed., Métodos de estudio de la obra literaria. Madrid: Taurus, 1985.
- Domínguez Ortiz, Antonio. Los judeoconversos en España y América. Madrid: Istmo, 1971.
- Dozy, R. y W.H. Engelman. Glossaire des mots espagnols et portugais dérivés de l'arabe. 1861. Beirut: Librairie du Liban, 1974.
- Dronke, Peter. La individualidad poética en la Edad Media. 1970. Madrid: Alhambra, 1981.
- , Medieval Latin and the Rise of European Love Lyric. 2 vols. Oxford: Clarendon, 1965-66.
- Dutton, Brian, Stephen M. Fleming, Jineen Krogstad, Francisco Santoyo Vázquez y Joaquín González Cuenca. Catálogo-índice de la poesía cancioneril del siglo XV. Madison: The Hispanic Seminary of Medieval Studies, 1982.
- Dutton, Brian, Stephen M. Fleming y Jineen Krogstad. "A Report on the University of Illinois Cancionero Project". La Corónica 8 (1980) 113-129.
- Eco, Umberto. Le forme del contenuto. Milano: Bompiani, 1971.

- Eguilaz y Yanguas, Leopoldo de. Glosario etimológico de las palabras españolas (castellanas, catalanas, gallegas, mallorquinas, portuguesas, valencianas y bascongadas) de origen oriental (árabe, hebreo, malayo, persa y turco). 1886. Madrid: Ediciones Atlas, 1974.
- Eliade, Mircea. A History of Religious Ideas, vol. I. Chicago: U. of Chicago P., 1978.
- Enciclopedia Cattolica. Citta del Vaticano: Ente per L'Enciclopedia Cattolica.
- Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti. Patronato di S.M. il Re D'Italia. Roma: Istituto della Enciclopedia Italiana, 1935.
- Enciclopedia universal ilustrada europeo-americana. Barcelona: Hijos de Espasa.
- Ercilla y Zúñiga, Alonso de. La Araucana. eds. I. Lerner y M. Morínigo. Madrid: Castalia, 1979.
- Espina, Concha. La esfinge maragata 3ª ed. Madrid: Gil Blas Renacimiento, 1920.
- Fernández Gómez, Carlos. Vocabulario de Cervantes. Madrid: Real Academia Española, 1962.
- Fink-Errera, G. "A propos des bibliothèques d'Espagne". Scriptorium, 13 (1959) 89-118.
- Foster, D.W. The Marques de Santillana. New York: Twayne Publishers, 1971.
- Foulché Delbosc, Raymond. Cancionero castellano del XV. 2 vols. Madrid: Nueva Biblioteca de Autores Españoles, 1912.
- Frenk Alatorre, Margit. Lírica española de tipo popular. 4ª ed. Madrid: Cátedra, 1983.
- Fraker, Charles F. Studies on the Cancionero de Baena. Valencia: University of North Carolina Press, 1966.

- Camacho Guizado, E. La elegía funeral en la poesía española. Madrid: Gredos, 1969.
- García de Cortázar, José Angel. La época medieval. 2ª ed. vol.2 de Historia de España Alfaguara. Madrid: Alianza Editorial, 1974.
- García, Michel. "Le chansonnier d'Oñate-Castañeda", Mélanges de la Casa Velásquez, 14 (1978) 107-142.
- Gili y Gaya, Samuel. Tesoro lexicográfico (1492-1726). Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1960.
- González, Ester. "Los castillos de Andalucía en la época de Alfonso XI", Revista Castillos de España 24 (junio 1986) 66-85.
- Gilman, Stephen. The Spain of Fernando de Rojas. Princeton: Princeton UP, 1972.
- Green, Otis. "Courtly Love in the Spanish Cancioneros". The Literary Mind of Medieval and Renaissance Spain. Lexington: University of Kentucky Press, 1970, 40-92.
- , España y la tradición occidental: El espíritu castellano en la literatura desde el Cid hasta Calderón. Madrid: Gredos, 1969.
- Haberkamp, Gertraut. Die Weltliche Vokalmusik in Spanien um 1500: der "Cancionero musical de Colombina" von Sevilla und außer spanische Standschriften. München: Verlegt bei Hans Tutzing, 1968.
- Hammond N.G.L. y H.H. Scullard, eds. The Oxford Classical Dictionary. Oxford: Clarendon Press, 1970.
- Hechos del Condestable de Jaén don Miguel Lucas de Iranzo. ed. Juan de Mata Carriazo. Madrid: Espasa Calpe, 1940.
- Henríquez Ureña, Pedro. "La cultura española medieval". Obra crítica. 1960. México: Fondo de Cultura Económica, 1981, 506-529.
- Hight, Gilbert. The Anatomy of Satire. Princeton: Princeton UP, 1962.

- Historia troyana en prosa y verso. Texto de hacia 1270.
ed. Ramón Menéndez Pidal. Madrid: Anejo de la Revista de Filología Española, 1934.
- Historia troyana. ed. Kelvin M. Parker. Santiago de Compostela: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1975.
- Horozco, Sebastián de. Teatro universal de proverbios,
ed. José L. Alonso Hernández. Salamanca, 1986.
- Huerta Calvo, Javier. La poesía en la Edad Media: Lírica. Madrid: Playor, 1982.
- Hutcheon, Linda. A Theory of Parody. New York: Methuen, 1984.
- Huizinga, Johan. El otoño de la Edad Media. 6ª ed.
Madrid: Alianza Universidad, 1984.
- Jauss, Hans Robert. "Littérature médiévale et théorie des genres". Poétique I (1970) 70-101.
- , "Die Klassische und die Christliche Rechtfertigung des Hässlichen in Mittelalterlicher Litteratur". Die nicht mehr schönen Künste. München: Wilhelm Fink Verlag, 1968, 143-185.
- Jones, R.O. "Isabel la Católica y el amor cortés". Revista de Literatura XXI (1962) 55-64.
- Jones, R.O. y Carolyn Brown eds. Poesía lírica y Cancionero musical de Juan del Encina. Madrid: Clásicos Castalia, 1975.
- Kayserling, M. "Un chansonnier marrane: Antón de Montoro". Revue des Etudes Juives XLIII (1901) 250-267.
- Keniston, Hayward. The Syntax of Castillian Prose: The XVI Century. Chicago: The U of Chicago Press, 1937.
- Labrador Herraiz, José J. "Los Cancioneros manuscritos de la Real Biblioteca de Palacio. Más fragmentos de un fragmento". Reales Sitios. Revista del Patrimonio Nacional. XXIV.93 (1987) 21-32.

- , Poesía dialogada medieval. La "pregunta" en el "Cancionero" de Baena. Madrid: Maisal, 1974.
- Labrador, José J., C. Angel Zorita y Ralph A. DiFranco. Cancionero de poesías varias. Biblioteca de Palacio, Ms. No. 617 (siglos XV y XVI). Cleveland: CSU/DU, 1984.
- , Cancionero de poesías varias. Manuscrito No.617 de la Biblioteca Real de Madrid. Madrid: El Crotalón, 1987.
- , "Ms. 617 of madrid, Biblioteca de Palacio: a Forgotten Cancionero". Manuscripta XXX.2 (July 1986) 91-102.
- Ladero Quesada, Miguel Angel. Andalucía en el siglo XV: Estudios de historia política. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1973.
- , "Ensayo sobre la historia social de Andalucía en la Baja Edad Media y los motivos del predominio aristocrático". Andalucía Medieval. 219-244.
- , El siglo XV en Castilla, fuentes de renta y política fiscal. Barcelona: Ariel, 1982.
- Lang, H.R.. "The so-called Cancionero de Pero Guillén de Segovia". Revue Hispanique 21 (1909) 51-81.
- Lapesa, Rafael. "¿Amor cortés o parodia? A propósito de la primitiva lírica castellana". De la Edad Media. 48-52.
- , De la Edad Media a nuestros días. Madrid: Gredos, 1967.
- , "La cultura literaria activa en la poesía juvenil de Santillana". Atlante II, 3 (1954) 119-125.
- , "La lengua de la poesía lírica desde Macías a Villasandino". Romance Philology VII (1953) 51-59.
- , La obra literaria del Marqués de Santillana. Madrid: Insula, 1957.

- , "Los proverbios de Santillana. Contribución al estudio de sus fuentes" De la Edad Media. 95-111.
- , "Poesía de cancionero y poesía italianizante" De la Edad Media. 144-171.
- , "Sobre Juan de Lucena: escritos suyos mal conocidos o inéditos". De la Edad Media. 123-144.
- Lausberg, Heinrich. Elementos de retórica literaria. 1975. 3 vols. Madrid: Gredos, 1983.
- Lázaro Carreter, Fernando. "La poética del arte mayor castellano". Estudios de poética (la obra en sí). Madrid: Taurus, 1976, 75-111.
- Le Flem, Jean-Paul, Joseph Pérez, Jean-Marc Pelorson, José María Piñero, Janine Fayard. La frustración de un imperio (1476-1714) en Historia de España Ed. Manuel Tuñón de Lara. Madrid: Labor, 1982.
- Le Gentil, Pierre. La poésie lyrique espagnole et portugaise à la fin du Moyen Age. 2 vols. Rennes: Pihon, 1949-1953.
- Le Goff, Jacques. La civilisation de l'Occident médiéval. Paris: Arthaud, 1967.
- , "Le cristianisme médiéval en Occident du Concile de Nicé (325) à la Réforme (début du XVI siècle)". Histoire des religions. ed. Henri Charles Puech. 2 vols. Paris: Gallimard, 1972, vol.2. 749-868.
- , Tempo della Chiesa e tempo del mercante. Saggi sul lavoro e la cultura nel Medioevo. Torino: Einaudi, 1977.
- Lida de Malkiel, María Rosa. "La hipérbole sagrada en la poesía castellana del siglo XV". Estudios sobre la literatura española del siglo XV. Madrid: José Porrúa Turranzas, 1978, 291-309.
- , "Libro de los gatos o libro de los cuentos". Romance Philology V.2 (1951) 46-49.
- , Juan de Mena, poeta del prerrenacimiento español. 1950. México: Fondo de Cultura Económica, 1984.

- , La idea de la fama en la Edad Media castellana. 1952. México: Fondo de Cultura Económico, 1983.
- , La originalidad artística de La Celestina. Buenos Aires: EUDEBA, 1962.
- López de Ayala, Pero. 'Libro de poemas' o 'Rimado de Palacio'. ed. Michel García. Madrid: Gredos, 1978.
- López de Coca Castañer, José Enrique. "De nuevo sobre el romance 'Río verde, río verde' y su historicidad". Andalucía medieval 11-19.
- López Estrada, Francisco. Introducción a la literatura medieval española. 4ª ed. Madrid: Gredos, 1979.
- , Lírica medieval española. Cádiz: Centro Asociado a la UNED, 1977.
- , ed. Las poéticas castellanas de la Edad Media. Madrid: Taurus, 1984.
- Lotman, Jurij M. y Escuela de Tartu. Semiótica de la cultura, ed. Jorge Lozano. Madrid: Cátedra, 1979.
- MacKay, Angus. La España de la Edad Media. Desde la frontera hasta el Imperio (1000-1500). 2ª ed. Madrid: Cátedra, 1981.
- , "Popular Movements and Pogroms in Fifteenth-Century Castille". Past and Present 55 (1972) 33-67.
- Macpherson, Ian. "Secret Language in the 'Cancioneros': Some Courtly Codes". Bulletin of Hispanic Studies. LXII. 1 (1985): 51-63.
- Mai, Renate. Die Dichtung Antón de Montoros, eines Cancionero. Dichters des 15. Jahrhunderts. Frankfurt: Peter Lang, 1983.
- Maldonado, Felipe C.R. Refranero clásico español. 8ª ed. Madrid: Taurus, 1981.
- Manrique, Gómez. Cancionero. 2 tomos. ed. Antonio Paz y Meliá. Madrid: Imprenta de A. Pérez Dubrull, 1885.

- Manuel, Juan, El conde Lucanor, ed. José M. Blecua. Madrid: Castalia, 1969.
- Maravall, José Antonio. "Trabajo y exclusión: El trabajador manual en el sistema social español de la primera modernidad". Imprévue I (1980) 135-159.
- Marino, Nancy F. "The Cancionero de Pero Guillén de Segovia ms. 617 of the Royal Palace Library". La Corónica 7 (1978) 20-22.
- Márquez Villanueva, Francisco. Investigaciones sobre Juan Alvarez Gato: Contribución al conocimiento de la literatura castellana del siglo XV. Madrid: Boletín de la Real Academia Española, 1960.
- , "Los problemas de los conversos: Cuatro puntos cardinales". Hispania judaica. Eds. Josep M. Solá-Solé y Joseph H. Silverman. Barcelona: Puvill Editor, 1970, 49-75.
- Martial. Epigrams. 1919. Trans. Walter C.A. Kerr. Cambridge: Harvard UP, 1974.
- Martínez Kleiser, Luis. Refranero general ideológico español. Madrid: Real Academia Española, 1953.
- Martínez Turner, Eduardo. Lírica hispánica: Relaciones entre lo popular y lo culto. Madrid: Castalia, 1966.
- Medina, Molera, Antonio. Historia de Andalucía: Al-Andalus de la desmembración del Califato a la Conquista cristiano-feudal. 2 vols. Sevilla: Biblioteca de Ediciones Andaluzas, 1981.
- Mejía, Pedro. Silva de varia lección compuesta por el magnífico caballero Pedro Mejía. Madrid: Sociedad de Bibliófilos Españoles, 1933.
- Mena, Juan de. La Yliada en romance. Según la impresión de Arnao Guillén de Brocar (Valladolid 1519). ed. Martín de Riquer. Barcelona: Selecciones Bibliográficas, 1949.
- , El laberinto de fortuna, ed. Louise Vasvari Fainberg. Madrid: Alhambra, 1976.

- , Obra lírica. ed. Miguel Angel Pérez Priego. Madrid: Alhambra, 1979.
- Menéndez y Pelayo, Marcelino. Antología de poetas líricos castellanos. 10 vols. Santander: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1944.
- , Historia de las ideas estéticas en España. 5 vols. Santander: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1946.
- , Historia de la poesía castellana en la Edad Media. 3 vols. Madrid: Librería General Victoriano Suárez, 1914.
- Milá y Fontanals, Manuel. De los trovadores en España. ed. C. Martínez y F.R. Manrique. Barcelona: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1966.
- Mitrani-Samarian, S. "Le sac de Cordue et le testament de Antón de Montoro". Revue des Etudes Juives 54 (1907) 236-240.
- Montoto y Rautenstrauch. Personajes, personas y personillas que coren por las tierras de ambas Castillas 2 vols. 2ª Impresión. Sevilla: Tip. Gironés, 1921.
- Morel-Fatio, A. "Notes de lexicographie espagnole". Romania XXII (1893) 484-486.
- Navarro Tomás, Tomás. Métrica española. 6ª ed. Barcelona: Labor, 1983.
- Newman, Abraham A. The Jews in Spain. Their Social, Political and Cultural Life during the Middle Ages. 2 vols. Philadelphia: The Jewish Publication Society of America, 1948.
- O'Kane, Eleanor S. Refranes y proverbios españoles de la Edad Media. Madrid: Anejos del Boletín de la Real Academia Española, 1959.
- Paulys Real-Encyclopädie del Classischen Altertumswissenschaft. Stuttgart: J.B. Metzlerscher Verlag, 1896.

- Pérez de Moya, Juan. Philosophia secreta. 2 vols. ed. Eduardo Gómez de Baquero. Madrid: Nueva Biblioteca de Autores Españoles, 1928.
- Periñán, Blanca. Poeta ludens. Disparate, perqué y chiste en los siglos XVI y XVII. Pisa: Giardini Editori, 1979.
- Pfandl, Ludwig. Cultura y costumbres del pueblo español en los siglos XVI y XVII. Barcelona: Araluce, 1929.
- Phillips, William D. Enrique IV and the Crisis of Fifteenth Century Castile 1425-1480. Cambridge: The Medieval Academy of America, 1978.
- Quintanilla Raso, María Concepción. "Estructuras sociales y papel político de la nobleza cordobesa (siglos XIV y XV)". Andalucía medieval. 245-257.
- Ramírez de Arellano, Rafael. "Antón de Montoro y su testamento". Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos IV . 8-9 (1900): 487-489.
- , "Ilustraciones a la biografía de Antón de Montoro: El motín de 1473 y las ordenanzas de los aljabibes". Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos IV . 12 (1900): 723-735.
- Ramírez de Arellano y Lynch, Rafael W. The "Cancionero de Vindell", MS. B2280 in the Library of the Hispanic Society of America, New York: Critical edition and Text. 2 vols. Diss. Princeton U., 1970.
- Real Academia Española. Diccionario de autoridades. 1726. Madrid: Gredos, 1967.
- , Diccionario histórico de la lengua española. Director Julio Casares. Madrid: Real Academia Española, 1960.
- Recio Esteban, Asunción. Las ciudades castellanas en tiempos de Enrique IV: Estructura social y conflictos. Valladolid: Secretariado de Publicaciones de la U. de V., 1985.
- Reichenberger, Arnold G. "Classical Antiquity in some Poems of Juan de Mena". Studia Hispanica in Honorem

- R. Lapesa. 3 vols. Madrid: Gredos y Cátedra Seminario Menéndez Pidal, 1975, 405-418.
- Rico, Francisco, ed. Lazarillo de Tormes. Madrid: Cátedra, 1987.
- , "'Un penacho de penas', sobre tres invenciones del Cancionero general". Romanistisches Jahrbuch XVII (1966) 274-284.
- Riquer, Martín de. "Il significato politico del sirventés provenzale". Concetto, storia, miti e immagini del Medioevo. ed. Vittore Branca. Venezia: Sansoni, 1973, 287-310.
- , Los trovadores. Historia literaria y textos. 3 vols. Barcelona: Planeta, 1975.
- Rocagómere y Salasán, Agustín. Novísimo Valbuena: Completísimo diccionario español-latino etimológico. Barcelona: Librería de la Viuda e Hijos de Esteban Puyol, 1912.
- Rodríguez Marín, Francisco. Más de 21,000 refranes castellanos no contenidos en la copiosa colección del maestro Gonzalo Correas. Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos, 1926.
- , 12,600 refranes más no contenidos en la colección de Correas ni en 21,000 refranes castellanos. Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos Bibliotecas y Museos, 1930.
- , Dos mil quinientas voces castizas y bien autorizadas que piden lugar en nuestro léxico. Madrid: Tipografía de la Revista de Archivos Bibliotecas y Museos, 1922.
- Rodríguez Puértolas, Julio. Poesía crítica y poesía satírica del siglo XV. Madrid: Castalia, 1981.
- Poesía de protesta en la Edad Media castellana. Madrid: Gredos, 1968.
- Romera-Navarro, Miguel. Registro de lexicografía hispánica. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1951.

- Rosas, Yolanda. Villasandino y su hablante lírico. NY: Peter Lang, 1987.
- Round, Nicholas. The Greatest Man Uncrowned. A Study of the Fall of Don Alvaro de Luna. London: Tamesis Books, 1986.
- Roy, Bruno. "L'humour érotique au XV siècle". Bruno Roy ed., L'erotique au Moyen Age,. Etudes présentés au Troisième Colloque de l'Institut d'Etudes Medievales. Montreal: Les Editions de l'Aurore, 1977, 153-164.
- Ruiz, Elisa. "Crítica textual, edición de textos." Métodos de estudio, ed. Díez Borque, 67-144.
- Ruiz, Juan, Libro de buen amor. ed. Joan Corominas, Madrid: Gredos, 1967.
- Ruiz, Teófilo F. Sociedad y poder real en Castilla: Burgos en la Baja Edad Media. Barcelona: Ariel, 1981.
- Ruiz-Fornells, Enrique. Las concordancias de El ingenioso hidalgo don Quijote de la Mancha. Madrid: Cultura Hispánica, 1976.
- Salvador Miguel, Nicasio. El Cancionero de Estúñiga. Madrid: Alianza, 1977.
- Santillana, Marqués de (Iñigo López de Mendoza). Comedieta de Porça. ed. Maxim P.A.M. Kerkhof. Madrid: Cátedra, 1986.
- , Poesías completas ed. Miguel Angel Pérez Priego. Madrid: Alhambra, 1983.
- , Poesías completas. 2 vols. ed. Manuel Durán. Madrid: Castalia, 1982.
- , Refranero. ed. María Josefa Canellada. Madrid: ed. Magisterio Español, 1980.
- , Proverbios de gloriosa doctrina e fructosa enseñanza. Según el código N.J. 13 de El Escorial, ed. José Rogerio Sánchez. Madrid: Librería General Victoriano Sánchez, 1928.

- Scholberg, Kenneth. Algunos aspectos de la sátira en el siglo XV. Berne: Peter Lang, 1979.
- , Sátira e invectiva en la España medieval. Madrid: Gredos, 1971.
- Scoles, Emma, ed. Poesie de Carvajal. Roma: Ateneo (Officina Romanica VII), 1967.
- Segre, Cesare. Semiótica, historia y cultura. Barcelona: Ariel, 1981.
- Sherman Severin, Dorothy. The Cancionero de Martínez de Burgos: A Description of its Contents, with an Edition of the Prose and Poetry of Juan Martínez de Burgos. Exeter: U. of Exeter, 1976.
- Sicroff, Albert. Los estatutos de limpieza de sangre. Controversias entre los siglos XV y XVII. 1979, Madrid: Taurus, 1985.
- Smith, Colin. "Los cultismos literarios del Renacimiento, breve adición al Diccionario crítico etimológico de Corominas". Bulletin Hispanique. LXI (1959) 236-272.
- Smith, Williams, LL.D.. Dictionary of Greek and Roman Biography and Mythology. vol.II. Boston: Charles C. Little & James Brown, 1879.
- Sobejano, Gonzalo. El epíteto en la lírica española. 2ª ed. Madrid: Gredos, 1970.
- Soubeyroux, Jacques, "Pauvreté et marginalité", Imprévue I (1980) 9-19.
- Solá-Solé, Joseph M. "De nuevo sobre el judaísmo de Juan Alfonse de Baena". Sobre árabes, judíos y marranos y su impacto en la lengua y literatura españolas. Barcelona: Puvill Libros, 1983, 207-223.
- , "Judíos y conversos en la poesía cortesana del siglo XV: El estilo polígloto de Fray Diego de Valencia". Sobre árabes, judíos y marranos y su impacto en la lengua y literaturas castellanas. Barcelona: Puvill Libros, 1983, 191-206.

- Spivakovsky, E. "Antón de Montoro, a Spanish Heine". Chicago Jewish Forum XX (1961) 12-17.
- Spitzer, Leo. "En torno al arte del Arcipreste de Hita". Lenqua e historia literaria. Madrid: Gredos, 1955, 60-103.
- Stephens, Frederic George. A History of Gibraltar and its Sieges. London: Provost & Co, 1870.
- Steunou Jacqueline y Lothar Knapp. Bibliografía de los Cancioneros castellanos del siglo XV y repertorio de sus géneros poéticos. 2 vols. Paris: Editions du Centre National de la Recherche Scientifique, 1975.
- Stewart, Susan. Nonsense. Aspects of Intertextuality in Folklore and literature. Baltimore: Johns Hopkins UP, 1979.
- Terdiman, Richard. Discourse / Counter-Discourse. Ithaca: Cornell U. Press, 1984.
- Todorov, Tzvetan. "Les anomalies semantiques". Langages I,I, (1966) 100-123.
- Torner, Eduardo M. La lírica hispánica: Relaciones entre lo popular y lo culto. Madrid: Castalia, 1966.
- Tripp, Edward, Crowell's Handbook of Classical Mythology. New York: Thomas Y. Crowell Co., 1970.
- Uhagón, Francisco R. de. "Un cancionero del siglo XV con varias poesías inéditas" Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos IV.6 (junio 1900) 321-338, 390-403, 516-535.
- Valbuena Prat, Angel. Historia de la literatura española, I. Barcelona: G.Gili, 1950.
- Valdeón, Julio, José María Salrach, Javier Zabalo. Feudalismo y consolidación de los pueblos hispánicos (siglos XI-XV en Historia de España Ed. Manuel Tuñón de Lara. Madrid: Labor, 1980.
- Valerius Maximus. Factorum et dictorum memorabilium, ed. Carolus Kempf. Stuttgart: B.G. Teubner, 1966.

- Vendrell, Francisca, ed. Cancionero de Palacio. 4ª ed. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1945.
- , "Los Cancioneros del siglo XV". Historia general de las literaturas hispánicas. ed. Guillermo Díaz Plaja. t.II. Barcelona: ed. Barná, 1951, 57-70.
- Victorio, Juan. El amor y el erotismo en la literatura medieval. Madrid: Editora Nacional, 1983.
- Whinnom, Keith. La poesía amatoria de la época de los Reyes Católicos. Durham: U of D Modern Languages Series, 1981.
- Wittstein, Aaron. "An Unedited Spanish Cancionero". Revue Hispanique XVI (1907) 295-333.
- Zumthor, Paul. Anthologie des grandes rétoriqueurs. Paris: Union Général d'Editions, 1978.
- , "From Hi(story) to Poem, or the Pathos of Pun: The Grands Rhétoriqueurs of Fifteenth Century France". New Literary History. X (1979) 2, 231-263.
- , La masque et la lumière: Poétique des grandes retoriqueurs. Paris: Seuil, 1978.
- , Langue, texte, enigme. Paris: Seuil, 1975.
- , Parler du Moyen Age. Paris: Minuit, 1980.
- Zumthor, Paul, E. Hessing y R. Vijlbrief. "Essai d'analyse des procedés fatrasiques". Romania LXXXIV (1963) 145-170.